ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL B1

Tarzan the Terrible

Edgar Rice Burroughs

1 NÍVEL DE LEITURA B1

TEXTO ORIGINAL EM INGLÊS

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

NOTAS E GLOSSÁRIO DE VOCABULÁRIO

Tarzan, o Terrível

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA

→ DO NÍVEL B1 AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan the Terrible

Tarzan, o Terrível

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

Copyright

Introduction

Simplified B1

Original C1

Versão em Português

Glossary

Cultural Glossary

Series Character Glossary

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan the Terrible, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1921.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1921.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2017.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan the Terrible

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1921

Local: United States

Primeiro editor: A. C. McClurg & Co.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — https://www.gutenberg.org/ebooks/2020

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Following clues that Jane still lives, Tarzan penetrates a remote, unmapped region and discovers Pal-ul-don, a lost world sealed off by morasses and cliffs, teeming with dinosaur-like monsters and inhabited by two races of tailed, humanlike beings, the Ho-don and Waz-don. Performing feats that seem miraculous to the natives, he is hailed as Tarzan-jad-guru, Tarzan the Terrible, and becomes entangled in the wars, religion, and politics of the strange country. He wins loyal allies, defies a corrupt priesthood, and searches relentlessly for Jane, who is indeed held captive somewhere in this savage land. Their scattered paths, later joined by their grown son Korak, gradually converge through combat and daring. After overcoming beasts, fanatics, and treachery, the reunited family escapes Pal-ul-don, and Tarzan's long wartime separation from Jane is at last ended in triumph and joy.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

• a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;

• nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;

• nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;

• nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;

• um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;

• quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

Index - Simplified B1

1. The Pithecanthropus

2. "To the Death!"

3. Pan-at-lee

4. Tarzan-jad-guru

Contents

The Pithecanthropus

En/Pt → Quiet as a shadow, the great beast moved through the midnight jungle. His yellow-green eyes were wide and fixed, his strong tail moved behind him, and his head was low. Every muscle was ready for the hunt. He avoided the *moonlit clearings*. He walked through thick plants, broken branches, and leaves without making any sound that human ears could hear.

The hunted creature seemed less careful than the lion behind it. It moved as silently as the lion, but it crossed the *moonlit clearings* instead of going around them. Its trail showed that it often chose the easiest path. That made *sense*, because unlike the lion it walked upright on two feet. It was mostly *hairless*, except for black hair on its head. Its arms were strong and well formed, and its hands were powerful, with long fingers and thumbs that reached almost to the first joint of the index fingers. Its legs were also well shaped, but its feet were unlike human feet, because the big toes stuck out at right *angles*.

En/Pt → The creature stopped for a moment in the bright African moonlight and listened behind it. Then it lifted its head, and its face could be seen clearly. It had strong, clean, regular features, with a kind of beauty that would stand out anywhere. But was it a man? A

watcher in the trees would have found it hard to decide, because the prey wore a black fur *loincloth*, and under it hung a long white tail with no hair.

The creature carried a strong club in one hand. A short knife in a *sheath* hung from a shoulder belt on its left side, and another belt held a *pouch* at its right hip. A *broad* belt kept the *straps* in place and also seemed to support the *loincloth*. It *shone* in the moonlight as if covered with gold, and it had a large, fancy buckle in the center that *sparkled* like precious stones.

En/Pt → *Numa*, the lion, *crept* closer and closer to his victim. The other being knew the danger was near, because he kept turning his ears and sharp black eyes toward the cat behind him. He did not go much faster, but when the ground was open he walked with a long swinging *stride*. He *loosened* the knife in its *sheath* and kept his club ready to use at any moment.

At last the man-like creature broke through a narrow strip of thick jungle and came into a large open area with few trees. He *hesitated* for a moment and looked quickly behind him, then up at the safety of the branches above. But something stronger than fear made him move on across the *plain*. He went from one *leafy shelter* to another, showing that he was still being careful. Yet after he left the second tree behind, the next one was far away. Then *Numa* left the hiding place

of the jungle, saw his prey alone and helpless, lifted his tail high, and charged.

En/Pt → Two months had passed since *Tarzan of the Apes* learned from the diary of the dead German captain that his wife was still alive. Those two months were long and hard, filled with hunger, thirst, *trouble*, disappointment, and deep pain. With help from the Intelligence Department of the British East African Expedition, he found that someone had tried to keep *Lady Jane* hidden in the interior for reasons known only to the German High *Command*.

Under *Lieutenant Obergatz* and a group of *native* German troops, she had been taken across the border into the Congo Free State.

Tarzan went alone to search for her and found the village where she had been held. There he learned that she had escaped months earlier, and that the German officer had disappeared at the same time. After that, the chiefs and warriors he questioned gave unclear and often different stories. Tarzan could only guess the route the *fugitives* had taken by putting together small pieces of evidence from many places.

En/Pt → Several things in the village made Tarzan fear the worst. One was clear *proof* that the people were *cannibals*. Another was the *presence* of *native* German uniforms and equipment. Even though the chief

objected and was *unfriendly*, the *ape*-man searched every hut with great risk. He found no item that seemed to belong to his wife, and that gave him at least a little hope.

Leaving the village, he went southwest. After terrible *hardships*, he crossed a huge *steppe* with no water, mostly covered in thick *thorn* bushes. At last he reached a region that no white man had likely entered before. Only the tribes near it knew it from legend. There were *steep* mountains, wet *plateaus*, wide *plains*, and large *marshes*. But he could not reach the *plains*, *plateaus*, or mountains until, after weeks of hard effort, he found a place to cross the *marshes*. It was a horrible *stretch* full of poisonous snakes and other large dangerous *reptiles*. Several times, by day or night, he thought he saw giant *reptile* monsters. But there were many *hippopotami*, *rhinoceri*, and elephants in and around the marsh, so he was never sure the shapes were not them.

En/Pt → When he finally stood on solid ground after crossing the *marshes*, he understood why this land had kept out brave people for so many ages. Even the strongest people from the outside world, after endless *setbacks* and great suffering, had reached almost every other part of the earth, from pole to pole. But this place had stayed hidden and hard to enter.

There was a lot of different game. It seemed every bird, beast, and *reptile* had come here to escape humans. Humans had spread everywhere, taking land from animals. Even animals *Tarzan* knew had changed or stayed the same for ages.

There were also many *mixed* breeds. One of the most interesting to Tarzan was a yellow lion with black stripes. It was smaller than the lions he knew, but still very dangerous. It had sharp, *saber*-like teeth and the nature of a devil. Tarzan thought it proved that tigers had once lived in the *jungles* of Africa, perhaps giant *saber*-*tooths* from an older time. He believed they had crossed with lions and created the dangerous animals he sometimes met now.

En/Pt → The true lions in this new old world were not very different from the lions Tarzan knew. They were almost the same in size and body shape. But unlike other lions, they did not lose the leopard spots of their *cubhood*. They kept those spots for life, and the marks stayed as clear as leopard spots.

For two months, he found no sign that the woman he was *seeking* had entered this beautiful but dangerous land. Still, after visiting the *cannibal* village and questioning other tribes nearby, he was sure that if *Lady Jane* was alive, this was the direction in which he must look for her. By eliminating all other paths, he had

decided this was the only possible route of her flight. He could not imagine how she had crossed the marsh, but he felt strongly that she had. If she still lived, she had to be found here. Yet this unknown wild land was enormous. Dark mountains blocked his way, *waterfalls* from rocky cliffs slowed him down, and at every turn he had to fight both his mind and his body against the great meat-eating animals just to find food.

En/Pt → Again and again, Tarzan and *Numa* hunted the same animal, and sometimes Tarzan won, sometimes *Numa* did. Still, the *ape*-man was rarely hungry, because the land had many game animals, birds, fish, fruit, and many other plants that a jungle-born man could eat.

Tarzan often wondered why, in such a rich country, he found no signs of human life. At last he decided that the dry *steppe* covered with *thorn* bushes, and the terrible *marshes*, were enough to keep people out and protect the land from mankind.

After days of searching, he finally found a mountain pass. When he came down the other side, he found a country almost exactly like the one he had left. The hunting was good. At a water hole near the mouth of a canyon, where it opened onto a *plain* covered with trees, *Bara* the deer became an easy victim of the *ape*-man's *cleverness*.

En/Pt → It was *dusk*. The calls of large four-*footed* hunters rose from different directions now and then. The canyon had no comfortable place among its trees for the *ape*-man to rest, so he carried the dead deer on his shoulder and went down onto the *plain*. On the far side were tall trees, a great forest that looked to him like a mighty jungle. He walked toward it, but halfway across the *plain* he saw a lone tree that suited him best for sleeping. He *swung* lightly into its branches and soon found a comfortable place to rest.

He ate *Bara's* flesh. When he was full, he carried the rest of the body to the other side of the tree and placed it high above the ground in a safe place. Then he returned to his branch and went to sleep. The lions and the smaller cats *roared*, but he did not hear them.

En/Pt → The normal sounds of the jungle often helped Tarzan sleep. But a strange sound, even one too small for a city man's ear to notice, could wake him, no matter how *deeply* he slept. So when the moon was high and he heard feet rushing over the grass near his tree, he became awake and ready at once. *Tarzan* did not wake slowly like you and I. If wild creatures woke that way, they would not survive for long. His eyes opened quickly and clearly, and his mind also became clear and alert at once.

Almost below him, a figure was running toward his tree. At first it looked like a nearly naked white man, but Tarzan also noticed a long white tail. Behind him came *Numa*, the lion, charging hard. The hunted one and the hunter made no sound as they moved quickly toward a deadly end.

En/Pt → In that same instant, Tarzan saw enough to understand the danger. He saw a white-skinned being shaped much like himself, chased by *Tarzan's* old enemy. The lion was so close that Tarzan had no time to choose carefully. He jumped straight down at *Numa* like a *diver* diving into water. In his right hand he held his father's knife, the one that had many times tasted the blood of lions.

A sharp claw ripped *Tarzan's* side and made a long, deep *wound*. Then Tarzan was on *Numa's* back, driving the blade again and again into the *beast's* side. The man-thing was no longer running. He had seen that Tarzan had saved him, and he turned back at once, raising a heavy club to help Tarzan and finish *Numa*. One terrible blow crushed the *lion's* skull and knocked him *senseless*. Then *Tarzan's* knife found the wild heart, and after a few shakes the great beast grew still and died.

En/Pt → Tarzan jumped to his feet, placed one foot on the dead lion, and lifted his face to *Goro*, the moon.

Then he gave the wild *victory* cry that had so often *echoed* through his jungle home.

When the horrible cry burst from *Tarzan's* lips, the man-thing stepped back in sudden fear. But when *Tarzan* put away his hunting knife and turned toward him, the other saw calm strength in his face and no reason to be afraid.

The two men stood for a moment and looked at each other. Then the man-thing spoke. Tarzan understood that he was making real speech in a language Tarzan did not know. This showed that the creature could think like a man. In other words, although he had a tail, thumbs, and big toes like a monkey, he was clearly a man in every other way.

En/Pt → The blood running down *Tarzan's* side caught the *creature's* eye. He took a small bag from his *pouch*, came close, and showed by signs that Tarzan should lie down so he could treat the *wound*. He opened the cut and *sprinkled* powder from the bag on the raw flesh. The pain from the medicine was far worse than the *wound*, but Tarzan was used to pain and bore it *bravely*. In a few moments the bleeding stopped, and the pain also *eased*.

En/Pt → Tarzan answered with soft sounds, and he spoke in several tribal languages and also in the language of the great *apes*, but the man understood

none of them. Since they could not understand each other, the *pithecanthropus* came closer and placed one hand on his own heart and the other on *Tarzan's*. Tarzan saw that this was a friendly greeting and returned it. This seemed to please the stranger. He began speaking again, then looked up at the tree and *sniffed* the air. He pointed at *Bara's* body and touched his stomach to show that he was hungry. Tarzan waved him to the remains of the meal, and the other quickly climbed to the lower branches and reached the meat, using his long, strong tail to help him.

The *pithecanthropus* ate in silence. He used a sharp knife to cut small strips from the *deer's loin*. From a tree, *Tarzan* watched him and noted how human he seemed, even with his strange thumbs, great toes, and tail.

En/Pt → Tarzan wondered if this creature came from a strange race, or if he was only an old type of human life. Either idea would have seemed impossible, if Tarzan did not have this living *proof* before him. He saw a *tailed* man with hands and feet made for trees. His clothes were covered with gold and jewels. Only skilled workers could have made them. But Tarzan could not know if this man made them himself, or if others like him did, or if another race made them.

When his meal was over, the guest wiped his fingers and lips with leaves from a nearby branch. He looked up at Tarzan with a friendly smile, showing strong white teeth. His *canines* were no longer than *Tarzan's* own. He said a few words that Tarzan thought were a polite thank-you, and then he found a comfortable place in the tree for the night.

En/Pt → Before dawn, while the earth was still dark, Tarzan woke up to the violent shaking of the tree where he had taken *shelter*. When he opened his eyes, he saw that his companion was also awake. He looked around quickly for the cause of the disturbance, and he was *shocked* by what he saw.

En/Pt → The weak shadow of a huge shape stood close beside the tree. Tarzan saw that the tree was being *scraped* by the giant body. He was amazed and annoyed that such a huge creature could come so near without waking him. At first, he thought it was an elephant, but much larger than any he had ever seen. Then, as the shape became clearer, he saw a dark *ridged* back level with his eyes and about twenty feet above the ground. It looked as if each bone in its spine had a thick, heavy horn. Only part of the back could be seen. The rest of the body was hidden under the tree. From there came the sound of giant jaws crushing flesh and bones. By the smell, *Tarzan* soon knew that a huge

reptile was feeding below him on the body of the lion that had been killed there earlier that night.

En/Pt → As Tarzan strained to see in the dark shadows, he felt a light touch on his shoulder. He turned and saw that his companion was trying to get his attention. The creature put a finger to his lips to tell Tarzan to be silent, then pulled *Tarzan's* arm to show that they should leave at once.

Tarzan realized that he was in a strange land, where giant creatures seemed to live, and he did not know their habits or powers. So he let himself be led away. Very carefully, the *pithecanthropus* climbed down the tree on the other side from the great night creature. Then he and Tarzan went silently across the *plain* in the dark.

Tarzan did not want to give up the chance to study a creature so unlike anything he had known before. But he was *wise* enough to know when caution was better than bravery. Like other wild creatures, he did not look for danger without reason, because their lives already held enough danger in daily food gathering and mating.

En/Pt → When the rising sun drove away the night shadows, Tarzan found himself again at the edge of a great forest. His guide rushed into it and quickly climbed into the trees. He moved through them with long practice and instinct. Even with a tail, fingers, and

toes that could hold branches, the man-thing moved through the forest no better than the giant *ape*-man.

During this journey, Tarzan remembered the *wound* in his side from the night before, when *Numa* the lion had *clawed* him. When he looked at it, he was surprised to find that it did not hurt and that there was no *redness* around it. This was *doubtless* because of the *antiseptic* powder his strange companion had put on it.

After they had gone for a mile or two, *Tarzan's* companion came down onto a *grassy slope* under a great tree. Its branches hung over a clear brook. There they drank, and *Tarzan* found the water not only clean and fresh, but also very cold. It came quickly from the high mountains where it began.

En/Pt → Tarzan took off his *loin* cloth and weapons and went into the little pool under the tree. After a moment he came out feeling much better and very hungry for breakfast. As he came out, he saw his companion looking at him with a confused face. The *ape*-man took him by the shoulder, turned him around, and showed him *Tarzan's* back. Then the creature touched the end of *Tarzan's* spine with one finger, *curled* his own tail over his shoulder, turned Tarzan around again, and pointed first at Tarzan and then at his own tail. He looked *puzzled* and talked *excitedly* in his strange language.

The *ape*-man understood that, perhaps for the first time, his companion had noticed that Tarzan had no tail by nature, not by accident. So Tarzan pointed to his own big toes and thumbs to show more clearly that they were different kinds of beings.

En/Pt → The man shook his head, as if he could not understand why Tarzan was so different. At last he seemed to give up. He *shrugged*, took off his own harness, skin, and weapons, and went into the pool.

After washing and putting on his few clothes again, he sat at the foot of the tree and called Tarzan to sit beside him. He opened the *pouch* at his right side and took out strips of dried meat and some thin-*shelled* nuts that Tarzan did not know. When Tarzan saw him crack the nuts with his teeth and eat the inside, he did the same. He found the meat rich and tasty. The dried meat was also good, though it had clearly been dried without salt, which *Tarzan* thought might be hard to find there.

As they ate, *Tarzan's* companion pointed to nuts, dried meat, and other things. He repeated what Tarzan guessed were the names in his language. Tarzan smiled at his new friend's wish to teach him so they could talk. Tarzan had already learned many languages and *dialects*. He felt he could learn this one even though it seemed different from any he knew.

En/Pt → They were so busy with breakfast and the lesson that neither of them noticed the bright eyes watching from above. Tarzan did not *sense* any danger until a huge, hairy body *leaped* from the branches above them onto his companion.

"To the Death!"

En/Pt → At that moment Tarzan saw that the creature was almost the same size and shape as his companion. The difference was that his body was covered with *shaggy* black hair that hid most of his face. His harness and weapons were like those of the creature he had attacked. Before Tarzan could stop him, the beast hit *Tarzan's* companion on the head with a heavy club and knocked him *unconscious*. But before he could hurt the helpless victim again, Tarzan had rushed at him.

Tarzan understood at once that he was fighting a creature of almost *superhuman* strength. One strong hand reached for his throat, while the other raised the club over his head. But the hairy attacker was not stronger than Tarzan. Tarzan struck hard with his fist under the other man's chin and made him *stagger* for a moment. Then Tarzan grabbed his *shaggy* throat with one hand and his wrist with the other. Quickly he slipped his right leg behind the *brute* and threw his weight forward. He *hurled* the creature over his hip to the ground and fell on his chest at the same time.

En/Pt → The blow made the club drop from the *brute's* hand, and *Tarzan's* grip slipped from its throat. At once they *clung* to each other like men fighting to

the death. The creature bit *Tarzan*, but Tarzan quickly saw that this was not very dangerous, because its teeth were not much stronger than his own. The main danger was the long tail, which kept trying to *wrap* itself around *Tarzan's* throat, and he had no way to stop it.

The two *struggled* and *growled* as they rolled on the grass at the foot of the tree. First one was on top, then the other. But each cared more about protecting his throat from the other's grip than about attacking. Then Tarzan saw a chance. As they rolled, he pushed the creature closer and closer to the pool beside them. Soon they were right at the *water's* edge, and Tarzan had to get them both into the water while staying on top.

En/Pt → At that same moment Tarzan saw, just behind his fallen companion, the *crouching* figure of the striped *saber*-tooth hybrid. Its face looked *devilish*, and it *stared* at him with a *snarling*, *evil* expression.

Almost at once *Tarzan's shaggy* enemy saw the dangerous great cat. He stopped fighting Tarzan and *chattered* to him as he tried to free himself, showing that he wanted to end the battle. Tarzan understood the danger to his *unconscious* companion and wanted to protect him from the *saber*-tooth, so he let go of the beast. Then the two stood up.

Tarzan drew his knife and moved slowly toward his *companion's* body, thinking his enemy might run away. But to his surprise, the beast picked up its club and came forward beside him instead.

En/Pt → The great cat lay flat on its belly and did not move, except for its *twitching* tail and *snarling* lips. It was about fifty feet beyond the body of the *pithecanthropus*. As Tarzan stepped over the body, he saw the *eyelids quiver* and open. He felt a strange *relief*, because the creature was not dead. He also realized that, without knowing it, he had begun to care for this strange new friend.

Tarzan kept moving toward the *saber*-tooth, and the *shaggy* beast at his right did not fall behind. They came closer and closer until, about twenty feet away, the hybrid attacked. It charged toward the *shaggy*, *manlike ape*, who stopped with his club raised to meet it. But Tarzan rushed forward instead. Faster than the cat, he threw himself on it like a Rugby *tackler*. His right arm went around the *beast's* neck in front of the right shoulder, and his left arm went behind the left *foreleg*. The force of the blow made them roll over and over on the ground. The cat screamed and *clawed* to break free so it could turn on Tarzan, while Tarzan held on *desperately*.

En/Pt → The attack seemed wild and foolish, with no skill or plan. But that was far from the truth. Every muscle in *Tarzan's* huge body *obeyed* his clever mind, trained by long experience to *handle* such fights. His strong legs looked *tangled* with the *cat's* hind feet, yet they somehow escaped the claws again and again. At just the right moments, they moved into place to help *Tarzan's* plan. Then, just when the cat thought it had won, Tarzan suddenly rose, lifting it with him. He held the striped back tight against his body and pushed it backward until it could only claw *helplessly* at the air.

At once the *shaggy* black creature rushed in with its knife and buried it in the *beast's* heart. Tarzan kept his hold for a few moments, but when the body went *limp*, he pushed it away. Then the two enemies who had been fighting for their lives stood facing each other across the body of their common foe.

En/Pt → Tarzan waited, ready for either peace or war. Soon the two *shaggy* black hands were raised. The left hand touched its own heart, and the right hand reached out until the palm touched *Tarzan's* chest. It was the same friendly greeting that the *pithecanthropus* had used when he made his alliance with *Tarzan*. Tarzan was glad to *gain* any ally in this strange, savage world, so he quickly accepted the offered friendship.

At the end of the short ceremony, Tarzan looked at the *hairless pithecanthropus* and saw that he had *woken* up. He was sitting up straight and watching them carefully. Then he stood up slowly. At the same time, the *shaggy* black one turned toward him and spoke in what was clearly their shared language. The *hairless* one answered, and the two moved slowly toward each other. Tarzan watched closely to see what would happen. They stopped a few steps apart and spoke quickly, one after the other, but without any clear excitement. Now and then each one looked at Tarzan or *nodded* toward him, so it was clear that he was part of their talk.

En/Pt → Soon they moved closer again until they met. Then they repeated the short alliance ceremony that had before ended the fight between Tarzan and the black one. After that, they came toward the *ape*-man and spoke to him seriously, as if they were trying to tell him something important. But soon they gave up because it was useless. Using signs instead, they showed Tarzan that they were going on together and wanted him to come with them.

The direction they pointed out was a path Tarzan had not taken before, so he was very *willing* to agree. He had decided to explore this unknown land fully before he finally gave up searching for *Lady Jane* there.

For several days, they traveled through the *foothills* beside the high mountain range above them. Many times, wild animals and people in that remote place *threatened* them. At night, Tarzan sometimes saw strange huge shapes in the shadows.

En/Pt → On the third day, they found a large natural cave in the side of a low cliff. At the foot of the cliff, one of many mountain streams rushed down to water the *plain* below and feed the *marshes* in the low country near the edge of the land. The three of them made a *temporary* home there. While they stayed in the cave, *Tarzan* learned their language faster than he had while traveling.

The cave showed that other people like them had lived there before. Old parts of a rough stone fireplace were still there, and the walls and ceiling were black from many fires. *Scratched* into the *soot*, and sometimes deep into the rock, were strange signs and *pictures* of animals, birds, and *reptiles*. Some of the *reptiles* looked very strange and seemed like the long-lost creatures of Jurassic times. *Tarzan's* companions read some of the newer signs with interest and talked about them. Then, with their knife points, they added more writing to the possibly very old record on the black walls.

En/Pt → Tarzan was curious, but the only thing he could think was that he was looking at perhaps the world's oldest hotel *register*. At least it taught him more about the strange beings Fate had brought him among. These were men with monkey tails. One of them was as covered with hair as any fur-covered animal, and yet they had not only a spoken language but also a written one. Tarzan was slowly learning the spoken language, and this new sign of *unexpected* civilization in creatures so much like beasts made him even more curious. It also made him want to learn their language quickly, so he worked even harder at it. By then, he already knew the names of his companions and the common names of the animals and plants they saw most often.

En/Pt → *Ta-den*, the *hairless* one with white skin, acted as the teacher and worked with strong purpose. Because of this, Tarzan quickly learned Ta-den's mother tongue. *Om-at*, the hairy black one, also felt that he had some duty to help with *Tarzan's* education. So, during most of *Tarzan's* waking hours, one or the other was almost always teaching him. The result was what one might expect: *Tarzan* learned fast, and before any of them realized it, they could speak to each other with words.

Tarzan told his companions why he had come, but neither of them could give him any hope. They had

never seen a woman like the one he described, and they had never seen any *tailless* man except him.

En/Pt → "I have been away from A-*lur* while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. "Many things can happen in seven times twenty-eight days. But I doubt your woman could have crossed our terrible *marshes*, which even you found almost impossible. And if she had crossed them, how could she have lived through the dangers you have already faced, not to mention those you have not learned about yet? Not even our own women go into the wild lands beyond the cities."

"A-*lur*, Light-city, City of Light," Tarzan thought, changing the word into his own language. "And where is A-*lur*?" he asked. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?"

"It is mine," the *hairless* man replied, "but not Om-at's. The *Waz*-don have no cities. They live in the trees of the forests and in the caves of the hills. Is that not so, black man?" he said, turning to the hairy giant beside him.

En/Pt → "Yes," said Om-at. "We *Waz*-don are free. Only the *Hodon* shut themselves in cities. I would not be a white man!"

Tarzan smiled. Here too he saw the difference between white man and black man, between *Ho-don* and *Waz*-don. They seemed equal in intelligence, but

race still mattered. One was white and one was black, and the white man clearly felt himself better than the other. Tarzan could see it in his calm smile.

"Where is A-*lur*?" *Tarzan* asked again. "Are you going back there?"

"It is beyond the mountains," *Ta-den* replied. "I am not going back yet. Not until *Ko-tan* is gone."

"Ko-tan?" Tarzan asked.

En/Pt → "Ko-tan is king," the *pithecanthropus* explained. "He rules this land. I was one of his warriors. I lived in Ko-tan's palace, and there I met *O-lo-a*, his daughter. We loved each other, *Likestar*-light, but Ko-tan would not allow it. He sent me away to fight the men of *Dak*-at, who had refused to pay him tribute. He thought I would be killed, because *Dak*-at has many great warriors. But I was not killed. I came back with the tribute and with *Dak*-at as my prisoner. Still, Ko-tan was not happy, because he saw that O-lo-a loved me even more. My success made her love stronger.

En/Pt → "My father, *Ja-don* the Lion-man, is very powerful. He is chief of the largest village outside A-*lur*. Ko-tan did not want to *offend* him, so he had to *praise* me for my success, though he did it with a half smile. But you do not understand. A smile can only move the face and not the eyes. It can mean lies and *falsehood*. I

should be *praised* and *rewarded*. What better *reward* than giving me O-lo-a, his daughter? But no, he saves O-lo-a for *Bu-lot*, the son of *Mo-sar*. Mo-sar is a chief whose great-grandfather was king, and he thinks he should be king too. In this way Ko-tan hopes to calm Mo-sar's anger and win the friendship of those who agree with him."

En/Pt → "But what *reward* can repay the loyal Ta-den? We honor our priests greatly. In the temples, even the chiefs and the king bow to them. Ko-tan could give no greater honor to a *subject* than making him a priest. I wanted to be one, but I did not want that life. Priests below the high priest must become *eunuchs*, because they may never marry."

O-lo-a herself brought me the news that her father had ordered the temple machines to begin. A messenger was already coming to call me to *Ko-tan*. If I refused the *priesthood* after the king offered it to me, I would insult the temple and the gods, and that meant death. But if I did not go before Ko-tan, I would not have to refuse anything. *O-lo-a* and I decided that I must not appear. It was better to run away with a small hope in my heart than to stay and lose all hope forever with the *priesthood*.

En/Pt → Under the shadows of the great trees in the palace grounds, I held her close, perhaps for the last

time. Then, because I might meet the messenger by bad luck, I climbed the great wall around the palace and went through the dark city. My name and *rank* let me pass out through the city gate. Since then I have traveled far from the places of the *Ho-don*, but I still want to return, even if only to look at the city from outside its walls. I also want to visit the village where I was born and see my father and mother again.

"But is the risk too great?" asked *Tarzan*.

"The risk is great, but not too great," *Ta-den* answered. "I will go."

"And I will go with you, if I may," said the *ape*-man. "I must see this City of Light, this A-*lur* of yours, and look for my lost mate there, even if you think I have little chance of *finding* her. And you, *Om-at*, will you come with us?"

En/Pt → "Why not?" asked the hairy one. "My tribe lives in the rocks above A-*lur*, and even though *Es-sat*, our chief, drove me out, I would like to return. There is a woman there whom I would like to see again, and who would be glad to see me. Yes, I will go with you. Es-sat feared that I might become chief, and maybe he was right. But *Pan-at-lee* comes first, even before a *chief's* place."

"Then the three of us will travel together," said Tarzan.

"And fight together," Ta-den added. "The three as one." As he spoke, he drew his knife and held it over his head.

"The three as one," Om-at repeated, drawing his weapon and doing the same as Ta-den. "It is said!"

"The three as one!" cried Tarzan of the Apes. "To the death!" and his blade *flashed* in the sunlight.

En/Pt → "Let us go, then," said Om-at. "My knife is dry and calls for the blood of Es-sat."

The path that Ta-den and Om-at led them along was hardly a path at all. It was fit for mountain sheep, monkeys, or birds more than for men. But the three who followed it were used to ways that most men would not try. On the lower *slopes*, the trail went through thick forests where fallen trees, vines, and brush covered the ground. So they moved along the *swaying* branches high above the mess below. At other times, they passed beside deep *gorges* with slippery rocks. Even bare feet could only find safe steps for a moment before the three *leaped* on to the next place. Om-at chose a *dizzy* and frightening way across the summit. He led them around a huge cliff that rose two thousand feet above a rushing river. At last, when they reached level ground again, *Om-at* turned and looked at both of them closely, especially at *Tarzan of the Apes*.

En/Pt → "You will both do," he said. "You are good companions for Om-at, the *Waz*-don."

"What do you mean?" asked Tarzan.

"I brought you this way," replied the black man, "to see if either of you would lose *courage* and fail to follow where Om-at led. This is where the young warriors of *Es-sat* come to prove their bravery. We are born and raised among the cliffs, yet it is not shameful to say that *Pastar*-ul-*ved*, the Father of Mountains, has beaten us. Only a few who try this way succeed. The bones of the others lie at the feet of *Pastar*-ul-*ved*."

Ta-den laughed. "I would not want to come this way often," he said.

En/Pt → "No," answered Om-at, "but it has made our journey at least a full day shorter. That means Tarzan will see the Valley of *Jad-ben-Otho* sooner. Come!" He led the way upward along the side of *Pastar*-ul-*ved* until they could see a scene of mystery and beauty spread below them. It was a green valley *surrounded* by high white marble cliffs. Blue lakes *dotted* it, and a blue river *wound* through it. In the middle stood a city as white as the cliffs, and even from far away it showed a strange but beautiful design. Around the valley were also small groups of buildings, sometimes one, sometimes two, three, or four together. They were always the same

bright white and always shaped in strange and fantastic ways.

Around the valley, the cliffs were sometimes *split* by deep *gorges* filled with green plants. They looked like green rivers running down to a central sea of green.

En/Pt → "*Jad Pele* ul Jad-ben-Otho," *murmured* Tarzan in the language of the *pithecanthropi*. "The Valley of the Great God -- it is beautiful!"

"Here, in A-*lur*, lives *Ko-tan*, the king, who rules all Pal-ul-don," said Ta-den.

"And here in these *gorges* live the *Waz*-don," *Om-at* said. "They do not accept Ko-tan as ruler over the whole Land-of-man."

En/Pt → Ta-den smiled and *shrugged*. "We will not *quarrel* over this," he said to Om-at. "No age has been long enough to bring the *Ho-don* and *Waz*-don together. But I will tell you a secret. The *Ho-don* live in more or less peace under one ruler, so when danger comes, they can meet the enemy with many warriors. Every fighting *Ho-don* of Pal-ul-don is there. But you *Waz*-don, how is it with you? You have a *dozen* kings, and they fight not only the *Ho-don*, but each other. When one of your tribes goes to war, even against the *Ho-don*, it must leave enough warriors to guard its women and children from the neighbors on both sides.

When we want *eunuchs* for the temples, or servants for the fields or homes, we march in great numbers against one of your villages. You cannot even escape, because enemies are on both sides of you. So although you fight *bravely*, we return with those who will become *eunuchs*, servants in our fields, and servants in our homes. As long as the *Waz*-don stay so foolish, the *Ho-don* will rule, and their king will be king of Pal-ul-don."

En/Pt → "Perhaps you are right," Om-at admitted. "Our neighbors are fools. Each one thinks his tribe is the greatest and should rule the *Waz*-don. They will not agree that the warriors of my tribe are the *bravest*, and our shes the most beautiful."

Ta-den grinned. "Each of the others says exactly the same thing as you, Om-at," he said. "That, my friend, is the strongest defense the *Ho-don* have."

"Come!" *Tarzan exclaimed*. "Such talks often lead to *quarrels*, and we three must not *quarrel*. I want to learn what I can about the politics and trade of your land. I should also like to know something about your religion. But not if it makes my only friends in Pal-ul-don angry. Perhaps, though, you worship the same god?"

"There we do differ," *Om-at* cried, with some *bitterness* and excitement in his voice.

"Differ!" Ta-den almost shouted. "And why should we not differ? Who could agree with such a ridiculous -- --"

En/Pt → "Stop!" Tarzan cried. "Now I have *stirred* up *trouble*. Let us speak no more about politics or religion."

"That is *wiser*," Om-at agreed. "But I may tell you this for your information: the one and only god has a long tail."

"That is *sacrilege*," Ta-den cried, putting his hand on his knife. "*Jad-ben-Otho* has no tail!"

"Stop!" cried Om-at, rushing forward, but Tarzan quickly stepped between them.

"Enough!" he said sharply. "Let us keep our promises of friendship so that we may be honorable before God, whatever form we think He has."

"You are right, *Tailless* One," said Ta-den. "Come, Om-at, let us care for our friendship and ourselves, sure that Jad-ben-Otho is strong enough to care for himself."

"Agreed!" said Om-at, "but -- --"

"No '*buts*,' Om-at," Tarzan warned him.

En/Pt → The *shaggy* black raised his shoulders and smiled. "Shall we go down toward the valley?" he asked. "The *gorge* below us has no people in it. The one to the left has the caves of my people. I want to see *Pan-at-lee* again. *Ta-den* wants to visit his father in the

valley below, and Tarzan wants to enter A-*lur* to find the mate who would be better dead than in the hands of the *Ho-don* priests of Jad-ben-Otho. How shall we do this?"

En/Pt → "Let us stay together as long as we can," Ta-den *urged*. "You, Om-at, must look for Pan-at-lee at night and secretly, because even the three of us cannot hope to *defeat Es-sat* and all his warriors. We can go at any time to the village where my father is chief, because *Ja-don* always welcomes my friends. But *Tarzan* entering A-*lur* is different, though there is a way, and he is brave enough to try it. Listen, come close, because Jad-ben-Otho has sharp ears and must not hear this," and then Ta-den, Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, *whispered* his bold plan to his companions.

At the same time, a hundred miles away, a thin figure moved silently across a dry *plain* with *thorns*. He wore only a *loincloth* and carried weapons. He searched the ground with sharp eyes and a *sensitive* nose.

Pan-at-lee

En/Pt → Night had come to the *unexplored* land of Pal-ul-don. A thin moon, low in the west, gave the white chalk cliffs a soft, strange light. Dark shadows lay in *Kor-ul-JA*, the *Gorge*-of-lions, where the tribe of that name lived under their chief, Es-sat. From an opening near the top of the high cliff, a hairy figure came out first with head and shoulders, and fierce eyes looked all around the cliff.

En/Pt → This was Es-sat, the chief. He looked to the right, left, and down, as if to make sure no one saw him. But no other figure moved on the cliff face. No other hairy body came out of the many cave openings, from the *chief's* high home to the lower homes of the tribe members near the bottom. Then he moved out onto the *steep* white chalk wall. In the dim light of the young moon, it looked like the heavy, hairy black figure was moving across the wall in a magic way. But if you looked closely, you would see strong *pegs* as thick as a man's wrist sticking out of holes in the cliff. *Es-sat*'s four hand-like limbs and his long, *flexible* tail let him move very easily *wherever* he wanted--like a giant rat on a huge wall. As he went, he avoided the cave openings, passing either above or below them.

En/Pt → The outside of these caves looked much the same. Each cave had a large opening cut into the chalk-like cliff rock, with smaller openings on the sides. These looked like windows for light and air. More small openings were spread across the cliff face, so it seemed the whole cliff was full of rooms. Small streams of water ran down from many of these holes. Some walls were *blackened* like they had been touched by smoke. Where the water *flowed*, the rock was worn away. This showed that the water had been running there for a very long time.

In this wild, ancient place, the great *pithecanthropus* did not seem strange. He belonged there as much as the trees on the cliff top and the plants growing in the damp *ferns* below.

En/Pt → He stopped at an entrance and listened. Then he slipped into the shadows of the *outer* porch as quietly as moonlight on water. At the doorway into the inside, he listened again. He gently pushed aside the heavy skin covering the opening and went into a large rock-cut chamber. From a doorway at the far end, a dim light *shone*. He *crept* toward it without making a sound. He took the *knotted* club from his back, where it hung on a *thong* around his neck, and carried it in his left hand.

Beyond the second doorway was a corridor running along the cliff wall. There were three more *doorways* in it, one at each end and one near Es-sat. The light came from a room at the left end of the corridor. A small *flame flickered* in a stone holder on a table or bench made from one solid piece of rock. This bench had been carved when the room was first made, and it rose strongly from the floor as part of it.

En/Pt → In one corner of the room, beyond the table, there was a stone platform about four feet wide and eight feet long. On it lay a foot or so of soft *tanned pelts*, with the fur still on them. A young female *Waz*-don sat on the edge of the platform. In one hand she held a thin piece of metal, *apparently hammered* gold, with saw-like edges. In the other she held a short, *stiff* brush. She was brushing her smooth, shiny coat, which looked much like stripped *sealskin*. Her yellow-and-black striped *JATO*-skin *loincloth* lay beside her, along with the *round* gold *breastplates*. Her naked body showed beautiful shape and balance. Though she was jet black and covered with hair, she was still clearly beautiful.

To *Es-sat*, the chief, she was beautiful, and his greedy face showed it. He *breathed* faster and quickly went into the room. The young woman looked up at once. Fear filled her eyes. She quickly grabbed her *loincloth*

and put it on. As she took up her *breastplates*, Es-sat moved around the table and came toward her.

En/Pt → "What do you want?" she *whispered*, though she already knew.

"*Pan-at-lee*," he said. "Your chief has come for you."

"Was that why you sent my father and my brothers away to spy on the *Kor*-ul-*lul*? I will not go with you. Leave the cave of my ancestors!"

Es-sat smiled. It was the smile of a strong, cruel man who knew his power. It was not a kind smile. "I will leave, Pan-at-lee," he said. "But you will come with me to the cave of Es-sat, the chief, and be admired by the women of *Kor-ul-JA*. Come!"

"Never!" cried Pan-at-lee. "I hate you. I would rather mate with a *Ho-don* than with you, a *beater* of women and murderer of *babes*."

En/Pt → The *chief's* face changed with a terrible *scowl*. "She-*JATO*!" he cried. "I will tame you! I will break you! Es-sat takes what he wants. Anyone who questions his right or fights him will first serve his purpose and then be broken as I break this." He picked up a stone plate from the table and crushed it in his strong hands. "You might have been first and most favored in the cave of Es-sat's ancestors. But now you shall be last and least. When I am done with you, you

will belong to all the men of Es-sat's cave. This is what happens to those who refuse the love of their chief!"

He rushed at her and grabbed her roughly. She hit him hard on the side of his head with her golden *breastplates*. Without a sound, *Es-sat* fell to the floor. For a moment Pan-at-lee bent over him, ready to *strike* again if he moved. Then she quickly took his knife, *scabbard*, and shoulder belt. She put the belt over her own shoulder, fixed her *breastplates* again, and backed out of the room while watching the fallen chief.

En/Pt → In a niche in the *outer* room, near the door to the balcony, she saw a *neat pile* of *rounded pegs*, each about eighteen to twenty *inches* long. She chose five and tied them into a small bundle, *wrapping* the lower part of her tail around them. Then she went to the edge of the balcony. Seeing that no one was there to stop her, she climbed the *pegs* already set into the cliff. Like a monkey, she went up quickly to the highest row, then followed it for about a hundred yards toward the lower end of the *gorge*. Above her were small *round* holes in three rows. Holding on with only her toes, she took two *pegs* from the bundle and placed one in each hand into two holes in the *outer* rows, as high as she could reach. Hanging by these new holds, she put one of the three remaining *pegs* in each foot and kept the fifth in her tail. Then she reached up with her tail and

set the fifth *peg* in a hole in the middle row. By moving from her tail to her feet and hands, and shifting the *pegs* upward each time, she climbed while carrying her ladder with her.

En/Pt → At the top of the cliff, a twisted tree showed its old *roots* above the highest holes. It made the last step from the *steep* rock to level ground. This was the last escape path for *tribespeople* when enemies attacked from below. There were three such emergency exits from the village, and it meant death to use them unless there was danger. *Pan-at-lee* knew this well. But she also knew it would be worse than death to stay where the angry *Es-sat* might catch her.

When she reached the top, she walked quickly through the dark toward the next *gorge*, *Kor*-ul-*lul*, a mile away. Her father and two brothers had been sent there by Es-sat to spy on the nearby tribe. She hoped to find them. If not, she could go to the empty *Kor*-ul-*GRYF* several miles beyond. She could hide there from people if she could avoid the terrible monster that gave the *gorge* its name. That monster had made the caves empty for many years.

En/Pt → Pan-at-lee *crept* quietly along the edge of *Kor*-ul-*lul*. She did not know exactly where her father and brothers were watching. Sometimes spies stayed on the rim, and sometimes they watched from the

bottom of the *gorge*. She felt lost and helpless in the huge dark night. Strange sounds reached her ears from the high mountains, the far valley, and the hills nearby. Once, far away, she heard what she thought was the cry of a bull *GRYF*. It came from *Kor*-ul-*GRYF*. She *shivered*.

Soon she heard another sharp sound. Something was moving toward her along the rim of the *gorge* from above. She stopped and listened. Maybe it was her father or one of her brothers. It came closer. She tried to see into the darkness and did not move. She almost stopped breathing. Then, very close, two yellow-green points of fire suddenly *shone* in the black night.

En/Pt → Pan-at-lee was brave, but like many primitive people, darkness filled her with endless fear. She feared not only what she knew, but even more what she did not know. She had already gone through much that night, and her *nerves* were strained to the limit. They were raw and tense, ready to react strongly to the smallest *shock*.

But this was no small *shock*. She had hoped to see a father and a brother, but instead she saw death *staring* out of the dark. *Pan-at-lee* was brave, but she was not made of iron. She screamed, and her cry *echoed* among the hills. Then she turned and ran along the rim of *Kor*-ul-*lul*. Behind her came the mountain lion of Pal-ul-don, with devil-like eyes, moving fast.

En/Pt → Pan-at-lee was lost. Her death was certain. There was no doubt about that, but dying under the *tearing fangs* of the great hunter, which her people feared from birth, was *unthinkable*. Yet there was one choice. The lion was almost on her. One more second, and he would catch her. Pan-at-lee turned sharply to the left. She took only a few steps in the new direction before she went over the edge of *Kor*-ul-*lul*. The confused lion stopped with all four feet at the brink of the *abyss*. He *stared* down into the black shadows below and gave an angry roar.

In the darkness at the bottom of *Kor-ul-JA*, *Om-at* led the way to the caves of his people. *Tarzan* and *Ta-den* followed behind him. Soon they stopped under a large tree that grew close to the cliff.

"First," *whispered* Om-at, "I will go to the cave of Pan-at-lee. Then I will go to the cave of my ancestors and speak with my own people. It will not take long. Wait here. I will return soon. After that, we will go together to Ta-den's people."

En/Pt → He moved quietly to the base of the cliff, and Tarzan soon saw him climbing like a large fly on a wall. In the weak light, the *ape*-man could not see the *pegs* in the cliff face. Om-at moved carefully. There should be a guard in the lower caves. But he knew his people and their customs, and he thought the guard

was probably asleep. He was right, but he did not become less careful. He climbed smoothly and quickly toward the cave of *Pan-at-lee* while Tarzan and Ta-den watched from below.

"How does he do it?" asked Tarzan. "I cannot see any place to stand on that straight wall, and yet he seems to climb with great ease."

Ta-den explained about the *stairway* of *pegs*. "You could climb easily," he said, "though a tail would help a great deal."

En/Pt → They watched until Om-at was almost at the cave of Pan-at-lee, and there was still no sign that anyone had seen him. Then, at the same moment, they both saw a head appear at the entrance of one of the lower caves. It was clear that the owner had seen Om-at, for at once he began to climb after him. Without a word, Tarzan and Ta-den rushed to the foot of the cliff. The *pithecanthropus* reached it first, and the *ape*-man saw him leap up for a *handhold* on the lowest *peg* above him. Then *Tarzan* saw more *pegs* rising in *zigzag* lines up the cliff. He jumped and caught one of them, pulled himself up with one hand until he could reach another with the other hand, and then found that he could move quickly once he could use his feet. But *Ta-den* was ahead of him, because these dangerous

ladders were familiar to him and he also had the help of a tail.

En/Pt → Still, the *ape*-man did well. Soon the *Waz*-don above Ta-den looked down and saw his *pursuers*, and this made Tarzan work even harder. At once, a wild cry broke the silence of the *gorge*. Hundreds of savage voices answered it as warrior after warrior came out of the cave *entrances*.

En/Pt → The creature who had raised the alarm had now reached the open space before Pan-at-lee's cave. There he stopped and turned to fight Ta-den. He took off his club, which hung down his back from a strap around his neck, and stood in the entrance, completely blocking Ta-den's climb. Warriors from all around *Kor-ul-JA* were rushing toward the *intruders*. Tarzan had reached a point at the same level as Ta-den, a little to his left, and he saw that only a miracle could save them. To his left was the entrance to a cave that seemed empty, or whose people had not yet *woken*. *Tarzan's* quick mind and trained body worked at once. In the time it would take you or me to decide what to do, he had already stepped into the recess, taken down his long rope, and *leaned* far out. With the skill of long practice, he *shot* the loop toward the *threatening* man who was swinging his heavy club above Ta-den. The rope hand *paused* for a moment as the loop flew toward

its *target*, then his right wrist closed it around the victim as it slipped over his head. After that came a strong pull as *Tarzan gripped* the rope with both hands and threw his full weight backward.

En/Pt → The *Waz*-don gave a terrified scream and fell *headfirst* from the recess above *Ta-den*. Tarzan *braced* himself for the *shock* when the *creature's* body reached the end of the rope. When it did, there was a *sickening* snap of the bones in the sudden silence after the man's dying cry. Tarzan was not shaken by the heavy weight at the end of the rope. He quickly pulled the body to his side so he could take the loop off its neck, because he could not afford to lose such a valuable weapon.

En/Pt → For a few seconds after he threw the rope, the *Waz*-don warriors did nothing. They seemed stunned by fear or wonder. Then one of them found his voice and shouted insults at the strange *intruder*. He rushed upward and called the others to attack Tarzan. He was the closest to Tarzan. If he had not been there, Tarzan could have reached Ta-den, who was telling him to come. Tarzan lifted the dead *Waz*-don above his head and held the body there for a moment. With his face raised to the sky, he gave the terrible challenge of the bull *apes* of *Kerchak's* tribe. Then he used all his great strength and threw the corpse hard at the

climbing warrior. The blow was so strong that it tore the *Waz*-don from his grip and broke two *pegs* from the wall.

The living man and the dead body fell together toward the foot of the cliff. A great cry rose from the *Waz*-don. "*Jad*-guru-don! *Jad*-guru-don!" they screamed. Then they shouted, "Kill him! Kill him!"

En/Pt → Tarzan now stood in the recess beside Ta-den. "*Jad*-guru-don!" Ta-den said again, smiling. "The terrible man! *Tarzan the Terrible*! They may kill you, but they will never forget you."

Tarzan was saying, "They shall not ki-- What have we here?" when he stopped. Two figures came through the cave doorway and onto the *outer* porch, locked in a deadly fight. One was *Om-at*. The other was a creature like him, but with a rough coat. Its hairs seemed to stand straight out from the skin. The two were evenly matched, and both clearly wanted to kill. They fought almost without sound, except for low *growls* when one felt a new injury.

Tarzan felt the natural wish to help his ally, so he jumped forward to join the fight. But Om-at stopped him with a *grunt*. "Back!" he said. "This fight is mine, alone."

The *ape*-man understood and moved aside.

En/Pt → "It is a *gund*-bar," *Ta-den* explained. "A chief-battle. This man must be *Es-sat*, the chief. If Om-at kills him without help, Om-at may become chief."

Tarzan smiled. This was the law of his own jungle, the law of *Kerchak's* tribe, the old law of primitive man. In more civilized times, it would lead to hired killers and poison. Then he noticed the edge of the opening. Above it appeared the *shaggy* face of one of Es-sat's warriors. Tarzan jumped to stop the man, but Ta-den was quicker. "Back!" the *Ho-don* cried to the *newcomer*. "It is *gund*-bar." The man looked carefully at the two fighters, then called down to his people, "Back! It is *gund*-bar between Es-sat and Om-at." Then he looked again at Ta-den and Tarzan. "Who are you?" he asked.

"We are Om-at's friends," Ta-den replied.

En/Pt → The man *nodded*. "We will attend to you later," he said, and then he went back down below the edge of the recess.

The fight on the *ledge* went on with great *violence*. *Tarzan* and Ta-den had *trouble* staying out of the way as the two fighters *clawed*, hit, and *lashed* with their tails. Es-sat had no weapon, because *Pan-at-lee* had made sure of that. But at *Om-at*'s side hung a *sheathed* knife, and he did not try to use it. That would have broken their wild, primitive rule, because a chief battle had to be fought with the body and *nature's* weapons.

At times they broke apart for only a moment, then rushed at each other again with the strength of mad bulls. Soon one *tripped* the other, but in their tight grip neither could fall alone. Es-sat *dragged* Om-at with him and they *toppled* to the edge of the niche. Even Tarzan held his breath. For a moment they *swayed dangerously*, and then the end came. Locked together, they rolled over the edge and vanished from the *ape*-man's sight.

En/Pt → Tarzan let out a quiet sigh, for he had liked Om-at. Then he and *Ta-den* went to the edge and looked down. Far below, in the weak light of dawn, there should have been two dead bodies. But Tarzan was *shocked* by what he saw. The two were still alive and still fighting only a few feet beneath him. Holding the *pegs* with a hand and foot, or a foot and tail, they seemed as comfortable on the cliff wall as on the flat floor above. Now, though, they were trying to throw each other from their *grips* and send the other to his death. It soon became clear that Om-at, younger and stronger, was winning. The chief was now mostly *defending* himself. Om-at held him by the cross belt with one strong hand and pushed him out from the cliff. With his other hand and one foot, he broke first one hold and then another, while also *striking* hard at *Es-sat*'s stomach. Es-sat grew weaker fast. As death came near, his fake *courage* disappeared, along with his *sense* of

honor. He was no longer chief of *Kor-ul-JA*. He was a frightened coward fighting for his life. He grabbed at *Om-at* and at the nearest *pegs*, trying to save himself. In his fear, his tail reached toward Om-at's side and the knife hanging there.

En/Pt → *Tarzan* saw this, and when Es-sat drew the blade from its *sheath*, he dropped like a cat to the *pegs* beside the fighters. Es-sat's tail had pulled back for the *cowardly* killing blow. Others saw the *treacherous* act too, and cries of anger and disgust rose from the savage crowd. But just as the blade *shot* forward, Tarzan caught the hairy tail that held it. At the same instant, Om-at forced Es-sat's body away from him so hard that his weak *grips* failed. Es-sat fell downward, screaming in fear for a *brief* moment before death took him.

Tarzan-jad-guru

En/Pt → Tarzan and Om-at climbed back to the *vestibule* of *Pan-at-lee*'s cave and stood beside *Ta-den*, ready for anything that might follow Es-sat's death. At the same time, the sun rose over the eastern hills and touched a *sleeper* on a far, *thorn*-covered *steppe*. He woke and began another day of *patient tracking* along a faint *spoor* that was almost gone.

For a while, silence filled *Kor-ul-JA*. The *tribesmen* waited. They looked down at the dead body of their chief, then at one another, and then at Om-at and the two who stood beside him. At last Om-at spoke. "I am Om-at," he cried. "Who will say that Om-at is not *gund* of *Kor-ul-JA*?"

He waited for someone to challenge him. One or two of the bigger young men shifted *uneasily* and looked at him, but no one answered.

En/Pt → "Then Om-at is *gund*," he said *firmly*. "Now tell me, where are Pan-at-lee, her father, and her brothers?"

An old warrior answered. "Pan-at-lee should be in her cave. No one should know that better than you, since you are there now. Her father and brothers were sent to watch *Kor*-ul-*lul*. But neither of those things matters to us. One thing does matter: can *Om-at* be chief of

Kor-ul-JA and still stand against his own people with a *Ho-don* and that terrible man beside him, the terrible man without a tail? Give the strangers to your people so they may be killed, as the *Waz*-don do, and then Om-at may be *gund*."

Neither *Tarzan* nor Ta-den spoke. They only watched Om-at and waited for his answer, while a faint smile touched the *ape*-man's lips. Ta-den at least knew the old warrior had told the truth: the *Waz*-don do not welcome strangers, and they take no prisoners from another race.

En/Pt → Then Om-at spoke. "There is always change," he said. "Even the old hills of Pal-ul-don never look the same twice. The bright sun, a passing cloud, the moon, a mist, the changing seasons, and the clear air after a storm all bring new changes to our hills. From birth to death, day by day, there is *constant* change in each of us. So change is one of *Jad-ben-Otho*'s laws."

"And now I, Om-at, your *gund*, bring another change. Brave strangers who are good friends will no longer be killed by the *Waz*-don of *Kor-ul-JA*!"

The warriors *growled* and *muttered*. They moved *uneasily* and looked at one another, wondering who would be the first to act against Om-at, the rebel.

En/Pt → "Stop your *muttering*," said the new *gund*. "I am your chief. My word is your law. You did not choose me as chief. Some of you helped *Es-sat* drive me from my ancestors' cave, and the rest of you let it happen. I owe you nothing. Only these two, whom you wanted me to kill, were loyal to me. I am *gund*, and if anyone doubts it, let him speak. He cannot die younger."

Tarzan was pleased. *Om-at* was the kind of man he admired. He respected Om-at's brave challenge and knew it was not empty talk. Om-at would follow through, even to death if needed, and he would probably not be the one to die. Most of the *Kor*-ul-*jaians* seemed to believe the same.

En/Pt → "I will make you a good *gund*," said Om-at, seeing that no one wanted to challenge him. "Your wives and daughters will be safe. They were not safe when Es-sat ruled. Go now to your *crops* and your hunting. I am leaving to look for *Pan-at-lee*. Ab-on will be *gund* while I am away. Listen to him for guidance, and answer to me when I return. May Jad-ben-Otho smile upon you."

He turned to *Tarzan* and the *Ho-don*. "And you, my friends," he said, "are free to move among my people. The cave of my ancestors is yours. Do what you wish."

"I," said Tarzan, "will go with Om-at to search for Pan-at-lee."

"And I," said *Ta-den*.

Om-at smiled. "Good!" he said. "And when we find her, we will go together on *Tarzan's* business and Ta-den's. Where shall we search first?" He turned to his warriors. "Who knows where she may be?"

En/Pt → No one knew anything more than that Pan-at-lee had gone to her cave with the others the night before. There was no clue and no hint of where she might be.

"Show me where she sleeps," said Tarzan. "Let me see something that belongs to her, an article of her clothing. Then, I am sure, I can help you."

Two young warriors came closer to the *ledge* where Om-at stood. They were *In-sad* and *O-dan*. O-dan was the one who spoke.

"*Gund* of *Kor-ul-JA*," he said, "we will go with you to search for Pan-at-lee."

En/Pt → This was the first time they accepted *Om-at* as chief. At once, the tense feeling faded. The warriors began to speak aloud instead of *whispering*, and the women came out from the cave mouths as if a sudden storm had passed. In-sad and O-dan had taken the lead, and now everyone seemed happy to follow. Some came to speak with Om-at and look more closely at Tarzan. Others, the leaders of the caves, gathered their

hunters and talked about the day's work. The women and children got ready to go down to the fields with the young men and the old men, whose duty was to protect them.

"O-dan and In-sad will go with us," said Om-at. "We do not need more. *Tarzan*, come with me, and I will show you where *Pan-at-lee* sleeps, though I do not know why you want to see it. She is not there. I have already looked myself."

En/Pt → The two went into the cave, and Om-at led the way to the room where *Es-sat* had found Pan-at-lee the night before.

"Everything here is hers," said Om-at, "except the war club on the floor. That was Es-sat's."

The *ape*-man moved quietly around the room. His sharp *nostrils twitched*, but Om-at noticed little of it. He only wondered what good this could do and grew *impatient* with the delay.

"Come!" said the *ape*-man after a moment, and he led the way to the *outer* recess.

Their three companions were waiting for them there. Tarzan moved to the left side of the niche and studied the *pegs* within reach. He looked with more than his eyes. His strong *sense* of smell told him more. He had learned this first as a baby from his foster mother, *Kala*,

the she-*ape*, and then in the hard jungle, where he learned to protect himself.

En/Pt → Tarzan then turned from the left side of the niche to the right. *Om-at* was growing *impatient*.

"Let us go," he said. "We must search for Pan-at-lee if we are ever to find her."

"Where shall we search?" Tarzan asked.

Om-at *scratched* his head. "Where?" he said again. "Why, all of Pal-ul-don, if need be."

"A big task," Tarzan said. "Come," he added. "She went this way." He climbed the *pegs* that led up toward the top of the cliff. He could follow the scent easily, because no one had gone that way since Pan-at-lee fled. When he reached the place where she had left the fixed *pegs* and used the ones she carried, *Tarzan* stopped at once. "She went this way to the top," he called back to Om-at, who was just behind him. "But there are no *pegs* here."

En/Pt → "I do not know how you can tell she went this way," said Om-at. "But we will get *pegs*. *In-sad*, go back and bring climbing *pegs* for five."

The young warrior soon returned, and the *pegs* were given out. Om-at gave five to Tarzan and showed him

how to use them. The *ape*-man gave one back. "I need only four," he said.

Om-at smiled. "What a wonderful creature you would be if you were not *deformed*," he said, looking proudly at his own strong tail.

"I admit that I am *limited*," Tarzan replied. "You others go ahead and leave the *pegs* in place for me. If not, it will be slow work, because I cannot hold the *pegs* in my toes as you do."

Index - Original Cl

1. The Pithecanthropus

2. "To the Death!"

3. Pan-at-lee

4. Tarzan-jad-guru

Contents

The Pithecanthropus

Português → Silent as the shadows through which he moved, the great beast *slunk* through the midnight jungle, his yellow-green eyes *round* and *staring*, his *sinewy* tail *undulating* behind him, his head lowered and *flattened*, and every muscle vibrant to the thrill of the hunt. The jungle moon *dappled* an occasional clearing which the great cat was always careful to avoid. Though he moved through thick *verdure* across a carpet of *innumerable twigs*, broken branches, and leaves, his passing gave forth no sound that might have been *apprehended* by dull human ears.

Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred *paces* ahead of the *tawny carnivore*, for instead of *skirting* the moon-*splashed* natural *clearings* it passed directly across them, and by the *tortuous* record of its *spoor* it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim *stalker*, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was *hairless* except for a black *thatch* upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long *tapering* fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Its legs too were *shapely* but its feet departed from the standards of all races of men,

except possibly a few of the lowest races, in that the great toes *protruded* at right *angles* from the foot.

Português → *Pausing momentarily* in the full light of the gorgeous African moon the creature turned an *attentive* ear to the rear and then, his head lifted, his features might readily have been *discerned* in the moonlight. They were strong, clean cut, and regular -- features that would have attracted attention for their masculine beauty in any of the great capitals of the world. But was this thing a man? It would have been hard for a *watcher* in the trees to have decided as the *lion's* prey resumed its way across the silver *tapestry* that Luna had laid upon the floor of the *dismal* jungle, for from beneath the *loin* cloth of black fur that *girdled* its thighs there *depended* a long *hairless*, white tail.

In one hand the creature carried a *stout* club, and suspended at its left side from a shoulder belt was a short, *sheathed* knife, while a cross belt supported a *pouch* at its right hip. *Confining* these *straps* to the body and also *apparently* supporting the *loin* cloth was a *broad girdle* which *glittered* in the moonlight as though *encrusted* with virgin gold, and was *clasped* in the center of the belly with a huge buckle of *ornate* design that *scintillated* as with precious stones.

Português → Closer and closer *crept Numa*, the lion, to his intended victim, and that the latter was not

entirely unaware of his danger was *evidenced* by the increasing frequency with which he turned his ear and his sharp black eyes in the direction of the cat upon his trail. He did not greatly increase his speed, a long swinging walk where the open places permitted, but he *loosened* the knife in its *scabbard* and at all times kept his club in readiness for instant action.

Forging at last through a narrow strip of dense jungle vegetation the man-thing broke through into an almost *treeless* area of considerable extent. For an instant he *hesitated*, *glancing* quickly behind him and then up at the security of the branches of the great trees waving overhead, but some greater *urge* than fear or caution influenced his decision *apparently*, for he moved off again across the little *plain* leaving the safety of the trees behind him. At greater or less intervals *leafy sanctuaries dotted* the *grassy expanse* ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. But after the second tree had been left behind the distance to the next was considerable, and it was then that *Numa* walked from the *concealing* cover of the jungle and, seeing his quarry *apparently* helpless before him, raised his tail *stiffly* erect and charged.

Português → Two months -- two long, weary months filled with hunger, with thirst, with *hardships*, with

disappointment, and, greater than all, with *gnawing* pain -- had passed since *Tarzan of the Apes* learned from the diary of the dead German captain that his wife still lived. A *brief* investigation in which he was *enthusiastically* aided by the Intelligence Department of the British East African Expedition revealed the fact that an attempt had been made to keep *Lady Jane* in hiding in the interior, for reasons of which only the German High *Command* might be *cognizant*.

In charge of *Lieutenant Obergatz* and a *detachment* of *native* German troops she had been sent across the border into the Congo Free State.

Starting out alone in search of her, Tarzan had succeeded in *finding* the village in which she had been *incarcerated* only to learn that she had escaped months before, and that the German officer had disappeared at the same time. From there on the stories of the chiefs and the warriors whom he *quizzed*, were vague and often *contradictory*. Even the direction that the *fugitives* had taken Tarzan could only guess at by *piecing* together bits of *fragmentary* evidence *gleaned* from various sources.

Português → Sinister *conjectures* were forced upon him by various observations which he made in the village. One was *incontrovertible proof* that these people were man-*eaters*; the other, the *presence* in the

village of various articles of *native* German uniforms and equipment. At great risk and in the face of *surly* objection on the part of the chief, the *ape*-man made a careful inspection of every hut in the village from which at least a little ray of hope resulted from the fact that he found no article that might have belonged to his wife.

Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most *appalling hardships*, a vast *waterless steppe* covered for the most part with dense *thorn*, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country *bordered* it. Here were *precipitous* mountains, well-*watered plateaus*, wide *plains*, and vast *swampy morasses*, but neither the *plains*, nor the *plateaus*, nor the mountains were accessible to him until after weeks of *arduous* effort he succeeded in *finding* a spot where he might cross the *morasses* -- a *hideous stretch infested* by *venomous* snakes and other larger dangerous *reptiles*. On several occasions he *glimpsed* at distances or by night what might have been titanic *reptilian* monsters, but as there were *hippopotami*, *rhinoceri*, and elephants in great numbers in and about the marsh he was never positive that the forms he saw were not of these.

Português → When at last he stood upon *firm* ground after crossing the *morasses* he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had *defied* the *courage* and *hardihood* of the heroic races of the *outer* world that had, after *innumerable reverses* and unbelievable suffering *penetrated* to practically every other region, from pole to pole.

From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and *reptile* had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the *encroaching multitudes* of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, *wresting* the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first *ape* shed his hair and ceased to walk upon his *knuckles*. Even the species with which *Tarzan* was familiar showed here either the results of a *divergent* line of evolution or an *unaltered* form that had been transmitted without variation for countless ages.

Too, there were many hybrid strains, not the least interesting of which to Tarzan was a yellow and black striped lion. Smaller than the species with which Tarzan was familiar, but still a most formidable beast, since it possessed in addition to sharp *saber*-like *canines* the *disposition* of a devil. To Tarzan it presented evidence that tigers had once *roamed* the *jungles* of Africa,

possibly giant *saber-tooths* of another *epoch*, and these *apparently* had crossed with lions with the *resultant terrors* that he occasionally encountered at the present day.

Português → The true lions of this new, Old World *differed* but little from those with which he was familiar; in size and *conformation* they were almost identical, but instead of *shedding* the leopard spots of *cubhood*, they retained them through life as definitely marked as those of the leopard.

Two months of effort had revealed no slightest evidence that she he sought had entered this beautiful yet *forbidding* land. His investigation, however, of the *cannibal* village and his questioning of other tribes in the neighborhood had convinced him that if *Lady Jane* still lived it must be in this direction that he *seek* her, since by a process of elimination he had reduced the direction of her flight to only this possibility. How she had crossed the *morass* he could not guess and yet something within seemed to *urge* upon him belief that she had crossed it, and that if she still lived it was here that she must be sought. But this unknown, *untraversed* wild was of vast extent; grim, *forbidding* mountains blocked his way, *torrents tumbling* from rocky *fastnesses impeded* his progress, and at every turn he

was forced to match *wits* and muscles with the great *carnivora* that he might *procure sustenance*.

Português → Time and again *Tarzan* and *Numa stalked* the same quarry and now one, now the other bore off the prize. Seldom however did the *ape*-man go hungry for the country was rich in game animals and birds and fish, in fruit and the countless other forms of vegetable life upon which the jungle-bred man may *subsist*.

Tarzan often wondered why in so rich a country he found no *evidences* of man and had at last come to the conclusion that the *parched*, *thorn*-covered *steppe* and the *hideous morasses* had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the *inroads* of mankind.

After days of searching he had succeeded finally in discovering a pass through the mountains and, coming down upon the opposite side, had found himself in a country practically identical with that which he had left. The hunting was good and at a water hole in the mouth of a canyon where it *debouched* upon a tree-covered *plain Bara*, the deer, fell an easy victim to the *ape*-man's *cunning*.

Português → It was just at *dusk*. The voices of great four-*footed* hunters rose now and again from various directions, and as the canyon *afforded* among its trees

no comfortable retreat the *ape*-man *shouldered* the *carcass* of the deer and started downward onto the *plain*. At its opposite side rose *lofty* trees -- a great forest which suggested to his practiced eye a mighty jungle. Toward this the *ape*-man bent his step, but when midway of the *plain* he discovered standing alone such a tree as best suited him for a night's *abode*, *swung* lightly to its branches and, presently, a comfortable resting place.

Here he ate the flesh of *Bara* and when satisfied carried the balance of the *carcass* to the opposite side of the tree where he deposited it far above the ground in a secure place. Returning to his *crotch* he settled himself for sleep and in another moment the *roars* of the lions and the *howlings* of the lesser cats fell upon deaf ears.

Português → The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the *ape*-man but an unusual sound, however *imperceptible* to the *awakened* ear of civilized man, seldom failed to *impinge* upon the consciousness of *Tarzan*, however deep his *slumber*, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the *grassy* carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Tarzan does not *awaken* as you and I with the weight of *slumber* still upon his eyes and brain, for did the

creatures of the wild *awaken* thus, their *awakenings* would be few. As his eyes snapped open, clear and bright, so, clear and bright upon the *nerve* centers of his brain, were registered the various perceptions of all his *senses*.

Almost beneath him, racing toward his tree was what at first glance appeared to be an almost naked white man, yet even at the first instant of discovery the long, white tail projecting *rearward* did not escape the *ape*-man. Behind the fleeing figure, escaping, came *Numa*, the lion, in full charge. *Voiceless* the prey, *voiceless* the killer; as two spirits in a dead world the two moved in silent *swiftness* toward the *culminating* tragedy of this grim race.

Português → Even as his eyes opened and took in the scene beneath him -- even in that *brief* instant of perception, followed reason, judgment, and decision, so rapidly one upon the heels of the other that almost simultaneously the *ape*-man was in mid-air, for he had seen a white-skinned creature cast in a mold similar to his own, pursued by *Tarzan's hereditary* enemy. So close was the lion to the fleeing man-thing that Tarzan had no time carefully to choose the method of his attack. As a *diver leaps* from the *springboard headforemost* into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for *Numa*, the lion; naked in his right

hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions.

A *raking talon* caught *Tarzan* on the side, *inflicting* a long, deep *wound* and then the *ape*-man was on *Numa's* back and the blade was sinking again and again into the savage side. Nor was the man-thing either longer fleeing, or idle. He too, creature of the wild, had *sensed* on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his *tracks*, had *leaped* forward with raised *bludgeon* to *Tarzan's* assistance and *Numa's undoing*. A single terrific blow upon the *flattened* skull of the beast laid him *insensible* and then as *Tarzan's* knife found the wild heart a few *convulsive shudders* and a sudden relaxation marked the passing of the *carnivore*.

Português → *Leaping* to his feet the *ape*-man placed his foot upon the *carcass* of his kill and, raising his face to *Goro*, the moon, voiced the savage *victory* cry that had so often *awakened* the echoes of his *native* jungle.

As the *hideous* scream burst from the *ape*-man's lips the man-thing stepped quickly back as in sudden awe, but when Tarzan returned his hunting knife to its *sheath* and turned toward him the other saw in the quiet dignity of his *demeanor* no cause for *apprehension*.

For a moment the two stood *appraising* each other, and then the man-thing spoke. Tarzan realized that the creature before him was *uttering* articulate sounds

which expressed in speech, though in a language with which Tarzan was unfamiliar, the thoughts of a man possessing to a greater or less extent the same powers of reason that he possessed. In other words, that though the creature before him had the tail and thumbs and great toes of a monkey, it was, in all other respects, quite evidently a man.

Português → The blood, which was now flowing down *Tarzan's* side, caught the *creature's* attention. From the pocket-*pouch* at his side he took a small bag and approaching *Tarzan* indicated by signs that he wished the *ape*-man to lie down that he might treat the *wound*, *whereupon*, spreading the edges of the cut apart, he *sprinkled* the raw flesh with powder from the little bag. The pain of the *wound* was as nothing to the exquisite torture of the remedy but, accustomed to physical suffering, the *ape*-man *withstood* it *stoically* and in a few moments not only had the bleeding ceased but the pain as well.

Português → In reply to the soft and far from unpleasant *modulations* of the other's voice, Tarzan spoke in various tribal *dialects* of the interior as well as in the language of the great *apes*, but it was evident that the man understood none of these. Seeing that they could not make each other understood, the *pithecanthropus* advanced toward Tarzan and placing

his left hand over his own heart laid the palm of his right hand over the heart of the *ape*-man. To the latter the action appeared as a form of friendly greeting and, being *versed* in the ways of *uncivilized* races, he responded in kind as he realized it was *doubtless* intended that he should. His action seemed to satisfy and please his new-found acquaintance, who immediately fell to talking again and finally, with his head tipped back, *sniffed* the air in the direction of the tree above them and then suddenly pointing toward the *carcass* of *Bara*, the deer, he touched his stomach in a sign language which even the *densest* might interpret. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to *partake* of the remains of his savage *repast*, and the other, *leaping nimbly* as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong *sinuous* tail.

The *pithecanthropus* ate in silence, cutting small strips from the *deer's loin* with his keen knife. From his *crotch* in the tree *Tarzan* watched his companion, noting the *preponderance* of human attributes which were *doubtless accentuated* by the *paradoxical* thumbs, great toes, and tail.

Português → He wondered if this creature was representative of some strange race or if, what seemed more likely, but an *atavism*. Either *supposition* would

have seemed *preposterous* enough did he not have before him the evidence of the *creature's* existence. There he was, however, a *tailed* man with distinctly *arboreal* hands and feet. His *trappings*, gold *encrusted* and jewel *studded*, could have been *wrought* only by skilled *artisans*; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine.

His meal finished, the guest wiped his fingers and lips with leaves broken from a nearby branch, looked up at Tarzan with a pleasant smile that revealed a row of strong white teeth, the *canines* of which were no longer than *Tarzan's* own, spoke a few words which Tarzan judged were a polite expression of thanks and then sought a comfortable place in the tree for the night.

Português → The earth was *shadowed* in the darkness which *precedes* the dawn when Tarzan was *awakened* by a violent shaking of the tree in which he had found *shelter*. As he opened his eyes he saw that his companion was also *astir*, and *glancing* around quickly to *apprehend* the cause of the disturbance, the *ape*-man was *astounded* at the sight which met his eyes.

Português → The dim shadow of a *colossal* form *reared* close beside the tree and he saw that it was the *scraping* of the giant body against the branches that

had *awakened* him. That such a tremendous creature could have approached so closely without disturbing him filled Tarzan with both *wonderment* and *chagrin*. In the *gloom* the *ape*-man at first conceived the *intruder* to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less *indistinct* he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim *silhouette* of a *grotesquely serrated* back that gave the impression of a creature whose each and every spinal *vertebra* grew a thick, heavy horn. Only a portion of the back was visible to the *ape*-man, the rest of the body being lost in the dense shadows beneath the tree, from *whence* there now arose the sound of giant jaws *powerfully crunching* flesh and bones. From the *odors* that rose to the *ape*-man's *sensitive nostrils* he presently realized that beneath him was some huge *reptile* feeding upon the *carcass* of the lion that had been slain there earlier in the night.

Português → As *Tarzan's* eyes, *straining* with curiosity, bored *futilely* into the dark shadows he felt a light touch upon his shoulder, and, turning, saw that his companion was attempting to attract his attention. The creature, pressing a *forefinger* to his own lips as to *enjoin* silence, attempted by pulling on *Tarzan's* arm to indicate that they should leave at once.

Realizing that he was in a strange country, evidently *infested* by creatures of titanic size, with the habits and powers of which he was entirely unfamiliar, the *ape*-man permitted himself to be drawn away. With the utmost caution the *pithecanthropus* descended the tree upon the opposite side from the great *nocturnal prowler*, and, closely followed by *Tarzan*, moved silently away through the night across the *plain*.

The *ape*-man was rather *loath* thus to *relinquish* an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was *wise* enough to know when discretion was the better part of *valor* and now, as in the past, he yielded to that law which *dominates* the *kindred* of the wild, preventing them from *courting* danger *uselessly*, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating.

Português → As the rising sun *dispelled* the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide *plunged*, taking *nimbly* to the branches of the trees through which he made his way with the *celerity* of long *habitude* and *hereditary* instinct, but though aided by a *prehensile* tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or *surety* than did the giant *ape*-man.

It was during this journey that Tarzan recalled the *wound* in his side inflicted upon him the previous night by the *raking talons* of *Numa*, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it *painless* but along its edges were no indications of inflammation, the results *doubtless* of the *antiseptic* powder his strange companion had *sprinkled* upon it.

They had proceeded for a mile or two when *Tarzan's* companion came to earth upon a *grassy slope* beneath a great tree whose branches *overhung* a clear brook. Here they drank and Tarzan discovered the water to be not only *deliciously* pure and fresh but of an icy temperature that indicated its rapid descent from the *lofty* mountains of its origin.

Português → Casting aside his *loin* cloth and weapons *Tarzan* entered the little pool beneath the tree and after a moment emerged, greatly *refreshed* and filled with a keen desire to breakfast. As he came out of the pool he noticed his companion examining him with a *puzzled* expression upon his face. Taking the *ape*-man by the shoulder he turned him around so that *Tarzan's* back was toward him and then, touching the end of *Tarzan's* spine with his *forefinger*, he *curled* his own tail up over his shoulder and, *wheeling* the *ape*-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own *caudal appendage*, a look of *puzzlement*

upon his face, the while he *jabbered excitedly* in his strange tongue.

The *ape*-man realized that probably for the first time his companion had discovered that he was *tailless* by nature rather than by accident, and so he called attention to his own great toes and thumbs to further impress upon the creature that they were of different species.

Português → The fellow shook his head *dubiously* as though entirely unable to comprehend why Tarzan should differ so from him but at last, *apparently* giving the problem up with a *shrug*, he laid aside his own harness, skin, and weapons and entered the pool.

His *ablutions* completed and his *meager* apparel *redonned* he seated himself at the foot of the tree and *motioning* Tarzan to a place beside him, opened the *pouch* that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of *handfuls* of thin-*shelled* nuts with which Tarzan was unfamiliar. Seeing the other break them with his teeth and eat the kernel, Tarzan followed the example thus set him, discovering the meat to be rich and well *flavored*. The dried flesh also was far from *unpalatable*, though it had evidently been *jerked* without salt, a commodity which *Tarzan* imagined might be rather difficult to obtain in this locality.

As they ate *Tarzan's* companion pointed to the nuts, the dried meat, and various other nearby objects, in each instance repeating what Tarzan readily discovered must be the names of these things in the *creature's native* language. The *ape*-man could but smile at this evident desire upon the part of his new-found acquaintance to *impart* to him instructions that eventually might lead to an exchange of thoughts between them. Having already mastered several languages and a multitude of *dialects* the *ape*-man felt that he could readily *assimilate* another even though this appeared one entirely unrelated to any with which he was familiar.

Português → So occupied were they with their breakfast and the lesson that neither was aware of the *beady* eyes *glittering* down upon them from above; nor was Tarzan *cognizant* of any impending danger until the instant that a huge, hairy body *leaped* full upon his companion from the branches above them.

"To the Death!"

Português → In the moment of discovery Tarzan saw that the creature was almost a counterpart of his companion in size and *conformation*, with the exception that his body was entirely *clothed* with a coat of *shaggy* black hair which almost concealed his features, while his harness and weapons were similar to those of the creature he had attacked. *Ere* Tarzan could prevent the creature had struck the *ape*-man's companion a blow upon the head with his *knotted* club that *felled* him, *unconscious*, to the earth; but before he could *inflict* further injury upon his *defenseless* prey the *ape*-man had closed with him.

Instantly Tarzan realized that he was locked with a creature of almost *superhuman* strength. The *sinewy* fingers of a powerful hand sought his throat while the other lifted the *bludgeon* above his head. But if the strength of the hairy attacker was great, great too was that of his smooth-skinned *antagonist*. Swinging a single terrific blow with *clenched* fist to the point of the other's chin, *Tarzan momentarily staggered* his *assailant* and then his own fingers closed upon the *shaggy* throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that *swung* the club. With equal *celerity* he *shot* his right leg behind the *shaggy brute* and throwing his weight forward *hurled* the thing over his

hip heavily to the ground, at the same time *precipitating* his own body upon the other's chest.

Português → With the *shock* of the impact the club fell from the *brute's* hand and *Tarzan's* hold was *wrenched* from its throat. Instantly the two were locked in a *deathlike* embrace. Though the creature bit at Tarzan the latter was quickly aware that this was not a particularly formidable method of offense or defense, since its *canines* were *scarcely* more developed than his own. The thing that he had *principally* to guard against was the *sinuous* tail which sought steadily to *wrap* itself about his throat and against which experience had *afforded* him no defense.

Struggling and *snarling* the two rolled *growling* about the *sward* at the foot of the tree, first one on top and then the other but each more occupied at present in *defending* his throat from the other's choking grasp than in aggressive, offensive tactics. But presently the *ape*-man saw his opportunity and as they rolled about he forced the creature closer and closer to the pool, upon the banks of which the battle was progressing. At last they lay upon the very verge of the water and now it remained for Tarzan to *precipitate* them both beneath the surface but in such a way that he might remain on top.

Português → At the same instant there came within range of *Tarzan's* vision, just behind the *prostrate* form of his companion, the *crouching*, devil-faced figure of the striped *saber*-tooth hybrid, *eyeing* him with *snarling*, *malevolent* face.

Almost simultaneously *Tarzan's shaggy antagonist* discovered the *menacing* figure of the great cat. Immediately he ceased his *belligerent* activities against *Tarzan* and, *jabbering* and *chattering* to the *ape*-man, he tried to *disengage* himself from *Tarzan's* hold but in such a way that indicated that as far as he was concerned their battle was over. *Appreciating* the danger to his *unconscious* companion and being anxious to protect him from the *saber*-tooth the *ape*-man *relinquished* his hold upon his *adversary* and together the two rose to their feet.

Drawing his knife Tarzan moved slowly toward the body of his companion, expecting that his recent *antagonist* would grasp the opportunity for escape. To his surprise, however, the beast, after *regaining* its club, advanced at his side.

Português → The great cat, *flattened* upon its belly, remained *motionless* except for *twitching* tail and *snarling* lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the *pithecanthropus*. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the *eyelids quiver* and

open, and in his heart he felt a strange *sense* of *relief* that the creature was not dead and a realization that without his *suspecting* it there had *arisen* within his savage *bosom* a bond of attachment for this strange new friend.

Tarzan continued to approach the *saber*-tooth, nor did the *shaggy* beast at his right lag behind. Closer and closer they came until at a distance of about twenty feet the hybrid charged. Its rush was directed toward the *shaggy manlike ape* who halted in his *tracks* with *upraised bludgeon* to meet the assault. Tarzan, on the contrary, *leaped* forward and with a *celerity* second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself *headlong* upon him as might a Rugby *tackler* on an American *gridiron*. His right arm *circled* the *beast's* neck in front of the right shoulder, his left behind the left *foreleg*, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and *clawing* to *liberate* itself that it might turn upon its attacker, the man *clinging desperately* to his hold.

Português → Seemingly the attack was one of mad, *senseless ferocity unguided* by either reason or skill. Nothing, however, could have been farther from the truth than such an assumption since every muscle in the *ape*-man's giant frame *obeyed* the *dictates* of the

cunning mind that long experience had trained to meet every *exigency* of such an encounter. The long, powerful legs, though seemingly *inextricably entangled* with the hind feet of the *clawing* cat, ever as by a miracle, escaped the *raking talons* and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and *tossing* they were where they should be to carry out the *ape*-man's plan of offense. So that on the instant that the cat believed it had won the mastery of its *antagonist* it was *jerked* suddenly upward as the *ape*-man rose to his feet, holding the striped back close against his body as he rose and forcing it backward until it could but claw the air *helplessly*.

Instantly the *shaggy* black rushed in with drawn knife which it buried in the *beast's* heart. For a few moments *Tarzan* retained his hold but when the body had relaxed in final dissolution he pushed it from him and the two who had formerly been locked in mortal combat stood facing each other across the body of the common foe.

Português → Tarzan waited, ready either for peace or war. Presently two *shaggy* black hands were raised; the left was laid upon its own heart and the right extended until the palm touched *Tarzan's* breast. It was the same form of friendly *salutation* with which the *pithecanthropus* had sealed his alliance with the *ape*-man and Tarzan, glad of every ally he could win in

this strange and savage world, quickly accepted the *proffered* friendship.

At the conclusion of the *brief* ceremony Tarzan, *glancing* in the direction of the *hairless pithecanthropus*, discovered that the latter had recovered consciousness and was sitting erect watching them *intently*. He now rose slowly and at the same time the *shaggy* black turned in his direction and addressed him in what evidently was their common language. The *hairless* one replied and the two approached each other slowly. Tarzan watched *interestedly* the outcome of their meeting. They halted a few *paces* apart, first one and then the other speaking rapidly but without apparent excitement, each occasionally *glancing* or *nodding* toward Tarzan, indicating that he was to some extent the *subject* of their conversation.

Português → Presently they advanced again until they met, *whereupon* was repeated the *brief* ceremony of alliance which had previously marked the *cessation* of *hostilities* between Tarzan and the black. They then advanced toward the *ape*-man addressing him *earnestly* as though *endeavoring* to convey to him some important information. Presently, however, they gave it up as an *unprofitable* job and, *resorting* to sign language, *conveyed* to Tarzan that they were

proceeding upon their way together and were urging him to accompany them.

As the direction they indicated was a route which *Tarzan* had not previously *traversed* he was extremely *willing* to *accede* to their request, as he had determined thoroughly to explore this unknown land before definitely abandoning search for *Lady Jane therein*.

For several days their way led through the *foothills* parallel to the *lofty* range *towering* above. Often were they *menaced* by the savage *denizens* of this remote *fastness*, and occasionally Tarzan *glimpsed* weird forms of gigantic proportions amidst the shadows of the nights.

Português → On the third day they came upon a large natural cave in the face of a low cliff at the foot of which *tumbled* one of the numerous mountain brooks that *watered* the *plain* below and fed the *morasses* in the *lowlands* at the country's edge. Here the three took up their *temporary abode* where *Tarzan's* instruction in the language of his companions progressed more rapidly than while on the march.

The cave gave evidence of having *harbored* other *manlike* forms in the past. Remnants of a crude, rock fireplace remained and the walls and ceiling were *blackened* with the smoke of many fires. *Scratched* in the *soot*, and sometimes *deeply* into the rock beneath,

were strange *hieroglyphics* and the outlines of beasts and birds and *reptiles*, some of the latter of weird form suggesting the extinct creatures of Jurassic times. Some of the more recently made *hieroglyphics Tarzan's* companions read with interest and commented upon, and then with the points of their knives they too added to the possibly age-old record of the *blackened* walls.

Português → *Tarzan's* curiosity was *aroused*, but the only explanation at which he could arrive was that he was looking upon possibly the world's most primitive hotel *register*. At least it gave him a further insight into the development of the strange creatures with which Fate had thrown him. Here were men with the tails of monkeys, one of them as hair covered as any fur-bearing *brute* of the lower orders, and yet it was evident that they possessed not only a spoken, but a written language. The former he was slowly *mastering* and at this new evidence of *unlooked*-for civilization in creatures possessing so many of the physical attributes of beasts, *Tarzan's* curiosity was still further *piqued* and his desire quickly to master their tongue strengthened, with the result that he fell to with even greater *assiduity* to the task he had set himself. Already he knew the names of his companions and the common names of the fauna and flora with which they had most often come in contact.

Português → *Ta-den*, he of the *hairless*, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a *singleness* of purpose that was reflected in his *pupil's* rapid mastery of Ta-den's mother tongue. *Om-at*, the hairy black, also seemed to feel that there rested upon his *broad* shoulders a portion of the burden of responsibility for *Tarzan's* education, with the result that either one or the other of them was almost constantly coaching the *ape*-man during his waking hours. The result was only what might have been expected -- a rapid *assimilation* of the teachings to the end that before any of them realized it, communication by word of mouth became an accomplished fact.

Tarzan explained to his companions the purpose of his mission but neither could give him any slightest thread of hope to weave into the fabric of his longing. Never had there been in their country a woman such as he described, nor any *tailless* man other than himself that they ever had seen.

Português → "I have been gone from A-*lur* while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. "Many things may happen in seven times twenty-eight days; but I doubt that your woman could have entered our country across the terrible *morasses* which even you found an almost *insurmountable* obstacle, and if she had, could she have survived the *perils* that you already

have encountered beside those of which you have yet to learn? Not even our own women venture into the savage lands beyond the cities."

"'A-*lur*,' Light-city, City of Light," *mused* Tarzan, *translating* the word into his own tongue. "And where is A-*lur*?" he asked. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?"

"It is mine," replied the *hairless* one; "but not Om-at's. The *Waz*-don have no cities -- they live in the trees of the forests and the caves of the hills -- is it not so, black man?" he concluded, turning toward the hairy giant beside him.

Português → "Yes," replied *Om-at*, "We *Waz*-don are free -- only the *Hodon imprison* themselves in cities. I would not be a white man!"

Tarzan smiled. Even here was the racial distinction between white man and black man -- *Ho-don* and *Waz*-don. Not even the fact that they appeared to be equals in the matter of intelligence made any difference -- one was white and one was black, and it was easy to see that the white considered himself superior to the other -- one could see it in his quiet smile.

"Where is A-*lur*?" *Tarzan* asked again. "You are returning to it?"

"It is beyond the mountains," replied *Ta-den*. "I do not return to it -- not yet. Not until *Ko-tan* is no more."

"Ko-tan?" *queried* Tarzan.

Português → "Ko-tan is king," explained the *pithecanthropus*. "He rules this land. I was one of his warriors. I lived in the palace of Ko-tan and there I met *O-lo-a*, his daughter. We loved, *Likestar*-light, and I; but Ko-tan would have none of me. He sent me away to fight with the men of the village of *Dak*-at, who had refused to pay his tribute to the king, thinking that I would be killed, for *Dak*-at is famous for his many fine warriors. And I was not killed. Instead I returned victorious with the tribute and with *Dak*-at himself my prisoner; but Ko-tan was not pleased because he saw that O-lo-a loved me even more than before, her love being strengthened and *fortified* by pride in my achievement.

Português → "Powerful is my father, *Ja-don*, the Lion-man, chief of the largest village outside of A-*lur*. Him Ko-tan *hesitated* to *affront* and so he could not but *praise* me for my success, though he did it with half a smile. But you do not understand! It is what we call a smile that moves only the muscles of the face and affects not the light of the eyes -- it means hypocrisy and *duplicity*. I must be *praised* and *rewarded*. What better than that he *reward* me with the hand of O-lo-a,

his daughter? But no, he saves O-lo-a for *Bu-lot*, son of *Mo-sar*, the chief whose great-grandfather was king and who thinks that he should be king. Thus would Ko-tan *appease* the wrath of Mo-sar and win the friendship of those who think with Mo-sar that Mo-sar should be king.

Português → "But what *reward* shall repay the faithful *Ta-den*? Greatly do we honor our priests. Within the temples even the chiefs and the king himself bow down to them. No greater honor could *Ko-tan confer* upon a *subject* -- who wished to be a priest, but I did not so wish. Priests other than the high priest must become *eunuchs* for they may never marry.

"It was *O-lo-a* herself who brought word to me that her father had given the *commands* that would set in motion the machinery of the temple. A messenger was on his way in search of me to summon me to Ko-tan's *presence*. To have refused the *priesthood* once it was offered me by the king would have been to have *affronted* the temple and the gods -- that would have meant death; but if I did not appear before Ko-tan I would not have to refuse anything. O-lo-a and I decided that I must not appear. It was better to fly, carrying in my *bosom* a *shred* of hope, than to remain and, with my *priesthood*, abandon hope forever.

Português → "Beneath the shadows of the great trees that grow within the palace grounds I pressed her to me for, perhaps, the last time and then, lest by ill-fate I meet the messenger, I scaled the great wall that guards the palace and passed through the *darkened* city. My name and *rank* carried me beyond the city gate. Since then I have *wandered* far from the *haunts* of the *Ho-don* but strong within me is the *urge* to return if even but to look from without her walls upon the city that holds her most dear to me and again to visit the village of my birth, to see again my father and my mother."

"But the risk is too great?" asked *Tarzan*.

"It is great, but not too great," replied *Ta-den*. "I shall go."

"And I shall go with you, if I may," said the *ape*-man, "for I must see this City of Light, this A-*lur* of yours, and search there for my lost mate even though you believe that there is little chance that I find her. And you, *Om-at*, do you come with us?"

Português → "Why not?" asked the hairy one. "The *lairs* of my tribe lie in the *crags* above A-*lur* and though *Es-sat*, our chief, drove me out I should like to return again, for there is a she there upon whom I should be glad to look once more and who would be glad to look upon me. Yes, I will go with you. Es-sat feared that I

might become chief and who knows but that Es-sat was right. But *Pan-at-lee*! it is she I *seek* first even before a *chieftainship*."

"We three, then, shall travel together," said Tarzan.

"And fight together," added Ta-den; "the three as one," and as he spoke he drew his knife and held it above his head.

"The three as one," repeated Om-at, drawing his weapon and *duplicating* Ta-den's act. "It is spoken!"

"The three as one!" cried Tarzan of the Apes. "To the death!" and his blade *flashed* in the sunlight.

Português → "Let us go, then," said Om-at; "my knife is dry and cries aloud for the blood of Es-sat."

The trail over which Ta-den and Om-at led and which *scarcely* could be *dignified* even by the name of trail was suited more to mountain sheep, monkeys, or birds than to man; but the three that followed it were trained to ways which no ordinary man might essay. Now, upon the lower *slopes*, it led through dense forests where the ground was so *matted* with fallen trees and over-*rioting* vines and brush that the way held always to the *swaying* branches high above the *tangle*; again it *skirted yawning gorges* whose slippery-faced rocks gave but *momentary foothold* even to the bare feet that lightly touched them as the three *leaped chamois*-like from

one *precarious foothold* to the next. *Dizzy* and terrifying was the way that *Om-at* chose across the summit as he led them around the shoulder of a *towering crag* that rose a sheer two thousand feet of *perpendicular* rock above a *tumbling* river. And when at last they stood upon comparatively level ground again Om-at turned and looked at them both *intently* and especially at *Tarzan of the Apes*.

Português → "You will both do," he said. "You are fit companions for Om-at, the *Waz*-don."

"What do you mean?" asked Tarzan.

"I brought you this way," replied the black, "to learn if either lacked the *courage* to follow where Om-at led. It is here that the young warriors of *Es-sat* come to prove their *courage*. And yet, though we are born and raised upon cliff sides, it is considered no disgrace to admit that *Pastar*-ul-*ved*, the Father of Mountains, has *defeated* us, for of those who try it only a few succeed -- the bones of the others lie at the feet of *Pastar*-ul-*ved*."

Ta-den laughed. "I would not care to come this way often," he said.

Português → "No," replied Om-at; "but it has shortened our journey by at least a full day. So much the sooner shall Tarzan look upon the Valley of *Jad-ben-Otho*. Come!" and he led the way upward along

the shoulder of *Pastar*-ul-*ved* until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley *girt* by *towering* cliffs of marble *whiteness* -- a green valley *dotted* by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. In the center a city of the *whiteness* of the marble cliffs -- a city which even at so great a distance *evidenced* a strange, yet artistic architecture. Outside the city there were visible about the valley isolated groups of buildings -- sometimes one, again two and three and four in a cluster -- but always of the same *glaring whiteness*, and always in some fantastic form.

About the valley the cliffs were occasionally *cleft* by deep *gorges*, *verdure* filled, giving the appearance of green rivers *rioting* downward toward a central sea of green.

Português → "*Jad Pele* ul Jad-ben-Otho," *murmured Tarzan* in the tongue of the *pithecanthropi*; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!"

"Here, in A-*lur*, lives *Ko-tan*, the king, ruler over all Pal-ul-don," said Ta-den.

"And here in these *gorges* live the *Waz*-don," *exclaimed Om-at*, "who do not acknowledge that Ko-tan is the ruler over all the Land-of-man."

Português → Ta-den smiled and *shrugged*. "We will not *quarrel*, you and I," he said to Om-at, "over that which all the ages have not proved sufficient time in which to reconcile the *Ho-don* and *Waz*-don; but let me whisper to you a secret, Om-at. The *Ho-don* live together in greater or less peace under one ruler so that when danger threatens them they face the enemy with many warriors, for every fighting *Ho-don* of Pal-ul-don is there. But you *Waz*-don, how is it with you? You have a *dozen* kings who fight not only with the *Ho-don* but with one another. When one of your tribes goes forth upon the fighting trail, even against the *Ho-don*, it must leave behind sufficient warriors to protect its women and its children from the neighbors upon either hand. When we want *eunuchs* for the temples or servants for the fields or the homes we march forth in great numbers upon one of your villages. You cannot even flee, for upon either side of you are enemies and though you fight *bravely* we come back with those who will presently be *eunuchs* in the temples and servants in our fields and homes. So long as the *Waz*-don are thus foolish the *Ho-don* will dominate and their king will be king of Pal-ul-don."

Português → "Perhaps you are right," admitted Om-at. "It is because our neighbors are fools, each thinking that his tribe is the greatest and should rule among the *Waz*-don. They will not admit that the

warriors of my tribe are the *bravest* and our shes the most beautiful."

Ta-den grinned. "Each of the others presents precisely the same arguments that you present, *Om-at*," he said, "which, my friend, is the strongest *bulwark* of defense possessed by the *Ho-don*."

"Come!" *exclaimed Tarzan*; "such discussions often lead to *quarrels* and we three must have no *quarrels*. I, of course, am interested in learning what I can of the political and economic conditions of your land; I should like to know something of your religion; but not at the expense of *bitterness* between my only friends in Pal-ul-don. Possibly, however, you hold to the same god?"

"There indeed we do differ," cried Om-at, somewhat *bitterly* and with a trace of excitement in his voice.

"Differ!" almost shouted Ta-den; "and why should we not differ? Who could agree with the *preposterous* -- --"

Português → "Stop!" cried Tarzan. "Now, indeed, have I *stirred* up a *hornets*' nest. Let us speak no more of matters political or religious."

"That is *wiser*," agreed Om-at; "but I might mention, for your information, that the one and only god has a long tail."

"It is *sacrilege*," cried Ta-den, laying his hand upon his knife; "*Jad-ben-Otho* has no tail!"

"Stop!" *shrieked* Om-at, *springing* forward; but instantly Tarzan *interposed* himself between them.

"Enough!" he snapped. "Let us be true to our *oaths* of friendship that we may be honorable in the sight of God in whatever form we *conceive* Him."

"You are right, *Tailless* One," said Ta-den. "Come, Om-at, let us look after our friendship and ourselves, secure in the conviction that Jad-ben-Otho is sufficiently powerful to look after himself."

"Done!" agreed Om-at, "but -- --"

"No '*buts*,' Om-at," *admonished* Tarzan.

Português → The *shaggy* black *shrugged* his shoulders and smiled. "Shall we make our way down toward the valley?" he asked. "The *gorge* below us is *uninhabited*; that to the left contains the caves of my people. I would see *Pan-at-lee* once more. *Ta-den* would visit his father in the valley below and *Tarzan* seeks entrance to A-*lur* in search of the mate that would be better dead than in the *clutches* of the *Ho-don* priests of Jad-ben-Otho. How shall we proceed?"

Português → "Let us remain together as long as possible," *urged* Ta-den. "You, *Om-at*, must *seek*

Pan-at-lee by night and by stealth, for three, even we three, may not hope to overcome *Es-sat* and all his warriors. At any time may we go to the village where my father is chief, for *Ja-don* always will welcome the friends of his son. But for Tarzan to enter A-*lur* is another matter, though there is a way and he has the *courage* to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, *unfolded* his daring plan.

And at the same moment, a hundred miles away, a *lithe* figure, naked but for a *loin* cloth and weapons, moved silently across a *thorn*-covered, *waterless steppe*, searching always along the ground before him with keen eyes and *sensitive nostrils*.

Pan-at-lee

Português → Night had fallen upon *unchartered* Pal-ul-don. A slender moon, low in the west, *bathed* the white faces of the chalk cliffs presented to her, in a *mellow*, *unearthly* glow. Black were the shadows in *Kor-ul-JA*, *Gorge*-of-lions, where *dwelt* the tribe of the same name under Es-sat, their chief. From an *aperture* near the summit of the *lofty escarpment* a hairy figure emerged -- the head and shoulders first -- and fierce eyes scanned the cliff side in every direction.

Português → It was Es-sat, the chief. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was *unobserved*, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body *protrude* from any of the numerous cave mouths from the high-*flung abode* of the chief to the *habitations* of the more *lowly* members of the tribe *nearer* the *cliff's* base. Then he moved outward upon the sheer face of the white chalk wall. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, *shaggy* black figure moved across the face of the *perpendicular* wall in some *miraculous* manner, but closer examination would have revealed *stout pegs*, as large around as a man's wrist *protruding* from holes in the cliff into which they were driven. *Es-sat*'s four *handlike* members and his long, *sinuous* tail permitted him to move with *consummate* ease *whither* he chose --

a gigantic rat upon a mighty wall. As he progressed upon his way he avoided the cave mouths, passing either above or below those that lay in his path.

Português → The outward appearance of these caves was similar. An opening from eight to as much as twenty feet long by eight high and four to six feet deep was cut into the *chalklike* rock of the cliff, in the back of this large opening, which formed what might be described as the front *veranda* of the home, was an opening about three feet wide and six feet high, evidently forming the doorway to the interior apartment or apartments. On either side of this doorway were smaller openings which it were easy to assume were windows through which light and air might find their way to the inhabitants. Similar windows were also *dotted* over the cliff face between the entrance *porches*, suggesting that the entire face of the cliff was *honeycombed* with apartments. From many of these smaller *apertures* small streams of water *trickled* down the *escarpment*, and the walls above others was *blackened* as by smoke. Where the water ran the wall was *eroded* to a depth of from a few *inches* to as much as a foot, suggesting that some of the tiny streams had been *trickling* downward to the green carpet of vegetation below for ages.

In this *primeval* setting the great *pithecanthropus aroused* no *jarring discord* for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the *dank ferns* in the bottom of the *gorge*.

Português → Now he *paused* before an entrance-way and listened and then, *noiselessly* as the moonlight upon the *trickling* waters, he merged with the shadows of the *outer* porch. At the doorway leading into the interior he *paused* again, listening, and then quietly pushing aside the heavy skin that covered the *aperture* he passed within a large chamber *hewn* from the living rock. From the far end, through another doorway, *shone* a light, *dimly*. Toward this he *crept* with utmost stealth, his naked feet giving forth no sound. The *knotted* club that had been hanging at his back from a *thong* about his neck he now removed and carried in his left hand.

Beyond the second doorway was a corridor running parallel with the cliff face. In this corridor were three more *doorways*, one at each end and a third almost opposite that in which *Es-sat* stood. The light was coming from an apartment at the end of the corridor at his left. A *sputtering flame* rose and fell in a small stone *receptacle* that stood upon a table or bench of the same material, a *monolithic* bench fashioned at the

time the room was *excavated*, rising massively from the floor, of which it was a part.

Português → In one corner of the room beyond the table had been left a *dais* of stone about four feet wide and eight feet long. Upon this were *piled* a foot or so of softly *tanned pelts* from which the fur had not been removed. Upon the edge of this *dais* sat a young female *Waz*-don. In one hand she held a thin piece of metal, *apparently* of *hammered* gold, with *serrated* edges, and in the other a short, *stiff* brush. With these she was occupied in going over her smooth, *glossy* coat which bore a remarkable resemblance to *plucked sealskin*. Her *loin* cloth of yellow and black striped *JATO*-skin lay on the couch beside her with the circular *breastplates* of beaten gold, revealing the *symmetrical* lines of her nude figure in all its beauty and harmony of *contour*, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was *undeniably* beautiful.

That she was beautiful in the eyes of Es-sat, the chief, was *evidenced* by the *gloating* expression upon his fierce *countenance* and the increased *rapidity* of his breathing. Moving quickly forward he entered the room and as he did so the young she looked up. Instantly her eyes filled with terror and as quickly she seized the *loin* cloth and with a few *deft* movements adjusted it about

her. As she gathered up her *breastplates* Es-sat *rounded* the table and moved quickly toward her.

Português → "What do you want?" she *whispered*, though she knew full well.

"*Pan-at-lee*," he said, "your chief has come for you."

"It was for this that you sent away my father and my brothers to spy upon the *Kor*-ul-*lul*? I will not have you. Leave the cave of my ancestors!"

Es-sat smiled. It was the smile of a strong and wicked man who knows his power -- not a pleasant smile at all. "I will leave, Pan-at-lee," he said; "but you shall go with me -- to the cave of Es-sat, the chief, to be the *envied* of the shes of *Kor-ul-JA*. Come!"

"Never!" cried Pan-at-lee. "I hate you. Sooner would I mate with a *Ho-don* than with you, *beater* of women, murderer of *babes*."

Português → A *frightful scowl* distorted the features of the chief. "She-*JATO*!" he cried. "I will tame you! I will break you! Es-sat, the chief, takes what he will and who *dares* question his right, or combat his least purpose, will first serve that purpose and then be broken as I break this," and he picked a stone *platter* from the table and broke it in his powerful hands. "You might have been first and most favored in the cave of the ancestors of Es-sat; but now shall you be last and least and when

I am done with you you shall belong to all of the men of Es-sat's cave. Thus for those who *spurn* the love of their chief!"

He advanced quickly to seize her and as he laid a rough hand upon her she struck him heavily upon the side of his head with her golden *breastplates*. Without a sound Es-sat, the chief, sank to the floor of the apartment. For a moment Pan-at-lee bent over him, her *improvised* weapon raised to *strike* again should he show signs of returning consciousness, her *glossy* breasts rising and falling with her *quickened* breathing. Suddenly she *stooped* and removed Es-sat's knife with its *scabbard* and shoulder belt. Slipping it over her own shoulder she quickly adjusted her *breastplates* and keeping a *watchful* glance upon the figure of the fallen chief, backed from the room.

Português → In a niche in the *outer* room, just beside the doorway leading to the balcony, were *neatly piled* a number of *rounded pegs* from eighteen to twenty *inches* in length. Selecting five of these she made them into a little bundle about which she *twined* the lower *extremity* of her *sinuous* tail and thus carrying them made her way to the *outer* edge of the balcony. *Assuring* herself that there was none about to see, or *hinder* her, she took quickly to the *pegs* already set in the face of the cliff and with the *celerity* of a monkey

clambered swiftly *aloft* to the highest row of *pegs* which she followed in the direction of the lower end of the *gorge* for a matter of some hundred yards. Here, above her head, were a series of small *round* holes placed one above another in three parallel rows. *Clinging* only with her toes she removed two of the *pegs* from the bundle carried in her tail and taking one in either hand she inserted them in two opposite holes of the *outer* rows as far above her as she could reach. Hanging by these new holds she now took one of the three remaining *pegs* in each of her feet, leaving the fifth *grasped securely* in her tail. Reaching above her with this member she inserted the fifth *peg* in one of the holes of the center row and then, *alternately* hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the *pegs* upward to new holes, thus carrying her *stairway* with her as she *ascended*.

Português → At the summit of the cliff a *gnarled* tree exposed its time-worn *roots* above the *topmost* holes forming the last step from the sheer face of the *precipice* to level footing. This was the last avenue of escape for members of the tribe hard pressed by enemies from below. There were three such emergency exits from the village and it were death to use them in other than an emergency. This *Pan-at-lee* well knew; but she knew, too, that it were worse than death to

remain where the *angered Es-sat* might lay hands upon her.

When she had gained the summit, the girl moved quickly through the darkness in the direction of the next *gorge* which cut the mountain-side a mile beyond *Kor-ul-JA*. It was the *Gorge*-of-water, *Kor*-ul-*lul*, to which her father and two brothers had been sent by Es-sat *ostensibly* to spy upon the neighboring tribe. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted *Kor*-ul-*GRYF* several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could *elude* the *frightful* monster from which the *gorge* derived its name and whose *presence* there had rendered its caves *uninhabitable* for generations.

Português → Pan-at-lee *crept stealthily* along the rim of the *Kor*-ul-*lul*. Just where her father and brothers would watch she did not know. Sometimes their spies remained upon the rim, sometimes they watched from the *gorge's* bottom. Pan-at-lee was at a loss to know what to do or where to go. She felt very small and helpless alone in the vast darkness of the night. Strange noises fell upon her ears. They came from the lonely reaches of the *towering* mountains above her, from far away in the invisible valley and from the *nearer foothills* and once, in the distance, she heard what she

thought was the *bellow* of a bull *GRYF*. It came from the direction of the *Kor*-ul-*GRYF*. She *shuddered*.

Presently there came to her keen ears another sound. Something approached her along the rim of the *gorge*. It was coming from above. She halted, listening. Perhaps it was her father, or a brother. It was coming closer. She strained her eyes through the darkness. She did not move -- she *scarcely breathed*. And then, of a sudden, quite close it seemed, there *blazed* through the black night two yellow-green spots of fire.

Português → *Pan-at-lee* was brave, but as always with the primitive, the darkness held infinite *terrors* for her. Not alone the *terrors* of the known but more *frightful* ones as well -- those of the unknown. She had passed through much this night and her *nerves* were *keyed* to the highest pitch -- raw, *taut nerves*, they were, ready to react in an exaggerated form to the slightest *shock*.

But this was no slight *shock*. To hope for a father and a brother and to see death instead *glaring* out of the darkness! Yes, Pan-at-lee was brave, but she was not of iron. With a *shriek* that *reverberated* among the hills she turned and fled along the rim of *Kor*-ul-*lul* and behind her, swiftly, came the devil-eyed lion of the mountains of Pal-ul-don.

Português → Pan-at-lee was lost. Death was inevitable. Of this there could be no doubt, but to die beneath the *rending fangs* of the *carnivore*, *congenital* terror of her kind -- it was *unthinkable*. But there was an alternative. The lion was almost upon her -- another instant and he would seize her. Pan-at-lee turned sharply to her left. Just a few steps she took in the new direction before she disappeared over the rim of *Kor*-ul-*lul*. The *baffled* lion, planting all four feet, barely stopped upon the verge of the *abyss*. *Glaring* down into the black shadows beneath he mounted an angry roar.

Through the darkness at the bottom of *Kor-ul-JA*, *Om-at* led the way toward the caves of his people. Behind him came *Tarzan* and *Ta-den*. Presently they halted beneath a great tree that grew close to the cliff.

"First," *whispered* Om-at, "I will go to the cave of Pan-at-lee. Then will I *seek* the cave of my ancestors to have speech with my own blood. It will not take long. Wait here -- I shall return soon. Afterward shall we go together to Ta-den's people."

Português → He moved silently toward the foot of the cliff up which Tarzan could presently see him *ascending* like a great fly on a wall. In the dim light the *ape*-man could not see the *pegs* set in the face of the cliff. Om-at moved *warily*. In the lower tier of caves there should be a *sentry*. His knowledge of his people

and their customs told him, however, that in all probability the *sentry* was asleep. In this he was not mistaken, yet he did not in any way *abate* his *wariness*. Smoothly and swiftly he *ascended* toward the cave of *Pan-at-lee* while from below Tarzan and Ta-den watched him.

"How does he do it?" asked Tarzan. "I can see no *foothold* upon that vertical surface and yet he appears to be climbing with the utmost ease."

Ta-den explained the *stairway* of *pegs*. "You could *ascend* easily," he said, "although a tail would be of great assistance."

Português → They watched until Om-at was about to enter the cave of Pan-at-lee without seeing any indication that he had been observed and then, simultaneously, both saw a head appear in the mouth of one of the lower caves. It was quickly evident that its owner had discovered Om-at for immediately he started upward in pursuit. Without a word Tarzan and Ta-den *sprang* forward toward the foot of the cliff. The *pithecanthropus* was the first to reach it and the *ape*-man saw him spring upward for a *handhold* on the lowest *peg* above him. Now *Tarzan* saw other *pegs* roughly *paralleling* each other in *zigzag* rows up the cliff face. He *sprang* and caught one of these, pulled himself upward by one hand until he could reach a second with

his other hand; and when he had *ascended* far enough to use his feet, discovered that he could make rapid progress. *Ta-den* was *outstripping* him, however, for these *precarious ladders* were no novelty to him and, further, he had an advantage in possessing a tail.

Português → Nevertheless, the *ape*-man gave a good account of himself, being presently *urged* to *redoubled* efforts by the fact that the *Waz*-don above Ta-den *glanced* down and discovered his *pursuers* just before the *Ho-don overtook* him. Instantly a wild cry shattered the silence of the *gorge* -- a cry that was immediately answered by hundreds of savage *throats* as warrior after warrior emerged from the entrance to his cave.

Português → The creature who had raised the alarm had now reached the recess before *Pan-at-lee*'s cave and here he halted and turned to give battle to Ta-den. *Unslinging* his club which had hung down his back from a *thong* about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way *effectually* blocking Ta-den's *ascent*. From all directions the warriors of *Kor-ul-JA* were *swarming* toward the *interlopers*. Tarzan, who had reached a point on the same level with Ta-den but a little to the *latter's* left, saw that nothing short of a miracle could save them. Just at the *ape*-man's left was the entrance to a cave that either was deserted or whose *occupants* had not as yet been *aroused*, for the

level recess remained *unoccupied*. *Resourceful* was the alert mind of Tarzan of the Apes and quick to respond were the trained muscles. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest *antagonist* from him, in the *brief* span of time at his disposal he had stepped into the recess, *unslung* his long rope and leaning far out *shot* the *sinuous noose*, with the precision of long *habitude*, toward the *menacing* figure *wielding* its heavy club above *Ta-den*. There was a *momentary* pause of the rope-hand as the *noose sped* toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a *surging* tug as, *seizing* the rope in both hands, *Tarzan* threw back upon it all the weight of his great frame.

Português → *Voicing* a terrified *shriek*, the *Waz*-don *lunged headforemost* from the recess above Ta-den. Tarzan *braced* himself for the coming *shock* when the *creature's* body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the *vertebrae* that rose *sickeningly* in the *momentary* silence that had followed the doomed man's departing scream. *Unshaken* by the stress of the suddenly arrested weight at the end of the rope, Tarzan quickly pulled the body to his side that he might remove the *noose* from about its

neck, for he could not afford to lose so priceless a weapon.

Português → During the several seconds that had *elapsed* since he cast the rope the *Waz*-don warriors had remained *inert* as though *paralyzed* by wonder or by terror. Now, again, one of them found his voice and his head and *straightway*, *shrieking invectives* at the strange *intruder*, started upward for the *ape*-man, urging his fellows to attack. This man was the closest to Tarzan. But for him the *ape*-man could easily have reached Ta-den's side as the latter was urging him to do. Tarzan raised the body of the dead *Waz*-don above his head, held it *poised* there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the *horrid* challenge of the bull *apes* of the tribe of *Kerchak*, and with all the strength of his giant *sinews* he *hurled* the corpse heavily upon the *ascending* warrior. So great was the force of the impact that not only was the *Waz*-don torn from his hold but two of the *pegs* to which he *clung* were broken short in their *sockets*.

As the two bodies, the living and the dead, *hurtled* downward toward the foot of the cliff a great cry arose from the *Waz*-don. "*Jad*-guru-don! *Jad*-guru-don!" they screamed, and then: "Kill him! Kill him!"

Português → And now *Tarzan* stood in the recess beside *Ta-den*. "*Jad*-guru-don!" repeated the latter,

smiling-- "The terrible man! Tarzan the Terrible! They may kill you, but they will never forget you."

"They shall not ki -- What have we here?" *Tarzan's* statement as to what "they" should not do was interrupted by a sudden *ejaculation* as two figures, locked in *deathlike* embrace, stumbled through the doorway of the cave to the *outer* porch. One was *Om-at*, the other a creature of his own kind but with a rough coat, the hairs of which seemed to grow straight outward from the skin, *stiffly*, unlike Om-at's *sleek* covering. The two were quite evidently well matched and equally evident was the fact that each was bent upon murder. They fought almost in silence except for an occasional low *growl* as one or the other acknowledged thus some new hurt.

Tarzan, following a natural impulse to aid his ally, *leaped* forward to enter the dispute only to be checked by a *grunted admonition* from Om-at. "Back!" he said. "This fight is mine, alone."

The *ape*-man understood and stepped aside.

Português → "It is a *gund*-bar," explained Ta-den, "a chief-battle. This fellow must be *Es-sat*, the chief. If Om-at kills him without assistance Om-at may become chief."

Tarzan smiled. It was the law of his own jungle -- the law of the tribe of *Kerchak*, the bull *ape* -- the ancient law of primitive man that needed but the *refining* influences of civilization to introduce the hired dagger and the poison cup. Then his attention was drawn to the *outer* edge of the *vestibule*. Above it appeared the *shaggy* face of one of Es-sat's warriors. Tarzan *sprang* to intercept the man; but Ta-den was there ahead of him. "Back!" cried the *Ho-don* to the *newcomer*. "It is *gund*-bar." The fellow looked *scrutinizingly* at the two fighters, then turned his face downward toward his fellows. "Back!" he cried, "it is *gund*-bar between Es-sat and Om-at." Then he looked back at *Ta-den* and *Tarzan*. "Who are you?" he asked.

"We are Om-at's friends," replied Ta-den.

Português → The fellow *nodded*. "We will attend to you later," he said and disappeared below the edge of the recess.

The battle upon the *ledge* continued with *unabated ferocity*, Tarzan and Ta-den having difficulty in keeping out of the way of the contestants who tore and beat at each other with hands and feet and *lashing* tails. Es-sat was unarmed -- *Pan-at-lee* had seen to that -- but at *Om-at*'s side *swung* a *sheathed* knife which he made no effort to draw. That would have been contrary to their

savage and primitive code for the chief-battle must be fought with *nature's* weapons.

Sometimes they separated for an instant only to rush upon each other again with all the *ferocity* and nearly the strength of mad bulls. Presently one of them *tripped* the other but in that *viselike* embrace one could not fall alone -- *Es-sat dragged* Om-at with him, *toppling* upon the brink of the niche. Even Tarzan held his breath. There they *surged* to and *fro perilously* for a moment and then the inevitable happened -- the two, locked in *murderous* embrace, rolled over the edge and disappeared from the *ape*-man's view.

Português → Tarzan voiced a suppressed sigh for he had liked Om-at and then, with Ta-den, approached the edge and looked over. Far below, in the dim light of the coming dawn, two *inert* forms should be lying stark in death; but, to *Tarzan's amazement*, such was far from the sight that met his eyes. Instead, there were the two figures still vibrant with life and still battling only a few feet below him. *Clinging* always to the *pegs* with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the *perpendicular* wall as upon the level surface of the *vestibule*; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon *dislodging* his *antagonist* from his holds and *precipitating* him to certain death below.

It was soon evident that Om-at, younger and with greater powers of endurance than Es-sat, was gaining an advantage. Now was the chief almost wholly on the defensive. Holding him by the cross belt with one mighty hand *Om-at* was forcing his *foeman* straight out from the cliff, and with the other hand and one foot was rapidly breaking first one of Es-sat's holds and then another, alternating his efforts, or rather *punctuating* them, with vicious blows to the pit of his *adversary's* stomach. Rapidly was Es-sat *weakening* and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a *crumbling* of the *veneer* of *bravado* which had long *masqueraded* as *courage* and with it *crumbled* his code of ethics. Now was *Es-sat* no longer chief of *Kor-ul-JA* -- instead he was a *whimpering craven* battling for life. *Clutching* at Om-at, *clutching* at the nearest *pegs* he sought any support that would save him from that awful fall, and as he *strove* to push aside the hand of death, whose cold fingers he already felt upon his heart, his tail sought Om-at's side and the *handle* of the knife that hung there.

Português → *Tarzan* saw and even as Es-sat drew the blade from its *sheath* he dropped *catlike* to the *pegs* beside the battling men. Es-sat's tail had drawn back for the *cowardly* fatal thrust. Now many others saw the *perfidious* act and a great cry of rage and disgust

arose from savage *throats*; but as the blade *sped* toward its goal, the *ape*-man seized the hairy member that *wielded* it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it *hurtled* downward, a *brief* meteor of screaming fear, to death.

Tarzan-jad-guru

Português → As Tarzan and Om-at *clambered* back to the *vestibule* of *Pan-at-lee*'s cave and took their stand beside *Ta-den* in readiness for whatever *eventuality* might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a *sleeper* upon a distant, *thorn*-covered *steppe* awakening him to another day of *tireless tracking* along a faint and rapidly disappearing *spoor*.

For a time silence *reigned* in the *Kor-ul-JA*. The *tribesmen* waited, looking now down upon the dead thing that had been their chief, now at one another, and now at *Om-at* and the two who stood upon his either side. Presently Om-at spoke. "I am Om-at," he cried. "Who will say that Om-at is not *gund* of *Kor-ul-JA*?"

He waited for a *taker* of his challenge. One or two of the larger young bucks *fidgeted restlessly* and eyed him; but there was no reply.

Português → "Then Om-at is *gund*," he said with *finality*. "Now tell me, where are Pan-at-lee, her father, and her brothers?"

An old warrior spoke. "Pan-at-lee should be in her cave. Who should know that better than you who are there now? Her father and her brothers were sent to watch *Kor*-ul-*lul*; but neither of these questions *arouse*

any *tumult* in our breasts. There is one that does: Can Om-at be chief of *Kor-ul-JA* and yet stand at bay against his own people with a *Ho-don* and that terrible man at his side -- that terrible man who has no tail? Hand the strangers over to your people to be slain as is the way of the *Waz*-don and then may Om-at be *gund*."

Neither *Tarzan* nor Ta-den spoke then, they but stood watching Om-at and waiting for his decision, the ghost of a smile upon the lips of the *ape*-man. *Ta-den*, at least, knew that the old warrior had spoken the truth -- the *Waz*-don entertain no strangers and take no prisoners of an alien race.

Português → Then spoke Om-at. "Always there is change," he said. "Even the old hills of Pal-ul-don appear never twice alike -- the brilliant sun, a passing cloud, the moon, a mist, the changing seasons, the sharp *clearness* following a storm; these things bring each a new change in our hills. From birth to death, day by day, there is *constant* change in each of us. Change, then, is one of *Jad-ben-Otho*'s laws.

"And now I, *Om-at*, your *gund*, bring another change. Strangers who are brave men and good friends shall no longer be slain by the *Waz*-don of *Kor-ul-JA*!"

There were *growls* and *murmurings* and a restless moving among the warriors as each eyed the others to

see who would take the initiative against Om-at, the *iconoclast*.

Português → "Cease your *mutterings*," *admonished* the new *gund*. "I am your chief. My word is your law. You had no part in making me chief. Some of you helped *Es-sat* to drive me from the cave of my ancestors; the rest of you permitted it. I owe you nothing. Only these two, whom you would have me kill, were loyal to me. I am *gund* and if there be any who doubts it let him speak -- he cannot die younger."

Tarzan was pleased. Here was a man after his own heart. He admired the *fearlessness* of Om-at's challenge and he was a sufficiently good judge of men to know that he had listened to no idle bluff -- Om-at would back up his words to the death, if necessary, and the chances were that he would not be the one to die. Evidently the majority of the *Kor*-ul-*jaians* entertained the same conviction.

Português → "I will make you a good *gund*," said Om-at, seeing that no one appeared inclined to dispute his rights. "Your wives and daughters will be safe -- they were not safe while Es-sat ruled. Go now to your *crops* and your hunting. I leave to search for *Pan-at-lee*. Ab-on will be *gund* while I am away -- look to him for guidance and to me for an accounting when I return -- and may Jad-ben-Otho smile upon you."

He turned toward *Tarzan* and the *Ho-don*. "And you, my friends," he said, "are free to go among my people; the cave of my ancestors is yours, do what you will."

"I," said Tarzan, "will go with *Om-at* to search for Pan-at-lee."

"And I," said *Ta-den*.

Om-at smiled. "Good!" he *exclaimed*. "And when we have found her we shall go together upon *Tarzan's* business and Ta-den's. Where first shall we search?" He turned toward his warriors. "Who knows where she may be?"

Português → None knew other than that Pan-at-lee had gone to her cave with the others the previous evening -- there was no *clew*, no suggestion as to her whereabouts.

"Show me where she sleeps," said Tarzan; "let me see something that belongs to her -- an article of her apparel -- then, *doubtless*, I can help you."

Two young warriors climbed closer to the *ledge* upon which Om-at stood. They were *In-sad* and *O-dan*. It was the latter who spoke.

"*Gund* of *Kor-ul-JA*," he said, "we would go with you to search for Pan-at-lee."

Português → It was the first *acknowledgment* of Om-at's *chieftainship* and immediately following it the *tenseness* that had *prevailed* seemed to relax -- the warriors spoke aloud instead of in whispers, and the women appeared from the mouths of caves as with the passing of a sudden storm. In-sad and O-dan had taken the lead and now all seemed glad to follow. Some came to talk with Om-at and to look more closely at Tarzan; others, heads of caves, gathered their hunters and discussed the business of the day. The women and children prepared to descend to the fields with the youths and the old men, whose duty it was to guard them.

"O-dan and In-sad shall go with us," announced Om-at, "we shall not need more. *Tarzan*, come with me and I shall show you where *Pan-at-lee* sleeps, though why you should wish to know I cannot guess -- she is not there. I have looked for myself."

Português → The two entered the cave where *Om-at* led the way to the apartment in which *Es-sat* had surprised Pan-at-lee the previous night.

"All here are hers," said Om-at, "except the war club lying on the floor -- that was Es-sat's."

The *ape*-man moved silently about the apartment, the *quivering* of his *sensitive nostrils scarcely* apparent to

his companion who only wondered what good purpose could be served here and *chafed* at the delay.

"Come!" said the *ape*-man, presently, and led the way toward the *outer* recess.

Here their three companions were awaiting them. Tarzan passed to the left side of the niche and examined the *pegs* that lay within reach. He looked at them but it was not his eyes that were examining them. *Keener* than his keen eyes was that *marvelously* trained *sense* of scent that had first been developed in him during *infancy* under the *tutorage* of his foster mother, *Kala*, the she-*ape*, and further *sharpened* in the grim *jungles* by that master teacher -- the instinct of self-preservation.

Português → From the left side of the niche he turned to the right. Om-at was becoming *impatient*.

"Let us be off," he said. "We must search for Pan-at-lee if we would ever find her."

"Where shall we search?" asked Tarzan.

Om-at *scratched* his head. "Where?" he repeated. "Why all Pal-ul-don, if necessary."

"A large job," said Tarzan. "Come," he added, "she went this way," and he took to the *pegs* that led *aloft* toward the summit of the cliff. Here he followed the

scent easily since none had passed that way since Pan-at-lee had fled. At the point at which she had left the permanent *pegs* and *resorted* to those carried with her *Tarzan* came to an *abrupt* halt. "She went this way to the summit," he called back to *Om-at* who was directly behind him; "but there are no *pegs* here."

Português → "I do not know how you know that she went this way," said Om-at; "but we will get *pegs*. *In-sad*, return and fetch climbing *pegs* for five."

The young warrior was soon back and the *pegs* distributed. Om-at handed five to Tarzan and explained their use. The *ape*-man returned one. "I need but four," he said.

Om-at smiled. "What a wonderful creature you would be if you were not *deformed*," he said, *glancing* with pride at his own strong tail.

"I admit that I am *handicapped*," replied Tarzan. "You others go ahead and leave the *pegs* in place for me. I am afraid that otherwise it will be slow work as I cannot hold the *pegs* in my toes as you do."

Índice - Versão em Português

1. O pitecantropo

2. “Até a Morte!”

3. Pan-at-lee

4. Tarzan-jad-guru

Contents

O pitecantropo

English → Silencioso como uma sombra, a grande fera avançava pela selva à meia-noite. Seus olhos verde-amarelados estavam bem abertos e fixos, sua cauda forte se mexia atrás dele, e sua cabeça estava baixa. Cada músculo estava pronto para a caçada. Ele evitava as clareiras iluminadas pela lua. Caminhava por entre plantas densas, galhos quebrados e folhas sem fazer nenhum som que ouvidos humanos pudessem perceber.

A criatura caçada parecia menos cuidadosa do que o leão atrás dela. Movia-se tão silenciosamente quanto o leão, mas atravessava as clareiras iluminadas pela lua em vez de contorná-las. Sua trilha mostrava que ela costumava escolher o caminho mais fácil. Isso fazia sentido, pois, ao contrário do leão, ela andava ereta sobre dois pés. Era quase sem pelos, exceto por cabelos negros na cabeça. Seus braços eram fortes e bem formados, e suas mãos eram poderosas, com dedos longos e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores. Suas pernas também eram bem formadas, mas seus pés eram diferentes dos pés humanos, pois os dedões apontavam para os lados, em ângulo reto.

English → A criatura parou por um instante sob o luar brilhante da África e escutou atrás de si. Então ergueu a cabeça, e seu rosto pôde ser visto com clareza. Tinha feições fortes, limpas e regulares, com uma espécie de beleza que se destacaria em qualquer lugar. Mas seria um homem? Um observador nas árvores teria dificuldade em decidir, pois a presa usava uma tanga de pele de animal preta, e sob ela pendia uma longa cauda branca sem pelos.

A criatura carregava um forte porrete em uma das mãos. Uma faca curta, *numa* bainha, pendia de um cinturão sobre o ombro esquerdo, e outro cinturão sustentava uma bolsa no quadril direito. Um cinto largo mantinha as tiras no lugar e também parecia sustentar a tanga. Brilhava ao luar como se fosse coberto de ouro, e tinha, no centro, uma grande e elaborada fivela que cintilava como pedras preciosas.

English → *Numa*, o leão, ia se aproximando cada vez mais de sua vítima. O outro ser sabia que o perigo estava perto, pois não parava de virar as orelhas e os olhos negros e penetrantes na direção do felino atrás dele. Não apressava muito o passo, mas, quando o terreno era aberto, caminhava com um longo balanço de passadas. Soltou a faca na bainha e manteve o porrete pronto para usar a qualquer momento.

Por fim, a criatura semelhante a um homem irrompeu por uma estreita faixa de selva densa e entrou *numa* grande área aberta com poucas árvores. Hesitou por um instante e olhou rapidamente para trás, depois para a segurança dos galhos acima. Mas algo mais forte que o medo o fez continuar através da planície. Ia de um abrigo de folhagem a outro, mostrando que ainda tomava cuidado. No entanto, depois que deixou a segunda árvore para trás, a próxima estava longe. Foi então que *Numa* saiu do esconderijo da selva, viu sua presa sozinha e desamparada, ergueu a cauda bem alto e atacou.

English → Dois meses haviam se passado desde que *Tarzan* dos Macacos soubera, pelo diário do capitão alemão morto, que sua esposa ainda estava viva. Aqueles dois meses foram longos e difíceis, cheios de fome, sede, dificuldades, decepções e profunda dor. Com a ajuda do Departamento de Inteligência da Expedição Britânica da África Oriental, ele descobriu que alguém havia tentado manter *Lady Jane* escondida no interior, por razões conhecidas apenas pelo Alto Comando alemão.

Sob o comando do tenente *Obergatz* e de um grupo de tropas nativas alemãs, ela fora levada além da fronteira, para o Congo Belga.

Tarzan foi sozinho em sua busca e encontrou a aldeia onde ela havia sido mantida presa. Ali soube que ela escapara meses antes, e que o oficial alemão desaparecera na mesma época. Depois disso, os chefes e guerreiros que ele interrogou deram relatos confusos e muitas vezes contraditórios. Tarzan só conseguia adivinhar a rota tomada pelos fugitivos, juntando pequenos indícios recolhidos em muitos lugares.

English → Várias coisas na aldeia fizeram Tarzan temer o pior. Uma era a prova clara de que aquele povo era canibal. Outra era a presença de uniformes e equipamentos alemães usados por nativos. Mesmo com a objeção e a hostilidade do chefe, o homem-macaco vasculhou cada cabana, correndo grande risco. Não encontrou nenhum objeto que parecesse pertencer à sua esposa, e isso lhe deu ao menos um pouco de esperança.

Deixando a aldeia, seguiu rumo ao sudoeste. Depois de terríveis provações, atravessou uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte por densos arbustos espinhosos. Por fim, chegou a uma região onde provavelmente nenhum homem branco jamais havia entrado. Somente as tribos vizinhas a conheciam por lenda. Havia montanhas íngremes, planaltos úmidos, amplas planícies e grandes pântanos. Mas ele não conseguiu alcançar as planícies, os planaltos nem

as montanhas até que, depois de semanas de esforço árduo, encontrou um lugar para atravessar os pântanos. Era um trecho horrível, cheio de serpentes venenosas e outros grandes répteis perigosos. Várias vezes, de dia ou de noite, achou ter visto monstros répteis gigantescos. Mas havia muitos hipopótamos, rinocerontes e elefantes dentro e ao redor do pântano, de modo que nunca teve certeza de que as formas não eram deles.

English → Quando ele finalmente ficou em terra firme, depois de atravessar os pântanos, entendeu por que aquela terra tinha mantido as pessoas corajosas do lado de fora por tantas eras. Mesmo as pessoas mais fortes do mundo lá fora, depois de muitos problemas e grande sofrimento, tinham chegado a quase todas as outras partes da Terra, de um polo ao outro. Mas aquele lugar tinha ficado escondido e difícil de entrar.

Havia muitos animais diferentes. Parecia que cada ave, animal e réptil tinha vindo para cá para fugir dos humanos. Os humanos tinham se espalhado por toda parte, tirando a terra dos animais. Até animais que *Tarzan* conhecia tinham mudado ou ficado iguais por muitas eras.

Havia também muitas raças mistas. Uma das mais interessantes para Tarzan era um leão amarelo com listras negras. Era menor que os leões que ele

conhecia, mas ainda assim muito perigoso. Tinha dentes afiados, como sabres, e a natureza de um demônio. Tarzan pensou que isso provava que outrora houvera tigres nas selvas da África, talvez dentes-de-sabre gigantescos de uma era mais antiga. Ele acreditava que eles haviam se cruzado com leões, criando os animais perigosos que às vezes encontrava agora.

English → Os verdadeiros leões daquele novo mundo antigo não eram muito diferentes dos leões que Tarzan conhecia. Eram quase iguais em tamanho e forma corporal. Mas, ao contrário dos outros leões, não perdiam as manchas de leopardo da infância. Mantinham essas manchas por toda a vida, e as marcas permaneciam tão nítidas quanto as manchas de um leopardo.

Por dois meses, ele não encontrou nenhum sinal de que a mulher que procurava tivesse entrado naquela terra bela, porém perigosa. Ainda assim, depois de visitar a aldeia canibal e interrogar outras tribos próximas, tinha certeza de que, se *Lady Jane* estivesse viva, era naquela direção que ele deveria procurá-la. Eliminando todos os outros caminhos, concluíra que aquela era a única rota possível de sua fuga. Não conseguia imaginar como ela havia atravessado o pântano, mas sentia fortemente que sim. Se ainda

estivesse viva, era ali que precisava ser encontrada. Contudo, aquela terra selvagem e desconhecida era enorme. Montanhas escuras bloqueavam seu caminho, cachoeiras despencando de penhascos rochosos o atrasavam, e a cada momento ele tinha de lutar, com a mente e com o corpo, contra os grandes animais carnívoros só para conseguir alimento.

English → Vez após vez, Tarzan e *Numa* caçavam o mesmo animal, e às vezes Tarzan vencia, às vezes *Numa* vencia. Ainda assim, o homem-macaco raramente passava fome, pois a terra tinha muita caça, aves, peixes, frutas e muitas outras plantas que um homem nascido na selva podia comer.

Tarzan muitas vezes se perguntava por que, num país tão rico, não encontrava sinais de vida humana. Por fim, concluiu que a estepe seca coberta de arbustos espinhosos, e os terríveis pântanos, eram suficientes para manter as pessoas afastadas e proteger a terra da humanidade.

Depois de dias de busca, ele finalmente encontrou uma passagem entre as montanhas. Ao descer do outro lado, encontrou um país quase idêntico ao que havia deixado. A caça era boa. Num bebedouro perto da entrada de um desfiladeiro, onde este se abria para uma planície coberta de árvores, Bara, o veado, tornou-se vítima fácil da astúcia do homem-macaco.

English → Era o crepúsculo. Os brados de grandes caçadores de quatro patas se erguiam de diferentes direções, de tempos em tempos. O desfiladeiro não tinha, entre suas árvores, um lugar confortável para o homem-macaco descansar, então ele carregou o veado morto sobre o ombro e desceu para a planície. Do outro lado havia árvores altas, uma grande floresta que lhe pareceu uma poderosa selva. Ele caminhou em direção a ela, mas, na metade do caminho pela planície, avistou uma árvore isolada que lhe pareceu a mais adequada para dormir. Subiu com leveza até os galhos e logo encontrou um lugar confortável para descansar.

Comeu a carne de Bara. Quando ficou satisfeito, carregou o resto do corpo para o outro lado da árvore e o colocou bem alto, num lugar seguro. Depois voltou ao seu galho e adormeceu. Os leões e os felinos menores rugiam, mas ele não os ouvia.

English → Os sons normais da selva muitas vezes ajudavam Tarzan a dormir. Mas um som estranho, mesmo pequeno demais para o ouvido de um homem da cidade notar, podia acordá-lo, por mais profundo que fosse seu sono. Assim, quando a lua estava alta e ele ouviu passos correndo pela grama perto de sua árvore, despertou e ficou alerta num instante. *Tarzan* não acordava devagar como você ou eu. Se as criaturas selvagens acordassem assim, não sobreviveriam por

muito tempo. Seus olhos se abriram rápida e claramente, e sua mente também ficou clara e alerta de imediato.

Quase embaixo dele, uma figura corria em direção à sua árvore. À primeira vista, parecia um homem branco quase nu, mas Tarzan também notou uma longa cauda branca. Atrás dele vinha *Numa*, o leão, avançando com força. O perseguido e o perseguidor não faziam nenhum som enquanto se moviam rapidamente rumo a um fim mortal.

English → Nesse mesmo instante, Tarzan viu o suficiente para entender o perigo. Viu um ser de pele branca, com forma muito parecida com a sua, perseguido pelo velho inimigo de Tarzan. O leão estava tão perto que Tarzan não teve tempo de escolher com cuidado. Saltou direto sobre *Numa*, como um mergulhador se atirando na água. Na mão direita segurava a faca de seu pai, aquela que tantas vezes provara o sangue de leões.

Uma garra afiada rasgou o flanco de Tarzan e abriu um ferimento longo e profundo. Então Tarzan estava sobre o dorso de *Numa*, cravando a lâmina repetidas vezes no flanco da fera. O homem-coisa não corria mais. Vira que Tarzan o salvara, e voltou-se de imediato, erguendo um pesado porrete para ajudar Tarzan e acabar com *Numa*. Um golpe terrível esmagou

o crânio do leão e o deixou sem sentidos. Então a faca de Tarzan encontrou o coração selvagem, e depois de alguns estremecimentos a grande fera ficou imóvel e morreu.

English → Tarzan pôs-se de pé de um salto, apoiou um pé sobre o leão morto e ergueu o rosto para Goro, a lua. Depois soltou o grito selvagem de vitória que tantas vezes ecoara por sua selva natal.

Quando o grito terrível irrompeu dos lábios de *Tarzan*, o homem-coisa recuou num susto repentino. Mas quando Tarzan guardou sua faca de caça e se voltou para ele, o outro viu força serena em seu rosto e nenhum motivo para temer.

Os dois homens ficaram um instante se olhando. Então o homem-coisa falou. Tarzan compreendeu que ele fazia um discurso verdadeiro, *numa* língua que Tarzan não conhecia. Isso mostrava que a criatura era capaz de pensar como um homem. Em outras palavras, embora tivesse cauda, polegares e dedões como um macaco, ele era claramente um homem em tudo o mais.

English → O sangue que escorria pelo flanco de Tarzan chamou a atenção da criatura. Ele tirou uma pequena bolsa de sua sacola, aproximou-se e, por sinais, indicou que Tarzan deveria se deitar para que pudesse tratar o ferimento. Abriu o corte e espalhou um

pó da bolsa sobre a carne exposta. A dor causada pelo remédio foi bem pior que a do ferimento, mas Tarzan estava acostumado à dor e a suportou com bravura. Em poucos instantes o sangramento parou, e a dor também diminuiu.

English → Tarzan respondeu com sons suaves, falando em diversas línguas tribais e também na língua dos grandes macacos, mas o homem não entendeu nenhuma delas. Como não conseguiam se entender, o *pitecantropo* se aproximou e colocou uma das mãos sobre o próprio coração e a outra sobre o peito de Tarzan. Tarzan percebeu que era uma saudação amistosa e a retribuiu. Isso pareceu agradar o estranho. Ele voltou a falar, depois olhou para a árvore e farejou o ar. Apontou para o corpo de Bara e tocou o próprio estômago, mostrando que estava com fome. Tarzan indicou com um gesto os restos da refeição, e o outro rapidamente subiu até os galhos mais baixos e alcançou a carne, usando sua longa e forte cauda para ajudá-lo.

O *pitecantropo* comeu em silêncio. Usava uma faca afiada para cortar tiras finas do lombo do veado. De cima da árvore, *Tarzan* o observava e notava como parecia humano, mesmo com seus estranhos polegares, dedões e cauda.

English → Tarzan se perguntou se aquela criatura vinha de uma raça estranha, ou se era apenas um tipo antigo de vida humana. Qualquer uma das ideias pareceria impossível, se Tarzan não tivesse aquela prova viva diante de si. Via um homem com cauda, mãos e pés feitos para as árvores. Suas roupas eram cobertas de ouro e joias. Só artesãos habilidosos poderiam tê-las feito. Mas Tarzan não podia saber se aquele homem as fizera sozinho, se outros como ele o haviam feito, ou se outra raça as fizera.

Quando terminou a refeição, o hóspede limpou os dedos e os lábios com folhas de um galho próximo. Olhou para Tarzan com um sorriso amistoso, mostrando dentes fortes e brancos. Seus caninos não eram maiores que os do próprio Tarzan. Disse algumas palavras que Tarzan imaginou serem um agradecimento educado, e depois encontrou um lugar confortável na árvore para passar a noite.

English → Antes do amanhecer, enquanto a terra ainda estava escura, Tarzan acordou com o violento sacudir da árvore onde se abrigara. Ao abrir os olhos, viu que seu companheiro também estava acordado. Olhou rapidamente ao redor em busca da causa da perturbação, e ficou chocado com o que viu.

English → A sombra fraca de uma enorme forma se erguia bem junto à árvore. Tarzan viu que a árvore

estava sendo raspada pelo corpo gigantesco. Ficou surpreso e irritado por uma criatura tão enorme ter conseguido se aproximar tanto sem despertá-lo. A princípio, pensou que fosse um elefante, mas muito maior que qualquer um que já tivesse visto. Então, à medida que a forma se tornava mais clara, viu um dorso escuro e cheio de cristas, nivelado com seus olhos, a cerca de vinte pés do solo. Parecia que cada osso da coluna tinha um chifre grosso e pesado. Só uma parte do dorso podia ser vista. O resto do corpo estava escondido sob a árvore. De lá vinha o som de mandíbulas gigantescas esmagando carne e ossos. Pelo cheiro, *Tarzan* logo soube que um réptil enorme se alimentava ali embaixo, no corpo do leão que fora morto naquele mesmo lugar, mais cedo naquela noite.

English → Enquanto Tarzan se esforçava para enxergar nas sombras escuras, sentiu um toque leve no ombro. Virou-se e viu que seu companheiro tentava chamar sua atenção. A criatura pôs um dedo nos lábios para dizer a Tarzan que ficasse em silêncio, depois puxou o braço de Tarzan para mostrar que deviam partir imediatamente.

Tarzan percebeu que estava *numa* terra estranha, onde pareciam viver criaturas gigantescas, e ele não conhecia seus hábitos nem seus poderes. Por isso, deixou-se conduzir. Com muito cuidado, o *pitecantropo*

desceu a árvore pelo lado oposto ao da grande criatura noturna. Depois ele e Tarzan atravessaram a planície em silêncio, na escuridão.

Tarzan não queria desistir da chance de estudar uma criatura tão diferente de tudo o que conhecera antes. Mas era sábio o bastante para saber quando a cautela era melhor que a coragem. Como outras criaturas selvagens, não procurava o perigo sem motivo, pois suas vidas já continham perigo suficiente na busca diária por alimento e na reprodução.

English → Quando o sol nascente afastou as sombras da noite, Tarzan se viu novamente à beira de uma grande floresta. Seu guia correu para dentro dela e rapidamente subiu às árvores. Movia-se por entre elas com longa prática e instinto. Mesmo com cauda, dedos e artelhos capazes de segurar galhos, o homem-coisa não se movia pela floresta melhor que o gigantesco homem-macaco.

Durante essa jornada, Tarzan se lembrou do ferimento em seu flanco, causado na noite anterior quando *Numa*, o leão, o arranhara. Ao examiná-lo, surpreendeu-se ao descobrir que não doía e que não havia vermelhidão ao redor. Isso se devia sem dúvida ao pó antisséptico que seu estranho companheiro havia aplicado.

Depois de percorrerem uma ou duas milhas, o companheiro de *Tarzan* desceu para uma encosta gramada sob uma grande árvore. Seus galhos pendiam sobre um riacho límpido. Ali beberam água, e Tarzan a achou não só limpa e fresca, mas também muito fria. Vinha correndo rapidamente das altas montanhas onde nascia.

English → Tarzan tirou a tanga e as armas e entrou na pequena poça sob a árvore. Depois de um instante, saiu se sentindo muito melhor e com muita fome para o café da manhã. Ao sair, viu seu companheiro olhando para ele com uma expressão confusa. O homem-macaco o segurou pelo ombro, virou-o e mostrou-lhe as costas de Tarzan. Então a criatura tocou a ponta da coluna de Tarzan com um dedo, enrolou a própria cauda sobre o ombro, virou Tarzan de novo e apontou primeiro para Tarzan, depois para a própria cauda. Parecia intrigado e falava animadamente em sua língua estranha.

O homem-macaco entendeu que, talvez pela primeira vez, seu companheiro percebera que Tarzan não tinha cauda por natureza, e não por acidente. Então Tarzan apontou para seus próprios dedões e polegares, para deixar ainda mais claro que eram tipos diferentes de seres.

English → O homem sacudiu a cabeça, como se não conseguisse entender por que Tarzan era tão diferente. Por fim, pareceu desistir. Deu de ombros, tirou seu próprio arreio, pele e armas, e entrou na poça.

Depois de se lavar e vestir novamente suas poucas roupas, sentou-se ao pé da árvore e chamou Tarzan para se sentar ao seu lado. Abriu a bolsa em seu quadril direito e tirou tiras de carne seca e algumas nozes de casca fina que Tarzan não conhecia. Quando Tarzan o viu quebrar as nozes com os dentes e comer o miolo, fez o mesmo. Ele achou a carne rica e saborosa. A carne seca também era boa, embora claramente tivesse sido seca sem sal, algo que *Tarzan* pensou ser difícil de encontrar ali.

Enquanto comiam, o companheiro de Tarzan apontava para as nozes, a carne seca e outras coisas. Repetia o que Tarzan imaginou serem os nomes delas em sua língua. Tarzan sorriu com o desejo de seu novo amigo de ensiná-lo para que pudessem conversar. Tarzan já havia aprendido muitas línguas e dialetos. Sentiu que poderia aprender aquela também, mesmo que parecesse diferente de todas as que conhecia.

English → Estavam tão ocupados com o café da manhã e a lição que nenhum dos dois notou os olhos brilhantes observando de cima. Tarzan não sentiu

nenhum perigo até que um corpo enorme e peludo saltou dos galhos acima deles sobre seu companheiro.

“Até a Morte!”

English → Naquele instante Tarzan viu que a criatura era quase do mesmo tamanho e forma que seu companheiro. A diferença era que seu corpo estava coberto de pelos negros e desgrenhados, que escondiam a maior parte do rosto. Seu arreio e suas armas eram como os da criatura que ele havia atacado. Antes que Tarzan pudesse detê-lo, a fera golpeou a cabeça do companheiro de Tarzan com um pesado porrete e o deixou inconsciente. Mas antes que pudesse ferir a vítima indefesa de novo, Tarzan já havia se lançado contra ele.

Tarzan entendeu de imediato que lutava contra uma criatura de força quase sobre-humana. Uma mão forte buscava sua garganta, enquanto a outra erguia o porrete acima da cabeça. Mas o atacante peludo não era mais forte que Tarzan. Tarzan desferiu um golpe forte com o punho sob o queixo do outro e o fez cambalear por um instante. Então Tarzan agarrou sua garganta peluda com uma mão e seu pulso com a outra. Rapidamente, deslizou a perna direita atrás do bruto e lançou o peso do corpo para frente. Jogou a criatura por cima do quadril ao chão e caiu sobre seu peito ao mesmo tempo.

English → O golpe fez o porrete cair da mão do bruto, e a garra de *Tarzan* escorregou de sua garganta. No mesmo instante, se agarraram um ao outro como homens lutando até a morte. A criatura mordeu Tarzan, mas ele logo percebeu que isso não era muito perigoso, pois os dentes dela não eram muito mais fortes que os seus próprios. O verdadeiro perigo era a longa cauda, que não parava de tentar se enrolar na garganta de Tarzan, e ele não tinha como impedi-la.

Os dois lutavam e rosnavam enquanto rolavam na grama ao pé da árvore. Ora um estava por cima, ora o outro. Mas ambos se preocupavam mais em proteger a própria garganta do aperto do outro do que em atacar. Então Tarzan viu uma chance. Enquanto rolavam, ele empurrava a criatura cada vez mais para perto da poça ao lado deles. Logo estavam bem à beira da água, e Tarzan precisava levar os dois para dentro dela sem deixar de ficar por cima.

English → Nesse mesmo momento, Tarzan viu, bem atrás de seu companheiro caído, a figura agachada do híbrido listrado de dentes-de-sabre. Seu rosto parecia demoníaco, e ele o fitava com uma expressão maligna e rosnante.

Quase de imediato, o inimigo peludo de Tarzan viu o perigoso felino gigante. Parou de lutar contra Tarzan e falou apressadamente com ele enquanto tentava se

soltar, mostrando que queria pôr fim à luta. Tarzan entendeu o perigo que corria seu companheiro desacordado e quis protegê-lo do dente-de-sabre, então soltou a fera. Então os dois se puseram de pé.

Tarzan sacou sua faca e avançou devagar em direção ao corpo de seu companheiro, pensando que seu inimigo poderia fugir. Mas, para sua surpresa, a fera pegou seu porrete e avançou ao seu lado em vez de fugir.

English → O grande felino estava deitado de bruços, imóvel, exceto pela cauda que se agitava e os lábios que rosnavam. Estava a uns cinquenta pés além do corpo do *pitecantropo*. Ao passar por cima do corpo, *Tarzan* viu as pálpebras tremerem e se abrirem. Sentiu um estranho alívio, pois a criatura não estava morta. Também percebeu que, sem saber, havia começado a se apegar a esse novo e estranho amigo.

Tarzan continuou avançando em direção ao dente-de-sabre, e a fera peluda à sua direita não ficava para trás. Aproximaram-se cada vez mais até que, a cerca de vinte pés de distância, o híbrido atacou. Avançou em direção ao macaco peludo e semelhante a um homem, que parou com o porrete erguido para enfrentá-lo. Mas Tarzan correu à frente. Mais rápido que o felino, atirou-se sobre ele como um jogador de rúgbi fazendo um tackle. Seu braço direito envolveu o

pescoço da fera diante do ombro direito, e seu braço esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda. A força do impacto os fez rolar repetidas vezes pelo chão. O felino gritava e arranhava para se libertar e poder se voltar contra Tarzan, enquanto Tarzan se agarrava desesperadamente.

English → O ataque parecia selvagem e insensato, sem habilidade nem plano algum. Mas isso estava longe de ser verdade. Cada músculo do enorme corpo de Tarzan obedecia à sua mente astuta, treinada por longa experiência para lidar com lutas assim. Suas pernas fortes pareciam enredadas nas patas traseiras do felino, mas de alguma forma escapavam das garras repetidas vezes. Nos momentos exatos, se moviam para o lugar certo, ajudando o plano de Tarzan. Então, justo quando o felino pensava ter vencido, Tarzan de repente se ergueu, levantando-o consigo. Segurou o dorso listrado firme contra o próprio corpo e o empurrou para trás, até que ele só pudesse arranhar o ar, impotente.

No mesmo instante, a criatura negra e peluda avançou com sua faca e a cravou no coração da fera. Tarzan manteve sua pegada por alguns instantes, mas quando o corpo amoleceu, empurrou-o para longe. Então os dois inimigos que haviam lutado por suas

vidas ficaram frente a frente sobre o corpo do inimigo comum.

English → *Tarzan* esperou, pronto tanto para a paz quanto para a guerra. Logo as duas mãos negras e peludas se ergueram. A mão esquerda tocou o próprio coração, e a mão direita se estendeu até que a palma tocasse o peito de Tarzan. Era a mesma saudação amistosa que o *pitecantropo* usara ao selar sua aliança com Tarzan. Tarzan ficou contente por ganhar qualquer aliado naquele mundo estranho e selvagem, então aceitou de imediato a amizade oferecida.

Ao final da breve cerimônia, Tarzan olhou para o *pitecantropo* sem pelos e viu que ele havia acordado. Estava sentado ereto, observando-os com atenção. Depois se levantou devagar. Ao mesmo tempo, o peludo negro se voltou para ele e falou no que era claramente a língua que compartilhavam. O sem-pelos respondeu, e os dois se aproximaram devagar um do outro. Tarzan observava atentamente para ver o que aconteceria. Pararam a alguns passos de distância e falaram rapidamente, um após o outro, mas sem nenhuma agitação evidente. De vez em quando, cada um olhava para Tarzan ou fazia um aceno em sua direção, deixando claro que ele fazia parte da conversa.

English → Logo se aproximaram de novo até se encontrarem. Então repetiram a breve cerimônia de

aliança que antes havia posto fim à luta entre Tarzan e o negro. Depois disso, vieram até o homem-macaco e falaram com ele com seriedade, como se tentassem lhe dizer algo importante. Mas logo desistiram, pois era inútil. Usando sinais, mostraram a Tarzan que continuariam juntos e queriam que ele fosse com eles.

A direção que indicaram era um caminho que Tarzan ainda não havia percorrido, então ele concordou de bom grado. Tinha decidido explorar por completo aquela terra desconhecida antes de finalmente desistir de procurar *Lady Jane* ali.

Por vários dias, viajaram pelas colinas ao pé da grande cordilheira que se erguia acima deles. Muitas vezes, animais selvagens e pessoas daquele lugar remoto os ameaçaram. À noite, *Tarzan* às vezes via formas enormes e estranhas nas sombras.

English → No terceiro dia, encontraram uma grande caverna natural na encosta de um penhasco baixo. Ao pé do penhasco, um dos muitos riachos de montanha corria para irrigar a planície abaixo e alimentar os pântanos nas terras baixas perto da borda daquela terra. Os três fizeram ali um lar temporário. Enquanto ficaram na caverna, Tarzan aprendeu a língua deles mais rápido do que durante a viagem.

A caverna mostrava que outras pessoas como eles haviam vivido ali antes. Restos antigos de uma lareira

rústica de pedra ainda estavam lá, e as paredes e o teto estavam enegrecidos por muitas fogueiras. Gravados na fuligem, e às vezes fundo na rocha, havia sinais e desenhos estranhos de animais, aves e répteis. Alguns dos répteis pareciam muito estranhos e lembravam as criaturas há muito perdidas dos tempos jurássicos. Os companheiros de Tarzan liam alguns dos sinais mais recentes com interesse e conversavam sobre eles. Depois, com a ponta das facas, acrescentavam mais inscrições ao registro talvez muito antigo nas paredes enegrecidas.

English → Tarzan estava curioso, mas a única coisa que conseguia pensar era que estava diante de talvez o mais antigo livro de hóspedes do mundo. Ao menos isso lhe ensinou mais sobre os estranhos seres que o Destino colocara em seu caminho. Eram homens com cauda de macaco. Um deles era tão coberto de pelos quanto qualquer animal peludo, e ainda assim tinham não só uma língua falada, mas também uma escrita. Tarzan ia aprendendo aos poucos a língua falada, e esse novo sinal de civilização inesperada em criaturas tão parecidas com animais o deixava ainda mais curioso. Isso também o fez querer aprender a língua deles depressa, então se esforçou ainda mais. Àquela altura, já conhecia os nomes de seus companheiros e os nomes comuns dos animais e plantas que viam com mais frequência.

English → *Ta-den*, o sem-pelos de pele branca, agia como professor e trabalhava com forte determinação. Por isso, *Tarzan* aprendeu rapidamente a língua materna de Ta-den. *Om-at*, o peludo negro, também sentia que tinha certo dever de ajudar na educação de Tarzan. Assim, durante a maior parte das horas em que Tarzan estava acordado, um ou outro quase sempre o ensinava. O resultado foi o que se poderia esperar: Tarzan aprendeu rápido, e antes que qualquer um deles percebesse, já conseguiam conversar com palavras.

Tarzan contou a seus companheiros por que viera, mas nenhum dos dois pôde lhe dar qualquer esperança. Nunca tinham visto uma mulher como a que ele descrevia, e nunca tinham visto nenhum homem sem cauda além dele.

English → "Estou longe de A-lur desde que Bu, a lua, comeu sete vezes", disse Ta-den. "Muitas coisas podem acontecer em sete vezes vinte e oito dias. Mas duvido que sua mulher tenha conseguido atravessar nossos terríveis pântanos, que até você achou quase impossíveis. E, se os tivesse atravessado, como teria sobrevivido aos perigos que você já enfrentou, sem falar naqueles que ainda não conhece? Nem mesmo nossas próprias mulheres se aventuram pelas terras selvagens além das cidades."

"A-lur, Cidade da Luz, Cidade Luminosa", pensou Tarzan, traduzindo a palavra para sua própria língua. "E onde fica A-lur?", perguntou. "É a sua cidade, Ta-den, e a de Om-at?"

"É a minha", respondeu o homem sem pelos, "mas não a de Om-at. Os Waz-don não têm cidades. Vivem nas árvores das florestas e nas cavernas das colinas. Não é assim, homem negro?", disse, voltando-se para o gigante peludo ao seu lado.

English → "Sim", disse Om-at. "Nós, os Waz-don, somos livres. Só os Hodon se trancam em cidades. Eu não gostaria de ser um homem branco!"

Tarzan sorriu. Ali também via a diferença entre o homem branco e o homem negro, entre o *Ho-don* e o Waz-don. Pareciam iguais em inteligência, mas a raça ainda importava. Um era branco e outro era negro, e o homem branco claramente se sentia superior ao outro. *Tarzan* podia ver isso em seu sorriso sereno.

"Onde fica A-lur?", Tarzan perguntou de novo. "Você vai voltar para lá?"

"Fica além das montanhas", respondeu *Ta-den*. "Ainda não vou voltar. Não até que *Ko-tan* se vá."

"Ko-tan?", perguntou Tarzan.

English → "Ko-tan é o rei", explicou o *pitecantropo*. "Ele governa esta terra. Eu era um de seus guerreiros. Morava no palácio de Ko-tan, e ali conheci *O-lo-a*, sua filha. Nós nos amávamos, como a luz das estrelas, mas Ko-tan não permitiu. Ele me mandou lutar contra os homens de Dak-at, que haviam se recusado a lhe pagar tributo. Achou que eu seria morto, pois Dak-at tem muitos grandes guerreiros. Mas não fui morto. Voltei com o tributo e com Dak-at como meu prisioneiro. Ainda assim, Ko-tan não ficou feliz, pois viu que O-lo-a me amava ainda mais. Meu sucesso tornou o amor dela mais forte.

English → "Meu pai, *Ja-don*, o Homem-Leão, é muito poderoso. É chefe da maior aldeia fora de A-lur. Ko-tan não quis ofendê-lo, então teve de me elogiar por meu sucesso, embora o tenha feito com um meio sorriso. Mas você não entende. Um sorriso só pode mover o rosto, não os olhos. Pode significar mentira e falsidade. Eu deveria ser louvado e recompensado. Que recompensa melhor do que me dar O-lo-a, sua filha? Mas não, ele guarda O-lo-a para *Bu-lot*, filho de *Mo-sar*. Mo-sar é um chefe cujo bisavô foi rei, e ele acha que também deveria ser rei. Assim Ko-tan espera acalmar a ira de Mo-sar e ganhar a amizade daqueles que concordam com ele."

English → "Mas que recompensa pode pagar o leal Ta-den? Nós honramos muito nossos sacerdotes. Nos templos, até os chefes e o rei se curvam diante deles. Ko-tan não poderia dar maior honra a um súdito do que torná-lo sacerdote. Eu queria ser um, mas não queria aquela vida. Os sacerdotes abaixo do sumo sacerdote precisam se tornar eunucos, pois nunca podem se casar."

A própria O-lo-a me trouxe a notícia de que seu pai havia ordenado que as engrenagens do templo começassem a girar. Um mensageiro já vinha me chamar diante de *Ko-tan*. Se eu recusasse o sacerdócio depois de o rei tê-lo oferecido, eu insultaria o templo e os deuses, e isso significava morte. Mas se eu não comparecesse diante de Ko-tan, não teria nada a recusar. *O-lo-a* e eu decidimos que eu não deveria aparecer. Era melhor fugir com uma pequena esperança no coração do que ficar e perder toda a esperança para sempre com o sacerdócio.

English → Sob as sombras das grandes árvores nos jardins do palácio, eu a abracei, talvez pela última vez. Depois, temendo cruzar por azar com o mensageiro, escalei o grande muro ao redor do palácio e atravessei a cidade escura. Meu nome e minha posição me permitiram passar pelo portão da cidade. Desde então, viajei para longe das terras dos *Ho-don*, mas ainda

quero voltar, nem que seja apenas para olhar a cidade de fora de suas muralhas. Também quero visitar a aldeia onde nasci e rever meu pai e minha mãe.

"Mas o risco não é grande demais?", perguntou *Tarzan*.

"O risco é grande, mas não demais", respondeu *Ta-den*. "Eu vou."

"E eu irei com você, se me permitir", disse o homem-macaco. "Preciso ver essa Cidade da Luz, essa A-lur sua, e procurar ali minha companheira perdida, mesmo que você ache que tenho poucas chances de encontrá-la. E você, *Om-at*, virá conosco?"

English → "Por que não?", perguntou o peludo. "Minha tribo vive nas rochas acima de A-lur, e, mesmo que *Es-sat*, nosso chefe, tenha me expulsado, gostaria de voltar. Há lá uma mulher que gostaria de rever, e que ficaria feliz em me ver. Sim, irei com vocês. Es-sat temia que eu me tornasse chefe, e talvez estivesse certo. Mas *Pan-at-lee* vem primeiro, antes até do lugar de um chefe."

"Então nós três viajaremos juntos", disse Tarzan.

"E lutaremos juntos", acrescentou Ta-den. "Os três como um só." Ao dizer isso, sacou sua faca e a ergueu acima da cabeça.

"Os três como um só", repetiu Om-at, sacando sua arma e fazendo o mesmo que Ta-den. "Está dito!"

"Os três como um só!", exclamou Tarzan dos Macacos. "Até a morte!" E sua lâmina brilhou ao sol.

English → "Vamos, então", disse Om-at. "Minha faca está seca e clama pelo sangue de Es-sat."

O caminho por onde Ta-den e Om-at os conduziram mal podia ser chamado de caminho. Era próprio para ovelhas de montanha, macacos ou aves, mais do que para homens. Mas os três que o seguiam estavam acostumados a trilhas que a maioria dos homens não ousaria tentar. Nas encostas mais baixas, a trilha atravessava florestas densas onde árvores caídas, cipós e mato cobriam o chão. Por isso eles avançavam pelos galhos balançantes, bem acima daquela confusão. Em outros trechos, passavam à beira de desfiladeiros profundos com pedras escorregadias. Mesmo pés descalços só encontravam apoio seguro por um instante antes que os três saltassem para o próximo ponto. Om-at escolheu um caminho vertiginoso e assustador pelo cume. Levou-os contornando um enorme penhasco que se erguia dois mil pés acima de um rio caudaloso. Por fim, quando alcançaram terreno plano novamente, *Om-at* se virou e observou os dois com atenção, especialmente *Tarzan* dos Macacos.

English → "Vocês dois servem", disse ele. "São bons companheiros para Om-at, o Waz-don."

"O que você quer dizer?", perguntou Tarzan.

"Eu os levei por esse caminho", respondeu o homem negro, "para ver se algum de vocês perderia a coragem e deixaria de seguir por onde Om-at guiava. É aqui que os jovens guerreiros de *Es-sat* vêm provar sua bravura. Nascemos e crescemos entre os penhascos, e ainda assim não é vergonha dizer que Pastar-ul-ved, o Pai das Montanhas, já nos venceu. Só poucos que tentam esse caminho têm sucesso. Os ossos dos outros jazem aos pés de Pastar-ul-ved."

Ta-den riu. "Eu não gostaria de vir por esse caminho com frequência", disse ele.

English → "Não", respondeu Om-at, "mas isso encurtou nossa viagem em pelo menos um dia inteiro. Isso significa que Tarzan verá o Vale de *Jad-ben-Otho* mais cedo. Vamos!" Ele seguiu subindo pela encosta de Pastar-ul-ved até que pudessem ver, estendida abaixo deles, uma cena de mistério e beleza. Era um vale verde cercado por altos penhascos de mármore branco. Lagos azuis o pontilhavam, e um rio azul serpenteava por ele. No meio erguia-se uma cidade tão branca quanto os penhascos, e mesmo de longe revelava um desenho estranho, porém belo. Ao redor do vale havia também pequenos grupos de construções, às vezes

uma só, às vezes duas, três ou quatro juntas. Eram sempre do mesmo branco brilhante e sempre moldadas de formas estranhas e fantásticas.

Ao redor do vale, os penhascos às vezes se abriam em desfiladeiros profundos cobertos de plantas verdes. Pareciam rios verdes descendo até um mar central de verde.

English → "Jad Pele ul Jad-ben-Otho", murmurou Tarzan na língua dos *pitecantropos*. "O Vale do Grande Deus... é lindo!"

"Aqui, em A-lur, vive *Ko-tan*, o rei, que governa todo o Pal-ul-don", disse Ta-den.

"E aqui, nestes desfiladeiros, vivem os Waz-don", disse *Om-at*. "Eles não aceitam Ko-tan como governante sobre toda a Terra-dos-homens."

English → Ta-den sorriu e deu de ombros. "Não vamos brigar por isso", disse a Om-at. "Nenhuma era foi longa o bastante para unir os *Ho-don* e os Waz-don. Mas vou lhe contar um segredo. Os *Ho-don* vivem mais ou menos em paz sob um único governante, então, quando o perigo chega, podem enfrentar o inimigo com muitos guerreiros. Todo *Ho-don* guerreiro de Pal-ul-don está ali. Mas vocês, Waz-don, como é com vocês? Têm uma dúzia de reis, e lutam não só contra os *Ho-don*, mas uns contra os outros. Quando uma de suas tribos

vai à guerra, mesmo contra os *Ho-don*, precisa deixar guerreiros suficientes para proteger suas mulheres e crianças dos vizinhos dos dois lados. Quando precisamos de eunucos para os templos, ou servos para os campos ou as casas, marchamos em grande número contra uma de suas aldeias. Vocês nem conseguem fugir, porque há inimigos dos dois lados. Assim, embora lutem com bravura, voltamos com aqueles que se tornarão eunucos, servos em nossos campos e servos em nossas casas. Enquanto os Waz-don continuarem tão tolos, os *Ho-don* governarão, e seu rei será rei de Pal-ul-don."

English → "Talvez você tenha razão", admitiu Om-at. "Nossos vizinhos são tolos. Cada um pensa que sua tribo é a maior e deveria governar os Waz-don. Não concordam que os guerreiros da minha tribo são os mais bravos, e nossas fêmeas as mais belas."

Ta-den sorriu largamente. "Cada um dos outros diz exatamente a mesma coisa que você, Om-at", disse ele. "Essa, meu amigo, é a maior defesa que os *Ho-don* têm."

"Vamos!", exclamou *Tarzan*. "Essas conversas costumam levar a brigas, e nós três não podemos brigar. Quero aprender o que puder sobre a política e o comércio de sua terra. Também gostaria de saber algo sobre sua religião. Mas não, se isso irritar meus únicos

amigos em Pal-ul-don. Talvez, porém, vocês adorem o mesmo deus?"

"Nisso é que diferimos", exclamou *Om-at*, com certa amargura e agitação na voz.

"Diferimos!", quase gritou Ta-den. "E por que não haveríamos de diferir? Quem poderia concordar com uma coisa tão ridícula..."

English → "Parem!", gritou Tarzan. "Agora causei confusão. Não falemos mais de política nem de religião."

"Isso é mais sábio", concordou Om-at. "Mas posso lhe dizer isto, para sua informação: o único e verdadeiro deus tem uma longa cauda."

"Isso é sacrilégio", gritou Ta-den, pondo a mão na faca. "*Jad-ben-Otho* não tem cauda!"

"Parem!", gritou Om-at, avançando, mas Tarzan rapidamente se colocou entre os dois.

"Basta!", disse com firmeza. "Guardemos nossas promessas de amizade, para que sejamos honrados diante de Deus, seja qual for a forma que pensamos que Ele tem."

"Você tem razão, Sem-Cauda", disse Ta-den. "Venha, Om-at, cuidemos de nossa amizade e de nós mesmos,

certos de que Jad-ben-Otho é forte o bastante para cuidar de si mesmo."

"Concordo!", disse Om-at, "mas..."

"Nada de 'mas', Om-at", avisou Tarzan.

English → O peludo negro ergueu os ombros e sorriu. "Vamos descer em direção ao vale?", perguntou. "O desfiladeiro abaixo de nós não tem gente. O da esquerda tem as cavernas do meu povo. Quero ver *Pan-at-lee* de novo. Ta-den quer visitar o pai dele no vale abaixo, e Tarzan quer entrar em A-lur para procurar a companheira que seria melhor estar morta do que nas mãos dos sacerdotes *Ho-don* de Jad-ben-Otho. Como faremos isso?"

English → "Fiquemos juntos enquanto pudermos", insistiu *Ta-den*. "Você, Om-at, deve procurar Pan-at-lee à noite e em segredo, pois nem mesmo nós três podemos esperar derrotar *Es-sat* e todos os seus guerreiros. Podemos ir a qualquer momento à aldeia onde meu pai é chefe, pois *Ja-don* sempre recebe bem meus amigos. Mas *Tarzan* entrar em A-lur é diferente, embora haja um jeito, e ele é corajoso o bastante para tentar. Escutem, cheguem perto, pois Jad-ben-Otho tem ouvidos afiados e não deve ouvir isto." E então Ta-den, Árvore-Alta, filho de Ja-don, o Homem-Leão, sussurrou seu plano ousado aos companheiros.

Ao mesmo tempo, a cento e sessenta quilômetros dali, uma figura magra se movia em silêncio por uma planície seca coberta de espinhos. Usava apenas uma tanga e carregava armas. Vasculhava o chão com olhos afiados e nariz sensível.

Pan-at-lee

English → A noite havia chegado à terra inexplorada de Pal-ul-don. Uma lua fina, baixa a oeste, dava aos penhascos brancos de calcário uma luz suave e estranha. Sombras escuras cobriam *Kor-ul-JA*, o Desfiladeiro-dos-leões, onde vivia a tribo desse nome, sob seu chefe Es-sat. De uma abertura perto do topo do alto penhasco, saiu primeiro uma figura peluda, cabeça e ombros, e olhos ferozes examinaram todo o penhasco ao redor.

English → Era Es-sat, o chefe. Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como para se certificar de que ninguém o via. Mas nenhuma outra figura se mexia na face do penhasco. Nenhum outro corpo peludo saía das muitas aberturas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as moradas mais baixas dos membros da tribo perto da base. Então ele se moveu para a parede íngreme e branca de calcário. À luz fraca da lua jovem, parecia que a figura pesada, peluda e negra se movia pela parede de um modo mágico. Mas, olhando com atenção, dava para ver estacas fortes, grossas como o pulso de um homem, saindo de buracos no penhasco. Os quatro membros semelhantes a mãos de *Es-sat* e sua longa e flexível cauda lhe permitiam se mover com muita facilidade aonde quisesse... como um rato gigante *numa* muralha

enorme. Enquanto avançava, evitava as aberturas das cavernas, passando por cima ou por baixo delas.

English → O exterior dessas cavernas se parecia bastante. Cada uma tinha uma grande abertura talhada na rocha semelhante a calcário do penhasco, com aberturas menores nas laterais. Pareciam janelas para luz e ar. Mais pequenas aberturas se espalhavam pela face do penhasco, de modo que parecia que todo o penhasco estava cheio de cômodos. Pequenos riachos de água escorriam de muitos desses buracos. Algumas paredes estavam enegrecidas, como se tivessem sido tocadas pela fumaça. Onde a água corria, a rocha estava desgastada. Isso mostrava que a água corria ali havia muito tempo.

Naquele lugar selvagem e antigo, o grande *pitecantropo* não parecia estranho. Pertencia àquele lugar tanto quanto as árvores no topo do penhasco e as plantas que cresciam nas samambaias úmidas embaixo.

English → Ele parou *numa* entrada e escutou. Depois deslizou para as sombras do alpendre externo tão silenciosamente quanto o luar sobre a água. Na porta que dava para o interior, escutou de novo. Empurrou com cuidado para o lado a pesada pele que cobria a abertura e entrou *numa* grande câmara escavada na rocha. De uma porta na outra extremidade vinha uma

luz fraca. Ele se arrastou em direção a ela sem fazer nenhum som. Tirou o porrete de nós, que trazia nas costas preso por uma tira ao redor do pescoço, e o segurou na mão esquerda.

Além da segunda porta havia um corredor que corria ao longo da parede do penhasco. Havia mais três portas nele, uma em cada extremidade e uma perto de Es-sat. A luz vinha de um cômodo na extremidade esquerda do corredor. Uma pequena chama tremeluzia num suporte de pedra sobre uma mesa ou banco feito de uma única peça de rocha. Esse banco fora esculpido quando o cômodo foi feito pela primeira vez, e se erguia com força do chão, como parte dele.

English → Num canto do cômodo, além da mesa, havia uma plataforma de pedra com cerca de um metro e vinte de largura e dois metros e meio de comprimento. Sobre ela havia uns trinta centímetros de peles macias e curtidas, ainda com o pelo. Uma jovem fêmea Waz-don estava sentada na beira da plataforma. *Numa* das mãos segurava uma fina lâmina de metal, aparentemente ouro martelado, com bordas serrilhadas. Na outra, segurava uma escova curta e rígida. Escovava sua pelagem lisa e brilhante, que lembrava muito uma *pele de foca* sem os pelos externos. Sua tanga de pele de JATO, listrada de amarelo e preto, estava ao lado, junto com as placas

peitorais redondas de ouro. Seu corpo nu revelava uma bela forma e equilíbrio. Embora fosse negra como azeviche e coberta de pelos, ainda assim era claramente bela.

Para *Es-sat*, o chefe, ela era bela, e seu rosto ganancioso deixava isso claro. Ele respirou mais rápido e entrou depressa no cômodo. A jovem ergueu os olhos de imediato. O medo encheu seu olhar. Ela pegou rapidamente a tanga e a vestiu. Ao pegar as placas peitorais, Es-sat contornou a mesa e avançou em direção a ela.

English → "O que você quer?", ela sussurrou, embora já soubesse.

"*Pan-at-lee*", disse ele. "Seu chefe veio buscá-la."

"Foi por isso que você mandou meu pai e meus irmãos espionarem os Kor-ul-lul? Não irei com você. Saia da caverna de meus ancestrais!"

Es-sat sorriu. Era o sorriso de um homem forte e cruel que conhecia seu poder. Não era um sorriso gentil. "Eu vou sair, Pan-at-lee", disse ele. "Mas você virá comigo para a caverna de Es-sat, o chefe, e será admirada pelas mulheres de *Kor-ul-JA*. Venha!"

"Jamais!", gritou Pan-at-lee. "Eu o odeio. Prefiro me acasalar com um *Ho-don* do que com você, um espancador de mulheres e assassino de crianças."

English → O rosto do chefe se contorceu num carranca terrível. "Fêmea-JATO!", gritou. "Vou domá-la! Vou quebrá-la! Es-sat toma o que quer. Quem questionar seu direito ou lutar contra ele primeiro servirá ao seu propósito e depois será quebrado, como eu quebro isto." Ele pegou um prato de pedra da mesa e o esmagou com as mãos fortes. "Você poderia ter sido a primeira e mais favorecida na caverna dos ancestrais de Es-sat. Mas agora será a última e a menos importante. Quando eu terminar com você, pertencerá a todos os homens da caverna de Es-sat. É isso que acontece com quem recusa o amor de seu chefe!"

Ele avançou e a agarrou com brutalidade. Ela o golpeou com força na lateral da cabeça com as placas peitorais de ouro. Sem um som, *Es-sat* caiu ao chão. Por um instante, Pan-at-lee se debruçou sobre ele, pronta para golpear de novo se ele se mexesse. Depois pegou depressa sua faca, a bainha e o cinturão de ombro. Colocou o cinturão sobre o próprio ombro, ajustou de novo suas placas peitorais e recuou para fora do cômodo, sem tirar os olhos do chefe caído.

English → Num nicho no cômodo externo, perto da porta que dava para a varanda, ela viu uma pilha organizada de estacas arredondadas, cada uma com cerca de quarenta e cinco a cinquenta centímetros de

comprimento. Escolheu cinco e as amarrou num pequeno feixe, enrolando a parte inferior da cauda ao redor delas. Depois foi até a beira da varanda. Vendo que não havia ninguém para detê-la, subiu pelas estacas já fixadas no penhasco. Como um macaco, subiu depressa até a fileira mais alta, depois a seguiu por cerca de cem jardas em direção à extremidade inferior do desfiladeiro. Acima dela havia pequenos buracos redondos em três fileiras. Segurando-se apenas com os dedos dos pés, tirou duas estacas do feixe e colocou uma em cada mão, em dois buracos das fileiras externas, tão alto quanto conseguia alcançar. Pendurada por esses novos apoios, colocou uma das três estacas restantes em cada pé e manteve a quinta na cauda. Então esticou a cauda para cima e encaixou a quinta estaca num buraco da fileira do meio. Movendo-se da cauda para os pés e para as mãos, e deslocando as estacas para cima a cada vez, ela subiu carregando sua escada consigo.

English → No topo do penhasco, uma árvore retorcida mostrava suas velhas raízes acima dos buracos mais altos. Ela fazia o último degrau da rocha íngreme até o terreno plano. Essa era a última rota de fuga para os membros da tribo quando inimigos atacavam de baixo. Havia três dessas saídas de emergência na aldeia, e usá-las sem que houvesse perigo real significava a morte. *Pan-at-lee* sabia disso

muito bem. Mas também sabia que seria pior que a morte ficar onde o furioso *Es-sat* pudesse alcançá-la.

Ao chegar ao topo, ela caminhou depressa pela escuridão em direção ao próximo desfiladeiro, Kor-ul-lul, a um quilômetro e meio de distância. Seu pai e seus dois irmãos haviam sido enviados para lá por Es-sat, para espionar a tribo vizinha. Ela esperava encontrá-los. Se não conseguisse, poderia ir até o Kor-ul-*GRYF*, vazio, alguns quilômetros além. Poderia se esconder ali de pessoas, se conseguisse evitar o terrível monstro que dava nome ao desfiladeiro. Esse monstro havia mantido as cavernas vazias por muitos anos.

English → Pan-at-lee avançava sorrateiramente ao longo da beira de Kor-ul-lul. Não sabia exatamente onde seu pai e seus irmãos estavam vigiando. Às vezes os espiões ficavam na borda, às vezes vigiavam do fundo do desfiladeiro. Ela se sentia perdida e desamparada naquela noite vasta e escura. Sons estranhos chegavam a seus ouvidos, vindos das altas montanhas, do vale distante e das colinas próximas. Uma vez, de longe, ela achou ter ouvido o bramido de um *GRYF* macho. Vinha de Kor-ul-*GRYF*. Ela estremeceu.

Logo ouviu outro som agudo. Algo se movia em sua direção pela borda do desfiladeiro, vindo de cima. Ela

parou e escutou. Talvez fosse seu pai ou um de seus irmãos. A coisa se aproximou. Ela tentou enxergar na escuridão e não se mexeu. Quase parou de respirar. Então, bem perto, dois pontos de fogo amarelo-esverdeados brilharam de repente na noite negra.

English → Pan-at-lee era corajosa, mas, como muitos povos primitivos, a escuridão a enchia de medo sem fim. Ela temia não só o que conhecia, mas ainda mais o que não conhecia. Já havia passado por muito naquela noite, e seus nervos estavam esticados ao limite. Estavam à flor da pele, tensos, prontos para reagir com força ao menor susto.

Mas aquilo não era um susto pequeno. Ela esperava ver o pai e um irmão, mas em vez disso viu a morte a fitá-la na escuridão. *Pan-at-lee* era corajosa, mas não era feita de ferro. Ela gritou, e seu grito ecoou pelas colinas. Depois se virou e correu pela borda de Kor-ul-lul. Atrás dela vinha o leão de montanha de Pal-ul-don, com olhos de demônio, avançando rápido.

English → Pan-at-lee estava perdida. Sua morte era certa. Não havia dúvida quanto a isso, mas morrer sob as presas dilaceradoras do grande caçador, que seu povo temia desde o nascimento, era algo impensável. Ainda assim, havia uma escolha. O leão estava quase sobre ela. Mais um segundo, e a alcançaria. Pan-at-lee

virou bruscamente para a esquerda. Deu apenas alguns passos na nova direção antes de despencar pela borda de Kor-ul-lul. O leão, confuso, parou com as quatro patas na beira do abismo. Fitou as sombras negras lá embaixo e soltou um rugido de fúria.

Na escuridão do fundo de *Kor-ul-JA*, *Om-at* seguia à frente rumo às cavernas de seu povo. *Tarzan* e *Ta-den* o seguiam atrás. Logo pararam sob uma grande árvore que crescia perto do penhasco.

"Primeiro", sussurrou Om-at, "irei à caverna de Pan-at-lee. Depois irei à caverna de meus ancestrais e falarei com meu próprio povo. Não vai demorar. Esperem aqui. Volto logo. Depois disso, iremos juntos ao povo de Ta-den."

English → Ele se moveu em silêncio até a base do penhasco, e Tarzan logo o viu subindo como uma grande mosca *numa* parede. Na luz fraca, o homem-macaco não conseguia ver as estacas na face do penhasco. Om-at se movia com cuidado. Devia haver um guarda nas cavernas mais baixas. Mas ele conhecia seu povo e seus costumes, e achava que o guarda provavelmente estava dormindo. Estava certo, mas nem por isso relaxou o cuidado. Subiu com suavidade e rapidez em direção à caverna de *Pan-at-lee*, enquanto Tarzan e Ta-den observavam de baixo.

"Como ele faz isso?", perguntou Tarzan. "Não consigo ver nenhum lugar para se apoiar naquela parede reta, e mesmo assim ele parece subir com grande facilidade."

Ta-den explicou sobre a escada de estacas. "Você conseguiria subir com facilidade", disse, "embora uma cauda ajudasse muito."

English → Eles observaram até Om-at estar quase na caverna de Pan-at-lee, e ainda não havia sinal de que alguém o tivesse visto. Então, no mesmo instante, ambos viram uma cabeça surgir na entrada de uma das cavernas mais baixas. Estava claro que o dono dela havia visto Om-at, pois logo começou a subir atrás dele. Sem uma palavra, Tarzan e Ta-den correram até a base do penhasco. O *pitecantropo* chegou primeiro, e o homem-macaco o viu saltar para se agarrar à estaca mais baixa acima dele. Então Tarzan viu mais estacas subindo em linhas em ziguezague pelo penhasco. Saltou e agarrou uma delas, puxou-se com uma mão até alcançar outra com a outra mão, e então descobriu que conseguia se mover depressa assim que podia usar os pés. Mas *Ta-den* estava à frente dele, pois essas escadas perigosas lhe eram familiares e ele também tinha a ajuda de uma cauda.

English → Ainda assim, o homem-macaco se saía bem. Logo o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e viu seus perseguidores, e isso fez *Tarzan* se

esforçar ainda mais. No mesmo instante, um grito selvagem rompeu o silêncio do desfiladeiro. Centenas de vozes selvagens responderam, à medida que guerreiro após guerreiro saía das entradas das cavernas.

English → A criatura que dera o alarme já havia alcançado o espaço aberto diante da caverna de Pan-at-lee. Ali parou e se virou para enfrentar Ta-den. Tirou o porrete, que pendia nas costas preso por uma tira ao redor do pescoço, e ficou na entrada, bloqueando completamente a subida de Ta-den. Guerreiros de toda *Kor-ul-JA* corriam em direção aos intrusos. Tarzan havia alcançado um ponto no mesmo nível de Ta-den, um pouco à sua esquerda, e viu que só um milagre poderia salvá-los. À sua esquerda havia a entrada de uma caverna que parecia vazia, ou cujos moradores ainda não haviam acordado. A mente rápida e o corpo treinado de Tarzan agiram de imediato. No tempo que você ou eu levaríamos para decidir o que fazer, ele já havia entrado no vão, desenrolado sua longa corda e se inclinado bem para fora. Com a habilidade de longa prática, lançou o laço em direção ao homem ameaçador que balançava o pesado porrete acima de Ta-den. A mão que segurava a corda pausou por um instante enquanto o laço voava rumo ao alvo, depois seu pulso direito o fechou ao redor da vítima assim que deslizou sobre a cabeça dela. Depois veio

um puxão forte, quando Tarzan agarrou a corda com as duas mãos e jogou todo o peso do corpo para trás.

English → O Waz-don soltou um grito aterrorizado e caiu de cabeça do vão acima de *Ta-den*. Tarzan se firmou para o impacto quando o corpo da criatura chegasse ao fim da corda. Quando isso aconteceu, houve um estalo repugnante de ossos, no silêncio súbito após o grito de morte do homem. *Tarzan* não se abalou com o peso morto na ponta da corda. Puxou o corpo depressa para o lado, a fim de tirar o laço do pescoço dele, pois não podia se dar ao luxo de perder uma arma tão valiosa.

English → Por alguns segundos depois de lançar a corda, os guerreiros Waz-don nada fizeram. Pareciam atordoados de medo ou espanto. Então um deles achou a voz e gritou insultos ao estranho intruso. Avançou para cima e chamou os outros para atacarem Tarzan. Era o mais próximo de Tarzan. Se não estivesse ali, Tarzan poderia ter alcançado Ta-den, que o chamava para se aproximar. Tarzan ergueu o Waz-don morto acima da cabeça e segurou o corpo ali por um instante. Com o rosto voltado para o céu, soltou o terrível grito de desafio dos machos da tribo de *Kerchak*. Depois usou toda sua grande força e arremessou o cadáver com violência contra o guerreiro que subia. O golpe foi

tão forte que arrancou o Waz-don de seu apoio e quebrou duas estacas da parede.

O homem vivo e o corpo morto caíram juntos rumo ao pé do penhasco. Um grande brado se ergueu entre os Waz-don. "Jad-guru-don! Jad-guru-don!", gritaram. Depois gritaram: "Matem-no! Matem-no!"

English → Tarzan agora estava no vão ao lado de Ta-den. "Jad-guru-don!", repetiu Ta-den, sorrindo. "O homem terrível! Tarzan, o Terrível! Talvez o matem, mas nunca o esquecerão."

Tarzan estava dizendo: "Eles não vão me ma... O que temos aqui?", quando parou. Duas figuras vieram pela porta da caverna e chegaram ao alpendre externo, presas *numa* luta mortal. Uma era *Om-at*. A outra era uma criatura como ele, mas de pelagem áspera. Os pelos dela pareciam se erguer retos, para fora da pele. Os dois estavam bem equilibrados, e ambos claramente queriam matar. Lutavam quase sem som, exceto por rosnados baixos quando um sentia um novo ferimento.

Tarzan sentiu o desejo natural de ajudar seu aliado, e saltou à frente para se juntar à luta. Mas Om-at o deteve com um grunhido. "Para trás!", disse. "Esta luta é minha, só minha."

O homem-macaco entendeu e se afastou.

English → "É um gund-bar", explicou *Ta-den*. "Uma luta de chefia. Esse homem deve ser *Es-sat*, o chefe. Se Om-at o matar sem ajuda, Om-at pode se tornar chefe."

Tarzan sorriu. Era a lei de sua própria selva, a lei da tribo de Kerchak, a velha lei do homem primitivo. Em tempos mais civilizados, isso levaria a assassinos contratados e veneno. Então ele notou a borda da abertura. Acima dela apareceu o rosto peludo de um dos guerreiros de Es-sat. Tarzan saltou para deter o homem, mas Ta-den foi mais rápido. "Para trás!", gritou o *Ho-don* ao recém-chegado. "É gund-bar." O homem olhou com atenção para os dois lutadores, depois gritou para os de baixo: "Para trás! É gund-bar entre Es-sat e Om-at." Depois olhou de novo para Ta-den e Tarzan. "Quem são vocês?", perguntou.

"Somos amigos de Om-at", respondeu Ta-den.

English → O homem assentiu. "Cuidaremos de vocês depois", disse, e voltou a descer abaixo da borda do vão.

A luta na saliência prosseguiu com grande violência. Tarzan e Ta-den tinham dificuldade em ficar fora do caminho enquanto os dois lutadores arranhavam, batiam e chicoteavam com as caudas. Es-sat não tinha arma, pois *Pan-at-lee* cuidara disso. Mas ao lado de *Om-at* pendia uma faca embainhada, e ele não tentava usá-la. Isso teria quebrado sua regra selvagem e

primitiva, pois uma luta de chefia tinha de ser travada com o corpo e as armas naturais.

Às vezes se separavam por apenas um instante, depois avançavam de novo um contra o outro com a força de touros enlouquecidos. Logo um tropeçou no outro, mas, presos naquele aperto firme, nenhum podia cair sozinho. Es-sat arrastou Om-at com ele, e ambos tombaram para a borda do nicho. Até *Tarzan* prendeu a respiração. Por um instante, balançaram perigosamente, e então veio o fim. Presos um ao outro, rolaram para além da borda e sumiram da vista do homem-macaco.

English → Tarzan soltou um suspiro discreto, pois gostara de Om-at. Então ele e *Ta-den* foram até a borda e olharam para baixo. Bem embaixo, na luz fraca do amanhecer, deveria haver dois corpos mortos. Mas Tarzan ficou chocado com o que viu. Os dois ainda estavam vivos e ainda lutando, a poucos metros abaixo dele. Segurando-se às estacas com uma mão e um pé, ou um pé e a cauda, pareciam tão à vontade na parede do penhasco quanto no chão plano lá em cima. Agora, porém, tentavam se derrubar um ao outro dos apoios e mandar o outro para a morte. Logo ficou claro que Om-at, mais jovem e mais forte, estava vencendo. O chefe agora só conseguia se defender. Om-at o segurava pelo cinturão cruzado com uma mão forte e o

empurrava para fora do penhasco. Com a outra mão e um pé, quebrava primeiro um apoio, depois outro, enquanto também golpeava com força o estômago de *Es-sat*. Es-sat enfraquecia depressa. Com a morte se aproximando, sua falsa coragem desapareceu, junto com seu senso de honra. Não era mais chefe de *Kor-ul-JA*. Era um covarde apavorado lutando por sua vida. Ele se agarrava a *Om-at* e às estacas mais próximas, tentando se salvar. Em seu medo, sua cauda buscou o lado de Om-at e a faca que ali pendia.

English → Tarzan viu isso, e quando Es-sat sacou a lâmina da bainha, ele desceu como um gato até as estacas ao lado dos lutadores. A cauda de Es-sat se recolhera para o golpe covarde e mortal. Outros também viram o ato traiçoeiro, e gritos de raiva e repugnância se ergueram da multidão selvagem. Mas justo quando a lâmina disparou para frente, *Tarzan* agarrou a cauda peluda que a segurava. No mesmo instante, Om-at empurrou o corpo de Es-sat para longe de si com tanta força que seus apoios fracos falharam. Es-sat caiu, gritando de medo por um breve instante antes que a morte o levasse.

Tarzan-jad-guru

English → Tarzan e Om-at subiram de volta ao vestíbulo da caverna de *Pan-at-lee* e ficaram ao lado de *Ta-den*, prontos para o que quer que viesse depois da morte de Es-sat. Ao mesmo tempo, o sol nasceu sobre as colinas a leste e tocou um homem adormecido *numa* distante estepe coberta de espinhos. Ele acordou e começou mais um dia de rastreamento paciente por uma trilha quase apagada.

Por um tempo, o silêncio tomou conta de *Kor-ul-JA*. Os membros da tribo esperavam. Olhavam para o corpo morto de seu chefe, depois uns para os outros, e depois para Om-at e os dois que estavam ao seu lado. Por fim Om-at falou. "Eu sou Om-at", exclamou. "Quem dirá que Om-at não é gund de *Kor-ul-JA*?"

Ele esperou que alguém o desafiasse. Um ou dois dos jovens mais fortes se mexeram desconfortáveis e olharam para ele, mas ninguém respondeu.

English → "Então Om-at é gund", disse ele, com firmeza. "Agora me digam, onde estão Pan-at-lee, seu pai e seus irmãos?"

Um velho guerreiro respondeu. "Pan-at-lee deveria estar em sua caverna. Ninguém deveria saber isso melhor do que você, já que está lá agora. Seu pai e seus irmãos foram enviados para vigiar Kor-ul-lul. Mas

nenhuma dessas coisas nos importa. Uma coisa importa: pode *Om-at* ser chefe de *Kor-ul-JA* e ainda assim se opor a seu próprio povo, com um *Ho-don* e aquele homem terrível ao seu lado, o homem terrível sem cauda? Entregue os estranhos ao seu povo para que sejam mortos, como fazem os Waz-don, e então Om-at poderá ser gund."

Nem *Tarzan* nem Ta-den falaram. Só observavam Om-at e esperavam sua resposta, enquanto um leve sorriso tocava os lábios do homem-macaco. Ta-den, ao menos, sabia que o velho guerreiro dissera a verdade: os Waz-don não recebem bem estranhos, e não fazem prisioneiros de outra raça.

English → Então Om-at falou. "Sempre há mudança", disse ele. "Até as velhas colinas de Pal-ul-don nunca parecem as mesmas duas vezes. O sol brilhante, uma nuvem passageira, a lua, uma névoa, as estações que mudam, o ar limpo depois de uma tempestade... tudo isso traz novas mudanças às nossas colinas. Do nascimento à morte, dia após dia, há constante mudança em cada um de nós. Assim, a mudança é uma das leis de *Jad-ben-Otho*."

"E agora eu, Om-at, seu gund, trago outra mudança. Estranhos corajosos que são bons amigos não serão mais mortos pelos Waz-don de *Kor-ul-JA*!"

Os guerreiros rosnavam e resmungavam. Eles se moviam nervosos e olhavam uns para os outros, se perguntando quem seria o primeiro a agir contra Om-at, o rebelde.

English → "Parem de resmungar", disse o novo gund. "Sou o chefe de vocês. Minha palavra é a lei de vocês. Vocês não me escolheram como chefe. Alguns de vocês ajudaram *Es-sat* a me expulsar da caverna de meus ancestrais, e o resto de vocês deixou isso acontecer. Não devo nada a vocês. Só estes dois, que vocês queriam que eu matasse, foram leais a mim. Sou gund, e se alguém duvida disso, que fale. Ele não pode morrer mais jovem do que já é."

Tarzan ficou satisfeito. *Om-at* era o tipo de homem que ele admirava. Respeitava o desafio corajoso de Om-at e sabia que não eram palavras vãs. Om-at cumpriria, mesmo que precisasse morrer por isso, e provavelmente não seria ele quem morreria. A maioria dos habitantes de *Kor-ul-JA* parecia acreditar no mesmo.

English → "Serei para vocês um bom gund", disse Om-at, vendo que ninguém queria desafiá-lo. "Suas esposas e filhas estarão seguras. Não estavam seguras quando Es-sat governava. Vão agora para suas plantações e suas caçadas. Estou partindo para procurar *Pan-at-lee*. Ab-on será gund enquanto eu

estiver fora. Ouçam-no para orientação, e respondam a mim quando eu voltar. Que Jad-ben-Otho sorria para vocês."

Ele se voltou para *Tarzan* e o *Ho-don*. "E vocês, meus amigos", disse, "são livres para andar entre meu povo. A caverna de meus ancestrais é de vocês. Façam o que quiserem."

"Eu", disse Tarzan, "irei com Om-at procurar Pan-at-lee."

"E eu também", disse *Ta-den*.

Om-at sorriu. "Ótimo!", disse. "E quando a encontrarmos, iremos juntos cuidar dos assuntos de Tarzan e de Ta-den. Por onde procuramos primeiro?" Ele se voltou para seus guerreiros. "Quem sabe onde ela pode estar?"

English → Ninguém sabia mais do que o fato de que Pan-at-lee fora para sua caverna com os outros na noite anterior. Não havia pista nem indício de onde ela pudesse estar.

"Mostre-me onde ela dorme", disse Tarzan. "Deixe-me ver algo que pertença a ela, uma peça de sua roupa. Então, tenho certeza, poderei ajudá-los."

Dois jovens guerreiros se aproximaram da saliência onde Om-at estava. Eram *In-sad* e *O-dan*. Foi O-dan quem falou.

"Gund de *Kor-ul-JA*", disse ele, "iremos com você procurar Pan-at-lee."

English → Foi a primeira vez que o aceitaram como chefe. Na hora, a tensão se dissipou. Os guerreiros começaram a falar em voz alta em vez de sussurrar, e as mulheres saíram das bocas das cavernas como se uma tempestade repentina tivesse passado. In-sad e O-dan haviam tomado a iniciativa, e agora todos pareciam felizes em segui-los. Alguns vieram falar com *Om-at* e olhar mais de perto para Tarzan. Outros, os líderes das cavernas, reuniram seus caçadores e conversaram sobre o trabalho do dia. As mulheres e crianças se prepararam para descer aos campos com os jovens e os velhos, cujo dever era protegê-las.

"O-dan e In-sad virão conosco", disse Om-at. "Não precisamos de mais. Tarzan, venha comigo, e eu lhe mostrarei onde *Pan-at-lee* dorme, embora não saiba por que você quer ver isso. Ela não está lá. Eu mesmo já procurei."

English → Os dois entraram na caverna, e Om-at guiou o caminho até o cômodo onde *Es-sat* encontrara Pan-at-lee na noite anterior.

"Tudo aqui é dela", disse Om-at, "exceto o porrete de guerra no chão. Aquele era de Es-sat."

O homem-macaco se moveu em silêncio pelo cômodo. Suas narinas afiadas se contraíam, mas Om-at pouco notava isso. Só se perguntava de que aquilo poderia servir e ia ficando impaciente com a demora.

"Venha!", disse o homem-macaco depois de um instante, e guiou o caminho até o vão externo.

Seus três companheiros os esperavam ali. *Tarzan* se moveu para o lado esquerdo do nicho e estudou as estacas ao alcance. Olhava com mais do que os olhos. Seu forte olfato lhe dizia mais. Aprendera isso primeiro quando bebê, com sua mãe adotiva, *Kala*, a fêmea de macaco, e depois na dura selva, onde aprendera a se proteger.

English → Tarzan então se voltou do lado esquerdo do nicho para o direito. Om-at ia ficando impaciente.

"Vamos", disse. "Precisamos procurar Pan-at-lee, se é que algum dia a encontraremos."

"Por onde procuramos?", perguntou Tarzan.

Om-at coçou a cabeça. "Por onde?", repetiu. "Ora, por toda Pal-ul-don, se for preciso."

"Uma grande tarefa", disse Tarzan. "Venham", acrescentou. "Ela foi por aqui." Ele subiu pelas estacas

que levavam ao topo do penhasco. Conseguia seguir o cheiro com facilidade, pois ninguém passara por ali desde a fuga de Pan-at-lee. Quando chegou ao lugar onde ela deixara as estacas fixas e usara as que levava consigo, Tarzan parou de imediato. "Ela foi por aqui até o topo", gritou de volta a *Om-at*, que vinha logo atrás. "Mas não há estacas aqui."

English → "Não sei como você consegue dizer que ela foi por aqui", disse Om-at. "Mas vamos arranjar estacas. *In-sad*, volte e traga estacas de escalada para cinco."

O jovem guerreiro logo voltou, e as estacas foram distribuídas. Om-at deu cinco a Tarzan e mostrou como usá-las. O homem-macaco devolveu uma. "Preciso apenas de quatro", disse.

Om-at sorriu. "Que criatura maravilhosa você seria, se não fosse deformado", disse, olhando com orgulho para sua própria e forte cauda.

"Admito que sou limitado", respondeu Tarzan. "Vocês vão na frente e deixem as estacas no lugar para mim. Do contrário, será trabalho lento, pois não consigo segurar as estacas com os dedos dos pés como vocês fazem."

The Pithecanthropus

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Silencioso como uma sombra, a grande fera avançava pela selva à meia-noite. Seus olhos verde-amarelados estavam bem abertos e fixos, sua cauda forte se mexia atrás dele, e sua cabeça estava baixa. Cada músculo estava pronto para a caçada. Ele evitava as clareiras iluminadas pela lua. Caminhava por entre plantas densas, galhos quebrados e folhas sem fazer nenhum som que ouvidos humanos pudessem perceber.

A criatura caçada parecia menos cuidadosa do que o leão atrás dela. Movia-se tão silenciosamente quanto o leão, mas atravessava as clareiras iluminadas pela lua em vez de contorná-las. Sua trilha mostrava que ela costumava escolher o caminho mais fácil. Isso fazia sentido, pois, ao contrário do leão, ela andava ereta sobre dois pés. Era quase sem pelos, exceto por cabelos negros na cabeça. Seus braços eram fortes e bem formados, e suas mãos eram poderosas, com dedos longos e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores. Suas pernas também eram bem formadas, mas seus pés eram diferentes dos pés humanos, pois os dedões apontavam para os lados, em ângulo reto.

Original English Version

Silent as the shadows through which he moved, the great beast *slunk* through the midnight jungle, his yellow-green eyes *round* and *staring*, his *sinewy* tail *undulating* behind him, his head lowered and *flattened*, and every muscle vibrant to the thrill of the hunt. The jungle moon *dappled* an occasional clearing which the great cat was always careful to avoid. Though he moved through thick *verdure* across a carpet of *innumerable twigs*, broken branches, and leaves, his passing gave forth no sound that might have been *apprehended* by dull human ears.

Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred *paces* ahead of the *tawny carnivore*, for instead of *skirting* the moon-*splashed* natural *clearings* it passed directly across them, and by the *tortuous* record of its *spoor* it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim *stalker*, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was *hairless* except for a black *thatch* upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long *tapering* fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Its legs too were *shapely* but its feet departed from the standards of all races of men, except possibly a few of the lowest races, in that the great toes

protruded at right *angles* from the foot.

Tradução Integral em Português

Silenciosa como as sombras por onde se movia, a grande fera esgueirava-se pela selva da meia-noite, os olhos amarelo-esverdeados redondos e fixos, a cauda musculosa ondulando atrás de si, a cabeça baixa e achatada, e cada músculo vibrando com a emoção da caçada. A lua da selva salpicava aqui e ali uma clareira, que o grande felino sempre tinha o cuidado de evitar. Embora avançasse através de vegetação cerrada sobre um tapete de inúmeros gravetos, galhos quebrados e folhas, sua passagem não produzia som algum que pudesse ser percebido por ouvidos humanos comuns.

A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores. Suas pernas também eram bem feitas, mas seus pés se afastavam dos padrões de todas as raças humanas, exceto talvez algumas das mais primitivas, pois os grandes dedos projetavam-se em ângulo reto em relação ao pé.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A criatura parou por um instante sob o luar brilhante da África e escutou atrás de si. Então ergueu a cabeça, e seu rosto pôde ser visto com clareza. Tinha feições fortes, limpas e regulares, com uma espécie de beleza que se destacaria em qualquer lugar. Mas seria um homem? Um observador nas árvores teria dificuldade em decidir, pois a presa usava uma tanga de pele de animal preta, e sob ela pendia uma longa cauda branca sem pelos.

A criatura carregava um forte porrete em uma das mãos. Uma faca curta, *numa* bainha, pendia de um cinturão sobre o ombro esquerdo, e outro cinturão sustentava uma bolsa no quadril direito. Um cinto largo mantinha as tiras no lugar e também parecia sustentar a tanga. Brilhava ao luar como se fosse coberto de ouro, e tinha, no centro, uma grande e elaborada fivela que cintilava como pedras preciosas.

Original English Version

Pausing momentarily in the full light of the gorgeous African moon the creature turned an *attentive* ear to the rear and then, his head lifted, his features might readily have been *discerned* in the moonlight. They were strong, clean cut, and regular -- features that would have attracted attention for their masculine beauty in any of the great capitals of the world. But was this thing a man? It would have been hard for a *watcher* in the trees to have decided as the *lion's* prey resumed its way across the silver *tapestry* that Luna had laid upon the floor of the *dismal* jungle, for from beneath the *loin* cloth of black fur that *girdled* its thighs there *depended* a long *hairless*, white tail.

In one hand the creature carried a *stout* club, and suspended at its left side from a shoulder belt was a short, *sheathed* knife, while a cross belt supported a *pouch* at its right hip. *Confining* these *straps* to the body and also *apparently* supporting the *loin* cloth was a *broad girdle* which *glittered* in the moonlight as though *encrusted* with virgin gold, and was *clasped* in the center of the belly with a huge buckle of *ornate* design that *scintillated* as with precious stones.

Tradução Integral em Português

Detendo-se por um instante na plena luz da esplêndida lua africana, a criatura voltou o ouvido atento para trás e então, ao erguer a cabeça, seus traços puderam ser percebidos facilmente ao luar. Eram fortes, nítidos e regulares - feições que teriam chamado atenção pela beleza masculina em qualquer grande capital do mundo. Mas seria aquela coisa um homem? Para um observador nas árvores, teria sido difícil decidir quando a presa do leão retomou seu caminho sobre a tapeçaria prateada que Luna estendera

no chão da selva sombria, pois de sob o pano de pele negra que lhe cingia as coxas pendia uma longa cauda branca e sem pelos.

Em uma das mãos a criatura carregava uma clava robusta; do lado esquerdo, suspensa por uma correia ao ombro, levava uma faca curta embainhada, enquanto uma correia cruzada sustentava uma bolsa no quadril direito. Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Numa, o leão, ia se aproximando cada vez mais de sua vítima. O outro ser sabia que o perigo estava perto, pois não parava de virar as orelhas e os olhos negros e penetrantes na direção do felino atrás dele. Não apressava muito o passo, mas, quando o terreno era aberto, caminhava com um longo balanço de passadas. Soltou a faca na bainha e manteve o porrete pronto para usar a qualquer momento.

Por fim, a criatura semelhante a um homem irrompeu por uma estreita faixa de selva densa e entrou *numa* grande área aberta com poucas árvores. Hesitou por um instante e olhou rapidamente para trás, depois para a segurança dos galhos acima. Mas algo mais forte que o medo o fez continuar através da planície. Ia de um abrigo de folhagem a outro, mostrando que ainda tomava cuidado. No entanto, depois que deixou a segunda árvore para trás, a próxima estava longe. Foi então que *Numa* saiu do esconderijo da selva, viu sua presa sozinha e desamparada, ergueu a cauda bem alto e atacou.

Original English Version

Closer and closer *crept Numa*, the lion, to his intended victim, and that the latter was not entirely unaware of his danger was *evidenced* by the increasing frequency with which he turned his ear and his sharp black eyes in the direction of the cat upon his trail. He did not greatly increase his speed, a long swinging walk where the open places permitted, but he *loosened* the knife in its *scabbard* and at all times kept his club in readiness for instant action.

Forging at last through a narrow strip of dense jungle vegetation the man-thing broke through into an almost *treeless* area of considerable extent. For an instant he *hesitated*, *glancing* quickly behind him and then up at the security of the branches of the great trees waving overhead, but some greater *urge* than fear or caution influenced his decision *apparently*, for he moved off again across the little *plain* leaving the safety of the trees behind him. At greater or less intervals *leafy sanctuaries dotted* the *grassy expanse* ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. But after the second tree had been left behind the distance to the next was considerable, and it was then that *Numa* walked from the *concealing* cover of the jungle and, seeing his quarry *apparently* helpless before him, raised his tail *stiffly* erect and charged.

Tradução Integral em Português

Cada vez mais perto rastejava *Numa*, o leão, de sua vítima pretendida, e que esta não estava totalmente inconsciente do perigo era evidenciado pela frequência crescente com que voltava o ouvido e os olhos negros e agudos na direção do felino em seu rastro. Não aumentou muito a velocidade - uma passada longa e oscilante onde os espaços abertos permitiam - , mas afrouxou a faca na bainha e manteve a clava sempre pronta para ação imediata.

Abrindo enfim caminho por uma estreita faixa de vegetação densa, o homem-coisa irrompeu *numa* área quase sem árvores, de extensão considerável. Por um instante hesitou, lançando um rápido olhar para trás e depois para a segurança dos galhos das grandes árvores que ondulavam acima; mas algum impulso maior que o medo ou a prudência pareceu determinar sua decisão, pois avançou novamente pela pequena planície, deixando atrás de si a proteção das árvores. A intervalos maiores ou menores, refúgios de folhagem pontilhavam a extensão gramada à sua frente, e a rota que tomou, de um a outro, indicava que não havia abandonado de todo a cautela. Mas, depois que a segunda árvore ficou para trás, a distância até a próxima era considerável, e foi então que *Numa* saiu da cobertura oculta da selva e, vendo a presa aparentemente indefesa diante dele, ergueu a cauda rígida e atacou.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Dois meses haviam se passado desde que *Tarzan* dos Macacos soubera, pelo diário do capitão alemão morto, que sua esposa ainda estava viva. Aqueles dois meses foram longos e difíceis, cheios de fome, sede, dificuldades, decepções e profunda dor. Com a ajuda do Departamento de Inteligência da Expedição Britânica da África Oriental, ele descobriu que alguém havia tentado manter *Lady Jane* escondida no interior, por razões conhecidas apenas pelo Alto Comando alemão.

Sob o comando do tenente *Obergatz* e de um grupo de tropas nativas alemãs, ela fora levada além da fronteira, para o Congo Belga.

Tarzan foi sozinho em sua busca e encontrou a aldeia onde ela havia sido mantida presa. Ali soube que ela escapara meses antes, e que o oficial alemão desaparecera na mesma época. Depois disso, os chefes e guerreiros que ele interrogou deram relatos confusos e muitas vezes contraditórios. Tarzan só conseguia adivinhar a rota tomada pelos fugitivos, juntando pequenos indícios recolhidos em muitos lugares.

Original English Version

Two months -- two long, weary months filled with hunger, with thirst, with *hardships*, with disappointment, and, greater than all, with *gnawing* pain -- had passed since *Tarzan of the Apes* learned from the diary of the dead German captain that his wife still lived. A *brief* investigation in which he was *enthusiastically* aided by the Intelligence Department of the British East African Expedition revealed the fact that an attempt had been made to keep *Lady Jane* in hiding in the interior, for reasons of which only the German High *Command* might be *cognizant*.

In charge of *Lieutenant Obergatz* and a *detachment* of *native* German troops she had been sent across the border into the Congo Free State.

Starting out alone in search of her, Tarzan had succeeded in *finding* the village in which she had been *incarcerated* only to learn that she had escaped months before, and that the German officer had disappeared at the same time. From there on the stories of the chiefs and the warriors whom he *quizzed*, were vague and often *contradictory*. Even the direction that the *fugitives* had taken Tarzan could only guess at by *piecing* together bits of *fragmentary* evidence *gleaned* from various sources.

Tradução Integral em Português

Dois meses - dois longos e cansativos meses cheios de fome, sede, privações, decepção e, acima de tudo, dor corrosiva - haviam passado desde que *Tarzan* dos Macacos soubera, pelo diário do capitão alemão

morto, que sua esposa ainda vivia. Uma breve investigação, na qual foi auxiliado com entusiasmo pelo Departamento de Inteligência da Expedição Britânica da África Oriental, revelou que se tentara manter *Lady Jane* escondida no interior, por razões que talvez só o Alto Comando alemão conhecesse.

Sob a guarda do tenente *Obergatz* e de um destacamento de tropas nativas alemãs, ela fora enviada através da fronteira para o Estado Livre do Congo.

Partindo sozinho em sua busca, Tarzan conseguira encontrar a aldeia em que ela fora encarcerada, apenas para saber que escapara meses antes e que o oficial alemão desaparecera na mesma ocasião. Daí em diante, as histórias dos chefes e guerreiros que interrogou eram vagas e muitas vezes contraditórias. Mesmo a direção tomada pelos fugitivos Tarzan só podia adivinhar, reunindo fragmentos de provas colhidos de várias fontes.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Várias coisas na aldeia fizeram Tarzan temer o pior. Uma era a prova clara de que aquele povo era canibal. Outra era a presença de uniformes e equipamentos alemães usados por nativos. Mesmo com a objeção e a hostilidade do chefe, o homem-macaco vasculhou cada cabana, correndo grande risco. Não encontrou nenhum objeto que parecesse pertencer à sua esposa, e isso lhe deu ao menos um pouco de esperança.

Deixando a aldeia, seguiu rumo ao sudoeste. Depois de terríveis provações, atravessou uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte por densos arbustos espinhosos. Por fim, chegou a uma região onde provavelmente nenhum homem branco jamais havia entrado. Somente as tribos vizinhas a conheciam por lenda. Havia montanhas íngremes, planaltos úmidos, amplas planícies e grandes pântanos. Mas ele não conseguiu alcançar as planícies, os planaltos nem as montanhas até que, depois de semanas de esforço árduo, encontrou um lugar para atravessar os pântanos. Era um trecho horrível, cheio de serpentes venenosas e outros grandes répteis perigosos. Várias vezes, de dia ou de noite, achou ter visto monstros répteis gigantescos. Mas havia muitos hipopótamos, rinocerontes e elefantes dentro e ao redor do pântano, de modo que nunca teve certeza de que as formas não eram deles.

Original English Version

Sinister *conjectures* were forced upon him by various observations which he made in the village. One was *incontrovertible proof* that these people were man-*eaters*; the other, the *presence* in the village of various articles of *native* German uniforms and equipment. At great risk and in the face of *surly* objection on the part of the chief, the *ape*-man made a careful inspection of every hut in the village from which at least a little ray of hope resulted from the fact that he found no article that might have belonged to his wife.

Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most *appalling hardships*, a vast *waterless steppe* covered for the most part with dense *thorn*, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country *bordered* it. Here were *precipitous* mountains, well-*watered plateaus*, wide *plains*, and vast *swampy morasses*, but neither the *plains*, nor the *plateaus*, nor the mountains were accessible to him until after weeks of *arduous* effort he succeeded in *finding* a spot where he might cross the *morasses* -- a *hideous stretch infested* by *venomous* snakes and other larger dangerous *reptiles*. On several occasions he *glimpsed* at distances or by night what

might have been titanic *reptilian* monsters, but as there were *hippopotami*, *rhinoceri*, and elephants in great numbers in and about the marsh he was never positive that the forms he saw were not of these.

Tradução Integral em Português

Conjeturas sombrias lhe foram impostas por várias observações feitas na aldeia. Uma era a prova incontroversa de que aquele povo praticava antropofagia; a outra, a presença na aldeia de diversos artigos de uniformes e equipamentos de tropas nativas alemãs. Com grande risco e diante da objeção hostil do chefe, o homem-macaco fez cuidadosa inspeção de cada cabana da aldeia, da qual ao menos resultou um pequeno raio de esperança pelo fato de não ter encontrado nenhum objeto que pudesse ter pertencido à sua esposa.

Ao deixar a aldeia, dirigira-se para o sudoeste, atravessando, após sofrimentos terríveis, uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte de espinhos densos, até chegar por fim a uma região provavelmente jamais antes penetrada por qualquer homem branco e conhecida apenas nas lendas das tribos cujas terras a margeavam. Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos. Em várias ocasiões, à distância ou à noite, entreviu formas que podiam ser monstros reptilianos gigantescos; mas, como havia hipopótamos, rinocerontes e elefantes em grande número dentro e ao redor do pântano, nunca teve certeza de que as formas vistas não fossem desses animais.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando ele finalmente ficou em terra firme, depois de atravessar os pântanos, entendeu por que aquela terra tinha mantido as pessoas corajosas do lado de fora por tantas eras. Mesmo as pessoas mais fortes do mundo lá fora, depois de muitos problemas e grande sofrimento, tinham chegado a quase todas as outras partes da Terra, de um polo ao outro. Mas aquele lugar tinha ficado escondido e difícil de entrar.

Havia muitos animais diferentes. Parecia que cada ave, animal e réptil tinha vindo para cá para fugir dos humanos. Os humanos tinham se espalhado por toda parte, tirando a terra dos animais. Até animais que *Tarzan* conhecia tinham mudado ou ficado iguais por muitas eras.

Havia também muitas raças mistas. Uma das mais interessantes para Tarzan era um leão amarelo com listras negras. Era menor que os leões que ele conhecia, mas ainda assim muito perigoso. Tinha dentes afiados, como sabres, e a natureza de um demônio. Tarzan pensou que isso provava que outrora houvera tigres nas selvas da África, talvez dentes-de-sabre gigantescos de uma era mais antiga. Ele acreditava que eles haviam se cruzado com leões, criando os animais perigosos que às vezes encontrava agora.

Original English Version

When at last he stood upon *firm* ground after crossing the *morasses* he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had *defied* the *courage* and *hardihood* of the heroic races of the *outer* world that had, after *innumerable reverses* and unbelievable suffering *penetrated* to practically every other region, from pole to pole.

From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and *reptile* had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the *encroaching multitudes* of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, *wresting* the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first *ape* shed his hair and ceased to walk upon his *knuckles*. Even the species with which *Tarzan* was familiar showed here either the results of a *divergent* line of evolution or an *unaltered* form that had been transmitted without variation for countless ages.

Too, there were many hybrid strains, not the least interesting of which to Tarzan was a yellow and black striped lion. Smaller than the species with which Tarzan was familiar, but still a most formidable beast, since it possessed in addition to sharp *saber*-like *canines* the *disposition* of a devil. To Tarzan it presented evidence that tigers had once *roamed* the *jungles* of

Africa, possibly giant *saber-tooths* of another *epoch*, and these *apparently* had crossed with lions with the *resultant terrors* that he occasionally encountered at the present day.

Tradução Integral em Português

Quando finalmente pisou em solo firme depois de cruzar os brejos, compreendeu por que, talvez durante eras incontáveis, aquele território havia desafiado a coragem e a resistência das raças heroicas do mundo exterior, que, após reveses inúmeros e sofrimento inacreditável, haviam penetrado praticamente todas as outras regiões, de polo a polo.

Pela abundância e diversidade da caça, poderia parecer que cada espécie conhecida de ave, fera e réptil procurara ali um refúgio onde pudesse fazer sua última resistência contra as multidões invasoras de homens que se haviam espalhado constantemente pela superfície da terra, arrancando os campos de caça das ordens inferiores desde o momento em que o primeiro macaco perdeu o pelo e deixou de caminhar sobre os nós dos dedos. Mesmo as espécies familiares a *Tarzan* mostravam ali ou os resultados de uma linha divergente de evolução, ou uma forma inalterada transmitida sem variação por eras incontáveis.

Havia também muitas linhagens híbridas, não sendo a menos interessante para Tarzan um leão listrado de amarelo e preto. Menor que a espécie que Tarzan conhecia, mas ainda assim uma fera formidável, pois possuía, além de caninos afiados como sabres, a disposição de um demônio. Para Tarzan, ele apresentava indícios de que tigres talvez houvessem outrora vagado pelas selvas da África, possivelmente tigres-dentes-de-sabre gigantes de outra época, e que estes aparentemente se haviam cruzado com leões, produzindo os terrores que ele ocasionalmente encontrava nos dias presentes.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os verdadeiros leões daquele novo mundo antigo não eram muito diferentes dos leões que Tarzan conhecia. Eram quase iguais em tamanho e forma corporal. Mas, ao contrário dos outros leões, não perdiam as manchas de leopardo da infância. Mantinham essas manchas por toda a vida, e as marcas permaneciam tão nítidas quanto as manchas de um leopardo.

Por dois meses, ele não encontrou nenhum sinal de que a mulher que procurava tivesse entrado naquela terra bela, porém perigosa. Ainda assim, depois de visitar a aldeia canibal e interrogar outras tribos próximas, tinha certeza de que, se *Lady Jane* estivesse viva, era naquela direção que ele deveria procurá-la. Eliminando todos os outros caminhos, concluíra que aquela era a única rota possível de sua fuga. Não conseguia imaginar como ela havia atravessado o pântano, mas sentia fortemente que sim. Se ainda estivesse viva, era ali que precisava ser encontrada. Contudo, aquela terra selvagem e desconhecida era enorme. Montanhas escuras bloqueavam seu caminho, cachoeiras despencando de penhascos rochosos o atrasavam, e a cada momento ele tinha de lutar, com a mente e com o corpo, contra os grandes animais carnívoros só para conseguir alimento.

Original English Version

The true lions of this new, Old World *differed* but little from those with which he was familiar; in size and *conformation* they were almost identical, but instead of *shedding* the leopard spots of *cubhood*, they retained them through life as definitely marked as those of the leopard.

Two months of effort had revealed no slightest evidence that she he sought had entered this beautiful yet *forbidding* land. His investigation, however, of the *cannibal* village and his questioning of other tribes in the neighborhood had convinced him that if *Lady Jane* still lived it must be in this direction that he *seek* her, since by a process of elimination he had reduced the direction of her flight to only this possibility. How she had crossed the *morass* he could not guess and yet something within seemed to *urge* upon him belief that she had crossed it, and that if she still lived it was here that she must be sought. But this unknown, *untraversed* wild was of vast extent; grim, *forbidding* mountains blocked his way, *torrents tumbling* from rocky *fastnesses impeded* his progress, and at every turn he was forced to match *wits* and muscles with the great *carnivora* that he might *procure sustenance*.

Tradução Integral em Português

Os verdadeiros leões daquele novo Velho Mundo pouco diferiam daqueles que lhe eram familiares; em tamanho e conformação eram quase idênticos, mas, em vez de perderem as manchas de leopardo da infância, conservavam-nas por toda a vida, tão nitidamente marcadas quanto as do próprio leopardo.

Dois meses de esforço não haviam revelado a menor prova de que aquela a quem procurava tivesse entrado naquela terra bela e ameaçadora. Sua investigação da aldeia canibal e seu interrogatório de outras tribos da vizinhança, contudo, haviam-no convencido de que, se *Lady Jane* ainda vivia, era nessa direção que ele devia procurá-la, pois, por eliminação, reduzira a direção de sua fuga a essa única possibilidade. Como ela cruzara o pântano, ele não podia adivinhar; e, no entanto, algo dentro dele parecia impeli-lo a crer que ela o havia cruzado e que, se ainda vivia, era ali que devia ser buscada. Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Vez após vez, Tarzan e *Numa* caçavam o mesmo animal, e às vezes Tarzan vencia, às vezes *Numa* vencia. Ainda assim, o homem-macaco raramente passava fome, pois a terra tinha muita caça, aves, peixes, frutas e muitas outras plantas que um homem nascido na selva podia comer.

Tarzan muitas vezes se perguntava por que, num país tão rico, não encontrava sinais de vida humana. Por fim, concluiu que a estepe seca coberta de arbustos espinhosos, e os terríveis pântanos, eram suficientes para manter as pessoas afastadas e proteger a terra da humanidade.

Depois de dias de busca, ele finalmente encontrou uma passagem entre as montanhas. Ao descer do outro lado, encontrou um país quase idêntico ao que havia deixado. A caça era boa. Num bebedouro perto da entrada de um desfiladeiro, onde este se abria para uma planície coberta de árvores, Bara, o veado, tornou-se vítima fácil da astúcia do homem-macaco.

Original English Version

Time and again *Tarzan* and *Numa stalked* the same quarry and now one, now the other bore off the prize. Seldom however did the *ape*-man go hungry for the country was rich in game animals and birds and fish, in fruit and the countless other forms of vegetable life upon which the jungle-bred man may *subsist*.

Tarzan often wondered why in so rich a country he found no *evidences* of man and had at last come to the conclusion that the *parched*, *thorn*-covered *steppe* and the *hideous morasses* had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the *inroads* of mankind.

After days of searching he had succeeded finally in discovering a pass through the mountains and, coming down upon the opposite side, had found himself in a country practically identical with that which he had left. The hunting was good and at a water hole in the mouth of a canyon where it *debouched* upon a tree-covered *plain Bara*, the deer, fell an easy victim to the *ape*-man's *cunning*.

Tradução Integral em Português

E então o leão atacou a criatura diante dele. De tão perto saltou *Numa* que parecia inevitável que a presa caísse a seus primeiros golpes; mas, quando o corpo poderoso se ergueu e foi lançado para a frente, a criatura homem-coisa saltou agilmente para o lado e, enquanto a fera passava por ela, golpeou com toda a força de sua clava o crânio do leão. Ao mesmo tempo em que o golpe atordoava a grande fera, a cauda da criatura se enrolou na cintura de *Numa*; e então esta se voltou rapidamente,

mergulhou a faca curta repetidas vezes no dorso do carnívoro listrado e, enquanto o leão rugia e lutava, feriu-o outra vez, até que o animal caiu no chão da planície.

Tarzan muitas vezes se perguntava por que, *numa* terra tão rica, não encontrava vestígio algum do homem, e havia por fim chegado à conclusão de que a estepe ressequida e coberta de espinhos e os hediondos pântanos haviam formado uma barreira suficiente para proteger com eficácia aquela região das incursões da humanidade.

Após dias de busca, ele finalmente conseguira descobrir uma passagem através das montanhas e, descendo pelo lado oposto, viu-se *numa* terra praticamente idêntica àquela que havia deixado. A caça era boa e, num bebedouro à entrada de um desfiladeiro onde este se abria sobre uma planície coberta de árvores, Bara, o cervo, tornou-se presa fácil da astúcia do homem-macaco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era o crepúsculo. Os brados de grandes caçadores de quatro patas se erguiam de diferentes direções, de tempos em tempos. O desfiladeiro não tinha, entre suas árvores, um lugar confortável para o homem-macaco descansar, então ele carregou o veado morto sobre o ombro e desceu para a planície. Do outro lado havia árvores altas, uma grande floresta que lhe pareceu uma poderosa selva. Ele caminhou em direção a ela, mas, na metade do caminho pela planície, avistou uma árvore isolada que lhe pareceu a mais adequada para dormir. Subiu com leveza até os galhos e logo encontrou um lugar confortável para descansar.

Comeu a carne de Bara. Quando ficou satisfeito, carregou o resto do corpo para o outro lado da árvore e o colocou bem alto, num lugar seguro. Depois voltou ao seu galho e adormeceu. Os leões e os felinos menores rugiam, mas ele não os ouvia.

Original English Version

It was just at *dusk*. The voices of great four-*footed* hunters rose now and again from various directions, and as the canyon *afforded* among its trees no comfortable retreat the *ape*-man *shouldered* the *carcass* of the deer and started downward onto the *plain*. At its opposite side rose *lofty* trees -- a great forest which suggested to his practiced eye a mighty jungle. Toward this the *ape*-man bent his step, but when midway of the *plain* he discovered standing alone such a tree as best suited him for a night's *abode*, *swung* lightly to its branches and, presently, a comfortable resting place.

Here he ate the flesh of *Bara* and when satisfied carried the balance of the *carcass* to the opposite side of the tree where he deposited it far above the ground in a secure place. Returning to his *crotch* he settled himself for sleep and in another moment the *roars* of the lions and the *howlings* of the lesser cats fell upon deaf ears.

Tradução Integral em Português

Era justamente o crepúsculo. As vozes dos grandes caçadores de quatro patas erguiam-se de quando em quando de várias direções, e como o desfiladeiro não oferecia entre as suas árvores nenhum refúgio confortável, o homem-macaco ergueu ao ombro a carcaça do cervo e pôs-se a descer rumo à planície. No lado oposto erguiam-se árvores altíssimas -- uma grande floresta que sugeria ao seu olhar experiente uma poderosa selva. Para lá o homem-macaco dirigiu os seus passos, mas ao chegar ao meio da planície descobriu, solitária, uma árvore tal como melhor lhe convinha para morada de uma noite, saltou levemente para os seus galhos e, em pouco tempo, encontrou nela um pouso confortável.

Ali comeu a carne de Bara e, quando saciado, levou o resto da carcaça para o lado oposto da árvore, onde a depositou bem acima do solo, num lugar seguro. Voltando à forquilha, acomodou-se para dormir e, no instante seguinte, os rugidos dos leões e os uivos dos felinos menores caíram sobre ouvidos surdos.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os sons normais da selva muitas vezes ajudavam Tarzan a dormir. Mas um som estranho, mesmo pequeno demais para o ouvido de um homem da cidade notar, podia acordá-lo, por mais profundo que fosse seu sono. Assim, quando a lua estava alta e ele ouviu passos correndo pela grama perto de sua árvore, despertou e ficou alerta num instante. *Tarzan* não acordava devagar como você ou eu. Se as criaturas selvagens acordassem assim, não sobreviveriam por muito tempo. Seus olhos se abriram rápida e claramente, e sua mente também ficou clara e alerta de imediato.

Quase embaixo dele, uma figura corria em direção à sua árvore. À primeira vista, parecia um homem branco quase nu, mas Tarzan também notou uma longa cauda branca. Atrás dele vinha *Numa*, o leão, avançando com força. O perseguido e o perseguidor não faziam nenhum som enquanto se moviam rapidamente rumo a um fim mortal.

Original English Version

The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the *ape*-man but an unusual sound, however *imperceptible* to the *awakened* ear of civilized man, seldom failed to *impinge* upon the consciousness of *Tarzan*, however deep his *slumber*, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the *grassy* carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Tarzan does not *awaken* as you and I with the weight of *slumber* still upon his eyes and brain, for did the creatures of the wild *awaken* thus, their *awakenings* would be few. As his eyes snapped open, clear and bright, so, clear and bright upon the *nerve* centers of his brain, were registered the various perceptions of all his *senses*.

Almost beneath him, racing toward his tree was what at first glance appeared to be an almost naked white man, yet even at the first instant of discovery the long, white tail projecting *rearward* did not escape the *ape*-man. Behind the fleeing figure, escaping, came *Numa*, the lion, in full charge. *Voiceless* the prey, *voiceless* the killer; as two spirits in a dead world the two moved in silent *swiftness* toward the *culminating* tragedy of this grim race.

Tradução Integral em Português

Os ruídos habituais da selva antes acalmavam do que perturbavam o homem-macaco, mas um som incomum, por mais imperceptível que fosse ao ouvido desperto do homem civilizado, raramente deixava de tocar a consciência de *Tarzan*, por mais profundo que fosse o seu sono; e assim foi que, quando a lua estava alta, uma súbita correria de pés sobre o tapete de

relva nas cercanias da sua árvore o trouxe a uma atividade alerta e pronta. Tarzan não desperta como você e eu, com o peso do sono ainda sobre os olhos e o cérebro, pois se as criaturas selvagens acordassem assim, poucos seriam os seus despertares. À medida que os seus olhos se abriam de golpe, claros e límpidos, também claras e límpidas ficavam registradas, nos centros nervosos do seu cérebro, as várias percepções de todos os seus sentidos.

Quase debaixo dele, correndo em direção à sua árvore, estava o que à primeira vista parecia um homem branco quase nu, e no entanto, mesmo no primeiro instante da descoberta, a longa cauda branca que se projetava para trás não escapou ao homem-macaco. Atrás da figura em fuga vinha, à caça, *Numa*, o leão, em plena investida. Muda a presa, mudo o matador; como dois espectros num mundo morto, ambos moviam-se em silenciosa rapidez rumo à tragédia culminante daquela sombria corrida.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nesse mesmo instante, Tarzan viu o suficiente para entender o perigo. Viu um ser de pele branca, com forma muito parecida com a sua, perseguido pelo velho inimigo de Tarzan. O leão estava tão perto que Tarzan não teve tempo de escolher com cuidado. Saltou direto sobre *Numa*, como um mergulhador se atirando na água. Na mão direita segurava a faca de seu pai, aquela que tantas vezes provara o sangue de leões.

Uma garra afiada rasgou o flanco de Tarzan e abriu um ferimento longo e profundo. Então Tarzan estava sobre o dorso de *Numa*, cravando a lâmina repetidas vezes no flanco da fera. O homem-coisa não corria mais. Vira que Tarzan o salvara, e voltou-se de imediato, erguendo um pesado porrete para ajudar Tarzan e acabar com *Numa*. Um golpe terrível esmagou o crânio do leão e o deixou sem sentidos. Então a faca de Tarzan encontrou o coração selvagem, e depois de alguns estremecimentos a grande fera ficou imóvel e morreu.

Original English Version

Even as his eyes opened and took in the scene beneath him -- even in that *brief* instant of perception, followed reason, judgment, and decision, so rapidly one upon the heels of the other that almost simultaneously the *ape*-man was in mid-air, for he had seen a white-skinned creature cast in a mold similar to his own, pursued by *Tarzan's hereditary* enemy. So close was the lion to the fleeing man-thing that Tarzan had no time carefully to choose the method of his attack. As a *diver leaps* from the *springboard headforemost* into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for *Numa*, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions.

A *raking talon* caught *Tarzan* on the side, *inflicting* a long, deep *wound* and then the *ape*-man was on *Numa's* back and the blade was sinking again and again into the savage side. Nor was the man-thing either longer fleeing, or idle. He too, creature of the wild, had *sensed* on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his *tracks*, had *leaped* forward with raised *bludgeon* to *Tarzan's* assistance and *Numa's undoing*. A single terrific blow upon the *flattened* skull of the beast laid him *insensible* and then as *Tarzan's* knife found the wild heart a few *convulsive shudders* and a sudden relaxation marked the passing of the *carnivore*.

Tradução Integral em Português

No mesmo instante em que os seus olhos se abriam e captavam a cena lá embaixo -- naquele breve átimo de percepção, seguiram-se a razão, o discernimento e a decisão, um tão rapidamente sobre os calcanhares do

outro que quase simultaneamente o homem-macaco já estava no ar, pois vira uma criatura de pele branca moldada à sua própria semelhança, perseguida pelo inimigo hereditário de Tarzan. Tão perto estava o leão do homem-coisa em fuga que Tarzan não teve tempo de escolher com cuidado o método do seu ataque. Como um mergulhador que se lança do trampolim de cabeça para as águas lá embaixo, assim Tarzan dos Macacos mergulhou direto sobre *Numa*, o leão; nua na sua mão direita, a lâmina de seu pai que tantas vezes antes já provara o sangue dos leões.

Uma garra dilacerante alcançou *Tarzan* no flanco, infligindo-lhe uma ferida longa e profunda, e então o homem-macaco estava sobre o dorso de *Numa* e a lâmina afundava-se uma e outra vez no flanco selvagem. Nem estava o homem-coisa já fugindo, nem ocioso. Ele também, criatura da natureza selvagem, percebera no mesmo instante a verdade do milagre da sua salvação e, virando-se onde estava, saltara adiante com o porrete erguido em auxílio de Tarzan e para a perdição de *Numa*. Um único golpe terrível sobre o crânio achatado da fera o deixou insensível, e então, quando a faca de Tarzan encontrou o coração selvagem, alguns estremecimentos convulsivos e um súbito relaxamento marcaram a passagem do carnívoro.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan pôs-se de pé de um salto, apoiou um pé sobre o leão morto e ergueu o rosto para Goro, a lua. Depois soltou o grito selvagem de vitória que tantas vezes ecoara por sua selva natal.

Quando o grito terrível irrompeu dos lábios de *Tarzan*, o homem-coisa recuou num susto repentino. Mas quando Tarzan guardou sua faca de caça e se voltou para ele, o outro viu força serena em seu rosto e nenhum motivo para temer.

Os dois homens ficaram um instante se olhando. Então o homem-coisa falou. Tarzan compreendeu que ele fazia um discurso verdadeiro, *numa* língua que Tarzan não conhecia. Isso mostrava que a criatura era capaz de pensar como um homem. Em outras palavras, embora tivesse cauda, polegares e dedões como um macaco, ele era claramente um homem em tudo o mais.

Original English Version

Leaping to his feet the *ape*-man placed his foot upon the *carcass* of his kill and, raising his face to *Goro*, the moon, voiced the savage *victory* cry that had so often *awakened* the echoes of his *native* jungle.

As the *hideous* scream burst from the *ape*-man's lips the man-thing stepped quickly back as in sudden awe, but when Tarzan returned his hunting knife to its *sheath* and turned toward him the other saw in the quiet dignity of his *demeanor* no cause for *apprehension*.

For a moment the two stood *appraising* each other, and then the man-thing spoke. Tarzan realized that the creature before him was *uttering* articulate sounds which expressed in speech, though in a language with which Tarzan was unfamiliar, the thoughts of a man possessing to a greater or less extent the same powers of reason that he possessed. In other words, that though the creature before him had the tail and thumbs and great toes of a monkey, it was, in all other respects, quite evidently a man.

Tradução Integral em Português

Pondo-se de pé num salto, o homem-macaco apoiou o pé sobre a carcaça da sua presa e, erguendo o rosto para Goro, a lua, soltou o selvagem grito de vitória que tantas vezes despertara os ecos da sua selva natal.

Quando o hediondo grito irrompeu dos lábios do homem-macaco, o homem-coisa deu um rápido passo para trás, como que tomado de súbito temor reverente, mas quando Tarzan recolocou a faca de caça na bainha e voltou-se para ele, o outro não viu, na tranquila dignidade do seu porte, motivo algum de apreensão.

A luz crescente permitiu a Tarzan examinar melhor seu novo conhecido. A criatura tinha a cauda, os polegares e os grandes dedos do pé de um macaco; mas, em todos os outros aspectos, era evidentemente um homem.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O sangue que escorria pelo flanco de Tarzan chamou a atenção da criatura. Ele tirou uma pequena bolsa de sua sacola, aproximou-se e, por sinais, indicou que Tarzan deveria se deitar para que pudesse tratar o ferimento. Abriu o corte e espalhou um pó da bolsa sobre a carne exposta. A dor causada pelo remédio foi bem pior que a do ferimento, mas Tarzan estava acostumado à dor e a suportou com bravura. Em poucos instantes o sangramento parou, e a dor também diminuiu.

Original English Version

The blood, which was now flowing down *Tarzan's* side, caught the *creature's* attention. From the pocket-*pouch* at his side he took a small bag and approaching *Tarzan* indicated by signs that he wished the *ape*-man to lie down that he might treat the *wound*, *whereupon*, spreading the edges of the cut apart, he *sprinkled* the raw flesh with powder from the little bag. The pain of the *wound* was as nothing to the exquisite torture of the remedy but, accustomed to physical suffering, the *ape*-man *withstood* it *stoically* and in a few moments not only had the bleeding ceased but the pain as well.

Tradução Integral em Português

O sangue, que agora escorria pelo flanco de Tarzan, chamou a atenção da criatura. Da bolsa que trazia ao lado, ela tirou um saquinho e, aproximando-se de Tarzan, indicou por sinais que desejava que o homem-macaco se deitasse para tratar o ferimento. Então, afastando as bordas do corte, salpicou a carne exposta com pó do pequeno saco. A dor do ferimento nada era diante da tortura refinada do remédio; mas, habituado ao sofrimento físico, o homem-macaco suportou-o estoicamente, e em poucos instantes não apenas o sangramento cessara, como também a dor.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan respondeu com sons suaves, falando em diversas línguas tribais e também na língua dos grandes macacos, mas o homem não entendeu nenhuma delas. Como não conseguiam se entender, o *pitecantropo* se aproximou e colocou uma das mãos sobre o próprio coração e a outra sobre o peito de Tarzan. Tarzan percebeu que era uma saudação amistosa e a retribuiu. Isso pareceu agradar o estranho. Ele voltou a falar, depois olhou para a árvore e farejou o ar. Apontou para o corpo de Bara e tocou o próprio estômago, mostrando que estava com fome. Tarzan indicou com um gesto os restos da refeição, e o outro rapidamente subiu até os galhos mais baixos e alcançou a carne, usando sua longa e forte cauda para ajudá-lo.

O *pitecantropo* comeu em silêncio. Usava uma faca afiada para cortar tiras finas do lombo do veado. De cima da árvore, *Tarzan* o observava e notava como parecia humano, mesmo com seus estranhos polegares, dedões e cauda.

Original English Version

In reply to the soft and far from unpleasant *modulations* of the other's voice, Tarzan spoke in various tribal *dialects* of the interior as well as in the language of the great *apes*, but it was evident that the man understood none of these. Seeing that they could not make each other understood, the *pithecanthropus* advanced toward Tarzan and placing his left hand over his own heart laid the palm of his right hand over the heart of the *ape*-man. To the latter the action appeared as a form of friendly greeting and, being *versed* in the ways of *uncivilized* races, he responded in kind as he realized it was *doubtless* intended that he should. His action seemed to satisfy and please his new-found acquaintance, who immediately fell to talking again and finally, with his head tipped back, *sniffed* the air in the direction of the tree above them and then suddenly pointing toward the *carcass* of *Bara*, the deer, he touched his stomach in a sign language which even the *densest* might interpret. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to *partake* of the remains of his savage *repast*, and the other, *leaping nimbly* as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong *sinuous* tail.

The *pithecanthropus* ate in silence, cutting small strips from the *deer's loin* with his keen knife. From his *crotch* in the tree *Tarzan* watched his companion, noting the *preponderance* of human attributes which were *doubtless accentuated* by the *paradoxical* thumbs, great toes, and tail.

Tradução Integral em Português

Em resposta às modulações suaves e nada desagradáveis da voz do outro, *Tarzan* falou em vários dialetos tribais do interior, bem como na língua dos grandes macacos, mas ficou evidente que o homem não compreendia nenhuma delas. Vendo que não podiam fazer-se entender, o *pithecanthropus* avançou para Tarzan e, pondo a mão esquerda sobre o próprio coração, pousou a palma da direita sobre o coração do homem-macaco. A este, a ação pareceu uma forma de saudação amistosa e, conhecedor dos costumes das raças incivilizadas, respondeu do mesmo modo, ao perceber que isso, sem dúvida, era o esperado. Sua ação pareceu satisfazer e agradar ao novo conhecido, que imediatamente voltou a falar e, por fim, com a cabeça inclinada para trás, aspirou o ar na direção da árvore acima deles; então, apontando de repente para a carcaça de Bara, o cervo, tocou o próprio estômago *numa* linguagem de sinais que até o mais obtuso compreenderia. Com um gesto da mão, Tarzan convidou o hóspede a partilhar os restos de sua refeição selvagem, e o outro, saltando agilmente como um pequeno macaco para os galhos inferiores da árvore, alcançou rapidamente a carne, sempre auxiliado por sua longa, forte e sinuosa cauda.

O *pithecanthropus* comeu em silêncio, cortando pequenas tiras do lombo do cervo com sua faca afiada. De sua forquilha na árvore, Tarzan observava o companheiro, notando a predominância de atributos humanos, que eram sem dúvida acentuados pelos paradoxais polegares, grandes dedos dos pés e cauda.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan se perguntou se aquela criatura vinha de uma raça estranha, ou se era apenas um tipo antigo de vida humana. Qualquer uma das ideias pareceria impossível, se Tarzan não tivesse aquela prova viva diante de si. Via um homem com cauda, mãos e pés feitos para as árvores. Suas roupas eram cobertas de ouro e joias. Só artesãos habilidosos poderiam tê-las feito. Mas Tarzan não podia saber se aquele homem as fizera sozinho, se outros como ele o haviam feito, ou se outra raça as fizera.

Quando terminou a refeição, o hóspede limpou os dedos e os lábios com folhas de um galho próximo. Olhou para Tarzan com um sorriso amistoso, mostrando dentes fortes e brancos. Seus caninos não eram maiores que os do próprio Tarzan. Disse algumas palavras que Tarzan imaginou serem um agradecimento educado, e depois encontrou um lugar confortável na árvore para passar a noite.

Original English Version

He wondered if this creature was representative of some strange race or if, what seemed more likely, but an *atavism*. Either *supposition* would have seemed *preposterous* enough did he not have before him the evidence of the *creature's* existence. There he was, however, a *tailed* man with distinctly *arboreal* hands and feet. His *trappings*, gold *encrusted* and jewel *studded*, could have been *wrought* only by skilled *artisans*; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine.

His meal finished, the guest wiped his fingers and lips with leaves broken from a nearby branch, looked up at Tarzan with a pleasant smile that revealed a row of strong white teeth, the *canines* of which were no longer than *Tarzan's* own, spoke a few words which Tarzan judged were a polite expression of thanks and then sought a comfortable place in the tree for the night.

Tradução Integral em Português

Perguntava-se se aquela criatura representava alguma raça estranha ou se, o que parecia mais provável, era apenas um atavismo. Qualquer das suposições teria parecido bastante absurda, se ele não tivesse diante de si a prova da existência da criatura. Ali estava ela, contudo: um homem com cauda, mãos e pés distintamente arborícolas. Seus adornos, incrustados de ouro e cravejados de joias, só podiam ter sido feitos por artesãos hábeis; mas se eram obra daquele indivíduo, de outros como ele, ou de uma raça inteiramente diferente, *Tarzan*, é claro, não podia determinar.

Terminada a refeição, o hóspede limpou os dedos e os lábios com folhas arrancadas de um galho próximo, olhou para Tarzan com um sorriso agradável que revelou uma fileira de dentes brancos e fortes, cujos caninos não eram mais longos que os do próprio Tarzan, pronunciou algumas palavras que Tarzan julgou serem uma expressão polida de agradecimento, e então procurou um lugar confortável na árvore para passar a noite.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Antes do amanhecer, enquanto a terra ainda estava escura, Tarzan acordou com o violento sacudir da árvore onde se abrigara. Ao abrir os olhos, viu que seu companheiro também estava acordado. Olhou rapidamente ao redor em busca da causa da perturbação, e ficou chocado com o que viu.

Original English Version

The earth was *shadowed* in the darkness which *precedes* the dawn when Tarzan was *awakened* by a violent shaking of the tree in which he had found *shelter*. As he opened his eyes he saw that his companion was also *astir*, and *glancing* around quickly to *apprehend* the cause of the disturbance, the *ape*-man was *astounded* at the sight which met his eyes.

Tradução Integral em Português

A terra estava mergulhada na escuridão que precede a aurora quando Tarzan foi despertado por um violento tremor da árvore em que encontrara abrigo. Ao abrir os olhos, viu que seu companheiro também se mexia e, olhando rapidamente em redor para compreender a causa da perturbação, o homem-macaco ficou pasmo com a visão que encontrou.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A sombra fraca de uma enorme forma se erguia bem junto à árvore. Tarzan viu que a árvore estava sendo raspada pelo corpo gigantesco. Ficou surpreso e irritado por uma criatura tão enorme ter conseguido se aproximar tanto sem despertá-lo. A princípio, pensou que fosse um elefante, mas muito maior que qualquer um que já tivesse visto. Então, à medida que a forma se tornava mais clara, viu um dorso escuro e cheio de cristas, nivelado com seus olhos, a cerca de vinte pés do solo. Parecia que cada osso da coluna tinha um chifre grosso e pesado. Só uma parte do dorso podia ser vista. O resto do corpo estava escondido sob a árvore. De lá vinha o som de mandíbulas gigantescas esmagando carne e ossos. Pelo cheiro, *Tarzan* logo soube que um réptil enorme se alimentava ali embaixo, no corpo do leão que fora morto naquele mesmo lugar, mais cedo naquela noite.

Original English Version

The dim shadow of a *colossal* form *reared* close beside the tree and he saw that it was the *scraping* of the giant body against the branches that had *awakened* him. That such a tremendous creature could have approached so closely without disturbing him filled Tarzan with both *wonderment* and *chagrin*. In the *gloom* the *ape*-man at first conceived the *intruder* to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less *indistinct* he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim *silhouette* of a *grotesquely serrated* back that gave the impression of a creature whose each and every spinal *vertebra* grew a thick, heavy horn. Only a portion of the back was visible to the *ape*-man, the rest of the body being lost in the dense shadows beneath the tree, from *whence* there now arose the sound of giant jaws *powerfully crunching* flesh and bones. From the *odors* that rose to the *ape*-man's *sensitive nostrils* he presently realized that beneath him was some huge *reptile* feeding upon the *carcass* of the lion that had been slain there earlier in the night.

Tradução Integral em Português

A sombra indistinta de uma forma colossal erguia-se junto à árvore, e Tarzan viu que fora o roçar do corpo gigantesco contra os galhos que o despertara. Que uma criatura tão tremenda pudesse aproximar-se tanto sem perturbá-lo encheu Tarzan de espanto e desgosto. Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso

grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado. Apenas uma parte do dorso era visível ao homem-macaco; o resto do corpo perdia-se nas sombras densas sob a árvore, de onde agora subia o som de mandíbulas enormes esmagando carne e ossos. Pelos odores que chegaram às narinas sensíveis do homem-macaco, ele logo compreendeu que abaixo dele havia algum réptil gigantesco alimentando-se da carcaça do leão morto mais cedo naquela noite.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto Tarzan se esforçava para enxergar nas sombras escuras, sentiu um toque leve no ombro. Virou-se e viu que seu companheiro tentava chamar sua atenção. A criatura pôs um dedo nos lábios para dizer a Tarzan que ficasse em silêncio, depois puxou o braço de Tarzan para mostrar que deviam partir imediatamente.

Tarzan percebeu que estava *numa* terra estranha, onde pareciam viver criaturas gigantescas, e ele não conhecia seus hábitos nem seus poderes. Por isso, deixou-se conduzir. Com muito cuidado, o *pitecantropo* desceu a árvore pelo lado oposto ao da grande criatura noturna. Depois ele e Tarzan atravessaram a planície em silêncio, na escuridão.

Tarzan não queria desistir da chance de estudar uma criatura tão diferente de tudo o que conhecera antes. Mas era sábio o bastante para saber quando a cautela era melhor que a coragem. Como outras criaturas selvagens, não procurava o perigo sem motivo, pois suas vidas já continham perigo suficiente na busca diária por alimento e na reprodução.

Original English Version

As *Tarzan's* eyes, *straining* with curiosity, bored *futilely* into the dark shadows he felt a light touch upon his shoulder, and, turning, saw that his companion was attempting to attract his attention. The creature, pressing a *forefinger* to his own lips as to *enjoin* silence, attempted by pulling on *Tarzan's* arm to indicate that they should leave at once.

Realizing that he was in a strange country, evidently *infested* by creatures of titanic size, with the habits and powers of which he was entirely unfamiliar, the *ape*-man permitted himself to be drawn away. With the utmost caution the *pithecanthropus* descended the tree upon the opposite side from the great *nocturnal prowler*, and, closely followed by *Tarzan*, moved silently away through the night across the *plain*.

The *ape*-man was rather *loath* thus to *relinquish* an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was *wise* enough to know when discretion was the better part of *valor* and now, as in the past, he yielded to that law which *dominates* the *kindred* of the wild, preventing them from *courting* danger *uselessly*, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating.

Tradução Integral em Português

Enquanto os olhos de *Tarzan*, tensos de curiosidade, tentavam inutilmente penetrar as sombras escuras, ele sentiu um leve toque no ombro e,

voltando-se, viu que o companheiro tentava chamar-lhe a atenção. A criatura, levando um dedo aos próprios lábios para recomendar silêncio, puxou o braço de Tarzan para indicar que deviam partir imediatamente.

Compreendendo que estava em uma terra estranha, evidentemente infestada por criaturas de tamanho titânico, cujos hábitos e poderes lhe eram inteiramente desconhecidos, o homem-macaco permitiu que o conduzissem. Com extrema cautela, o *pithecanthropus* desceu a árvore pelo lado oposto ao do grande rondador noturno e, seguido de perto por Tarzan, afastou-se silenciosamente pela noite através da planície.

O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando o sol nascente afastou as sombras da noite, Tarzan se viu novamente à beira de uma grande floresta. Seu guia correu para dentro dela e rapidamente subiu às árvores. Movia-se por entre elas com longa prática e instinto. Mesmo com cauda, dedos e artelhos capazes de segurar galhos, o homem-coisa não se movia pela floresta melhor que o gigantesco homem-macaco.

Durante essa jornada, Tarzan se lembrou do ferimento em seu flanco, causado na noite anterior quando *Numa*, o leão, o arranhara. Ao examiná-lo, surpreendeu-se ao descobrir que não doía e que não havia vermelhidão ao redor. Isso se devia sem dúvida ao pó antisséptico que seu estranho companheiro havia aplicado.

Depois de percorrerem uma ou duas milhas, o companheiro de *Tarzan* desceu para uma encosta gramada sob uma grande árvore. Seus galhos pendiam sobre um riacho límpido. Ali beberam água, e Tarzan a achou não só limpa e fresca, mas também muito fria. Vinha correndo rapidamente das altas montanhas onde nascia.

Original English Version

As the rising sun *dispelled* the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide *plunged*, taking *nimbly* to the branches of the trees through which he made his way with the *celerity* of long *habitude* and *hereditary* instinct, but though aided by a *prehensile* tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or *surety* than did the giant *ape*-man.

It was during this journey that Tarzan recalled the *wound* in his side inflicted upon him the previous night by the *raking talons* of *Numa*, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it *painless* but along its edges were no indications of inflammation, the results *doubtless* of the *antiseptic* powder his strange companion had *sprinkled* upon it.

They had proceeded for a mile or two when *Tarzan's* companion came to earth upon a *grassy slope* beneath a great tree whose branches *overhung* a clear brook. Here they drank and Tarzan discovered the water to be not only *deliciously* pure and fresh but of an icy temperature that indicated its rapid descent from the *lofty* mountains of its origin.

Tradução Integral em Português

À medida que o sol nascente dissipava as sombras da noite, Tarzan viu-se novamente à beira de uma grande floresta, na qual seu guia mergulhou, subindo agilmente aos galhos das árvores, por entre os quais se deslocava

com a rapidez do longo hábito e do instinto hereditário. Mas, embora auxiliado por cauda preênsil, dedos e artelhos, o homem-coisa não se movia pela floresta com maior facilidade ou segurança do que o gigantesco homem-macaco.

Foi durante essa jornada que Tarzan se lembrou do ferimento no flanco, infligido na noite anterior pelas garras de *Numa*, o leão; ao examiná-lo, surpreendeu-se ao descobrir que não apenas estava indolor, como também não havia nas bordas sinais de inflamação, resultado sem dúvida do pó antisséptico que seu estranho companheiro salpicara sobre ele.

Haviam avançado uma ou duas milhas quando o companheiro de *Tarzan* desceu ao solo *numa* encosta gramada sob uma grande árvore cujos galhos se projetavam sobre um riacho límpido. Ali beberam, e Tarzan descobriu que a água era não só deliciosamente pura e fresca, mas também de temperatura glacial, indicando sua rápida descida das altas montanhas de origem.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan tirou a tanga e as armas e entrou na pequena poça sob a árvore. Depois de um instante, saiu se sentindo muito melhor e com muita fome para o café da manhã. Ao sair, viu seu companheiro olhando para ele com uma expressão confusa. O homem-macaco o segurou pelo ombro, virou-o e mostrou-lhe as costas de Tarzan. Então a criatura tocou a ponta da coluna de Tarzan com um dedo, enrolou a própria cauda sobre o ombro, virou Tarzan de novo e apontou primeiro para Tarzan, depois para a própria cauda. Parecia intrigado e falava animadamente em sua língua estranha.

O homem-macaco entendeu que, talvez pela primeira vez, seu companheiro percebera que Tarzan não tinha cauda por natureza, e não por acidente. Então Tarzan apontou para seus próprios dedões e polegares, para deixar ainda mais claro que eram tipos diferentes de seres.

Original English Version

Casting aside his *loin* cloth and weapons *Tarzan* entered the little pool beneath the tree and after a moment emerged, greatly *refreshed* and filled with a keen desire to breakfast. As he came out of the pool he noticed his companion examining him with a *puzzled* expression upon his face. Taking the *ape*-man by the shoulder he turned him around so that *Tarzan's* back was toward him and then, touching the end of *Tarzan's* spine with his *forefinger*, he *curled* his own tail up over his shoulder and, *wheeling* the *ape*-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own *caudal appendage*, a look of *puzzlement* upon his face, the while he *jabbered excitedly* in his strange tongue.

The *ape*-man realized that probably for the first time his companion had discovered that he was *tailless* by nature rather than by accident, and so he called attention to his own great toes and thumbs to further impress upon the creature that they were of different species.

Tradução Integral em Português

Deixando de lado o pano de cintura e as armas, Tarzan entrou no pequeno poço sob a árvore e, depois de um momento, emergiu muito revigorado e tomado por vivo desejo de tomar o desjejum. Ao sair da água, notou que o companheiro o examinava com expressão intrigada. Tomando o homem-macaco pelo ombro, fez com que se virasse de costas e então, tocando com o indicador a extremidade da coluna de Tarzan, enrolou a própria cauda sobre o ombro e, virando novamente o homem-macaco, apontou primeiro para Tarzan e depois para seu próprio apêndice caudal, com uma expressão de perplexidade no rosto, enquanto tagarelava excitado em sua estranha língua.

O homem-macaco compreendeu que provavelmente, pela primeira vez, seu companheiro descobrira que ele não tinha cauda por natureza, e não por acidente; por isso chamou atenção para seus próprios grandes dedos dos pés e polegares, para reforçar na criatura a ideia de que pertenciam a espécies diferentes.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O homem sacudiu a cabeça, como se não conseguisse entender por que Tarzan era tão diferente. Por fim, pareceu desistir. Deu de ombros, tirou seu próprio arreio, pele e armas, e entrou na poça.

Depois de se lavar e vestir novamente suas poucas roupas, sentou-se ao pé da árvore e chamou Tarzan para se sentar ao seu lado. Abriu a bolsa em seu quadril direito e tirou tiras de carne seca e algumas nozes de casca fina que Tarzan não conhecia. Quando Tarzan o viu quebrar as nozes com os dentes e comer o miolo, fez o mesmo. Ele achou a carne rica e saborosa. A carne seca também era boa, embora claramente tivesse sido seca sem sal, algo que *Tarzan* pensou ser difícil de encontrar ali.

Enquanto comiam, o companheiro de Tarzan apontava para as nozes, a carne seca e outras coisas. Repetia o que Tarzan imaginou serem os nomes delas em sua língua. Tarzan sorriu com o desejo de seu novo amigo de ensiná-lo para que pudessem conversar. Tarzan já havia aprendido muitas línguas e dialetos. Sentiu que poderia aprender aquela também, mesmo que parecesse diferente de todas as que conhecia.

Original English Version

The fellow shook his head *dubiously* as though entirely unable to comprehend why Tarzan should differ so from him but at last, *apparently* giving the problem up with a *shrug*, he laid aside his own harness, skin, and weapons and entered the pool.

His *ablutions* completed and his *meager* apparel *redonned* he seated himself at the foot of the tree and *motioning* Tarzan to a place beside him, opened the *pouch* that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of *handfuls* of thin-*shelled* nuts with which Tarzan was unfamiliar. Seeing the other break them with his teeth and eat the kernel, Tarzan followed the example thus set him, discovering the meat to be rich and well *flavored*. The dried flesh also was far from *unpalatable*, though it had evidently been *jerked* without salt, a commodity which *Tarzan* imagined might be rather difficult to obtain in this locality.

As they ate *Tarzan's* companion pointed to the nuts, the dried meat, and various other nearby objects, in each instance repeating what Tarzan readily discovered must be the names of these things in the *creature's native* language. The *ape*-man could but smile at this evident desire upon the part of his new-found acquaintance to *impart* to him instructions that eventually might lead to an exchange of thoughts between them. Having already mastered several languages and a multitude of *dialects* the *ape*-man felt that he could readily *assimilate* another even though this

appeared one entirely unrelated to any with which he was familiar.

Tradução Integral em Português

O sujeito balançou a cabeça com dúvida, como se fosse totalmente incapaz de compreender por que Tarzan diferia tanto dele; mas por fim, aparentemente desistindo do problema com um encolher de ombros, pôs de lado seus próprios arreios, pele e armas, e entrou no poço.

Terminadas as abluções e recolocada a escassa vestimenta, sentou-se ao pé da árvore e, indicando a Tarzan um lugar ao seu lado, abriu a bolsa que lhe pendia do lado direito. Dela tirou tiras de carne seca e dois punhados de nozes de casca fina que Tarzan desconhecia. Vendo o outro quebrá-las com os dentes e comer o miolo, *Tarzan* seguiu o exemplo, descobrindo que a polpa era rica e saborosa. A carne seca também estava longe de ser desagradável, embora evidentemente tivesse sido preparada sem sal, mercadoria que Tarzan imaginou ser bastante difícil de obter naquela localidade.

Enquanto comiam, o companheiro de Tarzan apontava para as nozes, a carne seca e vários outros objetos próximos, repetindo em cada caso o que Tarzan logo percebeu serem os nomes dessas coisas na língua nativa da criatura. O homem-macaco não pôde deixar de sorrir diante desse evidente desejo, por parte do novo conhecido, de instruí-lo, instrução que no fim poderia levar à troca de pensamentos entre eles. Já tendo dominado várias línguas e uma multidão de dialetos, o homem-macaco sentia que poderia assimilar prontamente mais uma, ainda que esta parecesse inteiramente sem parentesco com qualquer uma que conhecesse.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Estavam tão ocupados com o café da manhã e a lição que nenhum dos dois notou os olhos brilhantes observando de cima. Tarzan não sentiu nenhum perigo até que um corpo enorme e peludo saltou dos galhos acima deles sobre seu companheiro.

Original English Version

So occupied were they with their breakfast and the lesson that neither was aware of the *beady* eyes *glittering* down upon them from above; nor was Tarzan *cognizant* of any impending danger until the instant that a huge, hairy body *leaped* full upon his companion from the branches above them.

Tradução Integral em Português

Tão ocupados estavam com o desjejum e a lição que nenhum dos dois percebeu os olhinhos brilhantes que os fitavam do alto; nem Tarzan teve consciência de perigo iminente até o instante em que um enorme corpo peludo saltou dos galhos acima diretamente sobre seu companheiro.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

"To the Death!"

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Naquele instante Tarzan viu que a criatura era quase do mesmo tamanho e forma que seu companheiro. A diferença era que seu corpo estava coberto de pelos negros e desgrenhados, que escondiam a maior parte do rosto. Seu arreio e suas armas eram como os da criatura que ele havia atacado. Antes que Tarzan pudesse detê-lo, a fera golpeou a cabeça do companheiro de Tarzan com um pesado porrete e o deixou inconsciente. Mas antes que pudesse ferir a vítima indefesa de novo, Tarzan já havia se lançado contra ele.

Tarzan entendeu de imediato que lutava contra uma criatura de força quase sobre-humana. Uma mão forte buscava sua garganta, enquanto a outra erguia o porrete acima da cabeça. Mas o atacante peludo não era mais forte que Tarzan. Tarzan desferiu um golpe forte com o punho sob o queixo do outro e o fez cambalear por um instante. Então Tarzan agarrou sua garganta peluda com uma mão e seu pulso com a outra. Rapidamente, deslizou a perna direita atrás do bruto e lançou o peso do corpo para frente. Jogou a criatura por cima do quadril ao chão e caiu sobre seu peito ao mesmo tempo.

Original English Version

In the moment of discovery Tarzan saw that the creature was almost a counterpart of his companion in size and *conformation*, with the exception that his body was entirely *clothed* with a coat of *shaggy* black hair which almost concealed his features, while his harness and weapons were similar to those of the creature he had attacked. *Ere* Tarzan could prevent the creature had struck the *ape*-man's companion a blow upon the head with his *knotted* club that *felled* him, *unconscious*, to the earth; but before he could *inflict* further injury upon his *defenseless* prey the *ape*-man had closed with him.

Instantly Tarzan realized that he was locked with a creature of almost *superhuman* strength. The *sinewy* fingers of a powerful hand sought his throat while the other lifted the *bludgeon* above his head. But if the strength of the hairy attacker was great, great too was that of his smooth-skinned *antagonist*. Swinging a single terrific blow with *clenched* fist to the point of the other's chin, *Tarzan momentarily staggered* his *assailant* and then his own fingers closed upon the *shaggy* throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that *swung* the club. With equal *celerity* he *shot* his right leg behind the *shaggy brute* and throwing

his weight forward *hurled* the thing over his hip heavily to the ground, at the same time *precipitating* his own body upon the other's chest.

Tradução Integral em Português

No momento da descoberta, Tarzan viu que a criatura era quase uma réplica de seu companheiro em tamanho e conformação, com a exceção de que o corpo era inteiramente coberto por uma pelagem negra e desgrenhada que quase lhe ocultava as feições, enquanto seus arreios e armas eram semelhantes aos da criatura que atacara. Antes que Tarzan pudesse impedir, ela atingira o companheiro do homem-macaco na cabeça com a clava nodosa, derrubando-o inconsciente ao chão; mas, antes que pudesse causar novo dano à presa indefesa, o homem-macaco já se lançara sobre ela.

Instantaneamente Tarzan percebeu que estava preso a uma criatura de força quase sobre-humana. Os dedos nervosos de uma mão poderosa buscaram sua garganta, enquanto a outra erguia a maça acima da cabeça. Mas, se a força do agressor peludo era grande, grande também era a de seu antagonista de pele lisa. Desferindo um terrível golpe único com o punho cerrado na ponta do queixo do outro, *Tarzan* fez seu assaltante cambalear por um instante; então seus próprios dedos fecharam-se sobre a garganta hirsuta, enquanto com a outra mão agarrou o pulso do braço que brandia a clava. Com igual rapidez, lançou a perna direita por trás da fera desgrenhada e, jogando o peso para a frente, arremessou a coisa pesadamente sobre o quadril ao chão, precipitando ao mesmo tempo o próprio corpo sobre o peito do outro.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O golpe fez o porrete cair da mão do bruto, e a garra de *Tarzan* escorregou de sua garganta. No mesmo instante, se agarraram um ao outro como homens lutando até a morte. A criatura mordeu Tarzan, mas ele logo percebeu que isso não era muito perigoso, pois os dentes dela não eram muito mais fortes que os seus próprios. O verdadeiro perigo era a longa cauda, que não parava de tentar se enrolar na garganta de Tarzan, e ele não tinha como impedi-la.

Os dois lutavam e rosnavam enquanto rolavam na grama ao pé da árvore. Ora um estava por cima, ora o outro. Mas ambos se preocupavam mais em proteger a própria garganta do aperto do outro do que em atacar. Então Tarzan viu uma chance. Enquanto rolavam, ele empurrava a criatura cada vez mais para perto da poça ao lado deles. Logo estavam bem à beira da água, e Tarzan precisava levar os dois para dentro dela sem deixar de ficar por cima.

Original English Version

With the *shock* of the impact the club fell from the *brute's* hand and *Tarzan's* hold was *wrenched* from its throat. Instantly the two were locked in a *deathlike* embrace. Though the creature bit at Tarzan the latter was quickly aware that this was not a particularly formidable method of offense or defense, since its *canines* were *scarcely* more developed than his own. The thing that he had *principally* to guard against was the *sinuous* tail which sought steadily to *wrap* itself about his throat and against which experience had *afforded* him no defense.

Struggling and *snarling* the two rolled *growling* about the *sward* at the foot of the tree, first one on top and then the other but each more occupied at present in *defending* his throat from the other's choking grasp than in aggressive, offensive tactics. But presently the *ape*-man saw his opportunity and as they rolled about he forced the creature closer and closer to the pool, upon the banks of which the battle was progressing. At last they lay upon the very verge of the water and now it remained for Tarzan to *precipitate* them both beneath the surface but in such a way that he might remain on top.

Tradução Integral em Português

Com o choque do impacto, a clava caiu da mão da fera, e a presa de Tarzan foi arrancada de sua garganta. Imediatamente os dois ficaram travados num abraço mortal. Embora a criatura mordesse Tarzan, este logo percebeu que esse não era um meio particularmente formidável de ataque ou defesa, pois seus caninos eram pouco mais desenvolvidos que os dele.

Aquilo contra que principalmente precisava guardar-se era a cauda sinuosa, que buscava continuamente enrolar-se em sua garganta e contra a qual a experiência não lhe fornecera defesa.

Lutando e rosnando, os dois rolaram pelo gramado ao pé da árvore, ora um por cima, ora o outro, mas cada qual mais ocupado, por enquanto, em defender a própria garganta do aperto sufocante do adversário do que em táticas agressivas. Logo, porém, o homem-macaco viu sua oportunidade e, enquanto rolavam, forçou a criatura cada vez mais perto do poço, em cujas margens a luta se desenvolvia. Por fim ficaram à beira da água, e agora restava a Tarzan precipitá-los ambos abaixo da superfície, mas de tal modo que ele permanecesse por cima.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nesse mesmo momento, Tarzan viu, bem atrás de seu companheiro caído, a figura agachada do híbrido listrado de dentes-de-sabre. Seu rosto parecia demoníaco, e ele o fitava com uma expressão maligna e rosnante.

Quase de imediato, o inimigo peludo de Tarzan viu o perigoso felino gigante. Parou de lutar contra Tarzan e falou apressadamente com ele enquanto tentava se soltar, mostrando que queria pôr fim à luta. Tarzan entendeu o perigo que corria seu companheiro desacordado e quis protegê-lo do dente-de-sabre, então soltou a fera. Então os dois se puseram de pé.

Tarzan sacou sua faca e avançou devagar em direção ao corpo de seu companheiro, pensando que seu inimigo poderia fugir. Mas, para sua surpresa, a fera pegou seu porrete e avançou ao seu lado em vez de fugir.

Original English Version

At the same instant there came within range of *Tarzan's* vision, just behind the *prostrate* form of his companion, the *crouching*, devil-faced figure of the striped *saber*-tooth hybrid, *eyeing* him with *snarling*, *malevolent* face.

Almost simultaneously *Tarzan's shaggy antagonist* discovered the *menacing* figure of the great cat. Immediately he ceased his *belligerent* activities against *Tarzan* and, *jabbering* and *chattering* to the *ape*-man, he tried to *disengage* himself from *Tarzan's* hold but in such a way that indicated that as far as he was concerned their battle was over. *Appreciating* the danger to his *unconscious* companion and being anxious to protect him from the *saber*-tooth the *ape*-man *relinquished* his hold upon his *adversary* and together the two rose to their feet.

Drawing his knife Tarzan moved slowly toward the body of his companion, expecting that his recent *antagonist* would grasp the opportunity for escape. To his surprise, however, the beast, after *regaining* its club, advanced at his side.

Tradução Integral em Português

Nesse mesmo instante surgiu no campo de visão de Tarzan, logo atrás da forma caída de seu companheiro, a figura agachada, de rosto demoníaco, do híbrido listrado de dentes-de-sabre, que o observava com expressão rosnante e malévola.

Quase simultaneamente, o adversário hirsuto de *Tarzan* descobriu a figura ameaçadora do grande felino. Imediatamente cessou suas atividades beligerantes contra Tarzan e, tagarelando e chilreando para o homem-macaco, tentou desvencilhar-se de sua presa de modo que

indicava que, no que lhe dizia respeito, a batalha entre eles terminara. Percebendo o perigo para o companheiro inconsciente e ansioso por protegê-lo do dentes-de-sabre, o homem-macaco afrouxou a presa sobre o adversário, e juntos os dois se puseram de pé.

Sacando a faca, Tarzan moveu-se lentamente na direção do corpo de seu companheiro, esperando que seu recente antagonista aproveitasse a oportunidade para fugir. Para sua surpresa, porém, a fera, depois de recuperar a clava, avançou ao seu lado.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O grande felino estava deitado de bruços, imóvel, exceto pela cauda que se agitava e os lábios que rosnavam. Estava a uns cinquenta pés além do corpo do *pitecantropo*. Ao passar por cima do corpo, *Tarzan* viu as pálpebras tremerem e se abrirem. Sentiu um estranho alívio, pois a criatura não estava morta. Também percebeu que, sem saber, havia começado a se apegar a esse novo e estranho amigo.

Tarzan continuou avançando em direção ao dente-de-sabre, e a fera peluda à sua direita não ficava para trás. Aproximaram-se cada vez mais até que, a cerca de vinte pés de distância, o híbrido atacou. Avançou em direção ao macaco peludo e semelhante a um homem, que parou com o porrete erguido para enfrentá-lo. Mas Tarzan correu à frente. Mais rápido que o felino, atirou-se sobre ele como um jogador de rúgbi fazendo um tackle. Seu braço direito envolveu o pescoço da fera diante do ombro direito, e seu braço esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda. A força do impacto os fez rolar repetidas vezes pelo chão. O felino gritava e arranhava para se libertar e poder se voltar contra Tarzan, enquanto Tarzan se agarrava desesperadamente.

Original English Version

The great cat, *flattened* upon its belly, remained *motionless* except for *twitching* tail and *snarling* lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the *pithecanthropus*. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the *eyelids quiver* and open, and in his heart he felt a strange *sense* of *relief* that the creature was not dead and a realization that without his *suspecting* it there had *arisen* within his savage *bosom* a bond of attachment for this strange new friend.

Tarzan continued to approach the *saber*-tooth, nor did the *shaggy* beast at his right lag behind. Closer and closer they came until at a distance of about twenty feet the hybrid charged. Its rush was directed toward the *shaggy manlike ape* who halted in his *tracks* with *upraised bludgeon* to meet the assault. Tarzan, on the contrary, *leaped* forward and with a *celerity* second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself *headlong* upon him as might a Rugby *tackler* on an American *gridiron*. His right arm *circled* the *beast's* neck in front of the right shoulder, his left behind the left *foreleg*, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and *clawing* to *liberate* itself that it might turn upon its attacker, the man *clinging desperately* to his hold.

Tradução Integral em Português

O grande felino, achatado sobre o ventre, permanecia imóvel, exceto pela cauda que se agitava e pelos lábios rosnantes, deitado talvez a cinquenta pés além do corpo do *pithecanthropus*. Ao passar por cima do corpo deste, Tarzan viu as pálpebras tremerem e se abrirem; e em seu coração sentiu uma estranha sensação de alívio por a criatura não estar morta, e a percepção de que, sem que suspeitasse, surgira em seu peito selvagem um laço de afeição por esse estranho novo amigo.

Tarzan continuou a aproximar-se do dentes-de-sabre, e a fera peluda à sua direita não ficou para trás. Aproximaram-se cada vez mais até que, a cerca de vinte pés, o híbrido atacou. Seu bote dirigiu-se ao macaco humano peludo, que parou onde estava, com a maça erguida para receber o ataque. Tarzan, ao contrário, saltou adiante e, com uma rapidez que não ficava atrás nem da do felino veloz, arremessou-se de cabeça contra ele como um jogador de rúgbi *numa* partida americana. O braço direito rodeou o pescoço da fera pela frente do ombro direito, o esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda, e tamanha foi a força do impacto que os dois rolaram várias vezes pelo chão, o felino urrando e golpeando para libertar-se e voltar-se contra o atacante, enquanto o homem se agarrava desesperadamente à presa.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O ataque parecia selvagem e insensato, sem habilidade nem plano algum. Mas isso estava longe de ser verdade. Cada músculo do enorme corpo de Tarzan obedecia à sua mente astuta, treinada por longa experiência para lidar com lutas assim. Suas pernas fortes pareciam enredadas nas patas traseiras do felino, mas de alguma forma escapavam das garras repetidas vezes. Nos momentos exatos, se moviam para o lugar certo, ajudando o plano de Tarzan. Então, justo quando o felino pensava ter vencido, Tarzan de repente se ergueu, levantando-o consigo. Segurou o dorso listrado firme contra o próprio corpo e o empurrou para trás, até que ele só pudesse arranhar o ar, impotente.

No mesmo instante, a criatura negra e peluda avançou com sua faca e a cravou no coração da fera. Tarzan manteve sua pegada por alguns instantes, mas quando o corpo amoleceu, empurrou-o para longe. Então os dois inimigos que haviam lutado por suas vidas ficaram frente a frente sobre o corpo do inimigo comum.

Original English Version

Seemingly the attack was one of mad, *senseless ferocity unguided* by either reason or skill. Nothing, however, could have been farther from the truth than such an assumption since every muscle in the *ape*-man's giant frame *obeyed* the *dictates* of the *cunning* mind that long experience had trained to meet every *exigency* of such an encounter. The long, powerful legs, though seemingly *inextricably entangled* with the hind feet of the *clawing* cat, ever as by a miracle, escaped the *raking talons* and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and *tossing* they were where they should be to carry out the *ape*-man's plan of offense. So that on the instant that the cat believed it had won the mastery of its *antagonist* it was *jerked* suddenly upward as the *ape*-man rose to his feet, holding the striped back close against his body as he rose and forcing it backward until it could but claw the air *helplessly*.

Instantly the *shaggy* black rushed in with drawn knife which it buried in the *beast's* heart. For a few moments *Tarzan* retained his hold but when the body had relaxed in final dissolution he pushed it from him and the two who had formerly been locked in mortal combat stood facing each other across the body of the common foe.

Tradução Integral em Português

À primeira vista o ataque parecia um ato de ferocidade louca e insensata, não guiado por razão nem habilidade. Nada, contudo, estaria mais longe da verdade do que tal suposição, pois cada músculo da gigantesca estrutura

do homem-macaco obedecia aos ditames da mente astuta que a longa experiência treinara para enfrentar cada exigência de semelhante encontro. As pernas longas e poderosas, embora parecessem inextricavelmente enredadas com as patas traseiras do felino que golpeava, escapavam sempre, como por milagre, das garras que varriam o ar e, ainda assim, no instante exato em meio a todo o rolar e sacudir, estavam onde deviam estar para executar o plano ofensivo do homem-macaco. Assim, no instante em que o felino julgou ter dominado o antagonista, foi puxado subitamente para cima quando o homem-macaco se pôs de pé, mantendo o dorso listrado apertado contra o corpo enquanto se erguia e forçando-o para trás até que nada pudesse fazer senão golpear o ar inutilmente.

No mesmo instante o negro peludo avançou com a faca desembainhada, que enterrou no coração da fera. Por alguns momentos *Tarzan* manteve a presa, mas, quando o corpo relaxou na dissolução final, empurrou-o para longe; e os dois que antes haviam estado travados em combate mortal ficaram frente a frente sobre o corpo do inimigo comum.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan esperou, pronto tanto para a paz quanto para a guerra. Logo as duas mãos negras e peludas se ergueram. A mão esquerda tocou o próprio coração, e a mão direita se estendeu até que a palma tocasse o peito de Tarzan. Era a mesma saudação amistosa que o *pitecantropo* usara ao selar sua aliança com Tarzan. Tarzan ficou contente por ganhar qualquer aliado naquele mundo estranho e selvagem, então aceitou de imediato a amizade oferecida.

Ao final da breve cerimônia, Tarzan olhou para o *pitecantropo* sem pelos e viu que ele havia acordado. Estava sentado ereto, observando-os com atenção. Depois se levantou devagar. Ao mesmo tempo, o peludo negro se voltou para ele e falou no que era claramente a língua que compartilhavam. O sem-pelos respondeu, e os dois se aproximaram devagar um do outro. Tarzan observava atentamente para ver o que aconteceria. Pararam a alguns passos de distância e falaram rapidamente, um após o outro, mas sem nenhuma agitação evidente. De vez em quando, cada um olhava para Tarzan ou fazia um aceno em sua direção, deixando claro que ele fazia parte da conversa.

Original English Version

Tarzan waited, ready either for peace or war. Presently two *shaggy* black hands were raised; the left was laid upon its own heart and the right extended until the palm touched *Tarzan's* breast. It was the same form of friendly *salutation* with which the *pithecanthropus* had sealed his alliance with the *ape*-man and Tarzan, glad of every ally he could win in this strange and savage world, quickly accepted the *proffered* friendship.

At the conclusion of the *brief* ceremony Tarzan, *glancing* in the direction of the *hairless pithecanthropus*, discovered that the latter had recovered consciousness and was sitting erect watching them *intently*. He now rose slowly and at the same time the *shaggy* black turned in his direction and addressed him in what evidently was their common language. The *hairless* one replied and the two approached each other slowly. Tarzan watched *interestedly* the outcome of their meeting. They halted a few *paces* apart, first one and then the other speaking rapidly but without apparent excitement, each occasionally *glancing* or *nodding* toward Tarzan, indicating that he was to some extent the *subject* of their conversation.

Tradução Integral em Português

Tarzan esperou, pronto tanto para a paz quanto para a guerra. Logo duas mãos negras e hirsutas se ergueram; a esquerda foi pousada sobre o próprio coração e a direita estendida até que a palma tocasse o peito de

Tarzan. Era a mesma forma de saudação amistosa com que o *pithecanthropus* selara sua aliança com o homem-macaco, e Tarzan, contente por cada aliado que pudesse conquistar naquele mundo estranho e selvagem, aceitou prontamente a amizade oferecida.

Ao fim da breve cerimônia, Tarzan, olhando na direção do *pithecanthropus* sem pelos, descobriu que este havia recobrado a consciência e estava sentado, observando-os atentamente. Ele se levantou devagar e, ao mesmo tempo, o negro peludo voltou-se em sua direção e dirigiu-lhe a palavra naquela que evidentemente era a língua comum deles. O sem pelos respondeu, e os dois se aproximaram lentamente. Tarzan observou com interesse o resultado do encontro. Pararam a alguns passos de distância, primeiro um e depois o outro falando rapidamente, mas sem aparente excitação, cada qual de vez em quando olhando ou acenando para Tarzan, indicando que ele era, em certa medida, o assunto da conversa.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Logo se aproximaram de novo até se encontrarem. Então repetiram a breve cerimônia de aliança que antes havia posto fim à luta entre Tarzan e o negro. Depois disso, vieram até o homem-macaco e falaram com ele com seriedade, como se tentassem lhe dizer algo importante. Mas logo desistiram, pois era inútil. Usando sinais, mostraram a Tarzan que continuariam juntos e queriam que ele fosse com eles.

A direção que indicaram era um caminho que Tarzan ainda não havia percorrido, então ele concordou de bom grado. Tinha decidido explorar por completo aquela terra desconhecida antes de finalmente desistir de procurar *Lady Jane* ali.

Por vários dias, viajaram pelas colinas ao pé da grande cordilheira que se erguia acima deles. Muitas vezes, animais selvagens e pessoas daquele lugar remoto os ameaçaram. À noite, *Tarzan* às vezes via formas enormes e estranhas nas sombras.

Original English Version

Presently they advanced again until they met, *whereupon* was repeated the *brief* ceremony of alliance which had previously marked the *cessation* of *hostilities* between Tarzan and the black. They then advanced toward the *ape*-man addressing him *earnestly* as though *endeavoring* to convey to him some important information. Presently, however, they gave it up as an *unprofitable* job and, *resorting* to sign language, *conveyed* to Tarzan that they were proceeding upon their way together and were urging him to accompany them.

As the direction they indicated was a route which *Tarzan* had not previously *traversed* he was extremely *willing* to *accede* to their request, as he had determined thoroughly to explore this unknown land before definitely abandoning search for *Lady Jane therein*.

For several days their way led through the *foothills* parallel to the *lofty* range *towering* above. Often were they *menaced* by the savage *denizens* of this remote *fastness*, and occasionally Tarzan *glimpsed* weird forms of gigantic proportions amidst the shadows of the nights.

Tradução Integral em Português

Pouco depois avançaram de novo até se encontrarem, ocasião em que foi repetida a breve cerimônia de aliança que antes marcara o fim das hostilidades entre Tarzan e o negro. Então se aproximaram do homem-macaco, falando-lhe com seriedade, como se tentassem transmitir alguma informação importante. Por fim, porém, desistiram como de uma

tarefa inútil e, recorrendo à linguagem de sinais, comunicaram a Tarzan que seguiam juntos seu caminho e o instavam a acompanhá-los.

Como a direção que indicavam era uma rota que *Tarzan* ainda não havia percorrido, ele se mostrou extremamente disposto a atender ao pedido, pois decidira explorar minuciosamente aquela terra desconhecida antes de abandonar de vez a busca por *Lady Jane* ali.

Durante vários dias, o caminho os conduziu pelos contrafortes, paralelos à alta cadeia que se erguia acima. Muitas vezes foram ameaçados pelos habitantes selvagens daquele remoto reduto, e ocasionalmente Tarzan entrevia formas estranhas de proporções gigantescas nas sombras da noite.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No terceiro dia, encontraram uma grande caverna natural na encosta de um penhasco baixo. Ao pé do penhasco, um dos muitos riachos de montanha corria para irrigar a planície abaixo e alimentar os pântanos nas terras baixas perto da borda daquela terra. Os três fizeram ali um lar temporário. Enquanto ficaram na caverna, Tarzan aprendeu a língua deles mais rápido do que durante a viagem.

A caverna mostrava que outras pessoas como eles haviam vivido ali antes. Restos antigos de uma lareira rústica de pedra ainda estavam lá, e as paredes e o teto estavam enegrecidos por muitas fogueiras. Gravados na fuligem, e às vezes fundo na rocha, havia sinais e desenhos estranhos de animais, aves e répteis. Alguns dos répteis pareciam muito estranhos e lembravam as criaturas há muito perdidas dos tempos jurássicos. Os companheiros de Tarzan liam alguns dos sinais mais recentes com interesse e conversavam sobre eles. Depois, com a ponta das facas, acrescentavam mais inscrições ao registro talvez muito antigo nas paredes enegrecidas.

Original English Version

On the third day they came upon a large natural cave in the face of a low cliff at the foot of which *tumbled* one of the numerous mountain brooks that *watered* the *plain* below and fed the *morasses* in the *lowlands* at the country's edge. Here the three took up their *temporary abode* where *Tarzan's* instruction in the language of his companions progressed more rapidly than while on the march.

The cave gave evidence of having *harbored* other *manlike* forms in the past. Remnants of a crude, rock fireplace remained and the walls and ceiling were *blackened* with the smoke of many fires. *Scratched* in the *soot*, and sometimes *deeply* into the rock beneath, were strange *hieroglyphics* and the outlines of beasts and birds and *reptiles*, some of the latter of weird form suggesting the extinct creatures of Jurassic times. Some of the more recently made *hieroglyphics Tarzan's* companions read with interest and commented upon, and then with the points of their knives they too added to the possibly age-old record of the *blackened* walls.

Tradução Integral em Português

No terceiro dia, encontraram uma grande caverna natural na face de um baixo penhasco, ao pé do qual tombava um dos numerosos riachos de montanha que irrigavam a planície abaixo e alimentavam os pântanos nas terras baixas da borda do país. Ali os três estabeleceram morada temporária, e a instrução de Tarzan na língua de seus companheiros

progrediu mais rapidamente do que durante a marcha.

A caverna dava sinais de ter abrigado outras formas semelhantes a homens no passado. Restos de uma lareira rudimentar de pedra permaneciam ali, e as paredes e o teto estavam escurecidos pela fumaça de muitos fogos. Riscados na fuligem, e às vezes profundamente na rocha por baixo, viam-se hieróglifos estranhos e contornos de feras, aves e répteis, alguns destes de formas bizarras que sugeriam criaturas extintas dos tempos jurássicos. Alguns dos hieróglifos mais recentes foram lidos com interesse pelos companheiros de Tarzan e comentados por eles; depois, com as pontas das facas, também acrescentaram algo ao registro talvez milenar das paredes enegrecidas.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan estava curioso, mas a única coisa que conseguia pensar era que estava diante de talvez o mais antigo livro de hóspedes do mundo. Ao menos isso lhe ensinou mais sobre os estranhos seres que o Destino colocara em seu caminho. Eram homens com cauda de macaco. Um deles era tão coberto de pelos quanto qualquer animal peludo, e ainda assim tinham não só uma língua falada, mas também uma escrita. Tarzan ia aprendendo aos poucos a língua falada, e esse novo sinal de civilização inesperada em criaturas tão parecidas com animais o deixava ainda mais curioso. Isso também o fez querer aprender a língua deles depressa, então se esforçou ainda mais. Àquela altura, já conhecia os nomes de seus companheiros e os nomes comuns dos animais e plantas que viam com mais frequência.

Original English Version

Tarzan's curiosity was *aroused*, but the only explanation at which he could arrive was that he was looking upon possibly the world's most primitive hotel *register*. At least it gave him a further insight into the development of the strange creatures with which Fate had thrown him. Here were men with the tails of monkeys, one of them as hair covered as any fur-bearing *brute* of the lower orders, and yet it was evident that they possessed not only a spoken, but a written language. The former he was slowly *mastering* and at this new evidence of *unlooked*-for civilization in creatures possessing so many of the physical attributes of beasts, *Tarzan's* curiosity was still further *piqued* and his desire quickly to master their tongue strengthened, with the result that he fell to with even greater *assiduity* to the task he had set himself. Already he knew the names of his companions and the common names of the fauna and flora with which they had most often come in contact.

Tradução Integral em Português

A curiosidade de Tarzan foi despertada, mas a única explicação a que pôde chegar era a de que talvez estivesse contemplando o mais primitivo registro de hotel do mundo. Ao menos aquilo lhe dava uma percepção adicional do desenvolvimento das estranhas criaturas com que o Destino o lançara. Ali havia homens com caudas de macacos, um deles coberto de pelos como qualquer bruto peludo das ordens inferiores, e, contudo, era evidente que possuíam não apenas uma língua falada, mas também uma língua escrita. A primeira ele dominava aos poucos, e diante dessa nova prova de uma civilização inesperada em criaturas dotadas de tantos atributos físicos de feras, a curiosidade de *Tarzan* foi ainda mais aguçada, e seu desejo de dominar rapidamente a língua deles se fortaleceu, de modo

que se entregou com zelo ainda maior à tarefa que se impusera. Já conhecia os nomes de seus companheiros e os nomes comuns da fauna e da flora com que mais frequentemente haviam entrado em contato.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ta-den, o sem-pelos de pele branca, agia como professor e trabalhava com forte determinação. Por isso, *Tarzan* aprendeu rapidamente a língua materna de Ta-den. *Om-at*, o peludo negro, também sentia que tinha certo dever de ajudar na educação de Tarzan. Assim, durante a maior parte das horas em que Tarzan estava acordado, um ou outro quase sempre o ensinava. O resultado foi o que se poderia esperar: Tarzan aprendeu rápido, e antes que qualquer um deles percebesse, já conseguiam conversar com palavras.

Tarzan contou a seus companheiros por que viera, mas nenhum dos dois pôde lhe dar qualquer esperança. Nunca tinham visto uma mulher como a que ele descrevia, e nunca tinham visto nenhum homem sem cauda além dele.

Original English Version

Ta-den, he of the *hairless*, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a *singleness* of purpose that was reflected in his *pupil's* rapid mastery of Ta-den's mother tongue. *Om-at*, the hairy black, also seemed to feel that there rested upon his *broad* shoulders a portion of the burden of responsibility for *Tarzan's* education, with the result that either one or the other of them was almost constantly coaching the *ape*-man during his waking hours. The result was only what might have been expected -- a rapid *assimilation* of the teachings to the end that before any of them realized it, communication by word of mouth became an accomplished fact.

Tarzan explained to his companions the purpose of his mission but neither could give him any slightest thread of hope to weave into the fabric of his longing. Never had there been in their country a woman such as he described, nor any *tailless* man other than himself that they ever had seen.

Tradução Integral em Português

Ta-den, o de pele branca e sem pelos, assumindo o papel de tutor, conduziu sua tarefa com uma concentração que se refletiu no rápido domínio, por parte do aluno, da língua materna de Ta-den. *Om-at*, o negro peludo, também parecia sentir que repousava sobre seus largos ombros uma parte do peso da responsabilidade pela educação de Tarzan, de modo que um ou outro deles estava quase constantemente instruindo o homem-macaco durante suas horas de vigília. O resultado foi apenas o que se poderia esperar: uma rápida assimilação dos ensinamentos, até que, antes que qualquer um deles percebesse, a comunicação por palavras se tornou um fato consumado.

Tarzan explicou aos companheiros o propósito de sua missão, mas nenhum dos dois pôde dar-lhe o menor fio de esperança com que tecer o tecido de sua saudade. Nunca houvera em seu país uma mulher como a que ele descrevia, nem qualquer homem sem cauda além dele próprio que eles tivessem visto.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estou longe de A-lur desde que Bu, a lua, comeu sete vezes", disse Ta-den. "Muitas coisas podem acontecer em sete vezes vinte e oito dias. Mas duvido que sua mulher tenha conseguido atravessar nossos terríveis pântanos, que até você achou quase impossíveis. E, se os tivesse atravessado, como teria sobrevivido aos perigos que você já enfrentou, sem falar naqueles que ainda não conhece? Nem mesmo nossas próprias mulheres se aventuram pelas terras selvagens além das cidades."

"A-lur, Cidade da Luz, Cidade Luminosa", pensou Tarzan, traduzindo a palavra para sua própria língua. "E onde fica A-lur?", perguntou. "É a sua cidade, Ta-den, e a de Om-at?"

"É a minha", respondeu o homem sem pelos, "mas não a de Om-at. Os Waz-don não têm cidades. Vivem nas árvores das florestas e nas cavernas das colinas. Não é assim, homem negro?", disse, voltando-se para o gigante peludo ao seu lado.

Original English Version

"I have been gone from A-*lur* while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. "Many things may happen in seven times twenty-eight days; but I doubt that your woman could have entered our country across the terrible *morasses* which even you found an almost *insurmountable* obstacle, and if she had, could she have survived the *perils* that you already have encountered beside those of which you have yet to learn? Not even our own women venture into the savage lands beyond the cities."

"'A-*lur*,' Light-city, City of Light," *mused* Tarzan, *translating* the word into his own tongue. "And where is A-*lur*?" he asked. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?"

"It is mine," replied the *hairless* one; "but not Om-at's. The *Waz*-don have no cities -- they live in the trees of the forests and the caves of the hills -- is it not so, black man?" he concluded, turning toward the hairy giant beside him.

Tradução Integral em Português

- Estive ausente de A-lur enquanto Bu, a lua, comeu sete vezes - disse Ta-den. - Muitas coisas podem acontecer em sete vezes vinte e oito dias; mas duvido que tua mulher pudesse ter entrado em nosso país atravessando os terríveis brejos, que até para ti foram obstáculo quase insuperável; e, se tivesse entrado, poderia ela sobreviver aos perigos que já encontraste, além daqueles que ainda hás de conhecer? Nem mesmo nossas próprias mulheres se aventuram nas terras selvagens além das

cidades.

- ‘A-lur’, Cidade-luz, Cidade da Luz - murmurou *Tarzan*, traduzindo a palavra para sua própria língua. - E onde fica A-lur? - perguntou. - É tua cidade, Ta-den, e a de Om-at?

- É minha - respondeu o sem pelos - mas não de Om-at. Os Waz-don não têm cidades - vivem nas árvores das florestas e nas cavernas das colinas - não é assim, homem negro? - concluiu, voltando-se para o gigante peludo ao seu lado.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim", disse Om-at. "Nós, os Waz-don, somos livres. Só os Hodon se trancam em cidades. Eu não gostaria de ser um homem branco!"

Tarzan sorriu. Ali também via a diferença entre o homem branco e o homem negro, entre o *Ho-don* e o Waz-don. Pareciam iguais em inteligência, mas a raça ainda importava. Um era branco e outro era negro, e o homem branco claramente se sentia superior ao outro. *Tarzan* podia ver isso em seu sorriso sereno.

"Onde fica A-lur?", Tarzan perguntou de novo. "Você vai voltar para lá?"

"Fica além das montanhas", respondeu *Ta-den*. "Ainda não vou voltar. Não até que *Ko-tan* se vá."

"Ko-tan?", perguntou Tarzan.

Original English Version

"Yes," replied *Om-at*, "We *Waz*-don are free -- only the *Hodon imprison* themselves in cities. I would not be a white man!"

Tarzan smiled. Even here was the racial distinction between white man and black man -- *Ho-don* and *Waz*-don. Not even the fact that they appeared to be equals in the matter of intelligence made any difference -- one was white and one was black, and it was easy to see that the white considered himself superior to the other -- one could see it in his quiet smile.

"Where is A-*lur*?" *Tarzan* asked again. "You are returning to it?"

"It is beyond the mountains," replied *Ta-den*. "I do not return to it -- not yet. Not until *Ko-tan* is no more."

"Ko-tan?" *queried* Tarzan.

Tradução Integral em Português

- Sim - respondeu Om-at - nós, Waz-don, somos livres - apenas os *Ho-don* se aprisionam em cidades. Eu não gostaria de ser um homem branco!

Tarzan sorriu. Mesmo ali existia a distinção racial entre homem branco e homem negro - *Ho-don* e Waz-don. Nem mesmo o fato de parecerem iguais em inteligência fazia diferença: um era branco e o outro negro, e era fácil ver que o branco se considerava superior ao outro - via-se isso em seu sorriso tranquilo.

- Onde fica A-lur? - perguntou Tarzan de novo. - Estás voltando para lá?

- Fica além das montanhas - respondeu *Ta-den*. - Não volto para lá - ainda não. Não até que *Ko-tan* não exista mais.

- Ko-tan? - perguntou Tarzan.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ko-tan é o rei", explicou o *pitecantropo*. "Ele governa esta terra. Eu era um de seus guerreiros. Morava no palácio de Ko-tan, e ali conheci *O-lo-a*, sua filha. Nós nos amávamos, como a luz das estrelas, mas Ko-tan não permitiu. Ele me mandou lutar contra os homens de Dak-at, que haviam se recusado a lhe pagar tributo. Achou que eu seria morto, pois Dak-at tem muitos grandes guerreiros. Mas não fui morto. Voltei com o tributo e com Dak-at como meu prisioneiro. Ainda assim, Ko-tan não ficou feliz, pois viu que O-lo-a me amava ainda mais. Meu sucesso tornou o amor dela mais forte.

Original English Version

"Ko-tan is king," explained the *pithecanthropus*. "He rules this land. I was one of his warriors. I lived in the palace of Ko-tan and there I met *O-lo-a*, his daughter. We loved, *Likestar*-light, and I; but Ko-tan would have none of me. He sent me away to fight with the men of the village of *Dak*-at, who had refused to pay his tribute to the king, thinking that I would be killed, for *Dak*-at is famous for his many fine warriors. And I was not killed. Instead I returned victorious with the tribute and with *Dak*-at himself my prisoner; but Ko-tan was not pleased because he saw that O-lo-a loved me even more than before, her love being strengthened and *fortified* by pride in my achievement.

Tradução Integral em Português

- Ko-tan é rei - explicou o *pithecanthropus*. - Ele governa esta terra. Eu era um de seus guerreiros. Vivia no palácio de Ko-tan, e ali conheci *O-lo-a*, sua filha. Nós nos amávamos, Luz-de-estrela e eu; mas Ko-tan não me quis. Enviou-me para combater os homens da aldeia de Dak-at, que se recusavam a pagar tributo ao rei, pensando que eu seria morto, pois Dak-at é famoso por seus muitos bons guerreiros. E eu não morri. Ao contrário, voltei vitorioso, trazendo o tributo e o próprio Dak-at como prisioneiro; mas Ko-tan não ficou satisfeito, pois viu que O-lo-a me amava ainda mais que antes, seu amor fortalecido e confirmado pelo orgulho de meu feito.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Meu pai, *Ja-don*, o Homem-Leão, é muito poderoso. É chefe da maior aldeia fora de A-lur. Ko-tan não quis ofendê-lo, então teve de me elogiar por meu sucesso, embora o tenha feito com um meio sorriso. Mas você não entende. Um sorriso só pode mover o rosto, não os olhos. Pode significar mentira e falsidade. Eu deveria ser louvado e recompensado. Que recompensa melhor do que me dar O-lo-a, sua filha? Mas não, ele guarda O-lo-a para *Bu-lot*, filho de *Mo-sar*. Mo-sar é um chefe cujo bisavô foi rei, e ele acha que também deveria ser rei. Assim Ko-tan espera acalmar a ira de Mo-sar e ganhar a amizade daqueles que concordam com ele."

Original English Version

"Powerful is my father, *Ja-don*, the Lion-man, chief of the largest village outside of A-*lur*. Him Ko-tan *hesitated* to *affront* and so he could not but *praise* me for my success, though he did it with half a smile. But you do not understand! It is what we call a smile that moves only the muscles of the face and affects not the light of the eyes -- it means hypocrisy and *duplicity*. I must be *praised* and *rewarded*. What better than that he *reward* me with the hand of O-lo-a, his daughter? But no, he saves O-lo-a for *Bu-lot*, son of *Mo-sar*, the chief whose great-grandfather was king and who thinks that he should be king. Thus would Ko-tan *appease* the wrath of Mo-sar and win the friendship of those who think with Mo-sar that Mo-sar should be king.

Tradução Integral em Português

- Poderoso é meu pai, *Ja-don*, o Homem-Leão, chefe da maior aldeia fora de A-lur. A ele Ko-tan hesitou em afrontar e, assim, não pôde deixar de me louvar pelo meu êxito, embora o fizesse com meio sorriso. Mas você não compreende! É o que chamamos de um sorriso que move apenas os músculos do rosto e não afeta a luz dos olhos -- significa hipocrisia e duplicidade. Eu devia ser louvado e recompensado. Que melhor recompensa do que a mão de O-lo-a, sua filha? Mas não, ele reserva O-lo-a para *Bu-lot*, filho de *Mo-sar*, o chefe cujo bisavô foi rei e que pensa que deveria ser rei. Assim Ko-tan aplacaria a ira de Mo-sar e ganharia a amizade daqueles que pensam, como Mo-sar, que Mo-sar deveria ser rei.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas que recompensa pode pagar o leal Ta-den? Nós honramos muito nossos sacerdotes. Nos templos, até os chefes e o rei se curvam diante deles. Ko-tan não poderia dar maior honra a um súdito do que torná-lo sacerdote. Eu queria ser um, mas não queria aquela vida. Os sacerdotes abaixo do sumo sacerdote precisam se tornar eunucos, pois nunca podem se casar."

A própria O-lo-a me trouxe a notícia de que seu pai havia ordenado que as engrenagens do templo começassem a girar. Um mensageiro já vinha me chamar diante de *Ko-tan*. Se eu recusasse o sacerdócio depois de o rei tê-lo oferecido, eu insultaria o templo e os deuses, e isso significava morte. Mas se eu não comparecesse diante de Ko-tan, não teria nada a recusar. *O-lo-a* e eu decidimos que eu não deveria aparecer. Era melhor fugir com uma pequena esperança no coração do que ficar e perder toda a esperança para sempre com o sacerdócio.

Original English Version

"But what *reward* shall repay the faithful *Ta-den*? Greatly do we honor our priests. Within the temples even the chiefs and the king himself bow down to them. No greater honor could *Ko-tan confer* upon a *subject* -- who wished to be a priest, but I did not so wish. Priests other than the high priest must become *eunuchs* for they may never marry.

"It was *O-lo-a* herself who brought word to me that her father had given the *commands* that would set in motion the machinery of the temple. A messenger was on his way in search of me to summon me to Ko-tan's *presence*. To have refused the *priesthood* once it was offered me by the king would have been to have *affronted* the temple and the gods -- that would have meant death; but if I did not appear before Ko-tan I would not have to refuse anything. O-lo-a and I decided that I must not appear. It was better to fly, carrying in my *bosom* a *shred* of hope, than to remain and, with my *priesthood*, abandon hope forever.

Tradução Integral em Português

- Mas que recompensa haverá de pagar ao fiel Ta-den? Grandemente honramos os nossos sacerdotes. Dentro dos templos, até os chefes e o próprio rei se curvam diante deles. Nenhuma honra maior poderia *Ko-tan* conferir a um súdito -- que desejasse ser sacerdote, mas eu não o desejava. Os sacerdotes, exceto o sumo sacerdote, precisam tornar-se eunucos, pois nunca podem se casar.

- Foi a própria *O-lo-a* quem me trouxe a notícia de que seu pai dera as ordens que poriam em movimento o mecanismo do templo. Um mensageiro estava a caminho em minha busca para convocar-me à presença de Ko-tan. Recusar o sacerdócio, uma vez oferecido pelo rei, seria afrontar o templo e os deuses - e isso significaria morte; mas, se eu não aparecesse diante de Ko-tan, não teria de recusar coisa alguma. O-lo-a e eu decidimos que eu não deveria aparecer. Era melhor fugir, levando no peito um fragmento de esperança, do que ficar e, com o sacerdócio, abandonar a esperança para sempre.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Sob as sombras das grandes árvores nos jardins do palácio, eu a abracei, talvez pela última vez. Depois, temendo cruzar por azar com o mensageiro, escalei o grande muro ao redor do palácio e atravessei a cidade escura. Meu nome e minha posição me permitiram passar pelo portão da cidade. Desde então, viajei para longe das terras dos *Ho-don*, mas ainda quero voltar, nem que seja apenas para olhar a cidade de fora de suas muralhas. Também quero visitar a aldeia onde nasci e rever meu pai e minha mãe.

"Mas o risco não é grande demais?", perguntou *Tarzan*.

"O risco é grande, mas não demais", respondeu *Ta-den*. "Eu vou."

"E eu irei com você, se me permitir", disse o homem-macaco. "Preciso ver essa Cidade da Luz, essa A-lur sua, e procurar ali minha companheira perdida, mesmo que você ache que tenho poucas chances de encontrá-la. E você, *Om-at*, virá conosco?"

Original English Version

"Beneath the shadows of the great trees that grow within the palace grounds I pressed her to me for, perhaps, the last time and then, lest by ill-fate I meet the messenger, I scaled the great wall that guards the palace and passed through the *darkened* city. My name and *rank* carried me beyond the city gate. Since then I have *wandered* far from the *haunts* of the *Ho-don* but strong within me is the *urge* to return if even but to look from without her walls upon the city that holds her most dear to me and again to visit the village of my birth, to see again my father and my mother."

"But the risk is too great?" asked *Tarzan*.

"It is great, but not too great," replied *Ta-den*. "I shall go."

"And I shall go with you, if I may," said the *ape*-man, "for I must see this City of Light, this A-*lur* of yours, and search there for my lost mate even though you believe that there is little chance that I find her. And you, *Om-at*, do you come with us?"

Tradução Integral em Português

- Sob as sombras das grandes árvores que crescem nos terrenos do palácio, apertei-a contra mim talvez pela última vez e então, para que o azar não me fizesse encontrar o mensageiro, escalei a grande muralha que guarda o palácio e atravessei a cidade escura. Meu nome e posto me levaram além do portão da cidade. Desde então vaguei longe dos lugares dos *Ho-don*, mas forte em mim é o impulso de voltar, ainda que apenas para olhar de fora de suas muralhas a cidade que guarda aquela que me é

mais cara, e visitar de novo a aldeia de meu nascimento, ver outra vez meu pai e minha mãe.

- Mas o risco é grande demais? - perguntou *Tarzan*.

- É grande, mas não grande demais - respondeu *Ta-den*. - Eu irei.

- E eu irei contigo, se me permitires - disse o homem-macaco - pois preciso ver essa Cidade da Luz, essa tua A-lur, e ali procurar minha companheira perdida, ainda que acredites haver pouca chance de encontrá-la. E tu, *Om-at*, vens conosco?

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por que não?", perguntou o peludo. "Minha tribo vive nas rochas acima de A-lur, e, mesmo que *Es-sat*, nosso chefe, tenha me expulsado, gostaria de voltar. Há lá uma mulher que gostaria de rever, e que ficaria feliz em me ver. Sim, irei com vocês. Es-sat temia que eu me tornasse chefe, e talvez estivesse certo. Mas *Pan-at-lee* vem primeiro, antes até do lugar de um chefe."

"Então nós três viajaremos juntos", disse Tarzan.

"E lutaremos juntos", acrescentou Ta-den. "Os três como um só." Ao dizer isso, sacou sua faca e a ergueu acima da cabeça.

"Os três como um só", repetiu Om-at, sacando sua arma e fazendo o mesmo que Ta-den. "Está dito!"

"Os três como um só!", exclamou Tarzan dos Macacos. "Até a morte!" E sua lâmina brilhou ao sol.

Original English Version

"Why not?" asked the hairy one. "The *lairs* of my tribe lie in the *crags* above A-*lur* and though *Es-sat*, our chief, drove me out I should like to return again, for there is a she there upon whom I should be glad to look once more and who would be glad to look upon me. Yes, I will go with you. Es-sat feared that I might become chief and who knows but that Es-sat was right. But *Pan-at-lee*! it is she I *seek* first even before a *chieftainship*."

"We three, then, shall travel together," said Tarzan.

"And fight together," added Ta-den; "the three as one," and as he spoke he drew his knife and held it above his head.

"The three as one," repeated Om-at, drawing his weapon and *duplicating* Ta-den's act. "It is spoken!"

"The three as one!" cried Tarzan of the Apes. "To the death!" and his blade *flashed* in the sunlight.

Tradução Integral em Português

- Por que não? - perguntou o peludo. - Os covis de minha tribo ficam nos penhascos acima de A-lur e, embora *Es-sat*, nosso chefe, me tenha expulsado, eu gostaria de voltar, pois há ali uma fêmea para quem eu ficaria contente de olhar mais uma vez e que ficaria contente de olhar para mim. Sim, irei convosco. Es-sat temia que eu pudesse tornar-me chefe, e quem sabe se Es-sat não tinha razão. Mas *Pan-at-lee*! É ela que procuro primeiro, antes mesmo da chefia.

- Nós três, então, viajaremos juntos - disse Tarzan.

- E lutaremos juntos - acrescentou Ta-den - os três como um só - e, ao falar, sacou a faca e ergueu-a acima da cabeça.

- Os três como um só - repetiu Om-at, sacando a arma e duplicando o gesto de Ta-den. - Está dito!

- Os três como um só! - bradou Tarzan dos Macacos. - Até a morte! - E sua lâmina reluziu ao sol.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vamos, então", disse Om-at. "Minha faca está seca e clama pelo sangue de Es-sat."

O caminho por onde Ta-den e Om-at os conduziram mal podia ser chamado de caminho. Era próprio para ovelhas de montanha, macacos ou aves, mais do que para homens. Mas os três que o seguiam estavam acostumados a trilhas que a maioria dos homens não ousaria tentar. Nas encostas mais baixas, a trilha atravessava florestas densas onde árvores caídas, cipós e mato cobriam o chão. Por isso eles avançavam pelos galhos balançantes, bem acima daquela confusão. Em outros trechos, passavam à beira de desfiladeiros profundos com pedras escorregadias. Mesmo pés descalços só encontravam apoio seguro por um instante antes que os três saltassem para o próximo ponto. Om-at escolheu um caminho vertiginoso e assustador pelo cume. Levou-os contornando um enorme penhasco que se erguia dois mil pés acima de um rio caudaloso. Por fim, quando alcançaram terreno plano novamente, *Om-at* se virou e observou os dois com atenção, especialmente *Tarzan* dos Macacos.

Original English Version

"Let us go, then," said Om-at; "my knife is dry and cries aloud for the blood of Es-sat."

The trail over which Ta-den and Om-at led and which *scarcely* could be *dignified* even by the name of trail was suited more to mountain sheep, monkeys, or birds than to man; but the three that followed it were trained to ways which no ordinary man might essay. Now, upon the lower *slopes*, it led through dense forests where the ground was so *matted* with fallen trees and over-*rioting* vines and brush that the way held always to the *swaying* branches high above the *tangle*; again it *skirted yawning gorges* whose slippery-faced rocks gave but *momentary foothold* even to the bare feet that lightly touched them as the three *leaped chamois*-like from one *precarious foothold* to the next. *Dizzy* and terrifying was the way that *Om-at* chose across the summit as he led them around the shoulder of a *towering crag* that rose a sheer two thousand feet of *perpendicular* rock above a *tumbling* river. And when at last they stood upon comparatively level ground again Om-at turned and looked at them both *intently* and especially at *Tarzan of the Apes*.

Tradução Integral em Português

- Vamos, então - disse Om-at - minha faca está seca e clama em voz alta pelo sangue de Es-sat.

A trilha pela qual Ta-den e Om-at conduziram, e que mal poderia ser dignificada sequer com o nome de trilha, era mais adequada a cabras montesas, macacos ou pássaros do que a homens; mas os três que a seguiam eram treinados em caminhos que nenhum homem comum tentaria. Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte. Vertiginoso e aterrador era o caminho que *Om-at* escolheu pelo cume, ao conduzi-los em torno do ombro de um penhasco imenso que se erguia dois mil pés de rocha vertical acima de um rio turbulento. E, quando por fim ficaram novamente sobre solo comparativamente plano, Om-at voltou-se e olhou atentamente para ambos, especialmente para *Tarzan* dos Macacos.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vocês dois servem", disse ele. "São bons companheiros para Om-at, o Waz-don."

"O que você quer dizer?", perguntou Tarzan.

"Eu os levei por esse caminho", respondeu o homem negro, "para ver se algum de vocês perderia a coragem e deixaria de seguir por onde Om-at guiava. É aqui que os jovens guerreiros de *Es-sat* vêm provar sua bravura. Nascemos e crescemos entre os penhascos, e ainda assim não é vergonha dizer que Pastar-ul-ved, o Pai das Montanhas, já nos venceu. Só poucos que tentam esse caminho têm sucesso. Os ossos dos outros jazem aos pés de Pastar-ul-ved."

Ta-den riu. "Eu não gostaria de vir por esse caminho com frequência", disse ele.

Original English Version

"You will both do," he said. "You are fit companions for Om-at, the *Waz*-don."

"What do you mean?" asked Tarzan.

"I brought you this way," replied the black, "to learn if either lacked the *courage* to follow where Om-at led. It is here that the young warriors of *Es-sat* come to prove their *courage*. And yet, though we are born and raised upon cliff sides, it is considered no disgrace to admit that *Pastar*-ul-*ved*, the Father of Mountains, has *defeated* us, for of those who try it only a few succeed -- the bones of the others lie at the feet of *Pastar*-ul-*ved*."

Ta-den laughed. "I would not care to come this way often," he said.

Tradução Integral em Português

- Vocês dois servem - disse ele. - São companheiros adequados para Om-at, o Waz-don.

- Que queres dizer? - perguntou Tarzan.

- Trouxe-vos por este caminho - respondeu o negro - para saber se algum de vós carecia de coragem para seguir onde Om-at conduzisse. É aqui que os jovens guerreiros de *Es-sat* vêm provar sua coragem. E, contudo, embora tenhamos nascido e crescido nos flancos dos penhascos, não é considerado desonra admitir que Pastar-ul-ved, o Pai das Montanhas, nos derrotou, pois, daqueles que o tentam, apenas poucos vencem - os ossos dos outros jazem aos pés de Pastar-ul-ved.

Ta-den riu. “Eu não gostaria de vir por este caminho com frequência”, disse ele.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não", respondeu Om-at, "mas isso encurtou nossa viagem em pelo menos um dia inteiro. Isso significa que Tarzan verá o Vale de *Jad-ben-Otho* mais cedo. Vamos!" Ele seguiu subindo pela encosta de Pastar-ul-ved até que pudessem ver, estendida abaixo deles, uma cena de mistério e beleza. Era um vale verde cercado por altos penhascos de mármore branco. Lagos azuis o pontilhavam, e um rio azul serpenteava por ele. No meio erguia-se uma cidade tão branca quanto os penhascos, e mesmo de longe revelava um desenho estranho, porém belo. Ao redor do vale havia também pequenos grupos de construções, às vezes uma só, às vezes duas, três ou quatro juntas. Eram sempre do mesmo branco brilhante e sempre moldadas de formas estranhas e fantásticas.

Ao redor do vale, os penhascos às vezes se abriam em desfiladeiros profundos cobertos de plantas verdes. Pareciam rios verdes descendo até um mar central de verde.

Original English Version

"No," replied Om-at; "but it has shortened our journey by at least a full day. So much the sooner shall Tarzan look upon the Valley of *Jad-ben-Otho*. Come!" and he led the way upward along the shoulder of *Pastar*-ul-*ved* until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley *girt* by *towering* cliffs of marble *whiteness* -- a green valley *dotted* by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. In the center a city of the *whiteness* of the marble cliffs -- a city which even at so great a distance *evidenced* a strange, yet artistic architecture. Outside the city there were visible about the valley isolated groups of buildings -- sometimes one, again two and three and four in a cluster -- but always of the same *glaring whiteness*, and always in some fantastic form.

About the valley the cliffs were occasionally *cleft* by deep *gorges*, *verdure* filled, giving the appearance of green rivers *rioting* downward toward a central sea of green.

Tradução Integral em Português

- Não - respondeu Om-at - mas ele encurtou nossa jornada em pelo menos um dia inteiro. Tanto mais cedo Tarzan contemplará o Vale de *Jad-ben-Otho*. Vinde! - E conduziu-os para cima ao longo do ombro de Pastar-ul-ved, até que se estendeu abaixo deles uma cena de mistério e beleza - um vale verde cercado por penhascos altíssimos de brancura marmórea; um vale verde pontilhado de lagos azul-escuros e atravessado pelo rastro azul de um rio sinuoso. No centro, uma cidade da brancura dos penhascos de mármore - uma cidade que, mesmo a tão grande distância,

evidenciava uma arquitetura estranha, porém artística. Fora da cidade, viam-se pelo vale grupos isolados de edifícios - às vezes um, outras vezes dois, três e quatro em conjunto - , mas sempre da mesma brancura ofuscante e sempre em alguma forma fantástica.

Ao redor do vale, os penhascos eram aqui e ali cortados por desfiladeiros profundos, cheios de verdura, dando a aparência de rios verdes que desciam em tumulto para um mar central de verde.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Jad Pele ul Jad-ben-Otho", murmurou Tarzan na língua dos *pitecantropos*. "O Vale do Grande Deus... é lindo!"

"Aqui, em A-lur, vive *Ko-tan*, o rei, que governa todo o Pal-ul-don", disse Ta-den.

"E aqui, nestes desfiladeiros, vivem os Waz-don", disse *Om-at*. "Eles não aceitam Ko-tan como governante sobre toda a Terra-dos-homens."

Original English Version

"*Jad Pele* ul Jad-ben-Otho," *murmured Tarzan* in the tongue of the *pithecanthropi*; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!"

"Here, in A-*lur*, lives *Ko-tan*, the king, ruler over all Pal-ul-don," said Ta-den.

"And here in these *gorges* live the *Waz*-don," *exclaimed Om-at*, "who do not acknowledge that Ko-tan is the ruler over all the Land-of-man."

Tradução Integral em Português

- Jad Pele ul Jad-ben-Otho - murmurou Tarzan na língua dos pithecanthropi - o Vale do Grande Deus - é belo!

- Aqui, em A-lur, vive *Ko-tan*, o rei, governante de todo Pal-ul-don - disse Ta-den.

- E aqui, nestes desfiladeiros, vivem os Waz-don - exclamou *Om-at* - que não reconhecem Ko-tan como governante de toda a Terra-do-homem.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ta-den sorriu e deu de ombros. "Não vamos brigar por isso", disse a Om-at. "Nenhuma era foi longa o bastante para unir os *Ho-don* e os Waz-don. Mas vou lhe contar um segredo. Os *Ho-don* vivem mais ou menos em paz sob um único governante, então, quando o perigo chega, podem enfrentar o inimigo com muitos guerreiros. Todo *Ho-don* guerreiro de Pal-ul-don está ali. Mas vocês, Waz-don, como é com vocês? Têm uma dúzia de reis, e lutam não só contra os *Ho-don*, mas uns contra os outros. Quando uma de suas tribos vai à guerra, mesmo contra os *Ho-don*, precisa deixar guerreiros suficientes para proteger suas mulheres e crianças dos vizinhos dos dois lados. Quando precisamos de eunucos para os templos, ou servos para os campos ou as casas, marchamos em grande número contra uma de suas aldeias. Vocês nem conseguem fugir, porque há inimigos dos dois lados. Assim, embora lutem com bravura, voltamos com aqueles que se tornarão eunucos, servos em nossos campos e servos em nossas casas. Enquanto os Waz-don continuarem tão tolos, os *Ho-don* governarão, e seu rei será rei de Pal-ul-don."

Original English Version

Ta-den smiled and *shrugged*. "We will not *quarrel*, you and I," he said to Om-at, "over that which all the ages have not proved sufficient time in which to reconcile the *Ho-don* and *Waz*-don; but let me whisper to you a secret, Om-at. The *Ho-don* live together in greater or less peace under one ruler so that when danger threatens them they face the enemy with many warriors, for every fighting *Ho-don* of Pal-ul-don is there. But you *Waz*-don, how is it with you? You have a *dozen* kings who fight not only with the *Ho-don* but with one another. When one of your tribes goes forth upon the fighting trail, even against the *Ho-don*, it must leave behind sufficient warriors to protect its women and its children from the neighbors upon either hand. When we want *eunuchs* for the temples or servants for the fields or the homes we march forth in great numbers upon one of your villages. You cannot even flee, for upon either side of you are enemies and though you fight *bravely* we come back with those who will presently be *eunuchs* in the temples and servants in our fields and homes. So long as the *Waz*-don are thus foolish the *Ho-don* will dominate and their king will be king of Pal-ul-don."

Tradução Integral em Português

Ta-den sorriu e encolheu os ombros. “Não brigaremos, tu e eu”, disse a Om-at, “por aquilo que todas as eras não tiveram tempo suficiente para reconciliar entre *Ho-don* e Waz-don; mas deixa-me cochichar-te um segredo, Om-at. Os *Ho-don* vivem juntos em maior ou menor paz sob um só

governante, de modo que, quando o perigo os ameaça, enfrentam o inimigo com muitos guerreiros, pois todo *Ho-don* combatente de Pal-ul-don está ali. Mas vós, Waz-don, como é convosco? Tendes uma dúzia de reis que lutam não apenas contra os *Ho-don*, mas entre si. Quando uma de vossas tribos sai pela trilha de guerra, mesmo contra os *Ho-don*, deve deixar atrás guerreiros suficientes para proteger suas mulheres e crianças dos vizinhos de um lado e de outro. Quando queremos eunucos para os templos ou servos para os campos ou casas, marchamos em grande número contra uma de vossas aldeias. Não podeis nem fugir, pois de ambos os lados há inimigos; e, embora luteis bravamente, voltamos com aqueles que em breve serão eunucos nos templos e servos em nossos campos e lares. Enquanto os Waz-don forem tão tolos, os *Ho-don* dominarão, e seu rei será rei de Pal-ul-don."

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Talvez você tenha razão", admitiu Om-at. "Nossos vizinhos são tolos. Cada um pensa que sua tribo é a maior e deveria governar os Waz-don. Não concordam que os guerreiros da minha tribo são os mais bravos, e nossas fêmeas as mais belas."

Ta-den sorriu largamente. "Cada um dos outros diz exatamente a mesma coisa que você, Om-at", disse ele. "Essa, meu amigo, é a maior defesa que os *Ho-don* têm."

"Vamos!", exclamou *Tarzan*. "Essas conversas costumam levar a brigas, e nós três não podemos brigar. Quero aprender o que puder sobre a política e o comércio de sua terra. Também gostaria de saber algo sobre sua religião. Mas não, se isso irritar meus únicos amigos em Pal-ul-don. Talvez, porém, vocês adorem o mesmo deus?"

"Nisso é que diferimos", exclamou *Om-at*, com certa amargura e agitação na voz.

"Diferimos!", quase gritou Ta-den. "E por que não haveríamos de diferir? Quem poderia concordar com uma coisa tão ridícula..."

Original English Version

"Perhaps you are right," admitted Om-at. "It is because our neighbors are fools, each thinking that his tribe is the greatest and should rule among the *Waz*-don. They will not admit that the warriors of my tribe are the *bravest* and our shes the most beautiful."

Ta-den grinned. "Each of the others presents precisely the same arguments that you present, *Om-at*," he said, "which, my friend, is the strongest *bulwark* of defense possessed by the *Ho-don*."

"Come!" *exclaimed Tarzan*; "such discussions often lead to *quarrels* and we three must have no *quarrels*. I, of course, am interested in learning what I can of the political and economic conditions of your land; I should like to know something of your religion; but not at the expense of *bitterness* between my only friends in Pal-ul-don. Possibly, however, you hold to the same god?"

"There indeed we do differ," cried Om-at, somewhat *bitterly* and with a trace of excitement in his voice.

"Differ!" almost shouted Ta-den; "and why should we not differ? Who could agree with the *preposterous* -- --"

Tradução Integral em Português

- Talvez tenhas razão - admitiu Om-at. - É porque nossos vizinhos são tolos, cada qual pensando que sua tribo é a maior e deve governar entre os Waz-don. Não admitem que os guerreiros de minha tribo são os mais bravos e nossas fêmeas as mais belas.

Ta-den sorriu. “Cada um dos outros apresenta exatamente os mesmos argumentos que tu apresentas, Om-at”, disse ele, “o que, meu amigo, é o mais forte baluarte de defesa possuído pelos *Ho-don*.”

- Vinde! - exclamou *Tarzan* - discussões assim muitas vezes levam a brigas, e nós três não devemos ter brigas. Eu, é claro, tenho interesse em aprender o que puder sobre as condições políticas e econômicas de vossa terra; gostaria de saber algo de vossa religião; mas não ao preço de amargura entre meus únicos amigos em Pal-ul-don. Possivelmente, contudo, adorais o mesmo deus?

- Nisso, de fato, divergimos - gritou *Om-at*, um tanto amargamente e com traço de excitação na voz.

- Divergimos! - quase bradou Ta-den - e por que não deveríamos divergir? Quem poderia concordar com o absurdo -

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Parem!", gritou Tarzan. "Agora causei confusão. Não falemos mais de política nem de religião."

"Isso é mais sábio", concordou Om-at. "Mas posso lhe dizer isto, para sua informação: o único e verdadeiro deus tem uma longa cauda."

"Isso é sacrilégio", gritou Ta-den, pondo a mão na faca. "*Jad-ben-Otho* não tem cauda!"

"Parem!", gritou Om-at, avançando, mas Tarzan rapidamente se colocou entre os dois.

"Basta!", disse com firmeza. "Guardemos nossas promessas de amizade, para que sejamos honrados diante de Deus, seja qual for a forma que pensamos que Ele tem."

"Você tem razão, Sem-Cauda", disse Ta-den. "Venha, Om-at, cuidemos de nossa amizade e de nós mesmos, certos de que Jad-ben-Otho é forte o bastante para cuidar de si mesmo."

"Concordo!", disse Om-at, "mas..."

"Nada de 'mas', Om-at", avisou Tarzan.

Original English Version

"Stop!" cried Tarzan. "Now, indeed, have I *stirred* up a *hornets*' nest. Let us speak no more of matters political or religious."

"That is *wiser*," agreed Om-at; "but I might mention, for your information, that the one and only god has a long tail."

"It is *sacrilege*," cried Ta-den, laying his hand upon his knife; "*Jad-ben-Otho* has no tail!"

"Stop!" *shrieked* Om-at, *springing* forward; but instantly Tarzan *interposed* himself between them.

"Enough!" he snapped. "Let us be true to our *oaths* of friendship that we may be honorable in the sight of God in whatever form we *conceive* Him."

"You are right, *Tailless* One," said Ta-den. "Come, Om-at, let us look after our friendship and ourselves, secure in the conviction that Jad-ben-Otho is sufficiently powerful to look after himself."

"Done!" agreed Om-at, "but -- --"

"No '*buts*,' Om-at," *admonished* Tarzan.

Tradução Integral em Português

- Basta! - gritou Tarzan. - Agora, de fato, mexi num vespeiro. Não falemos mais de assuntos políticos ou religiosos.

- Isso é mais sábio - concordou Om-at - mas posso mencionar, para tua informação, que o único e verdadeiro deus tem uma cauda longa.

- É sacrilégio - gritou Ta-den, levando a mão à faca - *Jad-ben-Otho* não tem cauda!

- Para! - guinchou Om-at, saltando para a frente; mas Tarzan interpôs-se imediatamente entre eles.

- Chega! - disse ele, seco. - Sejamos fiéis aos nossos juramentos de amizade, para que sejamos honrados aos olhos de Deus, qualquer que seja a forma sob a qual o concebamos.

- Tens razão, Sem-cauda - disse Ta-den. - Vem, Om-at, cuidemos de nossa amizade e de nós mesmos, seguros na convicção de que Jad-ben-Otho é poderoso o bastante para cuidar de si.

- Feito! - concordou Om-at - mas -

- Sem ‘mas’, Om-at - advertiu Tarzan.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O peludo negro ergueu os ombros e sorriu. "Vamos descer em direção ao vale?", perguntou. "O desfiladeiro abaixo de nós não tem gente. O da esquerda tem as cavernas do meu povo. Quero ver *Pan-at-lee* de novo. Ta-den quer visitar o pai dele no vale abaixo, e Tarzan quer entrar em A-lur para procurar a companheira que seria melhor estar morta do que nas mãos dos sacerdotes *Ho-don* de Jad-ben-Otho. Como faremos isso?"

Original English Version

The *shaggy* black *shrugged* his shoulders and smiled. "Shall we make our way down toward the valley?" he asked. "The *gorge* below us is *uninhabited*; that to the left contains the caves of my people. I would see *Pan-at-lee* once more. *Ta-den* would visit his father in the valley below and *Tarzan* seeks entrance to A-*lur* in search of the mate that would be better dead than in the *clutches* of the *Ho-don* priests of Jad-ben-Otho. How shall we proceed?"

Tradução Integral em Português

O negro peludo encolheu os ombros e sorriu. “Seguiremos para baixo, em direção ao vale?” perguntou. “O desfiladeiro abaixo de nós é desabitado; o da esquerda contém as cavernas de meu povo. Eu veria *Pan-at-lee* mais uma vez. *Ta-den* visitaria seu pai no vale abaixo, e Tarzan procura entrada em A-lur em busca da companheira que estaria melhor morta do que nas garras dos sacerdotes *Ho-don* de Jad-ben-Otho. Como procederemos?”

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Fiquemos juntos enquanto pudermos", insistiu *Ta-den*. "Você, Om-at, deve procurar Pan-at-lee à noite e em segredo, pois nem mesmo nós três podemos esperar derrotar *Es-sat* e todos os seus guerreiros. Podemos ir a qualquer momento à aldeia onde meu pai é chefe, pois *Ja-don* sempre recebe bem meus amigos. Mas *Tarzan* entrar em A-lur é diferente, embora haja um jeito, e ele é corajoso o bastante para tentar. Escutem, cheguem perto, pois Jad-ben-Otho tem ouvidos afiados e não deve ouvir isto." E então Ta-den, Árvore-Alta, filho de Ja-don, o Homem-Leão, sussurrou seu plano ousado aos companheiros.

Ao mesmo tempo, a cento e sessenta quilômetros dali, uma figura magra se movia em silêncio por uma planície seca coberta de espinhos. Usava apenas uma tanga e carregava armas. Vasculhava o chão com olhos afiados e nariz sensível.

Original English Version

"Let us remain together as long as possible," *urged* Ta-den. "You, *Om-at*, must *seek* Pan-at-lee by night and by stealth, for three, even we three, may not hope to overcome *Es-sat* and all his warriors. At any time may we go to the village where my father is chief, for *Ja-don* always will welcome the friends of his son. But for Tarzan to enter A-*lur* is another matter, though there is a way and he has the *courage* to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, *unfolded* his daring plan.

And at the same moment, a hundred miles away, a *lithe* figure, naked but for a *loin* cloth and weapons, moved silently across a *thorn*-covered, *waterless steppe*, searching always along the ground before him with keen eyes and *sensitive nostrils*.

Tradução Integral em Português

- Permaneçamos juntos tanto quanto possível - instou Ta-den. - Tu, Om-at, deves procurar Pan-at-lee de noite e às escondidas, pois três, mesmo nós três, não podem esperar vencer *Es-sat* e todos os seus guerreiros. A qualquer momento podemos ir à aldeia onde meu pai é chefe, pois *Ja-don* sempre acolherá os amigos de seu filho. Mas, para *Tarzan* entrar em A-lur, isso é outra questão; embora haja um meio, e ele tenha coragem para pô-lo à prova - escutai, aproximai-vos, pois Jad-ben-Otho tem ouvidos aguçados e isto ele não deve ouvir - e, com os lábios junto aos ouvidos dos companheiros, Ta-den, a Árvore-alta, filho de Ja-don, o Homem-leão, revelou seu plano ousado.

E, no mesmo instante, a cem milhas dali, uma figura ágil, nua exceto pelo pano de cintura e pelas armas, movia-se silenciosamente através de uma estepe sem água e coberta de espinhos, sempre procurando no chão diante de si com olhos penetrantes e narinas sensíveis.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Pan-at-lee

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A noite havia chegado à terra inexplorada de Pal-ul-don. Uma lua fina, baixa a oeste, dava aos penhascos brancos de calcário uma luz suave e estranha. Sombras escuras cobriam *Kor-ul-JA*, o Desfiladeiro-dos-leões, onde vivia a tribo desse nome, sob seu chefe Es-sat. De uma abertura perto do topo do alto penhasco, saiu primeiro uma figura peluda, cabeça e ombros, e olhos ferozes examinaram todo o penhasco ao redor.

Original English Version

Night had fallen upon *unchartered* Pal-ul-don. A slender moon, low in the west, *bathed* the white faces of the chalk cliffs presented to her, in a *mellow*, *unearthly* glow. Black were the shadows in *Kor-ul-JA*, *Gorge*-of-lions, where *dwelt* the tribe of the same name under Es-sat, their chief. From an *aperture* near the summit of the *lofty escarpment* a hairy figure emerged -- the head and shoulders first -- and fierce eyes scanned the cliff side in every direction.

Tradução Integral em Português

A noite caíra sobre a desconhecida Pal-ul-don. Uma lua delgada, baixa no oeste, banhava as faces brancas dos penhascos de giz que se ofereciam a ela, num brilho suave e sobrenatural. Negras eram as sombras em *Kor-ul-JA*, Desfiladeiro-dos-leões, onde habitava a tribo do mesmo nome sob Es-sat, seu chefe. De uma abertura perto do cume da alta escarpa surgiu uma figura peluda - primeiro a cabeça e os ombros - e olhos ferozes examinaram a face do penhasco em todas as direções.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era Es-sat, o chefe. Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como para se certificar de que ninguém o via. Mas nenhuma outra figura se mexia na face do penhasco. Nenhum outro corpo peludo saía das muitas aberturas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as moradas mais baixas dos membros da tribo perto da base. Então ele se moveu para a parede íngreme e branca de calcário. À luz fraca da lua jovem, parecia que a figura pesada, peluda e negra se movia pela parede de um modo mágico. Mas, olhando com atenção, dava para ver estacas fortes, grossas como o pulso de um homem, saindo de buracos no penhasco. Os quatro membros semelhantes a mãos de *Es-sat* e sua longa e flexível cauda lhe permitiam se mover com muita facilidade aonde quisesse... como um rato gigante *numa* muralha enorme. Enquanto avançava, evitava as aberturas das cavernas, passando por cima ou por baixo delas.

Original English Version

It was Es-sat, the chief. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was *unobserved*, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body *protrude* from any of the numerous cave mouths from the high-*flung abode* of the chief to the *habitations* of the more *lowly* members of the tribe *nearer* the *cliff's* base. Then he moved outward upon the sheer face of the white chalk wall. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, *shaggy* black figure moved across the face of the *perpendicular* wall in some *miraculous* manner, but closer examination would have revealed *stout pegs*, as large around as a man's wrist *protruding* from holes in the cliff into which they were driven. *Es-sat*'s four *handlike* members and his long, *sinuous* tail permitted him to move with *consummate* ease *whither* he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. As he progressed upon his way he avoided the cave mouths, passing either above or below those that lay in his path.

Tradução Integral em Português

Era Es-sat, o chefe. Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco. Então avançou para fora sobre a face abrupta da parede branca de giz. Na meia-luz da lua nova, parecia que a pesada figura negra e desgrenhada se movia pela face da parede perpendicular de algum modo milagroso; mas um exame mais próximo teria revelado fortes pinos, tão grossos quanto o pulso de um homem,

projetando-se de buracos no penhasco nos quais haviam sido cravados. Os quatro membros semelhantes a mãos de *Es-sat* e sua longa cauda sinuosa lhe permitiam mover-se com consumada facilidade por onde escolhesse - um rato gigantesco sobre uma muralha imensa. Ao avançar, evitava as bocas das cavernas, passando por cima ou por baixo daquelas que se encontravam em seu caminho.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O exterior dessas cavernas se parecia bastante. Cada uma tinha uma grande abertura talhada na rocha semelhante a calcário do penhasco, com aberturas menores nas laterais. Pareciam janelas para luz e ar. Mais pequenas aberturas se espalhavam pela face do penhasco, de modo que parecia que todo o penhasco estava cheio de cômodos. Pequenos riachos de água escorriam de muitos desses buracos. Algumas paredes estavam enegrecidas, como se tivessem sido tocadas pela fumaça. Onde a água corria, a rocha estava desgastada. Isso mostrava que a água corria ali havia muito tempo.

Naquele lugar selvagem e antigo, o grande *pitecantropo* não parecia estranho. Pertencia àquele lugar tanto quanto as árvores no topo do penhasco e as plantas que cresciam nas samambaias úmidas embaixo.

Original English Version

The outward appearance of these caves was similar. An opening from eight to as much as twenty feet long by eight high and four to six feet deep was cut into the *chalklike* rock of the cliff, in the back of this large opening, which formed what might be described as the front *veranda* of the home, was an opening about three feet wide and six feet high, evidently forming the doorway to the interior apartment or apartments. On either side of this doorway were smaller openings which it were easy to assume were windows through which light and air might find their way to the inhabitants. Similar windows were also *dotted* over the cliff face between the entrance *porches*, suggesting that the entire face of the cliff was *honeycombed* with apartments. From many of these smaller *apertures* small streams of water *trickled* down the *escarpment*, and the walls above others was *blackened* as by smoke. Where the water ran the wall was *eroded* to a depth of from a few *inches* to as much as a foot, suggesting that some of the tiny streams had been *trickling* downward to the green carpet of vegetation below for ages.

In this *primeval* setting the great *pithecanthropus aroused* no *jarring discord* for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the *dank ferns* in the bottom of the *gorge*.

Tradução Integral em Português

A aparência externa dessas cavernas era semelhante. Uma abertura de oito a até vinte pés de comprimento por oito de altura e quatro a seis de profundidade era cortada na rocha semelhante a giz do penhasco; no fundo dessa grande abertura, que formava o que se poderia descrever como a

varanda frontal da casa, havia uma abertura de cerca de três pés de largura e seis de altura, evidentemente a porta para o apartamento ou apartamentos interiores. De cada lado dessa porta havia aberturas menores, que seria fácil supor fossem janelas por onde luz e ar pudessem chegar aos habitantes. Janelas semelhantes pontilhavam também a face do penhasco entre as varandas de entrada, sugerindo que toda a face do penhasco estava perfurada por aposentos. De muitas dessas pequenas aberturas, filetes de água escorriam pela escarpa, e as paredes acima de outras estavam enegrecidas como por fumaça. Onde a água corria, a parede estava erodida a uma profundidade de algumas polegadas até um pé ou mais, sugerindo que alguns desses pequenos riachos vinham descendo para o tapete verde de vegetação abaixo havia eras.

Nesse cenário primevo, o grande *pithecanthropus* não provocava dissonância alguma, pois fazia parte dele tanto quanto as árvores que cresciam no cume do penhasco ou aquelas que escondiam os pés entre as samambaias úmidas no fundo do desfiladeiro.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele parou *numa* entrada e escutou. Depois deslizou para as sombras do alpendre externo tão silenciosamente quanto o luar sobre a água. Na porta que dava para o interior, escutou de novo. Empurrou com cuidado para o lado a pesada pele que cobria a abertura e entrou *numa* grande câmara escavada na rocha. De uma porta na outra extremidade vinha uma luz fraca. Ele se arrastou em direção a ela sem fazer nenhum som. Tirou o porrete de nós, que trazia nas costas preso por uma tira ao redor do pescoço, e o segurou na mão esquerda.

Além da segunda porta havia um corredor que corria ao longo da parede do penhasco. Havia mais três portas nele, uma em cada extremidade e uma perto de Es-sat. A luz vinha de um cômodo na extremidade esquerda do corredor. Uma pequena chama tremeluzia num suporte de pedra sobre uma mesa ou banco feito de uma única peça de rocha. Esse banco fora esculpido quando o cômodo foi feito pela primeira vez, e se erguia com força do chão, como parte dele.

Original English Version

Now he *paused* before an entrance-way and listened and then, *noiselessly* as the moonlight upon the *trickling* waters, he merged with the shadows of the *outer* porch. At the doorway leading into the interior he *paused* again, listening, and then quietly pushing aside the heavy skin that covered the *aperture* he passed within a large chamber *hewn* from the living rock. From the far end, through another doorway, *shone* a light, *dimly*. Toward this he *crept* with utmost stealth, his naked feet giving forth no sound. The *knotted* club that had been hanging at his back from a *thong* about his neck he now removed and carried in his left hand.

Beyond the second doorway was a corridor running parallel with the cliff face. In this corridor were three more *doorways*, one at each end and a third almost opposite that in which *Es-sat* stood. The light was coming from an apartment at the end of the corridor at his left. A *sputtering flame* rose and fell in a small stone *receptacle* that stood upon a table or bench of the same material, a *monolithic* bench fashioned at the time the room was *excavated*, rising massively from the floor, of which it was a part.

Tradução Integral em Português

Agora ele parou diante de uma entrada e escutou; depois, silencioso como a luz da lua sobre as águas que escorriam, fundiu-se às sombras da varanda externa. À porta que levava ao interior, parou de novo, escutando; então, empurrando suavemente para o lado a pele pesada que cobria a abertura, passou para uma grande câmara escavada na rocha viva. Da

extremidade oposta, por outra porta, brilhava uma luz fraca. Para ela se arrastou com extrema cautela, os pés nus sem emitir som. A clava nodosa, que lhe pendia às costas por uma correia em torno do pescoço, ele agora retirou e carregou na mão esquerda.

Além da segunda porta havia um corredor que corria paralelo à face do penhasco. Nesse corredor havia mais três portas, uma em cada extremidade e uma terceira quase oposta àquela em que *Es-sat* estava. A luz vinha de um aposento no fim do corredor, à sua esquerda. Uma chama tremeluzente subia e descia num pequeno recipiente de pedra colocado sobre uma mesa ou banco do mesmo material, um banco monolítico feito no tempo em que o aposento fora escavado, erguendo-se maciçamente do chão, do qual fazia parte.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Num canto do cômodo, além da mesa, havia uma plataforma de pedra com cerca de um metro e vinte de largura e dois metros e meio de comprimento. Sobre ela havia uns trinta centímetros de peles macias e curtidas, ainda com o pelo. Uma jovem fêmea Waz-don estava sentada na beira da plataforma. *Numa* das mãos segurava uma fina lâmina de metal, aparentemente ouro martelado, com bordas serrilhadas. Na outra, segurava uma escova curta e rígida. Escovava sua pelagem lisa e brilhante, que lembrava muito uma *pele de foca* sem os pelos externos. Sua tanga de pele de JATO, listrada de amarelo e preto, estava ao lado, junto com as placas peitorais redondas de ouro. Seu corpo nu revelava uma bela forma e equilíbrio. Embora fosse negra como azeviche e coberta de pelos, ainda assim era claramente bela.

Para *Es-sat*, o chefe, ela era bela, e seu rosto ganancioso deixava isso claro. Ele respirou mais rápido e entrou depressa no cômodo. A jovem ergueu os olhos de imediato. O medo encheu seu olhar. Ela pegou rapidamente a tanga e a vestiu. Ao pegar as placas peitorais, Es-sat contornou a mesa e avançou em direção a ela.

Original English Version

In one corner of the room beyond the table had been left a *dais* of stone about four feet wide and eight feet long. Upon this were *piled* a foot or so of softly *tanned pelts* from which the fur had not been removed. Upon the edge of this *dais* sat a young female *Waz*-don. In one hand she held a thin piece of metal, *apparently* of *hammered* gold, with *serrated* edges, and in the other a short, *stiff* brush. With these she was occupied in going over her smooth, *glossy* coat which bore a remarkable resemblance to *plucked sealskin*. Her *loin* cloth of yellow and black striped *JATO*-skin lay on the couch beside her with the circular *breastplates* of beaten gold, revealing the *symmetrical* lines of her nude figure in all its beauty and harmony of *contour*, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was *undeniably* beautiful.

That she was beautiful in the eyes of Es-sat, the chief, was *evidenced* by the *gloating* expression upon his fierce *countenance* and the increased *rapidity* of his breathing. Moving quickly forward he entered the room and as he did so the young she looked up. Instantly her eyes filled with terror and as quickly she seized the *loin* cloth and with a few *deft* movements adjusted it about her. As she gathered up her *breastplates* Es-sat *rounded* the table and moved quickly toward her.

Tradução Integral em Português

Num canto do aposento, além da mesa, fora deixado um estrado de pedra de cerca de quatro pés de largura e oito de comprimento. Sobre ele amontoava-se um pé ou mais de peles maciamente curtidas, das quais o pelo não fora removido. Na beira desse estrado sentava-se uma jovem fêmea Waz-don. Em uma das mãos segurava um fino pedaço de metal, aparentemente ouro martelado, de bordas serrilhadas, e na outra uma escova curta e rígida. Com esses instrumentos ocupava-se em cuidar de sua pelagem lisa e brilhante, que tinha notável semelhança com *pele de foca* depilada. Seu pano de cintura de pele de JATO listrada de amarelo e preto jazia no leito ao lado, junto com os discos peitorais de ouro batido, revelando as linhas simétricas de sua figura nua em toda a beleza e harmonia de contorno; pois, embora a criatura fosse negra como azeviche e inteiramente coberta de pelos, era inegavelmente bela.

Que era bela aos olhos de Es-sat, o chefe, evidenciavam-no a expressão cobiçosa de seu rosto feroz e a respiração que se tornava mais rápida. Avançando depressa, entrou no aposento, e, ao fazê-lo, a jovem fêmea ergueu os olhos. Imediatamente eles se encheram de terror, e com a mesma rapidez ela agarrou o pano de cintura e, com alguns movimentos hábeis, ajustou-o ao corpo. Enquanto recolhia os discos peitorais, Es-sat contornou a mesa e avançou rapidamente para ela.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que você quer?", ela sussurrou, embora já soubesse.

"*Pan-at-lee*", disse ele. "Seu chefe veio buscá-la."

"Foi por isso que você mandou meu pai e meus irmãos espionarem os Kor-ul-lul? Não irei com você. Saia da caverna de meus ancestrais!"

Es-sat sorriu. Era o sorriso de um homem forte e cruel que conhecia seu poder. Não era um sorriso gentil. "Eu vou sair, Pan-at-lee", disse ele. "Mas você virá comigo para a caverna de Es-sat, o chefe, e será admirada pelas mulheres de *Kor-ul-JA*. Venha!"

"Jamais!", gritou Pan-at-lee. "Eu o odeio. Prefiro me acasalar com um *Ho-don* do que com você, um espancador de mulheres e assassino de crianças."

Original English Version

"What do you want?" she *whispered*, though she knew full well.

"*Pan-at-lee*," he said, "your chief has come for you."

"It was for this that you sent away my father and my brothers to spy upon the *Kor*-ul-*lul*? I will not have you. Leave the cave of my ancestors!"

Es-sat smiled. It was the smile of a strong and wicked man who knows his power -- not a pleasant smile at all. "I will leave, Pan-at-lee," he said; "but you shall go with me -- to the cave of Es-sat, the chief, to be the *envied* of the shes of *Kor-ul-JA*. Come!"

"Never!" cried Pan-at-lee. "I hate you. Sooner would I mate with a *Ho-don* than with you, *beater* of women, murderer of *babes*."

Tradução Integral em Português

- Que queres? - sussurrou ela, embora soubesse muito bem.

- *Pan-at-lee* - disse ele - teu chefe veio buscar-te.

- Foi para isto que mandaste meu pai e meus irmãos espionarem os Kor-ul-lul? Eu não te aceitarei. Sai da caverna de meus ancestrais!

Es-sat sorriu. Era o sorriso de um homem forte e perverso que conhece o próprio poder - não um sorriso agradável. “Eu sairei, Pan-at-lee”, disse ele; “mas tu virás comigo - para a caverna de Es-sat, o chefe, para seres invejada pelas fêmeas de *Kor-ul-JA*. Vem!”

- Nunca! - gritou Pan-at-lee. - Eu te odeio. Antes me uniria a um *Ho-don* do que a ti, espancador de mulheres, assassino de crianças.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O rosto do chefe se contorceu num carranca terrível. "Fêmea-JATO!", gritou. "Vou domá-la! Vou quebrá-la! Es-sat toma o que quer. Quem questionar seu direito ou lutar contra ele primeiro servirá ao seu propósito e depois será quebrado, como eu quebro isto." Ele pegou um prato de pedra da mesa e o esmagou com as mãos fortes. "Você poderia ter sido a primeira e mais favorecida na caverna dos ancestrais de Es-sat. Mas agora será a última e a menos importante. Quando eu terminar com você, pertencerá a todos os homens da caverna de Es-sat. É isso que acontece com quem recusa o amor de seu chefe!"

Ele avançou e a agarrou com brutalidade. Ela o golpeou com força na lateral da cabeça com as placas peitorais de ouro. Sem um som, *Es-sat* caiu ao chão. Por um instante, Pan-at-lee se debruçou sobre ele, pronta para golpear de novo se ele se mexesse. Depois pegou depressa sua faca, a bainha e o cinturão de ombro. Colocou o cinturão sobre o próprio ombro, ajustou de novo suas placas peitorais e recuou para fora do cômodo, sem tirar os olhos do chefe caído.

Original English Version

A *frightful scowl* distorted the features of the chief. "She-*JATO*!" he cried. "I will tame you! I will break you! Es-sat, the chief, takes what he will and who *dares* question his right, or combat his least purpose, will first serve that purpose and then be broken as I break this," and he picked a stone *platter* from the table and broke it in his powerful hands. "You might have been first and most favored in the cave of the ancestors of Es-sat; but now shall you be last and least and when I am done with you you shall belong to all of the men of Es-sat's cave. Thus for those who *spurn* the love of their chief!"

He advanced quickly to seize her and as he laid a rough hand upon her she struck him heavily upon the side of his head with her golden *breastplates*. Without a sound Es-sat, the chief, sank to the floor of the apartment. For a moment Pan-at-lee bent over him, her *improvised* weapon raised to *strike* again should he show signs of returning consciousness, her *glossy* breasts rising and falling with her *quickened* breathing. Suddenly she *stooped* and removed Es-sat's knife with its *scabbard* and shoulder belt. Slipping it over her own shoulder she quickly adjusted her *breastplates* and keeping a *watchful* glance upon the figure of the fallen chief, backed from the room.

Tradução Integral em Português

Um cenho terrível deformou as feições do chefe. “Fêmea de JATO!” gritou. “Eu te domarei! Eu te quebrarei! Es-sat, o chefe, toma o que quer, e quem ousa questionar seu direito, ou combater seu menor propósito, primeiro

servirá a esse propósito e depois será quebrado como eu quebro isto"; e apanhou da mesa uma travessa de pedra e a partiu nas mãos poderosas. "Poderias ter sido a primeira e mais favorecida na caverna dos ancestrais de Es-sat; mas agora serás a última e a menor, e, quando eu terminar contigo, pertencerás a todos os homens da caverna de Es-sat. Assim para aquelas que repelem o amor de seu chefe!"

Ele avançou rapidamente para agarrá-la e, quando pôs uma mão rude sobre ela, Pan-at-lee golpeou-o com força na lateral da cabeça com seus discos peitorais de ouro. Sem emitir som, Es-sat, o chefe, caiu ao chão do aposento. Por um momento Pan-at-lee inclinou-se sobre ele, a arma improvisada erguida para golpear de novo caso mostrasse sinais de recobrar a consciência, os seios brilhantes subindo e descendo com a respiração acelerada. De repente, abaixou-se e retirou a faca de Es-sat com sua bainha e correia de ombro. Passando-a pelo próprio ombro, ajustou rapidamente os discos peitorais e, mantendo um olhar vigilante sobre a figura do chefe caído, recuou para fora do aposento.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Num nicho no cômodo externo, perto da porta que dava para a varanda, ela viu uma pilha organizada de estacas arredondadas, cada uma com cerca de quarenta e cinco a cinquenta centímetros de comprimento. Escolheu cinco e as amarrou num pequeno feixe, enrolando a parte inferior da cauda ao redor delas. Depois foi até a beira da varanda. Vendo que não havia ninguém para detê-la, subiu pelas estacas já fixadas no penhasco. Como um macaco, subiu depressa até a fileira mais alta, depois a seguiu por cerca de cem jardas em direção à extremidade inferior do desfiladeiro. Acima dela havia pequenos buracos redondos em três fileiras. Segurando-se apenas com os dedos dos pés, tirou duas estacas do feixe e colocou uma em cada mão, em dois buracos das fileiras externas, tão alto quanto conseguia alcançar. Pendurada por esses novos apoios, colocou uma das três estacas restantes em cada pé e manteve a quinta na cauda. Então esticou a cauda para cima e encaixou a quinta estaca num buraco da fileira do meio. Movendo-se da cauda para os pés e para as mãos, e deslocando as estacas para cima a cada vez, ela subiu carregando sua escada consigo.

Original English Version

In a niche in the *outer* room, just beside the doorway leading to the balcony, were *neatly piled* a number of *rounded pegs* from eighteen to twenty *inches* in length. Selecting five of these she made them into a little bundle about which she *twined* the lower *extremity* of her *sinuous* tail and thus carrying them made her way to the *outer* edge of the balcony. *Assuring* herself that there was none about to see, or *hinder* her, she took quickly to the *pegs* already set in the face of the cliff and with the *celerity* of a monkey *clambered* swiftly *aloft* to the highest row of *pegs* which she followed in the direction of the lower end of the *gorge* for a matter of some hundred yards. Here, above her head, were a series of small *round* holes placed one above another in three parallel rows. *Clinging* only with her toes she removed two of the *pegs* from the bundle carried in her tail and taking one in either hand she inserted them in two opposite holes of the *outer* rows as far above her as she could reach. Hanging by these new holds she now took one of the three remaining *pegs* in each of her feet, leaving the fifth *grasped securely* in her tail. Reaching above her with this member she inserted the fifth *peg* in one of the holes of the center row and then, *alternately* hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the *pegs* upward to new holes, thus carrying her *stairway* with her as she *ascended*.

Tradução Integral em Português

Num nicho da sala externa, bem ao lado da porta que levava à varanda, estavam empilhados ordenadamente vários pinos arredondados de dezoito a vinte polegadas de comprimento. Escolhendo cinco deles, fez um pequeno feixe em torno do qual enrolou a extremidade inferior de sua cauda sinuosa e, carregando-os assim, dirigiu-se à borda externa da varanda. Certificando-se de que não havia ninguém por perto para vê-la ou impedi-la, tomou rapidamente os pinos já colocados na face do penhasco e, com a agilidade de um macaco, escalou depressa até a fileira mais alta, que seguiu na direção da extremidade inferior do desfiladeiro por cerca de cem jardas. Ali, acima de sua cabeça, havia uma série de pequenos buracos redondos, dispostos uns acima dos outros em três fileiras paralelas. Apoiando-se apenas com os dedos dos pés, retirou dois pinos do feixe carregado pela cauda e, tomando um em cada mão, inseriu-os em dois buracos opostos das fileiras externas, o mais alto que pôde alcançar. Pendurando-se por essas novas pegas, tomou então um dos três pinos restantes em cada pé, deixando o quinto seguro pela cauda. Estendendo esse membro para cima, inseriu o quinto pino em um dos buracos da fileira central e então, alternadamente pendurada pela cauda, pelos pés ou pelas mãos, moveu os pinos para novos buracos, levando consigo sua escada enquanto subia.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No topo do penhasco, uma árvore retorcida mostrava suas velhas raízes acima dos buracos mais altos. Ela fazia o último degrau da rocha íngreme até o terreno plano. Essa era a última rota de fuga para os membros da tribo quando inimigos atacavam de baixo. Havia três dessas saídas de emergência na aldeia, e usá-las sem que houvesse perigo real significava a morte. *Pan-at-lee* sabia disso muito bem. Mas também sabia que seria pior que a morte ficar onde o furioso *Es-sat* pudesse alcançá-la.

Ao chegar ao topo, ela caminhou depressa pela escuridão em direção ao próximo desfiladeiro, Kor-ul-lul, a um quilômetro e meio de distância. Seu pai e seus dois irmãos haviam sido enviados para lá por Es-sat, para espionar a tribo vizinha. Ela esperava encontrá-los. Se não conseguisse, poderia ir até o Kor-ul-*GRYF*, vazio, alguns quilômetros além. Poderia se esconder ali de pessoas, se conseguisse evitar o terrível monstro que dava nome ao desfiladeiro. Esse monstro havia mantido as cavernas vazias por muitos anos.

Original English Version

At the summit of the cliff a *gnarled* tree exposed its time-worn *roots* above the *topmost* holes forming the last step from the sheer face of the *precipice* to level footing. This was the last avenue of escape for members of the tribe hard pressed by enemies from below. There were three such emergency exits from the village and it were death to use them in other than an emergency. This *Pan-at-lee* well knew; but she knew, too, that it were worse than death to remain where the *angered Es-sat* might lay hands upon her.

When she had gained the summit, the girl moved quickly through the darkness in the direction of the next *gorge* which cut the mountain-side a mile beyond *Kor-ul-JA*. It was the *Gorge*-of-water, *Kor*-ul-*lul*, to which her father and two brothers had been sent by Es-sat *ostensibly* to spy upon the neighboring tribe. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted *Kor*-ul-*GRYF* several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could *elude* the *frightful* monster from which the *gorge* derived its name and whose *presence* there had rendered its caves *uninhabitable* for generations.

Tradução Integral em Português

No topo do penhasco, uma árvore retorcida expunha suas raízes envelhecidas acima dos buracos mais altos, formando o último degrau da face vertical do precipício para o terreno plano. Era a última via de fuga para membros da tribo apertados por inimigos vindos de baixo. Havia três

saídas de emergência desse tipo na aldeia, e era morte usá-las em situação que não fosse emergência. *Pan-at-lee* sabia bem disso; mas sabia também que seria pior que a morte ficar onde o enfurecido *Es-sat* pudesse pôr-lhe as mãos.

Quando alcançou o cume, a jovem avançou rapidamente pela escuridão na direção do desfiladeiro seguinte, que cortava a encosta da montanha uma milha além de *Kor-ul-JA*. Era o Desfiladeiro-da-água, Kor-ul-lul, para onde seu pai e seus dois irmãos haviam sido enviados por Es-sat ostensivamente para espionar a tribo vizinha. Havia uma chance, uma chance pequena, de que pudesse encontrá-los; caso contrário, havia o deserto Kor-ul-*GRYF*, várias milhas adiante, onde poderia esconder-se indefinidamente dos homens se conseguisse escapar ao monstro terrível de que o desfiladeiro tomara o nome e cuja presença ali tornara suas cavernas inabitáveis por gerações.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Pan-at-lee avançava sorrateiramente ao longo da beira de Kor-ul-lul. Não sabia exatamente onde seu pai e seus irmãos estavam vigiando. Às vezes os espiões ficavam na borda, às vezes vigiavam do fundo do desfiladeiro. Ela se sentia perdida e desamparada naquela noite vasta e escura. Sons estranhos chegavam a seus ouvidos, vindos das altas montanhas, do vale distante e das colinas próximas. Uma vez, de longe, ela achou ter ouvido o bramido de um *GRYF* macho. Vinha de Kor-ul-*GRYF*. Ela estremeceu.

Logo ouviu outro som agudo. Algo se movia em sua direção pela borda do desfiladeiro, vindo de cima. Ela parou e escutou. Talvez fosse seu pai ou um de seus irmãos. A coisa se aproximou. Ela tentou enxergar na escuridão e não se mexeu. Quase parou de respirar. Então, bem perto, dois pontos de fogo amarelo-esverdeados brilharam de repente na noite negra.

Original English Version

Pan-at-lee *crept stealthily* along the rim of the *Kor*-ul-*lul*. Just where her father and brothers would watch she did not know. Sometimes their spies remained upon the rim, sometimes they watched from the *gorge's* bottom. Pan-at-lee was at a loss to know what to do or where to go. She felt very small and helpless alone in the vast darkness of the night. Strange noises fell upon her ears. They came from the lonely reaches of the *towering* mountains above her, from far away in the invisible valley and from the *nearer foothills* and once, in the distance, she heard what she thought was the *bellow* of a bull *GRYF*. It came from the direction of the *Kor*-ul-*GRYF*. She *shuddered*.

Presently there came to her keen ears another sound. Something approached her along the rim of the *gorge*. It was coming from above. She halted, listening. Perhaps it was her father, or a brother. It was coming closer. She strained her eyes through the darkness. She did not move -- she *scarcely breathed*. And then, of a sudden, quite close it seemed, there *blazed* through the black night two yellow-green spots of fire.

Tradução Integral em Português

Pan-at-lee avançou furtivamente pela borda de Kor-ul-lul. Exatamente onde seu pai e seus irmãos estariam de vigia, ela não sabia. Às vezes os espiões permaneciam no alto da borda; às vezes observavam do fundo do desfiladeiro. Pan-at-lee não sabia o que fazer nem para onde ir. Sentia-se muito pequena e desamparada, sozinha na vasta escuridão da noite. Ruídos estranhos chegavam a seus ouvidos. Vinham das extensões solitárias das montanhas elevadas acima dela, de longe, no vale invisível, e das colinas mais próximas; e uma vez, à distância, ouviu o que julgou ser o bramido de

um *GRYF* macho. Vinha da direção de Kor-ul-*GRYF*. Ela estremeceu.

Pouco depois, outro som chegou a seus ouvidos aguçados. Algo se aproximava dela pela borda do desfiladeiro. Vinha de cima. Ela parou, escutando. Talvez fosse seu pai, ou um irmão. Estava chegando mais perto. Forçou os olhos na escuridão. Não se mexeu - mal respirava. E então, de repente, muito perto ao que parecia, arderam na noite negra dois pontos de fogo amarelo-esverdeados.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Pan-at-lee era corajosa, mas, como muitos povos primitivos, a escuridão a enchia de medo sem fim. Ela temia não só o que conhecia, mas ainda mais o que não conhecia. Já havia passado por muito naquela noite, e seus nervos estavam esticados ao limite. Estavam à flor da pele, tensos, prontos para reagir com força ao menor susto.

Mas aquilo não era um susto pequeno. Ela esperava ver o pai e um irmão, mas em vez disso viu a morte a fitá-la na escuridão. *Pan-at-lee* era corajosa, mas não era feita de ferro. Ela gritou, e seu grito ecoou pelas colinas. Depois se virou e correu pela borda de Kor-ul-lul. Atrás dela vinha o leão de montanha de Pal-ul-don, com olhos de demônio, avançando rápido.

Original English Version

Pan-at-lee was brave, but as always with the primitive, the darkness held infinite *terrors* for her. Not alone the *terrors* of the known but more *frightful* ones as well -- those of the unknown. She had passed through much this night and her *nerves* were *keyed* to the highest pitch -- raw, *taut nerves*, they were, ready to react in an exaggerated form to the slightest *shock*.

But this was no slight *shock*. To hope for a father and a brother and to see death instead *glaring* out of the darkness! Yes, Pan-at-lee was brave, but she was not of iron. With a *shriek* that *reverberated* among the hills she turned and fled along the rim of *Kor*-ul-*lul* and behind her, swiftly, came the devil-eyed lion of the mountains of Pal-ul-don.

Tradução Integral em Português

Pan-at-lee era corajosa; mas, como sempre ocorre com o primitivo, a escuridão continha para ela terrores infinitos. Não apenas os terrores do conhecido, mas também outros mais assustadores - os do desconhecido. Ela passara por muito naquela noite, e seus nervos estavam no ponto máximo de tensão - nervos crus, esticados, prontos para reagir de forma exagerada ao menor choque.

Mas este não era um choque pequeno. Esperar por um pai e um irmão e ver, em vez disso, a morte brilhando da escuridão! Sim, Pan-at-lee era corajosa, mas não era de ferro. Com um grito que reverberou entre as colinas, virou-se e fugiu pela borda de Kor-ul-lul, e atrás dela, veloz, veio o leão de olhos demoníacos das montanhas de Pal-ul-don.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Pan-at-lee estava perdida. Sua morte era certa. Não havia dúvida quanto a isso, mas morrer sob as presas dilaceradoras do grande caçador, que seu povo temia desde o nascimento, era algo impensável. Ainda assim, havia uma escolha. O leão estava quase sobre ela. Mais um segundo, e a alcançaria. Pan-at-lee virou bruscamente para a esquerda. Deu apenas alguns passos na nova direção antes de despencar pela borda de Kor-ul-lul. O leão, confuso, parou com as quatro patas na beira do abismo. Fitou as sombras negras lá embaixo e soltou um rugido de fúria.

Na escuridão do fundo de *Kor-ul-JA*, *Om-at* seguia à frente rumo às cavernas de seu povo. *Tarzan* e *Ta-den* o seguiam atrás. Logo pararam sob uma grande árvore que crescia perto do penhasco.

"Primeiro", sussurrou Om-at, "irei à caverna de Pan-at-lee. Depois irei à caverna de meus ancestrais e falarei com meu próprio povo. Não vai demorar. Esperem aqui. Volto logo. Depois disso, iremos juntos ao povo de Ta-den."

Original English Version

Pan-at-lee was lost. Death was inevitable. Of this there could be no doubt, but to die beneath the *rending fangs* of the *carnivore*, *congenital* terror of her kind -- it was *unthinkable*. But there was an alternative. The lion was almost upon her -- another instant and he would seize her. Pan-at-lee turned sharply to her left. Just a few steps she took in the new direction before she disappeared over the rim of *Kor*-ul-*lul*. The *baffled* lion, planting all four feet, barely stopped upon the verge of the *abyss*. *Glaring* down into the black shadows beneath he mounted an angry roar.

Through the darkness at the bottom of *Kor-ul-JA*, *Om-at* led the way toward the caves of his people. Behind him came *Tarzan* and *Ta-den*. Presently they halted beneath a great tree that grew close to the cliff.

"First," *whispered* Om-at, "I will go to the cave of Pan-at-lee. Then will I *seek* the cave of my ancestors to have speech with my own blood. It will not take long. Wait here -- I shall return soon. Afterward shall we go together to Ta-den's people."

Tradução Integral em Português

Pan-at-lee estava perdida. A morte parecia inevitável. Não podia haver dúvida; mas terminar sob as presas do carnívoro, terror congênito de sua espécie, era impensável. Havia, porém, outra saída. O leão quase a alcançava - mais um instante e a tomaria. Pan-at-lee virou bruscamente para a esquerda. Deu apenas alguns passos na nova direção antes de

desaparecer além da borda de Kor-ul-lul. O leão frustrado, firmando as quatro patas, deteve-se por pouco à beira do abismo. Fitando as sombras negras abaixo, soltou um rugido furioso.

Pela escuridão no fundo de *Kor-ul-JA*, *Om-at* guiava o caminho em direção às cavernas de seu povo. Atrás dele vinham *Tarzan* e *Ta-den*. Pouco depois pararam sob uma grande árvore que crescia junto ao penhasco.

- Primeiro - sussurrou Om-at - irei à caverna de Pan-at-lee. Depois procurarei a caverna de meus ancestrais para falar com meu próprio sangue. Não demorará. Esperai aqui - voltarei logo. Depois iremos juntos ao povo de Ta-den.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele se moveu em silêncio até a base do penhasco, e Tarzan logo o viu subindo como uma grande mosca *numa* parede. Na luz fraca, o homem-macaco não conseguia ver as estacas na face do penhasco. Om-at se movia com cuidado. Devia haver um guarda nas cavernas mais baixas. Mas ele conhecia seu povo e seus costumes, e achava que o guarda provavelmente estava dormindo. Estava certo, mas nem por isso relaxou o cuidado. Subiu com suavidade e rapidez em direção à caverna de *Pan-at-lee*, enquanto Tarzan e Ta-den observavam de baixo.

"Como ele faz isso?", perguntou Tarzan. "Não consigo ver nenhum lugar para se apoiar naquela parede reta, e mesmo assim ele parece subir com grande facilidade."

Ta-den explicou sobre a escada de estacas. "Você conseguiria subir com facilidade", disse, "embora uma cauda ajudasse muito."

Original English Version

He moved silently toward the foot of the cliff up which Tarzan could presently see him *ascending* like a great fly on a wall. In the dim light the *ape*-man could not see the *pegs* set in the face of the cliff. Om-at moved *warily*. In the lower tier of caves there should be a *sentry*. His knowledge of his people and their customs told him, however, that in all probability the *sentry* was asleep. In this he was not mistaken, yet he did not in any way *abate* his *wariness*. Smoothly and swiftly he *ascended* toward the cave of *Pan-at-lee* while from below Tarzan and Ta-den watched him.

"How does he do it?" asked Tarzan. "I can see no *foothold* upon that vertical surface and yet he appears to be climbing with the utmost ease."

Ta-den explained the *stairway* of *pegs*. "You could *ascend* easily," he said, "although a tail would be of great assistance."

Tradução Integral em Português

Moveu-se silenciosamente para a base do penhasco, por onde Tarzan logo pôde vê-lo subir como uma grande mosca sobre uma parede. Na luz fraca, o homem-macaco não via os pinos colocados na face do penhasco. Om-at movia-se com cautela. No nível inferior das cavernas deveria haver uma sentinela. Seu conhecimento de seu povo e de seus costumes dizia-lhe, contudo, que com toda probabilidade a sentinela estaria dormindo. Nisso não se enganava; ainda assim, não diminuiu a prudência. Suave e rapidamente subiu em direção à caverna de *Pan-at-lee*, enquanto de baixo Tarzan e Ta-den o observavam.

- Como ele faz isso? - perguntou Tarzan. - Não vejo apoio algum naquela superfície vertical, e ainda assim ele parece subir com a maior facilidade.

Ta-den explicou a escada de pinos. “Tu poderias subir facilmente”, disse, “embora uma cauda fosse de grande ajuda.”

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eles observaram até Om-at estar quase na caverna de Pan-at-lee, e ainda não havia sinal de que alguém o tivesse visto. Então, no mesmo instante, ambos viram uma cabeça surgir na entrada de uma das cavernas mais baixas. Estava claro que o dono dela havia visto Om-at, pois logo começou a subir atrás dele. Sem uma palavra, Tarzan e Ta-den correram até a base do penhasco. O *pitecantropo* chegou primeiro, e o homem-macaco o viu saltar para se agarrar à estaca mais baixa acima dele. Então Tarzan viu mais estacas subindo em linhas em ziguezague pelo penhasco. Saltou e agarrou uma delas, puxou-se com uma mão até alcançar outra com a outra mão, e então descobriu que conseguia se mover depressa assim que podia usar os pés. Mas *Ta-den* estava à frente dele, pois essas escadas perigosas lhe eram familiares e ele também tinha a ajuda de uma cauda.

Original English Version

They watched until Om-at was about to enter the cave of Pan-at-lee without seeing any indication that he had been observed and then, simultaneously, both saw a head appear in the mouth of one of the lower caves. It was quickly evident that its owner had discovered Om-at for immediately he started upward in pursuit. Without a word Tarzan and Ta-den *sprang* forward toward the foot of the cliff. The *pithecanthropus* was the first to reach it and the *ape*-man saw him spring upward for a *handhold* on the lowest *peg* above him. Now *Tarzan* saw other *pegs* roughly *paralleling* each other in *zigzag* rows up the cliff face. He *sprang* and caught one of these, pulled himself upward by one hand until he could reach a second with his other hand; and when he had *ascended* far enough to use his feet, discovered that he could make rapid progress. *Ta-den* was *outstripping* him, however, for these *precarious ladders* were no novelty to him and, further, he had an advantage in possessing a tail.

Tradução Integral em Português

Observaram até Om-at estar a ponto de entrar na caverna de Pan-at-lee sem que houvesse sinal de ter sido visto, e então, simultaneamente, ambos viram uma cabeça surgir na boca de uma das cavernas inferiores. Logo ficou evidente que seu dono descobrira Om-at, pois imediatamente começou a subir em perseguição. Sem uma palavra, Tarzan e Ta-den saltaram para a frente, rumo à base do penhasco. O *pithecanthropus* foi o primeiro a alcançá-la, e o homem-macaco o viu saltar para agarrar com a mão o pino mais baixo acima dele. Agora Tarzan viu outros pinos, grosseiramente paralelos uns aos outros em fileiras de zigue-zague pela face do penhasco. Saltou e agarrou um deles, puxou-se para cima com uma mão até poder alcançar um segundo com a outra; e, quando subiu o

bastante para usar os pés, descobriu que podia progredir rapidamente. *Ta-den*, porém, o ultrapassava, pois aquelas escadas precárias não eram novidade para ele e, além disso, possuía a vantagem de ter cauda.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ainda assim, o homem-macaco se saía bem. Logo o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e viu seus perseguidores, e isso fez *Tarzan* se esforçar ainda mais. No mesmo instante, um grito selvagem rompeu o silêncio do desfiladeiro. Centenas de vozes selvagens responderam, à medida que guerreiro após guerreiro saía das entradas das cavernas.

Original English Version

Nevertheless, the *ape*-man gave a good account of himself, being presently *urged* to *redoubled* efforts by the fact that the *Waz*-don above Ta-den *glanced* down and discovered his *pursuers* just before the *Ho-don overtook* him. Instantly a wild cry shattered the silence of the *gorge* -- a cry that was immediately answered by hundreds of savage *throats* as warrior after warrior emerged from the entrance to his cave.

Tradução Integral em Português

Ainda assim, o homem-macaco deu boa conta de si, sendo logo instigado a redobrar esforços pelo fato de que o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e descobriu seus perseguidores pouco antes de o *Ho-don* alcançá-lo. No mesmo instante, um grito selvagem quebrou o silêncio do desfiladeiro - grito imediatamente respondido por centenas de gargantas ferozes, enquanto guerreiro após guerreiro surgia à entrada de sua caverna.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A criatura que dera o alarme já havia alcançado o espaço aberto diante da caverna de Pan-at-lee. Ali parou e se virou para enfrentar Ta-den. Tirou o porrete, que pendia nas costas preso por uma tira ao redor do pescoço, e ficou na entrada, bloqueando completamente a subida de Ta-den. Guerreiros de toda *Kor-ul-JA* corriam em direção aos intrusos. Tarzan havia alcançado um ponto no mesmo nível de Ta-den, um pouco à sua esquerda, e viu que só um milagre poderia salvá-los. À sua esquerda havia a entrada de uma caverna que parecia vazia, ou cujos moradores ainda não haviam acordado. A mente rápida e o corpo treinado de Tarzan agiram de imediato. No tempo que você ou eu levaríamos para decidir o que fazer, ele já havia entrado no vão, desenrolado sua longa corda e se inclinado bem para fora. Com a habilidade de longa prática, lançou o laço em direção ao homem ameaçador que balançava o pesado porrete acima de Ta-den. A mão que segurava a corda pausou por um instante enquanto o laço voava rumo ao alvo, depois seu pulso direito o fechou ao redor da vítima assim que deslizou sobre a cabeça dela. Depois veio um puxão forte, quando Tarzan agarrou a corda com as duas mãos e jogou todo o peso do corpo para trás.

Original English Version

The creature who had raised the alarm had now reached the recess before *Pan-at-lee*'s cave and here he halted and turned to give battle to Ta-den. *Unslinging* his club which had hung down his back from a *thong* about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way *effectually* blocking Ta-den's *ascent*. From all directions the warriors of *Kor-ul-JA* were *swarming* toward the *interlopers*. Tarzan, who had reached a point on the same level with Ta-den but a little to the *latter's* left, saw that nothing short of a miracle could save them. Just at the *ape*-man's left was the entrance to a cave that either was deserted or whose *occupants* had not as yet been *aroused*, for the level recess remained *unoccupied*. *Resourceful* was the alert mind of Tarzan of the Apes and quick to respond were the trained muscles. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest *antagonist* from him, in the *brief* span of time at his disposal he had stepped into the recess, *unslung* his long rope and leaning far out *shot* the *sinuous noose*, with the precision of long *habitude*, toward the *menacing* figure *wielding* its heavy club above *Ta-den*. There was a *momentary* pause of the rope-hand as the *noose sped* toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a *surging* tug as, *seizing* the rope in both hands, *Tarzan* threw back upon it all the weight of his great frame.

Tradução Integral em Português

A criatura que dera o alarme alcançara agora o recesso diante da caverna de *Pan-at-lee* e ali parou, voltando-se para enfrentar Ta-den. *Desprendendo* a clava que lhe pendia às costas por uma correia ao pescoço, ficou no piso nivelado da entrada, bloqueando efetivamente a subida de Ta-den. De todas as direções, os guerreiros de *Kor-ul-JA* enxameavam contra os intrusos. *Tarzan*, que alcançara um ponto no mesmo nível de Ta-den, mas um pouco à esquerda deste, viu que nada menos que um milagre poderia salvá-los. Logo à esquerda do homem-macaco havia a entrada de uma caverna que ou estava deserta ou cujos ocupantes ainda não haviam sido despertados, pois o recesso nivelado permanecia vazio. A mente alerta de Tarzan dos Macacos era engenhosa, e rápidos em responder eram seus músculos treinados. No tempo que tu ou eu gastaríamos debatendo uma ação, ele a realizaria; e agora, embora apenas segundos o separassem de seu antagonista mais próximo, no breve intervalo de que dispunha entrou no recesso, soltou sua longa corda e, inclinando-se muito para fora, lançou o laço sinuoso, com a precisão do longo hábito, contra a figura ameaçadora que brandia a pesada clava acima de Ta-den. Houve uma pausa momentânea da mão que segurava a corda enquanto o laço voava para o alvo, um rápido movimento do pulso direito que o fechou sobre a vítima ao assentar-se sobre sua cabeça, e então um puxão poderoso quando Tarzan, segurando a corda com ambas as mãos, jogou para trás todo o peso de sua grande estrutura.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Waz-don soltou um grito aterrorizado e caiu de cabeça do vão acima de *Ta-den*. Tarzan se firmou para o impacto quando o corpo da criatura chegasse ao fim da corda. Quando isso aconteceu, houve um estalo repugnante de ossos, no silêncio súbito após o grito de morte do homem. *Tarzan* não se abalou com o peso morto na ponta da corda. Puxou o corpo depressa para o lado, a fim de tirar o laço do pescoço dele, pois não podia se dar ao luxo de perder uma arma tão valiosa.

Original English Version

Voicing a terrified *shriek*, the *Waz*-don *lunged headforemost* from the recess above Ta-den. Tarzan *braced* himself for the coming *shock* when the *creature's* body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the *vertebrae* that rose *sickeningly* in the *momentary* silence that had followed the doomed man's departing scream. *Unshaken* by the stress of the suddenly arrested weight at the end of the rope, Tarzan quickly pulled the body to his side that he might remove the *noose* from about its neck, for he could not afford to lose so priceless a weapon.

Tradução Integral em Português

Soltando um grito de terror, o Waz-don mergulhou de cabeça do recesso acima de *Ta-den*. Tarzan firmou-se para o choque que viria quando o corpo da criatura caísse todo o comprimento da corda; e, quando isso ocorreu, houve um estalo seco que se ergueu de modo sinistro no silêncio momentâneo que se seguira ao grito final do condenado. Inabalado pela tensão do peso subitamente contido na ponta da corda, Tarzan puxou rapidamente o corpo para junto de si, a fim de remover o laço do pescoço, pois não podia dar-se ao luxo de perder arma tão preciosa.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por alguns segundos depois de lançar a corda, os guerreiros Waz-don nada fizeram. Pareciam atordoados de medo ou espanto. Então um deles achou a voz e gritou insultos ao estranho intruso. Avançou para cima e chamou os outros para atacarem Tarzan. Era o mais próximo de Tarzan. Se não estivesse ali, Tarzan poderia ter alcançado Ta-den, que o chamava para se aproximar. Tarzan ergueu o Waz-don morto acima da cabeça e segurou o corpo ali por um instante. Com o rosto voltado para o céu, soltou o terrível grito de desafio dos machos da tribo de *Kerchak*. Depois usou toda sua grande força e arremessou o cadáver com violência contra o guerreiro que subia. O golpe foi tão forte que arrancou o Waz-don de seu apoio e quebrou duas estacas da parede.

O homem vivo e o corpo morto caíram juntos rumo ao pé do penhasco. Um grande brado se ergueu entre os Waz-don. "Jad-guru-don! Jad-guru-don!", gritaram. Depois gritaram: "Matem-no! Matem-no!"

Original English Version

During the several seconds that had *elapsed* since he cast the rope the *Waz*-don warriors had remained *inert* as though *paralyzed* by wonder or by terror. Now, again, one of them found his voice and his head and *straightway*, *shrieking invectives* at the strange *intruder*, started upward for the *ape*-man, urging his fellows to attack. This man was the closest to Tarzan. But for him the *ape*-man could easily have reached Ta-den's side as the latter was urging him to do. Tarzan raised the body of the dead *Waz*-don above his head, held it *poised* there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the *horrid* challenge of the bull *apes* of the tribe of *Kerchak*, and with all the strength of his giant *sinews* he *hurled* the corpse heavily upon the *ascending* warrior. So great was the force of the impact that not only was the *Waz*-don torn from his hold but two of the *pegs* to which he *clung* were broken short in their *sockets*.

As the two bodies, the living and the dead, *hurtled* downward toward the foot of the cliff a great cry arose from the *Waz*-don. "*Jad*-guru-don! *Jad*-guru-don!" they screamed, and then: "Kill him! Kill him!"

Tradução Integral em Português

Durante os vários segundos transcorridos desde que lançou a corda, os guerreiros Waz-don haviam permanecido inertes, como que paralisados de espanto ou terror. Agora, de novo, um deles recobrou a voz e o juízo e, imediatamente, gritando invectivas contra o estranho intruso, começou a subir em direção ao homem-macaco, instando os companheiros ao ataque. Esse homem era o mais próximo de *Tarzan*. Sem ele, o homem-macaco

poderia facilmente ter alcançado o lado de Ta-den, como este o incitava a fazer. Tarzan ergueu acima da cabeça o corpo do Waz-don morto, manteve-o suspenso por um instante enquanto, com o rosto voltado para os céus, soltava o horrendo desafio dos macacos machos da tribo de *Kerchak*, e, com toda a força de seus tendões gigantescos, arremessou o cadáver pesadamente sobre o guerreiro que subia. Tão grande foi a força do impacto que não apenas o Waz-don foi arrancado de sua presa, como dois dos pinos aos quais se agarrava partiram-se rente nos encaixes.

Enquanto os dois corpos, o vivo e o morto, precipitavam-se para a base do penhasco, um grande clamor ergueu-se dos Waz-don. “Jad-guru-don! Jad-guru-don!” gritavam, e depois: “Matai-o! Matai-o!”

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan agora estava no vão ao lado de Ta-den. "Jad-guru-don!", repetiu Ta-den, sorrindo. "O homem terrível! Tarzan, o Terrível! Talvez o matem, mas nunca o esquecerão."

Tarzan estava dizendo: "Eles não vão me ma... O que temos aqui?", quando parou. Duas figuras vieram pela porta da caverna e chegaram ao alpendre externo, presas *numa* luta mortal. Uma era *Om-at*. A outra era uma criatura como ele, mas de pelagem áspera. Os pelos dela pareciam se erguer retos, para fora da pele. Os dois estavam bem equilibrados, e ambos claramente queriam matar. Lutavam quase sem som, exceto por rosnados baixos quando um sentia um novo ferimento.

Tarzan sentiu o desejo natural de ajudar seu aliado, e saltou à frente para se juntar à luta. Mas Om-at o deteve com um grunhido. "Para trás!", disse. "Esta luta é minha, só minha."

O homem-macaco entendeu e se afastou.

Original English Version

And now *Tarzan* stood in the recess beside *Ta-den*. "*Jad*-guru-don!" repeated the latter, smiling-- "The terrible man! Tarzan the Terrible! They may kill you, but they will never forget you."

"They shall not ki -- What have we here?" *Tarzan's* statement as to what "they" should not do was interrupted by a sudden *ejaculation* as two figures, locked in *deathlike* embrace, stumbled through the doorway of the cave to the *outer* porch. One was *Om-at*, the other a creature of his own kind but with a rough coat, the hairs of which seemed to grow straight outward from the skin, *stiffly*, unlike Om-at's *sleek* covering. The two were quite evidently well matched and equally evident was the fact that each was bent upon murder. They fought almost in silence except for an occasional low *growl* as one or the other acknowledged thus some new hurt.

Tarzan, following a natural impulse to aid his ally, *leaped* forward to enter the dispute only to be checked by a *grunted admonition* from Om-at. "Back!" he said. "This fight is mine, alone."

The *ape*-man understood and stepped aside.

Tradução Integral em Português

E agora Tarzan estava no recesso ao lado de Ta-den. “Jad-guru-don!”, repetiu este, sorrindo - “O homem terrível! Tarzan, o Terrível! Eles podem matar-te, mas jamais te esquecerão.”

- Eles não me ma - Que temos aqui? - A afirmação de Tarzan quanto ao que - eles não fariam foi interrompida por uma súbita exclamação, quando duas figuras, presas num abraço mortal, tropeçaram pela porta da caverna até a varanda externa. Uma era *Om-at*; a outra, uma criatura de sua própria espécie, mas com uma pelagem áspera, cujos pelos pareciam crescer retos para fora da pele, rígidos, ao contrário da cobertura lisa de Om-at. As duas eram evidentemente bem equiparadas, e igualmente evidente era o fato de que cada uma estava decidida a matar. Lutavam quase em silêncio, exceto por um rosnado baixo ocasional quando uma ou outra reconhecia assim algum novo ferimento.

Tarzan, seguindo um impulso natural de ajudar o aliado, saltou para intervir na disputa, mas foi contido por uma advertência grunhida de Om-at. “Para trás!”, disse ele. “Esta luta é minha, só minha.”

O homem-macaco compreendeu e afastou-se.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"É um gund-bar", explicou *Ta-den*. "Uma luta de chefia. Esse homem deve ser *Es-sat*, o chefe. Se Om-at o matar sem ajuda, Om-at pode se tornar chefe."

Tarzan sorriu. Era a lei de sua própria selva, a lei da tribo de Kerchak, a velha lei do homem primitivo. Em tempos mais civilizados, isso levaria a assassinos contratados e veneno. Então ele notou a borda da abertura. Acima dela apareceu o rosto peludo de um dos guerreiros de Es-sat. Tarzan saltou para deter o homem, mas Ta-den foi mais rápido. "Para trás!", gritou o *Ho-don* ao recém-chegado. "É gund-bar." O homem olhou com atenção para os dois lutadores, depois gritou para os de baixo: "Para trás! É gund-bar entre Es-sat e Om-at." Depois olhou de novo para Ta-den e Tarzan. "Quem são vocês?", perguntou.

"Somos amigos de Om-at", respondeu Ta-den.

Original English Version

"It is a *gund*-bar," explained Ta-den, "a chief-battle. This fellow must be *Es-sat*, the chief. If Om-at kills him without assistance Om-at may become chief."

Tarzan smiled. It was the law of his own jungle -- the law of the tribe of *Kerchak*, the bull *ape* -- the ancient law of primitive man that needed but the *refining* influences of civilization to introduce the hired dagger and the poison cup. Then his attention was drawn to the *outer* edge of the *vestibule*. Above it appeared the *shaggy* face of one of Es-sat's warriors. Tarzan *sprang* to intercept the man; but Ta-den was there ahead of him. "Back!" cried the *Ho-don* to the *newcomer*. "It is *gund*-bar." The fellow looked *scrutinizingly* at the two fighters, then turned his face downward toward his fellows. "Back!" he cried, "it is *gund*-bar between Es-sat and Om-at." Then he looked back at *Ta-den* and *Tarzan*. "Who are you?" he asked.

"We are Om-at's friends," replied Ta-den.

Tradução Integral em Português

- É um gund-bar - explicou *Ta-den* - uma batalha de chefes. Este sujeito deve ser *Es-sat*, o chefe. Se Om-at o matar sem ajuda, Om-at poderá tornar-se chefe.

Tarzan sorriu. Era a lei de sua própria selva - a lei da tribo de *Kerchak*, o macaco macho - a antiga lei do homem primitivo, à qual bastaram as influências refinadoras da civilização para introduzir o punhal contratado e a taça envenenada. Então sua atenção foi atraída para a borda externa do

vestíbulo. Acima dela apareceu o rosto desgrenhado de um dos guerreiros de Es-sat. Tarzan saltou para interceptar o homem; mas Ta-den chegou antes dele. “Para trás!”, gritou o *Ho-don* ao recém-chegado. “É gund-bar.” O sujeito examinou cuidadosamente os dois combatentes, depois voltou o rosto para baixo, na direção dos companheiros. “Para trás!”, gritou, “é gund-bar entre Es-sat e Om-at.” Então olhou de novo para Ta-den e Tarzan. “Quem sois vós?” perguntou.

- Somos amigos de Om-at - respondeu Ta-den.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O homem assentiu. "Cuidaremos de vocês depois", disse, e voltou a descer abaixo da borda do vão.

A luta na saliência prosseguiu com grande violência. Tarzan e Ta-den tinham dificuldade em ficar fora do caminho enquanto os dois lutadores arranhavam, batiam e chicoteavam com as caudas. Es-sat não tinha arma, pois *Pan-at-lee* cuidara disso. Mas ao lado de *Om-at* pendia uma faca embainhada, e ele não tentava usá-la. Isso teria quebrado sua regra selvagem e primitiva, pois uma luta de chefia tinha de ser travada com o corpo e as armas naturais.

Às vezes se separavam por apenas um instante, depois avançavam de novo um contra o outro com a força de touros enlouquecidos. Logo um tropeçou no outro, mas, presos naquele aperto firme, nenhum podia cair sozinho. Es-sat arrastou Om-at com ele, e ambos tombaram para a borda do nicho. Até *Tarzan* prendeu a respiração. Por um instante, balançaram perigosamente, e então veio o fim. Presos um ao outro, rolaram para além da borda e sumiram da vista do homem-macaco.

Original English Version

The fellow *nodded*. "We will attend to you later," he said and disappeared below the edge of the recess.

The battle upon the *ledge* continued with *unabated ferocity*, Tarzan and Ta-den having difficulty in keeping out of the way of the contestants who tore and beat at each other with hands and feet and *lashing* tails. Es-sat was unarmed -- *Pan-at-lee* had seen to that -- but at *Om-at*'s side *swung* a *sheathed* knife which he made no effort to draw. That would have been contrary to their savage and primitive code for the chief-battle must be fought with *nature's* weapons.

Sometimes they separated for an instant only to rush upon each other again with all the *ferocity* and nearly the strength of mad bulls. Presently one of them *tripped* the other but in that *viselike* embrace one could not fall alone -- *Es-sat dragged* Om-at with him, *toppling* upon the brink of the niche. Even Tarzan held his breath. There they *surged* to and *fro perilously* for a moment and then the inevitable happened -- the two, locked in *murderous* embrace, rolled over the edge and disappeared from the *ape*-man's view.

Tradução Integral em Português

O sujeito assentiu. “Cuidaremos de vós mais tarde”, disse, e desapareceu abaixo da borda do recesso.

A batalha sobre a saliência continuou com ferocidade inalterada, e Tarzan e Ta-den tinham dificuldade em manter-se fora do caminho dos combatentes, que se rasgavam e golpeavam com mãos, pés e caudas açoitando. Es-sat estava desarmado - *Pan-at-lee* se certificara disso - , mas ao lado de *Om-at* balançava uma faca embainhada que ele não fez nenhum esforço para sacar. Isso teria contrariado o código selvagem e primitivo deles, pois a batalha de chefes devia ser travada com as armas da natureza.

Às vezes se separavam por um instante apenas para se lançarem de novo um contra o outro com toda a ferocidade e quase a força de touros enfurecidos. Pouco depois, um deles fez o outro tropeçar; mas naquele abraço de torno, nenhum podia cair sozinho - *Es-sat* arrastou Om-at consigo, tombando na beira do nicho. Até Tarzan prendeu a respiração. Ali oscilaram perigosamente por um momento, e então aconteceu o inevitável - os dois, presos num abraço assassino, rolaram pela borda e desapareceram da vista do homem-macaco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan soltou um suspiro discreto, pois gostara de Om-at. Então ele e *Ta-den* foram até a borda e olharam para baixo. Bem embaixo, na luz fraca do amanhecer, deveria haver dois corpos mortos. Mas Tarzan ficou chocado com o que viu. Os dois ainda estavam vivos e ainda lutando, a poucos metros abaixo dele. Segurando-se às estacas com uma mão e um pé, ou um pé e a cauda, pareciam tão à vontade na parede do penhasco quanto no chão plano lá em cima. Agora, porém, tentavam se derrubar um ao outro dos apoios e mandar o outro para a morte. Logo ficou claro que Om-at, mais jovem e mais forte, estava vencendo. O chefe agora só conseguia se defender. Om-at o segurava pelo cinturão cruzado com uma mão forte e o empurrava para fora do penhasco. Com a outra mão e um pé, quebrava primeiro um apoio, depois outro, enquanto também golpeava com força o estômago de *Es-sat*. Es-sat enfraquecia depressa. Com a morte se aproximando, sua falsa coragem desapareceu, junto com seu senso de honra. Não era mais chefe de *Kor-ul-JA*. Era um covarde apavorado lutando por sua vida. Ele se agarrava a *Om-at* e às estacas mais próximas, tentando se salvar. Em seu medo, sua cauda buscou o lado de Om-at e a faca que ali pendia.

Original English Version

Tarzan voiced a suppressed sigh for he had liked Om-at and then, with Ta-den, approached the edge and looked over. Far below, in the dim light of the coming dawn, two *inert* forms should be lying stark in death; but, to *Tarzan's amazement*, such was far from the sight that met his eyes. Instead, there were the two figures still vibrant with life and still battling only a few feet below him. *Clinging* always to the *pegs* with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the *perpendicular* wall as upon the level surface of the *vestibule*; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon *dislodging* his *antagonist* from his holds and *precipitating* him to certain death below. It was soon evident that Om-at, younger and with greater powers of endurance than Es-sat, was gaining an advantage. Now was the chief almost wholly on the defensive. Holding him by the cross belt with one mighty hand *Om-at* was forcing his *foeman* straight out from the cliff, and with the other hand and one foot was rapidly breaking first one of Es-sat's holds and then another, alternating his efforts, or rather *punctuating* them, with vicious blows to the pit of his *adversary's* stomach. Rapidly was Es-sat *weakening* and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a *crumbling* of the *veneer* of *bravado* which had long *masqueraded* as *courage* and with it *crumbled* his code of ethics. Now was *Es-sat* no longer

chief of *Kor-ul-JA* -- instead he was a *whimpering craven* battling for life. *Clutching* at Om-at, *clutching* at the nearest *pegs* he sought any support that would save him from that awful fall, and as he *strove* to push aside the hand of death, whose cold fingers he already felt upon his heart, his tail sought Om-at's side and the *handle* of the knife that hung there.

Tradução Integral em Português

Tarzan soltou um suspiro contido, pois gostara de Om-at; então, com *Ta-den*, aproximou-se da borda e olhou para baixo. Muito abaixo, na luz fraca da aurora que se aproximava, duas formas inertes deveriam estar jazendo rígidas na morte; mas, para espanto de Tarzan, a visão diante de seus olhos era muito diferente. Em vez disso, via as duas figuras ainda vibrantes de vida e ainda lutando, apenas alguns pés abaixo dele. Sempre agarrados aos pinos com dois apoios - uma mão e um pé, ou um pé e a cauda - , pareciam tão à vontade na parede perpendicular quanto na superfície plana do vestíbulo; mas agora suas táticas estavam levemente alteradas, pois cada um parecia especialmente empenhado em desalojar o adversário de seus apoios e lançá-lo à morte certa abaixo. Logo ficou evidente que Om-at, mais jovem e dotado de maior resistência que Es-sat, ganhava vantagem. Agora o chefe estava quase inteiramente na defensiva. Segurando-o pela correia cruzada com uma mão poderosa, Om-at forçava o inimigo para fora do penhasco, e com a outra mão e um pé ia quebrando rapidamente primeiro um dos apoios de Es-sat e depois outro, alternando seus esforços, ou antes pontuando-os, com golpes violentos no estômago do adversário. Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética. Agora Es-sat já não era chefe de *Kor-ul-JA* - era um covarde choramingante lutando pela vida. Agarrando-se a *Om-at*, agarrando-se aos pinos mais próximos, buscava qualquer apoio que o salvasse daquela queda terrível; e, enquanto se esforçava para afastar a mão da morte, cujos dedos frios já sentia sobre o coração, sua cauda buscou o lado de Om-at e o cabo da faca que ali pendia.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan viu isso, e quando Es-sat sacou a lâmina da bainha, ele desceu como um gato até as estacas ao lado dos lutadores. A cauda de Es-sat se recolhera para o golpe covarde e mortal. Outros também viram o ato traiçoeiro, e gritos de raiva e repugnância se ergueram da multidão selvagem. Mas justo quando a lâmina disparou para frente, *Tarzan* agarrou a cauda peluda que a segurava. No mesmo instante, Om-at empurrou o corpo de Es-sat para longe de si com tanta força que seus apoios fracos falharam. Es-sat caiu, gritando de medo por um breve instante antes que a morte o levasse.

Original English Version

Tarzan saw and even as Es-sat drew the blade from its *sheath* he dropped *catlike* to the *pegs* beside the battling men. Es-sat's tail had drawn back for the *cowardly* fatal thrust. Now many others saw the *perfidious* act and a great cry of rage and disgust arose from savage *throats*; but as the blade *sped* toward its goal, the *ape*-man seized the hairy member that *wielded* it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it *hurtled* downward, a *brief* meteor of screaming fear, to death.

Tradução Integral em Português

Tarzan viu, e no mesmo instante em que *Es-sat* tirou a lâmina da bainha, desceu como um felino para os pinos ao lado dos homens em luta. A cauda de Es-sat já recuara para o golpe fatal e covarde. Agora muitos outros viram o ato pérfido, e um grande clamor de raiva e repulsa subiu de gargantas selvagens; mas, quando a lâmina avançou para o alvo, o homem-macaco agarrou o membro peludo que a manejava, e no mesmo instante Om-at empurrou de si o corpo de Es-sat com tamanha força que seus apoios enfraquecidos se romperam, e ele despencou, breve meteoro de medo gritante, para a morte.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tarzan-jad-guru

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan e Om-at subiram de volta ao vestíbulo da caverna de *Pan-at-lee* e ficaram ao lado de *Ta-den*, prontos para o que quer que viesse depois da morte de Es-sat. Ao mesmo tempo, o sol nasceu sobre as colinas a leste e tocou um homem adormecido *numa* distante estepe coberta de espinhos. Ele acordou e começou mais um dia de rastreamento paciente por uma trilha quase apagada.

Por um tempo, o silêncio tomou conta de *Kor-ul-JA*. Os membros da tribo esperavam. Olhavam para o corpo morto de seu chefe, depois uns para os outros, e depois para Om-at e os dois que estavam ao seu lado. Por fim Om-at falou. "Eu sou Om-at", exclamou. "Quem dirá que Om-at não é gund de *Kor-ul-JA*?"

Ele esperou que alguém o desafiasse. Um ou dois dos jovens mais fortes se mexeram desconfortáveis e olharam para ele, mas ninguém respondeu.

Original English Version

As Tarzan and Om-at *clambered* back to the *vestibule* of *Pan-at-lee*'s cave and took their stand beside *Ta-den* in readiness for whatever *eventuality* might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a *sleeper* upon a distant, *thorn*-covered *steppe* awakening him to another day of *tireless tracking* along a faint and rapidly disappearing *spoor*.

For a time silence *reigned* in the *Kor-ul-JA*. The *tribesmen* waited, looking now down upon the dead thing that had been their chief, now at one another, and now at *Om-at* and the two who stood upon his either side. Presently Om-at spoke. "I am Om-at," he cried. "Who will say that Om-at is not *gund* of *Kor-ul-JA*?"

He waited for a *taker* of his challenge. One or two of the larger young bucks *fidgeted restlessly* and eyed him; but there was no reply.

Tradução Integral em Português

Enquanto Om-at se inquietava com receio de que alguma eventualidade tivesse seguido a morte de Es-sat, o sol que coroava as colinas orientais tocava também a figura de um adormecido *numa* estepe distante coberta de espinhos, despertando-o para mais um dia de rastreamento incansável ao longo de um rastro fraco e rapidamente desaparecendo.

Por algum tempo, o silêncio reinou em *Kor-ul-JA*. Os membros da tribo esperavam, olhando ora para a coisa morta que fora seu chefe, ora uns para os outros, ora para Om-at e os dois que estavam de cada lado dele. Pouco depois Om-at falou. “Eu sou Om-at”, gritou. “Quem dirá que Om-at não é gund de *Kor-ul-JA*?”

Esperou por alguém que aceitasse seu desafio. Um ou dois dos jovens machos maiores se remexeram inquietos e o fitaram; mas não houve resposta.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então Om-at é gund", disse ele, com firmeza. "Agora me digam, onde estão Pan-at-lee, seu pai e seus irmãos?"

Um velho guerreiro respondeu. "Pan-at-lee deveria estar em sua caverna. Ninguém deveria saber isso melhor do que você, já que está lá agora. Seu pai e seus irmãos foram enviados para vigiar Kor-ul-lul. Mas nenhuma dessas coisas nos importa. Uma coisa importa: pode *Om-at* ser chefe de *Kor-ul-JA* e ainda assim se opor a seu próprio povo, com um *Ho-don* e aquele homem terrível ao seu lado, o homem terrível sem cauda? Entregue os estranhos ao seu povo para que sejam mortos, como fazem os Waz-don, e então Om-at poderá ser gund."

Nem *Tarzan* nem Ta-den falaram. Só observavam Om-at e esperavam sua resposta, enquanto um leve sorriso tocava os lábios do homem-macaco. Ta-den, ao menos, sabia que o velho guerreiro dissera a verdade: os Waz-don não recebem bem estranhos, e não fazem prisioneiros de outra raça.

Original English Version

"Then Om-at is *gund*," he said with *finality*. "Now tell me, where are Pan-at-lee, her father, and her brothers?"

An old warrior spoke. "Pan-at-lee should be in her cave. Who should know that better than you who are there now? Her father and her brothers were sent to watch *Kor*-ul-*lul*; but neither of these questions *arouse* any *tumult* in our breasts. There is one that does: Can Om-at be chief of *Kor-ul-JA* and yet stand at bay against his own people with a *Ho-don* and that terrible man at his side -- that terrible man who has no tail? Hand the strangers over to your people to be slain as is the way of the *Waz*-don and then may Om-at be *gund*."

Neither *Tarzan* nor Ta-den spoke then, they but stood watching Om-at and waiting for his decision, the ghost of a smile upon the lips of the *ape*-man. *Ta-den*, at least, knew that the old warrior had spoken the truth -- the *Waz*-don entertain no strangers and take no prisoners of an alien race.

Tradução Integral em Português

- Então *Om-at* é gund - disse ele com finalidade. - Agora dizei-me: onde estão *Pan-at-lee*, seu pai e seus irmãos?

Um velho guerreiro falou. “Pan-at-lee deveria estar em sua caverna. Quem saberia disso melhor que tu, que estás lá agora? Seu pai e seus irmãos foram enviados para vigiar Kor-ul-lul; mas nenhuma dessas perguntas provoca tumulto em nossos peitos. Há uma que provoca: pode Om-at ser

chefe de *Kor-ul-JA* e, ainda assim, ficar em posição de defesa contra seu próprio povo com um *Ho-don* e aquele homem terrível ao lado - aquele homem terrível que não tem cauda? Entrega os estranhos ao teu povo para serem mortos, como é o costume dos Waz-don, e então Om-at poderá ser gund."

Nem *Tarzan* nem *Ta-den* falaram então; apenas ficaram observando Om-at e esperando sua decisão, o fantasma de um sorriso nos lábios do homem-macaco. Ta-den, pelo menos, sabia que o velho guerreiro dissera a verdade - os Waz-don não recebem estranhos nem fazem prisioneiros de uma raça alheia.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então Om-at falou. "Sempre há mudança", disse ele. "Até as velhas colinas de Pal-ul-don nunca parecem as mesmas duas vezes. O sol brilhante, uma nuvem passageira, a lua, uma névoa, as estações que mudam, o ar limpo depois de uma tempestade... tudo isso traz novas mudanças às nossas colinas. Do nascimento à morte, dia após dia, há constante mudança em cada um de nós. Assim, a mudança é uma das leis de *Jad-ben-Otho*."

"E agora eu, Om-at, seu gund, trago outra mudança. Estranhos corajosos que são bons amigos não serão mais mortos pelos Waz-don de *Kor-ul-JA*!"

Os guerreiros rosnavam e resmungavam. Eles se moviam nervosos e olhavam uns para os outros, se perguntando quem seria o primeiro a agir contra Om-at, o rebelde.

Original English Version

Then spoke Om-at. "Always there is change," he said. "Even the old hills of Pal-ul-don appear never twice alike -- the brilliant sun, a passing cloud, the moon, a mist, the changing seasons, the sharp *clearness* following a storm; these things bring each a new change in our hills. From birth to death, day by day, there is *constant* change in each of us. Change, then, is one of *Jad-ben-Otho*'s laws.

"And now I, *Om-at*, your *gund*, bring another change. Strangers who are brave men and good friends shall no longer be slain by the *Waz*-don of *Kor-ul-JA*!"

There were *growls* and *murmurings* and a restless moving among the warriors as each eyed the others to see who would take the initiative against Om-at, the *iconoclast*.

Tradução Integral em Português

Então falou Om-at. - Sempre há mudança - disse. - Até as antigas colinas de Pal-ul-don parecem nunca ser duas vezes iguais - o sol brilhante, uma nuvem passageira, a lua, uma névoa, a mudança das estações, a nitidez aguda depois de uma tempestade; cada uma dessas coisas traz uma nova mudança a nossas colinas. Do nascimento à morte, dia após dia, há mudança constante em cada um de nós. A mudança, então, é uma das leis de *Jad-ben-Otho*.

- E agora eu, Om-at, vosso gund, trago outra mudança. Estranhos que sejam homens bravos e bons amigos não serão mais mortos pelos Waz-don de *Kor-ul-JA*!

Houve rosnados, murmúrios e um movimento inquieto entre os guerreiros, enquanto cada qual olhava para os demais para ver quem tomaria a iniciativa contra *Om-at*, o iconoclasta.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Parem de resmungar", disse o novo gund. "Sou o chefe de vocês. Minha palavra é a lei de vocês. Vocês não me escolheram como chefe. Alguns de vocês ajudaram *Es-sat* a me expulsar da caverna de meus ancestrais, e o resto de vocês deixou isso acontecer. Não devo nada a vocês. Só estes dois, que vocês queriam que eu matasse, foram leais a mim. Sou gund, e se alguém duvida disso, que fale. Ele não pode morrer mais jovem do que já é."

Tarzan ficou satisfeito. *Om-at* era o tipo de homem que ele admirava. Respeitava o desafio corajoso de Om-at e sabia que não eram palavras vãs. Om-at cumpriria, mesmo que precisasse morrer por isso, e provavelmente não seria ele quem morreria. A maioria dos habitantes de *Kor-ul-JA* parecia acreditar no mesmo.

Original English Version

"Cease your *mutterings*," *admonished* the new *gund*. "I am your chief. My word is your law. You had no part in making me chief. Some of you helped *Es-sat* to drive me from the cave of my ancestors; the rest of you permitted it. I owe you nothing. Only these two, whom you would have me kill, were loyal to me. I am *gund* and if there be any who doubts it let him speak -- he cannot die younger."

Tarzan was pleased. Here was a man after his own heart. He admired the *fearlessness* of Om-at's challenge and he was a sufficiently good judge of men to know that he had listened to no idle bluff -- Om-at would back up his words to the death, if necessary, and the chances were that he would not be the one to die. Evidently the majority of the *Kor*-ul-*jaians* entertained the same conviction.

Tradução Integral em Português

- Cessai vossos murmúrios - advertiu o novo gund. - Eu sou vosso chefe. Minha palavra é vossa lei. Não tivestes parte em fazer-me chefe. Alguns de vós ajudaram *Es-sat* a expulsar-me da caverna de meus ancestrais; os demais o permitiram. Nada vos devo. Apenas estes dois, que quereis que eu mate, foram leais a mim. Sou gund e, se houver alguém que duvide, que fale - não pode morrer mais jovem.

Tarzan ficou satisfeito. Ali estava um homem segundo seu próprio coração. Admirava a destemida franqueza do desafio de Om-at e era suficientemente bom juiz de homens para saber que não ouvira bravata vazia - Om-at sustentaria suas palavras até a morte, se necessário, e as chances eram de que não seria ele quem morreria. Evidentemente, a

maioria dos Kor-ul-jaians abrigava a mesma convicção.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Serei para vocês um bom gund", disse Om-at, vendo que ninguém queria desafiá-lo. "Suas esposas e filhas estarão seguras. Não estavam seguras quando Es-sat governava. Vão agora para suas plantações e suas caçadas. Estou partindo para procurar *Pan-at-lee*. Ab-on será gund enquanto eu estiver fora. Ouçam-no para orientação, e respondam a mim quando eu voltar. Que Jad-ben-Otho sorria para vocês."

Ele se voltou para *Tarzan* e o *Ho-don*. "E vocês, meus amigos", disse, "são livres para andar entre meu povo. A caverna de meus ancestrais é de vocês. Façam o que quiserem."

"Eu", disse Tarzan, "irei com Om-at procurar Pan-at-lee."

"E eu também", disse *Ta-den*.

Om-at sorriu. "Ótimo!", disse. "E quando a encontrarmos, iremos juntos cuidar dos assuntos de Tarzan e de Ta-den. Por onde procuramos primeiro?" Ele se voltou para seus guerreiros. "Quem sabe onde ela pode estar?"

Original English Version

"I will make you a good *gund*," said Om-at, seeing that no one appeared inclined to dispute his rights. "Your wives and daughters will be safe -- they were not safe while Es-sat ruled. Go now to your *crops* and your hunting. I leave to search for *Pan-at-lee*. Ab-on will be *gund* while I am away -- look to him for guidance and to me for an accounting when I return -- and may Jad-ben-Otho smile upon you."

He turned toward *Tarzan* and the *Ho-don*. "And you, my friends," he said, "are free to go among my people; the cave of my ancestors is yours, do what you will."

"I," said Tarzan, "will go with *Om-at* to search for Pan-at-lee."

"And I," said *Ta-den*.

Om-at smiled. "Good!" he *exclaimed*. "And when we have found her we shall go together upon *Tarzan's* business and Ta-den's. Where first shall we search?" He turned toward his warriors. "Who knows where she may be?"

Tradução Integral em Português

- Farei de mim um bom gund para vós - disse Om-at, vendo que ninguém parecia inclinado a contestar seus direitos. - Vossas esposas e filhas estarão seguras - não estavam seguras enquanto Es-sat governava. Ide agora para vossas plantações e vossa caça. Deixo Ab-on como gund

enquanto eu estiver fora - buscai nele orientação e em mim a prestação de contas quando eu voltar - e que Jad-ben-Otho sorria para vós.

Voltou-se para *Tarzan* e para o *Ho-don*. “E vós, meus amigos”, disse, “sois livres para andar entre meu povo; a caverna de meus ancestrais é vossa, fazei o que quiserdes.”

- Eu - disse Tarzan - irei com Om-at procurar *Pan-at-lee*.

- E eu - disse *Ta-den*.

Om-at sorriu. “Bom!” exclamou. “E, quando a encontrarmos, seguiremos juntos nos assuntos de Tarzan e de Ta-den. Onde procuraremos primeiro?” Voltou-se para os guerreiros. “Quem sabe onde ela pode estar?”

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ninguém sabia mais do que o fato de que Pan-at-lee fora para sua caverna com os outros na noite anterior. Não havia pista nem indício de onde ela pudesse estar.

"Mostre-me onde ela dorme", disse Tarzan. "Deixe-me ver algo que pertença a ela, uma peça de sua roupa. Então, tenho certeza, poderei ajudá-los."

Dois jovens guerreiros se aproximaram da saliência onde Om-at estava. Eram *In-sad* e *O-dan*. Foi O-dan quem falou.

"Gund de *Kor-ul-JA*", disse ele, "iremos com você procurar Pan-at-lee."

Original English Version

None knew other than that Pan-at-lee had gone to her cave with the others the previous evening -- there was no *clew*, no suggestion as to her whereabouts.

"Show me where she sleeps," said Tarzan; "let me see something that belongs to her -- an article of her apparel -- then, *doubtless*, I can help you."

Two young warriors climbed closer to the *ledge* upon which Om-at stood. They were *In-sad* and *O-dan*. It was the latter who spoke.

"*Gund* of *Kor-ul-JA*," he said, "we would go with you to search for Pan-at-lee."

Tradução Integral em Português

Ninguém sabia, além de que Pan-at-lee fora à sua caverna com os outros na noite anterior - não havia pista, nem sugestão quanto ao paradeiro dela.

- Mostra-me onde ela dorme - disse Tarzan - deixa-me ver algo que lhe pertença - uma peça de sua vestimenta - então, sem dúvida, poderei ajudar-te.

Dois jovens guerreiros subiram mais perto da saliência onde *Om-at* estava. Eram *In-sad* e *O-dan*. Foi este último quem falou.

- Gund de *Kor-ul-JA* - disse - queremos ir contigo procurar Pan-at-lee.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Foi a primeira vez que o aceitaram como chefe. Na hora, a tensão se dissipou. Os guerreiros começaram a falar em voz alta em vez de sussurrar, e as mulheres saíram das bocas das cavernas como se uma tempestade repentina tivesse passado. In-sad e O-dan haviam tomado a iniciativa, e agora todos pareciam felizes em segui-los. Alguns vieram falar com *Om-at* e olhar mais de perto para Tarzan. Outros, os líderes das cavernas, reuniram seus caçadores e conversaram sobre o trabalho do dia. As mulheres e crianças se prepararam para descer aos campos com os jovens e os velhos, cujo dever era protegê-las.

"O-dan e In-sad virão conosco", disse Om-at. "Não precisamos de mais. Tarzan, venha comigo, e eu lhe mostrarei onde *Pan-at-lee* dorme, embora não saiba por que você quer ver isso. Ela não está lá. Eu mesmo já procurei."

Original English Version

It was the first *acknowledgment* of Om-at's *chieftainship* and immediately following it the *tenseness* that had *prevailed* seemed to relax -- the warriors spoke aloud instead of in whispers, and the women appeared from the mouths of caves as with the passing of a sudden storm. In-sad and O-dan had taken the lead and now all seemed glad to follow. Some came to talk with Om-at and to look more closely at Tarzan; others, heads of caves, gathered their hunters and discussed the business of the day. The women and children prepared to descend to the fields with the youths and the old men, whose duty it was to guard them.

"O-dan and In-sad shall go with us," announced Om-at, "we shall not need more. *Tarzan*, come with me and I shall show you where *Pan-at-lee* sleeps, though why you should wish to know I cannot guess -- she is not there. I have looked for myself."

Tradução Integral em Português

Foi o primeiro reconhecimento da chefia de Om-at, e imediatamente depois a tensão que prevalecera pareceu relaxar - os guerreiros falaram em voz alta, em vez de sussurrar, e as mulheres apareceram nas bocas das cavernas como após a passagem de uma tempestade repentina. In-sad e O-dan haviam tomado a dianteira, e agora todos pareciam contentes em seguir. Alguns vieram falar com Om-at e olhar mais de perto Tarzan; outros, chefes de cavernas, reuniram seus caçadores e discutiram os negócios do dia. As mulheres e as crianças prepararam-se para descer aos campos com os jovens e os velhos, cujo dever era protegê-las.

- O-dan e In-sad irão conosco - anunciou Om-at - não precisaremos de mais. Tarzan, vem comigo e mostrarei onde Pan-at-lee dorme, embora eu não possa adivinhar por que desejas saber - ela não está lá. Procurei por mim mesmo.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os dois entraram na caverna, e Om-at guiou o caminho até o cômodo onde *Es-sat* encontrara Pan-at-lee na noite anterior.

"Tudo aqui é dela", disse Om-at, "exceto o porrete de guerra no chão. Aquele era de Es-sat."

O homem-macaco se moveu em silêncio pelo cômodo. Suas narinas afiadas se contraíam, mas Om-at pouco notava isso. Só se perguntava de que aquilo poderia servir e ia ficando impaciente com a demora.

"Venha!", disse o homem-macaco depois de um instante, e guiou o caminho até o vão externo.

Seus três companheiros os esperavam ali. *Tarzan* se moveu para o lado esquerdo do nicho e estudou as estacas ao alcance. Olhava com mais do que os olhos. Seu forte olfato lhe dizia mais. Aprendera isso primeiro quando bebê, com sua mãe adotiva, *Kala*, a fêmea de macaco, e depois na dura selva, onde aprendera a se proteger.

Original English Version

The two entered the cave where *Om-at* led the way to the apartment in which *Es-sat* had surprised Pan-at-lee the previous night.

"All here are hers," said Om-at, "except the war club lying on the floor -- that was Es-sat's."

The *ape*-man moved silently about the apartment, the *quivering* of his *sensitive nostrils scarcely* apparent to his companion who only wondered what good purpose could be served here and *chafed* at the delay.

"Come!" said the *ape*-man, presently, and led the way toward the *outer* recess.

Here their three companions were awaiting them. Tarzan passed to the left side of the niche and examined the *pegs* that lay within reach. He looked at them but it was not his eyes that were examining them. *Keener* than his keen eyes was that *marvelously* trained *sense* of scent that had first been developed in him during *infancy* under the *tutorage* of his foster mother, *Kala*, the she-*ape*, and further *sharpened* in the grim *jungles* by that master teacher -- the instinct of self-preservation.

Tradução Integral em Português

Os dois entraram na caverna, onde Om-at conduziu o caminho até o aposento em que *Es-sat* surpreendera Pan-at-lee na noite anterior.

- Tudo aqui é dela - disse Om-at - exceto a clava de guerra no chão - essa era de Es-sat.

O homem-macaco moveu-se silenciosamente pelo aposento, o tremor de suas narinas sensíveis quase imperceptível para o companheiro, que apenas se perguntava que bom propósito poderia ser servido ali e se irritava com a demora.

- Vem! - disse o homem-macaco pouco depois, e conduziu o caminho para o recesso externo.

Ali os três companheiros os aguardavam. *Tarzan* passou para o lado esquerdo do nicho e examinou os pinos que estavam ao alcance. Olhou para eles, mas não eram seus olhos que os examinavam. Mais aguçado que seus olhos penetrantes era aquele sentido de olfato maravilhosamente treinado, desenvolvido primeiro na infância sob a tutela de sua mãe adotiva, *Kala*, a macaca, e depois ainda mais apurado nas selvas sombrias por aquele mestre supremo - o instinto de autopreservação.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan então se voltou do lado esquerdo do nicho para o direito. Om-at ia ficando impaciente.

"Vamos", disse. "Precisamos procurar Pan-at-lee, se é que algum dia a encontraremos."

"Por onde procuramos?", perguntou Tarzan.

Om-at coçou a cabeça. "Por onde?", repetiu. "Ora, por toda Pal-ul-don, se for preciso."

"Uma grande tarefa", disse Tarzan. "Venham", acrescentou. "Ela foi por aqui." Ele subiu pelas estacas que levavam ao topo do penhasco. Conseguia seguir o cheiro com facilidade, pois ninguém passara por ali desde a fuga de Pan-at-lee. Quando chegou ao lugar onde ela deixara as estacas fixas e usara as que levava consigo, Tarzan parou de imediato. "Ela foi por aqui até o topo", gritou de volta a *Om-at*, que vinha logo atrás. "Mas não há estacas aqui."

Original English Version

From the left side of the niche he turned to the right. Om-at was becoming *impatient*.

"Let us be off," he said. "We must search for Pan-at-lee if we would ever find her."

"Where shall we search?" asked Tarzan.

Om-at *scratched* his head. "Where?" he repeated. "Why all Pal-ul-don, if necessary."

"A large job," said Tarzan. "Come," he added, "she went this way," and he took to the *pegs* that led *aloft* toward the summit of the cliff. Here he followed the scent easily since none had passed that way since Pan-at-lee had fled. At the point at which she had left the permanent *pegs* and *resorted* to those carried with her *Tarzan* came to an *abrupt* halt. "She went this way to the summit," he called back to *Om-at* who was directly behind him; "but there are no *pegs* here."

Tradução Integral em Português

Do lado esquerdo do nicho, voltou-se para o direito. *Om-at* começava a ficar impaciente.

- Partamos - disse ele. - Precisamos procurar *Pan-at-lee* se quisermos encontrá-la algum dia.

- Onde procuraremos? - perguntou Tarzan.

Om-at coçou a cabeça. “Onde?” repetiu. “Ora, por toda Pal-ul-don, se necessário.”

- Uma tarefa grande - disse Tarzan. - Vem - acrescentou - ela foi por aqui - e tomou os pinos que levavam para o alto, em direção ao topo do penhasco. Ali seguiu o cheiro com facilidade, pois ninguém passara por aquele caminho desde a fuga de Pan-at-lee. No ponto em que ela deixara os pinos permanentes e recorrera aos que carregava consigo, Tarzan parou abruptamente. - Ela foi por aqui até o cume - chamou para Om-at, que vinha logo atrás - mas não há pinos aqui.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não sei como você consegue dizer que ela foi por aqui", disse Om-at. "Mas vamos arranjar estacas. *In-sad*, volte e traga estacas de escalada para cinco."

O jovem guerreiro logo voltou, e as estacas foram distribuídas. Om-at deu cinco a Tarzan e mostrou como usá-las. O homem-macaco devolveu uma. "Preciso apenas de quatro", disse.

Om-at sorriu. "Que criatura maravilhosa você seria, se não fosse deformado", disse, olhando com orgulho para sua própria e forte cauda.

"Admito que sou limitado", respondeu Tarzan. "Vocês vão na frente e deixem as estacas no lugar para mim. Do contrário, será trabalho lento, pois não consigo segurar as estacas com os dedos dos pés como vocês fazem."

Original English Version

"I do not know how you know that she went this way," said Om-at; "but we will get *pegs*. *In-sad*, return and fetch climbing *pegs* for five."

The young warrior was soon back and the *pegs* distributed. Om-at handed five to Tarzan and explained their use. The *ape*-man returned one. "I need but four," he said.

Om-at smiled. "What a wonderful creature you would be if you were not *deformed*," he said, *glancing* with pride at his own strong tail.

"I admit that I am *handicapped*," replied Tarzan. "You others go ahead and leave the *pegs* in place for me. I am afraid that otherwise it will be slow work as I cannot hold the *pegs* in my toes as you do."

Tradução Integral em Português

- Não sei como sabes que ela foi por aqui - disse Om-at - mas buscaremos pinos. *In-sad*, volta e traz pinos de escalada para cinco.

O jovem guerreiro logo voltou, e os pinos foram distribuídos. Om-at entregou cinco a Tarzan e explicou seu uso. O homem-macaco devolveu um. “Preciso apenas de quatro”, disse.

Om-at sorriu. “Que criatura maravilhosa serias se não fosses deformado”, disse, olhando com orgulho para a própria cauda forte.

- Admito que estou em desvantagem - respondeu Tarzan. - Vós outros ide à frente e deixai os pinos no lugar para mim. Temo que, de outro modo, o trabalho seja lento, pois não posso segurar os pinos com os dedos dos pés como vós.

Retorna à Versão Inglês Simplificada Go to the Original English Version

Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

Abyss - Register

Relief - Zigzag

Original Text: Rare Words

Abate - Handicapped

Handlike - Stalked

Stalker - Yawning

Cultural Glossary

Series Character Glossary

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abate /əˈbeɪt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: diminuir; amainar; abrandar

Exemplo em português: *Nisso não se enganava; ainda assim, não diminuiu a prudência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this he was not mistaken, yet he did not in any way abate his wariness.

Return to Original English Version

Ablutions /əˈbluːʃənz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: abluções; lavagens rituais

Exemplo em português: *Terminadas as abluções e recolocada a escassa vestimenta, sentou-se ao pé da árvore e, indicando a Tarzan um lugar ao seu lado, abriu a bolsa que lhe pendia do lado direito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Return to Original English Version

Abode /əˈboʊd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: morada; habitação

Exemplo em português: *Para lá o homem-macaco dirigiu os seus passos, mas ao chegar ao meio da planície descobriu, solitária, uma árvore tal como melhor lhe convinha para morada de uma noite, saltou levemente para os seus galhos e, em pouco tempo, encontrou nela um pouso confortável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toward this the ape-man bent his step, but when midway of the plain he discovered standing alone such a tree as best suited him for a night's abode, swung lightly to its branches and, presently, a comfortable resting place. Return to Original English Version

2. Here the three took up their temporary abode where Tarzan's instruction in the language of his companions progressed more rapidly than while on the march. Return to Original English Version

3. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Abrupt /əˈbrʌpt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: abrupto; brusco

Exemplo em português: *No ponto em que ela deixara os pinos permanentes e recorrera aos que carregava consigo, Tarzan parou abruptamente. - Ela foi por aqui até o cume - chamou para Om-at, que vinha logo atrás - mas não há pinos aqui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the point at which she had left the permanent pegs and resorted to those carried with her Tarzan came to an abrupt halt. Return to Original English Version

Abyss /əˈbɪs/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: abismo; voragem

Simple English: A very deep hole that seems to have no bottom.

Example: *The path ended above a dark abyss.*

Exemplo em português: *O leão, confuso, parou com as quatro patas na beira do abismo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The confused lion stopped with all four feet at the brink of the abyss. Go to

Original English Version

1. The baffled lion, planting all four feet, barely stopped upon the verge of the abyss. Go to

Accede /əkˈsiːd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: aceder; concordar

Exemplo em português: *Como a direção que indicavam era uma rota que Tarzan ainda não havia percorrido, ele se mostrou extremamente disposto a atender ao pedido, pois decidira explorar minuciosamente aquela terra desconhecida antes de abandonar de vez a busca por Lady Jane ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the direction they indicated was a route which Tarzan had not previously traversed he was extremely willing to accede to their request, as he had determined thoroughly to explore this unknown land before definitely abandoning search for Lady Jane therein. Return to Original English Version

Accentuated /əkˈsentʃueɪtɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: acentuou; realçou

Exemplo em português: *De sua forquilha na árvore, Tarzan observava o companheiro, notando a predominância de atributos humanos, que eram sem dúvida acentuados pelos paradoxais polegares, grandes dedos dos pés e cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From his crotch in the tree Tarzan watched his companion, noting the preponderance of human attributes which were doubtless accentuated by the paradoxical thumbs, great toes, and tail. Return to Original English Version

Acknowledgment /əkˈnɑːlɪdʒmənt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: reconhecimento; agradecimento

Exemplo em português: *Foi o primeiro reconhecimento da chefia de Om-at, e imediatamente depois a tensão que prevalecera pareceu relaxar - os guerreiros falaram em voz alta, em vez de sussurrar, e as mulheres apareceram nas bocas das cavernas como após a passagem de uma tempestade repentina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the first acknowledgment of Om-at's chieftainship and immediately following it the tenseness that had prevailed seemed to relax -- the warriors spoke aloud instead of in whispers, and the women appeared from the mouths of caves as with the passing of a sudden storm. Return to Original English Version

Admonished /ədˈmɑːnɪʃt/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: admoestou; repreendeu; advertiu

Exemplo em português: - *Sem ‘mas’, Om-at - advertiu Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No 'buts,' Om-at," admonished Tarzan. Return to Original English Version

2. "Cease your mutterings," admonished the new gund. Return to Original English Version

Admonition /ˌædməˈnɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: admoestação; advertência

Exemplo em português: *Tarzan, seguindo um impulso natural de ajudar o aliado, saltou para intervir na disputa, mas foi contido por uma advertência grunhida de Om-at.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan, following a natural impulse to aid his ally, leaped forward to enter the dispute only to be checked by a grunted admonition from Om-at. Return to Original English Version

Adversary /ˈædvərseri/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: adversário; oponente

Exemplo em português: *Percebendo o perigo para o companheiro inconsciente e ansioso por protegê-lo do dentes-de-sabre, o homem-macaco afrouxou a presa sobre o adversário, e juntos os dois se puseram de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Appreciating the danger to his unconscious companion and being anxious to protect him from the saber-tooth the ape-man relinquished his hold upon his adversary and together the two rose to their feet. Return to Original English Version

Adversary's /ˈædvərseriz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: do adversário

Exemplo em português: *Segurando-o pela correia cruzada com uma mão poderosa, Om-at forçava o inimigo para fora do penhasco, e com a outra mão e um pé ia quebrando rapidamente primeiro um dos apoios de Es-sat e depois outro, alternando seus esforços, ou antes pontuando-os, com golpes violentos no estômago do adversário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holding him by the cross belt with one mighty hand Om-at was forcing his foeman straight out from the cliff, and with the other hand and one foot was rapidly breaking first one of Es-sat's holds and then another, alternating his efforts, or rather punctuating them, with vicious blows to the pit of his adversary's stomach. Return to Original English Version

Afforded /əˈfɔːrdɪd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: proporcionou; permitiu-se; teve meios para

Exemplo em português: *As vozes dos grandes caçadores de quatro patas erguiam-se de quando em quando de várias direções, e como o desfiladeiro não oferecia entre as suas árvores nenhum refúgio confortável, o homem-macaco ergueu ao ombro a carcaça do cervo e pôs-se a descer rumo à planície.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The voices of great four-footed hunters rose now and again from various directions, and as the canyon afforded among its trees no comfortable retreat the ape-man shouldered the carcass of the deer and started downward onto the plain. Return to Original English Version

2. The thing that he had principally to guard against was the sinuous tail which sought steadily to wrap itself about his throat and against which experience had afforded him no defense. Return to Original English Version

Affront /əˈfrʌnt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: afronta; insulto

Exemplo em português: *A ele Ko-tan hesitou em afrontar e, assim, não pôde deixar de me louvar pelo meu êxito, embora o fizesse com meio sorriso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Him Ko-tan hesitated to affront and so he could not but praise me for my success, though he did it with half a smile. Return to Original English Version

Affronted /əˈfrʌntɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ofendido; afrontado

Exemplo em português: *Recusar o sacerdócio, uma vez oferecido pelo rei, seria afrontar o templo e os deuses - e isso significaria morte; mas, se eu não aparecesse diante de Ko-tan, não teria de recusar coisa alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To have refused the priesthood once it was offered me by the king would have been to have affronted the temple and the gods -- that would have meant death; but if I did not appear before Ko-tan I would not have to refuse anything.

Return to Original English Version

Aloft /əˈlɔːft/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: no alto; ao alto; em cima, no cordame

Exemplo em português: *Certificando-se de que não havia ninguém por perto para vê-la ou impedi-la, tomou rapidamente os pinos já colocados na face do penhasco e, com a agilidade de um macaco, escalou depressa até a fileira mais alta, que seguiu na direção da extremidade inferior do desfiladeiro por cerca de cem jardas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards.
Return to Original English Version

2. "Come," he added, "she went this way," and he took to the pegs that led aloft toward the summit of the cliff. Return to Original English Version

Alternately /ˈɔːltərnətli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: alternadamente; ora um, ora outro

Exemplo em português: *Estendendo esse membro para cima, inseriu o quinto pino em um dos buracos da fileira central e então, alternadamente pendurada pela cauda, pelos pés ou pelas mãos, moveu os pinos para novos buracos, levando consigo sua escada enquanto subia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Reaching above her with this member she inserted the fifth peg in one of the holes of the center row and then, alternately hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the pegs upward to new holes, thus carrying her stairway with her as she ascended. Return to Original English Version

Amazement /əˈmeɪzmənt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: espanto; assombro; admiração

Exemplo em português: *Muito abaixo, na luz fraca da aurora que se aproximava, duas formas inertes deveriam estar jazendo rígidas na morte; mas, para espanto de Tarzan, a visão diante de seus olhos era muito diferente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Far below, in the dim light of the coming dawn, two inert forms should be lying stark in death; but, to Tarzan's amazement, such was far from the sight that met his eyes. Return to Original English Version

Angered /ˈæŋgərd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: enfureceu; irritado

Simple English: Made someone angry or became filled with anger.

Example: *The German's taunts angered the sailors.*

Exemplo em português: *Pan-at-lee sabia bem disso; mas sabia também que seria pior que a morte ficar onde o enfurecido Es-sat pudesse pôr-lhe as mãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This Pan-at-lee well knew; but she knew, too, that it were worse than death to remain where the angered Es-sat might lay hands upon her. Go to

Angle /ˈæŋgəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: ângulo

Simple English: Space between two lines or surfaces joined together.

Example: *The angle between the two walls is about 90 degrees.*

Exemplo em português: *Suas pernas também eram bem formadas, mas seus pés eram diferentes dos pés humanos, pois os dedões apontavam para os lados, em ângulo reto.*

Forms in this book: angle, angles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its legs were also well shaped, but its feet were unlike human feet, because the big toes stuck out at right angles. Go to

Antagonist /ænˈtægənɪst/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: antagonista; opositor

Exemplo em português: *Mas, se a força do agressor peludo era grande, grande também era a de seu antagonista de pele lisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But if the strength of the hairy attacker was great, great too was that of his smooth-skinned antagonist. Return to Original English Version

2. Almost simultaneously Tarzan's shaggy antagonist discovered the menacing figure of the great cat. Return to Original English Version

3. Drawing his knife Tarzan moved slowly toward the body of his companion, expecting that his recent antagonist would grasp the opportunity for escape. Return to Original English Version

4. So that on the instant that the cat believed it had won the mastery of its antagonist it was jerked suddenly upward as the ape-man rose to his feet, holding the striped back close against his body as he rose and forcing it backward until it could but claw the air helplessly. Return to Original English Version

5. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Return to Original English Version

6. Clinging always to the pegs with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the perpendicular wall as upon the level surface of the vestibule; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon dislodging his antagonist from his holds and precipitating him to certain death below. Return to Original English Version

Antiseptic /ˌænti'septɪk/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: antisséptico

Simple English: Able to prevent infection by killing or limiting harmful microorganisms.

Example: *The antiseptic powder kept the wound from becoming inflamed.*

Exemplo em português: *Isso se devia sem dúvida ao pó antisséptico que seu estranho companheiro havia aplicado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was doubtless because of the antiseptic powder his strange companion had put on it. Go to

Original English Version

1. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Go to

Ape /eɪp/ **Listen** **(348 occurrences in the simplified text)**

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: *Mesmo com a objeção e a hostilidade do chefe, o homem-macaco vasculhou cada cabana, correndo grande risco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even though the chief objected and was unfriendly, the ape-man searched every hut with great risk. Go to

2. Still, the ape-man was rarely hungry, because the land had many game animals, birds, fish, fruit, and many other plants that a jungle-born man could eat. Go to

3. At a water hole near the mouth of a canyon, where it opened onto a plain covered with trees, Bara the deer became an easy victim of the ape-man's cleverness. Go to

4. The canyon had no comfortable place among its trees for the ape-man to rest, so he carried the dead deer on his shoulder and went down onto the plain. Go to

5. Even with a tail, fingers, and toes that could hold branches, the man-thing moved through the forest no better than the giant ape-man. Go to

6. The ape-man took him by the shoulder, turned him around, and showed him Tarzan's back. Go to

Original English Version

1. At great risk and in the face of surly objection on the part of the chief, the ape-man made a careful inspection of every hut in the village from which at least a little ray of hope resulted from the fact that he found no article that might have belonged to his wife. Go to

2. From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and reptile had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the encroaching multitudes of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, wresting the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first ape shed his hair and ceased to walk upon his knuckles. Go to

3. Seldom however did the ape-man go hungry for the country was rich in game animals and birds and fish, in fruit and the countless other forms of vegetable life upon which the jungle-bred man may subsist. Go to

4. The hunting was good and at a water hole in the mouth of a canyon where it debouched upon a tree-covered plain Bara, the deer, fell an easy victim to the ape-man's cunning. Go to

5. The voices of great four-footed hunters rose now and again from various directions, and as the canyon afforded among its trees no comfortable retreat the ape-man shouldered the carcass of the deer and started downward onto the plain. Go to

6. Toward this the ape-man bent his step, but when midway of the plain he discovered standing alone such a tree as best suited him for a night's abode, swung lightly to its branches and, presently, a comfortable resting place. Go to

Aperture /ˈæpərtʃər/ **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: abertura; fresta

Exemplo em português: *De uma abertura perto do cume da alta escarpa surgiu uma figura peluda - primeiro a cabeça e os ombros - e olhos ferozes examinaram a face do penhasco em todas as direções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From an aperture near the summit of the lofty escarpment a hairy figure emerged -- the head and shoulders first -- and fierce eyes scanned the cliff side in every direction. Return to Original English Version

2. At the doorway leading into the interior he paused again, listening, and then quietly pushing aside the heavy skin that covered the aperture he passed within a large chamber hewn from the living rock. Return to Original English Version

Apertures /ˈæpərtʃərz/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: aberturas; orifícios

Exemplo em português: *De muitas dessas pequenas aberturas, filetes de água escorriam pela escarpa, e as paredes acima de outras estavam enegrecidas como por fumaça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From many of these smaller apertures small streams of water trickled down the escarpment, and the walls above others was blackened as by smoke. Return to Original English Version

Apes /eɪps/ **Listen** **(39 occurrences in the simplified text)**

Português: macacos antropoides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *Dois meses haviam se passado desde que Tarzan dos Macacos soubera, pelo diário do capitão alemão morto, que sua esposa ainda estava viva.*

Forms in this book: Apes, apes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two months had passed since Tarzan of the Apes learned from the diary of the dead German captain that his wife was still alive. Go to

2. Tarzan answered with soft sounds, and he spoke in several tribal languages and also in the language of the great apes, but the man understood none of them. Go to

3. "The three as one!" cried Tarzan of the Apes. Go to

4. At last, when they reached level ground again, Om-at turned and looked at both of them closely, especially at Tarzan of the Apes. Go to

5. With his face raised to the sky, he gave the terrible challenge of the bull apes of Kerchak's tribe. Go to

Original English Version

1. Two months -- two long, weary months filled with hunger, with thirst, with hardships, with disappointment, and, greater than all, with gnawing pain -- had passed since Tarzan of the Apes learned from the diary of the dead German captain that his wife still lived. Go to

2. As a diver leaps from the springboard headforemost into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for Numa, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions. Go to

3. In reply to the soft and far from unpleasant modulations of the other's voice, Tarzan spoke in various tribal dialects of the interior as well as in the language of the great apes, but it was evident that the man understood none of these. Go to

4. "The three as one!" cried Tarzan of the Apes. Go to

5. And when at last they stood upon comparatively level ground again Om-at turned and looked at them both intently and especially at Tarzan of the Apes.

Go to

6. Resourceful was the alert mind of Tarzan of the Apes and quick to respond were the trained muscles. Go to

Appalling /əˈpɔːlɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assombroso; aterrador

Exemplo em português: *Ao deixar a aldeia, dirigira-se para o sudoeste, atravessando, após sofrimentos terríveis, uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte de espinhos densos, até chegar por fim a uma região provavelmente jamais antes penetrada por qualquer homem branco e conhecida apenas nas lendas das tribos cujas terras a margeavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most appalling hardships, a vast waterless steppe covered for the most part with dense thorn, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country bordered it. Return to Original English Version

Apparently /əˈpærəntli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: aparentemente; pelos vistos; parece

Simple English: Seemingly true based on the available evidence or observation.

Example: *Apparently, they have decided to move to another city next month.*

Exemplo em português: *Numa das mãos segurava uma fina lâmina de metal, aparentemente ouro martelado, com bordas serrilhadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In one hand she held a thin piece of metal, apparently hammered gold, with saw-like edges. Go to

Appease /əˈpiːz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: apaziguar; acalmar

Exemplo em português: *Assim Ko-tan aplacaria a ira de Mo-sar e ganharia a amizade daqueles que pensam, como Mo-sar, que Mo-sar deveria ser rei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus would Ko-tan appease the wrath of Mo-sar and win the friendship of those who think with Mo-sar that Mo-sar should be king. Return to Original English Version

Appendage /əˈpendɪdʒ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: apêndice; parte acessória

Exemplo em português: *Tomando o homem-macaco pelo ombro, fez com que se virasse de costas e então, tocando com o indicador a extremidade da coluna de Tarzan, enrolou a própria cauda sobre o ombro e, virando novamente o homem-macaco, apontou primeiro para Tarzan e depois para seu próprio apêndice caudal, com uma expressão de perplexidade no rosto, enquanto tagarelava excitado em sua estranha língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Return to Original English Version

Appraising /əˈpreɪzɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: avaliador; medindo com o olhar

Exemplo em português: *A luz crescente permitiu a Tarzan examinar melhor seu novo conhecido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment the two stood appraising each other, and then the man-thing spoke. Return to Original English Version

Appreciating /əˈpriːʃieɪtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: apreciando; dando valor a

Exemplo em português: *Percebendo o perigo para o companheiro inconsciente e ansioso por protegê-lo do dentes-de-sabre, o homem-macaco afrouxou a presa sobre o adversário, e juntos os dois se puseram de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Appreciating the danger to his unconscious companion and being anxious to protect him from the saber-tooth the ape-man relinquished his hold upon his adversary and together the two rose to their feet. Return to Original English Version

Apprehend /ˌæprɪˈhɛnd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: compreender; supor

Exemplo em português: *Ao abrir os olhos, viu que seu companheiro também se mexia e, olhando rapidamente em redor para compreender a causa da perturbação, o homem-macaco ficou pasmo com a visão que encontrou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he opened his eyes he saw that his companion was also astir, and glancing around quickly to apprehend the cause of the disturbance, the ape-man was astounded at the sight which met his eyes. Return to Original English Version

Apprehended /ˌæprɪˈhendɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: detido; preso; compreendeu

Exemplo em português: *Embora avançasse através de vegetação cerrada sobre um tapete de inúmeros gravetos, galhos quebrados e folhas, sua passagem não produzia som algum que pudesse ser percebido por ouvidos humanos comuns.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though he moved through thick verdure across a carpet of innumerable twigs, broken branches, and leaves, his passing gave forth no sound that might have been apprehended by dull human ears. Return to Original English Version

Apprehension /ˌæprɪˈhenʃən/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: apreensão; receio

Exemplo em português: *Quando o hediondo grito irrompeu dos lábios do homem-macaco, o homem-coisa deu um rápido passo para trás, como que tomado de súbito temor reverente, mas quando Tarzan recolocou a faca de caça na bainha e voltou-se para ele, o outro não viu, na tranquila dignidade do seu porte, motivo algum de apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the hideous scream burst from the ape-man's lips the man-thing stepped quickly back as in sudden awe, but when Tarzan returned his hunting knife to its sheath and turned toward him the other saw in the quiet dignity of his demeanor no cause for apprehension. Return to Original English Version

Arboreal /ɑːrˈbɔːriəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: arborícola; das árvores

Exemplo em português: *Ali estava ela, contudo: um homem com cauda, mãos e pés distintamente arborícolas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There he was, however, a tailed man with distinctly arboreal hands and feet.

Return to Original English Version

Arduous /ˈɑːrdʒuəs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: árduo; penoso

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles.

Return to Original English Version

Arisen /əˈrɪzən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: surgido; originado

Exemplo em português: *Ao passar por cima do corpo deste, Tarzan viu as pálpebras tremerem e se abrirem; e em seu coração sentiu uma estranha sensação de alívio por a criatura não estar morta, e a percepção de que, sem que suspeitasse, surgira em seu peito selvagem um laço de afeição por esse estranho novo amigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the eyelids quiver and open, and in his heart he felt a strange sense of relief that the creature was not dead and a realization that without his suspecting it there had arisen within his savage bosom a bond of attachment for this strange new friend. Return to Original English Version

Arouse /əˈraʊz/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: despertar; suscitar; provocar

Exemplo em português: *Seu pai e seus irmãos foram enviados para vigiar Kor-ul-lul; mas nenhuma dessas perguntas provoca tumulto em nossos peitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her father and her brothers were sent to watch Kor-ul-lul; but neither of these questions arouse any tumult in our breasts. Return to Original English Version

Aroused /əˈraʊzd/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *A curiosidade de Tarzan foi despertada, mas a única explicação a que pôde chegar era a de que talvez estivesse contemplando o mais primitivo registro de hotel do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan's curiosity was aroused, but the only explanation at which he could arrive was that he was looking upon possibly the world's most primitive hotel register. Return to Original English Version

2. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Return to Original English Version

3. Just at the ape-man's left was the entrance to a cave that either was deserted or whose occupants had not as yet been aroused, for the level recess remained unoccupied. Return to Original English Version

Artisans /ˈɑːrtɪzənz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: artesãos; artífices

Exemplo em português: *Seus adornos, incrustados de ouro e cravejados de joias, só podiam ter sido feitos por artesãos hábeis; mas se eram obra daquele indivíduo, de outros como ele, ou de uma raça inteiramente diferente, Tarzan, é claro, não podia determinar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His trappings, gold encrusted and jewel studded, could have been wrought only by skilled artisans; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine. Return to Original English Version

Ascend /əˈsɛnd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: subir; ascender

Exemplo em português: *“Tu poderias subir facilmente”, disse, “embora uma cauda fosse de grande ajuda.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You could ascend easily," he said, "although a tail would be of great assistance." Return to Original English Version

Ascended /əˈsendɪd/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: subiu; ascendeu

Exemplo em português: *Estendendo esse membro para cima, inseriu o quinto pino em um dos buracos da fileira central e então, alternadamente pendurada pela cauda, pelos pés ou pelas mãos, moveu os pinos para novos buracos, levando consigo sua escada enquanto subia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Reaching above her with this member she inserted the fifth peg in one of the holes of the center row and then, alternately hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the pegs upward to new holes, thus carrying her stairway with her as she ascended. Return to Original English Version

2. Smoothly and swiftly he ascended toward the cave of Pan-at-lee while from below Tarzan and Ta-den watched him. Return to Original English Version

3. He sprang and caught one of these, pulled himself upward by one hand until he could reach a second with his other hand; and when he had ascended far enough to use his feet, discovered that he could make rapid progress. Return to Original English Version

Ascending /əˈsɛndɪŋ/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: subindo; ascendente

Exemplo em português: *Moveu-se silenciosamente para a base do penhasco, por onde Tarzan logo pôde vê-lo subir como uma grande mosca sobre uma parede.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He moved silently toward the foot of the cliff up which Tarzan could presently see him ascending like a great fly on a wall. Return to Original English Version

2. Tarzan raised the body of the dead Waz-don above his head, held it poised there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the horrid challenge of the bull apes of the tribe of Kerchak, and with all the strength of his giant sinews he hurled the corpse heavily upon the ascending warrior. Return to Original English Version

Ascent /əˈsent/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: subida; ascensão

Exemplo em português: *Desprendendo a clava que lhe pendia às costas por uma correia ao pescoço, ficou no piso nivelado da entrada, bloqueando efetivamente a subida de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unslinging his club which had hung down his back from a thong about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way effectually blocking Ta-den's ascent. Return to Original English Version

Assailant /əˈseɪlənt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: agressor; atacante

Exemplo em português: *Desferindo um terrível golpe único com o punho cerrado na ponta do queixo do outro, Tarzan fez seu assaltante cambalear por um instante; então seus próprios dedos fecharam-se sobre a garganta hirsuta, enquanto com a outra mão agarrou o pulso do braço que brandia a clava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swinging a single terrific blow with clenched fist to the point of the other's chin, Tarzan momentarily staggered his assailant and then his own fingers closed upon the shaggy throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that swung the club. Return to Original English Version

Assiduity /ˌæsɪ'djuːəti/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assiduidade; diligência

Exemplo em português: *A primeira ele dominava aos poucos, e diante dessa nova prova de uma civilização inesperada em criaturas dotadas de tantos atributos físicos de feras, a curiosidade de Tarzan foi ainda mais aguçada, e seu desejo de dominar rapidamente a língua deles se fortaleceu, de modo que se entregou com zelo ainda maior à tarefa que se impusera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former he was slowly mastering and at this new evidence of unlooked-for civilization in creatures possessing so many of the physical attributes of beasts, Tarzan's curiosity was still further piqued and his desire quickly to master their tongue strengthened, with the result that he fell to with even greater assiduity to the task he had set himself. Return to Original English Version

Assimilate /əˈsɪməleɪt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assimilar

Exemplo em português: *Já tendo dominado várias línguas e uma multidão de dialetos, o homem-macaco sentia que poderia assimilar prontamente mais uma, ainda que esta parecesse inteiramente sem parentesco com qualquer uma que conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having already mastered several languages and a multitude of dialects the ape-man felt that he could readily assimilate another even though this appeared one entirely unrelated to any with which he was familiar. Return to Original English Version

Assimilation /əˌsɪməˈleɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assimilação

Exemplo em português: *O resultado foi apenas o que se poderia esperar: uma rápida assimilação dos ensinamentos, até que, antes que qualquer um deles percebesse, a comunicação por palavras se tornou um fato consumado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The result was only what might have been expected -- a rapid assimilation of the teachings to the end that before any of them realized it, communication by word of mouth became an accomplished fact. Return to Original English Version

Assuring /əˈʃʊrɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assegurando; garantindo

Exemplo em português: *Certificando-se de que não havia ninguém por perto para vê-la ou impedi-la, tomou rapidamente os pinos já colocados na face do penhasco e, com a agilidade de um macaco, escalou depressa até a fileira mais alta, que seguiu na direção da extremidade inferior do desfiladeiro por cerca de cem jardas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards.

Return to Original English Version

Astir /əˈstɜːr/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: de pé; em movimento; alvoroçado

Exemplo em português: *Ao abrir os olhos, viu que seu companheiro também se mexia e, olhando rapidamente em redor para compreender a causa da perturbação, o homem-macaco ficou pasmo com a visão que encontrou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he opened his eyes he saw that his companion was also astir, and glancing around quickly to apprehend the cause of the disturbance, the ape-man was astounded at the sight which met his eyes. Return to Original English Version

Astounded /əˈstaʊndɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: pasmado; estupefato

Exemplo em português: *Ao abrir os olhos, viu que seu companheiro também se mexia e, olhando rapidamente em redor para compreender a causa da perturbação, o homem-macaco ficou pasmo com a visão que encontrou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he opened his eyes he saw that his companion was also astir, and glancing around quickly to apprehend the cause of the disturbance, the ape-man was astounded at the sight which met his eyes. Return to Original English Version

At's /ˈɒmæts/ **Listen** **(41 occurrences in the simplified text)**

Português: de Om-at

Simple English: belonging to the character Om-at; a fragment of the hyphenated name 'Om-at's'

Example: *Is it your city, Ta-den, and Om-at's?*

Exemplo em português: *"É a sua cidade, Ta-den, e a de Om-at?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?" Go to

2. "It is mine," the hairless man replied, "but not Om-at's. Go to

3. "We are Om-at's friends," Ta-den replied. Go to

4. But at Om-at's side hung a sheathed knife, and he did not try to use it. Go to

5. In his fear, his tail reached toward Om-at's side and the knife hanging there. Go to

6. He respected Om-at's brave challenge and knew it was not empty talk. Go to

Original English Version

1. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?" Go to

2. "It is mine," replied the hairless one; "but not Om-at's. Go to

3. One was Om-at, the other a creature of his own kind but with a rough coat, the hairs of which seemed to grow straight outward from the skin, stiffly, unlike Om-at's sleek covering. Go to

4. "We are Om-at's friends," replied Ta-den. Go to

5. Es-sat was unarmed -- Pan-at-lee had seen to that -- but at Om-at's side swung a sheathed knife which he made no effort to draw. Go to

6. Clutching at Om-at, clutching at the nearest pegs he sought any support that would save him from that awful fall, and as he strove to push aside the hand of death, whose cold fingers he already felt upon his heart, his tail sought Om-at's side and the handle of the knife that hung there. Go to

Atavism /ˈætəvɪzəm/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: atavismo; retorno a um traço ancestral

Exemplo em português: *Perguntava-se se aquela criatura representava alguma raça estranha ou se, o que parecia mais provável, era apenas um atavismo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He wondered if this creature was representative of some strange race or if, what seemed more likely, but an atavism. Return to Original English Version

Attentive /əˈtɛntɪv/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: atento; cuidadoso

Exemplo em português: *Detendo-se por um instante na plena luz da esplêndida lua africana, a criatura voltou o ouvido atento para trás e então, ao erguer a cabeça, seus traços puderam ser percebidos facilmente ao luar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing momentarily in the full light of the gorgeous African moon the creature turned an attentive ear to the rear and then, his head lifted, his features might readily have been discerned in the moonlight. Return to Original English Version

Awaken /əˈweɪkən/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: despertar; acordar; reavivar

Exemplo em português: *Os ruídos habituais da selva antes acalmavam do que perturbavam o homem-macaco, mas um som incomum, por mais imperceptível que fosse ao ouvido desperto do homem civilizado, raramente deixava de tocar a consciência de Tarzan, por mais profundo que fosse o seu sono; e assim foi que, quando a lua estava alta, uma súbita correria de pés sobre o tapete de relva nas cercanias da sua árvore o trouxe a uma atividade alerta e pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan does not awaken as you and I with the weight of slumber still upon his eyes and brain, for did the creatures of the wild awaken thus, their awakenings would be few. Return to Original English Version

Awakened /əˈweɪkənd/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: despertado; acordado; reavivado

Exemplo em português: *Os ruídos habituais da selva antes acalmavam do que perturbavam o homem-macaco, mas um som incomum, por mais imperceptível que fosse ao ouvido desperto do homem civilizado, raramente deixava de tocar a consciência de Tarzan, por mais profundo que fosse o seu sono; e assim foi que, quando a lua estava alta, uma súbita correria de pés sobre o tapete de relva nas cercanias da sua árvore o trouxe a uma atividade alerta e pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the ape-man but an unusual sound, however imperceptible to the awakened ear of civilized man, seldom failed to impinge upon the consciousness of Tarzan, however deep his slumber, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the grassy carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Return to Original English Version

2. Leaping to his feet the ape-man placed his foot upon the carcass of his kill and, raising his face to Goro, the moon, voiced the savage victory cry that had so often awakened the echoes of his native jungle. Return to Original English Version

3. The earth was shadowed in the darkness which precedes the dawn when Tarzan was awakened by a violent shaking of the tree in which he had found shelter. Return to Original English Version

4. The dim shadow of a colossal form reared close beside the tree and he saw that it was the scraping of the giant body against the branches that had awakened him. Return to Original English Version

Awakenings /əˈweɪkənɪŋz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: despertares; momentos em que se acorda

Exemplo em português: *Tarzan não desperta como você e eu, com o peso do sono ainda sobre os olhos e o cérebro, pois se as criaturas selvagens acordassem assim, poucos seriam os seus despertares. À medida que os seus olhos se abriam de golpe, claros e límpidos, também claras e límpidas ficavam registradas, nos centros nervosos do seu cérebro, as várias percepções de todos os seus sentidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan does not awaken as you and I with the weight of slumber still upon his eyes and brain, for did the creatures of the wild awaken thus, their awakenings would be few. Return to Original English Version

Babes /beɪbz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: bebês; criancinhas

Simple English: Very young children.

Example: *Babes need care both day and night.*

Exemplo em português: *Prefiro me acasalar com um Ho-don do que com você, um espancador de mulheres e assassino de crianças."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would rather mate with a Ho-don than with you, a beater of women and murderer of babes." Go to

Original English Version

1. Sooner would I mate with a Ho-don than with you, beater of women, murderer of babes." Go to

Baffled /ˈbæfəld/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: confundiu; deixou perplexo; frustrou

Exemplo em português: *O leão frustrado, firmando as quatro patas, deteve-se por pouco à beira do abismo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The baffled lion, planting all four feet, barely stopped upon the verge of the abyss. Return to Original English Version

Bara /ˈbɑːrə/ **Listen** **(19 occurrences in the simplified text)**

Português: Bara

Simple English: the name of a deer character in the Tarzan jungle stories

Example: *For Bara, the deer, and Manu, the monkey, there is a mate.*

Exemplo em português: *Num bebedouro perto da entrada de um desfiladeiro, onde este se abria para uma planície coberta de árvores, Bara, o veado, tornou-se vítima fácil da astúcia do homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At a water hole near the mouth of a canyon, where it opened onto a plain covered with trees, Bara the deer became an easy victim of the ape-man's cleverness. Go to

Original English Version

1. The hunting was good and at a water hole in the mouth of a canyon where it debouched upon a tree-covered plain Bara, the deer, fell an easy victim to the ape-man's cunning. Go to

2. Here he ate the flesh of Bara and when satisfied carried the balance of the carcass to the opposite side of the tree where he deposited it far above the ground in a secure place. Go to

3. His action seemed to satisfy and please his new-found acquaintance, who immediately fell to talking again and finally, with his head tipped back, sniffed the air in the direction of the tree above them and then suddenly pointing toward the carcass of Bara, the deer, he touched his stomach in a sign language which even the densest might interpret. Go to

Bara's /ˈbɑːrəz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: de Bara

Simple English: the possessive form of Bara, the deer character's name, showing something belongs to him

Example: *Tarzan wanted Bara's meat very much.*

Exemplo em português: *Comeu a carne de Bara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He ate Bara's flesh. Go to

2. He pointed at Bara's body and touched his stomach to show that he was hungry. Go to

Bathed /beɪðd/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: banhou-se; tomou banho

Simple English: Washed the body in water.

Example: *She bathed in the cool water of the spring.*

Exemplo em português: *Uma lua delgada, baixa no oeste, banhava as faces brancas dos penhascos de giz que se ofereciam a ela, num brilho suave e sobrenatural.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slender moon, low in the west, bathed the white faces of the chalk cliffs presented to her, in a mellow, unearthly glow. Go to

Beady /ˈbiːdi/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: pequenos e brilhantes (olhos)

Exemplo em português: *Tão ocupados estavam com o desjejum e a lição que nenhum dos dois percebeu os olhinhos brilhantes que os fitavam do alto; nem Tarzan teve consciência de perigo iminente até o instante em que um enorme corpo peludo saltou dos galhos acima diretamente sobre seu companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So occupied were they with their breakfast and the lesson that neither was aware of the beady eyes glittering down upon them from above; nor was Tarzan cognizant of any impending danger until the instant that a huge, hairy body leaped full upon his companion from the branches above them. Return to Original English Version

Beast's /biːsts/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: do animal; da fera

Simple English: Belonging to a large or wild animal.

Example: *He cut off the beast's head with one blow.*

Exemplo em português: *Então Tarzan estava sobre o dorso de Numa, cravando a lâmina repetidas vezes no flanco da fera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Tarzan was on Numa's back, driving the blade again and again into the beast's side. Go to

2. His right arm went around the beast's neck in front of the right shoulder, and his left arm went behind the left foreleg. Go to

3. At once the shaggy black creature rushed in with its knife and buried it in the beast's heart. Go to

Original English Version

1. His right arm circled the beast's neck in front of the right shoulder, his left behind the left foreleg, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and clawing to liberate itself that it might turn upon its attacker, the man clinging desperately to his hold. Go to

2. Instantly the shaggy black rushed in with drawn knife which it buried in the beast's heart. Go to

Beater /ˈbiːtər/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: batedor; espancador

Simple English: A person who strikes someone or something; in hunting, a person who drives game from cover.

Example: *Sir Geoffrey realized that he had struck a beater.*

Exemplo em português: *Prefiro me acasalar com um Ho-don do que com você, um espancador de mulheres e assassino de crianças."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would rather mate with a Ho-don than with you, a beater of women and murderer of babes." Go to

Original English Version

1. Sooner would I mate with a Ho-don than with you, beater of women, murderer of babes." Go to

Belligerent /bəˈlɪdʒərənt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: beligerante; briguento

Exemplo em português: *Imediatamente cessou suas atividades beligerantes contra Tarzan e, tagarelando e chilreando para o homem-macaco, tentou desvencilhar-se de sua presa de modo que indicava que, no que lhe dizia respeito, a batalha entre eles terminara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately he ceased his belligerent activities against Tarzan and, jabbering and chattering to the ape-man, he tried to disengage himself from Tarzan's hold but in such a way that indicated that as far as he was concerned their battle was over. Return to Original English Version

Bellow /ˈbeloʊ/ **Listen** **(20 occurrences in the simplified text)**

Português: berrar; bramir

Simple English: To shout in a deep loud voice.

Example: *He had to bellow above the wind.*

Exemplo em português: *Vinham das extensões solitárias das montanhas elevadas acima dela, de longe, no vale invisível, e das colinas mais próximas; e uma vez, à distância, ouviu o que julgou ser o bramido de um GRYF macho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came from the lonely reaches of the towering mountains above her, from far away in the invisible valley and from the nearer foothills and once, in the distance, she heard what she thought was the bellow of a bull GRYF. Go to

Bitterly /ˈbɪtərli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: amargamente; intensamente

Exemplo em português: - *Nisso, de fato, divergimos - gritou Om-at, um tanto amargamente e com traço de excitação na voz.*

Forms in this book: Bitterly, bitterly

Use in this Book:

Original English Version

1. "There indeed we do differ," cried Om-at, somewhat bitterly and with a trace of excitement in his voice. Return to Original English Version

Bitterness /ˈbɪtərnəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: amargura; rancor

Simple English: A feeling of deep anger about unfair treatment.

Example: *He spoke of the war with bitterness.*

Exemplo em português: *"Nisso é que diferimos", exclamou Om-at, com certa amargura e agitação na voz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There we do differ," Om-at cried, with some bitterness and excitement in his voice. Go to

Original English Version

1. I, of course, am interested in learning what I can of the political and economic conditions of your land; I should like to know something of your religion; but not at the expense of bitterness between my only friends in Pal-ul-don. Go to

Blackened /ˈblækənd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: enegrecido; escurecido

Simple English: Made black, often by fire or smoke.

Example: *Only a blackened wall was left after the fire.*

Exemplo em português: *Algumas paredes estavam enegrecidas, como se tivessem sido tocadas pela fumaça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some walls were blackened like they had been touched by smoke. Go to

Original English Version

1. Remnants of a crude, rock fireplace remained and the walls and ceiling were blackened with the smoke of many fires. Go to

2. Some of the more recently made hieroglyphics Tarzan's companions read with interest and commented upon, and then with the points of their knives they too added to the possibly age-old record of the blackened walls. Go to

3. From many of these smaller apertures small streams of water trickled down the escarpment, and the walls above others was blackened as by smoke. Go to

Blazed /bleɪzd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ardeu; brilhou intensamente

Exemplo em português: *E então, de repente, muito perto ao que parecia, arderam na noite negra dois pontos de fogo amarelo-esverdeados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And then, of a sudden, quite close it seemed, there blazed through the black night two yellow-green spots of fire. Return to Original English Version

Bludgeon /ˈblʌdʒən/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: porrete; cacete

Exemplo em português: *Ele também, criatura da natureza selvagem, percebera no mesmo instante a verdade do milagre da sua salvação e, virando-se onde estava, saltara adiante com o porrete erguido em auxílio de Tarzan e para a perdição de Numa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He too, creature of the wild, had sensed on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his tracks, had leaped forward with raised bludgeon to Tarzan's assistance and Numa's undoing. Return to Original English Version

2. The sinewy fingers of a powerful hand sought his throat while the other lifted the bludgeon above his head. Return to Original English Version

3. Its rush was directed toward the shaggy manlike ape who halted in his tracks with upraised bludgeon to meet the assault. Return to Original English Version

Bordered /ˈbɔːrdərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: margeava; ladeava; contornava

Exemplo em português: *Ao deixar a aldeia, dirigira-se para o sudoeste, atravessando, após sofrimentos terríveis, uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte de espinhos densos, até chegar por fim a uma região provavelmente jamais antes penetrada por qualquer homem branco e conhecida apenas nas lendas das tribos cujas terras a margeavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most appalling hardships, a vast waterless steppe covered for the most part with dense thorn, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country bordered it. Return to Original English Version

Bosom /ˈbʊzəm/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: peito; seio

Exemplo em português: *Ao passar por cima do corpo deste, Tarzan viu as pálpebras tremerem e se abrirem; e em seu coração sentiu uma estranha sensação de alívio por a criatura não estar morta, e a percepção de que, sem que suspeitasse, surgira em seu peito selvagem um laço de afeição por esse estranho novo amigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the eyelids quiver and open, and in his heart he felt a strange sense of relief that the creature was not dead and a realization that without his suspecting it there had arisen within his savage bosom a bond of attachment for this strange new friend. Return to Original English Version

2. It was better to fly, carrying in my bosom a shred of hope, than to remain and, with my priesthood, abandon hope forever. Return to Original English Version

Braced /breɪst/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: firmou; escorou

Simple English: Pushed the body hard against something for support.

Example: *He braced his feet and pulled the rope.*

Exemplo em português: *Tarzan se firmou para o impacto quando o corpo da criatura chegasse ao fim da corda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan braced himself for the shock when the creature's body reached the end of the rope. Go to

Original English Version

1. Tarzan braced himself for the coming shock when the creature's body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the vertebrae that rose sickeningly in the momentary silence that had followed the doomed man's departing scream. Go to

Bravado /brəˈvɑːdoʊ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: bravata

Exemplo em português: *Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics. Return to Original English Version

Bravely /ˈbreɪvli/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: corajosamente; com coragem

Simple English: In a way that shows courage.

Example: *She bravely decided to go on.*

Exemplo em português: *A dor causada pelo remédio foi bem pior que a do ferimento, mas Tarzan estava acostumado à dor e a suportou com bravura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The pain from the medicine was far worse than the wound, but Tarzan was used to pain and bore it bravely. Go to

2. So although you fight bravely, we return with those who will become eunuchs, servants in our fields, and servants in our homes. Go to

Original English Version

1. You cannot even flee, for upon either side of you are enemies and though you fight bravely we come back with those who will presently be eunuchs in the temples and servants in our fields and homes. Go to

Bravest /ˈbreɪvɪst/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: o mais corajoso; o mais valente

Simple English: Showing the most courage.

Example: *The bravest thing he did was admit the mistake.*

Exemplo em português: *Não concordam que os guerreiros da minha tribo são os mais bravos, e nossas fêmeas as mais belas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They will not agree that the warriors of my tribe are the bravest, and our shes the most beautiful." Go to

Original English Version

1. They will not admit that the warriors of my tribe are the bravest and our shes the most beautiful." Go to

Breathed /briːðd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: respirou; aspirou

Simple English: Took air into the body through the nose or mouth.

Example: *She breathed in the sweet smell of the flowers.*

Exemplo em português: *Ele respirou mais rápido e entrou depressa no cômodo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He breathed faster and quickly went into the room. Go to

Original English Version

1. She did not move -- she scarcely breathed. Go to

Brief /brɪf/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Exemplo em português: *Es-sat caiu, gritando de medo por um breve instante antes que a morte o levasse.*

Forms in this book: brief, briefly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat fell downward, screaming in fear for a brief moment before death took him. Go to

Broad /brɔːd/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Um cinto largo mantinha as tiras no lugar e também parecia sustentar a tanga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A broad belt kept the straps in place and also seemed to support the loincloth. Go to

Brute /bruːt/ **Listen** **(11 occurrences in the simplified text)**

Português: bruto; besta; animal irracional

Simple English: An animal, or a rough cruel person who behaves like one.

Example: *Do not call the poor dog a brute just because it is big.*

Exemplo em português: *Rapidamente, deslizou a perna direita atrás do bruto e lançou o peso do corpo para frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Quickly he slipped his right leg behind the brute and threw his weight forward. Go to

Original English Version

1. With equal celerity he shot his right leg behind the shaggy brute and throwing his weight forward hurled the thing over his hip heavily to the ground, at the same time precipitating his own body upon the other's chest. Go to

2. Here were men with the tails of monkeys, one of them as hair covered as any fur-bearing brute of the lower orders, and yet it was evident that they possessed not only a spoken, but a written language. Go to

Brute's /bruːts/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: do bruto; da fera

Simple English: The possessive form of brute, meaning belonging to a cruel person or animal.

Example: *The brute's heavy fist struck the table.*

Exemplo em português: *O golpe fez o porrete cair da mão do bruto, e a garra de Tarzan escorregou de sua garganta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The blow made the club drop from the brute's hand, and Tarzan's grip slipped from its throat. Go to

Original English Version

1. With the shock of the impact the club fell from the brute's hand and Tarzan's hold was wrenched from its throat. Go to

Bulwark /ˈbʊlwərk/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: baluarte; amurada

Exemplo em português: *“Cada um dos outros apresenta exatamente os mesmos argumentos que tu apresentas, Om-at”, disse ele, “o que, meu amigo, é o mais forte baluarte de defesa possuído pelos Ho-don.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Each of the others presents precisely the same arguments that you present, Om-at," he said, "which, my friend, is the strongest bulwark of defense possessed by the Ho-don." Return to Original English Version

Buts /bʌts/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: objeções; ressalvas

Simple English: Objections, excuses, or conditions introduced by the word but.

Example: *Tarzan allowed no buts or further objections.*

Exemplo em português: *"Nada de 'mas', Om-at", avisou Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No 'buts,' Om-at," Tarzan warned him. Go to

Original English Version

1. "No 'buts,' Om-at," admonished Tarzan. Go to

Canines /ˈkeɪnaɪnz/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: caninos; dentes caninos

Simple English: Pointed teeth located between the incisors and premolars.

Example: *The ape bared its long canines.*

Exemplo em português: *Seus caninos não eram maiores que os do próprio Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His canines were no longer than Tarzan's own. Go to

Original English Version

1. Smaller than the species with which Tarzan was familiar, but still a most formidable beast, since it possessed in addition to sharp saber-like canines the disposition of a devil. Go to

2. His meal finished, the guest wiped his fingers and lips with leaves broken from a nearby branch, looked up at Tarzan with a pleasant smile that revealed a row of strong white teeth, the canines of which were no longer than Tarzan's own, spoke a few words which Tarzan judged were a polite expression of thanks and then sought a comfortable place in the tree for the night. Go to

3. Though the creature bit at Tarzan the latter was quickly aware that this was not a particularly formidable method of offense or defense, since its canines were scarcely more developed than his own. Go to

Cannibal /ˈkænɪbəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: canibal

Simple English: A person who eats human flesh.

Example: *The tale of the cannibal frightened the children.*

Exemplo em português: *Ainda assim, depois de visitar a aldeia canibal e interrogar outras tribos próximas, tinha certeza de que, se Lady Jane estivesse viva, era naquela direção que ele deveria procurá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, after visiting the cannibal village and questioning other tribes nearby, he was sure that if Lady Jane was alive, this was the direction in which he must look for her. Go to

Original English Version

1. His investigation, however, of the cannibal village and his questioning of other tribes in the neighborhood had convinced him that if Lady Jane still lived it must be in this direction that he seek her, since by a process of elimination he had reduced the direction of her flight to only this possibility. Go to

Cannibals /ˈkænɪbəlz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: canibais

Simple English: People who eat human flesh.

Example: *The old sailor told wild stories about cannibals.*

Exemplo em português: *Uma era a prova clara de que aquele povo era canibal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was clear proof that the people were cannibals. Go to

Carcass /ˈkɑːrkəs/ **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: carcaça; cadáver

Simple English: The dead body of an animal, especially after slaughter.

Example: *The beast carried an antelope carcass on one shoulder.*

Exemplo em português: *As vozes dos grandes caçadores de quatro patas erguiam-se de quando em quando de várias direções, e como o desfiladeiro não oferecia entre as suas árvores nenhum refúgio confortável, o homem-macaco ergueu ao ombro a carcaça do cervo e pôs-se a descer rumo à planície.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The voices of great four-footed hunters rose now and again from various directions, and as the canyon afforded among its trees no comfortable retreat the ape-man shouldered the carcass of the deer and started downward onto the plain. Go to

2. Here he ate the flesh of Bara and when satisfied carried the balance of the carcass to the opposite side of the tree where he deposited it far above the ground in a secure place. Go to

3. Leaping to his feet the ape-man placed his foot upon the carcass of his kill and, raising his face to Goro, the moon, voiced the savage victory cry that had so often awakened the echoes of his native jungle. Go to

4. His action seemed to satisfy and please his new-found acquaintance, who immediately fell to talking again and finally, with his head tipped back, sniffed the air in the direction of the tree above them and then suddenly pointing toward the carcass of Bara, the deer, he touched his stomach in a sign language which even the densest might interpret. Go to

5. From the odors that rose to the ape-man's sensitive nostrils he presently realized that beneath him was some huge reptile feeding upon the carcass of the lion that had been slain there earlier in the night. Go to

Carnivora /kɑːrˈnɪvərə/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: carnívoros (ordem zoológica)

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Carnivore /ˈkɑːrnɪvɔːr/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: carnívoro

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

2. A single terrific blow upon the flattened skull of the beast laid him insensible and then as Tarzan's knife found the wild heart a few convulsive shudders and a sudden relaxation marked the passing of the carnivore. Return to Original English Version

3. Of this there could be no doubt, but to die beneath the rending fangs of the carnivore, congenital terror of her kind -- it was unthinkable. Return to Original English Version

Cat's /kæts/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: do gato; da gata

Simple English: Belonging to a cat.

Example: *The cat's bowl was empty again.*

Exemplo em português: *Suas pernas fortes pareciam enredadas nas patas traseiras do felino, mas de alguma forma escapavam das garras repetidas vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His strong legs looked tangled with the cat's hind feet, yet they somehow escaped the claws again and again. Go to

Catlike /ˈkætlaɪk/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: felino; como um gato

Simple English: Moving quietly and easily, like a cat.

Example: *He crossed the room with catlike steps.*

Exemplo em português: *Tarzan viu, e no mesmo instante em que Es-sat tirou a lâmina da bainha, desceu como um felino para os pinos ao lado dos homens em luta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan saw and even as Es-sat drew the blade from its sheath he dropped catlike to the pegs beside the battling men. Go to

Caudal /ˈkɔːdəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: caudal; relativo à cauda

Exemplo em português: *Tomando o homem-macaco pelo ombro, fez com que se virasse de costas e então, tocando com o indicador a extremidade da coluna de Tarzan, enrolou a própria cauda sobre o ombro e, virando novamente o homem-macaco, apontou primeiro para Tarzan e depois para seu próprio apêndice caudal, com uma expressão de perplexidade no rosto, enquanto tagarelava excitado em sua estranha língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Return to Original English Version

Celerity /səˈlerəti/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: celeridade; rapidez

Exemplo em português: *À medida que o sol nascente dissipava as sombras da noite, Tarzan viu-se novamente à beira de uma grande floresta, na qual seu guia mergulhou, subindo agilmente aos galhos das árvores, por entre os quais se deslocava com a rapidez do longo hábito e do instinto hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

2. With equal celerity he shot his right leg behind the shaggy brute and throwing his weight forward hurled the thing over his hip heavily to the ground, at the same time precipitating his own body upon the other's chest. Return to Original English Version

3. Tarzan, on the contrary, leaped forward and with a celerity second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself headlong upon him as might a Rugby tackler on an American gridiron. Return to Original English Version

4. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards. Return to Original English Version

Cessation /seˈseɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cessação; interrupção

Exemplo em português: *Pouco depois avançaram de novo até se encontrarem, ocasião em que foi repetida a breve cerimônia de aliança que antes marcara o fim das hostilidades entre Tarzan e o negro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently they advanced again until they met, whereupon was repeated the brief ceremony of alliance which had previously marked the cessation of hostilities between Tarzan and the black. Return to Original English Version

Chafed /tʃeɪft/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: irritou; roçou; incomodou

Exemplo em português: *O homem-macaco moveu-se silenciosamente pelo aposento, o tremor de suas narinas sensíveis quase imperceptível para o companheiro, que apenas se perguntava que bom propósito poderia ser servido ali e se irritava com a demora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man moved silently about the apartment, the quivering of his sensitive nostrils scarcely apparent to his companion who only wondered what good purpose could be served here and chafed at the delay. Return to Original English Version

Chagrin /ʃə'grɪn/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: desgosto; despeito

Exemplo em português: *Que uma criatura tão tremenda pudesse aproximar-se tanto sem perturbá-lo encheu Tarzan de espanto e desgosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That such a tremendous creature could have approached so closely without disturbing him filled Tarzan with both wonderment and chagrin. Return to Original English Version

Chalklike /ˈtʃɔːklaɪk/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: semelhante a giz

Exemplo em português: *Uma abertura de oito a até vinte pés de comprimento por oito de altura e quatro a seis de profundidade era cortada na rocha semelhante a giz do penhasco; no fundo dessa grande abertura, que formava o que se poderia descrever como a varanda frontal da casa, havia uma abertura de cerca de três pés de largura e seis de altura, evidentemente a porta para o apartamento ou apartamentos interiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An opening from eight to as much as twenty feet long by eight high and four to six feet deep was cut into the chalklike rock of the cliff, in the back of this large opening, which formed what might be described as the front veranda of the home, was an opening about three feet wide and six feet high, evidently forming the doorway to the interior apartment or apartments. Return to Original English Version

Chamois /ˈʃæmi/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: camurça

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

Chattered /ˈtʃætərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tagarelou; matraqueou

Simple English: talked rapidly or made repeated quick sounds

Example: *The apes chattered among themselves for a while.*

Exemplo em português: *Parou de lutar contra Tarzan e falou apressadamente com ele enquanto tentava se soltar, mostrando que queria pôr fim à luta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He stopped fighting Tarzan and chattered to him as he tried to free himself, showing that he wanted to end the battle. Go to

Chattering /ˈtʃætərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tagarelando; matraqueando

Exemplo em português: *Imediatamente cessou suas atividades beligerantes contra Tarzan e, tagarelando e chilreando para o homem-macaco, tentou desvencilhar-se de sua presa de modo que indicava que, no que lhe dizia respeito, a batalha entre eles terminara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately he ceased his belligerent activities against Tarzan and, jabbering and chattering to the ape-man, he tried to disengage himself from Tarzan's hold but in such a way that indicated that as far as he was concerned their battle was over. Return to Original English Version

Chief's /tʃiːfs/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: do chefe; do cacique

Simple English: Belonging to the leader of a group or tribe.

Example: *The chief's house stood at the centre of the village.*

Exemplo em português: *Mas Pan-at-lee vem primeiro, antes até do lugar de um chefe."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Pan-at-lee comes first, even before a chief's place." Go to

2. No other hairy body came out of the many cave openings, from the chief's high home to the lower homes of the tribe members near the bottom. Go to

3. The chief's face changed with a terrible scowl. Go to

Chieftainship /ˈtʃiːftənʃɪp/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: chefia; condição de chefe

Exemplo em português: *Mas Pan-at-lee! É ela que procuro primeiro, antes mesmo da chefia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Pan-at-lee! it is she I seek first even before a chieftainship." Return to Original English Version

2. It was the first acknowledgment of Om-at's chieftainship and immediately following it the tenseness that had prevailed seemed to relax -- the warriors spoke aloud instead of in whispers, and the women appeared from the mouths of caves as with the passing of a sudden storm. Return to Original English Version

Circled /ˈsɜːrkəld/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Exemplo em português: *O braço direito rodeou o pescoço da fera pela frente do ombro direito, o esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda, e tamanha foi a força do impacto que os dois rolaram várias vezes pelo chão, o felino urrando e golpeando para libertar-se e voltar-se contra o atacante, enquanto o homem se agarrava desesperadamente à presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His right arm circled the beast's neck in front of the right shoulder, his left behind the left foreleg, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and clawing to liberate itself that it might turn upon its attacker, the man clinging desperately to his hold. Return to Original English Version

Clambered /ˈklæmbərd/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: trepou com dificuldade; galgou

Exemplo em português: *Certificando-se de que não havia ninguém por perto para vê-la ou impedi-la, tomou rapidamente os pinos já colocados na face do penhasco e, com a agilidade de um macaco, escalou depressa até a fileira mais alta, que seguiu na direção da extremidade inferior do desfiladeiro por cerca de cem jardas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards.

Return to Original English Version

2. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor.

Return to Original English Version

Clasped /klæspt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: apertou; segurou firme; entrelaçou

Simple English: Held something tightly, especially with the hands.

Example: *He clasped my hand and thanked me again and again.*

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Go to

Clawed /klɔːd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: arranhou; agarrou com as garras

Simple English: Scratched or seized with nails or claws.

Example: *The cat clawed the leg of the table.*

Exemplo em português: *Durante essa jornada, Tarzan se lembrou do ferimento em seu flanco, causado na noite anterior quando Numa, o leão, o arranhara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. During this journey, Tarzan remembered the wound in his side from the night before, when Numa the lion had clawed him. Go to

2. The cat screamed and clawed to break free so it could turn on Tarzan, while Tarzan held on desperately. Go to

3. Tarzan and Ta-den had trouble staying out of the way as the two fighters clawed, hit, and lashed with their tails. Go to

Clawing /ˈklɔːɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: arranhando; agarrando com as unhas

Simple English: Scratching or pulling with nails or claws.

Example: *The cat kept clawing at the closed door.*

Exemplo em português: *O braço direito rodeou o pescoço da fera pela frente do ombro direito, o esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda, e tamanha foi a força do impacto que os dois rolaram várias vezes pelo chão, o felino urrando e golpeando para libertar-se e voltar-se contra o atacante, enquanto o homem se agarrava desesperadamente à presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His right arm circled the beast's neck in front of the right shoulder, his left behind the left foreleg, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and clawing to liberate itself that it might turn upon its attacker, the man clinging desperately to his hold. Go to

2. The long, powerful legs, though seemingly inextricably entangled with the hind feet of the clawing cat, ever as by a miracle, escaped the raking talons and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and tossing they were where they should be to carry out the ape-man's plan of offense. Go to

Clearings /ˈklɪrɪŋz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: clareiras; áreas desmatadas

Simple English: Open areas in a forest where trees have been removed.

Example: *Small huts stood in the clearings.*

Exemplo em português: *Ele evitava as clareiras iluminadas pela lua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He avoided the moonlit clearings. Go to

2. It moved as silently as the lion, but it crossed the moonlit clearings instead of going around them. Go to

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Go to

Clearness /ˈklɪrnəs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: clareza; nitidez

Exemplo em português: *Então falou Om-at. - Sempre há mudança - disse. - Até as antigas colinas de Pal-ul-don parecem nunca ser duas vezes iguais - o sol brilhante, uma nuvem passageira, a lua, uma névoa, a mudança das estações, a nitidez aguda depois de uma tempestade; cada uma dessas coisas traz uma nova mudança a nossas colinas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Even the old hills of Pal-ul-don appear never twice alike -- the brilliant sun, a passing cloud, the moon, a mist, the changing seasons, the sharp clearness following a storm; these things bring each a new change in our hills. Return to Original English Version

Cleft /kleft/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: fenda; rachadura

Exemplo em português: *Ao redor do vale, os penhascos eram aqui e ali cortados por desfiladeiros profundos, cheios de verdura, dando a aparência de rios verdes que desciam em tumulto para um mar central de verde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. About the valley the cliffs were occasionally cleft by deep gorges, verdure filled, giving the appearance of green rivers rioting downward toward a central sea of green. Return to Original English Version

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cerrou

Exemplo em português: *Desferindo um terrível golpe único com o punho cerrado na ponta do queixo do outro, Tarzan fez seu assaltante cambalear por um instante; então seus próprios dedos fecharam-se sobre a garganta hirsuta, enquanto com a outra mão agarrou o pulso do braço que brandia a clava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swinging a single terrific blow with clenched fist to the point of the other's chin, Tarzan momentarily staggered his assailant and then his own fingers closed upon the shaggy throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that swung the club. Return to Original English Version

Cleverness /ˈklɛvərnəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: esperteza; inteligência

Simple English: The ability to learn and think quickly.

Example: *Her cleverness saved the whole plan.*

Exemplo em português: *Num bebedouro perto da entrada de um desfiladeiro, onde este se abria para uma planície coberta de árvores, Bara, o veado, tornou-se vítima fácil da astúcia do homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At a water hole near the mouth of a canyon, where it opened onto a plain covered with trees, Bara the deer became an easy victim of the ape-man's cleverness. Go to

Clew /kluː/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: novelo; pista (grafia antiga)

Exemplo em português: *Ninguém sabia, além de que Pan-at-lee fora à sua caverna com os outros na noite anterior - não havia pista, nem sugestão quanto ao paradeiro dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. None knew other than that Pan-at-lee had gone to her cave with the others the previous evening -- there was no clew, no suggestion as to her whereabouts. Return to Original English Version

Cliff's /klɪfs/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: do penhasco

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Clinging /ˈklɪŋɪŋ/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: agarrando-se; aderente

Exemplo em português: *O braço direito rodeou o pescoço da fera pela frente do ombro direito, o esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda, e tamanha foi a força do impacto que os dois rolaram várias vezes pelo chão, o felino urrando e golpeando para libertar-se e voltar-se contra o atacante, enquanto o homem se agarrava desesperadamente à presa.*

Forms in this book: Clinging, clinging

Use in this Book:

Original English Version

1. His right arm circled the beast's neck in front of the right shoulder, his left behind the left foreleg, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and clawing to liberate itself that it might turn upon its attacker, the man clinging desperately to his hold. Return to Original English Version

2. Clinging only with her toes she removed two of the pegs from the bundle carried in her tail and taking one in either hand she inserted them in two opposite holes of the outer rows as far above her as she could reach. Return to Original English Version

3. Clinging always to the pegs with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the perpendicular wall as upon the level surface of the vestibule; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon dislodging his antagonist from his holds and precipitating him to certain death below. Return to Original English Version

Clothed /kloʊðd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: vestido; coberto

Exemplo em português: *No momento da descoberta, Tarzan viu que a criatura era quase uma réplica de seu companheiro em tamanho e conformação, com a exceção de que o corpo era inteiramente coberto por uma pelagem negra e desgrenhada que quase lhe ocultava as feições, enquanto seus arreios e armas eram semelhantes aos da criatura que atacara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the moment of discovery Tarzan saw that the creature was almost a counterpart of his companion in size and conformation, with the exception that his body was entirely clothed with a coat of shaggy black hair which almost concealed his features, while his harness and weapons were similar to those of the creature he had attacked. Return to Original English Version

Clung /klʌŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: agarrava-se; apegava-se

Simple English: Held onto something very tightly.

Example: *The child clung to her father's hand.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, se agarraram um ao outro como homens lutando até a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once they clung to each other like men fighting to the death. Go to

Original English Version

1. So great was the force of the impact that not only was the Waz-don torn from his hold but two of the pegs to which he clung were broken short in their sockets. Go to

Clutches /ˈklʌtʃɪz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: garras; domínio

Exemplo em português: *Ta-den visitaria seu pai no vale abaixo, e Tarzan procura entrada em A-lur em busca da companheira que estaria melhor morta do que nas garras dos sacerdotes Ho-don de Jad-ben-Otho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ta-den would visit his father in the valley below and Tarzan seeks entrance to A-lur in search of the mate that would be better dead than in the clutches of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Return to Original English Version

Clutching /ˈklʌtʃɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: agarrando; apertando

Exemplo em português: *Agarrando-se a Om-at, agarrando-se aos pinos mais próximos, buscava qualquer apoio que o salvasse daquela queda terrível; e, enquanto se esforçava para afastar a mão da morte, cujos dedos frios já sentia sobre o coração, sua cauda buscou o lado de Om-at e o cabo da faca que ali pendia.*

Forms in this book: Clutching, clutching

Use in this Book:

Original English Version

1. Clutching at Om-at, clutching at the nearest pegs he sought any support that would save him from that awful fall, and as he strove to push aside the hand of death, whose cold fingers he already felt upon his heart, his tail sought Om-at's side and the handle of the knife that hung there. Return to Original English Version

Cognizant /ˈkɑːgnɪzənt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: ciente; consciente de

Exemplo em português: *Uma breve investigação, na qual foi auxiliado com entusiasmo pelo Departamento de Inteligência da Expedição Britânica da África Oriental, revelou que se tentara manter Lady Jane escondida no interior, por razões que talvez só o Alto Comando alemão conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A brief investigation in which he was enthusiastically aided by the Intelligence Department of the British East African Expedition revealed the fact that an attempt had been made to keep Lady Jane in hiding in the interior, for reasons of which only the German High Command might be cognizant. Return to Original English Version

2. So occupied were they with their breakfast and the lesson that neither was aware of the beady eyes glittering down upon them from above; nor was Tarzan cognizant of any impending danger until the instant that a huge, hairy body leaped full upon his companion from the branches above them. Return to Original English Version

Colossal /kəˈlɑːsəl/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: colossal; descomunal

Exemplo em português: *A sombra indistinta de uma forma colossal erguia-se junto à árvore, e Tarzan viu que fora o roçar do corpo gigantesco contra os galhos que o despertara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dim shadow of a colossal form reared close beside the tree and he saw that it was the scraping of the giant body against the branches that had awakened him. Return to Original English Version

Command /kəˈmænd/ **Listen** **(11 occurrences in the simplified text)**

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Exemplo em português: *Com a ajuda do Departamento de Inteligência da Expedição Britânica da África Oriental, ele descobriu que alguém havia tentado manter Lady Jane escondida no interior, por razões conhecidas apenas pelo Alto Comando alemão.*

Forms in this book: Command, command, commands

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With help from the Intelligence Department of the British East African Expedition, he found that someone had tried to keep Lady Jane hidden in the interior for reasons known only to the German High Command. Go to

Companion's /kəmˈpænjənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do companheiro; da companheira

Simple English: Belonging to the person who is travelling or spending time with you.

Example: *I paid my share and my companion's share as well.*

Exemplo em português: *Tarzan sacou sua faca e avançou devagar em direção ao corpo de seu companheiro, pensando que seu inimigo poderia fugir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan drew his knife and moved slowly toward his companion's body, thinking his enemy might run away. Go to

Concealing /kənˈsiːlɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: escondendo; ocultando

Exemplo em português: *Mas, depois que a segunda árvore ficou para trás, a distância até a próxima era considerável, e foi então que Numa saiu da cobertura oculta da selva e, vendo a presa aparentemente indefesa diante dele, ergueu a cauda rígida e atacou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But after the second tree had been left behind the distance to the next was considerable, and it was then that Numa walked from the concealing cover of the jungle and, seeing his quarry apparently helpless before him, raised his tail stiffly erect and charged. Return to Original English Version

Conceive /kən'si:v/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: conceber; imaginar

Exemplo em português: - *Chega! - disse ele, seco. - Sejamos fiéis aos nossos juramentos de amizade, para que sejamos honrados aos olhos de Deus, qualquer que seja a forma sob a qual o concebamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Let us be true to our oaths of friendship that we may be honorable in the sight of God in whatever form we conceive Him." Return to Original English Version

Confer /kənˈfɜːr/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: conferir; outorgar; deliberar

Exemplo em português: *Nenhuma honra maior poderia Ko-tan conferir a um súdito -- que desejasse ser sacerdote, mas eu não o desejava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No greater honor could Ko-tan confer upon a subject -- who wished to be a priest, but I did not so wish. Return to Original English Version

Confining /kənˈfaɪnɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: confinando; limitando

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Return to Original English Version

Conformation /ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃən/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: conformação; estrutura

Exemplo em português: *Os verdadeiros leões daquele novo Velho Mundo pouco diferiam daqueles que lhe eram familiares; em tamanho e conformação eram quase idênticos, mas, em vez de perderem as manchas de leopardo da infância, conservavam-nas por toda a vida, tão nitidamente marcadas quanto as do próprio leopardo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The true lions of this new, Old World differed but little from those with which he was familiar; in size and conformation they were almost identical, but instead of shedding the leopard spots of cubhood, they retained them through life as definitely marked as those of the leopard. Return to Original English Version

2. In the moment of discovery Tarzan saw that the creature was almost a counterpart of his companion in size and conformation, with the exception that his body was entirely clothed with a coat of shaggy black hair which almost concealed his features, while his harness and weapons were similar to those of the creature he had attacked. Return to Original English Version

Congenital /kənˈdʒenɪtəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: congênito; inato

Exemplo em português: *Não podia haver dúvida; mas terminar sob as presas do carnívoro, terror congênito de sua espécie, era impensável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of this there could be no doubt, but to die beneath the rending fangs of the carnivore, congenital terror of her kind -- it was unthinkable. Return to Original English Version

Conjectures /kənˈdʒektʃərz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: conjecturas; hipóteses

Exemplo em português: *Conjeturas sombrias lhe foram impostas por várias observações feitas na aldeia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sinister conjectures were forced upon him by various observations which he made in the village. Return to Original English Version

Constant /ˈkɒnstənt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: constante; permanente; contínua

Simple English: Happening all the time; not changing; persistent.

Example: *He had a constant smile on his face throughout the entire event.*

Exemplo em português: *Do nascimento à morte, dia após dia, há constante mudança em cada um de nós.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From birth to death, day by day, there is constant change in each of us. Go to

Consummate /ˈkɑːnsəmeɪt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: consumar; consumado

Exemplo em português: *Os quatro membros semelhantes a mãos de Es-sat e sua longa cauda sinuosa lhe permitiam mover-se com consumada facilidade por onde escolhesse - um rato gigantesco sobre uma muralha imensa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Es-sat's four handlike members and his long, sinuous tail permitted him to move with consummate ease whither he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. Return to Original English Version

Contour /ˈkɑːntʊr/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: contorno

Exemplo em português: *Seu pano de cintura de pele de JATO listrada de amarelo e preto jazia no leito ao lado, junto com os discos peitorais de ouro batido, revelando as linhas simétricas de sua figura nua em toda a beleza e harmonia de contorno; pois, embora a criatura fosse negra como azeviche e inteiramente coberta de pelos, era inegavelmente bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her loin cloth of yellow and black striped JATO-skin lay on the couch beside her with the circular breastplates of beaten gold, revealing the symmetrical lines of her nude figure in all its beauty and harmony of contour, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was undeniably beautiful. Return to Original English Version

Contradictory /ˌkɒntrəˈdɪktəri/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: contraditório

Exemplo em português: *Daí em diante, as histórias dos chefes e guerreiros que interrogou eram vagas e muitas vezes contraditórias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From there on the stories of the chiefs and the warriors whom he quizzed, were vague and often contradictory. Return to Original English Version

Conveyed /kən'veɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: transmitiu; deu a entender

Exemplo em português: *Por fim, porém, desistiram como de uma tarefa inútil e, recorrendo à linguagem de sinais, comunicaram a Tarzan que seguiam juntos seu caminho e o instavam a acompanhá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently, however, they gave it up as an unprofitable job and, resorting to sign language, conveyed to Tarzan that they were proceeding upon their way together and were urging him to accompany them. Return to Original English Version

Convulsive /kənˈvʌlsɪv/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: convulsivo; espasmódico

Exemplo em português: *Um único golpe terrível sobre o crânio achatado da fera o deixou insensível, e então, quando a faca de Tarzan encontrou o coração selvagem, alguns estremecimentos convulsivos e um súbito relaxamento marcaram a passagem do carnívoro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single terrific blow upon the flattened skull of the beast laid him insensible and then as Tarzan's knife found the wild heart a few convulsive shudders and a sudden relaxation marked the passing of the carnivore. Return to Original English Version

Countenance /ˈkaʊntənəns/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: semblante; rosto; compostura

Exemplo em português: *Que era bela aos olhos de Es-sat, o chefe, evidenciavam-no a expressão cobiçosa de seu rosto feroz e a respiração que se tornava mais rápida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That she was beautiful in the eyes of Es-sat, the chief, was evidenced by the gloating expression upon his fierce countenance and the increased rapidity of his breathing. Return to Original English Version

Courage Listen (12 occurrences in the simplified text)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Exemplo em português: *"Eu os levei por esse caminho", respondeu o homem negro, "para ver se algum de vocês perderia a coragem e deixaria de seguir por onde Om-at guiava. É aqui que os jovens guerreiros de Es-sat vêm provar sua bravura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I brought you this way," replied the black man, "to see if either of you would lose courage and fail to follow where Om-at led. Go to

2. As death came near, his fake courage disappeared, along with his sense of honor. Go to

Courting /ˈkɔːrtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cortejando; buscando obter

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Return to Original English Version

Cowardly /ˈkaʊərdli/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: covarde; medroso

Simple English: Not brave; easily frightened.

Example: *The Cowardly Lion was afraid of everything.*

Exemplo em português: *A cauda de Es-sat se recolhera para o golpe covarde e mortal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat's tail had pulled back for the cowardly killing blow. Go to

Original English Version

1. Es-sat's tail had drawn back for the cowardly fatal thrust. Go to

Crag /kræg/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: penhasco escarpado

Exemplo em português: *Vertiginoso e aterrador era o caminho que Om-at escolheu pelo cume, ao conduzi-los em torno do ombro de um penhasco imenso que se erguia dois mil pés de rocha vertical acima de um rio turbulento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dizzy and terrifying was the way that Om-at chose across the summit as he led them around the shoulder of a towering crag that rose a sheer two thousand feet of perpendicular rock above a tumbling river. Return to Original English Version

Crags /krægz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: rochedos; penhascos

Exemplo em português: *- Por que não? - perguntou o peludo. - Os covis de minha tribo ficam nos penhascos acima de A-lur e, embora Es-sat, nosso chefe, me tenha expulsado, eu gostaria de voltar, pois há ali uma fêmea para quem eu ficaria contente de olhar mais uma vez e que ficaria contente de olhar para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The lairs of my tribe lie in the crags above A-lur and though Es-sat, our chief, drove me out I should like to return again, for there is a she there upon whom I should be glad to look once more and who would be glad to look upon me.

Return to Original English Version

Craven /ˈkreɪvən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: covarde; poltrão

Exemplo em português: *Agora Es-sat já não era chefe de Kor-ul-JA - era um covarde choramingante lutando pela vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now was Es-sat no longer chief of Kor-ul-JA -- instead he was a whimpering craven battling for life. Return to Original English Version

Creature's /ˈkriːtʃərz/ **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: da criatura; do animal

Simple English: Belonging to a living being, especially an animal.

Example: *The creature's tracks led straight to the river.*

Exemplo em português: *O sangue que escorria pelo flanco de Tarzan chamou a atenção da criatura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The blood running down Tarzan's side caught the creature's eye. Go to

2. Tarzan braced himself for the shock when the creature's body reached the end of the rope. Go to

Original English Version

1. The blood, which was now flowing down Tarzan's side, caught the creature's attention. Go to

2. Either supposition would have seemed preposterous enough did he not have before him the evidence of the creature's existence. Go to

3. As they ate Tarzan's companion pointed to the nuts, the dried meat, and various other nearby objects, in each instance repeating what Tarzan readily discovered must be the names of these things in the creature's native language. Go to

4. Tarzan braced himself for the coming shock when the creature's body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the vertebrae that rose sickeningly in the momentary silence that had followed the doomed man's departing scream. Go to

Crept /krɛpt/ **Listen** **(21 occurrences in the simplified text)**

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Numa, o leão, ia se aproximando cada vez mais de sua vítima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Numa, the lion, crept closer and closer to his victim. Go to

2. He crept toward it without making a sound. Go to

3. Pan-at-lee crept quietly along the edge of Kor-ul-lul. Go to

Original English Version

1. Closer and closer crept Numa, the lion, to his intended victim, and that the latter was not entirely unaware of his danger was evidenced by the increasing frequency with which he turned his ear and his sharp black eyes in the direction of the cat upon his trail. Go to

2. Toward this he crept with utmost stealth, his naked feet giving forth no sound. Go to

3. Pan-at-lee crept stealthily along the rim of the Kor-ul-lul. Go to

Crop /krɒp/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: colheita; safra; cultura

Simple English: Plant cultivated over large land areas for food.

Example: *The farmer harvested a great crop of corn this season.*

Exemplo em português: *Vão agora para suas plantações e suas caçadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Go now to your crops and your hunting. Go to

Crotch /krɑːtʃ/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: forquilha; virilha

Simple English: A fork where two branches meet, a supporting fork, or the place where the legs join the body.

Example: *Tarzan settled into the crotch of the tree to sleep.*

Exemplo em português: *Voltando à forquilha, acomodou-se para dormir e, no instante seguinte, os rugidos dos leões e os uivos dos felinos menores caíram sobre ouvidos surdos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Returning to his crotch he settled himself for sleep and in another moment the roars of the lions and the howlings of the lesser cats fell upon deaf ears. Go to

2. From his crotch in the tree Tarzan watched his companion, noting the preponderance of human attributes which were doubtless accentuated by the paradoxical thumbs, great toes, and tail. Go to

Crouching /ˈkraʊtʃɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: agachado; encolhido

Simple English: Bending the legs so that the body is low.

Example: *A man sat crouching by the fire.*

Exemplo em português: *Nesse mesmo momento, Tarzan viu, bem atrás de seu companheiro caído, a figura agachada do híbrido listrado de dentes-de-sabre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At that same moment Tarzan saw, just behind his fallen companion, the crouching figure of the striped saber-tooth hybrid. Go to

Original English Version

1. At the same instant there came within range of Tarzan's vision, just behind the prostrate form of his companion, the crouching, devil-faced figure of the striped saber-tooth hybrid, eyeing him with snarling, malevolent face. Go to

Crumbled /ˈkrʌmbəld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: desmoronou; esfarelou

Exemplo em português: *Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics. Return to Original English Version

Crumbling /ˈkrʌmblɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: desmoronando; esboroando-se

Exemplo em português: *Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics. Return to Original English Version

Crunching /ˈkrʌntʃɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: triturando ruidosamente

Exemplo em português: *Apenas uma parte do dorso era visível ao homem-macaco; o resto do corpo perdia-se nas sombras densas sob a árvore, de onde agora subia o som de mandíbulas enormes esmagando carne e ossos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only a portion of the back was visible to the ape-man, the rest of the body being lost in the dense shadows beneath the tree, from whence there now arose the sound of giant jaws powerfully crunching flesh and bones. Return to Original English Version

Cubhood /ˈkʌbhʊd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: fase de filhote

Simple English: The period or condition of being a young animal.

Example: *The old lion remembered the dangers of his cubhood.*

Exemplo em português: *Mas, ao contrário dos outros leões, não perdiam as manchas de leopardo da infância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But unlike other lions, they did not lose the leopard spots of their cubhood. Go to

Original English Version

1. The true lions of this new, Old World differed but little from those with which he was familiar; in size and conformation they were almost identical, but instead of shedding the leopard spots of cubhood, they retained them through life as definitely marked as those of the leopard. Go to

Culminating /ˈkʌlmɪneɪtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: culminante

Exemplo em português: *Muda a presa, mudo o matador; como dois espectros num mundo morto, ambos moviam-se em silenciosa rapidez rumo à tragédia culminante daquela sombria corrida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Voiceless the prey, voiceless the killer; as two spirits in a dead world the two moved in silent swiftness toward the culminating tragedy of this grim race.

Return to Original English Version

Cunning /ˈkʌnɪŋ/ **Listen** **(24 occurrences in the simplified text)**

Português: astuto; astúcia

Exemplo em português: *A caça era boa e, num bebedouro à entrada de um desfiladeiro onde este se abria sobre uma planície coberta de árvores, Bara, o cervo, tornou-se presa fácil da astúcia do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hunting was good and at a water hole in the mouth of a canyon where it debouched upon a tree-covered plain Bara, the deer, fell an easy victim to the ape-man's cunning. Return to Original English Version

2. Nothing, however, could have been farther from the truth than such an assumption since every muscle in the ape-man's giant frame obeyed the dictates of the cunning mind that long experience had trained to meet every exigency of such an encounter. Return to Original English Version

Curled /kɜːrld/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: enroscou-se; encolheu-se

Simple English: Lay down with the body rolled into a round shape.

Example: *The dog curled up on the rug beside her.*

Exemplo em português: *Então a criatura tocou a ponta da coluna de Tarzan com um dedo, enrolou a própria cauda sobre o ombro, virou Tarzan de novo e apontou primeiro para Tarzan, depois para a própria cauda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the creature touched the end of Tarzan's spine with one finger, curled his own tail over his shoulder, turned Tarzan around again, and pointed first at Tarzan and then at his own tail. Go to

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Go to

Dais /ˈdeɪɪs/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: estrado

Simple English: A low platform at one end of a hall.

Example: *The high table stood on a dais.*

Exemplo em português: *Num canto do aposento, além da mesa, fora deixado um estrado de pedra de cerca de quatro pés de largura e oito de comprimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In one corner of the room beyond the table had been left a dais of stone about four feet wide and eight feet long. Go to

2. Upon the edge of this dais sat a young female Waz-don. Go to

Dak /dæk/ **Listen** **(32 occurrences in the simplified text)**

Português: Dak-at

Simple English: part of the name of a place or people, 'Dak-at'

Example: *He sent me to fight the men of Dak-at, who had refused to pay him tribute.*

Exemplo em português: *Ele me mandou lutar contra os homens de Dak-at, que haviam se recusado a lhe pagar tributo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He sent me away to fight the men of Dak-at, who had refused to pay him tribute. Go to

2. He thought I would be killed, because Dak-at has many great warriors. Go to

3. I came back with the tribute and with Dak-at as my prisoner. Go to

Original English Version

1. He sent me away to fight with the men of the village of Dak-at, who had refused to pay his tribute to the king, thinking that I would be killed, for Dak-at is famous for his many fine warriors. Go to

2. Instead I returned victorious with the tribute and with Dak-at himself my prisoner; but Ko-tan was not pleased because he saw that O-lo-a loved me even more than before, her love being strengthened and fortified by pride in my achievement. Go to

Dangerously /ˈdeɪndʒərəsli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: perigosamente

Simple English: In a way that could cause harm.

Example: *The boat leaned dangerously to one side.*

Exemplo em português: *Por um instante, balançaram perigosamente, e então veio o fim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment they swayed dangerously, and then the end came. Go to

Dank /dæŋk/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: úmido e sombrio

Exemplo em português: *Nesse cenário primevo, o grande pithecanthropus não provocava dissonância alguma, pois fazia parte dele tanto quanto as árvores que cresciam no cume do penhasco ou aquelas que escondiam os pés entre as samambaias úmidas no fundo do desfiladeiro.*

Forms in this book: Dank, dank

Use in this Book:

Original English Version

1. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Return to Original English Version

Dappled /ˈdæpəld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: malhado; mosqueado

Exemplo em português: *A lua da selva salpicava aqui e ali uma clareira, que o grande felino sempre tinha o cuidado de evitar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The jungle moon dappled an occasional clearing which the great cat was always careful to avoid. Return to Original English Version

Dares /dɛrz/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: ousa; se atreve

Simple English: Is brave enough to do something.

Example: *Nobody dares to enter that dark house.*

Exemplo em português: *Es-sat, o chefe, toma o que quer, e quem ousa questionar seu direito, ou combater seu menor propósito, primeiro servirá a esse propósito e depois será quebrado como eu quebro isto"; e apanhou da mesa uma travessa de pedra e a partiu nas mãos poderosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Es-sat, the chief, takes what he will and who dares question his right, or combat his least purpose, will first serve that purpose and then be broken as I break this," and he picked a stone platter from the table and broke it in his powerful hands. Go to

Darkened /ˈdɑːrkənd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: escureceu; ficou escuro

Exemplo em português: - *Sob as sombras das grandes árvores que crescem nos terrenos do palácio, apertei-a contra mim talvez pela última vez e então, para que o azar não me fizesse encontrar o mensageiro, escalei a grande muralha que guarda o palácio e atravessei a cidade escura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Beneath the shadows of the great trees that grow within the palace grounds I pressed her to me for, perhaps, the last time and then, lest by ill-fate I meet the messenger, I scaled the great wall that guards the palace and passed through the darkened city. Return to Original English Version

Deathlike /ˈdeθlaɪk/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: semelhante à morte

Exemplo em português: *Imediatamente os dois ficaram travados num abraço mortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the two were locked in a deathlike embrace. Return to Original English Version

2. "They shall not ki -- What have we here?" Tarzan's statement as to what "they" should not do was interrupted by a sudden ejaculation as two figures, locked in deathlike embrace, stumbled through the doorway of the cave to the outer porch. Return to Original English Version

Deeply /ˈdiːpli/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Mas um som estranho, mesmo pequeno demais para o ouvido de um homem da cidade notar, podia acordá-lo, por mais profundo que fosse seu sono.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But a strange sound, even one too small for a city man's ear to notice, could wake him, no matter how deeply he slept. Go to

Deer's /dɪrz/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: do cervo

Simple English: Belonging or relating to a deer.

Example: *His soft eyes shone like a deer’s eyes.*

Exemplo em português: *Usava uma faca afiada para cortar tiras finas do lombo do veado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He used a sharp knife to cut small strips from the deer's loin. Go to

Original English Version

1. The pithecanthropus ate in silence, cutting small strips from the deer's loin with his keen knife. Go to

Defeat /dɪˈfiːt/ **Listen** **(16 occurrences in the simplified text)**

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *"Você, Om-at, deve procurar Pan-at-lee à noite e em segredo, pois nem mesmo nós três podemos esperar derrotar Es-sat e todos os seus guerreiros.*

Forms in this book: defeat, defeated, defeating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You, Om-at, must look for Pan-at-lee at night and secretly, because even the three of us cannot hope to defeat Es-sat and all his warriors. Go to

Defend /dɪˈfɛnd/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Exemplo em português: *O chefe agora só conseguia se defender.*

Forms in this book: defend, defending

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The chief was now mostly defending himself. Go to

Defenseless /dɪˈfensləs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: indefeso (grafia americana)

Exemplo em português: *Antes que Tarzan pudesse impedir, ela atingira o companheiro do homem-macaco na cabeça com a clava nodosa, derrubando-o inconsciente ao chão; mas, antes que pudesse causar novo dano à presa indefesa, o homem-macaco já se lançara sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ere Tarzan could prevent the creature had struck the ape-man's companion a blow upon the head with his knotted club that felled him, unconscious, to the earth; but before he could inflict further injury upon his defenseless prey the ape-man had closed with him. Return to Original English Version

Defied /dɪˈfaɪd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: desafiava

Simple English: Refused to obey a rule or a person.

Example: *He defied the order and walked on.*

Exemplo em português: *Quando finalmente pisou em solo firme depois de cruzar os brejos, compreendeu por que, talvez durante eras incontáveis, aquele território havia desafiado a coragem e a resistência das raças heroicas do mundo exterior, que, após reveses inúmeros e sofrimento inacreditável, haviam penetrado praticamente todas as outras regiões, de polo a polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at last he stood upon firm ground after crossing the morasses he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had defied the courage and hardihood of the heroic races of the outer world that had, after innumerable reverses and unbelievable suffering penetrated to practically every other region, from pole to pole. Go to

Deformed /dɪˈfɔːrmd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: deformado

Simple English: having an unnaturally changed or misshapen form

Example: *A small deformed image stood on the table.*

Exemplo em português: *"Que criatura maravilhosa você seria, se não fosse deformado", disse, olhando com orgulho para sua própria e forte cauda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What a wonderful creature you would be if you were not deformed," he said, looking proudly at his own strong tail. Go to

Original English Version

1. "What a wonderful creature you would be if you were not deformed," he said, glancing with pride at his own strong tail. Go to

Deft /deft/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: hábil; ágil de mãos

Exemplo em português: *Imediatamente eles se encheram de terror, e com a mesma rapidez ela agarrou o pano de cintura e, com alguns movimentos hábeis, ajustou-o ao corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly her eyes filled with terror and as quickly she seized the loin cloth and with a few deft movements adjusted it about her. Return to Original English Version

Deliciously /dɪˈlɪʃəsli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: deliciosamente

Exemplo em português: *Ali beberam, e Tarzan descobriu que a água era não só deliciosamente pura e fresca, mas também de temperatura glacial, indicando sua rápida descida das altas montanhas de origem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here they drank and Tarzan discovered the water to be not only deliciously pure and fresh but of an icy temperature that indicated its rapid descent from the lofty mountains of its origin. Return to Original English Version

Demeanor /dɪˈmiːnər/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: porte; comportamento

Exemplo em português: *Quando o hediondo grito irrompeu dos lábios do homem-macaco, o homem-coisa deu um rápido passo para trás, como que tomado de súbito temor reverente, mas quando Tarzan recolocou a faca de caça na bainha e voltou-se para ele, o outro não viu, na tranquila dignidade do seu porte, motivo algum de apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the hideous scream burst from the ape-man's lips the man-thing stepped quickly back as in sudden awe, but when Tarzan returned his hunting knife to its sheath and turned toward him the other saw in the quiet dignity of his demeanor no cause for apprehension. Return to Original English Version

Den's /ˈtɑːdɛn/ **Listen** **(17 occurrences in the simplified text)**

Português: Ta-den

Simple English: the name of a character; here the fragment '-den's' comes from the possessive 'Ta-den's'

Example: *He learned Ta-den's mother tongue.*

Exemplo em português: *Por isso, Tarzan aprendeu rapidamente a língua materna de Ta-den.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because of this, Tarzan quickly learned Ta-den's mother tongue. Go to

2. After that, we will go together to Ta-den's people." Go to

3. He took off his club, which hung down his back from a strap around his neck, and stood in the entrance, completely blocking Ta-den's climb. Go to

4. "And when we find her, we will go together on Tarzan's business and Ta-den's. Go to

Original English Version

1. Ta-den, he of the hairless, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a singleness of purpose that was reflected in his pupil's rapid mastery of Ta-den's mother tongue. Go to

2. "The three as one," repeated Om-at, drawing his weapon and duplicating Ta-den's act. Go to

3. Afterward shall we go together to Ta-den's people." Go to

4. Unslinging his club which had hung down his back from a thong about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way effectually blocking Ta-den's ascent. Go to

5. But for him the ape-man could easily have reached Ta-den's side as the latter was urging him to do. Go to

6. "And when we have found her we shall go together upon Tarzan's business and Ta-den's. Go to

Denizens /ˈdenɪzənz/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: habitantes; moradores de um lugar

Exemplo em português: *Muitas vezes foram ameaçados pelos habitantes selvagens daquele remoto reduto, e ocasionalmente Tarzan entrevia formas estranhas de proporções gigantescas nas sombras da noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Often were they menaced by the savage denizens of this remote fastness, and occasionally Tarzan glimpsed weird forms of gigantic proportions amidst the shadows of the nights. Return to Original English Version

Densest /ˈdensɪst/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: o mais denso

Exemplo em português: *Sua ação pareceu satisfazer e agradar ao novo conhecido, que imediatamente voltou a falar e, por fim, com a cabeça inclinada para trás, aspirou o ar na direção da árvore acima deles; então, apontando de repente para a carcaça de Bara, o cervo, tocou o próprio estômago numa linguagem de sinais que até o mais obtuso compreenderia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His action seemed to satisfy and please his new-found acquaintance, who immediately fell to talking again and finally, with his head tipped back, sniffed the air in the direction of the tree above them and then suddenly pointing toward the carcass of Bara, the deer, he touched his stomach in a sign language which even the densest might interpret. Return to Original English Version

Depended /dɪˈpɛndɪd/ **Listen** **(11 occurrences in the simplified text)**

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Para um observador nas árvores, teria sido difícil decidir quando a presa do leão retomou seu caminho sobre a tapeçaria prateada que Luna estendera no chão da selva sombria, pois de sob o pano de pele negra que lhe cingia as coxas pendia uma longa cauda branca e sem pelos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Go to

Desperate /ˈdɛspərət/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: desesperado

Simple English: Being in a dangerous situation and acting without care.

Example: *In a desperate attempt, he jumped into the water to save her.*

Exemplo em português: *O felino gritava e arranhava para se libertar e poder se voltar contra Tarzan, enquanto Tarzan se agarrava desesperadamente.*

Forms in this book: desperate, desperately

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The cat screamed and clawed to break free so it could turn on Tarzan, while Tarzan held on desperately. Go to

Detachment /dɪˈtætʃmənt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: desapego; distanciamento; destacamento

Exemplo em português: *Sob a guarda do tenente Obergatz e de um destacamento de tropas nativas alemãs, ela fora enviada através da fronteira para o Estado Livre do Congo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In charge of Lieutenant Obergatz and a detachment of native German troops she had been sent across the border into the Congo Free State. Return to Original English Version

Devilish /ˈdevəlɪʃ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: diabólico; endiabrado

Simple English: Very cruel or clever in a wicked way.

Example: *It was a devilish trick to play on a beginner.*

Exemplo em português: *Seu rosto parecia demoníaco, e ele o fitava com uma expressão maligna e rosnante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its face looked devilish, and it stared at him with a snarling, evil expression.
Go to

Dialects /ˈdaɪəlɛkts/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: dialetos

Simple English: Forms of a language spoken in one area.

Example: *Three dialects are spoken in this valley.*

Exemplo em português: *Tarzan já havia aprendido muitas línguas e dialetos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan had already learned many languages and dialects. Go to

Original English Version

1. In reply to the soft and far from unpleasant modulations of the other's voice, Tarzan spoke in various tribal dialects of the interior as well as in the language of the great apes, but it was evident that the man understood none of these. Go to

2. Having already mastered several languages and a multitude of dialects the ape-man felt that he could readily assimilate another even though this appeared one entirely unrelated to any with which he was familiar. Go to

Dictates /ˈdɪkteɪts/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ditames

Exemplo em português: *Nada, contudo, estaria mais longe da verdade do que tal suposição, pois cada músculo da gigantesca estrutura do homem-macaco obedecia aos ditames da mente astuta que a longa experiência treinara para enfrentar cada exigência de semelhante encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nothing, however, could have been farther from the truth than such an assumption since every muscle in the ape-man's giant frame obeyed the dictates of the cunning mind that long experience had trained to meet every exigency of such an encounter. Return to Original English Version

Differed /ˈdɪfərd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: diferiam

Exemplo em português: *Os verdadeiros leões daquele novo Velho Mundo pouco diferiam daqueles que lhe eram familiares; em tamanho e conformação eram quase idênticos, mas, em vez de perderem as manchas de leopardo da infância, conservavam-nas por toda a vida, tão nitidamente marcadas quanto as do próprio leopardo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The true lions of this new, Old World differed but little from those with which he was familiar; in size and conformation they were almost identical, but instead of shedding the leopard spots of cubhood, they retained them through life as definitely marked as those of the leopard. Return to Original English Version

Dignified /ˈdɪgnɪfaɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: digno

Exemplo em português: *A trilha pela qual Ta-den e Om-at conduziram, e que mal poderia ser dignificada sequer com o nome de trilha, era mais adequada a cabras montesas, macacos ou pássaros do que a homens; mas os três que a seguiam eram treinados em caminhos que nenhum homem comum tentaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The trail over which Ta-den and Om-at led and which scarcely could be dignified even by the name of trail was suited more to mountain sheep, monkeys, or birds than to man; but the three that followed it were trained to ways which no ordinary man might essay. Return to Original English Version

Dimly /ˈdɪmli/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: debilmente; com pouca luz

Simple English: With little light, so it is hard to see.

Example: *The room was dimly lit by one candle.*

Exemplo em português: *Para ela se arrastou com extrema cautela, os pés nus sem emitir som.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the far end, through another doorway, shone a light, dimly. Go to

Discerned /dɪˈsɜːrnd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: discerniu; distinguido

Exemplo em português: *Detendo-se por um instante na plena luz da esplêndida lua africana, a criatura voltou o ouvido atento para trás e então, ao erguer a cabeça, seus traços puderam ser percebidos facilmente ao luar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing momentarily in the full light of the gorgeous African moon the creature turned an attentive ear to the rear and then, his head lifted, his features might readily have been discerned in the moonlight. Return to Original English Version

Discord /ˈdɪskɔːrd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: discórdia; dissonância

Exemplo em português: *Nesse cenário primevo, o grande pithecanthropus não provocava dissonância alguma, pois fazia parte dele tanto quanto as árvores que cresciam no cume do penhasco ou aquelas que escondiam os pés entre as samambaias úmidas no fundo do desfiladeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Return to Original English Version

Disengage /ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: desvencilhar-se; separar

Exemplo em português: *Imediatamente cessou suas atividades beligerantes contra Tarzan e, tagarelando e chilreando para o homem-macaco, tentou desvencilhar-se de sua presa de modo que indicava que, no que lhe dizia respeito, a batalha entre eles terminara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately he ceased his belligerent activities against Tarzan and, jabbering and chattering to the ape-man, he tried to disengage himself from Tarzan's hold but in such a way that indicated that as far as he was concerned their battle was over. Return to Original English Version

Dislodging /dɪsˈlɒdʒɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: desalojando; desprendendo

Exemplo em português: *Sempre agarrados aos pinos com dois apoios - uma mão e um pé, ou um pé e a cauda - , pareciam tão à vontade na parede perpendicular quanto na superfície plana do vestíbulo; mas agora suas táticas estavam levemente alteradas, pois cada um parecia especialmente empenhado em desalojar o adversário de seus apoios e lançá-lo à morte certa abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clinging always to the pegs with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the perpendicular wall as upon the level surface of the vestibule; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon dislodging his antagonist from his holds and precipitating him to certain death below. Return to Original English Version

Dismal /ˈdɪzməl/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *Para um observador nas árvores, teria sido difícil decidir quando a presa do leão retomou seu caminho sobre a tapeçaria prateada que Luna estendera no chão da selva sombria, pois de sob o pano de pele negra que lhe cingia as coxas pendia uma longa cauda branca e sem pelos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Return to Original English Version

Dispelled /dɪ'speld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: dissipou; afastou

Exemplo em português: *À medida que o sol nascente dissipava as sombras da noite, Tarzan viu-se novamente à beira de uma grande floresta, na qual seu guia mergulhou, subindo agilmente aos galhos das árvores, por entre os quais se deslocava com a rapidez do longo hábito e do instinto hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

Disposition /ˌdɪspəˈzɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *Menor que a espécie que Tarzan conhecia, mas ainda assim uma fera formidável, pois possuía, além de caninos afiados como sabres, a disposição de um demônio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Smaller than the species with which Tarzan was familiar, but still a most formidable beast, since it possessed in addition to sharp saber-like canines the disposition of a devil. Return to Original English Version

Diver /ˈdaɪvər/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: mergulhador

Simple English: A person who swims or works underwater.

Example: *The diver descended into the deep water.*

Exemplo em português: *Saltou direto sobre Numa, como um mergulhador se atirando na água.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He jumped straight down at Numa like a diver diving into water. Go to

Original English Version

1. As a diver leaps from the springboard headforemost into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for Numa, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions. Go to

Divergent /daɪˈvɜːrdʒənt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: divergente

Exemplo em português: *Mesmo as espécies familiares a Tarzan mostravam ali ou os resultados de uma linha divergente de evolução, ou uma forma inalterada transmitida sem variação por eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the species with which Tarzan was familiar showed here either the results of a divergent line of evolution or an unaltered form that had been transmitted without variation for countless ages. Return to Original English Version

Dizzy /ˈdɪzi/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: tonto; zonzo

Simple English: Feeling that everything around you is turning.

Example: *The fall made him look a little dizzy.*

Exemplo em português: *Om-at escolheu um caminho vertiginoso e assustador pelo cume.*

Forms in this book: Dizzy, dizzy

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Om-at chose a dizzy and frightening way across the summit. Go to

Original English Version

1. Dizzy and terrifying was the way that Om-at chose across the summit as he led them around the shoulder of a towering crag that rose a sheer two thousand feet of perpendicular rock above a tumbling river. Go to

Dominates /ˈdɑːmɪneɪts/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: domina

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Return to Original English Version

Doorways /ˈdɔːrweɪz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: vãos de porta; portais

Simple English: The openings where doors are fitted.

Example: *People sheltered from the rain in shop doorways.*

Exemplo em português: *Havia mais três portas nele, uma em cada extremidade e uma perto de Es-sat.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were three more doorways in it, one at each end and one near Es-sat. Go to

Original English Version

1. In this corridor were three more doorways, one at each end and a third almost opposite that in which Es-sat stood. Go to

Dotted /ˈdɒtɪd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: pontilhado; espalhado

Simple English: Marked with small spots or scattered at intervals over an area.

Example: *The road was dotted with people running toward us.*

Exemplo em português: *Lagos azuis o pontilhavam, e um rio azul serpenteava por ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Blue lakes dotted it, and a blue river wound through it. Go to

Original English Version

1. At greater or less intervals leafy sanctuaries dotted the grassy expanse ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. Go to

2. Come!" and he led the way upward along the shoulder of Pastar-ul-ved until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley girt by towering cliffs of marble whiteness -- a green valley dotted by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. Go to

3. Similar windows were also dotted over the cliff face between the entrance porches, suggesting that the entire face of the cliff was honeycombed with apartments. Go to

Doubtless /ˈdaʊtləs/ **Listen** **(25 occurrences in the simplified text)**

Português: sem dúvida; provavelmente

Simple English: Used to say that something is certainly or very probably true.

Example: *He will doubtless return before nightfall.*

Exemplo em português: *Isso se devia sem dúvida ao pó antisséptico que seu estranho companheiro havia aplicado.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was doubtless because of the antiseptic powder his strange companion had put on it. Go to

Original English Version

1. To the latter the action appeared as a form of friendly greeting and, being versed in the ways of uncivilized races, he responded in kind as he realized it was doubtless intended that he should. Go to

2. From his crotch in the tree Tarzan watched his companion, noting the preponderance of human attributes which were doubtless accentuated by the paradoxical thumbs, great toes, and tail. Go to

3. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Go to

4. "Show me where she sleeps," said Tarzan; "let me see something that belongs to her -- an article of her apparel -- then, doubtless, I can help you." Go to

Dozen /ˈdʌzən/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *Têm uma dúzia de reis, e lutam não só contra os Ho-don, mas uns contra os outros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You have a dozen kings, and they fight not only the Ho-don, but each other.
Go to

Drag /dræg/ **Listen** **(15 occurrences in the simplified text)**

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Es-sat arrastou Om-at com ele, e ambos tombaram para a borda do nicho.*

Forms in this book: drag, dragged, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat dragged Om-at with him and they toppled to the edge of the niche. Go to

Dubiously /ˈduːbiəsli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: com dúvida; hesitante

Exemplo em português: *O sujeito balançou a cabeça com dúvida, como se fosse totalmente incapaz de compreender por que Tarzan diferia tanto dele; mas por fim, aparentemente desistindo do problema com um encolher de ombros, pôs de lado seus próprios arreios, pele e armas, e entrou no poço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fellow shook his head dubiously as though entirely unable to comprehend why Tarzan should differ so from him but at last, apparently giving the problem up with a shrug, he laid aside his own harness, skin, and weapons and entered the pool. Return to Original English Version

Duplicating /ˈdjuːplɪkeɪtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: repetindo; duplicando

Exemplo em português: - *Os três como um só - repetiu Om-at, sacando a arma e duplicando o gesto de Ta-den. - Está dito!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The three as one," repeated Om-at, drawing his weapon and duplicating Ta-den's act. Return to Original English Version

Duplicity /duːˈplɪsəti/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: duplicidade; falsidade

Exemplo em português: *Mas você não compreende! É o que chamamos de um sorriso que move apenas os músculos do rosto e não afeta a luz dos olhos -- significa hipocrisia e duplicidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is what we call a smile that moves only the muscles of the face and affects not the light of the eyes -- it means hypocrisy and duplicity. Return to Original English Version

Dusk /dʌsk/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: anoitecer; crepúsculo

Simple English: The time when the day is ending and it becomes dark.

Example: *The birds go quiet at dusk.*

Exemplo em português: *Era o crepúsculo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was dusk. Go to

Original English Version

1. It was just at dusk. Go to

Dwelt /dwɛlt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: moravam; habitavam

Exemplo em português: *Negras eram as sombras em Kor-ul-JA, Desfiladeiro-dos-leões, onde habitava a tribo do mesmo nome sob Es-sat, seu chefe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Black were the shadows in Kor-ul-JA, Gorge-of-lions, where dwelt the tribe of the same name under Es-sat, their chief. Return to Original English Version

Earnestly /ˈɜːnɪstli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: seriamente; com sinceridade

Exemplo em português: *Então se aproximaram do homem-macaco, falando-lhe com seriedade, como se tentassem transmitir alguma informação importante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They then advanced toward the ape-man addressing him earnestly as though endeavoring to convey to him some important information. Return to Original English Version

Eased /iːzd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: aliviou; abrandou; moveu com cuidado

Simple English: Became less strong or painful; also moved something slowly and gently.

Example: *The pain eased after the second day.*

Exemplo em português: *Em poucos instantes o sangramento parou, e a dor também diminuiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a few moments the bleeding stopped, and the pain also eased. Go to

Eaters /ˈiːtərz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: comedores

Simple English: People who eat, described by the way they eat.

Example: *The children were slow eaters that night.*

Exemplo em português: *Uma era a prova incontroversa de que aquele povo praticava antropofagia; a outra, a presença na aldeia de diversos artigos de uniformes e equipamentos de tropas nativas alemãs.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One was incontrovertible proof that these people were man-eaters; the other, the presence in the village of various articles of native German uniforms and equipment. Go to

Echoed /ˈɛkoʊd/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: ecoou; repetiu

Simple English: Produced a reflected sound or repeated another person's words.

Example: *Their footsteps echoed through the empty street.*

Exemplo em português: *Depois soltou o grito selvagem de vitória que tantas vezes ecoara por sua selva natal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he gave the wild victory cry that had so often echoed through his jungle home. Go to

2. She screamed, and her cry echoed among the hills. Go to

Effectually /ɪˈfektʃuəli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: eficazmente; de fato

Exemplo em português: *Desprendendo a clava que lhe pendia às costas por uma correia ao pescoço, ficou no piso nivelado da entrada, bloqueando efetivamente a subida de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unslinging his club which had hung down his back from a thong about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way effectually blocking Ta-den's ascent. Return to Original English Version

Ejaculation /ɪˌdʒækjəˈleɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: exclamação súbita; brado

Exemplo em português: - *Eles não me ma - Que temos aqui? - A afirmação de Tarzan quanto ao que - eles não fariam foi interrompida por uma súbita exclamação, quando duas figuras, presas num abraço mortal, tropeçaram pela porta da caverna até a varanda externa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "They shall not ki -- What have we here?" Tarzan's statement as to what "they" should not do was interrupted by a sudden ejaculation as two figures, locked in deathlike embrace, stumbled through the doorway of the cave to the outer porch. Return to Original English Version

Elapsed /ɪˈlæpst/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: transcorreu

Exemplo em português: *Durante os vários segundos transcorridos desde que lançou a corda, os guerreiros Waz-don haviam permanecido inertes, como que paralisados de espanto ou terror.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the several seconds that had elapsed since he cast the rope the Waz-don warriors had remained inert as though paralyzed by wonder or by terror. Return to Original English Version

Elude /ɪˈluːd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: escapar a; furtar-se a

Exemplo em português: *Havia uma chance, uma chance pequena, de que pudesse encontrá-los; caso contrário, havia o deserto Kor-ul-GRYF, várias milhas adiante, onde poderia esconder-se indefinidamente dos homens se conseguisse escapar ao monstro terrível de que o desfiladeiro tomara o nome e cuja presença ali tornara suas cavernas inabitáveis por gerações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted Kor-ul-GRYF several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could elude the frightful monster from which the gorge derived its name and whose presence there had rendered its caves uninhabitable for generations. Return to Original English Version

Encroaching /ɪnˈkroʊtʃɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: invadindo aos poucos

Exemplo em português: *Pela abundância e diversidade da caça, poderia parecer que cada espécie conhecida de ave, fera e réptil procurara ali um refúgio onde pudesse fazer sua última resistência contra as multidões invasoras de homens que se haviam espalhado constantemente pela superfície da terra, arrancando os campos de caça das ordens inferiores desde o momento em que o primeiro macaco perdeu o pelo e deixou de caminhar sobre os nós dos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and reptile had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the encroaching multitudes of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, wresting the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first ape shed his hair and ceased to walk upon his knuckles. Return to Original English Version

Encrusted /ɪnˈkrʌstɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: incrustaram; revestiram

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Return to Original English Version

2. His trappings, gold encrusted and jewel studded, could have been wrought only by skilled artisans; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine. Return to Original English Version

Endeavoring /ɪn'devərɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: esforçando-se por

Exemplo em português: *Então se aproximaram do homem-macaco, falando-lhe com seriedade, como se tentassem transmitir alguma informação importante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They then advanced toward the ape-man addressing him earnestly as though endeavoring to convey to him some important information. Return to Original English Version

Enjoin /ɪnˈdʒɔɪn/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ordenar; impor

Exemplo em português: *A criatura, levando um dedo aos próprios lábios para recomendar silêncio, puxou o braço de Tarzan para indicar que deviam partir imediatamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The creature, pressing a forefinger to his own lips as to enjoin silence, attempted by pulling on Tarzan's arm to indicate that they should leave at once.

Return to Original English Version

Entangled /ɪnˈtæŋgəld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: enredado; emaranhado

Exemplo em português: *As pernas longas e poderosas, embora parecessem inextricavelmente enredadas com as patas traseiras do felino que golpeava, escapavam sempre, como por milagre, das garras que varriam o ar e, ainda assim, no instante exato em meio a todo o rolar e sacudir, estavam onde deviam estar para executar o plano ofensivo do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The long, powerful legs, though seemingly inextricably entangled with the hind feet of the clawing cat, ever as by a miracle, escaped the raking talons and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and tossing they were where they should be to carry out the ape-man's plan of offense. Return to Original English Version

Enthusiastically /ɪnˌθuːziˈæstɪkli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: entusiasticamente; com entusiasmo

Exemplo em português: *Uma breve investigação, na qual foi auxiliado com entusiasmo pelo Departamento de Inteligência da Expedição Britânica da África Oriental, revelou que se tentara manter Lady Jane escondida no interior, por razões que talvez só o Alto Comando alemão conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A brief investigation in which he was enthusiastically aided by the Intelligence Department of the British East African Expedition revealed the fact that an attempt had been made to keep Lady Jane in hiding in the interior, for reasons of which only the German High Command might be cognizant. Return to Original English Version

Entrances /ˈentrənsɪz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: entradas

Simple English: The ways into a place.

Example: *The building has two entrances on the same street.*

Exemplo em português: *Centenas de vozes selvagens responderam, à medida que guerreiro após guerreiro saía das entradas das cavernas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hundreds of savage voices answered it as warrior after warrior came out of the cave entrances. Go to

Envied /ˈɛnvid/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: invejava

Exemplo em português: *“Eu sairei, Pan-at-lee”, disse ele; “mas tu virás comigo - para a caverna de Es-sat, o chefe, para seres invejada pelas fêmeas de Kor-ul-JA.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I will leave, Pan-at-lee," he said; "but you shall go with me -- to the cave of Es-sat, the chief, to be the envied of the shes of Kor-ul-JA. Return to Original English Version

Epoch /ˈɛpək/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: época

Exemplo em português: *Para Tarzan, ele apresentava indícios de que tigres talvez houvessem outrora vagado pelas selvas da África, possivelmente tigres-dentes-de-sabre gigantes de outra época, e que estes aparentemente se haviam cruzado com leões, produzindo os terrores que ele ocasionalmente encontrava nos dias presentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Return to Original English Version

Ere /ɛr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antes que (forma arcaica de before)

Exemplo em português: *Antes que Tarzan pudesse impedir, ela atingira o companheiro do homem-macaco na cabeça com a clava nodosa, derrubando-o inconsciente ao chão; mas, antes que pudesse causar novo dano à presa indefesa, o homem-macaco já se lançara sobre ela.*

Forms in this book: Ere, ere

Use in this Book:

Original English Version

1. Ere Tarzan could prevent the creature had struck the ape-man's companion a blow upon the head with his knotted club that felled him, unconscious, to the earth; but before he could inflict further injury upon his defenseless prey the ape-man had closed with him. Return to Original English Version

Eroded /ɪˈroʊdɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: erodido

Exemplo em português: *Onde a água corria, a parede estava erodida a uma profundidade de algumas polegadas até um pé ou mais, sugerindo que alguns desses pequenos riachos vinham descendo para o tapete verde de vegetação abaixo havia eras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where the water ran the wall was eroded to a depth of from a few inches to as much as a foot, suggesting that some of the tiny streams had been trickling downward to the green carpet of vegetation below for ages. Return to Original English Version

Escarpment /ɪˈskɑːrpmənt/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: escarpa

Exemplo em português: *De uma abertura perto do cume da alta escarpa surgiu uma figura peluda - primeiro a cabeça e os ombros - e olhos ferozes examinaram a face do penhasco em todas as direções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From an aperture near the summit of the lofty escarpment a hairy figure emerged -- the head and shoulders first -- and fierce eyes scanned the cliff side in every direction. Return to Original English Version

2. From many of these smaller apertures small streams of water trickled down the escarpment, and the walls above others was blackened as by smoke. Return to Original English Version

Eunuchs /ˈjuːnəks/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: eunucos

Simple English: Plural of eunuch: castrated men, historically often employed as palace servants or guards.

Example: *A guard of eunuchs watched the entrance to the ramp.*

Exemplo em português: *Os sacerdotes abaixo do sumo sacerdote precisam se tornar eunucos, pois nunca podem se casar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Priests below the high priest must become eunuchs, because they may never marry." Go to

2. When we want eunuchs for the temples, or servants for the fields or homes, we march in great numbers against one of your villages. Go to

3. So although you fight bravely, we return with those who will become eunuchs, servants in our fields, and servants in our homes. Go to

Original English Version

1. Priests other than the high priest must become eunuchs for they may never marry. Go to

2. When we want eunuchs for the temples or servants for the fields or the homes we march forth in great numbers upon one of your villages. Go to

3. You cannot even flee, for upon either side of you are enemies and though you fight bravely we come back with those who will presently be eunuchs in the temples and servants in our fields and homes. Go to

Eventuality /ɪˌventʃuˈæləti/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: eventualidade

Exemplo em português: *Enquanto Om-at se inquietava com receio de que alguma eventualidade tivesse seguido a morte de Es-sat, o sol que coroava as colinas orientais tocava também a figura de um adormecido numa estepe distante coberta de espinhos, despertando-o para mais um dia de rastreamento incansável ao longo de um rastro fraco e rapidamente desaparecendo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor.

Return to Original English Version

Evidenced /ˈevɪdənst/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: evidenciado; comprovado

Exemplo em português: *Cada vez mais perto rastejava Numa, o leão, de sua vítima pretendida, e que esta não estava totalmente inconsciente do perigo era evidenciado pela frequência crescente com que voltava o ouvido e os olhos negros e agudos na direção do felino em seu rastro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Closer and closer crept Numa, the lion, to his intended victim, and that the latter was not entirely unaware of his danger was evidenced by the increasing frequency with which he turned his ear and his sharp black eyes in the direction of the cat upon his trail. Return to Original English Version

2. In the center a city of the whiteness of the marble cliffs -- a city which even at so great a distance evidenced a strange, yet artistic architecture. Return to Original English Version

3. That she was beautiful in the eyes of Es-sat, the chief, was evidenced by the gloating expression upon his fierce countenance and the increased rapidity of his breathing. Return to Original English Version

Evidences /ˈevɪdənsɪz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: indícios; sinais

Exemplo em português: *Tarzan muitas vezes se perguntava por que, numa terra tão rica, não encontrava vestígio algum do homem, e havia por fim chegado à conclusão de que a estepe ressequida e coberta de espinhos e os hediondos pântanos haviam formado uma barreira suficiente para proteger com eficácia aquela região das incursões da humanidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Return to Original English Version

Evil /ˈiːvəl/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *Seu rosto parecia demoníaco, e ele o fitava com uma expressão maligna e rosnante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its face looked devilish, and it stared at him with a snarling, evil expression.
Go to

Excavated /ˈekskəveɪtɪd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: escavado

Exemplo em português: *Uma chama tremeluzente subia e descia num pequeno recipiente de pedra colocado sobre uma mesa ou banco do mesmo material, um banco monolítico feito no tempo em que o aposento fora escavado, erguendo-se maciçamente do chão, do qual fazia parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sputtering flame rose and fell in a small stone receptacle that stood upon a table or bench of the same material, a monolithic bench fashioned at the time the room was excavated, rising massively from the floor, of which it was a part.

Return to Original English Version

Excitedly /ɪkˈsaɪtɪdli/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *Parecia intrigado e falava animadamente em sua língua estranha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He looked puzzled and talked excitedly in his strange language. Go to

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Go to

Exclaimed /ɪkˈskleɪmd/ **Listen** **(31 occurrences in the simplified text)**

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: *"Vamos!", exclamou Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Come!" Tarzan exclaimed. Go to

Original English Version

1. "And here in these gorges live the Waz-don," exclaimed Om-at, "who do not acknowledge that Ko-tan is the ruler over all the Land-of-man." Go to

2. "Come!" exclaimed Tarzan; "such discussions often lead to quarrels and we three must have no quarrels. Go to

3. "Good!" he exclaimed. Go to

Exigency /ˈeksɪdʒənsi/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: exigência; emergência

Exemplo em português: *Nada, contudo, estaria mais longe da verdade do que tal suposição, pois cada músculo da gigantesca estrutura do homem-macaco obedecia aos ditames da mente astuta que a longa experiência treinara para enfrentar cada exigência de semelhante encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nothing, however, could have been farther from the truth than such an assumption since every muscle in the ape-man's giant frame obeyed the dictates of the cunning mind that long experience had trained to meet every exigency of such an encounter. Return to Original English Version

Expanse /ɪkˈspæns/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: extensão; vastidão

Exemplo em português: *A intervalos maiores ou menores, refúgios de folhagem pontilhavam a extensão gramada à sua frente, e a rota que tomou, de um a outro, indicava que não havia abandonado de todo a cautela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At greater or less intervals leafy sanctuaries dotted the grassy expanse ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. Return to Original English Version

Extremity /ɪkˈstrɛməti/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: aperto extremo; situação desesperada

Exemplo em português: *Escolhendo cinco deles, fez um pequeno feixe em torno do qual enrolou a extremidade inferior de sua cauda sinuosa e, carregando-os assim, dirigiu-se à borda externa da varanda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Selecting five of these she made them into a little bundle about which she twined the lower extremity of her sinuous tail and thus carrying them made her way to the outer edge of the balcony. Return to Original English Version

Eyeing /ˈaɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: observando; fitando; medindo com os olhos

Exemplo em português: *Nesse mesmo instante surgiu no campo de visão de Tarzan, logo atrás da forma caída de seu companheiro, a figura agachada, de rosto demoníaco, do híbrido listrado de dentes-de-sabre, que o observava com expressão rosnante e malévola.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same instant there came within range of Tarzan's vision, just behind the prostrate form of his companion, the crouching, devil-faced figure of the striped saber-tooth hybrid, eyeing him with snarling, malevolent face. Return to Original English Version

Eyelids /ˈaɪlɪdz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: pálpebras

Simple English: The pieces of skin that cover the eyes when they close.

Example: *His eyelids were heavy with sleep.*

Exemplo em português: *Ao passar por cima do corpo, Tarzan viu as pálpebras tremerem e se abrirem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Tarzan stepped over the body, he saw the eyelids quiver and open. Go to

Original English Version

1. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the eyelids quiver and open, and in his heart he felt a strange sense of relief that the creature was not dead and a realization that without his suspecting it there had arisen within his savage bosom a bond of attachment for this strange new friend. Go to

Falsehood /ˈfɔːlshʊd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: falsidade; mentira; inverdade

Simple English: A statement that is not true, or the quality of being untrue.

Example: *He would rather lose the argument than repeat a falsehood.*

Exemplo em português: *Pode significar mentira e falsidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It can mean lies and falsehood. Go to

Fangs /fæŋz/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: presas; caninos afiados

Simple English: The long sharp teeth of animals such as dogs and snakes.

Example: *The snake showed its fangs and drew back.*

Exemplo em português: *Não havia dúvida quanto a isso, mas morrer sob as presas dilaceradoras do grande caçador, que seu povo temia desde o nascimento, era algo impensável.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was no doubt about that, but dying under the tearing fangs of the great hunter, which her people feared from birth, was unthinkable. Go to

Original English Version

1. Of this there could be no doubt, but to die beneath the rending fangs of the carnivore, congenital terror of her kind -- it was unthinkable. Go to

Fastness /ˈfæstnəs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: fortaleza; refúgio

Exemplo em português: *Muitas vezes foram ameaçados pelos habitantes selvagens daquele remoto reduto, e ocasionalmente Tarzan entrevia formas estranhas de proporções gigantescas nas sombras da noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Often were they menaced by the savage denizens of this remote fastness, and occasionally Tarzan glimpsed weird forms of gigantic proportions amidst the shadows of the nights. Return to Original English Version

Fastnesses /ˈfæstnəsɪz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: redutos; fortalezas naturais

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Fearlessness /ˈfɪrləsnəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: destemor; ausência de medo

Exemplo em português: *Admirava a destemida franqueza do desafio de Om-at e era suficientemente bom juiz de homens para saber que não ouvira bravata vazia - Om-at sustentaria suas palavras até a morte, se necessário, e as chances eram de que não seria ele quem morreria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He admired the fearlessness of Om-at's challenge and he was a sufficiently good judge of men to know that he had listened to no idle bluff -- Om-at would back up his words to the death, if necessary, and the chances were that he would not be the one to die. Return to Original English Version

Felled /feld/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: derrubou; abatido

Exemplo em português: *Antes que Tarzan pudesse impedir, ela atingira o companheiro do homem-macaco na cabeça com a clava nodosa, derrubando-o inconsciente ao chão; mas, antes que pudesse causar novo dano à presa indefesa, o homem-macaco já se lançara sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ere Tarzan could prevent the creature had struck the ape-man's companion a blow upon the head with his knotted club that felled him, unconscious, to the earth; but before he could inflict further injury upon his defenseless prey the ape-man had closed with him. Return to Original English Version

Ferns /fɜːrnz/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: fetos; samambaias

Simple English: Green plants with long feathery leaves and no flowers.

Example: *Ferns grew thick under the old trees.*

Exemplo em português: *Pertencia àquele lugar tanto quanto as árvores no topo do penhasco e as plantas que cresciam nas samambaias úmidas embaixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He belonged there as much as the trees on the cliff top and the plants growing in the damp ferns below. Go to

Original English Version

1. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Go to

Ferocity /fəˈrɑːsəti/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: ferocidade

Exemplo em português: *À primeira vista o ataque parecia um ato de ferocidade louca e insensata, não guiado por razão nem habilidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Seemingly the attack was one of mad, senseless ferocity unguided by either reason or skill. Return to Original English Version

2. The battle upon the ledge continued with unabated ferocity, Tarzan and Ta-den having difficulty in keeping out of the way of the contestants who tore and beat at each other with hands and feet and lashing tails. Return to Original English Version

3. Sometimes they separated for an instant only to rush upon each other again with all the ferocity and nearly the strength of mad bulls. Return to Original English Version

Fidgeted /ˈfɪdʒɪtɪd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: remexeu-se

Exemplo em português: *Um ou dois dos jovens machos maiores se remexeram inquietos e o fitaram; mas não houve resposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One or two of the larger young bucks fidgeted restlessly and eyed him; but there was no reply. Return to Original English Version

Finality /faɪˈnæləti/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: caráter definitivo

Exemplo em português: - *Então Om-at é gund - disse ele com finalidade. - Agora dizei-me: onde estão Pan-at-lee, seu pai e seus irmãos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Then Om-at is gund," he said with finality. Return to Original English Version

Finding /ˈfaɪndɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *"Preciso ver essa Cidade da Luz, essa A-lur sua, e procurar ali minha companheira perdida, mesmo que você ache que tenho poucas chances de encontrá-la.*

Forms in this book: Finding, finding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I must see this City of Light, this A-lur of yours, and look for my lost mate there, even if you think I have little chance of finding her. Go to

Firm /fɜːrm/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *"Então Om-at é gund", disse ele, com firmeza.*

Forms in this book: firm, firmly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then Om-at is gund," he said firmly. Go to

Flame Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: chama; fogo; labareda

Simple English: the bright burning gas of a fire

Example: *A small flame burned in the candle.*

Exemplo em português: *Uma pequena chama tremeluzia num suporte de pedra sobre uma mesa ou banco feito de uma única peça de rocha.*

Forms in this book: flame, flames

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small flame flickered in a stone holder on a table or bench made from one solid piece of rock. Go to

Flashed /flæʃt/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *"Até a morte!" E sua lâmina brilhou ao sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "To the death!" and his blade flashed in the sunlight. Go to

Original English Version

1. "To the death!" and his blade flashed in the sunlight. Go to

Flattened /ˈflætənd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: achatado; amassado

Exemplo em português: *Silenciosa como as sombras por onde se movia, a grande fera esgueirava-se pela selva da meia-noite, os olhos amarelo-esverdeados redondos e fixos, a cauda musculosa ondulando atrás de si, a cabeça baixa e achatada, e cada músculo vibrando com a emoção da caçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silent as the shadows through which he moved, the great beast slunk through the midnight jungle, his yellow-green eyes round and staring, his sinewy tail undulating behind him, his head lowered and flattened, and every muscle vibrant to the thrill of the hunt. Return to Original English Version

2. A single terrific blow upon the flattened skull of the beast laid him insensible and then as Tarzan's knife found the wild heart a few convulsive shudders and a sudden relaxation marked the passing of the carnivore. Return to Original English Version

3. The great cat, flattened upon its belly, remained motionless except for twitching tail and snarling lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the pithecanthropus. Return to Original English Version

Flavored /ˈfleɪvərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: aromatizado

Exemplo em português: *Vendo o outro quebrá-las com os dentes e comer o miolo, Tarzan seguiu o exemplo, descobrindo que a polpa era rica e saborosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Seeing the other break them with his teeth and eat the kernel, Tarzan followed the example thus set him, discovering the meat to be rich and well flavored. Return to Original English Version

Flexible /ˈflɛksɪbl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: flexível

Simple English: Capable of bending easily without breaking.

Example: *The yoga class is great for improving flexibility and reducing stress.*

Exemplo em português: *Os quatro membros semelhantes a mãos de Es-sat e sua longa e flexível cauda lhe permitiam se mover com muita facilidade aonde quisesse... como um rato gigante numa muralha enorme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat's four hand-like limbs and his long, flexible tail let him move very easily wherever he wanted--like a giant rat on a huge wall. Go to

Flickered /ˈflɪkərd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: tremeluziu; bruxuleou

Simple English: Burned or shone in an unsteady way.

Example: *The candle flickered in the draught.*

Exemplo em português: *Uma pequena chama tremeluzia num suporte de pedra sobre uma mesa ou banco feito de uma única peça de rocha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small flame flickered in a stone holder on a table or bench made from one solid piece of rock. Go to

Flowed /floʊd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Onde a água corria, a rocha estava desgastada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Where the water flowed, the rock was worn away. Go to

Flung /flʌŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; lançou

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Foeman /ˈfoʊmən/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: inimigo em combate

Exemplo em português: *Segurando-o pela correia cruzada com uma mão poderosa, Om-at forçava o inimigo para fora do penhasco, e com a outra mão e um pé ia quebrando rapidamente primeiro um dos apoios de Es-sat e depois outro, alternando seus esforços, ou antes pontuando-os, com golpes violentos no estômago do adversário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holding him by the cross belt with one mighty hand Om-at was forcing his foeman straight out from the cliff, and with the other hand and one foot was rapidly breaking first one of Es-sat's holds and then another, alternating his efforts, or rather punctuating them, with vicious blows to the pit of his adversary's stomach. Return to Original English Version

Footed /ˈfʊtɪd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: de pés (em flat-footed, de pés chatos)

Simple English: Having feet of a certain kind.

Example: *A flat-footed woman carried the basket.*

Exemplo em português: *Os brados de grandes caçadores de quatro patas se erguiam de diferentes direções, de tempos em tempos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The calls of large four-footed hunters rose from different directions now and then. Go to

Original English Version

1. The voices of great four-footed hunters rose now and again from various directions, and as the canyon afforded among its trees no comfortable retreat the ape-man shouldered the carcass of the deer and started downward onto the plain. Go to

Foothills /ˈfʊthɪlz/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: colinas no sopé

Simple English: low hills at the base of a mountain range

Example: *They traveled through the foothills below the high mountains.*

Exemplo em português: *Por vários dias, viajaram pelas colinas ao pé da grande cordilheira que se erguia acima deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For several days, they traveled through the foothills beside the high mountain range above them. Go to

Original English Version

1. For several days their way led through the foothills parallel to the lofty range towering above. Go to

2. They came from the lonely reaches of the towering mountains above her, from far away in the invisible valley and from the nearer foothills and once, in the distance, she heard what she thought was the bellow of a bull GRYF. Go to

Foothold /ˈfʊthoʊld/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: apoio para o pé

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

2. "I can see no foothold upon that vertical surface and yet he appears to be climbing with the utmost ease." Return to Original English Version

Forbidding /fərˈbɪdɪŋ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: inóspito; ameaçador; austero

Exemplo em português: *Dois meses de esforço não haviam revelado a menor prova de que aquela a quem procurava tivesse entrado naquela terra bela e ameaçadora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two months of effort had revealed no slightest evidence that she he sought had entered this beautiful yet forbidding land. Return to Original English Version

2. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Forefinger /ˈfɔːrfɪŋgər/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: dedo indicador

Exemplo em português: *A criatura, levando um dedo aos próprios lábios para recomendar silêncio, puxou o braço de Tarzan para indicar que deviam partir imediatamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The creature, pressing a forefinger to his own lips as to enjoin silence, attempted by pulling on Tarzan's arm to indicate that they should leave at once.
Return to Original English Version

2. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Return to Original English Version

Foreleg /ˈfɔːrleg/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: pata dianteira

Simple English: either of an animal's two front legs

Example: *A thin leaf was wrapped around the animal's right foreleg.*

Exemplo em português: *Seu braço direito envolveu o pescoço da fera diante do ombro direito, e seu braço esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His right arm went around the beast's neck in front of the right shoulder, and his left arm went behind the left foreleg. Go to

Original English Version

1. His right arm circled the beast's neck in front of the right shoulder, his left behind the left foreleg, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and clawing to liberate itself that it might turn upon its attacker, the man clinging desperately to his hold. Go to

Forging /ˈfɔːrdʒɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: forjando; avançando com esforço

Exemplo em português: *Abrindo enfim caminho por uma estreita faixa de vegetação densa, o homem-coisa irrompeu numa área quase sem árvores, de extensão considerável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forging at last through a narrow strip of dense jungle vegetation the man-thing broke through into an almost treeless area of considerable extent.

Return to Original English Version

Fortified /ˈfɔːrtɪfaɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: fortificado

Exemplo em português: *Ao contrário, voltei vitorioso, trazendo o tributo e o próprio Dak-at como prisioneiro; mas Ko-tan não ficou satisfeito, pois viu que O-lo-a me amava ainda mais que antes, seu amor fortalecido e confirmado pelo orgulho de meu feito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instead I returned victorious with the tribute and with Dak-at himself my prisoner; but Ko-tan was not pleased because he saw that O-lo-a loved me even more than before, her love being strengthened and fortified by pride in my achievement. Return to Original English Version

Fragmentary /ˈfrægmənteri/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: fragmentário

Exemplo em português: *Mesmo a direção tomada pelos fugitivos Tarzan só podia adivinhar, reunindo fragmentos de provas colhidos de várias fontes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the direction that the fugitives had taken Tarzan could only guess at by piecing together bits of fragmentary evidence gleaned from various sources.

Return to Original English Version

Frightful /ˈfraɪtfəl/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Um cenho terrível deformou as feições do chefe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A frightful scowl distorted the features of the chief. Return to Original English Version

2. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted Kor-ul-GRYF several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could elude the frightful monster from which the gorge derived its name and whose presence there had rendered its caves uninhabitable for generations. Return to Original English Version

3. Not alone the terrors of the known but more frightful ones as well -- those of the unknown. Return to Original English Version

Fro /froʊ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: para trás; de um lado para outro

Exemplo em português: *Ali oscilaram perigosamente por um momento, e então aconteceu o inevitável - os dois, presos num abraço assassino, rolaram pela borda e desapareceram da vista do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There they surged to and fro perilously for a moment and then the inevitable happened -- the two, locked in murderous embrace, rolled over the edge and disappeared from the ape-man's view. Return to Original English Version

Fugitives /ˈfjuːdʒətɪvz/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: fugitivos; foragidos

Simple English: People running away, especially from the law.

Example: *Two fugitives were caught near the border.*

Exemplo em português: *Tarzan só conseguia adivinhar a rota tomada pelos fugitivos, juntando pequenos indícios recolhidos em muitos lugares.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan could only guess the route the fugitives had taken by putting together small pieces of evidence from many places. Go to

Original English Version

1. Even the direction that the fugitives had taken Tarzan could only guess at by piecing together bits of fragmentary evidence gleaned from various sources. Go to

Futilely /ˈfjuːtaɪli/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: inutilmente; em vão

Exemplo em português: *Enquanto os olhos de Tarzan, tensos de curiosidade, tentavam inutilmente penetrar as sombras escuras, ele sentiu um leve toque no ombro e, voltando-se, viu que o companheiro tentava chamar-lhe a atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan's eyes, straining with curiosity, bored futilely into the dark shadows he felt a light touch upon his shoulder, and, turning, saw that his companion was attempting to attract his attention. Return to Original English Version

Gain /geɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Tarzan ficou contente por ganhar qualquer aliado naquele mundo estranho e selvagem, então aceitou de imediato a amizade oferecida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan was glad to gain any ally in this strange, savage world, so he quickly accepted the offered friendship. Go to

Girdle /ˈgɜːrdəl/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: cinto; faixa da cintura

Simple English: A belt worn around the waist.

Example: *Her girdle was set with small bright stones.*

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Go to

Girdled /ˈgɜːrdəld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cingido; rodeado por uma faixa

Exemplo em português: *Para um observador nas árvores, teria sido difícil decidir quando a presa do leão retomou seu caminho sobre a tapeçaria prateada que Luna estendera no chão da selva sombria, pois de sob o pano de pele negra que lhe cingia as coxas pendia uma longa cauda branca e sem pelos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Return to Original English Version

Girt /gɜːrt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cingidos; prontos para a ação

Exemplo em português: *Vinde! - E conduziu-os para cima ao longo do ombro de Pastar-ul-ved, até que se estendeu abaixo deles uma cena de mistério e beleza - um vale verde cercado por penhascos altíssimos de brancura marmórea; um vale verde pontilhado de lagos azul-escuros e atravessado pelo rastro azul de um rio sinuoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come!" and he led the way upward along the shoulder of Pastar-ul-ved until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley girt by towering cliffs of marble whiteness -- a green valley dotted by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. Return to Original English Version

Glanced /glænst/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Exemplo em português: *Ainda assim, o homem-macaco deu boa conta de si, sendo logo instigado a redobrar esforços pelo fato de que o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e descobriu seus perseguidores pouco antes de o Ho-don alcançá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, the ape-man gave a good account of himself, being presently urged to redoubled efforts by the fact that the Waz-don above Ta-den glanced down and discovered his pursuers just before the Ho-don overtook him. Return to Original English Version

Glancing /ˈglænsɪŋ/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: olhando rapidamente

Exemplo em português: *Por um instante hesitou, lançando um rápido olhar para trás e depois para a segurança dos galhos das grandes árvores que ondulavam acima; mas algum impulso maior que o medo ou a prudência pareceu determinar sua decisão, pois avançou novamente pela pequena planície, deixando atrás de si a proteção das árvores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an instant he hesitated, glancing quickly behind him and then up at the security of the branches of the great trees waving overhead, but some greater urge than fear or caution influenced his decision apparently, for he moved off again across the little plain leaving the safety of the trees behind him. Return to Original English Version

2. As he opened his eyes he saw that his companion was also astir, and glancing around quickly to apprehend the cause of the disturbance, the ape-man was astounded at the sight which met his eyes. Return to Original English Version

3. At the conclusion of the brief ceremony Tarzan, glancing in the direction of the hairless pithecanthropus, discovered that the latter had recovered consciousness and was sitting erect watching them intently. Return to Original English Version

4. They halted a few paces apart, first one and then the other speaking rapidly but without apparent excitement, each occasionally glancing or nodding toward Tarzan, indicating that he was to some extent the subject of their conversation. Return to Original English Version

5. "What a wonderful creature you would be if you were not deformed," he said, glancing with pride at his own strong tail. Return to Original English Version

Glaring /ˈglerɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: fulgurante; ofuscante; gritante

Exemplo em português: *Fora da cidade, viam-se pelo vale grupos isolados de edifícios - às vezes um, outras vezes dois, três e quatro em conjunto - , mas sempre da mesma brancura ofuscante e sempre em alguma forma fantástica.*

Forms in this book: Glaring, glaring

Use in this Book:

Original English Version

1. Outside the city there were visible about the valley isolated groups of buildings -- sometimes one, again two and three and four in a cluster -- but always of the same glaring whiteness, and always in some fantastic form. Return to Original English Version

2. To hope for a father and a brother and to see death instead glaring out of the darkness! Return to Original English Version

3. Glaring down into the black shadows beneath he mounted an angry roar. Return to Original English Version

Gleaned /gliːnd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: colheu aos poucos; respigou

Exemplo em português: *Mesmo a direção tomada pelos fugitivos Tarzan só podia adivinhar, reunindo fragmentos de provas colhidos de várias fontes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the direction that the fugitives had taken Tarzan could only guess at by piecing together bits of fragmentary evidence gleaned from various sources.

Return to Original English Version

Glimpsed /glɪmpst/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: vislumbrou

Exemplo em português: *Em várias ocasiões, à distância ou à noite, entreviu formas que podiam ser monstros reptilianos gigantescos; mas, como havia hipopótamos, rinocerontes e elefantes em grande número dentro e ao redor do pântano, nunca teve certeza de que as formas vistas não fossem desses animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On several occasions he glimpsed at distances or by night what might have been titanic reptilian monsters, but as there were hippopotami, rhinoceri, and elephants in great numbers in and about the marsh he was never positive that the forms he saw were not of these. Return to Original English Version

2. Often were they menaced by the savage denizens of this remote fastness, and occasionally Tarzan glimpsed weird forms of gigantic proportions amidst the shadows of the nights. Return to Original English Version

Glittered /ˈglɪtərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: brilhavam; faiscavam

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Return to Original English Version

Glittering /ˈglɪtərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: brilhando; reluzente

Exemplo em português: *Tão ocupados estavam com o desjejum e a lição que nenhum dos dois percebeu os olhinhos brilhantes que os fitavam do alto; nem Tarzan teve consciência de perigo iminente até o instante em que um enorme corpo peludo saltou dos galhos acima diretamente sobre seu companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So occupied were they with their breakfast and the lesson that neither was aware of the beady eyes glittering down upon them from above; nor was Tarzan cognizant of any impending danger until the instant that a huge, hairy body leaped full upon his companion from the branches above them. Return to Original English Version

Gloating /ˈgloʊtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: regozijando-se com maldade

Exemplo em português: *Que era bela aos olhos de Es-sat, o chefe, evidenciavam-no a expressão cobiçosa de seu rosto feroz e a respiração que se tornava mais rápida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That she was beautiful in the eyes of Es-sat, the chief, was evidenced by the gloating expression upon his fierce countenance and the increased rapidity of his breathing. Return to Original English Version

Gloom /glu:m/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: escuridão; tristeza

Exemplo em português: *Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Return to Original English Version

Glossy /ˈglɑːsi/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: lustroso; acetinado; brilhante

Exemplo em português: *Com esses instrumentos ocupava-se em cuidar de sua pelagem lisa e brilhante, que tinha notável semelhança com pele de foca depilada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With these she was occupied in going over her smooth, glossy coat which bore a remarkable resemblance to plucked sealskin. Return to Original English Version

2. For a moment Pan-at-lee bent over him, her improvised weapon raised to strike again should he show signs of returning consciousness, her glossy breasts rising and falling with her quickened breathing. Return to Original English Version

Gnarled /nɑːrld/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: nodoso; retorcido

Exemplo em português: *No topo do penhasco, uma árvore retorcida expunha suas raízes envelhecidas acima dos buracos mais altos, formando o último degrau da face vertical do precipício para o terreno plano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the summit of the cliff a gnarled tree exposed its time-worn roots above the topmost holes forming the last step from the sheer face of the precipice to level footing. Return to Original English Version

Gnawing /ˈnɔːɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: roendo; corroendo

Exemplo em português: *Dois meses - dois longos e cansativos meses cheios de fome, sede, privações, decepção e, acima de tudo, dor corrosiva - haviam passado desde que Tarzan dos Macacos soubera, pelo diário do capitão alemão morto, que sua esposa ainda vivia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two months -- two long, weary months filled with hunger, with thirst, with hardships, with disappointment, and, greater than all, with gnawing pain -- had passed since Tarzan of the Apes learned from the diary of the dead German captain that his wife still lived. Return to Original English Version

Gorge /gɔːrdʒ/ **Listen** **(122 occurrences in the simplified text)**

Português: desfiladeiro; garganta

Simple English: A narrow valley with steep rocky sides.

Example: *The river runs through a deep gorge.*

Exemplo em português: *"O desfiladeiro abaixo de nós não tem gente.*

Forms in this book: Gorge, gorge

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The gorge below us has no people in it. Go to

2. Dark shadows lay in Kor-ul-JA, the Gorge-of-lions, where the tribe of that name lived under their chief, Es-sat. Go to

3. Like a monkey, she went up quickly to the highest row, then followed it for about a hundred yards toward the lower end of the gorge. Go to

4. When she reached the top, she walked quickly through the dark toward the next gorge, Kor-ul-lul, a mile away. Go to

5. She could hide there from people if she could avoid the terrible monster that gave the gorge its name. Go to

6. Sometimes spies stayed on the rim, and sometimes they watched from the bottom of the gorge. Go to

Original English Version

1. "The gorge below us is uninhabited; that to the left contains the caves of my people. Go to

2. Black were the shadows in Kor-ul-JA, Gorge-of-lions, where dwelt the tribe of the same name under Es-sat, their chief. Go to

3. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Go to

4. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards. Go to

5. When she had gained the summit, the girl moved quickly through the darkness in the direction of the next gorge which cut the mountain-side a mile

beyond Kor-ul-JA. Go to

6. It was the Gorge-of-water, Kor-ul-lul, to which her father and two brothers had been sent by Es-sat ostensibly to spy upon the neighboring tribe. Go to

Gorge's /ˈgɔːrdʒɪz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: do desfiladeiro

Exemplo em português: *Exatamente onde seu pai e seus irmãos estariam de vigia, ela não sabia. Às vezes os espiões permaneciam no alto da borda; às vezes observavam do fundo do desfiladeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes their spies remained upon the rim, sometimes they watched from the gorge's bottom. Return to Original English Version

Gorges /ˈgɔːrdʒɪz/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: desfiladeiros

Simple English: Deep narrow valleys with steep sides.

Example: *They flew over deep gorges and bare rock.*

Exemplo em português: *Em outros trechos, passavam à beira de desfiladeiros profundos com pedras escorregadias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At other times, they passed beside deep gorges with slippery rocks. Go to

2. Around the valley, the cliffs were sometimes split by deep gorges filled with green plants. Go to

3. "And here in these gorges live the Waz-don," Om-at said. Go to

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Go to

2. About the valley the cliffs were occasionally cleft by deep gorges, verdure filled, giving the appearance of green rivers rioting downward toward a central sea of green. Go to

3. "And here in these gorges live the Waz-don," exclaimed Om-at, "who do not acknowledge that Ko-tan is the ruler over all the Land-of-man." Go to

Goro /ˈgɔːroʊ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: Goro

Simple English: the ape-language name for the moon in the Tarzan stories.

Example: *He said that the power of lightning, rain, and thunder came from Goro, the moon.*

Exemplo em português: *Tarzan pôs-se de pé de um salto, apoiou um pé sobre o leão morto e ergueu o rosto para Goro, a lua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan jumped to his feet, placed one foot on the dead lion, and lifted his face to Goro, the moon. Go to

Original English Version

1. Leaping to his feet the ape-man placed his foot upon the carcass of his kill and, raising his face to Goro, the moon, voiced the savage victory cry that had so often awakened the echoes of his native jungle. Go to

Grasped /græst/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: compreendeu

Exemplo em português: *Pendurando-se por essas novas pegas, tomou então um dos três pinos restantes em cada pé, deixando o quinto seguro pela cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hanging by these new holds she now took one of the three remaining pegs in each of her feet, leaving the fifth grasped securely in her tail. Return to Original English Version

Grassy /ˈgræsi/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: gramado; coberto de capim

Simple English: Covered with grass.

Example: *They walked along the grassy bank of the river.*

Exemplo em português: *Depois de percorrerem uma ou duas milhas, o companheiro de Tarzan desceu para uma encosta gramada sob uma grande árvore.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After they had gone for a mile or two, Tarzan's companion came down onto a grassy slope under a great tree. Go to

Original English Version

1. At greater or less intervals leafy sanctuaries dotted the grassy expanse ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. Go to

2. The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the ape-man but an unusual sound, however imperceptible to the awakened ear of civilized man, seldom failed to impinge upon the consciousness of Tarzan, however deep his slumber, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the grassy carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Go to

3. They had proceeded for a mile or two when Tarzan's companion came to earth upon a grassy slope beneath a great tree whose branches overhung a clear brook. Go to

Gridiron /ˈgrɪdˌaɪərn/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: grelha de ferro

Exemplo em português: *Tarzan, ao contrário, saltou adiante e, com uma rapidez que não ficava atrás nem da do felino veloz, arremessou-se de cabeça contra ele como um jogador de rúgbi numa partida americana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan, on the contrary, leaped forward and with a celerity second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself headlong upon him as might a Rugby tackler on an American gridiron. Return to Original English Version

Grinned /grɪnd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: sorriu de orelha a orelha

Simple English: Smiled widely, showing the teeth.

Example: *He grinned when he saw who was at the door.*

Exemplo em português: *Ta-den sorriu largamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ta-den grinned. Go to

Original English Version

1. Ta-den grinned. Go to

Gripped /grɪpt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: agarrou; tomou conta de

Simple English: Held very tightly, or took hold of someone's attention or feelings.

Example: *She gripped the rail as the boat rolled.*

Exemplo em português: *Depois veio um puxão forte, quando Tarzan agarrou a corda com as duas mãos e jogou todo o peso do corpo para trás.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After that came a strong pull as Tarzan gripped the rope with both hands and threw his full weight backward. Go to

Grips /grɪps/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: agarra; segura firme

Simple English: Holds something very tightly.

Example: *A good rider grips with the knees.*

Exemplo em português: *Agora, porém, tentavam se derrubar um ao outro dos apoios e mandar o outro para a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now, though, they were trying to throw each other from their grips and send the other to his death. Go to

2. At the same instant, Om-at forced Es-sat's body away from him so hard that his weak grips failed. Go to

Grotesquely /groʊˈtɛskli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: grotescamente

Exemplo em português: *Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Return to Original English Version

Growl /graʊl/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *Lutavam quase em silêncio, exceto por um rosnado baixo ocasional quando uma ou outra reconhecia assim algum novo ferimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They fought almost in silence except for an occasional low growl as one or the other acknowledged thus some new hurt. Go to

Growled /graʊld/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *Os dois lutavam e rosnavam enquanto rolavam na grama ao pé da árvore.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two struggled and growled as they rolled on the grass at the foot of the tree. Go to

2. The warriors growled and muttered. Go to

Growling /ˈgraʊlɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Lutando e rosnando, os dois rolaram pelo gramado ao pé da árvore, ora um por cima, ora o outro, mas cada qual mais ocupado, por enquanto, em defender a própria garganta do aperto sufocante do adversário do que em táticas agressivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Struggling and snarling the two rolled growling about the sward at the foot of the tree, first one on top and then the other but each more occupied at present in defending his throat from the other's choking grasp than in aggressive, offensive tactics. Go to

Growls /graʊlz/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: rosnados; rosna

Simple English: Low angry sounds made by an animal, or the act of making them.

Example: *Low growls came from under the porch.*

Exemplo em português: *Lutavam quase sem som, exceto por rosnados baixos quando um sentia um novo ferimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They fought almost without sound, except for low growls when one felt a new injury. Go to

Original English Version

1. There were growls and murmurings and a restless moving among the warriors as each eyed the others to see who would take the initiative against Om-at, the iconoclast. Go to

Grunt /grʌnt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: grunhido; resmungo

Simple English: A short low sound made in the throat.

Example: *He answered with a grunt and kept working.*

Exemplo em português: *Mas Om-at o deteve com um grunhido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Om-at stopped him with a grunt. Go to

Grunted /ˈgrʌntɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: grunhiu; resmungou

Exemplo em português: *Tarzan, seguindo um impulso natural de ajudar o aliado, saltou para intervir na disputa, mas foi contido por uma advertência grunhida de Om-at.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan, following a natural impulse to aid his ally, leaped forward to enter the dispute only to be checked by a grunted admonition from Om-at. Return to Original English Version

Gund /gʌnd/ **Listen** **(51 occurrences in the simplified text)**

Português: gund (termo inventado)

Simple English: an invented word from Tarzan's fictional Pal-ul-don language, apparently naming an object or weapon

Example: *"It is a gund-bar," Ta-den explained.*

Exemplo em português: *"É um gund-bar", explicou Ta-den.*

Forms in this book: Gund, gund

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is a gund-bar," Ta-den explained. Go to

2. "It is gund-bar." The man looked carefully at the two fighters, then called down to his people, "Back! Go to

3. It is gund-bar between Es-sat and Om-at." Then he looked again at Ta-den and Tarzan. Go to

4. "Who will say that Om-at is not gund of Kor-ul-JA?" Go to

5. "Then Om-at is gund," he said firmly. Go to

6. Give the strangers to your people so they may be killed, as the Waz-don do, and then Om-at may be gund." Go to

Original English Version

1. "It is a gund-bar," explained Ta-den, "a chief-battle. Go to

2. "It is gund-bar." The fellow looked scrutinizingly at the two fighters, then turned his face downward toward his fellows. Go to

3. "Back!" he cried, "it is gund-bar between Es-sat and Om-at." Then he looked back at Ta-den and Tarzan. Go to

4. "Who will say that Om-at is not gund of Kor-ul-JA?" Go to

5. "Then Om-at is gund," he said with finality. Go to

6. Hand the strangers over to your people to be slain as is the way of the Waz-don and then may Om-at be gund." Go to

Habitations /ˌhæbɪˈteɪʃənz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: habitações; moradias

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Habitude /ˈhæbɪtuːd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: hábito arraigado

Exemplo em português: *À medida que o sol nascente dissipava as sombras da noite, Tarzan viu-se novamente à beira de uma grande floresta, na qual seu guia mergulhou, subindo agilmente aos galhos das árvores, por entre os quais se deslocava com a rapidez do longo hábito e do instinto hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

2. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Return to Original English Version

Hairless /ˈhɛrləs/ **Listen** **(17 occurrences in the simplified text)**

Português: sem pelos; bem barbeado

Simple English: Having no hair at all.

Example: *It was a small hairless dog.*

Exemplo em português: *Era quase sem pelos, exceto por cabelos negros na cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was mostly hairless, except for black hair on its head. Go to

2. At the end of the short ceremony, Tarzan looked at the hairless pithecanthropus and saw that he had woken up. Go to

3. The hairless one answered, and the two moved slowly toward each other. Go to

4. Ta-den, the hairless one with white skin, acted as the teacher and worked with strong purpose. Go to

5. "It is mine," the hairless man replied, "but not Om-at's. Go to

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Go to

2. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Go to

3. At the conclusion of the brief ceremony Tarzan, glancing in the direction of the hairless pithecanthropus, discovered that the latter had recovered consciousness and was sitting erect watching them intently. Go to

4. The hairless one replied and the two approached each other slowly. Go to

5. Ta-den, he of the hairless, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a singleness of purpose that was reflected in his

pupil's rapid mastery of Ta-den's mother tongue. Go to

6. "It is mine," replied the hairless one; "but not Om-at's. Go to

Hammered /ˈhæmərd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: martelaram

Simple English: Hit something again and again with a hammer.

Example: *They hammered the tin back into shape.*

Exemplo em português: *Numa das mãos segurava uma fina lâmina de metal, aparentemente ouro martelado, com bordas serrilhadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In one hand she held a thin piece of metal, apparently hammered gold, with saw-like edges. Go to

Original English Version

1. In one hand she held a thin piece of metal, apparently of hammered gold, with serrated edges, and in the other a short, stiff brush. Go to

Handfuls /ˈhændfʊlz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: punhados

Exemplo em português: *Dela tirou tiras de carne seca e dois punhados de nozes de casca fina que Tarzan desconhecia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Return to Original English Version

Handhold /ˈhændˌhoʊld/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: apoio para a mão; ponto de apoio

Simple English: A place that can be gripped with the hand for support while climbing.

Example: *He reached upward and found a secure handhold.*

Exemplo em português: *O pitecantropo chegou primeiro, e o homem-macaco o viu saltar para se agarrar à estaca mais baixa acima dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The pithecanthropus reached it first, and the ape-man saw him leap up for a handhold on the lowest peg above him. Go to

Original English Version

1. The pithecanthropus was the first to reach it and the ape-man saw him spring upward for a handhold on the lowest peg above him. Go to

Handicapped /ˈhændikæpt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: prejudicado; em desvantagem

Exemplo em português: - *Admito que estou em desvantagem - respondeu Tarzan. - Vós outros ide à frente e deixai os pinos no lugar para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I admit that I am handicapped," replied Tarzan. Return to Original English Version

Handle /ˈhændl/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Cada músculo do enorme corpo de Tarzan obedecia à sua mente astuta, treinada por longa experiência para lidar com lutas assim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every muscle in Tarzan's huge body obeyed his clever mind, trained by long experience to handle such fights. Go to

Handlike /ˈhændˌlaɪk/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: semelhante a uma mão

Exemplo em português: *Os quatro membros semelhantes a mãos de Es-sat e sua longa cauda sinuosa lhe permitiam mover-se com consumada facilidade por onde escolhesse - um rato gigantesco sobre uma muralha imensa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Es-sat's four handlike members and his long, sinuous tail permitted him to move with consummate ease whither he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. Return to Original English Version

Harbored /ˈhɑːrbərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: abrigou; nutriu um sentimento

Exemplo em português: *A caverna dava sinais de ter abrigado outras formas semelhantes a homens no passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The cave gave evidence of having harbored other manlike forms in the past.

Return to Original English Version

Hardihood /ˈhɑːrdihʊd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ousadia; intrepidez; atrevimento

Exemplo em português: *Quando finalmente pisou em solo firme depois de cruzar os brejos, compreendeu por que, talvez durante eras incontáveis, aquele território havia desafiado a coragem e a resistência das raças heroicas do mundo exterior, que, após reveses inúmeros e sofrimento inacreditável, haviam penetrado praticamente todas as outras regiões, de polo a polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at last he stood upon firm ground after crossing the morasses he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had defied the courage and hardihood of the heroic races of the outer world that had, after innumerable reverses and unbelievable suffering penetrated to practically every other region, from pole to pole. Return to Original English Version

Hardships /ˈhɑːrdʃɪps/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: dificuldades; privações

Simple English: Difficult conditions or experiences that cause suffering.

Example: *Years of hardships had marked both his body and his spirit.*

Exemplo em português: *Depois de terríveis provações, atravessou uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte por densos arbustos espinhosos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After terrible hardships, he crossed a huge steppe with no water, mostly covered in thick thorn bushes. Go to

Original English Version

1. Two months -- two long, weary months filled with hunger, with thirst, with hardships, with disappointment, and, greater than all, with gnawing pain -- had passed since Tarzan of the Apes learned from the diary of the dead German captain that his wife still lived. Go to

2. Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most appalling hardships, a vast waterless steppe covered for the most part with dense thorn, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country bordered it. Go to

Haunts /hɔːnts/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: lugares frequentados; assombra

Exemplo em português: *Desde então vaguei longe dos lugares dos Ho-don, mas forte em mim é o impulso de voltar, ainda que apenas para olhar de fora de suas muralhas a cidade que guarda aquela que me é mais cara, e visitar de novo a aldeia de meu nascimento, ver outra vez meu pai e minha mãe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Since then I have wandered far from the haunts of the Ho-don but strong within me is the urge to return if even but to look from without her walls upon the city that holds her most dear to me and again to visit the village of my birth, to see again my father and my mother." Return to Original English Version

Headfirst /ˌhɛdˈfɜːrst/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: de cabeça; com a cabeça à frente

Simple English: With the head going first.

Example: *He was thrown headfirst among his friends.*

Exemplo em português: *O Waz-don soltou um grito aterrorizado e caiu de cabeça do vão acima de Ta-den.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Waz-don gave a terrified scream and fell headfirst from the recess above Ta-den. Go to

Headforemost /ˌhedˈfɔːrməʊst/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: de cabeça para a frente

Exemplo em português: *Como um mergulhador que se lança do trampolim de cabeça para as águas lá embaixo, assim Tarzan dos Macacos mergulhou direto sobre Numa, o leão; nua na sua mão direita, a lâmina de seu pai que tantas vezes antes já provara o sangue dos leões.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a diver leaps from the springboard headforemost into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for Numa, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions.
Return to Original English Version

2. Voicing a terrified shriek, the Waz-don lunged headforemost from the recess above Ta-den. Return to Original English Version

Headlong /ˈhɛdlɒŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: de cabeça; precipitadamente

Exemplo em português: *Tarzan, ao contrário, saltou adiante e, com uma rapidez que não ficava atrás nem da do felino veloz, arremessou-se de cabeça contra ele como um jogador de rúgbi numa partida americana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan, on the contrary, leaped forward and with a celerity second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself headlong upon him as might a Rugby tackler on an American gridiron. Return to Original English Version

Helplessly /ˈhɛlpləsli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: desamparadamente; sem saber o que fazer

Simple English: In a way that shows you cannot do anything.

Example: *They watched helplessly as the boat sank.*

Exemplo em português: *Segurou o dorso listrado firme contra o próprio corpo e o empurrou para trás, até que ele só pudesse arranhar o ar, impotente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He held the striped back tight against his body and pushed it backward until it could only claw helplessly at the air. Go to

Original English Version

1. So that on the instant that the cat believed it had won the mastery of its antagonist it was jerked suddenly upward as the ape-man rose to his feet, holding the striped back close against his body as he rose and forcing it backward until it could but claw the air helplessly. Go to

Hereditary /həˈrɛdɪteri/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: hereditário

Exemplo em português: *No mesmo instante em que os seus olhos se abriam e captavam a cena lá embaixo -- naquele breve átimo de percepção, seguiram-se a razão, o discernimento e a decisão, um tão rapidamente sobre os calcanhares do outro que quase simultaneamente o homem-macaco já estava no ar, pois vira uma criatura de pele branca moldada à sua própria semelhança, perseguida pelo inimigo hereditário de Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even as his eyes opened and took in the scene beneath him -- even in that brief instant of perception, followed reason, judgment, and decision, so rapidly one upon the heels of the other that almost simultaneously the ape-man was in mid-air, for he had seen a white-skinned creature cast in a mold similar to his own, pursued by Tarzan's hereditary enemy. Return to Original English Version

2. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

Hesitated /ˈhɛzɪteɪtɪd/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Hesitou por um instante e olhou rapidamente para trás, depois para a segurança dos galhos acima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He hesitated for a moment and looked quickly behind him, then up at the safety of the branches above. Go to

Original English Version

1. For an instant he hesitated, glancing quickly behind him and then up at the security of the branches of the great trees waving overhead, but some greater urge than fear or caution influenced his decision apparently, for he moved off again across the little plain leaving the safety of the trees behind him. Go to

2. Him Ko-tan hesitated to affront and so he could not but praise me for my success, though he did it with half a smile. Go to

Hewn /hjuːn/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: talhado; lavrado a machado

Exemplo em português: *Da extremidade oposta, por outra porta, brilhava uma luz fraca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the doorway leading into the interior he paused again, listening, and then quietly pushing aside the heavy skin that covered the aperture he passed within a large chamber hewn from the living rock. Return to Original English Version

Hideous /ˈhɪdiəs/ **Listen** **(30 occurrences in the simplified text)**

Português: horrendo; repulsivo

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles. Return to Original English Version

2. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Return to Original English Version

3. As the hideous scream burst from the ape-man's lips the man-thing stepped quickly back as in sudden awe, but when Tarzan returned his hunting knife to its sheath and turned toward him the other saw in the quiet dignity of his demeanor no cause for apprehension. Return to Original English Version

Hieroglyphics /ˌhaɪrəˈglɪfɪks/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: hieróglifos; garranchos

Exemplo em português: *Riscados na fuligem, e às vezes profundamente na rocha por baixo, viam-se hieróglifos estranhos e contornos de feras, aves e répteis, alguns destes de formas bizarras que sugeriam criaturas extintas dos tempos jurássicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scratched in the soot, and sometimes deeply into the rock beneath, were strange hieroglyphics and the outlines of beasts and birds and reptiles, some of the latter of weird form suggesting the extinct creatures of Jurassic times.
Return to Original English Version

2. Some of the more recently made hieroglyphics Tarzan's companions read with interest and commented upon, and then with the points of their knives they too added to the possibly age-old record of the blackened walls. Return to Original English Version

Hinder /ˈhɪndər/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: impedir; dificultar

Exemplo em português: *Certificando-se de que não havia ninguém por perto para vê-la ou impedi-la, tomou rapidamente os pinos já colocados na face do penhasco e, com a agilidade de um macaco, escalou depressa até a fileira mais alta, que seguiu na direção da extremidade inferior do desfiladeiro por cerca de cem jardas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards.

Return to Original English Version

Hippopotami /ˌhɪpəˈpɑːtəmaɪ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: hipopótamos

Simple English: Very large heavy African animals that live in rivers.

Example: *Hippopotami wallowed in the muddy shallows.*

Exemplo em português: *Mas havia muitos hipopótamos, rinocerontes e elefantes dentro e ao redor do pântano, de modo que nunca teve certeza de que as formas não eram deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But there were many hippopotami, rhinoceri, and elephants in and around the marsh, so he was never sure the shapes were not them. Go to

Original English Version

1. On several occasions he glimpsed at distances or by night what might have been titanic reptilian monsters, but as there were hippopotami, rhinoceri, and elephants in great numbers in and about the marsh he was never positive that the forms he saw were not of these. Go to

Honeycombed /ˈhʌniˌkoʊm/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: crivado de túneis ou cavidades

Exemplo em português: *Janelas semelhantes pontilhavam também a face do penhasco entre as varandas de entrada, sugerindo que toda a face do penhasco estava perfurada por aposentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Similar windows were also dotted over the cliff face between the entrance porches, suggesting that the entire face of the cliff was honeycombed with apartments. Return to Original English Version

Hornets /ˈhɔːrnɪts/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: vespões

Exemplo em português: - *Basta! - gritou Tarzan. - Agora, de fato, mexi num vespeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now, indeed, have I stirred up a hornets' nest. Return to Original English Version

Horrid /ˈhɒrɪd/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: horrível; detestável

Exemplo em português: *Tarzan ergueu acima da cabeça o corpo do Waz-don morto, manteve-o suspenso por um instante enquanto, com o rosto voltado para os céus, soltava o horrendo desafio dos macacos machos da tribo de Kerchak, e, com toda a força de seus tendões gigantescos, arremessou o cadáver pesadamente sobre o guerreiro que subia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan raised the body of the dead Waz-don above his head, held it poised there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the horrid challenge of the bull apes of the tribe of Kerchak, and with all the strength of his giant sinews he hurled the corpse heavily upon the ascending warrior. Return to Original English Version

Hostilities /hɒˈstɪlətiz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: hostilidades; combates

Exemplo em português: *Pouco depois avançaram de novo até se encontrarem, ocasião em que foi repetida a breve cerimônia de aliança que antes marcara o fim das hostilidades entre Tarzan e o negro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently they advanced again until they met, whereupon was repeated the brief ceremony of alliance which had previously marked the cessation of hostilities between Tarzan and the black. Return to Original English Version

Howlings /ˈhaʊlɪŋz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: uivos

Exemplo em português: *Voltando à forquilha, acomodou-se para dormir e, no instante seguinte, os rugidos dos leões e os uivos dos felinos menores caíram sobre ouvidos surdos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Returning to his crotch he settled himself for sleep and in another moment the roars of the lions and the howlings of the lesser cats fell upon deaf ears.

Return to Original English Version

Hurled /hɜːrld/ **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: arremessou; atirou com força

Simple English: Threw something with great force, or was thrown that way.

Example: *The storm hurled a branch against the window.*

Exemplo em português: *Jogou a criatura por cima do quadril ao chão e caiu sobre seu peito ao mesmo tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He hurled the creature over his hip to the ground and fell on his chest at the same time. Go to

Original English Version

1. With equal celerity he shot his right leg behind the shaggy brute and throwing his weight forward hurled the thing over his hip heavily to the ground, at the same time precipitating his own body upon the other's chest. Go to

2. Tarzan raised the body of the dead Waz-don above his head, held it poised there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the horrid challenge of the bull apes of the tribe of Kerchak, and with all the strength of his giant sinews he hurled the corpse heavily upon the ascending warrior. Go to

Hurtled /ˈhɜːrtəld/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: precipitou-se; despencou

Exemplo em português: *Enquanto os dois corpos, o vivo e o morto, precipitavam-se para a base do penhasco, um grande clamor ergueu-se dos Waz-don.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the two bodies, the living and the dead, hurtled downward toward the foot of the cliff a great cry arose from the Waz-don. Return to Original English Version

2. Now many others saw the perfidious act and a great cry of rage and disgust arose from savage throats; but as the blade sped toward its goal, the ape-man seized the hairy member that wielded it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it hurtled downward, a brief meteor of screaming fear, to death.
Return to Original English Version

Iconoclast /aɪˈkɒnəklæst/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: iconoclasta

Exemplo em português: *Houve rosnados, murmúrios e um movimento inquieto entre os guerreiros, enquanto cada qual olhava para os demais para ver quem tomaria a iniciativa contra Om-at, o iconoclasta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were growls and murmurings and a restless moving among the warriors as each eyed the others to see who would take the initiative against Om-at, the iconoclast. Return to Original English Version

Impart /ɪm'pɑːrt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: transmitir; conferir; comunicar

Exemplo em português: *O homem-macaco não pôde deixar de sorrir diante desse evidente desejo, por parte do novo conhecido, de instruí-lo, instrução que no fim poderia levar à troca de pensamentos entre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man could but smile at this evident desire upon the part of his new-found acquaintance to impart to him instructions that eventually might lead to an exchange of thoughts between them. Return to Original English Version

Impatient /ɪmˈpeɪʃənt/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: impaciente; impacientes

Simple English: Easily annoyed by delay; eager for something to happen.

Example: *He grew impatient waiting for the train to arrive on time.*

Exemplo em português: *Só se perguntava de que aquilo poderia servir e ia ficando impaciente com a demora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He only wondered what good this could do and grew impatient with the delay. Go to

2. Om-at was growing impatient. Go to

Impeded /ɪm'piːdɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: impedido; dificultado

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Imperceptible /ˌɪmpərˈseptəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: imperceptível

Exemplo em português: *Os ruídos habituais da selva antes acalmavam do que perturbavam o homem-macaco, mas um som incomum, por mais imperceptível que fosse ao ouvido desperto do homem civilizado, raramente deixava de tocar a consciência de Tarzan, por mais profundo que fosse o seu sono; e assim foi que, quando a lua estava alta, uma súbita correria de pés sobre o tapete de relva nas cercanias da sua árvore o trouxe a uma atividade alerta e pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the ape-man but an unusual sound, however imperceptible to the awakened ear of civilized man, seldom failed to impinge upon the consciousness of Tarzan, however deep his slumber, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the grassy carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Return to Original English Version

Impinge /ɪmˈpɪndʒ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: chocar-se; interferir em

Exemplo em português: *Os ruídos habituais da selva antes acalmavam do que perturbavam o homem-macaco, mas um som incomum, por mais imperceptível que fosse ao ouvido desperto do homem civilizado, raramente deixava de tocar a consciência de Tarzan, por mais profundo que fosse o seu sono; e assim foi que, quando a lua estava alta, uma súbita correria de pés sobre o tapete de relva nas cercanias da sua árvore o trouxe a uma atividade alerta e pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the ape-man but an unusual sound, however imperceptible to the awakened ear of civilized man, seldom failed to impinge upon the consciousness of Tarzan, however deep his slumber, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the grassy carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Return to Original English Version

Imprison /ɪmˈprɪzən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: aprisionar

Exemplo em português: - *Sim - respondeu Om-at - nós, Waz-don, somos livres - apenas os Ho-don se aprisionam em cidades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes," replied Om-at, "We Waz-don are free -- only the Hodon imprison themselves in cities. Return to Original English Version

Improvised /ˈɪmprəvaɪzd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: improvisado

Exemplo em português: *Por um momento Pan-at-lee inclinou-se sobre ele, a arma improvisada erguida para golpear de novo caso mostrasse sinais de recobrar a consciência, os seios brilhantes subindo e descendo com a respiração acelerada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment Pan-at-lee bent over him, her improvised weapon raised to strike again should he show signs of returning consciousness, her glossy breasts rising and falling with her quickened breathing. Return to Original English Version

Incarcerated /ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: encarcerado

Exemplo em português: *Partindo sozinho em sua busca, Tarzan conseguira encontrar a aldeia em que ela fora encarcerada, apenas para saber que escapara meses antes e que o oficial alemão desaparecera na mesma ocasião.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Starting out alone in search of her, Tarzan had succeeded in finding the village in which she had been incarcerated only to learn that she had escaped months before, and that the German officer had disappeared at the same time.

Return to Original English Version

Inch Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Exemplo em português: *Num nicho no cômodo externo, perto da porta que dava para a varanda, ela viu uma pilha organizada de estacas arredondadas, cada uma com cerca de quarenta e cinco a cinquenta centímetros de comprimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a niche in the outer room, near the door to the balcony, she saw a neat pile of rounded pegs, each about eighteen to twenty inches long. Go to

Incontrovertible /ˌɪnkɒntrəˈvɜːrtəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: incontroverso; irrefutável

Exemplo em português: *Uma era a prova incontroversa de que aquele povo praticava antropofagia; a outra, a presença na aldeia de diversos artigos de uniformes e equipamentos de tropas nativas alemãs.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One was incontrovertible proof that these people were man-eaters; the other, the presence in the village of various articles of native German uniforms and equipment. Return to Original English Version

Indistinct /ˌɪndɪ'stɪŋkt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: indistinto

Exemplo em português: *Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Return to Original English Version

Inert /ɪˈnɜːt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: inerte; imóvel

Exemplo em português: *Durante os vários segundos transcorridos desde que lançou a corda, os guerreiros Waz-don haviam permanecido inertes, como que paralisados de espanto ou terror.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the several seconds that had elapsed since he cast the rope the Waz-don warriors had remained inert as though paralyzed by wonder or by terror. Return to Original English Version

2. Far below, in the dim light of the coming dawn, two inert forms should be lying stark in death; but, to Tarzan's amazement, such was far from the sight that met his eyes. Return to Original English Version

Inextricably /ˌɪnɪkˈstrɪkəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inextricavelmente

Exemplo em português: *As pernas longas e poderosas, embora parecessem inextricavelmente enredadas com as patas traseiras do felino que golpeava, escapavam sempre, como por milagre, das garras que varriam o ar e, ainda assim, no instante exato em meio a todo o rolar e sacudir, estavam onde deviam estar para executar o plano ofensivo do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The long, powerful legs, though seemingly inextricably entangled with the hind feet of the clawing cat, ever as by a miracle, escaped the raking talons and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and tossing they were where they should be to carry out the ape-man's plan of offense. Return to Original English Version

Infancy /ˈɪnfənsi/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: infância; estágio inicial

Exemplo em português: *Mais aguçado que seus olhos penetrantes era aquele sentido de olfato maravilhosamente treinado, desenvolvido primeiro na infância sob a tutela de sua mãe adotiva, Kala, a macaca, e depois ainda mais apurado nas selvas sombrias por aquele mestre supremo - o instinto de autopreservação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Return to Original English Version

Infested /ɪn'festɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: infestado

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles.
Return to Original English Version

2. Realizing that he was in a strange country, evidently infested by creatures of titanic size, with the habits and powers of which he was entirely unfamiliar, the ape-man permitted himself to be drawn away. Return to Original English Version

Inflict /ɪnˈflɪkt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: infligir

Exemplo em português: *Antes que Tarzan pudesse impedir, ela atingira o companheiro do homem-macaco na cabeça com a clava nodosa, derrubando-o inconsciente ao chão; mas, antes que pudesse causar novo dano à presa indefesa, o homem-macaco já se lançara sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ere Tarzan could prevent the creature had struck the ape-man's companion a blow upon the head with his knotted club that felled him, unconscious, to the earth; but before he could inflict further injury upon his defenseless prey the ape-man had closed with him. Return to Original English Version

Inflicting /ɪnˈflɪktɪŋ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: infligindo

Exemplo em português: *Uma garra dilacerante alcançou Tarzan no flanco, infligindo-lhe uma ferida longa e profunda, e então o homem-macaco estava sobre o dorso de Numa e a lâmina afundava-se uma e outra vez no flanco selvagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A raking talon caught Tarzan on the side, inflicting a long, deep wound and then the ape-man was on Numa's back and the blade was sinking again and again into the savage side. Return to Original English Version

Innumerable /ɪˈnuːmərəbəl/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: inumerável; incontável

Exemplo em português: *Embora avançasse através de vegetação cerrada sobre um tapete de inúmeros gravetos, galhos quebrados e folhas, sua passagem não produzia som algum que pudesse ser percebido por ouvidos humanos comuns.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though he moved through thick verdure across a carpet of innumerable twigs, broken branches, and leaves, his passing gave forth no sound that might have been apprehended by dull human ears. Return to Original English Version

2. When at last he stood upon firm ground after crossing the morasses he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had defied the courage and hardihood of the heroic races of the outer world that had, after innumerable reverses and unbelievable suffering penetrated to practically every other region, from pole to pole. Return to Original English Version

Inroads /ˈɪnroʊdz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: investidas; avanços

Exemplo em português: *Tarzan muitas vezes se perguntava por que, numa terra tão rica, não encontrava vestígio algum do homem, e havia por fim chegado à conclusão de que a estepe ressequida e coberta de espinhos e os hediondos pântanos haviam formado uma barreira suficiente para proteger com eficácia aquela região das incursões da humanidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Return to Original English Version

Insensible /ɪnˈsɛnsəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inconsciente; sem sentidos

Exemplo em português: *Um único golpe terrível sobre o crânio achatado da fera o deixou insensível, e então, quando a faca de Tarzan encontrou o coração selvagem, alguns estremecimentos convulsivos e um súbito relaxamento marcaram a passagem do carnívoro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single terrific blow upon the flattened skull of the beast laid him insensible and then as Tarzan's knife found the wild heart a few convulsive shudders and a sudden relaxation marked the passing of the carnivore. Return to Original English Version

Insurmountable /ˌɪnsərˈmaʊntəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: intransponível

Exemplo em português: - *Estive ausente de A-lur enquanto Bu, a lua, comeu sete vezes - disse Ta-den. - Muitas coisas podem acontecer em sete vezes vinte e oito dias; mas duvido que tua mulher pudesse ter entrado em nosso país atravessando os terríveis brejos, que até para ti foram obstáculo quase insuperável; e, se tivesse entrado, poderia ela sobreviver aos perigos que já encontraste, além daqueles que ainda hás de conhecer?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Many things may happen in seven times twenty-eight days; but I doubt that your woman could have entered our country across the terrible morasses which even you found an almost insurmountable obstacle, and if she had, could she have survived the perils that you already have encountered beside those of which you have yet to learn? Return to Original English Version

Intently /ɪn'tɛntli/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: *Ao fim da breve cerimônia, Tarzan, olhando na direção do pithecanthropus sem pelos, descobriu que este havia recobrado a consciência e estava sentado, observando-os atentamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the conclusion of the brief ceremony Tarzan, glancing in the direction of the hairless pithecanthropus, discovered that the latter had recovered consciousness and was sitting erect watching them intently. Return to Original English Version

2. And when at last they stood upon comparatively level ground again Om-at turned and looked at them both intently and especially at Tarzan of the Apes. Return to Original English Version

Interestedly /ˈɪntrəstɪdli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: com interesse

Exemplo em português: *Tarzan observou com interesse o resultado do encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan watched interestedly the outcome of their meeting. Return to Original English Version

Interlopers /ˈɪntərˌloʊpərz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: intrusos

Exemplo em português: *De todas as direções, os guerreiros de Kor-ul-JA enxameavam contra os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From all directions the warriors of Kor-ul-JA were swarming toward the interlopers. Return to Original English Version

Interposed /ˌɪntərˈpoʊzd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: interveio; interrompeu

Exemplo em português: - *Para! - guinchou Om-at, saltando para a frente; mas Tarzan interpôs-se imediatamente entre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Stop!" shrieked Om-at, springing forward; but instantly Tarzan interposed himself between them. Return to Original English Version

Intruder /ɪnˈtruːdər/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: intruso; invasor

Simple English: A person who enters a place without permission.

Example: *The dog barked at the intruder until help came.*

Exemplo em português: *Então um deles achou a voz e gritou insultos ao estranho intruso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then one of them found his voice and shouted insults at the strange intruder. Go to

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Go to

2. Now, again, one of them found his voice and his head and straightway, shrieking invectives at the strange intruder, started upward for the ape-man, urging his fellows to attack. Go to

Intruders /ɪnˈtruːdərz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: intrusos; invasores

Simple English: People who come into a place where they are not wanted.

Example: *The dogs gave warning of intruders.*

Exemplo em português: *Guerreiros de toda Kor-ul-JA corriam em direção aos intrusos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Warriors from all around Kor-ul-JA were rushing toward the intruders. Go to

Invectives /ɪnˈvɛktɪvz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: invectivas; insultos

Exemplo em português: *Agora, de novo, um deles recobrou a voz e o juízo e, imediatamente, gritando invectivas contra o estranho intruso, começou a subir em direção ao homem-macaco, instando os companheiros ao ataque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, again, one of them found his voice and his head and straightway, shrieking invectives at the strange intruder, started upward for the ape-man, urging his fellows to attack. Return to Original English Version

Jabbered /ˈdʒæbərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tagarelou; falou de modo incompreensível

Exemplo em português: *Tomando o homem-macaco pelo ombro, fez com que se virasse de costas e então, tocando com o indicador a extremidade da coluna de Tarzan, enrolou a própria cauda sobre o ombro e, virando novamente o homem-macaco, apontou primeiro para Tarzan e depois para seu próprio apêndice caudal, com uma expressão de perplexidade no rosto, enquanto tagarelava excitado em sua estranha língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Return to Original English Version

Jabbering /ˈdʒæbərɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: tagarelando

Exemplo em português: *Imediatamente cessou suas atividades beligerantes contra Tarzan e, tagarelando e chilreando para o homem-macaco, tentou desvencilhar-se de sua presa de modo que indicava que, no que lhe dizia respeito, a batalha entre eles terminara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately he ceased his belligerent activities against Tarzan and, jabbering and chattering to the ape-man, he tried to disengage himself from Tarzan's hold but in such a way that indicated that as far as he was concerned their battle was over. Return to Original English Version

Jad /dʒæd/ **Listen** **(461 occurrences in the simplified text)**

Português: Jad

Simple English: a short name, part of the name Sheik Ibn Jad, a desert chief character

Example: *"Fahd and Motlog...hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad."*

Exemplo em português: *Isso significa que Tarzan verá o Vale de Jad-ben-Otho mais cedo.*

Forms in this book: Jad, jad

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That means Tarzan will see the Valley of Jad-ben-Otho sooner. Go to

2. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the language of the pithecanthropi. Go to

3. "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to

4. "Come, Om-at, let us care for our friendship and ourselves, sure that Jad-ben-Otho is strong enough to care for himself." Go to

5. Ta-den wants to visit his father in the valley below, and Tarzan wants to enter A-lur to find the mate who would be better dead than in the hands of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Go to

6. Listen, come close, because Jad-ben-Otho has sharp ears and must not hear this," and then Ta-den, Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, whispered his bold plan to his companions. Go to

Original English Version

1. So much the sooner shall Tarzan look upon the Valley of Jad-ben-Otho. Go to

2. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the tongue of the pithecanthropi; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to

3. "It is sacrilege," cried Ta-den, laying his hand upon his knife; "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to

4. "Come, Om-at, let us look after our friendship and ourselves, secure in the conviction that Jad-ben-Otho is sufficiently powerful to look after himself." Go to

5. Ta-den would visit his father in the valley below and Tarzan seeks entrance to A-lur in search of the mate that would be better dead than in the clutches of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Go to

6. But for Tarzan to enter A-lur is another matter, though there is a way and he has the courage to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, unfolded his daring plan. Go to

Jarring /ˈdʒɑːrɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: discordante; que choca

Exemplo em português: *Nesse cenário primevo, o grande pithecanthropus não provocava dissonância alguma, pois fazia parte dele tanto quanto as árvores que cresciam no cume do penhasco ou aquelas que escondiam os pés entre as samambaias úmidas no fundo do desfiladeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Return to Original English Version

Jato /ˈdʒɑːtoʊ/ **Listen** **(23 occurrences in the simplified text)**

Português: jato (animal fictício)

Simple English: a fictional striped animal in the story, whose skin is used for clothing

Example: *"Her yellow-and-black striped JATO-skin loincloth lay beside her."*

Exemplo em português: *Sua tanga de pele de JATO, listrada de amarelo e preto, estava ao lado, junto com as placas peitorais redondas de ouro.*

Forms in this book: JATO, Jato

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her yellow-and-black striped JATO-skin loincloth lay beside her, along with the round gold breastplates. Go to

2. "She-JATO!" he cried. Go to

Original English Version

1. Her loin cloth of yellow and black striped JATO-skin lay on the couch beside her with the circular breastplates of beaten gold, revealing the symmetrical lines of her nude figure in all its beauty and harmony of contour, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was undeniably beautiful. Go to

2. "She-JATO!" he cried. Go to

Jerked /dʒɜːrkt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Exemplo em português: *A carne seca também estava longe de ser desagradável, embora evidentemente tivesse sido preparada sem sal, mercadoria que Tarzan imaginou ser bastante difícil de obter naquela localidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dried flesh also was far from unpalatable, though it had evidently been jerked without salt, a commodity which Tarzan imagined might be rather difficult to obtain in this locality. Return to Original English Version

2. So that on the instant that the cat believed it had won the mastery of its antagonist it was jerked suddenly upward as the ape-man rose to his feet, holding the striped back close against his body as he rose and forcing it backward until it could but claw the air helplessly. Return to Original English Version

Jungles /ˈdʒʌŋgəlz/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: selvas

Simple English: Thick tropical forests with many plants and trees.

Example: *The river runs through deep green jungles.*

Exemplo em português: *Tarzan pensou que isso provava que outrora houvera tigres nas selvas da África, talvez dentes-de-sabre gigantescos de uma era mais antiga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan thought it proved that tigers had once lived in the jungles of Africa, perhaps giant saber-tooths from an older time. Go to

Original English Version

1. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Go to

2. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Go to

Keener /ˈkiːnər/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: mais aguçado; mais ávido

Exemplo em português: *Mais aguçado que seus olhos penetrantes era aquele sentido de olfato maravilhosamente treinado, desenvolvido primeiro na infância sob a tutela de sua mãe adotiva, Kala, a macaca, e depois ainda mais apurado nas selvas sombrias por aquele mestre supremo - o instinto de autopreservação.*

Forms in this book: Keener, keener

Use in this Book:

Original English Version

1. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Return to Original English Version

Kerchak's /ˈkɜːrtʃæks/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: de Kerchak

Simple English: belonging to Kerchak, the leader of Tarzan's ape tribe

Example: *The other apes of Kerchak's tribe moved slowly about or rested in the midday heat.*

Exemplo em português: *Com o rosto voltado para o céu, soltou o terrível grito de desafio dos machos da tribo de Kerchak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With his face raised to the sky, he gave the terrible challenge of the bull apes of Kerchak's tribe. Go to

2. This was the law of his own jungle, the law of Kerchak's tribe, the old law of primitive man. Go to

Keyed /kiːd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: afinado; tenso (keyed up)

Exemplo em português: *Ela passara por muito naquela noite, e seus nervos estavam no ponto máximo de tensão - nervos crus, esticados, prontos para reagir de forma exagerada ao menor choque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had passed through much this night and her nerves were keyed to the highest pitch -- raw, taut nerves, they were, ready to react in an exaggerated form to the slightest shock. Return to Original English Version

Kindred /ˈkɪndrɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: afim; semelhante; aparentado

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Return to Original English Version

Knotted /ˈnɑːtɪd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: nodoso; de músculos retesados

Simple English: Tied with knots, or full of knots.

Example: *He held a short knotted rope.*

Exemplo em português: *Tirou o porrete de nós, que trazia nas costas preso por uma tira ao redor do pescoço, e o segurou na mão esquerda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He took the knotted club from his back, where it hung on a thong around his neck, and carried it in his left hand. Go to

Original English Version

1. Ere Tarzan could prevent the creature had struck the ape-man's companion a blow upon the head with his knotted club that felled him, unconscious, to the earth; but before he could inflict further injury upon his defenseless prey the ape-man had closed with him. Go to

2. The knotted club that had been hanging at his back from a thong about his neck he now removed and carried in his left hand. Go to

Knuckles /ˈnʌkəlz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: nós dos dedos; juntas da mão

Exemplo em português: *Pela abundância e diversidade da caça, poderia parecer que cada espécie conhecida de ave, fera e réptil procurara ali um refúgio onde pudesse fazer sua última resistência contra as multidões invasoras de homens que se haviam espalhado constantemente pela superfície da terra, arrancando os campos de caça das ordens inferiores desde o momento em que o primeiro macaco perdeu o pelo e deixou de caminhar sobre os nós dos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and reptile had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the encroaching multitudes of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, wresting the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first ape shed his hair and ceased to walk upon his knuckles. Return to Original English Version

Kor /kɔːr/ **Listen** **(333 occurrences in the simplified text)**

Português: Kor

Simple English: part of the place name Kor-ul-JA, 'Gorge of Lions', where a tribe lives.

Example: *Dark shadows lay in Kor-ul-JA, the Gorge-of-lions, where the tribe of that name lived under their chief, Es-sat.*

Exemplo em português: *Sombras escuras cobriam Kor-ul-JA, o Desfiladeiro-dos-leões, onde vivia a tribo desse nome, sob seu chefe Es-sat.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dark shadows lay in Kor-ul-JA, the Gorge-of-lions, where the tribe of that name lived under their chief, Es-sat. Go to

2. "Was that why you sent my father and my brothers away to spy on the Kor-ul-lul? Go to

3. "But you will come with me to the cave of Es-sat, the chief, and be admired by the women of Kor-ul-JA. Go to

4. When she reached the top, she walked quickly through the dark toward the next gorge, Kor-ul-lul, a mile away. Go to

5. If not, she could go to the empty Kor-ul-GRYF several miles beyond. Go to

6. Pan-at-lee crept quietly along the edge of Kor-ul-lul. Go to

Original English Version

1. Black were the shadows in Kor-ul-JA, Gorge-of-lions, where dwelt the tribe of the same name under Es-sat, their chief. Go to

2. "It was for this that you sent away my father and my brothers to spy upon the Kor-ul-lul? Go to

3. "I will leave, Pan-at-lee," he said; "but you shall go with me -- to the cave of Es-sat, the chief, to be the envied of the shes of Kor-ul-JA. Go to

4. When she had gained the summit, the girl moved quickly through the darkness in the direction of the next gorge which cut the mountain-side a mile beyond Kor-ul-JA. Go to

5. It was the Gorge-of-water, Kor-ul-lul, to which her father and two brothers had been sent by Es-sat ostensibly to spy upon the neighboring tribe. Go to

6. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted Kor-ul-GRYF several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could elude the frightful monster from which the

gorge derived its name and whose presence there had rendered its caves uninhabitable for generations. Go to

Ladders /ˈlædərz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: escadas de mão; escadas portáteis

Simple English: Frames with steps used for climbing up and down.

Example: *Two ladders leaned against the wall of the barn.*

Exemplo em português: *Mas Ta-den estava à frente dele, pois essas escadas perigosas lhe eram familiares e ele também tinha a ajuda de uma cauda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Ta-den was ahead of him, because these dangerous ladders were familiar to him and he also had the help of a tail. Go to

Original English Version

1. Ta-den was outstripping him, however, for these precarious ladders were no novelty to him and, further, he had an advantage in possessing a tail. Go to

Lairs /lɛrz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: covis; tocas

Exemplo em português: - *Por que não? - perguntou o peludo. - Os covis de minha tribo ficam nos penhascos acima de A-lur e, embora Es-sat, nosso chefe, me tenha expulsado, eu gostaria de voltar, pois há ali uma fêmea para quem eu ficaria contente de olhar mais uma vez e que ficaria contente de olhar para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The lairs of my tribe lie in the crags above A-lur and though Es-sat, our chief, drove me out I should like to return again, for there is a she there upon whom I should be glad to look once more and who would be glad to look upon me.

Return to Original English Version

Lashed /læʃt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: amarrou firme; açoitou; fustigou

Simple English: Tied something tightly with rope, or hit it hard and repeatedly.

Example: *They lashed the boxes to the roof of the car.*

Exemplo em português: *Tarzan e Ta-den tinham dificuldade em ficar fora do caminho enquanto os dois lutadores arranhavam, batiam e chicoteavam com as caudas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan and Ta-den had trouble staying out of the way as the two fighters clawed, hit, and lashed with their tails. Go to

Lashing /ˈlæʃɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: chicoteando; açoitando

Exemplo em português: *A batalha sobre a saliência continuou com ferocidade inalterada, e Tarzan e Ta-den tinham dificuldade em manter-se fora do caminho dos combatentes, que se rasgavam e golpeavam com mãos, pés e caudas açoitando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The battle upon the ledge continued with unabated ferocity, Tarzan and Ta-den having difficulty in keeping out of the way of the contestants who tore and beat at each other with hands and feet and lashing tails. Return to Original English Version

Latter's /ˈlætərz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: deste último

Exemplo em português: *Tarzan, que alcançara um ponto no mesmo nível de Ta-den, mas um pouco à esquerda deste, viu que nada menos que um milagre poderia salvá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan, who had reached a point on the same level with Ta-den but a little to the latter's left, saw that nothing short of a miracle could save them. Return to Original English Version

Leafy /ˈliːfi/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: frondoso; cheio de folhas

Simple English: Having many leaves, or shaded by trees.

Example: *They walked down a quiet leafy lane.*

Exemplo em português: *Ia de um abrigo de folhagem a outro, mostrando que ainda tomava cuidado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He went from one leafy shelter to another, showing that he was still being careful. Go to

Original English Version

1. At greater or less intervals leafy sanctuaries dotted the grassy expanse ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. Go to

Leaned /liːnd/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *No tempo que você ou eu levaríamos para decidir o que fazer, ele já havia entrado no vão, desenrolado sua longa corda e se inclinado bem para fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the time it would take you or me to decide what to do, he had already stepped into the recess, taken down his long rope, and leaned far out. Go to

Leaped /liːpt/ **Listen** **(37 occurrences in the simplified text)**

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Tarzan não sentiu nenhum perigo até que um corpo enorme e peludo saltou dos galhos acima deles sobre seu companheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan did not sense any danger until a huge, hairy body leaped from the branches above them onto his companion. Go to

2. Even bare feet could only find safe steps for a moment before the three leaped on to the next place. Go to

Original English Version

1. He too, creature of the wild, had sensed on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his tracks, had leaped forward with raised bludgeon to Tarzan's assistance and Numa's undoing. Go to

2. So occupied were they with their breakfast and the lesson that neither was aware of the beady eyes glittering down upon them from above; nor was Tarzan cognizant of any impending danger until the instant that a huge, hairy body leaped full upon his companion from the branches above them. Go to

3. Tarzan, on the contrary, leaped forward and with a celerity second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself headlong upon him as might a Rugby tackler on an American gridiron. Go to

4. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Go to

5. Tarzan, following a natural impulse to aid his ally, leaped forward to enter the dispute only to be checked by a grunted admonition from Om-at. Go to

Leaping /ˈliːpɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: saltando; pulando

Exemplo em português: *Pondo-se de pé num salto, o homem-macaco apoiou o pé sobre a carcaça da sua presa e, erguendo o rosto para Goro, a lua, soltou o selvagem grito de vitória que tantas vezes despertara os ecos da sua selva natal.*

Forms in this book: Leaping, leaping

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaping to his feet the ape-man placed his foot upon the carcass of his kill and, raising his face to Goro, the moon, voiced the savage victory cry that had so often awakened the echoes of his native jungle. Return to Original English Version

2. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to partake of the remains of his savage repast, and the other, leaping nimbly as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong sinuous tail. Return to Original English Version

Leaps /liːps/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: saltos; pulos

Exemplo em português: *Como um mergulhador que se lança do trampolim de cabeça para as águas lá embaixo, assim Tarzan dos Macacos mergulhou direto sobre Numa, o leão; nua na sua mão direita, a lâmina de seu pai que tantas vezes antes já provara o sangue dos leões.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a diver leaps from the springboard headforemost into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for Numa, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions.

Return to Original English Version

Ledge /lɛdʒ/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: saliência; borda de rocha

Simple English: A narrow flat part that sticks out from a wall or cliff.

Example: *A bird built its nest on the stone ledge.*

Exemplo em português: *A luta na saliência prosseguiu com grande violência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The fight on the ledge went on with great violence. Go to

2. Two young warriors came closer to the ledge where Om-at stood. Go to

Original English Version

1. The battle upon the ledge continued with unabated ferocity, Tarzan and Ta-den having difficulty in keeping out of the way of the contestants who tore and beat at each other with hands and feet and lashing tails. Go to

2. Two young warriors climbed closer to the ledge upon which Om-at stood. Go to

Lee's /liːz/ **Listen** **(22 occurrences in the simplified text)**

Português: de Lee

Simple English: Possessive form referring to General Lee's army camp.

Example: *They believed they could reach General Lee's camp in a few hours.*

Exemplo em português: *A criatura que dera o alarme já havia alcançado o espaço aberto diante da caverna de Pan-at-lee.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The creature who had raised the alarm had now reached the open space before Pan-at-lee's cave. Go to

2. Tarzan and Om-at climbed back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and stood beside Ta-den, ready for anything that might follow Es-sat's death. Go to

Original English Version

1. The creature who had raised the alarm had now reached the recess before Pan-at-lee's cave and here he halted and turned to give battle to Ta-den. Go to

2. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor. Go to

Liberate /ˈlɪbəreɪt/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: libertar

Exemplo em português: *O braço direito rodeou o pescoço da fera pela frente do ombro direito, o esquerdo passou por trás da pata dianteira esquerda, e tamanha foi a força do impacto que os dois rolaram várias vezes pelo chão, o felino urrando e golpeando para libertar-se e voltar-se contra o atacante, enquanto o homem se agarrava desesperadamente à presa.*

Forms in this book: Liberate, liberate

Use in this Book:

Original English Version

1. His right arm circled the beast's neck in front of the right shoulder, his left behind the left foreleg, and so great was the force of the impact that the two rolled over and over several times upon the ground, the cat screaming and clawing to liberate itself that it might turn upon its attacker, the man clinging desperately to his hold. Return to Original English Version

Likestar /ˈlaɪkstɑːr/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: Likestar (apelido carinhoso inventado)

Simple English: An invented term of endearment used as a nickname in the story.

Example: *"Likestar-light," he whispered, "I have missed you."*

Exemplo em português: *Nós nos amávamos, como a luz das estrelas, mas Ko-tan não permitiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We loved each other, Likestar-light, but Ko-tan would not allow it. Go to

Original English Version

1. We loved, Likestar-light, and I; but Ko-tan would have none of me. Go to

Limited /ˈlɪmɪtɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Exemplo em português: *"Admito que sou limitado", respondeu Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I admit that I am limited," Tarzan replied. Go to

Limp /lɪmp/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: manqueira; passo coxo

Simple English: A slow uneven way of walking after an injury.

Example: *He still walks with a slight limp.*

Exemplo em português: *Tarzan manteve sua pegada por alguns instantes, mas quando o corpo amoleceu, empurrou-o para longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan kept his hold for a few moments, but when the body went limp, he pushed it away. Go to

Lion's /ˈlaɪənz/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: do Leão

Simple English: Belonging to the lion.

Example: *To the Lion's surprise, the tin was not hurt.*

Exemplo em português: *Um golpe terrível esmagou o crânio do leão e o deixou sem sentidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One terrible blow crushed the lion's skull and knocked him senseless. Go to

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Go to

Lithe /ˈlɪθɛ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: flexível; gracioso

Exemplo em português: *E, no mesmo instante, a cem milhas dali, uma figura ágil, nua exceto pelo pano de cintura e pelas armas, movia-se silenciosamente através de uma estepe sem água e coberta de espinhos, sempre procurando no chão diante de si com olhos penetrantes e narinas sensíveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And at the same moment, a hundred miles away, a lithe figure, naked but for a loin cloth and weapons, moved silently across a thorn-covered, waterless steppe, searching always along the ground before him with keen eyes and sensitive nostrils. Return to Original English Version

Loath /ˈlæʌθ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: relutante

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Return to Original English Version

Lofty /ˈlɔːfti/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: elevado; altivo; grandioso

Exemplo em português: *No lado oposto erguiam-se árvores altíssimas -- uma grande floresta que sugeria ao seu olhar experiente uma poderosa selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At its opposite side rose lofty trees -- a great forest which suggested to his practiced eye a mighty jungle. Return to Original English Version

2. Here they drank and Tarzan discovered the water to be not only deliciously pure and fresh but of an icy temperature that indicated its rapid descent from the lofty mountains of its origin. Return to Original English Version

3. For several days their way led through the foothills parallel to the lofty range towering above. Return to Original English Version

4. From an aperture near the summit of the lofty escarpment a hairy figure emerged -- the head and shoulders first -- and fierce eyes scanned the cliff side in every direction. Return to Original English Version

Loin /lɔɪn/ **Listen** **(26 occurrences in the simplified text)**

Português: cintura (em loin-cloth, tanga)

Simple English: The part of an animal's body between the ribs and the hip.

Example: *He cut a piece of loin for the stew.*

Exemplo em português: *Usava uma faca afiada para cortar tiras finas do lombo do veado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He used a sharp knife to cut small strips from the deer's loin. Go to

2. Tarzan took off his loin cloth and weapons and went into the little pool under the tree. Go to

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Go to

2. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Go to

3. The pithecanthropus ate in silence, cutting small strips from the deer's loin with his keen knife. Go to

4. Casting aside his loin cloth and weapons Tarzan entered the little pool beneath the tree and after a moment emerged, greatly refreshed and filled with a keen desire to breakfast. Go to

5. And at the same moment, a hundred miles away, a lithe figure, naked but for a loin cloth and weapons, moved silently across a thorn-covered, waterless steppe, searching always along the ground before him with keen eyes and sensitive nostrils. Go to

6. Her loin cloth of yellow and black striped JATO-skin lay on the couch beside her with the circular breastplates of beaten gold, revealing the symmetrical lines of her nude figure in all its beauty and harmony of contour, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was undeniably beautiful. Go to

Loincloth /ˈlɔɪnklɔːθ/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: tanga

Simple English: A single piece of cloth worn around the waist.

Example: *He worked all day in only a loincloth.*

Exemplo em português: *Um observador nas árvores teria dificuldade em decidir, pois a presa usava uma tanga de pele de animal preta, e sob ela pendia uma longa cauda branca sem pelos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A watcher in the trees would have found it hard to decide, because the prey wore a black fur loincloth, and under it hung a long white tail with no hair. Go to

2. A broad belt kept the straps in place and also seemed to support the loincloth. Go to

3. He wore only a loincloth and carried weapons. Go to

4. Her yellow-and-black striped JATO-skin loincloth lay beside her, along with the round gold breastplates. Go to

5. She quickly grabbed her loincloth and put it on. Go to

Loosened /ˈluːsənd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: soltaram-se; afrouxaram

Simple English: Became less tight or less closed.

Example: *He loosened his belt after the big meal.*

Exemplo em português: *Soltou a faca na bainha e manteve o porrete pronto para usar a qualquer momento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He loosened the knife in its sheath and kept his club ready to use at any moment. Go to

Original English Version

1. He did not greatly increase his speed, a long swinging walk where the open places permitted, but he loosened the knife in its scabbard and at all times kept his club in readiness for instant action. Go to

Lowlands /ˈloʊlən**d**z/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: terras baixas; planícies

Exemplo em português: *No terceiro dia, encontraram uma grande caverna natural na face de um baixo penhasco, ao pé do qual tombava um dos numerosos riachos de montanha que irrigavam a planície abaixo e alimentavam os pântanos nas terras baixas da borda do país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the third day they came upon a large natural cave in the face of a low cliff at the foot of which tumbled one of the numerous mountain brooks that watered the plain below and fed the morasses in the lowlands at the country's edge. Return to Original English Version

Lowly /ˈloʊli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: humilde; modesto

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Lul /lʊl/ **Listen** **(201 occurrences in the simplified text)**

Português: Lul

Simple English: part of the name of a valley in the story

Example: *Was that why you sent my father and my brothers to spy on the Kor-ul-lul?*

Exemplo em português: *"Foi por isso que você mandou meu pai e meus irmãos espionarem os Kor-ul-lul?*

Forms in this book: Lul, lul

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Was that why you sent my father and my brothers away to spy on the Kor-ul-lul? Go to

2. When she reached the top, she walked quickly through the dark toward the next gorge, Kor-ul-lul, a mile away. Go to

3. Pan-at-lee crept quietly along the edge of Kor-ul-lul. Go to

4. Then she turned and ran along the rim of Kor-ul-lul. Go to

5. She took only a few steps in the new direction before she went over the edge of Kor-ul-lul. Go to

6. Her father and brothers were sent to watch Kor-ul-lul. Go to

Original English Version

1. "It was for this that you sent away my father and my brothers to spy upon the Kor-ul-lul? Go to

2. It was the Gorge-of-water, Kor-ul-lul, to which her father and two brothers had been sent by Es-sat ostensibly to spy upon the neighboring tribe. Go to

3. Pan-at-lee crept stealthily along the rim of the Kor-ul-lul. Go to

4. With a shriek that reverberated among the hills she turned and fled along the rim of Kor-ul-lul and behind her, swiftly, came the devil-eyed lion of the mountains of Pal-ul-don. Go to

5. Just a few steps she took in the new direction before she disappeared over the rim of Kor-ul-lul. Go to

6. Her father and her brothers were sent to watch Kor-ul-lul; but neither of these questions arouse any tumult in our breasts. Go to

Lunged /lʌndʒd/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: arremeteu; investiu

Simple English: Moved forward suddenly and with force.

Example: *The dog lunged at the gate as we passed.*

Exemplo em português: *Soltando um grito de terror, o Waz-don mergulhou de cabeça do recesso acima de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Voicing a terrified shriek, the Waz-don lunged headforemost from the recess above Ta-den. Go to

Lur /lʊər/ **Listen** **(396 occurrences in the simplified text)**

Português: Lur

Simple English: part of the invented name of a city, A-lur

Example: *I have been away from A-lur while Bu, the moon, has eaten seven times.*

Exemplo em português: *"Estou longe de A-lur desde que Bu, a lua, comeu sete vezes", disse Ta-den.*

Forms in this book: Lur, lur

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have been away from A-lur while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. Go to

2. "A-lur, Light-city, City of Light," Tarzan thought, changing the word into his own language. Go to

3. "And where is A-lur?" he asked. Go to

4. "Where is A-lur?" Tarzan asked again. Go to

5. He is chief of the largest village outside A-lur. Go to

6. "I must see this City of Light, this A-lur of yours, and look for my lost mate there, even if you think I have little chance of finding her. Go to

Original English Version

1. "I have been gone from A-lur while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. Go to

2. "'A-lur,' Light-city, City of Light," mused Tarzan, translating the word into his own tongue. Go to

3. "And where is A-lur?" he asked. Go to

4. "Where is A-lur?" Tarzan asked again. Go to

5. "Powerful is my father, Ja-don, the Lion-man, chief of the largest village outside of A-lur. Go to

6. "And I shall go with you, if I may," said the ape-man, "for I must see this City of Light, this A-lur of yours, and search there for my lost mate even though you believe that there is little chance that I find her. Go to

Malevolent /məˈlevələnt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: malévolo

Exemplo em português: *Nesse mesmo instante surgiu no campo de visão de Tarzan, logo atrás da forma caída de seu companheiro, a figura agachada, de rosto demoníaco, do híbrido listrado de dentes-de-sabre, que o observava com expressão rosnante e malévola.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same instant there came within range of Tarzan's vision, just behind the prostrate form of his companion, the crouching, devil-faced figure of the striped saber-tooth hybrid, eyeing him with snarling, malevolent face. Return to Original English Version

Manlike /ˈmænlaɪk/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: humano

Simple English: Like a human being in appearance or behaviour.

Example: *The ape made a manlike gesture.*

Exemplo em português: *Avançou em direção ao macaco peludo e semelhante a um homem, que parou com o porrete erguido para enfrentá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It charged toward the shaggy, manlike ape, who stopped with his club raised to meet it. Go to

Original English Version

1. Its rush was directed toward the shaggy manlike ape who halted in his tracks with upraised bludgeon to meet the assault. Go to

2. The cave gave evidence of having harbored other manlike forms in the past. Go to

Marshes /ˈmɑːrʃɪz/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: pântanos; brejos

Simple English: Areas of low, wet ground.

Example: *The country was full of bogs and marshes.*

Exemplo em português: *Havia montanhas íngremes, planaltos úmidos, amplas planícies e grandes pântanos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were steep mountains, wet plateaus, wide plains, and large marshes. Go to

2. But he could not reach the plains, plateaus, or mountains until, after weeks of hard effort, he found a place to cross the marshes. Go to

3. When he finally stood on solid ground after crossing the marshes, he understood why this land had kept out brave people for so many ages. Go to

4. At last he decided that the dry steppe covered with thorn bushes, and the terrible marshes, were enough to keep people out and protect the land from mankind. Go to

5. At the foot of the cliff, one of many mountain streams rushed down to water the plain below and feed the marshes in the low country near the edge of the land. Go to

6. But I doubt your woman could have crossed our terrible marshes, which even you found almost impossible. Go to

Marvelously /ˈmɑːrvələsli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: maravilhosamente

Exemplo em português: *Mais aguçado que seus olhos penetrantes era aquele sentido de olfato maravilhosamente treinado, desenvolvido primeiro na infância sob a tutela de sua mãe adotiva, Kala, a macaca, e depois ainda mais apurado nas selvas sombrias por aquele mestre supremo - o instinto de autopreservação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Return to Original English Version

Mastering /ˈmæstərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: dominando; controlando

Exemplo em português: *A primeira ele dominava aos poucos, e diante dessa nova prova de uma civilização inesperada em criaturas dotadas de tantos atributos físicos de feras, a curiosidade de Tarzan foi ainda mais aguçada, e seu desejo de dominar rapidamente a língua deles se fortaleceu, de modo que se entregou com zelo ainda maior à tarefa que se impusera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former he was slowly mastering and at this new evidence of unlooked-for civilization in creatures possessing so many of the physical attributes of beasts, Tarzan's curiosity was still further piqued and his desire quickly to master their tongue strengthened, with the result that he fell to with even greater assiduity to the task he had set himself. Return to Original English Version

Matted /ˈmætɪd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: emaranhado; embaraçado; empastado

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

Meager /ˈmiːgər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: escasso; magro

Exemplo em português: *Terminadas as abluções e recolocada a escassa vestimenta, sentou-se ao pé da árvore e, indicando a Tarzan um lugar ao seu lado, abriu a bolsa que lhe pendia do lado direito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Return to Original English Version

Mellow /ˈmɛloʊ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: suave; amadurecido

Exemplo em português: *Uma lua delgada, baixa no oeste, banhava as faces brancas dos penhascos de giz que se ofereciam a ela, num brilho suave e sobrenatural.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slender moon, low in the west, bathed the white faces of the chalk cliffs presented to her, in a mellow, unearthly glow. Return to Original English Version

Menaced /ˈmɛnəst/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: ameaçava; apontava contra

Exemplo em português: *Muitas vezes foram ameaçados pelos habitantes selvagens daquele remoto reduto, e ocasionalmente Tarzan entrevia formas estranhas de proporções gigantescas nas sombras da noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Often were they menaced by the savage denizens of this remote fastness, and occasionally Tarzan glimpsed weird forms of gigantic proportions amidst the shadows of the nights. Return to Original English Version

Menacing /ˈmenəsɪŋ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: ameaçador

Exemplo em português: *Quase simultaneamente, o adversário hirsuto de Tarzan descobriu a figura ameaçadora do grande felino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost simultaneously Tarzan's shaggy antagonist discovered the menacing figure of the great cat. Return to Original English Version

2. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Return to Original English Version

Miraculous /mɪ'rækjələs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: milagroso; prodigioso

Exemplo em português: *Na meia-luz da lua nova, parecia que a pesada figura negra e desgrenhada se movia pela face da parede perpendicular de algum modo milagroso; mas um exame mais próximo teria revelado fortes pinos, tão grossos quanto o pulso de um homem, projetando-se de buracos no penhasco nos quais haviam sido cravados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, shaggy black figure moved across the face of the perpendicular wall in some miraculous manner, but closer examination would have revealed stout pegs, as large around as a man's wrist protruding from holes in the cliff into which they were driven. Return to Original English Version

Mixed /mɪkst/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *Havia também muitas raças mistas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were also many mixed breeds. Go to

Modulations /ˌmɒdjəˈleɪʃənz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: modulações

Exemplo em português: *Em resposta às modulações suaves e nada desagradáveis da voz do outro, Tarzan falou em vários dialetos tribais do interior, bem como na língua dos grandes macacos, mas ficou evidente que o homem não compreendia nenhuma delas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In reply to the soft and far from unpleasant modulations of the other's voice, Tarzan spoke in various tribal dialects of the interior as well as in the language of the great apes, but it was evident that the man understood none of these.

Return to Original English Version

Momentarily /ˌmoʊmənˈterəli/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: por um momento

Exemplo em português: *Detendo-se por um instante na plena luz da esplêndida lua africana, a criatura voltou o ouvido atento para trás e então, ao erguer a cabeça, seus traços puderam ser percebidos facilmente ao luar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing momentarily in the full light of the gorgeous African moon the creature turned an attentive ear to the rear and then, his head lifted, his features might readily have been discerned in the moonlight. Return to Original English Version

2. Swinging a single terrific blow with clenched fist to the point of the other's chin, Tarzan momentarily staggered his assailant and then his own fingers closed upon the shaggy throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that swung the club. Return to Original English Version

Momentary /ˈmoʊmənˌtɛri/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: momentâneo

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

2. There was a momentary pause of the rope-hand as the noose sped toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a surging tug as, seizing the rope in both hands, Tarzan threw back upon it all the weight of his great frame. Return to Original English Version

3. Tarzan braced himself for the coming shock when the creature's body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the vertebrae that rose sickeningly in the momentary silence that had followed the doomed man's departing scream. Return to Original English Version

Monolithic /ˌmɑːnəˈlɪθɪk/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: monolítico

Exemplo em português: *Uma chama tremeluzente subia e descia num pequeno recipiente de pedra colocado sobre uma mesa ou banco do mesmo material, um banco monolítico feito no tempo em que o aposento fora escavado, erguendo-se maciçamente do chão, do qual fazia parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sputtering flame rose and fell in a small stone receptacle that stood upon a table or bench of the same material, a monolithic bench fashioned at the time the room was excavated, rising massively from the floor, of which it was a part.

Return to Original English Version

Moonlit /ˈmuːnlɪt/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: enluarada

Simple English: Having light from the moon.

Example: *They crossed the field on a moonlit night.*

Exemplo em português: *Ele evitava as clareiras iluminadas pela lua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He avoided the moonlit clearings. Go to

2. It moved as silently as the lion, but it crossed the moonlit clearings instead of going around them. Go to

Morass /məˈræs/ **Listen** **(23 occurrences in the simplified text)**

Português: pântano

Simple English: A very wet area of land that is hard to cross.

Example: *They got lost in a morass.*

Exemplo em português: *Como ela cruzara o pântano, ele não podia adivinhar; e, no entanto, algo dentro dele parecia impeli-lo a crer que ela o havia cruzado e que, se ainda vivia, era ali que devia ser buscada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How she had crossed the morass he could not guess and yet something within seemed to urge upon him belief that she had crossed it, and that if she still lived it was here that she must be sought. Go to

Morasses /məˈræsɪz/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: pântanos

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles. Return to Original English Version

2. When at last he stood upon firm ground after crossing the morasses he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had defied the courage and hardihood of the heroic races of the outer world that had, after innumerable reverses and unbelievable suffering penetrated to practically every other region, from pole to pole. Return to Original English Version

3. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Return to Original English Version

4. On the third day they came upon a large natural cave in the face of a low cliff at the foot of which tumbled one of the numerous mountain brooks that watered the plain below and fed the morasses in the lowlands at the country's edge. Return to Original English Version

5. "Many things may happen in seven times twenty-eight days; but I doubt that your woman could have entered our country across the terrible morasses which even you found an almost insurmountable obstacle, and if she had, could she have survived the perils that you already have encountered beside those of which you have yet to learn? Return to Original English Version

Motioning /ˈmoʊʃənɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: fazendo sinal

Exemplo em português: *Terminadas as abluções e recolocada a escassa vestimenta, sentou-se ao pé da árvore e, indicando a Tarzan um lugar ao seu lado, abriu a bolsa que lhe pendia do lado direito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Return to Original English Version

Motionless /ˈmoʊʃənləs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: imóvel; sem se mexer

Exemplo em português: *O grande felino, achatado sobre o ventre, permanecia imóvel, exceto pela cauda que se agitava e pelos lábios rosnantes, deitado talvez a cinquenta pés além do corpo do pithecanthropus.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great cat, flattened upon its belly, remained motionless except for twitching tail and snarling lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the pithecanthropus. Return to Original English Version

Multitudes /ˈmʌltɪtuːdz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: multidões; grande número

Exemplo em português: *Pela abundância e diversidade da caça, poderia parecer que cada espécie conhecida de ave, fera e réptil procurara ali um refúgio onde pudesse fazer sua última resistência contra as multidões invasoras de homens que se haviam espalhado constantemente pela superfície da terra, arrancando os campos de caça das ordens inferiores desde o momento em que o primeiro macaco perdeu o pelo e deixou de caminhar sobre os nós dos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and reptile had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the encroaching multitudes of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, wresting the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first ape shed his hair and ceased to walk upon his knuckles. Return to Original English Version

Murderous /ˈmɜːrdərəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: assassino; homicida; sanguinário

Exemplo em português: *Ali oscilaram perigosamente por um momento, e então aconteceu o inevitável - os dois, presos num abraço assassino, rolaram pela borda e desapareceram da vista do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There they surged to and fro perilously for a moment and then the inevitable happened -- the two, locked in murderous embrace, rolled over the edge and disappeared from the ape-man's view. Return to Original English Version

Murmured /ˈmɜːrmərd/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: murmuraram

Simple English: Said something in a soft, low voice.

Example: *The crowd murmured when the lights went out.*

Exemplo em português: *"Jad Pele ul Jad-ben-Otho", murmurou Tarzan na língua dos pitecantropos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the language of the pithecanthropi. Go to

Original English Version

1. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the tongue of the pithecanthropi; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to

Murmurings /ˈmɜːrmərɪŋz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: murmúrios

Exemplo em português: *Houve rosnados, murmúrios e um movimento inquieto entre os guerreiros, enquanto cada qual olhava para os demais para ver quem tomaria a iniciativa contra Om-at, o iconoclasta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were growls and murmurings and a restless moving among the warriors as each eyed the others to see who would take the initiative against Om-at, the iconoclast. Return to Original English Version

Mused /mju:zd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: meditou; disse pensativo

Exemplo em português: - *'A-lur', Cidade-luz, Cidade da Luz - murmurou Tarzan, traduzindo a palavra para sua própria língua. - E onde fica A-lur? - perguntou. - É tua cidade, Ta-den, e a de Om-at?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "'A-lur,' Light-city, City of Light," mused Tarzan, translating the word into his own tongue. Return to Original English Version

Muttered /ˈmʌtərd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *Os guerreiros rosnavam e resmungavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The warriors growled and muttered. Go to

Muttering /ˈmʌtərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: resmungando

Simple English: Speaking in a low voice that is hard to hear.

Example: *He walked away, muttering to himself.*

Exemplo em português: *"Parem de resmungar", disse o novo gund.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Stop your muttering," said the new gund. Go to

Mutterings /ˈmʌtərɪŋz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: resmungos

Exemplo em português: - *Cessai vossos murmúrios - advertiu o novo gund. - Eu sou vosso chefe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Cease your mutterings," admonished the new gund. Return to Original English Version

Nature's /ˈneɪtʃərz/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: da natureza

Simple English: Belonging to the natural world.

Example: *Frost is one of nature's quietest workers.*

Exemplo em português: *Isso teria quebrado sua regra selvagem e primitiva, pois uma luta de chefia tinha de ser travada com o corpo e as armas naturais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That would have broken their wild, primitive rule, because a chief battle had to be fought with the body and nature's weapons. Go to

Original English Version

1. That would have been contrary to their savage and primitive code for the chief-battle must be fought with nature's weapons. Go to

Nearer /ˈnɪrər/ **Listen** **(20 occurrences in the simplified text)**

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Forms in this book: Nearer, nearer

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Go to

2. They came from the lonely reaches of the towering mountains above her, from far away in the invisible valley and from the nearer foothills and once, in the distance, she heard what she thought was the bellow of a bull GRYF. Go to

Neat /niːt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Exemplo em português: *Num nicho no cômodo externo, perto da porta que dava para a varanda, ela viu uma pilha organizada de estacas arredondadas, cada uma com cerca de quarenta e cinco a cinquenta centímetros de comprimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a niche in the outer room, near the door to the balcony, she saw a neat pile of rounded pegs, each about eighteen to twenty inches long. Go to

Neatly /'ni:tli/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: com capricho; cuidadosamente

Exemplo em português: *Num nicho da sala externa, bem ao lado da porta que levava à varanda, estavam empilhados ordenadamente vários pinos arredondados de dezoito a vinte polegadas de comprimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a niche in the outer room, just beside the doorway leading to the balcony, were neatly piled a number of rounded pegs from eighteen to twenty inches in length. Return to Original English Version

Nerve /nɜːrv/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: nervo; coragem; descaramento

Simple English: Long thread-like structure transmitting messages between brain, body.

Example: *The nerve sends signals from the hand to the brain quickly.*

Exemplo em português: *Já havia passado por muito naquela noite, e seus nervos estavam esticados ao limite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had already gone through much that night, and her nerves were strained to the limit. Go to

Newcomer /ˈnuːkʌmər/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: recém-chegado; novato

Simple English: A person who has recently arrived somewhere.

Example: *The newcomer was given the smallest desk.*

Exemplo em português: *"Para trás!", gritou o Ho-don ao recém-chegado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Back!" the Ho-don cried to the newcomer. Go to

Original English Version

1. "Back!" cried the Ho-don to the newcomer. Go to

Nimbly /ˈnɪmbli/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: agilmente; com destreza

Exemplo em português: *Com um gesto da mão, Tarzan convidou o hóspede a partilhar os restos de sua refeição selvagem, e o outro, saltando agilmente como um pequeno macaco para os galhos inferiores da árvore, alcançou rapidamente a carne, sempre auxiliado por sua longa, forte e sinuosa cauda.*

Forms in this book: Nimbly, nimbly

Use in this Book:

Original English Version

1. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to partake of the remains of his savage repast, and the other, leaping nimbly as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong sinuous tail. Return to Original English Version

2. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

Nocturnal /nɑːkˈtɜːrnəl/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: noturno

Exemplo em português: *Com extrema cautela, o pithecanthropus desceu a árvore pelo lado oposto ao do grande rondador noturno e, seguido de perto por Tarzan, afastou-se silenciosamente pela noite através da planície.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the utmost caution the pithecanthropus descended the tree upon the opposite side from the great nocturnal prowler, and, closely followed by Tarzan, moved silently away through the night across the plain. Return to Original English Version

Nodded /ˈnɑːdɪd/ **Listen** **(20 occurrences in the simplified text)**

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *De vez em quando, cada um olhava para Tarzan ou fazia um aceno em sua direção, deixando claro que ele fazia parte da conversa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then each one looked at Tarzan or nodded toward him, so it was clear that he was part of their talk. Go to

2. The man nodded. Go to

Original English Version

1. The fellow nodded. Go to

Nodding /ˈnɑːdɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: acenando com a cabeça

Exemplo em português: *Pararam a alguns passos de distância, primeiro um e depois o outro falando rapidamente, mas sem aparente excitação, cada qual de vez em quando olhando ou acenando para Tarzan, indicando que ele era, em certa medida, o assunto da conversa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They halted a few paces apart, first one and then the other speaking rapidly but without apparent excitement, each occasionally glancing or nodding toward Tarzan, indicating that he was to some extent the subject of their conversation.

Return to Original English Version

Noiselessly /ˈnɔɪzləsli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: sem ruído; silenciosamente

Exemplo em português: *Agora ele parou diante de uma entrada e escutou; depois, silencioso como a luz da lua sobre as águas que escorriam, fundiu-se às sombras da varanda externa. À porta que levava ao interior, parou de novo, escutando; então, empurrando suavemente para o lado a pele pesada que cobria a abertura, passou para uma grande câmara escavada na rocha viva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now he paused before an entrance-way and listened and then, noiselessly as the moonlight upon the trickling waters, he merged with the shadows of the outer porch. Return to Original English Version

Noose /nuːs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: laço corrediço; nó corredio

Exemplo em português: *No tempo que tu ou eu gastaríamos debatendo uma ação, ele a realizaria; e agora, embora apenas segundos o separassem de seu antagonista mais próximo, no breve intervalo de que dispunha entrou no recesso, soltou sua longa corda e, inclinando-se muito para fora, lançou o laço sinuoso, com a precisão do longo hábito, contra a figura ameaçadora que brandia a pesada clava acima de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Return to Original English Version

2. There was a momentary pause of the rope-hand as the noose sped toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a surging tug as, seizing the rope in both hands, Tarzan threw back upon it all the weight of his great frame. Return to Original English Version

3. Unshaken by the stress of the suddenly arrested weight at the end of the rope, Tarzan quickly pulled the body to his side that he might remove the noose from about its neck, for he could not afford to lose so priceless a weapon. Return to Original English Version

Nostrils /ˈnɑːstrəlz/ **Listen** **(21 occurrences in the simplified text)**

Português: narinas

Simple English: The two openings at the end of the nose.

Example: *The horse opened its nostrils wide.*

Exemplo em português: *Suas narinas afiadas se contraíam, mas Om-at pouco notava isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His sharp nostrils twitched, but Om-at noticed little of it. Go to

Original English Version

1. From the odors that rose to the ape-man's sensitive nostrils he presently realized that beneath him was some huge reptile feeding upon the carcass of the lion that had been slain there earlier in the night. Go to

2. And at the same moment, a hundred miles away, a lithe figure, naked but for a loin cloth and weapons, moved silently across a thorn-covered, waterless steppe, searching always along the ground before him with keen eyes and sensitive nostrils. Go to

3. The ape-man moved silently about the apartment, the quivering of his sensitive nostrils scarcely apparent to his companion who only wondered what good purpose could be served here and chafed at the delay. Go to

Oaths /oʊðz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: juramentos; pragas

Exemplo em português: - *Chega! - disse ele, seco. - Sejamos fiéis aos nossos juramentos de amizade, para que sejamos honrados aos olhos de Deus, qualquer que seja a forma sob a qual o concebamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Let us be true to our oaths of friendship that we may be honorable in the sight of God in whatever form we conceive Him." Return to Original English Version

Obeyed /oʊˈbeɪd/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Cada músculo do enorme corpo de Tarzan obedecia à sua mente astuta, treinada por longa experiência para lidar com lutas assim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every muscle in Tarzan's huge body obeyed his clever mind, trained by long experience to handle such fights. Go to

Original English Version

1. Nothing, however, could have been farther from the truth than such an assumption since every muscle in the ape-man's giant frame obeyed the dictates of the cunning mind that long experience had trained to meet every exigency of such an encounter. Go to

Object /əbˈdʒɛkt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Exemplo em português: *Mesmo com a objeção e a hostilidade do chefe, o homem-macaco vasculhou cada cabana, correndo grande risco.*

Forms in this book: object, objected

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even though the chief objected and was unfriendly, the ape-man searched every hut with great risk. Go to

Occupants /ˈɑːkjəpənts/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: ocupantes; passageiros

Exemplo em português: *Logo à esquerda do homem-macaco havia a entrada de uma caverna que ou estava deserta ou cujos ocupantes ainda não haviam sido despertados, pois o recesso nivelado permanecia vazio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just at the ape-man's left was the entrance to a cave that either was deserted or whose occupants had not as yet been aroused, for the level recess remained unoccupied. Return to Original English Version

Odors /ˈoʊdərz/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: odores; cheiros

Exemplo em português: *Pelos odores que chegaram às narinas sensíveis do homem-macaco, ele logo compreendeu que abaixo dele havia algum réptil gigantesco alimentando-se da carcaça do leão morto mais cedo naquela noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the odors that rose to the ape-man's sensitive nostrils he presently realized that beneath him was some huge reptile feeding upon the carcass of the lion that had been slain there earlier in the night. Return to Original English Version

Offend /əˈfɛnd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ofender

Simple English: To cause someone to feel disrespected or upset.

Example: *His comment might offend people who take the issue seriously.*

Exemplo em português: *Mas você não entende.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ko-tan did not want to offend him, so he had to praise me for my success, though he did it with a half smile. Go to

Ornate /ɔːrˈneɪt/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: ornamentado

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Return to Original English Version

Ostensibly /ɑːˈstensəbli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: aparentemente; sob o pretexto de

Exemplo em português: *Era o Desfiladeiro-da-água, Kor-ul-lul, para onde seu pai e seus dois irmãos haviam sido enviados por Es-sat ostensivamente para espionar a tribo vizinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the Gorge-of-water, Kor-ul-lul, to which her father and two brothers had been sent by Es-sat ostensibly to spy upon the neighboring tribe. Return to Original English Version

Otho /ˈoʊθoʊ/ **Listen** **(458 occurrences in the simplified text)**

Português: Otho (nome próprio)

Simple English: The name of a prehistoric artist in one of Chee-Chee's stories.

Example: *Otho used wood for tools, but the trees did not talk.*

Exemplo em português: *Isso significa que Tarzan verá o Vale de Jad-ben-Otho mais cedo.*

Forms in this book: Otho, otho

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That means Tarzan will see the Valley of Jad-ben-Otho sooner. Go to

2. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the language of the pithecanthropi. Go to

3. "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to

4. "Come, Om-at, let us care for our friendship and ourselves, sure that Jad-ben-Otho is strong enough to care for himself." Go to

5. Ta-den wants to visit his father in the valley below, and Tarzan wants to enter A-lur to find the mate who would be better dead than in the hands of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Go to

6. Listen, come close, because Jad-ben-Otho has sharp ears and must not hear this," and then Ta-den, Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, whispered his bold plan to his companions. Go to

Original English Version

1. So much the sooner shall Tarzan look upon the Valley of Jad-ben-Otho. Go to

2. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the tongue of the pithecanthropi; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to

3. "It is sacrilege," cried Ta-den, laying his hand upon his knife; "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to

4. "Come, Om-at, let us look after our friendship and ourselves, secure in the conviction that Jad-ben-Otho is sufficiently powerful to look after himself." Go to

5. Ta-den would visit his father in the valley below and Tarzan seeks entrance to A-lur in search of the mate that would be better dead than in the clutches of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Go to

6. But for Tarzan to enter A-lur is another matter, though there is a way and he has the courage to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has

keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, unfolded his daring plan. Go to

Otho's /ˈoʊθoʊz/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: de Otho

Simple English: part of the name of a god-like being in the story ('Jad-ben-Otho')

Example: *So change is one of Jad-ben-Otho's laws."*

Exemplo em português: *Assim, a mudança é uma das leis de Jad-ben-Otho."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So change is one of Jad-ben-Otho's laws." Go to

Original English Version

1. Change, then, is one of Jad-ben-Otho's laws. Go to

Outer /ˈaʊtər/ **Listen** **(11 occurrences in the simplified text)**

Português: exterior

Simple English: Located on the outside surface or edge of something.

Example: *The outer part of the house needs a fresh coat of paint.*

Exemplo em português: *Depois deslizou para as sombras do alpendre externo tão silenciosamente quanto o luar sobre a água.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he slipped into the shadows of the outer porch as quietly as moonlight on water. Go to

2. In a niche in the outer room, near the door to the balcony, she saw a neat pile of rounded pegs, each about eighteen to twenty inches long. Go to

3. Holding on with only her toes, she took two pegs from the bundle and placed one in each hand into two holes in the outer rows, as high as she could reach. Go to

4. Two figures came through the cave doorway and onto the outer porch, locked in a deadly fight. Go to

5. "Come!" said the ape-man after a moment, and he led the way to the outer recess. Go to

Outstripping /ˌaʊtˈstrɪpɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ultrapassar

Exemplo em português: *Ta-den, porém, o ultrapassava, pois aquelas escadas precárias não eram novidade para ele e, além disso, possuía a vantagem de ter cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ta-den was outstripping him, however, for these precarious ladders were no novelty to him and, further, he had an advantage in possessing a tail. Return to Original English Version

Overhung /ˌoʊvərˈhʌŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: pendia sobre; encimado por

Exemplo em português: *Haviam avançado uma ou duas milhas quando o companheiro de Tarzan desceu ao solo numa encosta gramada sob uma grande árvore cujos galhos se projetavam sobre um riacho límpido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had proceeded for a mile or two when Tarzan's companion came to earth upon a grassy slope beneath a great tree whose branches overhung a clear brook. Return to Original English Version

Overtook /ˌɑʊvərtʌk/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: alcançar e ultrapassar

Exemplo em português: *Ainda assim, o homem-macaco deu boa conta de si, sendo logo instigado a redobrar esforços pelo fato de que o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e descobriu seus perseguidores pouco antes de o Ho-don alcançá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, the ape-man gave a good account of himself, being presently urged to redoubled efforts by the fact that the Waz-don above Ta-den glanced down and discovered his pursuers just before the Ho-don overtook him. Return to Original English Version

Paces /ˈpeɪsɪz/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: passos

Simple English: Steps taken when walking.

Example: *He took three paces back from the edge.*

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Go to

2. They halted a few paces apart, first one and then the other speaking rapidly but without apparent excitement, each occasionally glancing or nodding toward Tarzan, indicating that he was to some extent the subject of their conversation. Go to

Painless /ˈpeɪnləs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: indolor

Exemplo em português: *Foi durante essa jornada que Tarzan se lembrou do ferimento no flanco, infligido na noite anterior pelas garras de Numa, o leão; ao examiná-lo, surpreendeu-se ao descobrir que não apenas estava indolor, como também não havia nas bordas sinais de inflamação, resultado sem dúvida do pó antisséptico que seu estranho companheiro salpicara sobre ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Return to Original English Version

Paradoxical /ˌpærəˈdɑːksɪkəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: paradoxal

Exemplo em português: *De sua forquilha na árvore, Tarzan observava o companheiro, notando a predominância de atributos humanos, que eram sem dúvida acentuados pelos paradoxais polegares, grandes dedos dos pés e cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From his crotch in the tree Tarzan watched his companion, noting the preponderance of human attributes which were doubtless accentuated by the paradoxical thumbs, great toes, and tail. Return to Original English Version

Paralleling /ˈpærələlɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: seguindo paralelamente

Exemplo em português: *Agora Tarzan viu outros pinos, grosseiramente paralelos uns aos outros em fileiras de zigue-zague pela face do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now Tarzan saw other pegs roughly paralleling each other in zigzag rows up the cliff face. Return to Original English Version

Paralyzed /ˈpærəlaɪzd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: paralisado

Exemplo em português: *Durante os vários segundos transcorridos desde que lançou a corda, os guerreiros Waz-don haviam permanecido inertes, como que paralisados de espanto ou terror.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the several seconds that had elapsed since he cast the rope the Waz-don warriors had remained inert as though paralyzed by wonder or by terror. Return to Original English Version

Parched /pɑːrtʃt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ressequido; sedento; torrado

Exemplo em português: *Tarzan muitas vezes se perguntava por que, numa terra tão rica, não encontrava vestígio algum do homem, e havia por fim chegado à conclusão de que a estepe ressequida e coberta de espinhos e os hediondos pântanos haviam formado uma barreira suficiente para proteger com eficácia aquela região das incursões da humanidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Return to Original English Version

Partake /pɑːrˈteɪk/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: partilhar; participar de; comer

Exemplo em português: *Com um gesto da mão, Tarzan convidou o hóspede a partilhar os restos de sua refeição selvagem, e o outro, saltando agilmente como um pequeno macaco para os galhos inferiores da árvore, alcançou rapidamente a carne, sempre auxiliado por sua longa, forte e sinuosa cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to partake of the remains of his savage repast, and the other, leaping nimbly as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong sinuous tail. Return to Original English Version

Pastar /ˈpæstɑːr/ **Listen** **(18 occurrences in the simplified text)**

Português: Pastar

Simple English: the invented name 'Pastar-ul-ved', meaning Father of Mountains, in the Pal-ul-don language

Example: *Pastar-ul-ved, the Father of Mountains, has beaten us.*

Exemplo em português: *Nascemos e crescemos entre os penhascos, e ainda assim não é vergonha dizer que Pastar-ul-ved, o Pai das Montanhas, já nos venceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We are born and raised among the cliffs, yet it is not shameful to say that Pastar-ul-ved, the Father of Mountains, has beaten us. Go to

2. The bones of the others lie at the feet of Pastar-ul-ved." Go to

3. Come!" He led the way upward along the side of Pastar-ul-ved until they could see a scene of mystery and beauty spread below them. Go to

Original English Version

1. And yet, though we are born and raised upon cliff sides, it is considered no disgrace to admit that Pastar-ul-ved, the Father of Mountains, has defeated us, for of those who try it only a few succeed -- the bones of the others lie at the feet of Pastar-ul-ved." Go to

2. Come!" and he led the way upward along the shoulder of Pastar-ul-ved until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley girt by towering cliffs of marble whiteness -- a green valley dotted by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. Go to

Patient /ˈpeɪʃənt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: paciente; doente; pacientes

Simple English: A person receiving medical care.

Example: *The doctor saw the patient.*

Exemplo em português: *Ele acordou e começou mais um dia de rastreamento paciente por uma trilha quase apagada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He woke and began another day of patient tracking along a faint spoor that was almost gone. Go to

Paused /pɔːzd/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *A mão que segurava a corda pausou por um instante enquanto o laço voava rumo ao alvo, depois seu pulso direito o fechou ao redor da vítima assim que deslizou sobre a cabeça dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The rope hand paused for a moment as the loop flew toward its target, then his right wrist closed it around the victim as it slipped over his head. Go to

Original English Version

1. Now he paused before an entrance-way and listened and then, noiselessly as the moonlight upon the trickling waters, he merged with the shadows of the outer porch. Go to

2. At the doorway leading into the interior he paused again, listening, and then quietly pushing aside the heavy skin that covered the aperture he passed within a large chamber hewn from the living rock. Go to

Pausing /ˈpɔːzɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: parando

Exemplo em português: *Detendo-se por um instante na plena luz da esplêndida lua africana, a criatura voltou o ouvido atento para trás e então, ao erguer a cabeça, seus traços puderam ser percebidos facilmente ao luar.*

Forms in this book: Pausing, pausing

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing momentarily in the full light of the gorgeous African moon the creature turned an attentive ear to the rear and then, his head lifted, his features might readily have been discerned in the moonlight. Return to Original English Version

Peg /pɛg/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: cabide; pino de madeira

Simple English: A short piece of wood or metal used to hang things on.

Example: *Her other dress hung on a peg by her bed.*

Exemplo em português: *Então esticou a cauda para cima e encaixou a quinta estaca num buraco da fileira do meio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she reached up with her tail and set the fifth peg in a hole in the middle row. Go to

2. The pithecanthropus reached it first, and the ape-man saw him leap up for a handhold on the lowest peg above him. Go to

Original English Version

1. Reaching above her with this member she inserted the fifth peg in one of the holes of the center row and then, alternately hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the pegs upward to new holes, thus carrying her stairway with her as she ascended. Go to

2. The pithecanthropus was the first to reach it and the ape-man saw him spring upward for a handhold on the lowest peg above him. Go to

Pegs /pɛgz/ **Listen** **(86 occurrences in the simplified text)**

Português: pinos; cavilhas de madeira

Simple English: Short pieces of wood used to join things together.

Example: *He joined the wood with wooden pegs.*

Exemplo em português: *Mas, olhando com atenção, dava para ver estacas fortes, grossas como o pulso de um homem, saindo de buracos no penhasco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if you looked closely, you would see strong pegs as thick as a man's wrist sticking out of holes in the cliff. Go to

2. In a niche in the outer room, near the door to the balcony, she saw a neat pile of rounded pegs, each about eighteen to twenty inches long. Go to

3. Seeing that no one was there to stop her, she climbed the pegs already set into the cliff. Go to

4. Holding on with only her toes, she took two pegs from the bundle and placed one in each hand into two holes in the outer rows, as high as she could reach. Go to

5. Hanging by these new holds, she put one of the three remaining pegs in each foot and kept the fifth in her tail. Go to

6. By moving from her tail to her feet and hands, and shifting the pegs upward each time, she climbed while carrying her ladder with her. Go to

Original English Version

1. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, shaggy black figure moved across the face of the perpendicular wall in some miraculous manner, but closer examination would have revealed stout pegs, as large around as a man's wrist protruding from holes in the cliff into which they were driven. Go to

2. In a niche in the outer room, just beside the doorway leading to the balcony, were neatly piled a number of rounded pegs from eighteen to twenty inches in length. Go to

3. Assuring herself that there was none about to see, or hinder her, she took quickly to the pegs already set in the face of the cliff and with the celerity of a monkey clambered swiftly aloft to the highest row of pegs which she followed in the direction of the lower end of the gorge for a matter of some hundred yards. Go to

4. Clinging only with her toes she removed two of the pegs from the bundle carried in her tail and taking one in either hand she inserted them in two opposite holes of the outer rows as far above her as she could reach. Go to

5. Hanging by these new holds she now took one of the three remaining pegs in each of her feet, leaving the fifth grasped securely in her tail. Go to

6. Reaching above her with this member she inserted the fifth peg in one of the holes of the center row and then, alternately hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the pegs upward to new holes, thus carrying her stairway with her as she ascended. Go to

Pele /ˈpɛleɪ/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: Pele

Simple English: part of an invented phrase in the fictional Pal-ul-don language, spoken by Tarzan

Example: *"Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan.*

Exemplo em português: *"Jad Pele ul Jad-ben-Otho", murmurou Tarzan na língua dos pitecantropos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the language of the pithecanthropi. Go to

Original English Version

1. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the tongue of the pithecanthropi; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to

Pelts /pɛlts/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: peles com pelo

Simple English: the skins and furs of animals

Example: *His job was to count the pelts brought aboard.*

Exemplo em português: *Sobre ela havia uns trinta centímetros de peles macias e curtidas, ainda com o pelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On it lay a foot or so of soft tanned pelts, with the fur still on them. Go to

Original English Version

1. Upon this were piled a foot or so of softly tanned pelts from which the fur had not been removed. Go to

Penetrated /ˈpɛnɪtreɪtɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: penetravam; embrenhavam-se

Exemplo em português: *Quando finalmente pisou em solo firme depois de cruzar os brejos, compreendeu por que, talvez durante eras incontáveis, aquele território havia desafiado a coragem e a resistência das raças heroicas do mundo exterior, que, após reveses inúmeros e sofrimento inacreditável, haviam penetrado praticamente todas as outras regiões, de polo a polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at last he stood upon firm ground after crossing the morasses he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had defied the courage and hardihood of the heroic races of the outer world that had, after innumerable reverses and unbelievable suffering penetrated to practically every other region, from pole to pole. Return to Original English Version

Perfidious /pərˈfɪdiəs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: pérfido; traiçoeiro

Exemplo em português: *Agora muitos outros viram o ato pérfido, e um grande clamor de raiva e repulsa subiu de gargantas selvagens; mas, quando a lâmina avançou para o alvo, o homem-macaco agarrou o membro peludo que a manejava, e no mesmo instante Om-at empurrou de si o corpo de Es-sat com tamanha força que seus apoios enfraquecidos se romperam, e ele despencou, breve meteoro de medo gritante, para a morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now many others saw the perfidious act and a great cry of rage and disgust arose from savage throats; but as the blade sped toward its goal, the ape-man seized the hairy member that wielded it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it hurtled downward, a brief meteor of screaming fear, to death.

Return to Original English Version

Perilously /ˈperələsli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: perigosamente; por um triz

Exemplo em português: *Ali oscilaram perigosamente por um momento, e então aconteceu o inevitável - os dois, presos num abraço assassino, rolaram pela borda e desapareceram da vista do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There they surged to and fro perilously for a moment and then the inevitable happened -- the two, locked in murderous embrace, rolled over the edge and disappeared from the ape-man's view. Return to Original English Version

Perils /ˈperəlz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: perigos; riscos graves

Exemplo em português: *- Estive ausente de A-lur enquanto Bu, a lua, comeu sete vezes - disse Ta-den. - Muitas coisas podem acontecer em sete vezes vinte e oito dias; mas duvido que tua mulher pudesse ter entrado em nosso país atravessando os terríveis brejos, que até para ti foram obstáculo quase insuperável; e, se tivesse entrado, poderia ela sobreviver aos perigos que já encontraste, além daqueles que ainda hás de conhecer?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Many things may happen in seven times twenty-eight days; but I doubt that your woman could have entered our country across the terrible morasses which even you found an almost insurmountable obstacle, and if she had, could she have survived the perils that you already have encountered beside those of which you have yet to learn? Return to Original English Version

Perpendicular /ˌpɜːrpənˈdɪkjələr/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: perpendicular; a prumo

Exemplo em português: *Vertiginoso e aterrador era o caminho que Om-at escolheu pelo cume, ao conduzi-los em torno do ombro de um penhasco imenso que se erguia dois mil pés de rocha vertical acima de um rio turbulento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dizzy and terrifying was the way that Om-at chose across the summit as he led them around the shoulder of a towering crag that rose a sheer two thousand feet of perpendicular rock above a tumbling river. Return to Original English Version

2. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, shaggy black figure moved across the face of the perpendicular wall in some miraculous manner, but closer examination would have revealed stout pegs, as large around as a man's wrist protruding from holes in the cliff into which they were driven. Return to Original English Version

3. Clinging always to the pegs with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the perpendicular wall as upon the level surface of the vestibule; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon dislodging his antagonist from his holds and precipitating him to certain death below. Return to Original English Version

Picture Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: foto; imagem; retrato

Exemplo em português: *Gravados na fuligem, e às vezes fundo na rocha, havia sinais e desenhos estranhos de animais, aves e répteis.*

Forms in this book: picture, pictures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Scratched into the soot, and sometimes deep into the rock, were strange signs and pictures of animals, birds, and reptiles. Go to

Piecing /ˈpiːsɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: juntando os pedaços

Exemplo em português: *Mesmo a direção tomada pelos fugitivos Tarzan só podia adivinhar, reunindo fragmentos de provas colhidos de várias fontes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the direction that the fugitives had taken Tarzan could only guess at by piecing together bits of fragmentary evidence gleaned from various sources.

Return to Original English Version

Pile /paɪl/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: pilha; monte; empilhar

Simple English: A large amount or number of similar things together.

Example: *There was a pile of leaves in the yard after the fall.*

Exemplo em português: *Num nicho no cômodo externo, perto da porta que dava para a varanda, ela viu uma pilha organizada de estacas arredondadas, cada uma com cerca de quarenta e cinco a cinquenta centímetros de comprimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In a niche in the outer room, near the door to the balcony, she saw a neat pile of rounded pegs, each about eighteen to twenty inches long. Go to

Piled /paɪld/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: amontoamos; empilhamos

Exemplo em português: *Sobre ele amontoava-se um pé ou mais de peles maciamente curtidas, das quais o pelo não fora removido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon this were piled a foot or so of softly tanned pelts from which the fur had not been removed. Return to Original English Version

2. In a niche in the outer room, just beside the doorway leading to the balcony, were neatly piled a number of rounded pegs from eighteen to twenty inches in length. Return to Original English Version

Piqued /pi:kt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: picado no orgulho; despertado (interesse)

Exemplo em português: *A primeira ele dominava aos poucos, e diante dessa nova prova de uma civilização inesperada em criaturas dotadas de tantos atributos físicos de feras, a curiosidade de Tarzan foi ainda mais aguçada, e seu desejo de dominar rapidamente a língua deles se fortaleceu, de modo que se entregou com zelo ainda maior à tarefa que se impusera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former he was slowly mastering and at this new evidence of unlooked-for civilization in creatures possessing so many of the physical attributes of beasts, Tarzan's curiosity was still further piqued and his desire quickly to master their tongue strengthened, with the result that he fell to with even greater assiduity to the task he had set himself. Return to Original English Version

Plain /pleɪn/ **Listen** **(11 occurrences in the simplified text)**

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *Mas algo mais forte que o medo o fez continuar através da planície.*

Forms in this book: plain, plains

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But something stronger than fear made him move on across the plain. Go to

2. There were steep mountains, wet plateaus, wide plains, and large marshes. Go to

3. But he could not reach the plains, plateaus, or mountains until, after weeks of hard effort, he found a place to cross the marshes. Go to

4. At a water hole near the mouth of a canyon, where it opened onto a plain covered with trees, Bara the deer became an easy victim of the ape-man's cleverness. Go to

5. The canyon had no comfortable place among its trees for the ape-man to rest, so he carried the dead deer on his shoulder and went down onto the plain. Go to

6. He walked toward it, but halfway across the plain he saw a lone tree that suited him best for sleeping. Go to

Plateaus /plæ'toʊ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: planaltos

Simple English: large high areas of flat land

Example: *The travelers crossed dry plateaus.*

Exemplo em português: *Havia montanhas íngremes, planaltos úmidos, amplas planícies e grandes pântanos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were steep mountains, wet plateaus, wide plains, and large marshes. Go to

2. But he could not reach the plains, plateaus, or mountains until, after weeks of hard effort, he found a place to cross the marshes. Go to

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles. Go to

Platter /ˈplætər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: travessa; prato grande

Exemplo em português: *Es-sat, o chefe, toma o que quer, e quem ousa questionar seu direito, ou combater seu menor propósito, primeiro servirá a esse propósito e depois será quebrado como eu quebro isto"; e apanhou da mesa uma travessa de pedra e a partiu nas mãos poderosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Es-sat, the chief, takes what he will and who dares question his right, or combat his least purpose, will first serve that purpose and then be broken as I break this," and he picked a stone platter from the table and broke it in his powerful hands. Return to Original English Version

Plucked /plʌkt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: arrancou; colheu

Exemplo em português: *Com esses instrumentos ocupava-se em cuidar de sua pelagem lisa e brilhante, que tinha notável semelhança com pele de foca depilada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With these she was occupied in going over her smooth, glossy coat which bore a remarkable resemblance to plucked sealskin. Return to Original English Version

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Simple English: Moved suddenly and quickly down into something.

Example: *The boy plunged into the cold river.*

Exemplo em português: *À medida que o sol nascente dissipava as sombras da noite, Tarzan viu-se novamente à beira de uma grande floresta, na qual seu guia mergulhou, subindo agilmente aos galhos das árvores, por entre os quais se deslocava com a rapidez do longo hábito e do instinto hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Go to

Poised /pɔɪzd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: erguida; suspensa no ar

Exemplo em português: *Tarzan ergueu acima da cabeça o corpo do Waz-don morto, manteve-o suspenso por um instante enquanto, com o rosto voltado para os céus, soltava o horrendo desafio dos macacos machos da tribo de Kerchak, e, com toda a força de seus tendões gigantescos, arremessou o cadáver pesadamente sobre o guerreiro que subia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan raised the body of the dead Waz-don above his head, held it poised there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the horrid challenge of the bull apes of the tribe of Kerchak, and with all the strength of his giant sinews he hurled the corpse heavily upon the ascending warrior. Return to Original English Version

Porches /ˈpɔːrtʃɪz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: varandas

Exemplo em português: *Janelas semelhantes pontilhavam também a face do penhasco entre as varandas de entrada, sugerindo que toda a face do penhasco estava perfurada por aposentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Similar windows were also dotted over the cliff face between the entrance porches, suggesting that the entire face of the cliff was honeycombed with apartments. Return to Original English Version

Pouch /paʊtʃ/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: bolsa pequena; saquinho

Simple English: A small bag for carrying things.

Example: *He kept his tobacco in a leather pouch.*

Exemplo em português: *Uma faca curta, numa bainha, pendia de um cinturão sobre o ombro esquerdo, e outro cinturão sustentava uma bolsa no quadril direito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A short knife in a sheath hung from a shoulder belt on its left side, and another belt held a pouch at its right hip. Go to

2. He took a small bag from his pouch, came close, and showed by signs that Tarzan should lie down so he could treat the wound. Go to

3. He opened the pouch at his right side and took out strips of dried meat and some thin-shelled nuts that Tarzan did not know. Go to

Original English Version

1. In one hand the creature carried a stout club, and suspended at its left side from a shoulder belt was a short, sheathed knife, while a cross belt supported a pouch at its right hip. Go to

2. From the pocket-pouch at his side he took a small bag and approaching Tarzan indicated by signs that he wished the ape-man to lie down that he might treat the wound, whereupon, spreading the edges of the cut apart, he sprinkled the raw flesh with powder from the little bag. Go to

3. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Go to

Powerfully /ˈpaʊərfəli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: poderosamente

Exemplo em português: *Apenas uma parte do dorso era visível ao homem-macaco; o resto do corpo perdia-se nas sombras densas sob a árvore, de onde agora subia o som de mandíbulas enormes esmagando carne e ossos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only a portion of the back was visible to the ape-man, the rest of the body being lost in the dense shadows beneath the tree, from whence there now arose the sound of giant jaws powerfully crunching flesh and bones. Return to Original English Version

Praise /preɪz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *Mas você não entende.*

Forms in this book: praise, praised

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ko-tan did not want to offend him, so he had to praise me for my success, though he did it with a half smile. Go to

2. I should be praised and rewarded. Go to

Precarious /prɪˈkeriəs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: precário; instável

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

2. Ta-den was outstripping him, however, for these precarious ladders were no novelty to him and, further, he had an advantage in possessing a tail. Return to Original English Version

Precedes /prɪ'siːdz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: precede

Exemplo em português: *A terra estava mergulhada na escuridão que precede a aurora quando Tarzan foi despertado por um violento tremor da árvore em que encontrara abrigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The earth was shadowed in the darkness which precedes the dawn when Tarzan was awakened by a violent shaking of the tree in which he had found shelter. Return to Original English Version

Precipice /ˈpresəpɪs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: precipício; despenhadeiro

Exemplo em português: *No topo do penhasco, uma árvore retorcida expunha suas raízes envelhecidas acima dos buracos mais altos, formando o último degrau da face vertical do precipício para o terreno plano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the summit of the cliff a gnarled tree exposed its time-worn roots above the topmost holes forming the last step from the sheer face of the precipice to level footing. Return to Original English Version

Precipitate /prɪˈsɪpɪteɪt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: precipitar; apressado

Exemplo em português: *Por fim ficaram à beira da água, e agora restava a Tarzan precipitá-los ambos abaixo da superfície, mas de tal modo que ele permanecesse por cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last they lay upon the very verge of the water and now it remained for Tarzan to precipitate them both beneath the surface but in such a way that he might remain on top. Return to Original English Version

Precipitating /prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: precipitado; abrupto

Exemplo em português: *Com igual rapidez, lançou a perna direita por trás da fera desgrenhada e, jogando o peso para a frente, arremessou a coisa pesadamente sobre o quadril ao chão, precipitando ao mesmo tempo o próprio corpo sobre o peito do outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With equal celerity he shot his right leg behind the shaggy brute and throwing his weight forward hurled the thing over his hip heavily to the ground, at the same time precipitating his own body upon the other's chest. Return to Original English Version

2. Clinging always to the pegs with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the perpendicular wall as upon the level surface of the vestibule; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon dislodging his antagonist from his holds and precipitating him to certain death below. Return to Original English Version

Precipitous /prɪˈsɪpɪtəs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: íngreme; escarpado

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles.

Return to Original English Version

Prehensile /prɪˈhɛnsəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: preênsil

Exemplo em português: *Mas, embora auxiliado por cauda preênsil, dedos e artelhos, o homem-coisa não se movia pela floresta com maior facilidade ou segurança do que o gigantesco homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

Preponderance /prɪˈpɑːndərəns/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: predominância

Exemplo em português: *De sua forquilha na árvore, Tarzan observava o companheiro, notando a predominância de atributos humanos, que eram sem dúvida acentuados pelos paradoxais polegares, grandes dedos dos pés e cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From his crotch in the tree Tarzan watched his companion, noting the preponderance of human attributes which were doubtless accentuated by the paradoxical thumbs, great toes, and tail. Return to Original English Version

Preposterous /prɪˈpɑːstərəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: absurdo; despropositado

Exemplo em português: *Qualquer das suposições teria parecido bastante absurda, se ele não tivesse diante de si a prova da existência da criatura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Either supposition would have seemed preposterous enough did he not have before him the evidence of the creature's existence. Return to Original English Version

2. Who could agree with the preposterous -- --" Return to Original English Version

Presence Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: *Outra era a presença de uniformes e equipamentos alemães usados por nativos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Another was the presence of native German uniforms and equipment. Go to

Prevailed /prɪ'veɪld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: prevaleceu; vigorou; persuadiu

Exemplo em português: *Foi o primeiro reconhecimento da chefia de Om-at, e imediatamente depois a tensão que prevalecera pareceu relaxar - os guerreiros falaram em voz alta, em vez de sussurrar, e as mulheres apareceram nas bocas das cavernas como após a passagem de uma tempestade repentina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the first acknowledgment of Om-at's chieftainship and immediately following it the tenseness that had prevailed seemed to relax -- the warriors spoke aloud instead of in whispers, and the women appeared from the mouths of caves as with the passing of a sudden storm. Return to Original English Version

Priesthood /ˈpriːsthʊd/ **Listen** **(24 occurrences in the simplified text)**

Português: sacerdócio

Simple English: the office or body of priests

Example: *He spoke about the church and priesthood.*

Exemplo em português: *Se eu recusasse o sacerdócio depois de o rei tê-lo oferecido, eu insultaria o templo e os deuses, e isso significava morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I refused the priesthood after the king offered it to me, I would insult the temple and the gods, and that meant death. Go to

2. It was better to run away with a small hope in my heart than to stay and lose all hope forever with the priesthood. Go to

Original English Version

1. To have refused the priesthood once it was offered me by the king would have been to have affronted the temple and the gods -- that would have meant death; but if I did not appear before Ko-tan I would not have to refuse anything. Go to

2. It was better to fly, carrying in my bosom a shred of hope, than to remain and, with my priesthood, abandon hope forever. Go to

Primeval /praɪˈmiːvəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: primitivo

Exemplo em português: *Nesse cenário primevo, o grande pithecanthropus não provocava dissonância alguma, pois fazia parte dele tanto quanto as árvores que cresciam no cume do penhasco ou aquelas que escondiam os pés entre as samambaias úmidas no fundo do desfiladeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this primeval setting the great pithecanthropus aroused no jarring discord for he was as much a part of it as the trees that grew upon the summit of the cliff or those that hid their feet among the dank ferns in the bottom of the gorge. Return to Original English Version

Principally /ˈprɪnsəpli/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: principalmente

Exemplo em português: *Aquilo contra que principalmente precisava guardar-se era a cauda sinuosa, que buscava continuamente enrolar-se em sua garganta e contra a qual a experiência não lhe fornecera defesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thing that he had principally to guard against was the sinuous tail which sought steadily to wrap itself about his throat and against which experience had afforded him no defense. Return to Original English Version

Procure /prəˈkjʊr/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: conseguir; obter; providenciar

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Proffered /ˈprɑːfərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: oferecido; estendido

Exemplo em português: *Era a mesma forma de saudação amistosa com que o pithecanthropus selara sua aliança com o homem-macaco, e Tarzan, contente por cada aliado que pudesse conquistar naquele mundo estranho e selvagem, aceitou prontamente a amizade oferecida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the same form of friendly salutation with which the pithecanthropus had sealed his alliance with the ape-man and Tarzan, glad of every ally he could win in this strange and savage world, quickly accepted the proffered friendship.

Return to Original English Version

Proof /pru:f/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *Uma era a prova clara de que aquele povo era canibal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was clear proof that the people were cannibals. Go to

2. Either idea would have seemed impossible, if Tarzan did not have this living proof before him. Go to

Prostrate /ˈprɑːstreɪt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: prostrado; por terra; prostrar-se

Exemplo em português: *Nesse mesmo instante surgiu no campo de visão de Tarzan, logo atrás da forma caída de seu companheiro, a figura agachada, de rosto demoníaco, do híbrido listrado de dentes-de-sabre, que o observava com expressão rosnante e malévola.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same instant there came within range of Tarzan's vision, just behind the prostrate form of his companion, the crouching, devil-faced figure of the striped saber-tooth hybrid, eyeing him with snarling, malevolent face. Return to Original English Version

Protrude /proʊtrud/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sobressair

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Protruded /proʊˈtruːdɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sobressaía; projetava-se

Exemplo em português: *Suas pernas também eram bem feitas, mas seus pés se afastavam dos padrões de todas as raças humanas, exceto talvez algumas das mais primitivas, pois os grandes dedos projetavam-se em ângulo reto em relação ao pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its legs too were shapely but its feet departed from the standards of all races of men, except possibly a few of the lowest races, in that the great toes protruded at right angles from the foot. Return to Original English Version

Protruding /proʊˈtruːdɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: saliente; que sobressai

Exemplo em português: *Na meia-luz da lua nova, parecia que a pesada figura negra e desgrenhada se movia pela face da parede perpendicular de algum modo milagroso; mas um exame mais próximo teria revelado fortes pinos, tão grossos quanto o pulso de um homem, projetando-se de buracos no penhasco nos quais haviam sido cravados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, shaggy black figure moved across the face of the perpendicular wall in some miraculous manner, but closer examination would have revealed stout pegs, as large around as a man's wrist protruding from holes in the cliff into which they were driven. Return to Original English Version

Prowler /praʊlɜr/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: intruso

Exemplo em português: *Com extrema cautela, o pithecanthropus desceu a árvore pelo lado oposto ao do grande rondador noturno e, seguido de perto por Tarzan, afastou-se silenciosamente pela noite através da planície.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the utmost caution the pithecanthropus descended the tree upon the opposite side from the great nocturnal prowler, and, closely followed by Tarzan, moved silently away through the night across the plain. Return to Original English Version

Punctuating /ˈpʊŋktʃueɪtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: pontuando

Exemplo em português: *Segurando-o pela correia cruzada com uma mão poderosa, Om-at forçava o inimigo para fora do penhasco, e com a outra mão e um pé ia quebrando rapidamente primeiro um dos apoios de Es-sat e depois outro, alternando seus esforços, ou antes pontuando-os, com golpes violentos no estômago do adversário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holding him by the cross belt with one mighty hand Om-at was forcing his foeman straight out from the cliff, and with the other hand and one foot was rapidly breaking first one of Es-sat's holds and then another, alternating his efforts, or rather punctuating them, with vicious blows to the pit of his adversary's stomach. Return to Original English Version

Pupil's /ˈpjuːpəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: aluno

Exemplo em português: *Ta-den, o de pele branca e sem pelos, assumindo o papel de tutor, conduziu sua tarefa com uma concentração que se refletiu no rápido domínio, por parte do aluno, da língua materna de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ta-den, he of the hairless, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a singleness of purpose that was reflected in his pupil's rapid mastery of Ta-den's mother tongue. Return to Original English Version

Pursuers /pərˈsuːərz/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: perseguidores

Simple English: People who are chasing someone.

Example: *He hid in the barn until his pursuers passed.*

Exemplo em português: *Logo o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e viu seus perseguidores, e isso fez Tarzan se esforçar ainda mais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon the Waz-don above Ta-den looked down and saw his pursuers, and this made Tarzan work even harder. Go to

Original English Version

1. Nevertheless, the ape-man gave a good account of himself, being presently urged to redoubled efforts by the fact that the Waz-don above Ta-den glanced down and discovered his pursuers just before the Ho-don overtook him. Go to

Puzzled /ˈpʌzəld/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *Parecia intrigado e falava animadamente em sua língua estranha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He looked puzzled and talked excitedly in his strange language. Go to

Original English Version

1. As he came out of the pool he noticed his companion examining him with a puzzled expression upon his face. Go to

Puzzlement /ˈpʌzəlmənt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: confusão

Exemplo em português: *Tomando o homem-macaco pelo ombro, fez com que se virasse de costas e então, tocando com o indicador a extremidade da coluna de Tarzan, enrolou a própria cauda sobre o ombro e, virando novamente o homem-macaco, apontou primeiro para Tarzan e depois para seu próprio apêndice caudal, com uma expressão de perplexidade no rosto, enquanto tagarelava excitado em sua estranha língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Return to Original English Version

Quarrel /ˈkwɔːrəl/ **Listen** **(15 occurrences in the simplified text)**

Português: briga; disputa (em quarrel-some, briguento)

Simple English: An angry argument, or to argue angrily.

Example: *They had a short quarrel about money and made peace the next day.*

Exemplo em português: *"Não vamos brigar por isso", disse a Om-at.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We will not quarrel over this," he said to Om-at. Go to

2. "Such talks often lead to quarrels, and we three must not quarrel. Go to

Original English Version

1. "We will not quarrel, you and I," he said to Om-at, "over that which all the ages have not proved sufficient time in which to reconcile the Ho-don and Waz-don; but let me whisper to you a secret, Om-at. Go to

Quarrels /ˈkwɔːrəlz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: brigas; discussões

Simple English: Angry arguments between people.

Example: *Their quarrels could be heard in the street.*

Exemplo em português: *"Essas conversas costumam levar a brigas, e nós três não podemos brigar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Such talks often lead to quarrels, and we three must not quarrel. Go to

Original English Version

1. "Come!" exclaimed Tarzan; "such discussions often lead to quarrels and we three must have no quarrels. Go to

Queried /ˈkwɪrid/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: - *Ko-tan? - perguntou Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ko-tan?" queried Tarzan. Return to Original English Version

Quickened /ˈkwɪkənd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: acelerou; apressou-se

Exemplo em português: *Por um momento Pan-at-lee inclinou-se sobre ele, a arma improvisada erguida para golpear de novo caso mostrasse sinais de recobrar a consciência, os seios brilhantes subindo e descendo com a respiração acelerada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment Pan-at-lee bent over him, her improvised weapon raised to strike again should he show signs of returning consciousness, her glossy breasts rising and falling with her quickened breathing. Return to Original English Version

Quiver /ˈkwɪvər/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: aljava; carcás

Simple English: A case for carrying arrows.

Example: *He drew the last arrow from his quiver.*

Exemplo em português: *Ao passar por cima do corpo, Tarzan viu as pálpebras tremerem e se abrirem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Tarzan stepped over the body, he saw the eyelids quiver and open. Go to

Original English Version

1. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the eyelids quiver and open, and in his heart he felt a strange sense of relief that the creature was not dead and a realization that without his suspecting it there had arisen within his savage bosom a bond of attachment for this strange new friend. Go to

Quivering /ˈkwɪv.ər.ɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: tremendo

Exemplo em português: *O homem-macaco moveu-se silenciosamente pelo aposento, o tremor de suas narinas sensíveis quase imperceptível para o companheiro, que apenas se perguntava que bom propósito poderia ser servido ali e se irritava com a demora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man moved silently about the apartment, the quivering of his sensitive nostrils scarcely apparent to his companion who only wondered what good purpose could be served here and chafed at the delay. Return to Original English Version

Quizzed /kwɪzd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: interrogou

Exemplo em português: *Daí em diante, as histórias dos chefes e guerreiros que interrogou eram vagas e muitas vezes contraditórias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From there on the stories of the chiefs and the warriors whom he quizzed, were vague and often contradictory. Return to Original English Version

Raking /ˈreɪkɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: rastelando; juntando com ancinho

Exemplo em português: *Uma garra dilacerante alcançou Tarzan no flanco, infligindo-lhe uma ferida longa e profunda, e então o homem-macaco estava sobre o dorso de Numa e a lâmina afundava-se uma e outra vez no flanco selvagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A raking talon caught Tarzan on the side, inflicting a long, deep wound and then the ape-man was on Numa's back and the blade was sinking again and again into the savage side. Return to Original English Version

2. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Return to Original English Version

3. The long, powerful legs, though seemingly inextricably entangled with the hind feet of the clawing cat, ever as by a miracle, escaped the raking talons and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and tossing they were where they should be to carry out the ape-man's plan of offense. Return to Original English Version

Rank /ræŋk/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: rank; classificação; classificar

Simple English: The level or position someone holds in the armed forces.

Example: *His rank increased after he demonstrated exceptional leadership in battle.*

Exemplo em português: *Meu nome e minha posição me permitiram passar pelo portão da cidade.*

Forms in this book: rank, ranking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My name and rank let me pass out through the city gate. Go to

Rapidity /rəˈpɪdəti/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: rapidez; celeridade

Exemplo em português: *Que era bela aos olhos de Es-sat, o chefe, evidenciavam-no a expressão cobiçosa de seu rosto feroz e a respiração que se tornava mais rápida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That she was beautiful in the eyes of Es-sat, the chief, was evidenced by the gloating expression upon his fierce countenance and the increased rapidity of his breathing. Return to Original English Version

Reared rɪrd **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: ergueu

Simple English: lifted or rose up into a high upright position

Example: *And in that moment the sapling reared its slender length upright and the rabbit soared dancing in the air again.*

Exemplo em português: *A sombra indistinta de uma forma colossal erguia-se junto à árvore, e Tarzan viu que fora o roçar do corpo gigantesco contra os galhos que o despertara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dim shadow of a colossal form reared close beside the tree and he saw that it was the scraping of the giant body against the branches that had awakened him. Go to

Rearward /ˈrɪrwərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: para trás; na retaguarda

Exemplo em português: *Quase debaixo dele, correndo em direção à sua árvore, estava o que à primeira vista parecia um homem branco quase nu, e no entanto, mesmo no primeiro instante da descoberta, a longa cauda branca que se projetava para trás não escapou ao homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost beneath him, racing toward his tree was what at first glance appeared to be an almost naked white man, yet even at the first instant of discovery the long, white tail projecting rearward did not escape the ape-man. Return to Original English Version

Receptacle /rɪˈseptəkəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: receptáculo; depositário

Exemplo em português: *Uma chama tremeluzente subia e descia num pequeno recipiente de pedra colocado sobre uma mesa ou banco do mesmo material, um banco monolítico feito no tempo em que o aposento fora escavado, erguendo-se maciçamente do chão, do qual fazia parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sputtering flame rose and fell in a small stone receptacle that stood upon a table or bench of the same material, a monolithic bench fashioned at the time the room was excavated, rising massively from the floor, of which it was a part.

Return to Original English Version

Redness ˈrɛdnəs **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: vermelhidão

Simple English: The quality of being red.

Example: *The dominant colour was grey, and yet there was to it a faint reddish hue--a hue that was baffling, that appeared and disappeared, that was more like an illusion of the vision, now grey, distinctly grey, and again giving hints and glints of a vague redness of colour not classifiable in terms of ordinary experience.*

Exemplo em português: *Ao examiná-lo, surpreendeu-se ao descobrir que não doía e que não havia vermelhidão ao redor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he looked at it, he was surprised to find that it did not hurt and that there was no redness around it. Go to

Redoubled /riˈdʌbəld/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: redobrou

Exemplo em português: *Ainda assim, o homem-macaco deu boa conta de si, sendo logo instigado a redobrar esforços pelo fato de que o Waz-don acima de Ta-den olhou para baixo e descobriu seus perseguidores pouco antes de o Ho-don alcançá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, the ape-man gave a good account of himself, being presently urged to redoubled efforts by the fact that the Waz-don above Ta-den glanced down and discovered his pursuers just before the Ho-don overtook him. Return to Original English Version

Refining rɪˈfaɪnɪŋ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: refinando

Exemplo em português: *Era a lei de sua própria selva - a lei da tribo de Kerchak, o macaco macho - a antiga lei do homem primitivo, à qual bastaram as influências refinadoras da civilização para introduzir o punhal contratado e a taça envenenada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the law of his own jungle -- the law of the tribe of Kerchak, the bull ape -- the ancient law of primitive man that needed but the refining influences of civilization to introduce the hired dagger and the poison cup. Return to Original English Version

Refreshed rɪˈfrɛʃt **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: revigorou

Simple English: Made someone feel less tired.

Example: *It refreshed me a great deal, and I felt braver because no curious tentacle came after the sound of my pumping.*

Exemplo em português: *Deixando de lado o pano de cintura e as armas, Tarzan entrou no pequeno poço sob a árvore e, depois de um momento, emergiu muito revigorado e tomado por vivo desejo de tomar o desjejum.*

Forms in this book: Refreshed, refreshed

Use in this Book:

Original English Version

1. Casting aside his loin cloth and weapons Tarzan entered the little pool beneath the tree and after a moment emerged, greatly refreshed and filled with a keen desire to breakfast. Go to

Regaining /rɪ'geɪnɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: recuperando; readquirindo

Exemplo em português: *Para sua surpresa, porém, a fera, depois de recuperar a clava, avançou ao seu lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To his surprise, however, the beast, after regaining its club, advanced at his side. Return to Original English Version

Register /ˈrɛdʒɪstər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: registrar; registo; cadastrar

Simple English: To record one's name on an official institutional list.

Example: *You need to register for the course before attending the first class.*

Exemplo em português: *Tarzan estava curioso, mas a única coisa que conseguia pensar era que estava diante de talvez o mais antigo livro de hóspedes do mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan was curious, but the only thing he could think was that he was looking at perhaps the world's oldest hotel register. Go to

Reigned /reɪnd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: puxou as rédeas (grafia corrompida de reined)

Exemplo em português: *Por algum tempo, o silêncio reinou em Kor-ul-JA.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a time silence reigned in the Kor-ul-JA. Return to Original English Version

Relief /rɪ'liːf/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *Sentiu um estranho alívio, pois a criatura não estava morta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt a strange relief, because the creature was not dead. Go to

Relinquish /rɪˈlɪŋkwɪʃ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: renunciar a; abrir mão de

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Return to Original English Version

Relinquished /rɪˈlɪŋkwɪʃt/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: abandonou; renunciou a

Exemplo em português: *Percebendo o perigo para o companheiro inconsciente e ansioso por protegê-lo do dentes-de-sabre, o homem-macaco afrouxou a presa sobre o adversário, e juntos os dois se puseram de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Appreciating the danger to his unconscious companion and being anxious to protect him from the saber-tooth the ape-man relinquished his hold upon his adversary and together the two rose to their feet. Return to Original English Version

Rending ˈrɛndɪŋ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: rasgando

Exemplo em português: *Não podia haver dúvida; mas terminar sob as presas do carnívoro, terror congênito de sua espécie, era impensável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of this there could be no doubt, but to die beneath the rending fangs of the carnivore, congenital terror of her kind -- it was unthinkable. Return to Original English Version

Repast /rɪˈpæst/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: repasto; refeição

Exemplo em português: *Com um gesto da mão, Tarzan convidou o hóspede a partilhar os restos de sua refeição selvagem, e o outro, saltando agilmente como um pequeno macaco para os galhos inferiores da árvore, alcançou rapidamente a carne, sempre auxiliado por sua longa, forte e sinuosa cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to partake of the remains of his savage repast, and the other, leaping nimbly as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong sinuous tail. Return to Original English Version

Reptile /ˈreptaɪl/ **Listen** **(18 occurrences in the simplified text)**

Português: réptil

Simple English: A cold-blooded animal such as a snake or a lizard.

Example: *A small reptile lay on the warm stone.*

Exemplo em português: *Várias vezes, de dia ou de noite, achou ter visto monstros répteis gigantescos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several times, by day or night, he thought he saw giant reptile monsters. Go to

2. It seemed every bird, beast, and reptile had come here to escape humans. Go to

3. By the smell, Tarzan soon knew that a huge reptile was feeding below him on the body of the lion that had been killed there earlier that night. Go to

Original English Version

1. From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and reptile had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the encroaching multitudes of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, wresting the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first ape shed his hair and ceased to walk upon his knuckles. Go to

2. From the odors that rose to the ape-man's sensitive nostrils he presently realized that beneath him was some huge reptile feeding upon the carcass of the lion that had been slain there earlier in the night. Go to

Reptiles /ˈreptaɪlz/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: répteis

Simple English: Cold-blooded animals such as snakes and lizards.

Example: *The island was full of small reptiles.*

Exemplo em português: *Era um trecho horrível, cheio de serpentes venenosas e outros grandes répteis perigosos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a horrible stretch full of poisonous snakes and other large dangerous reptiles. Go to

2. Scratched into the soot, and sometimes deep into the rock, were strange signs and pictures of animals, birds, and reptiles. Go to

3. Some of the reptiles looked very strange and seemed like the long-lost creatures of Jurassic times. Go to

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles. Go to

2. Scratched in the soot, and sometimes deeply into the rock beneath, were strange hieroglyphics and the outlines of beasts and birds and reptiles, some of the latter of weird form suggesting the extinct creatures of Jurassic times. Go to

Reptilian rɛp'tɪliən **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: reptiliano

Exemplo em português: *Em várias ocasiões, à distância ou à noite, entreviu formas que podiam ser monstros reptilianos gigantescos; mas, como havia hipopótamos, rinocerontes e elefantes em grande número dentro e ao redor do pântano, nunca teve certeza de que as formas vistas não fossem desses animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On several occasions he glimpsed at distances or by night what might have been titanic reptilian monsters, but as there were hippopotami, rhinoceri, and elephants in great numbers in and about the marsh he was never positive that the forms he saw were not of these. Return to Original English Version

Resorted /rɪˈzɔːrtɪd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: recorreu a

Exemplo em português: *No ponto em que ela deixara os pinos permanentes e recorrera aos que carregava consigo, Tarzan parou abruptamente. - Ela foi por aqui até o cume - chamou para Om-at, que vinha logo atrás - mas não há pinos aqui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the point at which she had left the permanent pegs and resorted to those carried with her Tarzan came to an abrupt halt. Return to Original English Version

Resorting /rɪˈzɔːrtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: recorrendo a

Exemplo em português: *Por fim, porém, desistiram como de uma tarefa inútil e, recorrendo à linguagem de sinais, comunicaram a Tarzan que seguiam juntos seu caminho e o instavam a acompanhá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently, however, they gave it up as an unprofitable job and, resorting to sign language, conveyed to Tarzan that they were proceeding upon their way together and were urging him to accompany them. Return to Original English Version

Resourceful rɪˈsɔːrsfəl **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: engenhoso

Exemplo em português: *A mente alerta de Tarzan dos Macacos era engenhosa, e rápidos em responder eram seus músculos treinados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Resourceful was the alert mind of Tarzan of the Apes and quick to respond were the trained muscles. Return to Original English Version

Restlessly /ˈrestləsli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inquietamente; sem sossego

Exemplo em português: *Um ou dois dos jovens machos maiores se remexeram inquietos e o fitaram; mas não houve resposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One or two of the larger young bucks fidgeted restlessly and eyed him; but there was no reply. Return to Original English Version

Resultant /rɪˈzʌltənt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: resultante

Exemplo em português: *Para Tarzan, ele apresentava indícios de que tigres talvez houvessem outrora vagado pelas selvas da África, possivelmente tigres-dentes-de-sabre gigantes de outra época, e que estes aparentemente se haviam cruzado com leões, produzindo os terrores que ele ocasionalmente encontrava nos dias presentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Return to Original English Version

Reverberated /rɪˈvɜːrbəreɪtɪd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: reverberou; ecoou

Exemplo em português: *Com um grito que reverberou entre as colinas, virou-se e fugiu pela borda de Kor-ul-lul, e atrás dela, veloz, veio o leão de olhos demoníacos das montanhas de Pal-ul-don.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a shriek that reverberated among the hills she turned and fled along the rim of Kor-ul-lul and behind her, swiftly, came the devil-eyed lion of the mountains of Pal-ul-don. Return to Original English Version

Reverses /rɪˈvɜːrsɪz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: reveses; contratempos

Exemplo em português: *Quando finalmente pisou em solo firme depois de cruzar os brejos, compreendeu por que, talvez durante eras incontáveis, aquele território havia desafiado a coragem e a resistência das raças heroicas do mundo exterior, que, após reveses inúmeros e sofrimento inacreditável, haviam penetrado praticamente todas as outras regiões, de polo a polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at last he stood upon firm ground after crossing the morasses he realized why it was that for perhaps countless ages this territory had defied the courage and hardihood of the heroic races of the outer world that had, after innumerable reverses and unbelievable suffering penetrated to practically every other region, from pole to pole. Return to Original English Version

Reward Listen (10 occurrences in the simplified text)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Exemplo em português: *Que recompensa melhor do que me dar O-lo-a, sua filha?*

Forms in this book: reward, rewarded, rewards

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I should be praised and rewarded. Go to

2. What better reward than giving me O-lo-a, his daughter? Go to

3. "But what reward can repay the loyal Ta-den? Go to

Rhinoceri /raɪˈnɑːsəraɪ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: rinocerontes

Simple English: Large heavy animals with one or two horns on the nose.

Example: *Rhinoceri stood in the shade near the river.*

Exemplo em português: *Mas havia muitos hipopótamos, rinocerontes e elefantes dentro e ao redor do pântano, de modo que nunca teve certeza de que as formas não eram deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But there were many hippopotami, rhinoceri, and elephants in and around the marsh, so he was never sure the shapes were not them. Go to

Original English Version

1. On several occasions he glimpsed at distances or by night what might have been titanic reptilian monsters, but as there were hippopotami, rhinoceri, and elephants in great numbers in and about the marsh he was never positive that the forms he saw were not of these. Go to

Ridged rɪdʒd **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: crista

Simple English: Past form: a long narrow raised line or the top of a hill.

Example: *If you looked closely at his ridged and marked brow, you would see even stranger footprints there: the marks of his one thought, always awake and always moving.*

Exemplo em português: *Então, à medida que a forma se tornava mais clara, viu um dorso escuro e cheio de cristas, nivelado com seus olhos, a cerca de vinte pés do solo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, as the shape became clearer, he saw a dark ridged back level with his eyes and about twenty feet above the ground. Go to

Rioting raɪʌtɪŋ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: motim

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

2. About the valley the cliffs were occasionally cleft by deep gorges, verdure filled, giving the appearance of green rivers rioting downward toward a central sea of green. Return to Original English Version

Roamed /roʊmd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked or travelled over a wide area with no fixed plan.

Example: *Wild horses once roamed these hills.*

Exemplo em português: *Para Tarzan, ele apresentava indícios de que tigres talvez houvessem outrora vagado pelas selvas da África, possivelmente tigres-dentes-de-sabre gigantes de outra época, e que estes aparentemente se haviam cruzado com leões, produzindo os terrores que ele ocasionalmente encontrava nos dias presentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Go to

Roared /rɔːrd/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: *Os leões e os felinos menores rugiam, mas ele não os ouvia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lions and the smaller cats roared, but he did not hear them. Go to

Roars /rɔːrz/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: ruge; brama; estrondos

Simple English: Makes a deep loud sound, like a lion or a storm.

Example: *The engine roars when you start it cold.*

Exemplo em português: *Voltando à forquilha, acomodou-se para dormir e, no instante seguinte, os rugidos dos leões e os uivos dos felinos menores caíram sobre ouvidos surdos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Returning to his crotch he settled himself for sleep and in another moment the roars of the lions and the howlings of the lesser cats fell upon deaf ears.

Go to

Root /ruːt/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: raiz; radicular; torcer

Simple English: The part of a plant that grows underground to get nutrients.

Example: *The root of the plant spreads deep into the soil for stability.*

Exemplo em português: *No topo do penhasco, uma árvore retorcida mostrava suas velhas raízes acima dos buracos mais altos.*

Forms in this book: root, roots

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the top of the cliff, a twisted tree showed its old roots above the highest holes. Go to

Round Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: rodada; redonda; ronda

Exemplo em português: *Sua tanga de pele de JATO, listrada de amarelo e preto, estava ao lado, junto com as placas peitorais redondas de ouro.*

Forms in this book: Round, round, rounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her yellow-and-black striped JATO-skin loincloth lay beside her, along with the round gold breastplates. Go to

2. In a niche in the outer room, near the door to the balcony, she saw a neat pile of rounded pegs, each about eighteen to twenty inches long. Go to

3. Above her were small round holes in three rows. Go to

Saber 'seɪbər **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: sabre

Simple English: a curved sword; here it describes a tusk shape

Example: *The animal had huge saber-like tusks.*

Exemplo em português: *Tinha dentes afiados, como sabres, e a natureza de um demônio.*

Forms in this book: Saber, saber

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It had sharp, saber-like teeth and the nature of a devil. Go to

2. Tarzan thought it proved that tigers had once lived in the jungles of Africa, perhaps giant saber-tooths from an older time. Go to

3. At that same moment Tarzan saw, just behind his fallen companion, the crouching figure of the striped saber-tooth hybrid. Go to

4. Tarzan understood the danger to his unconscious companion and wanted to protect him from the saber-tooth, so he let go of the beast. Go to

5. Tarzan kept moving toward the saber-tooth, and the shaggy beast at his right did not fall behind. Go to

Original English Version

1. Smaller than the species with which Tarzan was familiar, but still a most formidable beast, since it possessed in addition to sharp saber-like canines the disposition of a devil. Go to

2. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Go to

3. At the same instant there came within range of Tarzan's vision, just behind the prostrate form of his companion, the crouching, devil-faced figure of the striped saber-tooth hybrid, eyeing him with snarling, malevolent face. Go to

4. Appreciating the danger to his unconscious companion and being anxious to protect him from the saber-tooth the ape-man relinquished his hold upon his adversary and together the two rose to their feet. Go to

5. Tarzan continued to approach the saber-tooth, nor did the shaggy beast at his right lag behind. Go to

Sacrilege ˈsækrəlɪdʒ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: sacrilégio

Simple English: an act that dishonours something sacred

Example: *She felt the act would be sacrilege.*

Exemplo em português: *"Isso é sacrilégio", gritou Ta-den, pondo a mão na faca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is sacrilege," Ta-den cried, putting his hand on his knife. Go to

Original English Version

1. "It is sacrilege," cried Ta-den, laying his hand upon his knife; "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to

Salutation /ˌsæljəˈteɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: saudação; cumprimento

Exemplo em português: *Era a mesma forma de saudação amistosa com que o pithecanthropus selara sua aliança com o homem-macaco, e Tarzan, contente por cada aliado que pudesse conquistar naquele mundo estranho e selvagem, aceitou prontamente a amizade oferecida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the same form of friendly salutation with which the pithecanthropus had sealed his alliance with the ape-man and Tarzan, glad of every ally he could win in this strange and savage world, quickly accepted the proffered friendship.

Return to Original English Version

Sanctuaries ˈsæŋktʃuˌɛriz **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: santuários

Exemplo em português: *A intervalos maiores ou menores, refúgios de folhagem pontilhavam a extensão gramada à sua frente, e a rota que tomou, de um a outro, indicava que não havia abandonado de todo a cautela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At greater or less intervals leafy sanctuaries dotted the grassy expanse ahead of him and the route he took, leading from one to another, indicated that he had not entirely cast discretion to the winds. Return to Original English Version

Sar /sɑːr/ **Listen** **(194 occurrences in the simplified text)**

Português: senhor (grafia indiana de sir)

Simple English: An Indian pronunciation of the English word sir.

Example: *No, sar, he said politely.*

Exemplo em português: *Mas não, ele guarda O-lo-a para Bu-lot, filho de Mo-sar.*

Forms in this book: Sar, sar

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, the son of Mo-sar. Go to

2. Mo-sar is a chief whose great-grandfather was king, and he thinks he should be king too. Go to

Original English Version

1. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, son of Mo-sar, the chief whose great-grandfather was king and who thinks that he should be king. Go to

2. Thus would Ko-tan appease the wrath of Mo-sar and win the friendship of those who think with Mo-sar that Mo-sar should be king. Go to

Sar's /sɑːrz/ **Listen** **(26 occurrences in the simplified text)**

Português: Mo-sar

Simple English: Belonging to the character Mo-sar, part of his hyphenated name.

Example: *Ko-tan hopes to calm Mo-sar's anger.*

Exemplo em português: *Assim Ko-tan espera acalmar a ira de Mo-sar e ganhar a amizade daqueles que concordam com ele."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this way Ko-tan hopes to calm Mo-sar's anger and win the friendship of those who agree with him." Go to

Sat's /sæts/ **Listen** **(19 occurrences in the simplified text)**

Português: Es-sat

Simple English: Belonging to the character Es-sat, part of his hyphenated name.

Example: *Es-sat's limbs let him move like a giant rat on a wall.*

Exemplo em português: *Os quatro membros semelhantes a mãos de Es-sat e sua longa e flexível cauda lhe permitiam se mover com muita facilidade aonde quisesse... como um rato gigante numa muralha enorme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat's four hand-like limbs and his long, flexible tail let him move very easily wherever he wanted--like a giant rat on a huge wall. Go to

2. "You might have been first and most favored in the cave of Es-sat's ancestors. Go to

3. When I am done with you, you will belong to all the men of Es-sat's cave. Go to

4. Above it appeared the shaggy face of one of Es-sat's warriors. Go to

5. With his other hand and one foot, he broke first one hold and then another, while also striking hard at Es-sat's stomach. Go to

6. Es-sat's tail had pulled back for the cowardly killing blow. Go to

Original English Version

1. Es-sat's four handlike members and his long, sinuous tail permitted him to move with consummate ease whither he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. Go to

2. "You might have been first and most favored in the cave of the ancestors of Es-sat; but now shall you be last and least and when I am done with you you shall belong to all of the men of Es-sat's cave. Go to

3. Suddenly she stooped and removed Es-sat's knife with its scabbard and shoulder belt. Go to

4. Above it appeared the shaggy face of one of Es-sat's warriors. Go to

5. Holding him by the cross belt with one mighty hand Om-at was forcing his foeman straight out from the cliff, and with the other hand and one foot was rapidly breaking first one of Es-sat's holds and then another, alternating his efforts, or rather punctuating them, with vicious blows to the pit of his adversary's stomach. Go to

6. Es-sat's tail had drawn back for the cowardly fatal thrust. Go to

Scabbard /ˈskæbərd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: bainha de espada

Simple English: A cover for the blade of a sword.

Example: *He drew the sword from its scabbard.*

Exemplo em português: *Depois pegou depressa sua faca, a bainha e o cinturão de ombro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she quickly took his knife, scabbard, and shoulder belt. Go to

Original English Version

1. He did not greatly increase his speed, a long swinging walk where the open places permitted, but he loosened the knife in its scabbard and at all times kept his club in readiness for instant action. Go to

2. Suddenly she stooped and removed Es-sat's knife with its scabbard and shoulder belt. Go to

Scarcely /\u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Embora a criatura mordesse Tarzan, este logo percebeu que esse não era um meio particularmente formidável de ataque ou defesa, pois seus caninos eram pouco mais desenvolvidos que os dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though the creature bit at Tarzan the latter was quickly aware that this was not a particularly formidable method of offense or defense, since its canines were scarcely more developed than his own. Return to Original English Version

2. The trail over which Ta-den and Om-at led and which scarcely could be dignified even by the name of trail was suited more to mountain sheep, monkeys, or birds than to man; but the three that followed it were trained to ways which no ordinary man might essay. Return to Original English Version

3. She did not move -- she scarcely breathed. Return to Original English Version

4. The ape-man moved silently about the apartment, the quivering of his sensitive nostrils scarcely apparent to his companion who only wondered what good purpose could be served here and chafed at the delay. Return to Original English Version

Scintillated /ˈsɪntɪleɪtɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cintilou

Exemplo em português: *Prendendo essas tiras ao corpo e aparentemente também sustentando o pano de cintura, havia uma larga cinta que cintilava ao luar como se estivesse incrustada de ouro virgem, fechada no centro do ventre por uma enorme fivela de desenho ornamentado, que faiscava como se tivesse pedras preciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Return to Original English Version

Scowl /skaʊl/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: carranca; olhar fechado

Simple English: An angry look with the brows drawn down.

Example: *He answered her with a heavy scowl.*

Exemplo em português: *O rosto do chefe se contorceu num carranca terrível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The chief's face changed with a terrible scowl. Go to

Original English Version

1. A frightful scowl distorted the features of the chief. Go to

Scraped /skreɪpt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: raspou; arranhou; esfolou

Simple English: Rubbed something hard against a surface to clean it or remove a layer.

Example: *He scraped the mud off his boots at the door.*

Exemplo em português: *Tarzan viu que a árvore estava sendo raspada pelo corpo gigantesco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan saw that the tree was being scraped by the giant body. Go to

Scraping /ˈskreɪpɪŋ/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: raspando; arrastando com atrito

Simple English: Rubbing hard against a surface, often with a rough sound.

Example: *The scraping of chairs filled the hall after the talk.*

Exemplo em português: *A sombra indistinta de uma forma colossal erguia-se junto à árvore, e Tarzan viu que fora o roçar do corpo gigantesco contra os galhos que o despertara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dim shadow of a colossal form reared close beside the tree and he saw that it was the scraping of the giant body against the branches that had awakened him. Go to

Scratched /skrætʃt/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: arranharam; riscaram

Simple English: Rubbed or cut a surface with something sharp.

Example: *When they scratched the tin, he felt a cold shiver.*

Exemplo em português: *Gravados na fuligem, e às vezes fundo na rocha, havia sinais e desenhos estranhos de animais, aves e répteis.*

Forms in this book: Scratched, scratched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Scratched into the soot, and sometimes deep into the rock, were strange signs and pictures of animals, birds, and reptiles. Go to

2. Om-at scratched his head. Go to

Original English Version

1. Scratched in the soot, and sometimes deeply into the rock beneath, were strange hieroglyphics and the outlines of beasts and birds and reptiles, some of the latter of weird form suggesting the extinct creatures of Jurassic times. Go to

2. Om-at scratched his head. Go to

Scrutinizingly /ˈskruːtənaɪzɪŋli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: atentamente

Exemplo em português: *“É gund-bar.” O sujeito examinou cuidadosamente os dois combatentes, depois voltou o rosto para baixo, na direção dos companheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is gund-bar." The fellow looked scrutinizingly at the two fighters, then turned his face downward toward his fellows. Return to Original English Version

Securely /sɪˈkjʊrli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: com segurança; bem trancado

Exemplo em português: *Pendurando-se por essas novas pegas, tomou então um dos três pinos restantes em cada pé, deixando o quinto seguro pela cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hanging by these new holds she now took one of the three remaining pegs in each of her feet, leaving the fifth grasped securely in her tail. Return to Original English Version

Seek /siːk/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: procurar; buscar; busco

Simple English: To attempt to find or obtain a particular object or information.

Example: *They will seek help from experts to solve the complicated problem.*

Exemplo em português: *Por dois meses, ele não encontrou nenhum sinal de que a mulher que procurava tivesse entrado naquela terra bela, porém perigosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For two months, he found no sign that the woman he was seeking had entered this beautiful but dangerous land. Go to

Seizing /ˈsiːzɪŋ/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: agarrando; apoderando-se de; aproveitando

Exemplo em português: *Houve uma pausa momentânea da mão que segurava a corda enquanto o laço voava para o alvo, um rápido movimento do pulso direito que o fechou sobre a vítima ao assentar-se sobre sua cabeça, e então um puxão poderoso quando Tarzan, segurando a corda com ambas as mãos, jogou para trás todo o peso de sua grande estrutura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a momentary pause of the rope-hand as the noose sped toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a surging tug as, seizing the rope in both hands, Tarzan threw back upon it all the weight of his great frame. Return to Original English Version

Sense /sɛns/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Isso fazia sentido, pois, ao contrário do leão, ela andava ereta sobre dois pés.*

Forms in this book: sense, senses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That made sense, because unlike the lion it walked upright on two feet. Go to

2. Tarzan did not sense any danger until a huge, hairy body leaped from the branches above them onto his companion. Go to

3. As death came near, his fake courage disappeared, along with his sense of honor. Go to

4. His strong sense of smell told him more. Go to

Sensed /senst/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: pressentiu; percebeu; notou

Exemplo em português: *Ele também, criatura da natureza selvagem, percebera no mesmo instante a verdade do milagre da sua salvação e, virando-se onde estava, saltara adiante com o porrete erguido em auxílio de Tarzan e para a perdição de Numa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He too, creature of the wild, had sensed on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his tracks, had leaped forward with raised bludgeon to Tarzan's assistance and Numa's undoing. Return to Original English Version

Senseless /ˈsɛnsləs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: sem sentidos; desacordado

Simple English: Not awake and not able to feel anything.

Example: *The blow left him senseless on the floor.*

Exemplo em português: *Um golpe terrível esmagou o crânio do leão e o deixou sem sentidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One terrible blow crushed the lion's skull and knocked him senseless. Go to

Original English Version

1. Seemingly the attack was one of mad, senseless ferocity unguided by either reason or skill. Go to

Sensitive /ˈsɛnsɪtɪv/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sensível; confidenciais; minúsculas

Simple English: Aware of others' feelings and responsive with care emotionally.

Example: *She is sensitive to how her friends feel during difficult times.*

Exemplo em português: *Vasculhava o chão com olhos afiados e nariz sensível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He searched the ground with sharp eyes and a sensitive nose. Go to

Sentry /ˈsɛntri/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: sentinela; guarda

Simple English: A soldier who stands and watches for danger.

Example: *A sentry stood at the camp gate.*

Exemplo em português: *No nível inferior das cavernas deveria haver uma sentinela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the lower tier of caves there should be a sentry. Go to

2. His knowledge of his people and their customs told him, however, that in all probability the sentry was asleep. Go to

Serrated ˈsɜreɪtɪd **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: serrilhado

Exemplo em português: *Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Return to Original English Version

2. In one hand she held a thin piece of metal, apparently of hammered gold, with serrated edges, and in the other a short, stiff brush. Return to Original English Version

Setbacks ˈsɛtbæks **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: contratempos

Simple English: problems that delay progress

Example: *Even with these setbacks, the memory of the forty-dollar check from _White Mouse_ kept him going, though he was forced more and more into hack work.*

Exemplo em português: *Mesmo as pessoas mais fortes do mundo lá fora, depois de muitos problemas e grande sofrimento, tinham chegado a quase todas as outras partes da Terra, de um polo ao outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the strongest people from the outside world, after endless setbacks and great suffering, had reached almost every other part of the earth, from pole to pole. Go to

Shadowed /ˈʃædoʊd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sombreado; seguido de perto

Exemplo em português: *A terra estava mergulhada na escuridão que precede a aurora quando Tarzan foi despertado por um violento tremor da árvore em que encontrara abrigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The earth was shadowed in the darkness which precedes the dawn when Tarzan was awakened by a violent shaking of the tree in which he had found shelter. Return to Original English Version

Shaggy /ˈʃægi/ **Listen** **(29 occurrences in the simplified text)**

Português: hirsuto; peludo e desgrenhado

Simple English: Covered with long, thick, untidy hair.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *A diferença era que seu corpo estava coberto de pelos negros e desgrenhados, que escondiam a maior parte do rosto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The difference was that his body was covered with shaggy black hair that hid most of his face. Go to

2. Then Tarzan grabbed his shaggy throat with one hand and his wrist with the other. Go to

3. Almost at once Tarzan's shaggy enemy saw the dangerous great cat. Go to

4. Tarzan kept moving toward the saber-tooth, and the shaggy beast at his right did not fall behind. Go to

5. It charged toward the shaggy, manlike ape, who stopped with his club raised to meet it. Go to

6. At once the shaggy black creature rushed in with its knife and buried it in the beast's heart. Go to

Original English Version

1. In the moment of discovery Tarzan saw that the creature was almost a counterpart of his companion in size and conformation, with the exception that his body was entirely clothed with a coat of shaggy black hair which almost concealed his features, while his harness and weapons were similar to those of the creature he had attacked. Go to

2. Swinging a single terrific blow with clenched fist to the point of the other's chin, Tarzan momentarily staggered his assailant and then his own fingers closed upon the shaggy throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that swung the club. Go to

3. With equal celerity he shot his right leg behind the shaggy brute and throwing his weight forward hurled the thing over his hip heavily to the ground, at the same time precipitating his own body upon the other's chest. Go to

4. Almost simultaneously Tarzan's shaggy antagonist discovered the menacing figure of the great cat. Go to

5. Tarzan continued to approach the saber-tooth, nor did the shaggy beast at his right lag behind. Go to

6. Its rush was directed toward the shaggy manlike ape who halted in his tracks with upraised bludgeon to meet the assault. Go to

Shapely /ˈʃeɪpli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: bem torneado; de belas formas

Exemplo em português: *Suas pernas também eram bem feitas, mas seus pés se afastavam dos padrões de todas as raças humanas, exceto talvez algumas das mais primitivas, pois os grandes dedos projetavam-se em ângulo reto em relação ao pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its legs too were shapely but its feet departed from the standards of all races of men, except possibly a few of the lowest races, in that the great toes protruded at right angles from the foot. Return to Original English Version

Sharpened /ˈʃɑːrpənd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: afiou; amolou

Simple English: Made the edge of a tool sharp.

Example: *The Woodman sharpened his axe on a grindstone.*

Exemplo em português: *Mais aguçado que seus olhos penetrantes era aquele sentido de olfato maravilhosamente treinado, desenvolvido primeiro na infância sob a tutela de sua mãe adotiva, Kala, a macaca, e depois ainda mais apurado nas selvas sombrias por aquele mestre supremo - o instinto de autopreservação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Go to

Sheath /ʃiːθ/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: bainha; estojo de lâmina

Simple English: A close-fitting cover for the blade of a knife or sword.

Example: *He slid the blade back into its sheath.*

Exemplo em português: *Uma faca curta, numa bainha, pendia de um cinturão sobre o ombro esquerdo, e outro cinturão sustentava uma bolsa no quadril direito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A short knife in a sheath hung from a shoulder belt on its left side, and another belt held a pouch at its right hip. Go to

2. He loosened the knife in its sheath and kept his club ready to use at any moment. Go to

3. Tarzan saw this, and when Es-sat drew the blade from its sheath, he dropped like a cat to the pegs beside the fighters. Go to

Original English Version

1. As the hideous scream burst from the ape-man's lips the man-thing stepped quickly back as in sudden awe, but when Tarzan returned his hunting knife to its sheath and turned toward him the other saw in the quiet dignity of his demeanor no cause for apprehension. Go to

2. Tarzan saw and even as Es-sat drew the blade from its sheath he dropped catlike to the pegs beside the battling men. Go to

Sheathed ʃˈiðd **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: embainhado; coberto

Simple English: covered tightly as by a sheath

Example: *As far as could be judged of a man sheathed in armour, the new adventurer did not greatly exceed the middle size, and seemed to be rather slender than strongly made.*

Exemplo em português: *Mas ao lado de Om-at pendia uma faca embainhada, e ele não tentava usá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But at Om-at's side hung a sheathed knife, and he did not try to use it. Go to

Original English Version

1. In one hand the creature carried a stout club, and suspended at its left side from a shoulder belt was a short, sheathed knife, while a cross belt supported a pouch at its right hip. Go to

2. Es-sat was unarmed -- Pan-at-lee had seen to that -- but at Om-at's side swung a sheathed knife which he made no effort to draw. Go to

Shedding ʃˈɛdɪŋ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: derramamento

Exemplo em português: *Os verdadeiros leões daquele novo Velho Mundo pouco diferiam daqueles que lhe eram familiares; em tamanho e conformação eram quase idênticos, mas, em vez de perderem as manchas de leopardo da infância, conservavam-nas por toda a vida, tão nitidamente marcadas quanto as do próprio leopardo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The true lions of this new, Old World differed but little from those with which he was familiar; in size and conformation they were almost identical, but instead of shedding the leopard spots of cubhood, they retained them through life as definitely marked as those of the leopard. Return to Original English Version

Shelled ʃˈɛld **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: descascar

Simple English: removed the outer covering

Example: *"I do not know what I would rather have had happen," thought Marilla as she nervously shelled the peas.*

Exemplo em português: *Abriu a bolsa em seu quadril direito e tirou tiras de carne seca e algumas nozes de casca fina que Tarzan não conhecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He opened the pouch at his right side and took out strips of dried meat and some thin-shelled nuts that Tarzan did not know. Go to

Original English Version

1. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Go to

Shelter /ˈʃɛltər/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Exemplo em português: *Ia de um abrigo de folhagem a outro, mostrando que ainda tomava cuidado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He went from one leafy shelter to another, showing that he was still being careful. Go to

2. Before dawn, while the earth was still dark, Tarzan woke up to the violent shaking of the tree where he had taken shelter. Go to

Shivered /ˈʃɪvərd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Ela estremeceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She shivered. Go to

Shock /ʃɑːk/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *Estavam à flor da pele, tensos, prontos para reagir com força ao menor susto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were raw and tense, ready to react strongly to the smallest shock. Go to

2. But this was no small shock. Go to

3. Tarzan braced himself for the shock when the creature's body reached the end of the rope. Go to

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *Olhou rapidamente ao redor em busca da causa da perturbação, e ficou chocado com o que viu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He looked around quickly for the cause of the disturbance, and he was shocked by what he saw. Go to

2. But Tarzan was shocked by what he saw. Go to

Shone /ʃoʊn/ **Listen** **(17 occurrences in the simplified text)**

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Brilhava ao luar como se fosse coberto de ouro, e tinha, no centro, uma grande e elaborada fivela que cintilava como pedras preciosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It shone in the moonlight as if covered with gold, and it had a large, fancy buckle in the center that sparkled like precious stones. Go to

2. From a doorway at the far end, a dim light shone. Go to

3. Then, very close, two yellow-green points of fire suddenly shone in the black night. Go to

Original English Version

1. From the far end, through another doorway, shone a light, dimly. Go to

Shot /ʃɒt/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Exemplo em português: *Com a habilidade de longa prática, lançou o laço em direção ao homem ameaçador que balançava o pesado porrete acima de Ta-den.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With the skill of long practice, he shot the loop toward the threatening man who was swinging his heavy club above Ta-den. Go to

2. But just as the blade shot forward, Tarzan caught the hairy tail that held it. Go to

Shouldered /ʃəʊldɜːd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: carregou no ombro

Exemplo em português: *As vozes dos grandes caçadores de quatro patas erguiam-se de quando em quando de várias direções, e como o desfiladeiro não oferecia entre as suas árvores nenhum refúgio confortável, o homem-macaco ergueu ao ombro a carcaça do cervo e pôs-se a descer rumo à planície.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The voices of great four-footed hunters rose now and again from various directions, and as the canyon afforded among its trees no comfortable retreat the ape-man shouldered the carcass of the deer and started downward onto the plain. Return to Original English Version

Shred /ʃred/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tira; fiapo; retalhar

Exemplo em português: *Era melhor fugir, levando no peito um fragmento de esperança, do que ficar e, com o sacerdócio, abandonar a esperança para sempre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was better to fly, carrying in my bosom a shred of hope, than to remain and, with my priesthood, abandon hope forever. Return to Original English Version

Shriek /ʃriːk/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: grito agudo; guincho

Exemplo em português: *Com um grito que reverberou entre as colinas, virou-se e fugiu pela borda de Kor-ul-lul, e atrás dela, veloz, veio o leão de olhos demoníacos das montanhas de Pal-ul-don.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a shriek that reverberated among the hills she turned and fled along the rim of Kor-ul-lul and behind her, swiftly, came the devil-eyed lion of the mountains of Pal-ul-don. Return to Original English Version

2. Voicing a terrified shriek, the Waz-don lunged headforemost from the recess above Ta-den. Return to Original English Version

Shrieked ʃrikt **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: gritou agudamente

Simple English: gave a loud high-pitched cry

Example: *'Catch that Dormouse!' the Queen shrieked out.*

Exemplo em português: - *Para! - guinchou Om-at, saltando para a frente; mas Tarzan interpôs-se imediatamente entre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Stop!" shrieked Om-at, springing forward; but instantly Tarzan interposed himself between them. Go to

Shrieking ʃrikɪŋ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: gritando agudamente

Exemplo em português: *Agora, de novo, um deles recobrou a voz e o juízo e, imediatamente, gritando invectivas contra o estranho intruso, começou a subir em direção ao homem-macaco, instando os companheiros ao ataque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, again, one of them found his voice and his head and straightway, shrieking invectives at the strange intruder, started upward for the ape-man, urging his fellows to attack. Return to Original English Version

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Exemplo em português: *O sujeito balançou a cabeça com dúvida, como se fosse totalmente incapaz de compreender por que Tarzan diferia tanto dele; mas por fim, aparentemente desistindo do problema com um encolher de ombros, pôs de lado seus próprios arreios, pele e armas, e entrou no poço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fellow shook his head dubiously as though entirely unable to comprehend why Tarzan should differ so from him but at last, apparently giving the problem up with a shrug, he laid aside his own harness, skin, and weapons and entered the pool. Return to Original English Version

Shrugged /ʃrʌgd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Deu de ombros, tirou seu próprio arreio, pele e armas, e entrou na poça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He shrugged, took off his own harness, skin, and weapons, and went into the pool. Go to

2. Ta-den smiled and shrugged. Go to

Original English Version

1. Ta-den smiled and shrugged. Go to

2. The shaggy black shrugged his shoulders and smiled. Go to

Shuddered /ˈʃʌdərd/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook suddenly because of cold, fear or disgust.

Example: *She shuddered when she saw the spider on the wall.*

Exemplo em português: *Ela estremeceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She shuddered. Go to

Shudders ʃʌdɜrz **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: treme

Exemplo em português: *Um único golpe terrível sobre o crânio achatado da fera o deixou insensível, e então, quando a faca de Tarzan encontrou o coração selvagem, alguns estremecimentos convulsivos e um súbito relaxamento marcaram a passagem do carnívoro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single terrific blow upon the flattened skull of the beast laid him insensible and then as Tarzan's knife found the wild heart a few convulsive shudders and a sudden relaxation marked the passing of the carnivore. Return to Original English Version

Sickening /ˈsɪkənɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: nauseante; repugnante; angustiante

Simple English: So unpleasant that it makes you feel ill or disgusted.

Example: *There was a sickening crunch as the ladder gave way.*

Exemplo em português: *Quando isso aconteceu, houve um estalo repugnante de ossos, no silêncio súbito após o grito de morte do homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When it did, there was a sickening snap of the bones in the sudden silence after the man's dying cry. Go to

Sickeningly /ˈsɪkənɪŋli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: repugnantemente

Exemplo em português: *Tarzan firmou-se para o choque que viria quando o corpo da criatura caísse todo o comprimento da corda; e, quando isso ocorreu, houve um estalo seco que se ergueu de modo sinistro no silêncio momentâneo que se seguira ao grito final do condenado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan braced himself for the coming shock when the creature's body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the vertebrae that rose sickeningly in the momentary silence that had followed the doomed man's departing scream. Return to Original English Version

Silhouette sɪlʌwɛt **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: silhueta

Exemplo em português: *Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Return to Original English Version

Sinews ˈsɪnjuːz **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tendões

Exemplo em português: *Tarzan ergueu acima da cabeça o corpo do Waz-don morto, manteve-o suspenso por um instante enquanto, com o rosto voltado para os céus, soltava o horrendo desafio dos macacos machos da tribo de Kerchak, e, com toda a força de seus tendões gigantescos, arremessou o cadáver pesadamente sobre o guerreiro que subia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan raised the body of the dead Waz-don above his head, held it poised there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the horrid challenge of the bull apes of the tribe of Kerchak, and with all the strength of his giant sinews he hurled the corpse heavily upon the ascending warrior. Return to Original English Version

Sinewy /ˈsɪnjui/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: fibroso; magro e musculoso

Exemplo em português: *Silenciosa como as sombras por onde se movia, a grande fera esgueirava-se pela selva da meia-noite, os olhos amarelo-esverdeados redondos e fixos, a cauda musculosa ondulando atrás de si, a cabeça baixa e achatada, e cada músculo vibrando com a emoção da caçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silent as the shadows through which he moved, the great beast slunk through the midnight jungle, his yellow-green eyes round and staring, his sinewy tail undulating behind him, his head lowered and flattened, and every muscle vibrant to the thrill of the hunt. Return to Original English Version

2. The sinewy fingers of a powerful hand sought his throat while the other lifted the bludgeon above his head. Return to Original English Version

Singleness /ˈsɪŋgəlnəs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: unicidade de propósito

Exemplo em português: *Ta-den, o de pele branca e sem pelos, assumindo o papel de tutor, conduziu sua tarefa com uma concentração que se refletiu no rápido domínio, por parte do aluno, da língua materna de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ta-den, he of the hairless, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a singleness of purpose that was reflected in his pupil's rapid mastery of Ta-den's mother tongue. Return to Original English Version

Sinuous /ˈsɪnjuəs/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: sinuoso; ondulante

Exemplo em português: *Com um gesto da mão, Tarzan convidou o hóspede a partilhar os restos de sua refeição selvagem, e o outro, saltando agilmente como um pequeno macaco para os galhos inferiores da árvore, alcançou rapidamente a carne, sempre auxiliado por sua longa, forte e sinuosa cauda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a wave of his hand Tarzan invited his guest to partake of the remains of his savage repast, and the other, leaping nimbly as a little monkey to the lower branches of the tree, made his way quickly to the flesh, assisted always by his long, strong sinuous tail. Return to Original English Version

2. The thing that he had principally to guard against was the sinuous tail which sought steadily to wrap itself about his throat and against which experience had afforded him no defense. Return to Original English Version

3. Es-sat's four handlike members and his long, sinuous tail permitted him to move with consummate ease whither he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. Return to Original English Version

4. Selecting five of these she made them into a little bundle about which she twined the lower extremity of her sinuous tail and thus carrying them made her way to the outer edge of the balcony. Return to Original English Version

5. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Return to Original English Version

Skirted /ˈskɜːrtɪd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: contornaram; margearam

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

Skirting /ˈskɜːrtɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: contornando; margeando

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

Sleek /sl'ik/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: liso e brilhante

Exemplo em português: *Uma era Om-at; a outra, uma criatura de sua própria espécie, mas com uma pelagem áspera, cujos pelos pareciam crescer retos para fora da pele, rígidos, ao contrário da cobertura lisa de Om-at.*

Forms in this book: Sleek, sleek

Use in this Book:

Original English Version

1. One was Om-at, the other a creature of his own kind but with a rough coat, the hairs of which seemed to grow straight outward from the skin, stiffly, unlike Om-at's sleek covering. Return to Original English Version

Sleeper /ˈsliːpər/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: quem dorme; o adormecido

Simple English: A person who is sleeping.

Example: *If the sleeper is not carried away, he may sleep forever.*

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, o sol nasceu sobre as colinas a leste e tocou um homem adormecido numa distante estepe coberta de espinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same time, the sun rose over the eastern hills and touched a sleeper on a far, thorn-covered steppe. Go to

Original English Version

1. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor. Go to

Slope /sloʊp/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *Depois de percorrerem uma ou duas milhas, o companheiro de Tarzan desceu para uma encosta gramada sob uma grande árvore.*

Forms in this book: slope, slopes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After they had gone for a mile or two, Tarzan's companion came down onto a grassy slope under a great tree. Go to

2. On the lower slopes, the trail went through thick forests where fallen trees, vines, and brush covered the ground. Go to

Slumber /ˈslʌmbər/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: sono; dormir

Exemplo em português: *Os ruídos habituais da selva antes acalmavam do que perturbavam o homem-macaco, mas um som incomum, por mais imperceptível que fosse ao ouvido desperto do homem civilizado, raramente deixava de tocar a consciência de Tarzan, por mais profundo que fosse o seu sono; e assim foi que, quando a lua estava alta, uma súbita correria de pés sobre o tapete de relva nas cercanias da sua árvore o trouxe a uma atividade alerta e pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The usual noises of the jungle composed rather than disturbed the ape-man but an unusual sound, however imperceptible to the awakened ear of civilized man, seldom failed to impinge upon the consciousness of Tarzan, however deep his slumber, and so it was that when the moon was high a sudden rush of feet across the grassy carpet in the vicinity of his tree brought him to alert and ready activity. Return to Original English Version

2. Tarzan does not awaken as you and I with the weight of slumber still upon his eyes and brain, for did the creatures of the wild awaken thus, their awakenings would be few. Return to Original English Version

Slunk /slʌŋk/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: escapuliu; saiu de fininho

Exemplo em português: *Silenciosa como as sombras por onde se movia, a grande fera esgueirava-se pela selva da meia-noite, os olhos amarelo-esverdeados redondos e fixos, a cauda musculosa ondulando atrás de si, a cabeça baixa e achatada, e cada músculo vibrando com a emoção da caçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silent as the shadows through which he moved, the great beast slunk through the midnight jungle, his yellow-green eyes round and staring, his sinewy tail undulating behind him, his head lowered and flattened, and every muscle vibrant to the thrill of the hunt. Return to Original English Version

Snarling /ˈsnɑːrlɪŋ/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: rosnando com raiva

Simple English: Making an angry sound and showing the teeth.

Example: *The snarling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Seu rosto parecia demoníaco, e ele o fitava com uma expressão maligna e rosnante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its face looked devilish, and it stared at him with a snarling, evil expression. Go to

2. The great cat lay flat on its belly and did not move, except for its twitching tail and snarling lips. Go to

Original English Version

1. Struggling and snarling the two rolled growling about the sward at the foot of the tree, first one on top and then the other but each more occupied at present in defending his throat from the other's choking grasp than in aggressive, offensive tactics. Go to

2. At the same instant there came within range of Tarzan's vision, just behind the prostrate form of his companion, the crouching, devil-faced figure of the striped saber-tooth hybrid, eyeing him with snarling, malevolent face. Go to

3. The great cat, flattened upon its belly, remained motionless except for twitching tail and snarling lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the pithecanthropus. Go to

Sniffed /snɪft/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: farejou; cheirou

Simple English: Smelled something by breathing in through the nose.

Example: *The Lion sniffed at it as if he did not like it.*

Exemplo em português: *Ele voltou a falar, depois olhou para a árvore e farejou o ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He began speaking again, then looked up at the tree and sniffed the air. Go to

Original English Version

1. His action seemed to satisfy and please his new-found acquaintance, who immediately fell to talking again and finally, with his head tipped back, sniffed the air in the direction of the tree above them and then suddenly pointing toward the carcass of Bara, the deer, he touched his stomach in a sign language which even the densest might interpret. Go to

Sockets /ˈsɑːkɪts/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cavidades; órbitas; encaixes

Exemplo em português: *Tão grande foi a força do impacto que não apenas o Waz-don foi arrancado de sua presa, como dois dos pinos aos quais se agarrava partiram-se rente nos encaixes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So great was the force of the impact that not only was the Waz-don torn from his hold but two of the pegs to which he clung were broken short in their sockets. Return to Original English Version

Soot /sʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fuligem; fuligem de chaminé

Simple English: The black powder left by smoke on walls and chimneys.

Example: *His hands were black with soot after cleaning the stove.*

Exemplo em português: *Gravados na fuligem, e às vezes fundo na rocha, havia sinais e desenhos estranhos de animais, aves e répteis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Scratched into the soot, and sometimes deep into the rock, were strange signs and pictures of animals, birds, and reptiles. Go to

Original English Version

1. Scratched in the soot, and sometimes deeply into the rock beneath, were strange hieroglyphics and the outlines of beasts and birds and reptiles, some of the latter of weird form suggesting the extinct creatures of Jurassic times. Go to

Sparkled /ˈspɑːrkəld/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cintilavam; brilhavam

Simple English: Shone with small, bright points of light.

Example: *His small black eyes sparkled happily.*

Exemplo em português: *Brilhava ao luar como se fosse coberto de ouro, e tinha, no centro, uma grande e elaborada fivela que cintilava como pedras preciosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It shone in the moonlight as if covered with gold, and it had a large, fancy buckle in the center that sparkled like precious stones. Go to

Sped /sped/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: correu veloz; acelerou

Exemplo em português: *Houve uma pausa momentânea da mão que segurava a corda enquanto o laço voava para o alvo, um rápido movimento do pulso direito que o fechou sobre a vítima ao assentar-se sobre sua cabeça, e então um puxão poderoso quando Tarzan, segurando a corda com ambas as mãos, jogou para trás todo o peso de sua grande estrutura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a momentary pause of the rope-hand as the noose sped toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a surging tug as, seizing the rope in both hands, Tarzan threw back upon it all the weight of his great frame. Return to Original English Version

2. Now many others saw the perfidious act and a great cry of rage and disgust arose from savage throats; but as the blade sped toward its goal, the ape-man seized the hairy member that wielded it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it hurtled downward, a brief meteor of screaming fear, to death. Return to Original English Version

Splashed /splæʃt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: esparramou; atirou água

Simple English: Threw water so that drops flew about.

Example: *The boy splashed water over his face.*

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Go to

Split /splɪt/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *Ao redor do vale, os penhascos às vezes se abriam em desfiladeiros profundos cobertos de plantas verdes.*

Forms in this book: split, splitting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Around the valley, the cliffs were sometimes split by deep gorges filled with green plants. Go to

Spoor /spʊr/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: rasto; pista de animal

Simple English: The tracks or the smell left by a wild animal.

Example: *They followed the spoor into the tall grass.*

Exemplo em português: *Ele acordou e começou mais um dia de rastreamento paciente por uma trilha quase apagada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He woke and began another day of patient tracking along a faint spoor that was almost gone. Go to

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Go to

2. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor. Go to

Sprang /spræŋ/ **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *Sem uma palavra, Tarzan e Ta-den saltaram para a frente, rumo à base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without a word Tarzan and Ta-den sprang forward toward the foot of the cliff. Go to

2. He sprang and caught one of these, pulled himself upward by one hand until he could reach a second with his other hand; and when he had ascended far enough to use his feet, discovered that he could make rapid progress. Go to

3. Tarzan sprang to intercept the man; but Ta-den was there ahead of him. Go to

Springboard /ˈsprɪŋbɔrd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: trampolim

Exemplo em português: *Como um mergulhador que se lança do trampolim de cabeça para as águas lá embaixo, assim Tarzan dos Macacos mergulhou direto sobre Numa, o leão; nua na sua mão direita, a lâmina de seu pai que tantas vezes antes já provara o sangue dos leões.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a diver leaps from the springboard headforemost into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for Numa, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions.

Return to Original English Version

Springing /ˈsprɪŋɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: saltando; brotando; surgindo

Exemplo em português: - *Para! - guinchou Om-at, saltando para a frente; mas Tarzan interpôs-se imediatamente entre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Stop!" shrieked Om-at, springing forward; but instantly Tarzan interposed himself between them. Return to Original English Version

Sprinkled /ˈsprɪŋkəld/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: salpicadas; espalhadas

Simple English: Scattered in small amounts over a surface.

Example: *Small stars were sprinkled over it.*

Exemplo em português: *Abriu o corte e espalhou um pó da bolsa sobre a carne exposta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He opened the cut and sprinkled powder from the bag on the raw flesh. Go to

Original English Version

1. From the pocket-pouch at his side he took a small bag and approaching Tarzan indicated by signs that he wished the ape-man to lie down that he might treat the wound, whereupon, spreading the edges of the cut apart, he sprinkled the raw flesh with powder from the little bag. Go to

2. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Go to

Spurn /spɜːrn/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: rejeitar com desdém

Exemplo em português: *Assim para aquelas que repelem o amor de seu chefe!”*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus for those who spurn the love of their chief!" Return to Original English Version

Sputtering /ˈspʌtərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: crepitando

Exemplo em português: *Uma chama tremeluzente subia e descia num pequeno recipiente de pedra colocado sobre uma mesa ou banco do mesmo material, um banco monolítico feito no tempo em que o aposento fora escavado, erguendo-se maciçamente do chão, do qual fazia parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sputtering flame rose and fell in a small stone receptacle that stood upon a table or bench of the same material, a monolithic bench fashioned at the time the room was excavated, rising massively from the floor, of which it was a part.

Return to Original English Version

Stagger /ˈstægər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cambalear; vacilar

Simple English: To walk unsteadily, as if about to fall.

Example: *He was so tired that he began to stagger on the last hill.*

Exemplo em português: *Tarzan desferiu um golpe forte com o punho sob o queixo do outro e o fez cambalear por um instante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan struck hard with his fist under the other man's chin and made him stagger for a moment. Go to

Staggered /ˈstægərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleou

Exemplo em português: *Desferindo um terrível golpe único com o punho cerrado na ponta do queixo do outro, Tarzan fez seu assaltante cambalear por um instante; então seus próprios dedos fecharam-se sobre a garganta hirsuta, enquanto com a outra mão agarrou o pulso do braço que brandia a clava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swinging a single terrific blow with clenched fist to the point of the other's chin, Tarzan momentarily staggered his assailant and then his own fingers closed upon the shaggy throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that swung the club. Return to Original English Version

Stairway /ˈsterweɪ/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: escadaria; lance de escadas

Simple English: A set of steps leading from one level to another.

Example: *A narrow stairway led up to the attic.*

Exemplo em português: *Ta-den explicou sobre a escada de estacas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ta-den explained about the stairway of pegs. Go to

Original English Version

1. Reaching above her with this member she inserted the fifth peg in one of the holes of the center row and then, alternately hanging by her tail, her feet, or her hands, she moved the pegs upward to new holes, thus carrying her stairway with her as she ascended. Go to

2. Ta-den explained the stairway of pegs. Go to

Stalked /stɔːkt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: perseguiu furtivamente

Exemplo em português: *E então o leão atacou a criatura diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Time and again Tarzan and Numa stalked the same quarry and now one, now the other bore off the prize. Return to Original English Version

Stalker /ˈstɔːkər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: batedor; caçador de emboscada

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

Stare /stɛər/ **Listen** **(12 occurrences in the simplified text)**

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Seu rosto parecia demoníaco, e ele o fitava com uma expressão maligna e rosnante.*

Forms in this book: stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its face looked devilish, and it stared at him with a snarling, evil expression. Go to

2. She had hoped to see a father and a brother, but instead she saw death staring out of the dark. Go to

3. He stared down into the black shadows below and gave an angry roar. Go to

Stealthily /ˈstelθɪli/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: furtivamente; às escondidas

Exemplo em português: *Pan-at-lee avançou furtivamente pela borda de Kor-ul-lul.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pan-at-lee crept stealthily along the rim of the Kor-ul-lul. Return to Original English Version

Steep /stiːp/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Exemplo em português: *Havia montanhas íngremes, planaltos úmidos, amplas planícies e grandes pântanos.*

Forms in this book: Steep, steep

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were steep mountains, wet plateaus, wide plains, and large marshes. Go to

2. Then he moved out onto the steep white chalk wall. Go to

3. It made the last step from the steep rock to level ground. Go to

Steppe /step/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: estepe

Simple English: a wide, mostly treeless grassland

Example: *He crossed a vast waterless steppe covered with thorn bushes.*

Exemplo em português: *Depois de terríveis provações, atravessou uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte por densos arbustos espinhosos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After terrible hardships, he crossed a huge steppe with no water, mostly covered in thick thorn bushes. Go to

2. At last he decided that the dry steppe covered with thorn bushes, and the terrible marshes, were enough to keep people out and protect the land from mankind. Go to

3. At the same time, the sun rose over the eastern hills and touched a sleeper on a far, thorn-covered steppe. Go to

Original English Version

1. Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most appalling hardships, a vast waterless steppe covered for the most part with dense thorn, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country bordered it. Go to

2. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Go to

3. And at the same moment, a hundred miles away, a lithe figure, naked but for a loin cloth and weapons, moved silently across a thorn-covered, waterless steppe, searching always along the ground before him with keen eyes and sensitive nostrils. Go to

4. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor. Go to

Stiff /stɪf/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *Na outra, segurava uma escova curta e rígida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the other she held a short, stiff brush. Go to

Stiffly /ˈstɪfli/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: rigidamente; com dificuldade

Exemplo em português: *Mas, depois que a segunda árvore ficou para trás, a distância até a próxima era considerável, e foi então que Numa saiu da cobertura oculta da selva e, vendo a presa aparentemente indefesa diante dele, ergueu a cauda rígida e atacou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But after the second tree had been left behind the distance to the next was considerable, and it was then that Numa walked from the concealing cover of the jungle and, seeing his quarry apparently helpless before him, raised his tail stiffly erect and charged. Return to Original English Version

2. One was Om-at, the other a creature of his own kind but with a rough coat, the hairs of which seemed to grow straight outward from the skin, stiffly, unlike Om-at's sleek covering. Return to Original English Version

Stirred /stɜːrd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: sacudiu; despertou

Simple English: Moved someone or something a little.

Example: *A soft wind stirred the long grass.*

Exemplo em português: *"Agora causei confusão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Now I have stirred up trouble. Go to

Original English Version

1. "Now, indeed, have I stirred up a hornets' nest. Go to

Stoically /ˈstoʊɪkli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: estoicamente

Exemplo em português: *A dor do ferimento nada era diante da tortura refinada do remédio; mas, habituado ao sofrimento físico, o homem-macaco suportou-o estoicamente, e em poucos instantes não apenas o sangramento cessara, como também a dor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The pain of the wound was as nothing to the exquisite torture of the remedy but, accustomed to physical suffering, the ape-man withstood it stoically and in a few moments not only had the bleeding ceased but the pain as well. Return to Original English Version

Stooped /stu:pt/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: curvou-se

Exemplo em português: *De repente, abaixou-se e retirou a faca de Es-sat com sua bainha e correia de ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly she stooped and removed Es-sat's knife with its scabbard and shoulder belt. Return to Original English Version

Stout /staʊt/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: grosso e resistente; robusto

Exemplo em português: *Em uma das mãos a criatura carregava uma clava robusta; do lado esquerdo, suspensa por uma correia ao ombro, levava uma faca curta embainhada, enquanto uma correia cruzada sustentava uma bolsa no quadril direito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In one hand the creature carried a stout club, and suspended at its left side from a shoulder belt was a short, sheathed knife, while a cross belt supported a pouch at its right hip. Return to Original English Version

2. In the half-light of the baby moon it appeared that the heavy, shaggy black figure moved across the face of the perpendicular wall in some miraculous manner, but closer examination would have revealed stout pegs, as large around as a man's wrist protruding from holes in the cliff into which they were driven. Return to Original English Version

Straightway /ˈstreɪtweɪ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: imediatamente; no mesmo instante

Exemplo em português: *Agora, de novo, um deles recobrou a voz e o juízo e, imediatamente, gritando invectivas contra o estranho intruso, começou a subir em direção ao homem-macaco, instando os companheiros ao ataque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, again, one of them found his voice and his head and straightway, shrieking invectives at the strange intruder, started upward for the ape-man, urging his fellows to attack. Return to Original English Version

Straining /ˈstreɪnɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: forçando; coando

Exemplo em português: *Enquanto os olhos de Tarzan, tensos de curiosidade, tentavam inutilmente penetrar as sombras escuras, ele sentiu um leve toque no ombro e, voltando-se, viu que o companheiro tentava chamar-lhe a atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan's eyes, straining with curiosity, bored futilely into the dark shadows he felt a light touch upon his shoulder, and, turning, saw that his companion was attempting to attract his attention. Return to Original English Version

Straps /stræps/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: correias; tiras; alças

Simple English: Narrow bands of leather or cloth used to fasten or carry things.

Example: *One of the straps on my bag broke at the station.*

Exemplo em português: *Um cinto largo mantinha as tiras no lugar e também parecia sustentar a tanga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A broad belt kept the straps in place and also seemed to support the loincloth. Go to

Original English Version

1. Confining these straps to the body and also apparently supporting the loin cloth was a broad girdle which glittered in the moonlight as though encrusted with virgin gold, and was clasped in the center of the belly with a huge buckle of ornate design that scintillated as with precious stones. Go to

Stretch /strɛtʃ/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Era um trecho horrível, cheio de serpentes venenosas e outros grandes répteis perigosos.*

Forms in this book: stretch, stretched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a horrible stretch full of poisonous snakes and other large dangerous reptiles. Go to

Stride /straɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: passada; avanço

Simple English: A long step, or a significant advance in progress.

Example: *The elephant covered eight feet with each stride.*

Exemplo em português: *Não apressava muito o passo, mas, quando o terreno era aberto, caminhava com um longo balanço de passadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not go much faster, but when the ground was open he walked with a long swinging stride. Go to

Strike /straɪk/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *Por um instante, Pan-at-lee se debruçou sobre ele, pronta para golpear de novo se ele se mexesse.*

Forms in this book: strike, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment Pan-at-lee bent over him, ready to strike again if he moved. Go to

2. With his other hand and one foot, he broke first one hold and then another, while also striking hard at Es-sat's stomach. Go to

Strove /stroʊv/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: lutava; esforçava-se

Exemplo em português: *Agarrando-se a Om-at, agarrando-se aos pinos mais próximos, buscava qualquer apoio que o salvasse daquela queda terrível; e, enquanto se esforçava para afastar a mão da morte, cujos dedos frios já sentia sobre o coração, sua cauda buscou o lado de Om-at e o cabo da faca que ali pendia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clutching at Om-at, clutching at the nearest pegs he sought any support that would save him from that awful fall, and as he strove to push aside the hand of death, whose cold fingers he already felt upon his heart, his tail sought Om-at's side and the handle of the knife that hung there. Return to Original English Version

Struggle /ˈstrʌgəl/ **Listen** **(8 occurrences in the simplified text)**

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Os dois lutavam e rosnavam enquanto rolavam na grama ao pé da árvore.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggles, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two struggled and growled as they rolled on the grass at the foot of the tree. Go to

Studded /ˈstʌdɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: cravejado; coberto

Exemplo em português: *Seus adornos, incrustados de ouro e cravejados de joias, só podiam ter sido feitos por artesãos hábeis; mas se eram obra daquele indivíduo, de outros como ele, ou de uma raça inteiramente diferente, Tarzan, é claro, não podia determinar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His trappings, gold encrusted and jewel studded, could have been wrought only by skilled artisans; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine. Return to Original English Version

Subject /səbˈdʒɛkt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *Ko-tan não poderia dar maior honra a um súdito do que torná-lo sacerdote.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ko-tan could give no greater honor to a subject than making him a priest. Go to

Subsist /səbˈsɪst/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sobreviver

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo em que o golpe atordoava a grande fera, a cauda da criatura se enrolou na cintura de Numa; e então esta se voltou rapidamente, mergulhou a faca curta repetidas vezes no dorso do carnívoro listrado e, enquanto o leão rugia e lutava, feriu-o outra vez, até que o animal caiu no chão da planície.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Seldom however did the ape-man go hungry for the country was rich in game animals and birds and fish, in fruit and the countless other forms of vegetable life upon which the jungle-bred man may subsist. Return to Original English Version

Superhuman /ˌsuːpərˈhjuːmən/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: sobre-humano

Simple English: Greater than what a normal person can do.

Example: *It took superhuman patience to wait.*

Exemplo em português: *Tarzan entendeu de imediato que lutava contra uma criatura de força quase sobre-humana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan understood at once that he was fighting a creature of almost superhuman strength. Go to

Original English Version

1. Instantly Tarzan realized that he was locked with a creature of almost superhuman strength. Go to

Supposition /ˌsʌpəˈzɪʃən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: suposição

Exemplo em português: *Qualquer das suposições teria parecido bastante absurda, se ele não tivesse diante de si a prova da existência da criatura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Either supposition would have seemed preposterous enough did he not have before him the evidence of the creature's existence. Return to Original English Version

Surety /ˈʃʊrəti/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: garantia; fiador

Exemplo em português: *À medida que o sol nascente dissipava as sombras da noite, Tarzan viu-se novamente à beira de uma grande floresta, na qual seu guia mergulhou, subindo agilmente aos galhos das árvores, por entre os quais se deslocava com a rapidez do longo hábito e do instinto hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the rising sun dispelled the shadows of the night, Tarzan found himself again upon the verge of a great forest into which his guide plunged, taking nimbly to the branches of the trees through which he made his way with the celerity of long habitude and hereditary instinct, but though aided by a prehensile tail, fingers, and toes, the man-thing moved through the forest with no greater ease or surety than did the giant ape-man. Return to Original English Version

Surged /sɜːrdʒd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: irrompeu; avançou em massa; subiu de golpe

Exemplo em português: *Ali oscilaram perigosamente por um momento, e então aconteceu o inevitável - os dois, presos num abraço assassino, rolaram pela borda e desapareceram da vista do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There they surged to and fro perilously for a moment and then the inevitable happened -- the two, locked in murderous embrace, rolled over the edge and disappeared from the ape-man's view. Return to Original English Version

Surging /ˈsɜːrdʒɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: avançando com ímpeto; agitando-se

Exemplo em português: *Houve uma pausa momentânea da mão que segurava a corda enquanto o laço voava para o alvo, um rápido movimento do pulso direito que o fechou sobre a vítima ao assentar-se sobre sua cabeça, e então um puxão poderoso quando Tarzan, segurando a corda com ambas as mãos, jogou para trás todo o peso de sua grande estrutura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a momentary pause of the rope-hand as the noose sped toward its goal, a quick movement of the right wrist that closed it upon its victim as it settled over his head and then a surging tug as, seizing the rope in both hands, Tarzan threw back upon it all the weight of his great frame. Return to Original English Version

Surly /ˈsɜːrli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rabugentos; mal-encarados

Exemplo em português: *Com grande risco e diante da objeção hostil do chefe, o homem-macaco fez cuidadosa inspeção de cada cabana da aldeia, da qual ao menos resultou um pequeno raio de esperança pelo fato de não ter encontrado nenhum objeto que pudesse ter pertencido à sua esposa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At great risk and in the face of surly objection on the part of the chief, the ape-man made a careful inspection of every hut in the village from which at least a little ray of hope resulted from the fact that he found no article that might have belonged to his wife. Return to Original English Version

Surround /səˈraʊnd/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *Era um vale verde cercado por altos penhascos de mármore branco.*

Forms in this book: surround, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a green valley surrounded by high white marble cliffs. Go to

Suspecting /səˈspektɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: suspeitando

Exemplo em português: *Ao passar por cima do corpo deste, Tarzan viu as pálpebras tremerem e se abrirem; e em seu coração sentiu uma estranha sensação de alívio por a criatura não estar morta, e a percepção de que, sem que suspeitasse, surgira em seu peito selvagem um laço de afeição por esse estranho novo amigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan stepped over the body of the latter he saw the eyelids quiver and open, and in his heart he felt a strange sense of relief that the creature was not dead and a realization that without his suspecting it there had arisen within his savage bosom a bond of attachment for this strange new friend. Return to Original English Version

Sustenance /ˈsʌstənəns/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: sustento; alimento

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Swampy /'swɑ:mpi/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: pantanoso; alagadiço

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles.

Return to Original English Version

Sward /swɔːrd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: relvado; tapete de relva

Exemplo em português: *Lutando e rosnando, os dois rolaram pelo gramado ao pé da árvore, ora um por cima, ora o outro, mas cada qual mais ocupado, por enquanto, em defender a própria garganta do aperto sufocante do adversário do que em táticas agressivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Struggling and snarling the two rolled growling about the sward at the foot of the tree, first one on top and then the other but each more occupied at present in defending his throat from the other's choking grasp than in aggressive, offensive tactics. Return to Original English Version

Swarming /ˈswɔːrmɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: fervilhante; apinhado; enxameando

Exemplo em português: *De todas as direções, os guerreiros de Kor-ul-JA enxameavam contra os intrusos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From all directions the warriors of Kor-ul-JA were swarming toward the interlopers. Return to Original English Version

Swayed /sweɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: balançou; oscilou

Simple English: Moved slowly from side to side.

Example: *The house swayed and the wind wailed.*

Exemplo em português: *Por um instante, balançaram perigosamente, e então veio o fim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment they swayed dangerously, and then the end came. Go to

Swaying /ˈsweɪɪŋ/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: que balança; oscilante

Simple English: Moving slowly from side to side.

Example: *She crawled across the swaying floor.*

Exemplo em português: *Por isso eles avançavam pelos galhos balançantes, bem acima daquela confusão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So they moved along the swaying branches high above the mess below. Go to

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Go to

Swiftness /ˈswɪftnəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: rapidez; presteza

Exemplo em português: *Muda a presa, mudo o matador; como dois espectros num mundo morto, ambos moviam-se em silenciosa rapidez rumo à tragédia culminante daquela sombria corrida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Voiceless the prey, voiceless the killer; as two spirits in a dead world the two moved in silent swiftness toward the culminating tragedy of this grim race.

Return to Original English Version

Swung /swʌŋ/ **Listen** **(10 occurrences in the simplified text)**

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Subiu com leveza até os galhos e logo encontrou um lugar confortável para descansar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swung lightly into its branches and soon found a comfortable place to rest. Go to

Original English Version

1. Toward this the ape-man bent his step, but when midway of the plain he discovered standing alone such a tree as best suited him for a night's abode, swung lightly to its branches and, presently, a comfortable resting place. Go to

2. Swinging a single terrific blow with clenched fist to the point of the other's chin, Tarzan momentarily staggered his assailant and then his own fingers closed upon the shaggy throat, as with the other hand he seized the wrist of the arm that swung the club. Go to

3. Es-sat was unarmed -- Pan-at-lee had seen to that -- but at Om-at's side swung a sheathed knife which he made no effort to draw. Go to

Symmetrical /sɪˈmetrɪkəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: simétrico

Exemplo em português: *Seu pano de cintura de pele de JATO listrada de amarelo e preto jazia no leito ao lado, junto com os discos peitorais de ouro batido, revelando as linhas simétricas de sua figura nua em toda a beleza e harmonia de contorno; pois, embora a criatura fosse negra como azeviche e inteiramente coberta de pelos, era inegavelmente bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her loin cloth of yellow and black striped JATO-skin lay on the couch beside her with the circular breastplates of beaten gold, revealing the symmetrical lines of her nude figure in all its beauty and harmony of contour, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was undeniably beautiful. Return to Original English Version

Tackler /ˈtækələr/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: jogador que faz uma placagem

Simple English: A player who stops an opponent by tackling them.

Example: *He threw himself forward like a Rugby tackler.*

Exemplo em português: *Mais rápido que o felino, atirou-se sobre ele como um jogador de rúgbi fazendo um tackle.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Faster than the cat, he threw himself on it like a Rugby tackler. Go to

Original English Version

1. Tarzan, on the contrary, leaped forward and with a celerity second not even to that of the swift-moving cat, he threw himself headlong upon him as might a Rugby tackler on an American gridiron. Go to

Tailed /teɪld/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: de cauda longa ou curta

Simple English: Having a tail of a certain kind, as in long-tailed.

Example: *A long-tailed bird sat on the fence.*

Exemplo em português: *Via um homem com cauda, mãos e pés feitos para as árvores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw a tailed man with hands and feet made for trees. Go to

Original English Version

1. There he was, however, a tailed man with distinctly arboreal hands and feet. Go to

Tailless /ˈteɪlləs/ **Listen** **(13 occurrences in the simplified text)**

Português: sem cauda

Simple English: Having no tail.

Example: *The ape finally realized that Tarzan was naturally tailless.*

Exemplo em português: *Nunca tinham visto uma mulher como a que ele descrevia, e nunca tinham visto nenhum homem sem cauda além dele.*

Forms in this book: Tailless, tailless

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had never seen a woman like the one he described, and they had never seen any tailless man except him. Go to

2. "You are right, Tailless One," said Ta-den. Go to

Original English Version

1. The ape-man realized that probably for the first time his companion had discovered that he was tailless by nature rather than by accident, and so he called attention to his own great toes and thumbs to further impress upon the creature that they were of different species. Go to

2. Never had there been in their country a woman such as he described, nor any tailless man other than himself that they ever had seen. Go to

3. "You are right, Tailless One," said Ta-den. Go to

Taker /ˈteɪkər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: quem aceita; recebedor

Exemplo em português: *Esperou por alguém que aceitasse seu desafio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He waited for a taker of his challenge. Return to Original English Version

Talon /ˈtælən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: garra

Exemplo em português: *Uma garra dilacerante alcançou Tarzan no flanco, infligindo-lhe uma ferida longa e profunda, e então o homem-macaco estava sobre o dorso de Numa e a lâmina afundava-se uma e outra vez no flanco selvagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A raking talon caught Tarzan on the side, inflicting a long, deep wound and then the ape-man was on Numa's back and the blade was sinking again and again into the savage side. Return to Original English Version

Talons /ˈtælənz/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: garras de ave de rapina

Exemplo em português: *Foi durante essa jornada que Tarzan se lembrou do ferimento no flanco, infligido na noite anterior pelas garras de Numa, o leão; ao examiná-lo, surpreendeu-se ao descobrir que não apenas estava indolor, como também não havia nas bordas sinais de inflamação, resultado sem dúvida do pó antisséptico que seu estranho companheiro salpicara sobre ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Return to Original English Version

2. The long, powerful legs, though seemingly inextricably entangled with the hind feet of the clawing cat, ever as by a miracle, escaped the raking talons and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and tossing they were where they should be to carry out the ape-man's plan of offense. Return to Original English Version

Tan's /kəʊˈtænz/ **Listen** **(36 occurrences in the simplified text)**

Português: de Ko-tan

Simple English: Possessive fragment of the name Ko-tan, a city ruler in the Tarzan novels.

Example: *I lived in Ko-tan's palace and met his daughter.*

Exemplo em português: *Morava no palácio de Ko-tan, e ali conheci O-lo-a, sua filha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I lived in Ko-tan's palace, and there I met O-lo-a, his daughter. Go to

Original English Version

1. A messenger was on his way in search of me to summon me to Ko-tan's presence. Go to

Tangle /ˈtæŋgəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: emaranhado; nó; enredar-se

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

Tangled /ˈtæŋgəld/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: emaranhado; coberto de mato

Simple English: Twisted together in an untidy mass that is hard to separate.

Example: *The kite came down with its string badly tangled.*

Exemplo em português: *Suas pernas fortes pareciam enredadas nas patas traseiras do felino, mas de alguma forma escapavam das garras repetidas vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His strong legs looked tangled with the cat's hind feet, yet they somehow escaped the claws again and again. Go to

Tanned /tænd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: bronzeado; curtido

Simple English: With skin browned by the sun; also, of leather, treated to be used.

Example: *He came back from the coast tanned and rested.*

Exemplo em português: *Sobre ela havia uns trinta centímetros de peles macias e curtidas, ainda com o pelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On it lay a foot or so of soft tanned pelts, with the fur still on them. Go to

Original English Version

1. Upon this were piled a foot or so of softly tanned pelts from which the fur had not been removed. Go to

Tapering /ˈteɪpərɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: afilando; que estreita na ponta

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

Tapestry /ˈtæpəstri/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tapeçaria

Exemplo em português: *Para um observador nas árvores, teria sido difícil decidir quando a presa do leão retomou seu caminho sobre a tapeçaria prateada que Luna estendera no chão da selva sombria, pois de sob o pano de pele negra que lhe cingia as coxas pendia uma longa cauda branca e sem pelos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Return to Original English Version

Target /ˈtɑːrgɪt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: alvo; destino; meta

Simple English: To aim attacks at a specific object or location.

Example: *The military must target specific locations to minimize civilian casualties.*

Exemplo em português: *A mão que segurava a corda pausou por um instante enquanto o laço voava rumo ao alvo, depois seu pulso direito o fechou ao redor da vítima assim que deslizou sobre a cabeça dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The rope hand paused for a moment as the loop flew toward its target, then his right wrist closed it around the victim as it slipped over his head. Go to

Tarzan's /ˈtɑːrzænz/ **Listen** **(124 occurrences in the simplified text)**

Português: de Tarzan

Simple English: Possessive form of Tarzan, the jungle hero.

Example: *It had nothing to do with Tarzan's ability to run quickly.*

Exemplo em português: *Viu um ser de pele branca, com forma muito parecida com a sua, perseguido pelo velho inimigo de Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw a white-skinned being shaped much like himself, chased by Tarzan's old enemy. Go to

2. A sharp claw ripped Tarzan's side and made a long, deep wound. Go to

3. Then Tarzan's knife found the wild heart, and after a few shakes the great beast grew still and died. Go to

4. When the horrible cry burst from Tarzan's lips, the man-thing stepped back in sudden fear. Go to

5. The blood running down Tarzan's side caught the creature's eye. Go to

6. Since they could not understand each other, the pithecanthropus came closer and placed one hand on his own heart and the other on Tarzan's. Go to

Original English Version

1. Even as his eyes opened and took in the scene beneath him -- even in that brief instant of perception, followed reason, judgment, and decision, so rapidly one upon the heels of the other that almost simultaneously the ape-man was in mid-air, for he had seen a white-skinned creature cast in a mold similar to his own, pursued by Tarzan's hereditary enemy. Go to

2. He too, creature of the wild, had sensed on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his tracks, had leaped forward with raised bludgeon to Tarzan's assistance and Numa's undoing. Go to

3. A single terrific blow upon the flattened skull of the beast laid him insensible and then as Tarzan's knife found the wild heart a few convulsive shudders and a sudden relaxation marked the passing of the carnivore. Go to

4. The blood, which was now flowing down Tarzan's side, caught the creature's attention. Go to

5. His meal finished, the guest wiped his fingers and lips with leaves broken from a nearby branch, looked up at Tarzan with a pleasant smile that revealed a

row of strong white teeth, the canines of which were no longer than Tarzan's own, spoke a few words which Tarzan judged were a polite expression of thanks and then sought a comfortable place in the tree for the night. Go to

6. As Tarzan's eyes, straining with curiosity, bored futilely into the dark shadows he felt a light touch upon his shoulder, and, turning, saw that his companion was attempting to attract his attention. Go to

Taut /tɔːt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: esticado; tenso

Exemplo em português: *Ela passara por muito naquela noite, e seus nervos estavam no ponto máximo de tensão - nervos crus, esticados, prontos para reagir de forma exagerada ao menor choque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had passed through much this night and her nerves were keyed to the highest pitch -- raw, taut nerves, they were, ready to react in an exaggerated form to the slightest shock. Return to Original English Version

Tawny /ˈtɔːni/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: fulvo; castanho-amarelado

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

Tear /tɪər/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *Não havia dúvida quanto a isso, mas morrer sob as presas dilaceradoras do grande caçador, que seu povo temia desde o nascimento, era algo impensável.*

Forms in this book: tear, tearing, tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was no doubt about that, but dying under the tearing fangs of the great hunter, which her people feared from birth, was unthinkable. Go to

Temporary /ˈtɛmpərəri/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: temporário; provisório

Simple English: Existing or in use for a short time, not permanent.

Example: *He took a temporary job at the store until he found something permanent.*

Exemplo em português: *Os três fizeram ali um lar temporário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The three of them made a temporary home there. Go to

Tenseness /ˈtɛnsnəs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tensão; rigidez

Exemplo em português: *Foi o primeiro reconhecimento da chefia de Om-at, e imediatamente depois a tensão que prevalecera pareceu relaxar - os guerreiros falaram em voz alta, em vez de sussurrar, e as mulheres apareceram nas bocas das cavernas como após a passagem de uma tempestade repentina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the first acknowledgment of Om-at's chieftainship and immediately following it the tenseness that had prevailed seemed to relax -- the warriors spoke aloud instead of in whispers, and the women appeared from the mouths of caves as with the passing of a sudden storm. Return to Original English Version

Terrors /ˈterərz/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: terrores; pavores

Exemplo em português: *Para Tarzan, ele apresentava indícios de que tigres talvez houvessem outrora vagado pelas selvas da África, possivelmente tigres-dentes-de-sabre gigantes de outra época, e que estes aparentemente se haviam cruzado com leões, produzindo os terrores que ele ocasionalmente encontrava nos dias presentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Return to Original English Version

2. Pan-at-lee was brave, but as always with the primitive, the darkness held infinite terrors for her. Return to Original English Version

3. Not alone the terrors of the known but more frightful ones as well -- those of the unknown. Return to Original English Version

Thatch /θætʃ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: colmo; palha do telhado

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

Therein /ðɛrˈɪn/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: nisso; nessa matéria

Exemplo em português: *Como a direção que indicavam era uma rota que Tarzan ainda não havia percorrido, ele se mostrou extremamente disposto a atender ao pedido, pois decidira explorar minuciosamente aquela terra desconhecida antes de abandonar de vez a busca por Lady Jane ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the direction they indicated was a route which Tarzan had not previously traversed he was extremely willing to accede to their request, as he had determined thoroughly to explore this unknown land before definitely abandoning search for Lady Jane therein. Return to Original English Version

Thong /θɔːŋ/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: correia de couro

Simple English: A narrow strip of leather used to tie things.

Example: *A leather thong held the bundle.*

Exemplo em português: *Tirou o porrete de nós, que trazia nas costas preso por uma tira ao redor do pescoço, e o segurou na mão esquerda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He took the knotted club from his back, where it hung on a thong around his neck, and carried it in his left hand. Go to

Original English Version

1. The knotted club that had been hanging at his back from a thong about his neck he now removed and carried in his left hand. Go to

2. Unslinging his club which had hung down his back from a thong about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way effectually blocking Ta-den's ascent. Go to

Thorn /θɔːrn/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: espinho

Simple English: A sharp point growing on the stem of a plant.

Example: *A thorn had gone deep into her thumb.*

Exemplo em português: *Depois de terríveis provações, atravessou uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte por densos arbustos espinhosos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After terrible hardships, he crossed a huge steppe with no water, mostly covered in thick thorn bushes. Go to

2. At last he decided that the dry steppe covered with thorn bushes, and the terrible marshes, were enough to keep people out and protect the land from mankind. Go to

3. At the same time, the sun rose over the eastern hills and touched a sleeper on a far, thorn-covered steppe. Go to

Original English Version

1. Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most appalling hardships, a vast waterless steppe covered for the most part with dense thorn, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country bordered it. Go to

2. Tarzan often wondered why in so rich a country he found no evidences of man and had at last come to the conclusion that the parched, thorn-covered steppe and the hideous morasses had formed a sufficient barrier to protect this country effectively from the inroads of mankind. Go to

3. And at the same moment, a hundred miles away, a lithe figure, naked but for a loin cloth and weapons, moved silently across a thorn-covered, waterless steppe, searching always along the ground before him with keen eyes and sensitive nostrils. Go to

4. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor. Go to

Thorns /θɔːrnz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: espinhos

Simple English: Sharp points that grow on some plants.

Example: *The thorns tore her long sleeve.*

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, a cento e sessenta quilômetros dali, uma figura magra se movia em silêncio por uma planície seca coberta de espinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same time, a hundred miles away, a thin figure moved silently across a dry plain with thorns. Go to

Threaten /ˈθrɛtn/ **Listen** **(17 occurrences in the simplified text)**

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *Por vários dias, viajaram pelas colinas ao pé da grande cordilheira que se erguia acima deles.*

Forms in this book: threaten, threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many times, wild animals and people in that remote place threatened them. Go to

2. With the skill of long practice, he shot the loop toward the threatening man who was swinging his heavy club above Ta-den. Go to

Throats /θroʊts/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: gargantas

Simple English: The front parts of the neck.

Example: *The cold wind hurt their throats.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, um grito selvagem quebrou o silêncio do desfiladeiro - grito imediatamente respondido por centenas de gargantas ferozes, enquanto guerreiro após guerreiro surgia à entrada de sua caverna.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly a wild cry shattered the silence of the gorge -- a cry that was immediately answered by hundreds of savage throats as warrior after warrior emerged from the entrance to his cave. Go to

2. Now many others saw the perfidious act and a great cry of rage and disgust arose from savage throats; but as the blade sped toward its goal, the ape-man seized the hairy member that wielded it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it hurtled downward, a brief meteor of screaming fear, to death. Go to

Tireless /ˈtaɪərləs/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: incansável

Simple English: Working on and on without becoming tired.

Example: *She was a tireless helper at the school.*

Exemplo em português: *Enquanto Om-at se inquietava com receio de que alguma eventualidade tivesse seguido a morte de Es-sat, o sol que coroava as colinas orientais tocava também a figura de um adormecido numa estepe distante coberta de espinhos, despertando-o para mais um dia de rastreamento incansável ao longo de um rastro fraco e rapidamente desaparecendo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor.

Go to

Tooths /ˈseɪbərtuːθs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: dentes-de-sabre

Simple English: large prehistoric cats with long, curved teeth

Example: *We went too far into the clearing to hide, because the saber-tooths are too close.*

Exemplo em português: *Tarzan pensou que isso provava que outrora houvera tigres nas selvas da África, talvez dentes-de-sabre gigantescos de uma era mais antiga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan thought it proved that tigers had once lived in the jungles of Africa, perhaps giant saber-tooths from an older time. Go to

Original English Version

1. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Go to

Topmost /ˈtɑːpmoʊst/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: o mais alto; do topo

Exemplo em português: *No topo do penhasco, uma árvore retorcida expunha suas raízes envelhecidas acima dos buracos mais altos, formando o último degrau da face vertical do precipício para o terreno plano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the summit of the cliff a gnarled tree exposed its time-worn roots above the topmost holes forming the last step from the sheer face of the precipice to level footing. Return to Original English Version

Toppled /ˈtɒpəld/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: tombou; desabou

Simple English: Lost balance and fell over.

Example: *The boat toppled into the deep trough between the waves.*

Exemplo em português: *Es-sat arrastou Om-at com ele, e ambos tombaram para a borda do nicho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat dragged Om-at with him and they toppled to the edge of the niche. Go to

Toppling /ˈtɑːpəlɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tombando; derrubando

Exemplo em português: *Pouco depois, um deles fez o outro tropeçar; mas naquele abraço de torno, nenhum podia cair sozinho - Es-sat arrastou Om-at consigo, tombando na beira do nicho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently one of them tripped the other but in that viselike embrace one could not fall alone -- Es-sat dragged Om-at with him, toppling upon the brink of the niche. Return to Original English Version

Torrents /ˈtɔːrənts/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: torrentes

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Tortuous /ˈtɔːrtʃuəs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tortuoso; cheio de rodeios

Exemplo em português: *A coisa caçada, que se movia tão silenciosamente quanto o leão cem passos adiante do carnívoro fulvo, parecia menos cautelosa; pois, em vez de contornar as clareiras naturais manchadas de luar, atravessava-as diretamente, e pelo registro tortuoso de seu rastro poder-se-ia supor que buscava essas vias de menor resistência, como bem podia, já que, ao contrário de seu perseguidor sombrio, caminhava ereta sobre dois pés - caminhava sobre dois pés e era sem pelos, salvo por uma mecha negra sobre a cabeça; seus braços eram bem formados e musculosos; suas mãos, fortes e finas, tinham dedos longos e afilados e polegares que chegavam quase à primeira junta dos indicadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Apparently less cautious was the hunted thing moving even as silently as the lion a hundred paces ahead of the tawny carnivore, for instead of skirting the moon-splashed natural clearings it passed directly across them, and by the tortuous record of its spoor it might indeed be guessed that it sought these avenues of least resistance, as well it might, since, unlike its grim stalker, it walked erect upon two feet -- it walked upon two feet and was hairless except for a black thatch upon its head; its arms were well shaped and muscular; its hands powerful and slender with long tapering fingers and thumbs reaching almost to the first joint of the index fingers. Return to Original English Version

Tossing /ˈtɔːsɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: atirando; lançando

Exemplo em português: *As pernas longas e poderosas, embora parecessem inextricavelmente enredadas com as patas traseiras do felino que golpeava, escapavam sempre, como por milagre, das garras que varriam o ar e, ainda assim, no instante exato em meio a todo o rolar e sacudir, estavam onde deviam estar para executar o plano ofensivo do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The long, powerful legs, though seemingly inextricably entangled with the hind feet of the clawing cat, ever as by a miracle, escaped the raking talons and yet at just the proper instant in the midst of all the rolling and tossing they were where they should be to carry out the ape-man's plan of offense. Return to Original English Version

Towering /ˈtaʊərɪŋ/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: altíssimo; imponente; descomunal

Exemplo em português: *Durante vários dias, o caminho os conduziu pelos contrafortes, paralelos à alta cadeia que se erguia acima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For several days their way led through the foothills parallel to the lofty range towering above. Return to Original English Version

2. Dizzy and terrifying was the way that Om-at chose across the summit as he led them around the shoulder of a towering crag that rose a sheer two thousand feet of perpendicular rock above a tumbling river. Return to Original English Version

3. Come!" and he led the way upward along the shoulder of Pastar-ul-ved until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley girt by towering cliffs of marble whiteness -- a green valley dotted by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. Return to Original English Version

4. They came from the lonely reaches of the towering mountains above her, from far away in the invisible valley and from the nearer foothills and once, in the distance, she heard what she thought was the bellow of a bull GRYF. Return to Original English Version

Track /træk/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *Ele acordou e começou mais um dia de rastreamento paciente por uma trilha quase apagada.*

Forms in this book: track, tracking, tracks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He woke and began another day of patient tracking along a faint spoor that was almost gone. Go to

Translating /trænzˈleɪtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: traduzindo

Exemplo em português: *- 'A-lur', Cidade-luz, Cidade da Luz - murmurou Tarzan, traduzindo a palavra para sua própria língua. - E onde fica A-lur? - perguntou. - É tua cidade, Ta-den, e a de Om-at?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "'A-lur,' Light-city, City of Light," mused Tarzan, translating the word into his own tongue. Return to Original English Version

Trappings /ˈtræpɪŋz/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: ornamentos; acessórios

Exemplo em português: *Seus adornos, incrustados de ouro e cravejados de joias, só podiam ter sido feitos por artesãos hábeis; mas se eram obra daquele indivíduo, de outros como ele, ou de uma raça inteiramente diferente, Tarzan, é claro, não podia determinar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His trappings, gold encrusted and jewel studded, could have been wrought only by skilled artisans; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine. Return to Original English Version

Traversed /trəˈvɜːrst/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: atravessou; percorreu

Exemplo em português: *Como a direção que indicavam era uma rota que Tarzan ainda não havia percorrido, ele se mostrou extremamente disposto a atender ao pedido, pois decidira explorar minuciosamente aquela terra desconhecida antes de abandonar de vez a busca por Lady Jane ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the direction they indicated was a route which Tarzan had not previously traversed he was extremely willing to accede to their request, as he had determined thoroughly to explore this unknown land before definitely abandoning search for Lady Jane therein. Return to Original English Version

Treacherous /ˈtretʃərəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: traiçoeiro; pérfido; perigoso

Simple English: Ready to betray you, or dangerous in a hidden way.

Example: *The path is treacherous after rain.*

Exemplo em português: *Outros também viram o ato traiçoeiro, e gritos de raiva e repugnância se ergueram da multidão selvagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Others saw the treacherous act too, and cries of anger and disgust rose from the savage crowd. Go to

Treeless /ˈtriːləs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sem árvores

Exemplo em português: *Abrindo enfim caminho por uma estreita faixa de vegetação densa, o homem-coisa irrompeu numa área quase sem árvores, de extensão considerável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forging at last through a narrow strip of dense jungle vegetation the man-thing broke through into an almost treeless area of considerable extent.

Return to Original English Version

Tribesmen /ˈtraɪbzmɛn/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: membros de uma tribo

Simple English: Male members of a tribe.

Example: *The tribesmen gathered to hear the chief's decision.*

Exemplo em português: *Os membros da tribo esperavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The tribesmen waited. Go to

Original English Version

1. The tribesmen waited, looking now down upon the dead thing that had been their chief, now at one another, and now at Om-at and the two who stood upon his either side. Go to

Tribespeople /ˈtraɪbzˌpiːpəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: membros de uma tribo

Simple English: People who belong to a tribe.

Example: *The tribespeople watched the strangers enter their village.*

Exemplo em português: *Essa era a última rota de fuga para os membros da tribo quando inimigos atacavam de baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the last escape path for tribespeople when enemies attacked from below. Go to

Trickled /ˈtrɪkəld/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: escorreu lentamente

Simple English: Flowed slowly in a thin stream or in separate drops.

Example: *Tears trickled between his pale fingers.*

Exemplo em português: *De muitas dessas pequenas aberturas, filetes de água escorriam pela escarpa, e as paredes acima de outras estavam enegrecidas como por fumaça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From many of these smaller apertures small streams of water trickled down the escarpment, and the walls above others was blackened as by smoke. Go to

Trickling /ˈtrɪkəlɪŋ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: escorrendo em fio; gotejando

Exemplo em português: *Onde a água corria, a parede estava erodida a uma profundidade de algumas polegadas até um pé ou mais, sugerindo que alguns desses pequenos riachos vinham descendo para o tapete verde de vegetação abaixo havia eras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where the water ran the wall was eroded to a depth of from a few inches to as much as a foot, suggesting that some of the tiny streams had been trickling downward to the green carpet of vegetation below for ages. Return to Original English Version

2. Now he paused before an entrance-way and listened and then, noiselessly as the moonlight upon the trickling waters, he merged with the shadows of the outer porch. Return to Original English Version

Tripped /trɪpt/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: tropeçou

Simple English: Hit the foot on something and fell.

Example: *She tripped over the bar and fell down.*

Exemplo em português: *Logo um tropeçou no outro, mas, presos naquele aperto firme, nenhum podia cair sozinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon one tripped the other, but in their tight grip neither could fall alone. Go to

Original English Version

1. Presently one of them tripped the other but in that viselike embrace one could not fall alone -- Es-sat dragged Om-at with him, toppling upon the brink of the niche. Go to

Trouble /ˈtrʌbəl/ **Listen** **(16 occurrences in the simplified text)**

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Aqueles dois meses foram longos e difíceis, cheios de fome, sede, dificuldades, decepções e profunda dor.*

Forms in this book: trouble, troubled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Those two months were long and hard, filled with hunger, thirst, trouble, disappointment, and deep pain. Go to

2. "Now I have stirred up trouble. Go to

3. Tarzan and Ta-den had trouble staying out of the way as the two fighters clawed, hit, and lashed with their tails. Go to

Tumbled /ˈtʌmbəld/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: despencou; entrou aos trambolhões

Exemplo em português: *No terceiro dia, encontraram uma grande caverna natural na face de um baixo penhasco, ao pé do qual tombava um dos numerosos riachos de montanha que irrigavam a planície abaixo e alimentavam os pântanos nas terras baixas da borda do país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the third day they came upon a large natural cave in the face of a low cliff at the foot of which tumbled one of the numerous mountain brooks that watered the plain below and fed the morasses in the lowlands at the country's edge. Return to Original English Version

Tumbling /ˈtʌmblɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: caindo; rolando

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

2. Dizzy and terrifying was the way that Om-at chose across the summit as he led them around the shoulder of a towering crag that rose a sheer two thousand feet of perpendicular rock above a tumbling river. Return to Original English Version

Tumult /ˈtuːmʌlt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: tumulto; alvoroço

Exemplo em português: *Seu pai e seus irmãos foram enviados para vigiar Kor-ul-lul; mas nenhuma dessas perguntas provoca tumulto em nossos peitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her father and her brothers were sent to watch Kor-ul-lul; but neither of these questions arouse any tumult in our breasts. Return to Original English Version

Tutorage /ˈtuːtərɪdʒ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: tutoria; instrução de um tutor

Exemplo em português: *Mais aguçado que seus olhos penetrantes era aquele sentido de olfato maravilhosamente treinado, desenvolvido primeiro na infância sob a tutela de sua mãe adotiva, Kala, a macaca, e depois ainda mais apurado nas selvas sombrias por aquele mestre supremo - o instinto de autopreservação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Return to Original English Version

Twigs /twɪgz/ **Listen** **(14 occurrences in the simplified text)**

Português: gravetos; ramos finos

Simple English: Very thin branches of a tree or bush.

Example: *She gathered dry twigs to start the fire.*

Exemplo em português: *Embora avançasse através de vegetação cerrada sobre um tapete de inúmeros gravetos, galhos quebrados e folhas, sua passagem não produzia som algum que pudesse ser percebido por ouvidos humanos comuns.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though he moved through thick verdure across a carpet of innumerable twigs, broken branches, and leaves, his passing gave forth no sound that might have been apprehended by dull human ears. Go to

Twined /twaɪnd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: enrolaram-se; enlaçaram

Exemplo em português: *Escolhendo cinco deles, fez um pequeno feixe em torno do qual enrolou a extremidade inferior de sua cauda sinuosa e, carregando-os assim, dirigiu-se à borda externa da varanda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Selecting five of these she made them into a little bundle about which she twined the lower extremity of her sinuous tail and thus carrying them made her way to the outer edge of the balcony. Return to Original English Version

Twitched /twɪtʃt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: contraíram-se; estremeceram

Simple English: Made a small sudden movement.

Example: *His mouth twitched as he tried not to laugh.*

Exemplo em português: *Suas narinas afiadas se contraíam, mas Om-at pouco notava isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His sharp nostrils twitched, but Om-at noticed little of it. Go to

Twitching /ˈtwɪtʃɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: contraindo; mexendo nervosamente

Simple English: Making small sudden movements.

Example: *His eye kept twitching from tiredness.*

Exemplo em português: *O grande felino estava deitado de bruços, imóvel, exceto pela cauda que se agitava e os lábios que rosnavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The great cat lay flat on its belly and did not move, except for its twitching tail and snarling lips. Go to

Original English Version

1. The great cat, flattened upon its belly, remained motionless except for twitching tail and snarling lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the pithecanthropus. Go to

Unabated /ˌʌnəˈbeɪtɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: sem diminuir

Exemplo em português: *A batalha sobre a saliência continuou com ferocidade inalterada, e Tarzan e Ta-den tinham dificuldade em manter-se fora do caminho dos combatentes, que se rasgavam e golpeavam com mãos, pés e caudas açoitando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The battle upon the ledge continued with unabated ferocity, Tarzan and Ta-den having difficulty in keeping out of the way of the contestants who tore and beat at each other with hands and feet and lashing tails. Return to Original English Version

Unaltered /ʌnˈɔːltərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inalterado

Exemplo em português: *Mesmo as espécies familiares a Tarzan mostravam ali ou os resultados de uma linha divergente de evolução, ou uma forma inalterada transmitida sem variação por eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the species with which Tarzan was familiar showed here either the results of a divergent line of evolution or an unaltered form that had been transmitted without variation for countless ages. Return to Original English Version

Unchartered /ənˈʧɑrtərd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: não cartografado

Exemplo em português: *A noite caíra sobre a desconhecida Pal-ul-don.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Night had fallen upon unchartered Pal-ul-don. Return to Original English Version

Uncivilized /ʌnˈsɪvəlaɪzd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: selvagem

Exemplo em português: *A este, a ação pareceu uma forma de saudação amistosa e, conhecedor dos costumes das raças incivilizadas, respondeu do mesmo modo, ao perceber que isso, sem dúvida, era o esperado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the latter the action appeared as a form of friendly greeting and, being versed in the ways of uncivilized races, he responded in kind as he realized it was doubtless intended that he should. Return to Original English Version

Unconscious /ʌnˈkɒnʃəs/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: inconsciente; desmaiado; subconsciente

Simple English: Unresponsive and unaware of surroundings, usually from an injury.

Example: *He was unconscious after the fall and required immediate medical attention.*

Exemplo em português: *Antes que Tarzan pudesse detê-lo, a fera golpeou a cabeça do companheiro de Tarzan com um pesado porrete e o deixou inconsciente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before Tarzan could stop him, the beast hit Tarzan's companion on the head with a heavy club and knocked him unconscious. Go to

2. Tarzan understood the danger to his unconscious companion and wanted to protect him from the saber-tooth, so he let go of the beast. Go to

Undeniably /ˌʌndɪˈnaɪəbli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inegavelmente

Exemplo em português: *Seu pano de cintura de pele de JATO listrada de amarelo e preto jazia no leito ao lado, junto com os discos peitorais de ouro batido, revelando as linhas simétricas de sua figura nua em toda a beleza e harmonia de contorno; pois, embora a criatura fosse negra como azeviche e inteiramente coberta de pelos, era inegavelmente bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her loin cloth of yellow and black striped JATO-skin lay on the couch beside her with the circular breastplates of beaten gold, revealing the symmetrical lines of her nude figure in all its beauty and harmony of contour, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was undeniably beautiful. Return to Original English Version

Undoing /ʌnˈduːɪŋ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: desatando; ruína; perdição

Exemplo em português: *Ele também, criatura da natureza selvagem, percebera no mesmo instante a verdade do milagre da sua salvação e, virando-se onde estava, saltara adiante com o porrete erguido em auxílio de Tarzan e para a perdição de Numa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He too, creature of the wild, had sensed on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his tracks, had leaped forward with raised bludgeon to Tarzan's assistance and Numa's undoing. Return to Original English Version

Undulating /ˈʌndʒuleɪtɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: ondulante

Exemplo em português: *Silenciosa como as sombras por onde se movia, a grande fera esgueirava-se pela selva da meia-noite, os olhos amarelo-esverdeados redondos e fixos, a cauda musculosa ondulando atrás de si, a cabeça baixa e achatada, e cada músculo vibrando com a emoção da caçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silent as the shadows through which he moved, the great beast slunk through the midnight jungle, his yellow-green eyes round and staring, his sinewy tail undulating behind him, his head lowered and flattened, and every muscle vibrant to the thrill of the hunt. Return to Original English Version

Unearthly /ʌnɪɑrθli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sobrenatural

Exemplo em português: *Uma lua delgada, baixa no oeste, banhava as faces brancas dos penhascos de giz que se ofereciam a ela, num brilho suave e sobrenatural.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slender moon, low in the west, bathed the white faces of the chalk cliffs presented to her, in a mellow, unearthly glow. Return to Original English Version

Uneasily /ʌnɪæsɪli/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: inquietamente

Simple English: in a way described by uneasi

Example: *"How can I help?" asked the other uneasily.*

Exemplo em português: *Um ou dois dos jovens mais fortes se mexeram desconfortáveis e olharam para ele, mas ninguém respondeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One or two of the bigger young men shifted uneasily and looked at him, but no one answered. Go to

2. They moved uneasily and looked at one another, wondering who would be the first to act against Om-at, the rebel. Go to

Unexpected Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: inesperado; surpreendente; imprevisto

Simple English: not expected

Example: *The meeting had an unexpected result.*

Exemplo em português: *Um deles era tão coberto de pelos quanto qualquer animal peludo, e ainda assim tinham não só uma língua falada, mas também uma escrita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan was slowly learning the spoken language, and this new sign of unexpected civilization in creatures so much like beasts made him even more curious. Go to

Unexplored /ˌʌnɪkˈsplɔːrd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: inexplorado

Simple English: Not yet visited or studied by anyone.

Example: *The map showed a wide unexplored region.*

Exemplo em português: *A noite havia chegado à terra inexplorada de Pal-ul-don.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Night had come to the unexplored land of Pal-ul-don. Go to

Unfolded /ʌnˈfoʊldɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: desdobrou; abriu

Exemplo em português: *Mas, para Tarzan entrar em A-lur, isso é outra questão; embora haja um meio, e ele tenha coragem para pô-lo à prova - escutai, aproximai-vos, pois Jad-ben-Otho tem ouvidos aguçados e isto ele não deve ouvir - e, com os lábios junto aos ouvidos dos companheiros, Ta-den, a Árvore-alta, filho de Ja-don, o Homem-leão, revelou seu plano ousado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But for Tarzan to enter A-lur is another matter, though there is a way and he has the courage to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, unfolded his daring plan. Return to Original English Version

Unfriendly /ʌnˈfrɛndli/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: hostil; pouco amigável

Simple English: Not kind or pleasant to others.

Example: *He growled at the Scarecrow in an unfriendly way.*

Exemplo em português: *Mesmo com a objeção e a hostilidade do chefe, o homem-macaco vasculhou cada cabana, correndo grande risco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even though the chief objected and was unfriendly, the ape-man searched every hut with great risk. Go to

Unguided /ʌnˈgaɪdɪd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: sem guia; sem orientação

Exemplo em português: *À primeira vista o ataque parecia um ato de ferocidade louca e insensata, não guiado por razão nem habilidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Seemingly the attack was one of mad, senseless ferocity unguided by either reason or skill. Return to Original English Version

Uninhabitable /ˌʌnɪnˈhæbɪtəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inabitável

Exemplo em português: *Havia uma chance, uma chance pequena, de que pudesse encontrá-los; caso contrário, havia o deserto Kor-ul-GRYF, várias milhas adiante, onde poderia esconder-se indefinidamente dos homens se conseguisse escapar ao monstro terrível de que o desfiladeiro tomara o nome e cuja presença ali tornara suas cavernas inabitáveis por gerações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted Kor-ul-GRYF several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could elude the frightful monster from which the gorge derived its name and whose presence there had rendered its caves uninhabitable for generations. Return to Original English Version

Uninhabited /ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: desabitado

Exemplo em português: *"O desfiladeiro abaixo de nós é desabitado; o da esquerda contém as cavernas de meu povo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The gorge below us is uninhabited; that to the left contains the caves of my people. Return to Original English Version

Unlooked /ʌnˈlʊkt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inesperado (unlooked-for)

Exemplo em português: *A primeira ele dominava aos poucos, e diante dessa nova prova de uma civilização inesperada em criaturas dotadas de tantos atributos físicos de feras, a curiosidade de Tarzan foi ainda mais aguçada, e seu desejo de dominar rapidamente a língua deles se fortaleceu, de modo que se entregou com zelo ainda maior à tarefa que se impusera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former he was slowly mastering and at this new evidence of unlooked-for civilization in creatures possessing so many of the physical attributes of beasts, Tarzan's curiosity was still further piqued and his desire quickly to master their tongue strengthened, with the result that he fell to with even greater assiduity to the task he had set himself. Return to Original English Version

Unobserved /ˌʌnəbˈzɜːrvd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: despercebido; sem ser notado

Exemplo em português: *Olhou para a direita, para a esquerda e para baixo, como se quisesse certificar-se de que não era observado; mas nenhuma outra figura se movia na face do penhasco, nem outro corpo peludo se projetava de qualquer das numerosas bocas de cavernas, desde a morada elevada do chefe até as habitações dos membros mais humildes da tribo, mais próximas da base do penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To right and left and below he looked as though to assure himself that he was unobserved, but no other figure moved upon the cliff face, nor did another hairy body protrude from any of the numerous cave mouths from the high-flung abode of the chief to the habitations of the more lowly members of the tribe nearer the cliff's base. Return to Original English Version

Unoccupied /ʌnˈɑːkjupaɪd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: desocupado; vazio

Exemplo em português: *Logo à esquerda do homem-macaco havia a entrada de uma caverna que ou estava deserta ou cujos ocupantes ainda não haviam sido despertados, pois o recesso nivelado permanecia vazio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just at the ape-man's left was the entrance to a cave that either was deserted or whose occupants had not as yet been aroused, for the level recess remained unoccupied. Return to Original English Version

Unpalatable /ʌnˈpælətəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: intragável; difícil de aceitar

Exemplo em português: *A carne seca também estava longe de ser desagradável, embora evidentemente tivesse sido preparada sem sal, mercadoria que Tarzan imaginou ser bastante difícil de obter naquela localidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dried flesh also was far from unpalatable, though it had evidently been jerked without salt, a commodity which Tarzan imagined might be rather difficult to obtain in this locality. Return to Original English Version

Unprofitable /ʌnˈprɑfɪtəbəl/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: não lucrativo; inútil

Exemplo em português: *Por fim, porém, desistiram como de uma tarefa inútil e, recorrendo à linguagem de sinais, comunicaram a Tarzan que seguiam juntos seu caminho e o instavam a acompanhá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently, however, they gave it up as an unprofitable job and, resorting to sign language, conveyed to Tarzan that they were proceeding upon their way together and were urging him to accompany them. Return to Original English Version

Unshaken /ʌnˈʃeɪkən/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: inabalado; firme; sereno

Exemplo em português: *Inabalado pela tensão do peso subitamente contido na ponta da corda, Tarzan puxou rapidamente o corpo para junto de si, a fim de remover o laço do pescoço, pois não podia dar-se ao luxo de perder arma tão preciosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unshaken by the stress of the suddenly arrested weight at the end of the rope, Tarzan quickly pulled the body to his side that he might remove the noose from about its neck, for he could not afford to lose so priceless a weapon.

Return to Original English Version

Unthinkable /ʌnˈθɪŋkəbəl/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: impensável; inconcebível

Simple English: so strange or so bad that you cannot imagine it

Example: *It hurts to leave her, but not to love her is unthinkable.*

Exemplo em português: *Não havia dúvida quanto a isso, mas morrer sob as presas dilaceradoras do grande caçador, que seu povo temia desde o nascimento, era algo impensável.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was no doubt about that, but dying under the tearing fangs of the great hunter, which her people feared from birth, was unthinkable. Go to

Original English Version

1. Of this there could be no doubt, but to die beneath the rending fangs of the carnivore, congenital terror of her kind -- it was unthinkable. Go to

Untraversed /ˌʌntrəˈvɜrst/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: não percorrido; inexplorado

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Upraised /ʌpˈreɪzd/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: erguido; levantado

Exemplo em português: *Seu bote dirigiu-se ao macaco humano peludo, que parou onde estava, com a maça erguida para receber o ataque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its rush was directed toward the shaggy manlike ape who halted in his tracks with upraised bludgeon to meet the assault. Return to Original English Version

Urge /ɜːrdʒ/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Exemplo em português: *"Fiquemos juntos enquanto pudermos", insistiu Ta-den.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Let us stay together as long as we can," Ta-den urged. Go to

Uselessly /ˈjuːsləsli/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: inutilmente; em vão

Simple English: In a way that has no effect and serves no purpose.

Example: *He pulled uselessly at the locked handle.*

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Go to

Uttering /ˈʌtərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: proferindo; emitindo

Exemplo em português: *A luz crescente permitiu a Tarzan examinar melhor seu novo conhecido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan realized that the creature before him was uttering articulate sounds which expressed in speech, though in a language with which Tarzan was unfamiliar, the thoughts of a man possessing to a greater or less extent the same powers of reason that he possessed. Return to Original English Version

Valor /ˈvælər/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: valentia

Exemplo em português: *O homem-macaco sentia certa relutância em abandonar assim a oportunidade de examinar uma criatura que percebia ser provavelmente muito diferente de qualquer coisa de sua experiência anterior; no entanto, era sábio o suficiente para saber quando a discrição é a melhor parte da coragem e, agora, como no passado, submeteu-se à lei que domina os parentes do mundo selvagem, impedindo-os de cortejar perigos inúteis, quando suas vidas já são suficientemente cheias de perigo na rotina comum de alimentar-se e acasalar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ape-man was rather loath thus to relinquish an opportunity to inspect a creature which he realized was probably entirely different from anything in his past experience; yet he was wise enough to know when discretion was the better part of valor and now, as in the past, he yielded to that law which dominates the kindred of the wild, preventing them from courting danger uselessly, whose lives are sufficiently filled with danger in their ordinary routine of feeding and mating. Return to Original English Version

Ved /ˈpæs.tɑːr ʊl vɛd/ **Listen** **(18 occurrences in the simplified text)**

Português: Pastar-ul-Ved

Simple English: part of the invented name for a great mountain, 'Father of Mountains'

Example: *Pastar-ul-ved, the Father of Mountains, has beaten us.*

Exemplo em português: *Nascemos e crescemos entre os penhascos, e ainda assim não é vergonha dizer que Pastar-ul-ved, o Pai das Montanhas, já nos venceu.*

Forms in this book: Ved, ved

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We are born and raised among the cliffs, yet it is not shameful to say that Pastar-ul-ved, the Father of Mountains, has beaten us. Go to

2. The bones of the others lie at the feet of Pastar-ul-ved." Go to

3. Come!" He led the way upward along the side of Pastar-ul-ved until they could see a scene of mystery and beauty spread below them. Go to

Original English Version

1. And yet, though we are born and raised upon cliff sides, it is considered no disgrace to admit that Pastar-ul-ved, the Father of Mountains, has defeated us, for of those who try it only a few succeed -- the bones of the others lie at the feet of Pastar-ul-ved." Go to

2. Come!" and he led the way upward along the shoulder of Pastar-ul-ved until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley girt by towering cliffs of marble whiteness -- a green valley dotted by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. Go to

Veneer /vəˈnɪr/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: folheado; verniz; aparência superficial

Exemplo em português: *Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics. Return to Original English Version

Venomous /ˈvɛnəməs/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: venenoso; peçonhento

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles.

Return to Original English Version

Veranda /vəˈrændə/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: varanda; alpendre

Exemplo em português: *Uma abertura de oito a até vinte pés de comprimento por oito de altura e quatro a seis de profundidade era cortada na rocha semelhante a giz do penhasco; no fundo dessa grande abertura, que formava o que se poderia descrever como a varanda frontal da casa, havia uma abertura de cerca de três pés de largura e seis de altura, evidentemente a porta para o apartamento ou apartamentos interiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An opening from eight to as much as twenty feet long by eight high and four to six feet deep was cut into the chalklike rock of the cliff, in the back of this large opening, which formed what might be described as the front veranda of the home, was an opening about three feet wide and six feet high, evidently forming the doorway to the interior apartment or apartments. Return to Original English Version

Verdure /ˈvɜːrdʒər/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: verdura; vegetação viçosa

Exemplo em português: *Embora avançasse através de vegetação cerrada sobre um tapete de inúmeros gravetos, galhos quebrados e folhas, sua passagem não produzia som algum que pudesse ser percebido por ouvidos humanos comuns.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though he moved through thick verdure across a carpet of innumerable twigs, broken branches, and leaves, his passing gave forth no sound that might have been apprehended by dull human ears. Return to Original English Version

2. About the valley the cliffs were occasionally cleft by deep gorges, verdure filled, giving the appearance of green rivers rioting downward toward a central sea of green. Return to Original English Version

Versed /vɜːrst/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: versado; entendido em

Exemplo em português: *A este, a ação pareceu uma forma de saudação amistosa e, conhecedor dos costumes das raças incivilizadas, respondeu do mesmo modo, ao perceber que isso, sem dúvida, era o esperado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the latter the action appeared as a form of friendly greeting and, being versed in the ways of uncivilized races, he responded in kind as he realized it was doubtless intended that he should. Return to Original English Version

Vertebra /ˈvɜrtəbrə/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: vértebra

Exemplo em português: *Na penumbra, o homem-macaco primeiro imaginou que o intruso fosse um elefante; mas, se fosse, era um de proporções maiores que qualquer outro que já vira. À medida que os contornos se tornavam menos indistintos, viu, à altura de seus olhos e vinte pés acima do chão, a silhueta vaga de um dorso grotescamente serrilhado, que dava a impressão de uma criatura em que cada vértebra espinhal produzia um chifre grosso e pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the gloom the ape-man at first conceived the intruder to be an elephant; yet, if so, one of greater proportions than any he had ever before seen, but as the dim outlines became less indistinct he saw on a line with his eyes and twenty feet above the ground the dim silhouette of a grotesquely serrated back that gave the impression of a creature whose each and every spinal vertebra grew a thick, heavy horn. Return to Original English Version

Vertebrae /ˈvɜrtəˌbreɪ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: vértebras

Exemplo em português: *Tarzan firmou-se para o choque que viria quando o corpo da criatura caísse todo o comprimento da corda; e, quando isso ocorreu, houve um estalo seco que se ergueu de modo sinistro no silêncio momentâneo que se seguira ao grito final do condenado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan braced himself for the coming shock when the creature's body should have fallen the full length of the rope and as it did there was a snap of the vertebrae that rose sickeningly in the momentary silence that had followed the doomed man's departing scream. Return to Original English Version

Vestibule /ˈvestɪbjuːl/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: vestíbulo

Simple English: A small hall or entrance room just inside a building.

Example: *They waited in the cool vestibule of the palace.*

Exemplo em português: *Tarzan e Om-at subiram de volta ao vestíbulo da caverna de Pan-at-lee e ficaram ao lado de Ta-den, prontos para o que quer que viesse depois da morte de Es-sat.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan and Om-at climbed back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and stood beside Ta-den, ready for anything that might follow Es-sat's death. Go to

Original English Version

1. Then his attention was drawn to the outer edge of the vestibule. Go to

2. Clinging always to the pegs with two holds -- a hand and a foot, or a foot and a tail, they seemed as much at home upon the perpendicular wall as upon the level surface of the vestibule; but now their tactics were slightly altered, for each seemed particularly bent upon dislodging his antagonist from his holds and precipitating him to certain death below. Go to

3. As Tarzan and Om-at clambered back to the vestibule of Pan-at-lee's cave and took their stand beside Ta-den in readiness for whatever eventuality might follow the death of Es-sat, the sun that topped the eastern hills touched also the figure of a sleeper upon a distant, thorn-covered steppe awakening him to another day of tireless tracking along a faint and rapidly disappearing spoor. Go to

Victory /ˈvɪktəri/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: vitória; triunfo

Simple English: Success achieved in war, competition, or other contest.

Example: *The victory in the final race brought joy to the entire team.*

Exemplo em português: *Depois soltou o grito selvagem de vitória que tantas vezes ecoara por sua selva natal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he gave the wild victory cry that had so often echoed through his jungle home. Go to

Violence /ˈvaɪələns/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: violência

Simple English: Intentional harm or intimidation against others.

Example: *Violence in movies can desensitize viewers to real-life harm and suffering.*

Exemplo em português: *A luta na saliência prosseguiu com grande violência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The fight on the ledge went on with great violence. Go to

Viselike /ˈvaɪslaɪk/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: como um torno; apertadíssimo; férreo

Exemplo em português: *Pouco depois, um deles fez o outro tropeçar; mas naquele abraço de torno, nenhum podia cair sozinho - Es-sat arrastou Om-at consigo, tombando na beira do nicho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently one of them tripped the other but in that viselike embrace one could not fall alone -- Es-sat dragged Om-at with him, toppling upon the brink of the niche. Return to Original English Version

Voiceless /ˈvɔɪsləs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: sem voz; mudo

Exemplo em português: *Muda a presa, mudo o matador; como dois espectros num mundo morto, ambos moviam-se em silenciosa rapidez rumo à tragédia culminante daquela sombria corrida.*

Forms in this book: Voiceless, voiceless

Use in this Book:

Original English Version

1. Voiceless the prey, voiceless the killer; as two spirits in a dead world the two moved in silent swiftness toward the culminating tragedy of this grim race.

Return to Original English Version

Voicing /ˈvɔɪsɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: exprimindo em voz alta

Exemplo em português: *Soltando um grito de terror, o Waz-don mergulhou de cabeça do recesso acima de Ta-den.*

Forms in this book: Voicing, voicing

Use in this Book:

Original English Version

1. Voicing a terrified shriek, the Waz-don lunged headforemost from the recess above Ta-den. Return to Original English Version

Wandered /ˈwɑːndərd/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Desde então vaguei longe dos lugares dos Ho-don, mas forte em mim é o impulso de voltar, ainda que apenas para olhar de fora de suas muralhas a cidade que guarda aquela que me é mais cara, e visitar de novo a aldeia de meu nascimento, ver outra vez meu pai e minha mãe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Since then I have wandered far from the haunts of the Ho-don but strong within me is the urge to return if even but to look from without her walls upon the city that holds her most dear to me and again to visit the village of my birth, to see again my father and my mother." Go to

Warily /ˈwerəli/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: com cautela; desconfiado

Exemplo em português: *Om-at movia-se com cautela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Om-at moved warily. Return to Original English Version

Wariness /ˈwerinəs/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: cautela; desconfiança

Exemplo em português: *Nisso não se enganava; ainda assim, não diminuiu a prudência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this he was not mistaken, yet he did not in any way abate his wariness.

Return to Original English Version

Watcher /ˈwɑːtʃər/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: observador; vigia

Simple English: A person who watches someone or something.

Example: *A silent watcher stood at the window.*

Exemplo em português: *Um observador nas árvores teria dificuldade em decidir, pois a presa usava uma tanga de pele de animal preta, e sob ela pendia uma longa cauda branca sem pelos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A watcher in the trees would have found it hard to decide, because the prey wore a black fur loincloth, and under it hung a long white tail with no hair. Go to

Original English Version

1. It would have been hard for a watcher in the trees to have decided as the lion's prey resumed its way across the silver tapestry that Luna had laid upon the floor of the dismal jungle, for from beneath the loin cloth of black fur that girdled its thighs there depended a long hairless, white tail. Go to

Watchful /ˈwɑːtʃfəl/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: vigilante; atento

Simple English: Careful to notice everything that happens around you.

Example: *A watchful dog lay across the doorway.*

Exemplo em português: *Passando-a pelo próprio ombro, ajustou rapidamente os discos peitorais e, mantendo um olhar vigilante sobre a figura do chefe caído, recuou para fora do aposento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slipping it over her own shoulder she quickly adjusted her breastplates and keeping a watchful glance upon the figure of the fallen chief, backed from the room. Go to

Water's /ˈwɔːtərz/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: da água

Simple English: Belonging to the water; used in the phrase the water's edge.

Example: *She stopped to rest at the water's edge.*

Exemplo em português: *Logo estavam bem à beira da água, e Tarzan precisava levar os dois para dentro dela sem deixar de ficar por cima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon they were right at the water's edge, and Tarzan had to get them both into the water while staying on top. Go to

Watered /ˈwɔːtərd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: irrigado; bem regado

Exemplo em português: *Ali havia montanhas abruptas, planaltos bem irrigados, amplas planícies e vastos pântanos; mas nem as planícies, nem os planaltos, nem as montanhas lhe foram acessíveis até que, depois de semanas de árduo esforço, encontrou um ponto onde pudesse cruzar os brejos - uma extensão medonha infestada de serpentes venenosas e outros répteis maiores e perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here were precipitous mountains, well-watered plateaus, wide plains, and vast swampy morasses, but neither the plains, nor the plateaus, nor the mountains were accessible to him until after weeks of arduous effort he succeeded in finding a spot where he might cross the morasses -- a hideous stretch infested by venomous snakes and other larger dangerous reptiles.
Return to Original English Version

2. On the third day they came upon a large natural cave in the face of a low cliff at the foot of which tumbled one of the numerous mountain brooks that watered the plain below and fed the morasses in the lowlands at the country's edge. Return to Original English Version

Waterfalls /ˈwɔːtərfɔːlz/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: cachoeiras

Simple English: Places where a river falls from a high place.

Example: *Two waterfalls fed the deep pool.*

Exemplo em português: *Montanhas escuras bloqueavam seu caminho, cachoeiras despencando de penhascos rochosos o atrasavam, e a cada momento ele tinha de lutar, com a mente e com o corpo, contra os grandes animais carnívoros só para conseguir alimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dark mountains blocked his way, waterfalls from rocky cliffs slowed him down, and at every turn he had to fight both his mind and his body against the great meat-eating animals just to find food. Go to

Waterless /ˈwɔːtərləs/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: sem água

Exemplo em português: *Ao deixar a aldeia, dirigira-se para o sudoeste, atravessando, após sofrimentos terríveis, uma vasta estepe sem água, coberta em grande parte de espinhos densos, até chegar por fim a uma região provavelmente jamais antes penetrada por qualquer homem branco e conhecida apenas nas lendas das tribos cujas terras a margeavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaving the village he had made his way toward the southwest, crossing, after the most appalling hardships, a vast waterless steppe covered for the most part with dense thorn, coming at last into a district that had probably never been previously entered by any white man and which was known only in the legends of the tribes whose country bordered it. Return to Original English Version

2. And at the same moment, a hundred miles away, a lithe figure, naked but for a loin cloth and weapons, moved silently across a thorn-covered, waterless steppe, searching always along the ground before him with keen eyes and sensitive nostrils. Return to Original English Version

Waz /wɑːz/ **Listen** **(149 occurrences in the simplified text)**

Português: Waz

Simple English: part of the name of a fictional tribe (Waz-don) in the story

Example: *Even the Waz-dons and Ho-dons of Pal-ul-don were much more advanced than these people.*

Exemplo em português: *Os Waz-don não têm cidades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Waz-don have no cities. Go to

2. "We Waz-don are free. Go to

3. Here too he saw the difference between white man and black man, between Ho-don and Waz-don. Go to

4. "You are good companions for Om-at, the Waz-don." Go to

5. "And here in these gorges live the Waz-don," Om-at said. Go to

6. "No age has been long enough to bring the Ho-don and Waz-don together. Go to

Original English Version

1. The Waz-don have no cities -- they live in the trees of the forests and the caves of the hills -- is it not so, black man?" he concluded, turning toward the hairy giant beside him. Go to

2. "Yes," replied Om-at, "We Waz-don are free -- only the Hodon imprison themselves in cities. Go to

3. Even here was the racial distinction between white man and black man -- Ho-don and Waz-don. Go to

4. "You are fit companions for Om-at, the Waz-don." Go to

5. "And here in these gorges live the Waz-don," exclaimed Om-at, "who do not acknowledge that Ko-tan is the ruler over all the Land-of-man." Go to

6. "We will not quarrel, you and I," he said to Om-at, "over that which all the ages have not proved sufficient time in which to reconcile the Ho-don and Waz-don; but let me whisper to you a secret, Om-at. Go to

Weakening /ˈwiːkənɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: enfraquecendo; perdendo forças

Exemplo em português: *Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics. Return to Original English Version

Wheeling /ˈwiːlɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: voando em círculos; girando

Exemplo em português: *Tomando o homem-macaco pelo ombro, fez com que se virasse de costas e então, tocando com o indicador a extremidade da coluna de Tarzan, enrolou a própria cauda sobre o ombro e, virando novamente o homem-macaco, apontou primeiro para Tarzan e depois para seu próprio apêndice caudal, com uma expressão de perplexidade no rosto, enquanto tagarelava excitado em sua estranha língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taking the ape-man by the shoulder he turned him around so that Tarzan's back was toward him and then, touching the end of Tarzan's spine with his forefinger, he curled his own tail up over his shoulder and, wheeling the ape-man about again, pointed first at Tarzan and then at his own caudal appendage, a look of puzzlement upon his face, the while he jabbered excitedly in his strange tongue. Return to Original English Version

Whence /wɛns/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: de onde; donde

Exemplo em português: *Apenas uma parte do dorso era visível ao homem-macaco; o resto do corpo perdia-se nas sombras densas sob a árvore, de onde agora subia o som de mandíbulas enormes esmagando carne e ossos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only a portion of the back was visible to the ape-man, the rest of the body being lost in the dense shadows beneath the tree, from whence there now arose the sound of giant jaws powerfully crunching flesh and bones. Return to Original English Version

Whereupon /ˌwɛrəˈpɑːn/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: após o que; e então

Exemplo em português: *Então, afastando as bordas do corte, salpicou a carne exposta com pó do pequeno saco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the pocket-pouch at his side he took a small bag and approaching Tarzan indicated by signs that he wished the ape-man to lie down that he might treat the wound, whereupon, spreading the edges of the cut apart, he sprinkled the raw flesh with powder from the little bag. Return to Original English Version

2. Presently they advanced again until they met, whereupon was repeated the brief ceremony of alliance which had previously marked the cessation of hostilities between Tarzan and the black. Return to Original English Version

Wherever Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *Os quatro membros semelhantes a mãos de Es-sat e sua longa e flexível cauda lhe permitiam se mover com muita facilidade aonde quisesse... como um rato gigante numa muralha enorme.*

Forms in this book: Wherever, wherever

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Es-sat's four hand-like limbs and his long, flexible tail let him move very easily wherever he wanted--like a giant rat on a huge wall. Go to

Whimpering /ˈwɪmpərɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: choramingando; ganindo baixo

Exemplo em português: *Agora Es-sat já não era chefe de Kor-ul-JA - era um covarde choramingante lutando pela vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now was Es-sat no longer chief of Kor-ul-JA -- instead he was a whimpering craven battling for life. Return to Original English Version

Whispered /ˈwɪspərd/ **Listen** **(47 occurrences in the simplified text)**

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Escutem, cheguem perto, pois Jad-ben-Otho tem ouvidos afiados e não deve ouvir isto." E então Ta-den, Árvore-Alta, filho de Ja-don, o Homem-Leão, sussurrou seu plano ousado aos companheiros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Listen, come close, because Jad-ben-Otho has sharp ears and must not hear this," and then Ta-den, Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, whispered his bold plan to his companions. Go to

2. "What do you want?" she whispered, though she already knew. Go to

3. "First," whispered Om-at, "I will go to the cave of Pan-at-lee. Go to

Original English Version

1. "What do you want?" she whispered, though she knew full well. Go to

2. "First," whispered Om-at, "I will go to the cave of Pan-at-lee. Go to

Whispering /ˈwɪspərɪŋ/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: sussurrando

Simple English: Speaking very softly so that few can hear.

Example: *The two girls were whispering at the back.*

Exemplo em português: *Os guerreiros começaram a falar em voz alta em vez de sussurrar, e as mulheres saíram das bocas das cavernas como se uma tempestade repentina tivesse passado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The warriors began to speak aloud instead of whispering, and the women came out from the cave mouths as if a sudden storm had passed. Go to

Whiteness /ˈwaɪtnəs/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: brancura; alvura

Exemplo em português: *Vinde! - E conduziu-os para cima ao longo do ombro de Pastar-ul-ved, até que se estendeu abaixo deles uma cena de mistério e beleza - um vale verde cercado por penhascos altíssimos de brancura marmórea; um vale verde pontilhado de lagos azul-escuros e atravessado pelo rastro azul de um rio sinuoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come!" and he led the way upward along the shoulder of Pastar-ul-ved until there lay spread below them a scene of mystery and of beauty -- a green valley girt by towering cliffs of marble whiteness -- a green valley dotted by deep blue lakes and crossed by the blue trail of a winding river. Return to Original English Version

2. In the center a city of the whiteness of the marble cliffs -- a city which even at so great a distance evidenced a strange, yet artistic architecture. Return to Original English Version

3. Outside the city there were visible about the valley isolated groups of buildings -- sometimes one, again two and three and four in a cluster -- but always of the same glaring whiteness, and always in some fantastic form. Return to Original English Version

Whither /ˈwɪðər/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: para onde; aonde

Exemplo em português: *Os quatro membros semelhantes a mãos de Es-sat e sua longa cauda sinuosa lhe permitiam mover-se com consumada facilidade por onde escolhesse - um rato gigantesco sobre uma muralha imensa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Es-sat's four handlike members and his long, sinuous tail permitted him to move with consummate ease whither he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. Return to Original English Version

Wielded /ˈwiːldɪd/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: empunhou; brandiu

Exemplo em português: *Agora muitos outros viram o ato pérfido, e um grande clamor de raiva e repulsa subiu de gargantas selvagens; mas, quando a lâmina avançou para o alvo, o homem-macaco agarrou o membro peludo que a manejava, e no mesmo instante Om-at empurrou de si o corpo de Es-sat com tamanha força que seus apoios enfraquecidos se romperam, e ele despencou, breve meteoro de medo gritante, para a morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now many others saw the perfidious act and a great cry of rage and disgust arose from savage throats; but as the blade sped toward its goal, the ape-man seized the hairy member that wielded it, and at the same instant Om-at thrust the body of Es-sat from him with such force that its weakened holds were broken and it hurtled downward, a brief meteor of screaming fear, to death.

Return to Original English Version

Wielding /ˈwiːldɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: empunhando; manejando

Exemplo em português: *No tempo que tu ou eu gastaríamos debatendo uma ação, ele a realizaria; e agora, embora apenas segundos o separassem de seu antagonista mais próximo, no breve intervalo de que dispunha entrou no recesso, soltou sua longa corda e, inclinando-se muito para fora, lançou o laço sinuoso, com a precisão do longo hábito, contra a figura ameaçadora que brandia a pesada clava acima de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Return to Original English Version

Willing /ˈwɪlɪŋ/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *A direção que indicaram era um caminho que Tarzan ainda não havia percorrido, então ele concordou de bom grado.*

Forms in this book: willing, willingly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The direction they pointed out was a path Tarzan had not taken before, so he was very willing to agree. Go to

Wise /waɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *Mas era sábio o bastante para saber quando a cautela era melhor que a coragem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he was wise enough to know when caution was better than bravery. Go to

Wiser /ˈwaɪzər/ **Listen** **(3 occurrences in the simplified text)**

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *"Isso é mais sábio", concordou Om-at.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is wiser," Om-at agreed. Go to

Original English Version

1. "That is wiser," agreed Om-at; "but I might mention, for your information, that the one and only god has a long tail." Go to

Withstood /wɪðˈstʊd/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: resistiu a; suportou

Exemplo em português: *A dor do ferimento nada era diante da tortura refinada do remédio; mas, habituado ao sofrimento físico, o homem-macaco suportou-o estoicamente, e em poucos instantes não apenas o sangramento cessara, como também a dor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The pain of the wound was as nothing to the exquisite torture of the remedy but, accustomed to physical suffering, the ape-man withstood it stoically and in a few moments not only had the bleeding ceased but the pain as well. Return to Original English Version

Wits /wɪts/ **Listen** **(7 occurrences in the simplified text)**

Português: juízo; inteligência; esperteza

Exemplo em português: *Mas esse desconhecido e estranho mundo, rico em suas formas prodigiosas e monstruosas de vida, nada lhe oferecera, até então, que sustentasse sua esperança quase desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But this unknown, untraversed wild was of vast extent; grim, forbidding mountains blocked his way, torrents tumbling from rocky fastnesses impeded his progress, and at every turn he was forced to match wits and muscles with the great carnivora that he might procure sustenance. Return to Original English Version

Woken /ˈwoʊkən/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: acordado; desperto

Simple English: No longer sleeping.

Example: *Toto had woken up.*

Exemplo em português: *Ao final da breve cerimônia, Tarzan olhou para o pitecantropo sem pelos e viu que ele havia acordado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the end of the short ceremony, Tarzan looked at the hairless pithecanthropus and saw that he had woken up. Go to

2. To his left was the entrance to a cave that seemed empty, or whose people had not yet woken. Go to

Wonderment /ˈwʌndərmənt/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: assombro; admiração

Exemplo em português: *Que uma criatura tão tremenda pudesse aproximar-se tanto sem perturbá-lo encheu Tarzan de espanto e desgosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That such a tremendous creature could have approached so closely without disturbing him filled Tarzan with both wonderment and chagrin. Return to Original English Version

Wound /wuːnd/ **Listen** **(9 occurrences in the simplified text)**

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Uma garra afiada rasgou o flanco de Tarzan e abriu um ferimento longo e profundo.*

Forms in this book: wound, wounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A sharp claw ripped Tarzan's side and made a long, deep wound. Go to

2. He took a small bag from his pouch, came close, and showed by signs that Tarzan should lie down so he could treat the wound. Go to

3. The pain from the medicine was far worse than the wound, but Tarzan was used to pain and bore it bravely. Go to

4. During this journey, Tarzan remembered the wound in his side from the night before, when Numa the lion had clawed him. Go to

5. Blue lakes dotted it, and a blue river wound through it. Go to

Wrap /ræp/ **Listen** **(5 occurrences in the simplified text)**

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *O verdadeiro perigo era a longa cauda, que não parava de tentar se enrolar na garganta de Tarzan, e ele não tinha como impedi-la.*

Forms in this book: wrap, wrapped, wrapping

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The main danger was the long tail, which kept trying to wrap itself around Tarzan's throat, and he had no way to stop it. Go to

2. She chose five and tied them into a small bundle, wrapping the lower part of her tail around them. Go to

Wrenched /rɛntʃt/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: puxou com força; torceu

Exemplo em português: *Com o choque do impacto, a clava caiu da mão da fera, e a presa de Tarzan foi arrancada de sua garganta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the shock of the impact the club fell from the brute's hand and Tarzan's hold was wrenched from its throat. Return to Original English Version

Wresting /ˈrestɪŋ/ **Listen** **(2 occurrences in the simplified text)**

Português: arrancando à força

Exemplo em português: *Pela abundância e diversidade da caça, poderia parecer que cada espécie conhecida de ave, fera e réptil procurara ali um refúgio onde pudesse fazer sua última resistência contra as multidões invasoras de homens que se haviam espalhado constantemente pela superfície da terra, arrancando os campos de caça das ordens inferiores desde o momento em que o primeiro macaco perdeu o pelo e deixou de caminhar sobre os nós dos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the abundance and diversity of the game it might have appeared that every known species of bird and beast and reptile had sought here a refuge wherein they might take their last stand against the encroaching multitudes of men that had steadily spread themselves over the surface of the earth, wresting the hunting grounds from the lower orders, from the moment that the first ape shed his hair and ceased to walk upon his knuckles. Return to Original English Version

Wrought /rɔt/ **Listen** **(6 occurrences in the simplified text)**

Português: trabalhou; forjou; lavrado

Exemplo em português: *Seus adornos, incrustados de ouro e cravejados de joias, só podiam ter sido feitos por artesãos hábeis; mas se eram obra daquele indivíduo, de outros como ele, ou de uma raça inteiramente diferente, Tarzan, é claro, não podia determinar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His trappings, gold encrusted and jewel studded, could have been wrought only by skilled artisans; but whether they were the work of this individual or of others like him, or of an entirely different race, Tarzan could not, of course, determine. Return to Original English Version

Yawning /ˈjɔːnɪŋ/ **Listen** **(1 occurrence in the simplified text)**

Português: bocejando

Exemplo em português: *Ora, nas encostas inferiores, ela avançava por florestas densas, onde o chão estava tão emaranhado de árvores caídas, cipós em desordem e arbustos que o caminho permanecia sempre nos galhos oscilantes, bem acima do emaranhado; ora contornava desfiladeiros escancarados, cujas rochas escorregadias ofereciam apoio apenas momentâneo mesmo aos pés nus que as tocavam levemente enquanto os três saltavam, como camurças, de um apoio precário ao seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, upon the lower slopes, it led through dense forests where the ground was so matted with fallen trees and over-rioting vines and brush that the way held always to the swaying branches high above the tangle; again it skirted yawning gorges whose slippery-faced rocks gave but momentary foothold even to the bare feet that lightly touched them as the three leaped chamois-like from one precarious foothold to the next. Return to Original English Version

Zigzag /ˈzɪgzæg/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: ziguezague

Simple English: A line or a path that turns sharply left and right.

Example: *The road went up the hill in a zigzag.*

Exemplo em português: *Então Tarzan viu mais estacas subindo em linhas em ziguezague pelo penhasco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Tarzan saw more pegs rising in zigzag lines up the cliff. Go to

Original English Version

1. Now Tarzan saw other pegs roughly paralleling each other in zigzag rows up the cliff face. Go to

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Breastplate /ˈbrɛstpleɪt/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: couraça; peitoral de armadura

Forms in this book: Breastplate, breastplate, breastplates, peitoral; couraça, peitoral, couraça, couraça; peitoral de armadura, peitoral de armadura

historical armor

Contexto cultural e importância histórica: A couraça é uma peça de proteção usada sobre o peito. No uso militar histórico, formava a parte frontal da armadura corporal, geralmente de metal e moldada para desviar armas. A palavra também pode designar um peitoral do equipamento de cavalos ou um objeto cerimonial decorado, mas o sentido histórico central é o de armadura. Soldados como os couraceiros usaram couraças até o século XIX. O contexto distingue guerra, equitação, religião ou vestimenta formal.

Cultural and historical context in Simple English: A breastplate is a protective piece worn over the chest. In historical military use, it was the front section of body armor, commonly made from metal and shaped to deflect weapons. The word can also name a chest strap in horse equipment or a decorated ceremonial object, but armor is the central historical sense. Soldiers such as cuirassiers wore breastplates into the nineteenth century. Context determines whether the item belongs to warfare, equestrian tack, religion, or formal dress.

Example: *“Oh, my crupper and breastplate!” said the troop-horse quietly.*

Exemplo em português: *“Ó minha retranca e meu peitoral!”, disse baixinho o cavalo de tropa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her yellow-and-black striped JATO-skin loincloth lay beside her, along with the round gold breastplates. Go to

2. As she took up her breastplates, Es-sat moved around the table and came toward her. Go to

3. She hit him hard on the side of his head with her golden breastplates. Go to

4. She put the belt over her own shoulder, fixed her breastplates again, and backed out of the room while watching the fallen chief. Go to

Original English Version

1. Her loin cloth of yellow and black striped JATO-skin lay on the couch beside her with the circular breastplates of beaten gold, revealing the symmetrical lines of her nude figure in all its beauty and harmony of contour, for even though the creature was jet black and entirely covered with hair yet she was

undeniably beautiful. Go to

2. As she gathered up her breastplates Es-sat rounded the table and moved quickly toward her. Go to

3. He advanced quickly to seize her and as he laid a rough hand upon her she struck him heavily upon the side of his head with her golden breastplates. Go to

4. Slipping it over her own shoulder she quickly adjusted her breastplates and keeping a watchful glance upon the figure of the fallen chief, backed from the room. Go to

Debouch /dɪˈbuːʃt/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: desembocar; sair de passagem estreita

Forms in this book: Debouch, debouch, debouched, debouching, desembocou; saiu para o aberto, desembocou, saiu para o aberto, desembocar; sair de passagem estreita, desembocar, sair de passagem estreita

historical military movement verb

Contexto cultural e importância histórica: Debouch significa sair de um lugar estreito ou confinado para uma área aberta e mais ampla. Textos militares históricos usam o verbo com frequência para tropas que deixam um desfiladeiro, uma passagem, uma rua ou um bosque e alcançam terreno onde podem se posicionar. A geografia também o emprega quando rio ou vale se abre em região maior. Em português brasileiro, desembocar costuma ser a tradução mais clara; sair de uma passagem estreita explica a ação militar. O termo indica movimento e não equivale a debauch.

Cultural and historical context in Simple English: To debouch is to emerge from a narrow or confined place into a wider open area. Historical military writing often uses it for troops marching out of a pass, defile, street, or woodland onto open ground where they can deploy. Geography also uses the verb for a river or valley that opens into a broader region. In Brazilian Portuguese, desembocar is usually the clearest translation; sair de uma passagem estreita explains the military action. The term describes movement and is not the same as debauch.

Example: *Here debouched a deep gorge, with precipitous, volcanic walls which no man could scale.*

Exemplo em português: *A caça era boa e, num bebedouro à entrada de um desfiladeiro onde este se abria sobre uma planície coberta de árvores, Bara, o cervo, tornou-se presa fácil da astúcia do homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hunting was good and at a water hole in the mouth of a canyon where it debouched upon a tree-covered plain Bara, the deer, fell an easy victim to the ape-man's cunning. Go to

Gryf /graɪf/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: grifo

Forms in this book: GRYF, Gryf, gryf, GRYF's, Gryfs, gryfs, grifo

polish heraldic term

Contexto cultural e importância histórica: Gryf é a palavra polonesa para grifo e também um termo usado em nomes heráldicos. A entrada é cultural porque é uma expressão cultural estrangeira ligada a uma criatura lendária e a uma tradição emblemática específica. No uso histórico ou literário, o sentido em português é grifo, enquanto a forma original pode permanecer em nomes próprios. A tradução em português brasileiro “grifo” conserva essa referência específica. O código polish_heraldic_term registra a entrada como um termo heráldico polonês, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Gryf is the Polish word for a griffin and also a term used in heraldic names. It is cultural because it is a foreign cultural expression linked to a specific legendary creature and emblematic tradition. In historical or literary use, the Portuguese meaning is grifo, while the original form may remain in proper names. The Brazilian Portuguese rendering “grifo” preserves that specific reference. The code polish_heraldic_term identifies the entry as a Polish heraldic term, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *If not, she could go to the empty Kor-ul-GRYF several miles beyond.*

Exemplo em português: *Se não conseguisse, poderia ir até o Kor-ul-GRYF, vazio, alguns quilômetros além.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If not, she could go to the empty Kor-ul-GRYF several miles beyond. Go to

2. Once, far away, she heard what she thought was the cry of a bull GRYF. Go to

3. It came from Kor-ul-GRYF. Go to

Original English Version

1. There was a chance, a slender chance, that she might find them; if not there was the deserted Kor-ul-GRYF several miles beyond, where she might hide indefinitely from man if she could elude the frightful monster from which the gorge derived its name and whose presence there had rendered its caves uninhabitable for generations. Go to

2. They came from the lonely reaches of the towering mountains above her, from far away in the invisible valley and from the nearer foothills and once, in the distance, she heard what she thought was the bellow of a bull GRYF. Go to

3. It came from the direction of the Kor-ul-GRYF. Go to

Ho-don /ˈhoʊdɒn/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: Ho-don

Forms in this book: Ho-don, ho-don, Hodon

fictional people

Contexto cultural e importância histórica: Os Ho-don são um povo humanoide fictício com cauda no romance Tarzan, o Terrível, de Edgar Rice Burroughs. Habitam a terra oculta de Pal-ul-don e são contrastados com os Waz-don, mais peludos. O nome pertence aos povos e à geografia inventados no romance; não é etnônimo autêntico de uma comunidade real. Em português, deve-se manter Ho-don, inclusive o hífen, e explicar sua condição ficcional, sem apresentar as categorias raciais imaginárias de Burroughs como antropologia ou história africana.

Cultural and historical context in Simple English: The Ho-don are a fictional tailed humanlike people in Edgar Rice Burroughs's novel Tarzan the Terrible. They inhabit the hidden land of Pal-ul-don and are contrasted with the hairier Waz-don. The name belongs to the novel's invented peoples and geography; it is not an authentic ethnonym for a real community. Portuguese should retain Ho-don, including the hyphen, and explain the fictional status. Care is needed not to present Burroughs's imaginative racial categories as anthropology or African history.

Example: *Only the Hodon shut themselves in cities.*

Exemplo em português: *Só os Hodon se trancam em cidades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only the Hodon shut themselves in cities. Go to

2. Here too he saw the difference between white man and black man, between Ho-don and Waz-don. Go to

3. Since then I have traveled far from the places of the Ho-don, but I still want to return, even if only to look at the city from outside its walls. Go to

4. "No age has been long enough to bring the Ho-don and Waz-don together. Go to

5. The Ho-don live in more or less peace under one ruler, so when danger comes, they can meet the enemy with many warriors. Go to

6. Every fighting Ho-don of Pal-ul-don is there. Go to

7. You have a dozen kings, and they fight not only the Ho-don, but each other. Go to

8. When one of your tribes goes to war, even against the Ho-don, it must leave enough warriors to guard its women and children from the neighbors on both sides. Go to

Original English Version

1. "Yes," replied Om-at, "We Waz-don are free -- only the Hodon imprison themselves in cities. Go to

2. Even here was the racial distinction between white man and black man -- Ho-don and Waz-don. Go to

3. Since then I have wandered far from the haunts of the Ho-don but strong within me is the urge to return if even but to look from without her walls upon the city that holds her most dear to me and again to visit the village of my birth, to see again my father and my mother." Go to

4. "We will not quarrel, you and I," he said to Om-at, "over that which all the ages have not proved sufficient time in which to reconcile the Ho-don and Waz-don; but let me whisper to you a secret, Om-at. Go to

5. The Ho-don live together in greater or less peace under one ruler so that when danger threatens them they face the enemy with many warriors, for every fighting Ho-don of Pal-ul-don is there. Go to

6. You have a dozen kings who fight not only with the Ho-don but with one another. Go to

7. When one of your tribes goes forth upon the fighting trail, even against the Ho-don, it must leave behind sufficient warriors to protect its women and its children from the neighbors upon either hand. Go to

8. So long as the Waz-don are thus foolish the Ho-don will dominate and their king will be king of Pal-ul-don." Go to

Kor-ul-ja /kɔːr ʊl ˈdʒaɪənz/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: Kor-ul-ja

Forms in this book: jaians, Kor-ul-JA, Kor-ul-ja

fictional name

Contexto cultural e importância histórica: Kor-ul-ja é um nome próprio inventado e hifenizado, pertencente à ficção fantástica ou de aventura. Seu padrão sonoro incomum o marca como parte de uma cultura construída, e não do inglês comum; ele pode designar pessoa, criatura, povo ou lugar nesse universo. Somente a narrativa determina o referente e a pronúncia exatos. O português brasileiro deve preservar todas as partes e os hifens de Kor-ul-ja, identificá-lo como nome fictício e explicar seu papel local sem atribuir língua real ou sentido literal sem apoio textual.

Cultural and historical context in Simple English: Kor-ul-ja is a hyphenated invented proper name from fantasy or adventure fiction. Its unfamiliar sound pattern marks it as part of a constructed culture rather than ordinary English, and it may designate a person, creature, people, or location within that world. Only the source narrative can determine the exact bearer and pronunciation. Brazilian Portuguese should preserve every part and hyphen of Kor-ul-ja, identify it as a fictional name, and explain its local role without assigning a real-world language or literal meaning that the text does not support.

Example: *Most of the Kor-ul-jaians seemed to believe the same.*

Exemplo em português: *A maioria dos habitantes de Kor-ul-JA parecia acreditar no mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dark shadows lay in Kor-ul-JA, the Gorge-of-lions, where the tribe of that name lived under their chief, Es-sat. Go to

2. "But you will come with me to the cave of Es-sat, the chief, and be admired by the women of Kor-ul-JA. Go to

3. In the darkness at the bottom of Kor-ul-JA, Om-at led the way to the caves of his people. Go to

4. Warriors from all around Kor-ul-JA were rushing toward the intruders. Go to

5. He was no longer chief of Kor-ul-JA. Go to

6. For a while, silence filled Kor-ul-JA. Go to

7. "Who will say that Om-at is not gund of Kor-ul-JA?" Go to

8. One thing does matter: can Om-at be chief of Kor-ul-JA and still stand against his own people with a Ho-don and that terrible man beside him, the terrible man without a tail? Go to

Original English Version

1. Black were the shadows in Kor-ul-JA, Gorge-of-lions, where dwelt the tribe of the same name under Es-sat, their chief. Go to

2. "I will leave, Pan-at-lee," he said; "but you shall go with me -- to the cave of Es-sat, the chief, to be the envied of the shes of Kor-ul-JA. Go to

3. When she had gained the summit, the girl moved quickly through the darkness in the direction of the next gorge which cut the mountain-side a mile beyond Kor-ul-JA. Go to

4. Through the darkness at the bottom of Kor-ul-JA, Om-at led the way toward the caves of his people. Go to

5. From all directions the warriors of Kor-ul-JA were swarming toward the interlopers. Go to

6. Now was Es-sat no longer chief of Kor-ul-JA -- instead he was a whimpering craven battling for life. Go to

7. For a time silence reigned in the Kor-ul-JA. Go to

8. "Who will say that Om-at is not gund of Kor-ul-JA?" Go to

Masquerade /ˌmæskəˈreɪdɪd/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: baile de máscaras

Forms in this book: Masquerade, masqueraded, masquerading, fingiu ser, baile de máscaras

masked social entertainment

Contexto cultural e importância histórica: Baile de máscaras é um entretenimento social em que os participantes usam máscaras, fantasias ou disfarces. Cortes e cidades europeias tornaram esses bailes especialmente populares do Renascimento ao século XVIII. O ocultamento da identidade permitia paquera, inversão de papéis, sátira e surpresa dramática, mas também criava riscos de engano. Na literatura, masquerade pode nomear o próprio evento ou sugerir que alguém esconde sua verdadeira identidade, intenção, posição social ou condição emocional atrás de uma aparência.

Cultural and historical context in Simple English: A masquerade is a social entertainment in which participants wear masks, costumes, or disguises. European courts and cities made masked balls especially fashionable from the Renaissance through the eighteenth century. The concealment of identity allowed flirtation, role reversal, satire, and dramatic surprise, while also creating risks of deception. In literature, masquerade can name the event itself or suggest that someone is hiding a true identity, motive, social position, or emotional state behind an appearance.

Example: *Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics.*

Exemplo em português: *Es-sat enfraquecia rapidamente, e com a consciência da morte próxima veio, como vem a todo covarde e valentão em circunstâncias semelhantes, o desmoronar do verniz de bravata que por muito tempo se fizera passar por coragem; e com ele ruiu também seu código de ética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics. Go to

Native /ˈneɪtɪvz/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: nativo; indígena; habitante local

Forms in this book: Native, native, native's, do nativo, nativo; indígena; habitante local, nativo, indígena, habitante local

colonial social label

Contexto cultural e importância histórica: Native pode significar uma pessoa nascida em determinado lugar, mas em textos coloniais frequentemente se tornou rótulo amplo imposto a povos indígenas ou colonizados locais. Esse uso pode apagar nações, línguas, nomes e identidades políticas distintas ao contrapor habitantes locais a colonos ou autoridades europeias. O tom varia de descrição geográfica neutra a classificação paternalista ou abertamente racista. A tradução deve identificar a relação real quando possível, usando nativo, indígena, habitante local ou o nome específico do povo, sem reproduzir a ambiguidade descuidadamente.

Cultural and historical context in Simple English: Native can mean a person born in a particular place, but in colonial writing it often became a broad label imposed on Indigenous or locally colonized people. That use can erase distinct nations, languages, names, and political identities while contrasting local inhabitants with European settlers or officials. The word's tone ranges from neutral geographical description to paternalistic or openly racist classification. Translation should identify the actual relationship whenever possible, using nativo, indígena, habitante local, or a specific people's name rather than reproducing ambiguity carelessly.

Example: *From far away, his body shape and skin color were not very different from a native's.*

Exemplo em português: *De longe, a forma de seu corpo e a cor de sua pele não eram muito diferentes das de um nativo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Under Lieutenant Obergatz and a group of native German troops, she had been taken across the border into the Congo Free State. Go to

2. Another was the presence of native German uniforms and equipment. Go to

Original English Version

1. In charge of Lieutenant Obergatz and a detachment of native German troops she had been sent across the border into the Congo Free State. Go to

2. One was incontrovertible proof that these people were man-eaters; the other, the presence in the village of various articles of native German uniforms and

equipment. Go to

3. Leaping to his feet the ape-man placed his foot upon the carcass of his kill and, raising his face to Goro, the moon, voiced the savage victory cry that had so often awakened the echoes of his native jungle. Go to

4. As they ate Tarzan's companion pointed to the nuts, the dried meat, and various other nearby objects, in each instance repeating what Tarzan readily discovered must be the names of these things in the creature's native language. Go to

Numa /ˈnuːmə/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: Numa; Numa Pompílio

Forms in this book: NUMA, Numa, Numa's, Numas, Numa (rei lendário de Roma), Numa; Numa Pompílio, Numa Pompílio

ancient roman king

Contexto cultural e importância histórica: Numa refere-se mais frequentemente a Numa Pompílio, tradicionalmente o segundo rei de Roma depois de Rômulo. A tradição romana atribuiu a ele a criação de instituições religiosas, sacerdócios, rituais e partes do calendário, apresentando-o como legislador pacífico e piedoso. Historiadores modernos consideram muitos detalhes lendários, não seguramente documentados. Numa também existe como nome pessoal e pode identificar personagens fictícios. Em português brasileiro, usa-se Numa Pompílio para o rei romano. A fonte deve indicar se a figura histórico-lendária é realmente o referente.

Cultural and historical context in Simple English: Numa most commonly refers to Numa Pompilius, traditionally the second king of Rome after Romulus. Roman tradition credited him with establishing religious institutions, priesthoods, rituals, and parts of the calendar, presenting him as a peaceful and pious lawgiver. Modern historians treat many details as legendary rather than securely documented. Numa also exists as a personal name and can name fictional characters. Brazilian Portuguese uses Numa Pompílio for the Roman king. The source must determine whether the historical-legendary figure is intended.

Example: *Together, they had provoked Tublat and bothered Numa, the lion.*

Exemplo em português: *Juntos, eles tinham provocado Tublat e incomodado Numa, o leão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Numa, the lion, crept closer and closer to his victim. Go to

2. Then Numa left the hiding place of the jungle, saw his prey alone and helpless, lifted his tail high, and charged. Go to

3. Again and again, Tarzan and Numa hunted the same animal, and sometimes Tarzan won, sometimes Numa did. Go to

4. Behind him came Numa, the lion, charging hard. Go to

5. He jumped straight down at Numa like a diver diving into water. Go to

6. Then Tarzan was on Numa's back, driving the blade again and again into the beast's side. Go to

7. He had seen that Tarzan had saved him, and he turned back at once, raising a heavy club to help Tarzan and finish Numa. Go to

8. During this journey, Tarzan remembered the wound in his side from the night before, when Numa the lion had clawed him. Go to

Original English Version

1. Closer and closer crept Numa, the lion, to his intended victim, and that the latter was not entirely unaware of his danger was evidenced by the increasing frequency with which he turned his ear and his sharp black eyes in the direction of the cat upon his trail. Go to

2. But after the second tree had been left behind the distance to the next was considerable, and it was then that Numa walked from the concealing cover of the jungle and, seeing his quarry apparently helpless before him, raised his tail stiffly erect and charged. Go to

3. Time and again Tarzan and Numa stalked the same quarry and now one, now the other bore off the prize. Go to

4. Behind the fleeing figure, escaping, came Numa, the lion, in full charge. Go to

5. As a diver leaps from the springboard headforemost into the waters beneath, so Tarzan of the Apes dove straight for Numa, the lion; naked in his right hand the blade of his father that so many times before had tasted the blood of lions. Go to

6. A raking talon caught Tarzan on the side, inflicting a long, deep wound and then the ape-man was on Numa's back and the blade was sinking again and again into the savage side. Go to

7. He too, creature of the wild, had sensed on the instant the truth of the miracle of his saving, and turning in his tracks, had leaped forward with raised bludgeon to Tarzan's assistance and Numa's undoing. Go to

8. It was during this journey that Tarzan recalled the wound in his side inflicted upon him the previous night by the raking talons of Numa, the lion, and examining it was surprised to discover that not only was it painless but along its edges were no indications of inflammation, the results doubtless of the antiseptic powder his strange companion had sprinkled upon it. Go to

Pithecanthropus /ˌpɪθɪkænˈθroʊpaɪ/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: Pithecanthropus; pitecantropo

Forms in this book: pithecanthropi, Pithecanthropus, pithecanthropus, pitecantropos; povo fictício de homens-macaco, pitecantropos, povo fictício de homens-macaco, Pithecanthropus; pitecantropo, pitecantropo

obsolete hominin taxon

Contexto cultural e importância histórica: Pithecanthropus é um nome histórico de gênero usado para fósseis hoje geralmente classificados como Homo erectus, especialmente o Homem de Java. Eugène Dubois apresentou Pithecanthropus erectus após descobertas em Java na década de 1890, combinando elementos gregos com sentidos de macaco e humano. O achado tornou-se central em debates sobre evolução humana, elos perdidos e papel da Ásia na pré-história. A taxonomia moderna normalmente não mantém Pithecanthropus como gênero separado válido; o termo deve ser entendido como nomenclatura científica da época.

Cultural and historical context in Simple English: Pithecanthropus is a historical genus name once used for fossils now generally classified as Homo erectus, especially Java Man. Eugène Dubois introduced Pithecanthropus erectus after discoveries in Java in the 1890s, combining Greek-derived elements meaning ape and human. The find became central to debates about human evolution, missing links, and Asia's role in prehistory. Modern taxonomy no longer normally uses Pithecanthropus as a valid separate genus, so the term should be understood as period scientific nomenclature.

Example: *They named the lion Jad-bal-ja, which in the language of the pithecanthropi of Pal-ul-don means the Golden Lion, because of his color.*

Exemplo em português: *Como não conseguiam se entender, o pitecantropo se aproximou e colocou uma das mãos sobre o próprio coração e a outra sobre o peito de Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Since they could not understand each other, the pithecanthropus came closer and placed one hand on his own heart and the other on Tarzan's. Go to

2. The pithecanthropus ate in silence. Go to

3. Very carefully, the pithecanthropus climbed down the tree on the other side from the great night creature. Go to

4. It was about fifty feet beyond the body of the pithecanthropus. Go to

5. It was the same friendly greeting that the pithecanthropus had used when he made his alliance with Tarzan. Go to

6. At the end of the short ceremony, Tarzan looked at the hairless pithecanthropus and saw that he had woken up. Go to

7. "Ko-tan is king," the pithecanthropus explained. Go to

8. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the language of the pithecanthropi. Go to

Original English Version

1. Seeing that they could not make each other understood, the pithecanthropus advanced toward Tarzan and placing his left hand over his own heart laid the palm of his right hand over the heart of the ape-man. Go to

2. The pithecanthropus ate in silence, cutting small strips from the deer's loin with his keen knife. Go to

3. With the utmost caution the pithecanthropus descended the tree upon the opposite side from the great nocturnal prowler, and, closely followed by Tarzan, moved silently away through the night across the plain. Go to

4. The great cat, flattened upon its belly, remained motionless except for twitching tail and snarling lips where it lay perhaps fifty feet beyond the body of the pithecanthropus. Go to

5. It was the same form of friendly salutation with which the pithecanthropus had sealed his alliance with the ape-man and Tarzan, glad of every ally he could win in this strange and savage world, quickly accepted the proffered friendship. Go to

6. At the conclusion of the brief ceremony Tarzan, glancing in the direction of the hairless pithecanthropus, discovered that the latter had recovered consciousness and was sitting erect watching them intently. Go to

7. "Ko-tan is king," explained the pithecanthropus. Go to

8. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the tongue of the pithecanthropi; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to

Redon ˌriːˈdɒnd **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: Redon

Forms in this book: Redon, redonned, vestiu novamente

french symbolist artist surname

Contexto cultural e importância histórica: Redon refere-se mais frequentemente a Odilon Redon, artista simbolista francês conhecido por desenhos a carvão e litografias de temas oníricos, misteriosos e às vezes inquietantes, seguidos depois por obras luminosas em cores e imagens de flores. Sua arte influenciou o simbolismo e explorações modernas da imaginação e do inconsciente. Redon também é lugar e sobrenome francês, portanto o contexto continua necessário. Em português, preserva-se Redon. Uma referência literária pode evocar as visões sombrias do artista, sem identificar toda pessoa ou localidade homônima.

Cultural and historical context in Simple English: Redon most famously refers to Odilon Redon, the French Symbolist artist known for charcoal drawings and lithographs of dreamlike, mysterious, and sometimes unsettling subjects, followed later by luminous color works and flower images. His art influenced Symbolism and modern explorations of imagination and the unconscious. Redon is also a French place and surname, so context remains necessary. Portuguese preserves Redon unchanged. A literary reference may evoke the artist's shadowy visions rather than identify every person or locality bearing the name.

Example: *His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar.*

Exemplo em português: *Terminadas as abluções e recolocada a escassa vestimenta, sentou-se ao pé da árvore e, indicando a Tarzan um lugar ao seu lado, abriu a bolsa que lhe pendia do lado direito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His ablutions completed and his meager apparel redonned he seated himself at the foot of the tree and motioning Tarzan to a place beside him, opened the pouch that hung at his right side taking from it strips of dried flesh and a couple of handfuls of thin-shelled nuts with which Tarzan was unfamiliar. Go to

Sealskin /ˈsiːlskɪn/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: pele de foca

Forms in this book: Sealskin, sealskin, pele de foca

historical material trade term

Contexto cultural e importância histórica: Sealskin é a pele ou pelagem preparada de uma foca, historicamente usada em roupas, botas, chapéus, coberturas e mercadorias. Teve papel importante em economias do Ártico e Atlântico Norte e nas culturas materiais de povos indígenas costeiros, enquanto a caça comercial gerou posteriores controvérsias sobre bem-estar animal e conservação. Em textos históricos, pode indicar pele bruta ou artigo acabado. O português brasileiro usa pele de foca, e o contexto esclarece se a referência é prática, comercial, cerimonial ou ligada à moda.

Cultural and historical context in Simple English: Sealskin is the prepared hide or fur of a seal, historically used for clothing, boots, hats, coverings, and trade goods. It played important roles in Arctic and North Atlantic economies and in the material cultures of Indigenous coastal peoples, while commercial sealing later created major animal-welfare and conservation controversies. In historical texts, the word may indicate either raw skin or a finished article. Brazilian Portuguese uses pele de foca, with context clarifying whether the reference is practical, commercial, ceremonial, or fashionable.

Example: *The Doctor helped her by leaning down and lifting her with her sealskin jacket.*

Exemplo em português: *Escovava sua pelagem lisa e brilhante, que lembrava muito uma pele de foca sem os pelos externos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was brushing her smooth, shiny coat, which looked much like stripped sealskin. Go to

Original English Version

1. With these she was occupied in going over her smooth, glossy coat which bore a remarkable resemblance to plucked sealskin. Go to

Unsling /ʌnˈslɪŋɪŋ/ **Listen** **(cultural reference)**

Forma em português: tirar da bandoleira; soltar da linga

Forms in this book: Unsling, unsling, Unslinging, unslinging, unslung, tirando do ombro; desprendendo, tirando do ombro, desprendendo, tirar da bandoleira; soltar da linga, tirar da bandoleira, soltar da linga

historical military and nautical verb

Contexto cultural e importância histórica: Unsling significa retirar arma, bolsa, rede, carga, barco ou outro objeto da bandoleira, alça ou linga pela qual é transportado ou suspenso. Soldados podem tirar fuzis da bandoleira; marinheiros podem soltar redes ou cargas; viajantes podem retirar mochilas. Em português brasileiro, cabem tirar da bandoleira, retirar da alça ou soltar da linga, conforme o equipamento. O termo reflete práticas militares, marítimas e de transporte em que objetos eram presos, içados ou carregados rotineiramente por suportes flexíveis.

Cultural and historical context in Simple English: Unsling means to remove a weapon, bag, hammock, load, boat, or other object from the sling or supporting straps by which it is carried or suspended. Soldiers may unsling rifles; sailors may unsling hammocks or loads; travelers may unsling packs. Brazilian Portuguese may use tirar da bandoleira, retirar da alça, or soltar da linga, depending on equipment. The term reflects historical military, maritime, and transport practices in which objects were routinely secured, hoisted, or carried in slings.

Example: *Unslinging his bow and taking a handful of arrows from his quiver, the ape-man moved noiselessly to the tree nearest the antelope.*

Exemplo em português: *Desprendendo a clava que lhe pendia às costas por uma correia ao pescoço, ficou no piso nivelado da entrada, bloqueando efetivamente a subida de Ta-den.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unslinging his club which had hung down his back from a thong about his neck he stood upon the level floor of the entrance-way effectually blocking Ta-den's ascent. Go to

2. In the time that you or I might give to debating an action he would accomplish it and now, though only seconds separated his nearest antagonist from him, in the brief span of time at his disposal he had stepped into the recess, unslung his long rope and leaning far out shot the sinuous noose, with the precision of long habitude, toward the menacing figure wielding its heavy club above Ta-den. Go to

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Bu-lot (series character)

Forma em português: Bu-lot

English forms in this book: Bu-lot

Formas em português neste livro: Bu-lot

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Hodon Human Chiefs Son / Hodon human chiefs son
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: Mo-sar's son and the unwanted intended mate selected for O-lo-a in Pal-ul-don

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Mo-sar / Mo-sar: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• O-lo-a / O-lo-a: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Bu-lot is Mo-sar's son and the unwanted intended mate selected for O-lo-a in Pal-ul-don. Across the Tarzan series, this card identifies Bu-lot as Mo-sar's son and the unwanted intended mate selected for O-lo-a in Pal-ul-don. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Bu-lot from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Bu-lot é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Bu-lot como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Bu-lot de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, the son of Mo-sar. Go to

Original English Version

1. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, son of Mo-sar, the chief whose great-grandfather was king and who thinks that he should be king. Go to

Es-sat (series character)

Forma em português: Es-sat

English forms in this book: Es-sat

Formas em português neste livro: Es-sat

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Waz Don Human Chief / Waz don human chief
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the Waz-don chief who exiles Om-at and seeks to possess Pan-at-lee

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: ambitious, ruthless, dangerous
Traços: ambicioso, implacável, perigoso

Relationships / Relações:

• Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• An-un / An-un: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Es-sat is the Waz-don chief who exiles Om-at and seeks to possess Pan-at-lee. Across the Tarzan series, this card identifies Es-sat as the Waz-don chief who exiles Om-at and seeks to possess Pan-at-lee. The characterization emphasizes ambitious, ruthless, dangerous. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Es-sat from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved. The English and Portuguese forms on this card therefore follow the same documented character across the reading texts.

Sinopse da personagem: Es-sat é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Es-sat como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca ambicioso, implacável, perigoso. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem

Es-sat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My tribe lives in the rocks above A-lur, and even though Es-sat, our chief, drove me out, I would like to return. Go to
2. Es-sat feared that I might become chief, and maybe he was right. Go to
3. "My knife is dry and calls for the blood of Es-sat." Go to
4. This is where the young warriors of Es-sat come to prove their bravery. Go to
5. "You, Om-at, must look for Pan-at-lee at night and secretly, because even the three of us cannot hope to defeat Es-sat and all his warriors. Go to
6. Dark shadows lay in Kor-ul-JA, the Gorge-of-lions, where the tribe of that name lived under their chief, Es-sat. Go to
7. This was Es-sat, the chief. Go to
8. Es-sat's four hand-like limbs and his long, flexible tail let him move very easily wherever he wanted--like a giant rat on a huge wall. Go to

Original English Version

1. "The lairs of my tribe lie in the crags above A-lur and though Es-sat, our chief, drove me out I should like to return again, for there is a she there upon whom I should be glad to look once more and who would be glad to look upon me. Go to
2. Es-sat feared that I might become chief and who knows but that Es-sat was right. Go to
3. "Let us go, then," said Om-at; "my knife is dry and cries aloud for the blood of Es-sat." Go to
4. It is here that the young warriors of Es-sat come to prove their courage. Go to
5. "You, Om-at, must seek Pan-at-lee by night and by stealth, for three, even we three, may not hope to overcome Es-sat and all his warriors. Go to
6. Black were the shadows in Kor-ul-JA, Gorge-of-lions, where dwelt the tribe of the same name under Es-sat, their chief. Go to
7. It was Es-sat, the chief. Go to
8. Es-sat's four handlike members and his long, sinuous tail permitted him to move with consummate ease whither he chose -- a gigantic rat upon a mighty wall. Go to

In-sad (series character)

Forma em português: In-sad

English forms in this book: In-sad

Formas em português neste livro: In-sad

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Waz Don Human Warrior / Waz don human warrior
Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: a Waz-don warrior selected by Om-at to fetch climbing pegs and join the rescue party

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: distinctive, observant, active
Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

• Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: In-sad is a Waz-don warrior selected by Om-at to fetch climbing pegs and join the rescue party. Across the Tarzan series, this card identifies In-sad as a Waz-don warrior selected by Om-at to fetch climbing pegs and join the rescue party. The characterization emphasizes distinctive, observant, active. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish In-sad from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: In-sad é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica In-sad como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem In-sad de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were In-sad and O-dan. Go to
2. In-sad and O-dan had taken the lead, and now everyone seemed happy to follow. Go to
3. "O-dan and In-sad will go with us," said Om-at. Go to
4. In-sad, go back and bring climbing pegs for five." Go to

Original English Version

1. They were In-sad and O-dan. Go to
2. In-sad and O-dan had taken the lead and now all seemed glad to follow. Go to
3. "O-dan and In-sad shall go with us," announced Om-at, "we shall not need more. Go to
4. In-sad, return and fetch climbing pegs for five." Go to

Ja-don (series character)

Forma em português: Ja-don

English forms in this book: Ja-don, Lion-man

Formas em português neste livro: Ja-don, Homem-Leão

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Hodon Human Chief / Hodon human chief
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: Ta-den's father, chief of Ja-lur, and a leading opponent of Lu-don's rule

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Firg / Firg: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ja-don is Ta-den's father, chief of Ja-lur, and a leading opponent of Lu-don's rule. Across the Tarzan series, this card identifies Ja-don as Ta-den's father, chief of Ja-lur, and a leading opponent of Lu-don's rule. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Ja-don from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Ja-don é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Ja-don como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Ja-don de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My father, Ja-don the Lion-man, is very powerful. Go to
2. We can go at any time to the village where my father is chief, because Ja-don always welcomes my friends. Go to
3. Listen, come close, because Jad-ben-Otho has sharp ears and must not hear this," and then Ta-den, Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, whispered his bold plan to his companions. Go to

Original English Version

1. "Powerful is my father, Ja-don, the Lion-man, chief of the largest village outside of A-lur. Go to
2. At any time may we go to the village where my father is chief, for Ja-don always will welcome the friends of his son. Go to
3. But for Tarzan to enter A-lur is another matter, though there is a way and he has the courage to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, unfolded his daring plan. Go to

Jad-ben-Otho (series character)

Forma em português: Jad-ben-Otho

English forms in this book: Great God, Jad-ben-Otho

Formas em português neste livro: Jad-ben-Otho

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Fictional Deity / Fictional deity
Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the Great God worshipped in Pal-ul-don and invoked throughout Tarzan the Terrible

Papel: uma divindade fictícia individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: symbolic, powerful, feared
Traços: simbólico, poderoso, temido

Relationships / Relações:

• Ibn Dammuk / Ibn Dammuk: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jad-ben-Otho is the Great God worshipped in Pal-ul-don and invoked throughout Tarzan the Terrible. Across the Tarzan series, this card identifies Jad-ben-Otho as the Great God worshipped in Pal-ul-don and invoked throughout Tarzan the Terrible. The characterization emphasizes symbolic, powerful, feared. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Jad-ben-Otho from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Jad-ben-Otho é uma divindade fictícia individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Jad-ben-Otho como uma divindade fictícia individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca simbólico, poderoso, temido. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Jad-ben-Otho de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That means Tarzan will see the Valley of Jad-ben-Otho sooner. Go to
2. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the language of the pithecanthropi. Go to
3. "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to
4. "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to
5. "Come, Om-at, let us care for our friendship and ourselves, sure that Jad-ben-Otho is strong enough to care for himself." Go to
6. Ta-den wants to visit his father in the valley below, and Tarzan wants to enter A-lur to find the mate who would be better dead than in the hands of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Go to
7. Listen, come close, because Jad-ben-Otho has sharp ears and must not hear this," and then Ta-den, Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, whispered his bold plan to his companions. Go to
8. So change is one of Jad-ben-Otho's laws." Go to

Original English Version

1. So much the sooner shall Tarzan look upon the Valley of Jad-ben-Otho. Go to
2. "Jad Pele ul Jad-ben-Otho," murmured Tarzan in the tongue of the pithecanthropi; "The Valley of the Great God -- it is beautiful!" Go to
3. "It is sacrilege," cried Ta-den, laying his hand upon his knife; "Jad-ben-Otho has no tail!" Go to
4. "Come, Om-at, let us look after our friendship and ourselves, secure in the conviction that Jad-ben-Otho is sufficiently powerful to look after himself." Go to
5. Ta-den would visit his father in the valley below and Tarzan seeks entrance to A-lur in search of the mate that would be better dead than in the clutches of the Ho-don priests of Jad-ben-Otho. Go to
6. But for Tarzan to enter A-lur is another matter, though there is a way and he has the courage to put it to the test -- listen, come close for Jad-ben-Otho has keen ears and this he must not hear," and with his lips close to the ears of his companions Ta-den, the Tall-tree, son of Ja-don, the Lion-man, unfolded his daring plan. Go to
7. Change, then, is one of Jad-ben-Otho's laws. Go to
8. Ab-on will be gund while I am away -- look to him for guidance and to me for an accounting when I return -- and may Jad-ben-Otho smile upon you." Go to

Jane Porter Clayton (series character)

Forma em português: Jane Porter Clayton

English forms in this book: Jane, Jane Clayton, Jane Porter, Jane Porter Clayton, Lady Jane, Miss Jane, Miss Porter

Formas em português neste livro: Jane Porter Clayton, Jane, Jane Clayton, Jane Porter, Lady Jane, Miss Jane, Miss Porter

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: American Human Noblewoman / American human noblewoman
Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan of the Apes; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan
First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Golden Lion

Role: Tarzan's wife, Korak's mother, and an intelligent, courageous partner whose choices shape many family adventures

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion

Traits: resourceful, courageous, determined
Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

• Esmeralda / Esmeralda: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Korak / Korak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jane Porter Clayton is Tarzan's wife, Korak's mother, and an intelligent, courageous partner whose choices shape many family adventures. Across the Tarzan series, this card identifies Jane Porter Clayton as Tarzan's wife, Korak's mother, and an intelligent, courageous partner whose choices shape many family adventures. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan and the Golden Lion and 7 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Jane Porter Clayton é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion. Na série Tarzan, esta ficha identifica Jane Porter Clayton como uma pessoa

individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan and the Golden Lion e mais 7 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With help from the Intelligence Department of the British East African Expedition, he found that someone had tried to keep Lady Jane hidden in the interior for reasons known only to the German High Command. Go to
2. Still, after visiting the cannibal village and questioning other tribes nearby, he was sure that if Lady Jane was alive, this was the direction in which he must look for her. Go to
3. He had decided to explore this unknown land fully before he finally gave up searching for Lady Jane there. Go to

Original English Version

1. A brief investigation in which he was enthusiastically aided by the Intelligence Department of the British East African Expedition revealed the fact that an attempt had been made to keep Lady Jane in hiding in the interior, for reasons of which only the German High Command might be cognizant. Go to
2. His investigation, however, of the cannibal village and his questioning of other tribes in the neighborhood had convinced him that if Lady Jane still lived it must be in this direction that he seek her, since by a process of elimination he had reduced the direction of her flight to only this possibility. Go to
3. As the direction they indicated was a route which Tarzan had not previously traversed he was extremely willing to accede to their request, as he had determined thoroughly to explore this unknown land before definitely abandoning search for Lady Jane therein. Go to

Kala (series character)

Forma em português: Kala

English forms in this book: Kala

Formas em português neste livro: Kala

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape
Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan
First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active
Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

• Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kala is Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. Across the Tarzan series, this card identifies Kala as Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 15 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kala from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kala é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kala como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização

destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 15 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kala de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had learned this first as a baby from his foster mother, Kala, the she-ape, and then in the hard jungle, where he learned to protect himself. Go to

Original English Version

1. Keener than his keen eyes was that marvelously trained sense of scent that had first been developed in him during infancy under the tutorage of his foster mother, Kala, the she-ape, and further sharpened in the grim jungles by that master teacher -- the instinct of self-preservation. Go to

Kerchak (series character)

Forma em português: Kerchak

English forms in this book: Kerchak

Formas em português neste livro: Kerchak

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape
Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan
First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the dominant male great ape who leads Tarzan's childhood tribe until Tarzan defeats him

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active
Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

• Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kerchak is the dominant male great ape who leads Tarzan's childhood tribe until Tarzan defeats him. Across the Tarzan series, this card identifies Kerchak as the dominant male great ape who leads Tarzan's childhood tribe until Tarzan defeats him. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 12 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kerchak from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kerchak é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kerchak como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em

Jungle Tales of Tarzan e mais 12 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kerchak de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With his face raised to the sky, he gave the terrible challenge of the bull apes of Kerchak's tribe. Go to
2. This was the law of his own jungle, the law of Kerchak's tribe, the old law of primitive man. Go to

Original English Version

1. Tarzan raised the body of the dead Waz-don above his head, held it poised there for a moment as with face raised to the heavens he screamed forth the horrid challenge of the bull apes of the tribe of Kerchak, and with all the strength of his giant sinews he hurled the corpse heavily upon the ascending warrior. Go to
2. It was the law of his own jungle -- the law of the tribe of Kerchak, the bull ape -- the ancient law of primitive man that needed but the refining influences of civilization to introduce the hired dagger and the poison cup. Go to

Ko-tan (series character)

Forma em português: Ko-tan

English forms in this book: Ko-tan

Formas em português neste livro: Ko-tan

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Hodon Human King / Hodon human king
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the King of Pal-ul-don and ruler of A-lur when Tarzan enters the valley

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• An-un / An-un: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ko-tan is the King of Pal-ul-don and ruler of A-lur when Tarzan enters the valley. Across the Tarzan series, this card identifies Ko-tan as the King of Pal-ul-don and ruler of A-lur when Tarzan enters the valley. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Ko-tan from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Ko-tan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Ko-tan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Ko-tan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Not until Ko-tan is gone." Go to
2. "Ko-tan?" Tarzan asked. Go to
3. "Ko-tan is king," the pithecanthropus explained. Go to
4. I lived in Ko-tan's palace, and there I met O-lo-a, his daughter. Go to
5. We loved each other, Likestar-light, but Ko-tan would not allow it. Go to
6. Still, Ko-tan was not happy, because he saw that O-lo-a loved me even more. Go to
7. Ko-tan did not want to offend him, so he had to praise me for my success, though he did it with a half smile. Go to
8. In this way Ko-tan hopes to calm Mo-sar's anger and win the friendship of those who agree with him." Go to

Original English Version

1. Not until Ko-tan is no more." Go to
2. "Ko-tan?" queried Tarzan. Go to
3. "Ko-tan is king," explained the pithecanthropus. Go to
4. I lived in the palace of Ko-tan and there I met O-lo-a, his daughter. Go to
5. We loved, Likestar-light, and I; but Ko-tan would have none of me. Go to
6. Instead I returned victorious with the tribute and with Dak-at himself my prisoner; but Ko-tan was not pleased because he saw that O-lo-a loved me even more than before, her love being strengthened and fortified by pride in my achievement. Go to
7. Him Ko-tan hesitated to affront and so he could not but praise me for my success, though he did it with half a smile. Go to
8. Thus would Ko-tan appease the wrath of Mo-sar and win the friendship of those who think with Mo-sar that Mo-sar should be king. Go to

Lieutenant Erich Obergatz (series character)

Forma em português: Erich Obergatz

English forms in this book: Erich Obergatz, Lieutenant Erich Obergatz, Lieutenant Obergatz, Obergatz

Formas em português neste livro: Erich Obergatz, Obergatz

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: German Human Army Officer / German human army officer
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the German officer who abducts Jane and later impersonates Jad-ben-Otho in Pal-ul-don

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Jad-ben-Otho / Jad-ben-Otho: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Lieutenant Erich Obergatz is the German officer who abducts Jane and later impersonates Jad-ben-Otho in Pal-ul-don. Across the Tarzan series, this card identifies Lieutenant Erich Obergatz as the German officer who abducts Jane and later impersonates Jad-ben-Otho in Pal-ul-don. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Lieutenant Erich Obergatz from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Erich Obergatz é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Erich Obergatz como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Erich Obergatz de lugares,

grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Under Lieutenant Obergatz and a group of native German troops, she had been taken across the border into the Congo Free State. Go to

Original English Version

1. In charge of Lieutenant Obergatz and a detachment of native German troops she had been sent across the border into the Congo Free State. Go to

Mo-sar (series character)

Forma em português: Mo-sar

English forms in this book: Mo-sar

Formas em português neste livro: Mo-sar

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Hodon Human Chief / Hodon human chief
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the ambitious Ho-don chief who claims royal descent and plots for Pal-ul-don's throne

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Mo-sar is the ambitious Ho-don chief who claims royal descent and plots for Pal-ul-don's throne. Across the Tarzan series, this card identifies Mo-sar as the ambitious Ho-don chief who claims royal descent and plots for Pal-ul-don's throne. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Mo-sar from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Mo-sar é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Mo-sar como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Mo-sar de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, the son of Mo-sar. Go to
2. Mo-sar is a chief whose great-grandfather was king, and he thinks he should be king too. Go to
3. In this way Ko-tan hopes to calm Mo-sar's anger and win the friendship of those who agree with him." Go to

Original English Version

1. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, son of Mo-sar, the chief whose great-grandfather was king and who thinks that he should be king. Go to
2. Thus would Ko-tan appease the wrath of Mo-sar and win the friendship of those who think with Mo-sar that Mo-sar should be king. Go to

O-dan (series character)

Forma em português: O-dan

English forms in this book: O-dan

Formas em português neste livro: O-dan

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Waz Don Human Warrior / Waz don human warrior
Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: a Waz-don warrior who joins Om-at's party and guards the rear during their climb

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: distinctive, observant, active
Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

• Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Firg / Firg: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: O-dan is a Waz-don warrior who joins Om-at's party and guards the rear during their climb. Across the Tarzan series, this card identifies O-dan as a Waz-don warrior who joins Om-at's party and guards the rear during their climb. The characterization emphasizes distinctive, observant, active. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish O-dan from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: O-dan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica O-dan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem O-dan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were In-sad and O-dan. Go to
2. O-dan was the one who spoke. Go to
3. In-sad and O-dan had taken the lead, and now everyone seemed happy to follow. Go to
4. "O-dan and In-sad will go with us," said Om-at. Go to

Original English Version

1. They were In-sad and O-dan. Go to
2. In-sad and O-dan had taken the lead and now all seemed glad to follow. Go to
3. "O-dan and In-sad shall go with us," announced Om-at, "we shall not need more. Go to

O-lo-a (series character)

Forma em português: O-lo-a

English forms in this book: O-lo-a, Princess O-lo-a

Formas em português neste livro: O-lo-a, Princesa O-lo-a

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Hodon Human Princess / Hodon human princess
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: Ko-tan's daughter, a Ho-don princess loved by Ta-den and promised for political reasons to Bu-lot

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Korak / Korak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Akut / Akut: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: O-lo-a is Ko-tan's daughter, a Ho-don princess loved by Ta-den and promised for political reasons to Bu-lot. Across the Tarzan series, this card identifies O-lo-a as Ko-tan's daughter, a Ho-don princess loved by Ta-den and promised for political reasons to Bu-lot. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish O-lo-a from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: O-lo-a é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica O-lo-a como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes

distinguem O-lo-a de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I lived in Ko-tan's palace, and there I met O-lo-a, his daughter. Go to
2. Still, Ko-tan was not happy, because he saw that O-lo-a loved me even more. Go to
3. What better reward than giving me O-lo-a, his daughter? Go to
4. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, the son of Mo-sar. Go to
5. O-lo-a herself brought me the news that her father had ordered the temple machines to begin. Go to
6. O-lo-a and I decided that I must not appear. Go to

Original English Version

1. I lived in the palace of Ko-tan and there I met O-lo-a, his daughter. Go to
2. Instead I returned victorious with the tribute and with Dak-at himself my prisoner; but Ko-tan was not pleased because he saw that O-lo-a loved me even more than before, her love being strengthened and fortified by pride in my achievement. Go to
3. What better than that he reward me with the hand of O-lo-a, his daughter? Go to
4. But no, he saves O-lo-a for Bu-lot, son of Mo-sar, the chief whose great-grandfather was king and who thinks that he should be king. Go to
5. "It was O-lo-a herself who brought word to me that her father had given the commands that would set in motion the machinery of the temple. Go to
6. O-lo-a and I decided that I must not appear. Go to

Om-at (series character)

Forma em português: Om-at

English forms in this book: Om-at

Formas em português neste livro: Om-at

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Waz Don Man / Waz don man
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the Waz-don warrior and friend who teaches Tarzan and fights beside him in Pal-ul-don

Papel: uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Om-at is the Waz-don warrior and friend who teaches Tarzan and fights beside him in Pal-ul-don. Across the Tarzan series, this card identifies Om-at as the Waz-don warrior and friend who teaches Tarzan and fights beside him in Pal-ul-don. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Om-at from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Om-at é uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Om-at como uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Om-at de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Om-at, the hairy black one, also felt that he had some duty to help with Tarzan's education. Go to
2. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?" Go to
3. "It is mine," the hairless man replied, "but not Om-at's. Go to
4. "Yes," said Om-at. Go to
5. And you, Om-at, will you come with us?" Go to
6. "The three as one," Om-at repeated, drawing his weapon and doing the same as Ta-den. Go to
7. "Let us go, then," said Om-at. Go to
8. The path that Ta-den and Om-at led them along was hardly a path at all. Go to

Original English Version

1. Om-at, the hairy black, also seemed to feel that there rested upon his broad shoulders a portion of the burden of responsibility for Tarzan's education, with the result that either one or the other of them was almost constantly coaching the ape-man during his waking hours. Go to
2. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?" Go to
3. "It is mine," replied the hairless one; "but not Om-at's. Go to
4. "Yes," replied Om-at, "We Waz-don are free -- only the Hodon imprison themselves in cities. Go to
5. And you, Om-at, do you come with us?" Go to
6. "The three as one," repeated Om-at, drawing his weapon and duplicating Ta-den's act. Go to
7. "Let us go, then," said Om-at; "my knife is dry and cries aloud for the blood of Es-sat." Go to
8. The trail over which Ta-den and Om-at led and which scarcely could be dignified even by the name of trail was suited more to mountain sheep, monkeys, or birds than to man; but the three that followed it were trained to ways which no ordinary man might essay. Go to

Pan-at-lee (series character)

Forma em português: Pan-at-lee

English forms in this book: Pan-at-lee

Formas em português neste livro: Pan-at-lee

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Waz Don Woman / Waz don woman
Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: the Waz-don woman loved by Om-at and a central ally in Tarzan the Terrible

Papel: uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: resourceful, courageous, determined
Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

• Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Firg / Firg: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Pan-at-lee is the Waz-don woman loved by Om-at and a central ally in Tarzan the Terrible. Across the Tarzan series, this card identifies Pan-at-lee as the Waz-don woman loved by Om-at and a central ally in Tarzan the Terrible. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Pan-at-lee from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Pan-at-lee é uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Pan-at-lee como uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Pan-at-lee de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Pan-at-lee comes first, even before a chief's place." Go to
2. I want to see Pan-at-lee again. Go to
3. "You, Om-at, must look for Pan-at-lee at night and secretly, because even the three of us cannot hope to defeat Es-sat and all his warriors. Go to
4. "Pan-at-lee," he said. Go to
5. "I will leave, Pan-at-lee," he said. Go to
6. "Never!" cried Pan-at-lee. Go to
7. For a moment Pan-at-lee bent over him, ready to strike again if he moved. Go to
8. Pan-at-lee knew this well. Go to

Original English Version

1. But Pan-at-lee! it is she I seek first even before a chieftainship." Go to
2. I would see Pan-at-lee once more. Go to
3. "You, Om-at, must seek Pan-at-lee by night and by stealth, for three, even we three, may not hope to overcome Es-sat and all his warriors. Go to
4. "Pan-at-lee," he said, "your chief has come for you." Go to
5. "I will leave, Pan-at-lee," he said; "but you shall go with me -- to the cave of Es-sat, the chief, to be the envied of the shes of Kor-ul-JA. Go to
6. "Never!" cried Pan-at-lee. Go to
7. For a moment Pan-at-lee bent over him, her improvised weapon raised to strike again should he show signs of returning consciousness, her glossy breasts rising and falling with her quickened breathing. Go to
8. This Pan-at-lee well knew; but she knew, too, that it were worse than death to remain where the angered Es-sat might lay hands upon her. Go to

Ta-den (series character)

Forma em português: Ta-den

English forms in this book: Ta-den

Formas em português neste livro: Ta-den

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Hodon Human Warrior / Hodon human warrior
Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Terrible
First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Terrible

Role: Ja-don's son, Pan-at-lee's ally, and one of Tarzan's principal friends in Pal-ul-don

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible

Traits: determined, distinctive, involved
Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

• Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ta-den is Ja-don's son, Pan-at-lee's ally, and one of Tarzan's principal friends in Pal-ul-don. Across the Tarzan series, this card identifies Ta-den as Ja-don's son, Pan-at-lee's ally, and one of Tarzan's principal friends in Pal-ul-don. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Terrible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Ta-den from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Ta-den é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Ta-den como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Terrible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Terrible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Ta-den de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ta-den, the hairless one with white skin, acted as the teacher and worked with strong purpose. Go to
2. Because of this, Tarzan quickly learned Ta-den's mother tongue. Go to
3. "I have been away from A-lur while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. Go to
4. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?" Go to
5. "It is beyond the mountains," Ta-den replied. Go to
6. "But what reward can repay the loyal Ta-den? Go to
7. "The risk is great, but not too great," Ta-den answered. Go to
8. "And fight together," Ta-den added. Go to

Original English Version

1. Ta-den, he of the hairless, white skin, having assumed the role of tutor, prosecuted his task with a singleness of purpose that was reflected in his pupil's rapid mastery of Ta-den's mother tongue. Go to
2. "I have been gone from A-lur while Bu, the moon, has eaten seven times," said Ta-den. Go to
3. "Is it your city, Ta-den, and Om-at's?" Go to
4. "It is beyond the mountains," replied Ta-den. Go to
5. "But what reward shall repay the faithful Ta-den? Go to
6. "It is great, but not too great," replied Ta-den. Go to
7. "And fight together," added Ta-den; "the three as one," and as he spoke he drew his knife and held it above his head. Go to
8. "The three as one," repeated Om-at, drawing his weapon and duplicating Ta-den's act. Go to

Tarzan (series character)

Forma em português: Tarzan

English forms in this book: Aopontando, Caldwell, Dor-ul-Otho, Great Bwana, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan, Tarzan of the Apes, Tarzan the Terrible, Tarzan-jad-guru, The Giant, The Lord of the Jungle, Zuanthrol

Formas em português neste livro: Tarzan, Caldwell, Dor-ul-Otho, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan of the Apes, Tarzan-jad-guru, Zuanthrol, Aopontando, O Senhor da Selva

Series / Série: Tarzan
Kind / Tipo: Human Ape Man / Human ape man
Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan; The Tarzan Twins
First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active
Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

• Zoanthrohago / Zoanthrohago: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

• Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tarzan is the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. Across the Tarzan series, this card identifies Tarzan as the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle

Tales of Tarzan and 16 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tarzan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tarzan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 16 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tarzan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two months had passed since Tarzan of the Apes learned from the diary of the dead German captain that his wife was still alive. Go to
2. Tarzan went alone to search for her and found the village where she had been held. Go to
3. Tarzan could only guess the route the fugitives had taken by putting together small pieces of evidence from many places. Go to
4. Several things in the village made Tarzan fear the worst. Go to
5. Even animals Tarzan knew had changed or stayed the same for ages. Go to
6. One of the most interesting to Tarzan was a yellow lion with black stripes. Go to
7. Tarzan thought it proved that tigers had once lived in the jungles of Africa, perhaps giant saber-tooths from an older time. Go to
8. The true lions in this new old world were not very different from the lions Tarzan knew. Go to

Original English Version

1. Two months -- two long, weary months filled with hunger, with thirst, with hardships, with disappointment, and, greater than all, with gnawing pain -- had passed since Tarzan of the Apes learned from the diary of the dead German captain that his wife still lived. Go to
2. Starting out alone in search of her, Tarzan had succeeded in finding the village in which she had been incarcerated only to learn that she had escaped months before, and that the German officer had disappeared at the same time. Go to
3. Even the direction that the fugitives had taken Tarzan could only guess at by piecing together bits of fragmentary evidence gleaned from various sources. Go to
4. Even the species with which Tarzan was familiar showed here either the results of a divergent line of evolution or an unaltered form that had been transmitted without variation for countless ages. Go to

5. Too, there were many hybrid strains, not the least interesting of which to Tarzan was a yellow and black striped lion. Go to

6. Smaller than the species with which Tarzan was familiar, but still a most formidable beast, since it possessed in addition to sharp saber-like canines the disposition of a devil. Go to

7. To Tarzan it presented evidence that tigers had once roamed the jungles of Africa, possibly giant saber-tooths of another epoch, and these apparently had crossed with lions with the resultant terrors that he occasionally encountered at the present day. Go to

8. Time and again Tarzan and Numa stalked the same quarry and now one, now the other bore off the prize. Go to

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tarzan grows from Kala's adopted jungle child into Lord Greystoke while preserving the skills, loyalties, and independent judgment formed among the great apes.

Tarzan passa de filho adotivo de Kala a lorde Greystoke, preservando as habilidades, lealdades e o julgamento independente formados entre os grandes símios.